



3rd International Conference on
Best Practices in World Hertiage

INTEGRAL ACTIONS

Mahón, Menorca, 2-5 de mayo de 2018

III Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial

ACCIONES INTEGRALES

ALICIA CASTILLO MENA (Ed.)





UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



CONSELL INSULAR
DE MENORCA



**MENORCA
TALAIÒTICA**

Candidata Patrimoni Mundial
Única al món



CONSELL INSULAR DE MENORCA

Edita: Universidad Complutense de Madrid

Edición: 2018

© Los autores y Universidad Complutense de Madrid

© Fotografías del congreso: Jaime Almansa y Ana Pastor

ISBN: 978-84-09-07772-4 (pdf)



ÍNDICE :: INDEX

Actas del Tercer Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Acciones Integrales

Proceedings of the third international conference on Best Practices in World Heritage: Integral Actions

Alicia Castillo

1

CONFERENCIA INAUGURAL / OPENING LECTURE

Protección sostenible y desarrollo sostenible: la acción integral como clave para salvaguardar el Patrimonio Mundial

Sustainable Protection and Sustainable Development: Integral Action as a key to safeguarding World Heritage

Stephan Dömpke

19

SESIÓN 1: EL MÁS ALLÁ... DE LO OFICIAL: PERSONAS Y COMUNIDADES

SESSION 1: THE BEYOND ... OF THE OFFICIAL: PEOPLE AND COMMUNITIES

41

Comunicaciones / Paper presentations

La interpretación en la Serra de Tramuntana del futuro

The interpretation in the Serra de Tramuntana of the future

Miquela Forteza Oliver

42

Plan de Manejo para el Parque Natural Municipal das Andorinhas: la participación de la población en la identificación del patrimonio Management

Plan for the Andorinhas Municipal Natural Park: population participation in the identification of heritage

Fabricio Carlos Abreu Penido

57

<p>El proceso de solicitud de Patrimonio Mundial de la ciudad de Évora: la información pública y la participación</p> <p><i>The World Heritage application process of the city of Evora: The public information and involvement</i></p> <p>Maria Ana Bernardo and Ana Cardoso de Matos</p>	74
<p>Paisaje cultural de la provincia de Bali: un turismo cultural comunitario en proceso de creación</p> <p><i>Cultural landscape of Bali Province: A community-based cultural tourism in the making</i></p> <p>Wiwik Dharmiasih and Yunus Arbi</p>	92
<p>Creación de programas sostenibles de preservación del patrimonio en comunidades rurales: un estudio de caso del valle de Moche, Perú</p> <p><i>Creating sustainable heritage preservation programs in rural communities: a case study from the Moche Valley, Peru</i></p> <p>Brian Billman; Jesus Briceño Rosario; Alicia Boswell; Emma Freedman and Belsy Guiterrez Jave</p>	105
<p>La gestión del patrimonio urbano en las ciudades del Patrimonio Mundial: ¿Qué papel desempeñan los actores y las comunidades locales?</p> <p><i>Managing urban heritage in World Heritage cities: Which role for local actors and communities?</i></p> <p>Francesca Giliberto</p>	116
<p>La participación comunitaria para la puesta en uso social del Patrimonio Mundial: una experiencia conceptual y práctica con las comunidades asociadas al Qhapaq Ñan</p> <p><i>Community participation for the social use of World Heritage: a conceptual and practical experience with the communities associated with Qhapaq Ñan</i></p> <p>Rodrigo Ruiz Rubio</p>	142

Palermo, ciudad del sincretismo: recuperando un complejo centro histórico con la ayuda de una comunidad local consciente	
<i>Palermo, city of syncretism: recovering a complex historic centre with the help of an aware local community</i>	
<i>Giorgio Faraci</i>	160

Aumentar los dominios de valor patrimonial. Caso de estudio - Siwa Oasis en Egipto	
<i>Raising Heritage domains of value. Case study – Siwa Oasis in Egypt</i>	
<i>Adel Zedaya</i>	181

SESIÓN 2: MUCHO MAR Y POCO FONDO: DEL VALOR DEL CONOCIMIENTO CIENTÍFICO	
SESSION 2: MUCH ADO ABOUT NOTHING: VALUE OF SCIENTIFIC KNOWLEDGE	214

Conferencia / Conference

Prehistoria y Medio Ambiente. Dos tipos de Patrimonio íntimamente unidos por la Ciencia	
<i>Prehistory and Environment. Two types of Heritage intimately linked by Science</i>	
<i>Juan Luis Arsuaga</i>	215

Comunicaciones / Paper presentations

Programa Ciencia Ciudadana “Islas Cíes, despertando conciencias ambientales”	
<i>Citizen Science Program “Islas Cíes, awakening environmental consciences”</i>	
<i>Yolanda Aguiar Castro</i>	221

Desde el mar se ven muchos muelles: El rol del conocimiento científico en los procesos de interpretación y valoración del Muelle del Valongo, Rio de Janeiro, Brasil

From the sea you can see many docks: the role of scientific knowledge in the processes of interpretation and valuation of the Valongo Dock, Rio de Janeiro, Brazil

Alejandra Saladino

235

Los problemas de conservación del Arte Rupestre levantino: un estado de la cuestión

The conservation problems of Levantine Rock Art: a state of the art

Irene Mael Rodríguez Ruiz and Inés Domingo Sanz

255

Empatía por la sostenibilidad en el aprendizaje del patrimonio arqueológico: lecciones del valle de Dewil, el Nido, Filipinas

Empathy for sustainability in archaeological heritage learning: lessons from the Dewil Valley, el Nido, Philippines

Llenel de Castro

288

Investigación, publicación y socialización del conocimiento científico en las candidaturas a Patrimonio Mundial: el caso de la Menorca Talayótica

Research, publication and socialization of scientific knowledge in candidatures to World Heritage: the case of the Menorca Talayótica

Antoni Ferrer Rotger and Irene Riudavets González

305

Willandra Lakes Fossil Human Trackway: Presentación y protección

Willandra Lakes Fossil Human Trackway: Presentation and Protection

Leanne Mitchell, Daryl Pappin, Chris Little, Dale Patterson and Dan Rosendahl

315

**SESIÓN 3: EL FUTURO DEL PASADO: ¿NUEVOS VALORES
UNIVERSALES EXCEPCIONALES?**

**SESSION 3: THE FUTURE OF THE PAST: NEW
EXCEPTIONAL UNIVERSAL VALUES?**

333

Conferencia / Conference

**Linking culture and nature, tangible and intangible heritage
expressions - Experiences in Japan**

*Vinculando cultura y naturaleza, expresiones de patrimonio
tangibles e intangibles. Experiencias en Japón*

Nobuko Inaba

334

Comunicaciones / Paper presentations

Patrimonio mutable y sus valores

Mutable heritage and its values

Koumudi Malladi

342

**El patrimonio industrial de la Península Ibérica inscrito en la
lista del Patrimonio Mundial de la Unesco: reflexiones sobre su
futuro**

*The industrial heritage of the Iberian Peninsula included in the
Unesco World Heritage List: reflections on its future*

Sheila Palomares Alarcón and Pietro Viscomi

366

Hacia una gestión de riesgos en Patrimonio Cultural crítica

Towards a critical risk management in Cultural Heritage

David Barreiro and Rocío Varela-Pousa

387

**Los Conventos de Clausura de Palma: régimen de protección de
un patrimonio material e inmaterial en riesgo de desaparición**

*The Closed Convent of Palma: regime of protection of a material
and immaterial patrimony in disappearance risk*

Margarita Novo Malvárez

408

Antes juntos, ahora estados separados: compartiendo el mismo tesoro cultural

Once together – Now separate states: sharing the identical cultural treasure

Nadja Kurtovic Folic and Natasa Zivaljevic Luxor

426

Conservación y restauración de bienes culturales de las iglesias parroquiales del Distrito Metropolitano de Quito. Enseñanza compartida técnicos-comunidad

Conservation and restoration of cultural goods of the parochial churches of the Metropolitan District of Quito. Teaching shared technical-community

Silvia Ortiz Suárez

445

**SESIÓN 4: UNA IMAGEN VALE MÁS QUE MIL PALABRAS:
¿COMUNICAR O INFORMAR?**

**SESSION 4: A PICTURE IS WORTH A THOUSAND WORDS:
COMMUNICATE OR INFORM?**

464

Comunicaciones / Paper presentations

Desarrollo de estrategias sostenibles para una mejor protección de los sitios del Patrimonio Mundial de la Unesco en Rumania

Development of sustainable strategies for a better protection of the Unesco World Heritage sites from Romania

Sergio Musteata

465

Reflexiones sobre las estrategias de gestión y difusión del arte rupestre del arco mediterráneo de la península ibérica en Cataluña

Reflections on the strategies of management and dissemination of the rock art of the Mediterranean arch of the Iberian peninsula in Catalonia

Silvia Peñalver Sánchez and Inés Domingo Sanz

477

El proyecto de gestión integral del yacimiento de Torralba d'En Salort (Alaior, Menorca) <i>The integral management project of the Torralba d'En Salort deposit (Alaior, Menorca)</i> Cristina Bravo Asensio and Irene Riudavets González	511
Antiguos vestigios en el tejido urbano: la reinterpretación como modelo de presentación del patrimonio arqueológico <i>Ancient traces in the urban fabric: reinterpretation as a model of archaeological heritage presentation</i> Marko Rukavina	529
Proyección de veinte años de una relación: Amics del Museu de Menorca y Torre d'En Galmés <i>Projection of twenty years of a relationship: amics of the museu de Menorca and Torre d'En Galmés</i> Carlos de Salort; Cecília Ligeró and Francesc Isbert	548
Promoción de los valores del Patrimonio Mundial: experiencias en San Petersburgo y otras ciudades de Rusia <i>Promotion of World Heritage values: experiences in St. Petersburg and other cities of Russia</i> Elena Belokurova and Dmitry Vorobyev	575
Conocer a los públicos para comunicar mejor <i>Knowing the public to better communicate</i> Manuel Gándara	592

**SESIÓN 5: ME LO EXPLICAS, TE LO ENSEÑO, LO
COMPARTIMOS: CO-APRENDIZAJE
SESSION 5: YOU EXPLAIN TO ME, I TELL YOU, WE SHARE
IT: CO-LEARNING**

612

Comunicaciones / Paper presentations

Patrimonio Mundial y comunidad: El caso de los yacimientos de la Sierra de Atapuerca, Burgos, España

World Heritage and community: The case of the deposits of the Sierra de Atapuerca, Burgos, Spain

Amalia Pérez-Juez; Eudald Carbonell and Sonia Alonso **613**

Jóvenes guardianes voluntarios del Patrimonio Mundial de Teotihuacan

Young guardians of Teotihuacan World Heritage volunteers

Elba Estrada Hernández Eduardo and A. Escalante Carrillo **632**

Hablando de revolución. Acciones innovadoras de comunicación en el proyecto Archaide

Speaking of revolution. Innovative communication actions in the Archaide project

Francesca Anichini, Llorenç Vila and Holly Wright **651**

Patrimoni de la Humanitat. Live now!" Un projecte innovador aplicat a l'escola des de diferents àrees d'aprenentatge

Patrimonio mundial. ¡Vive ahora! "Un proyecto innovador aplicado a la escuela desde diferentes áreas de aprendizaje

World Heritage. Live now! "An innovative project applied to the school from different areas of learning

Neus Medina; Eulàlia Serra and Victoria Medina **667**

<p>¿Compartir en el S. XXI? Patrimonio arqueológico y comunidad <i>Share in the 21th Century? Archaeological heritage and community</i> <i>Luis M^a Cobos Rodríguez and Julia García González</i></p>	684
<p>Ciudades paralelas: La materialidad del entorno urbano en ciudades Patrimonio Mundial <i>Parallel cities: The materiality of the urban environment in world heritage cities</i> <i>Elena Pérez</i></p>	706
<p>La educación en la formación de una conciencia patrimonial. Estado de la cuestión en Menorca y perspectivas de futuro <i>Education in the formation of a heritage conscience. State of art in Menorca and future prospects</i> <i>Antoni López Pons; José Simón Gornés Hachero and Joana Gual Cerdó</i></p>	720
<p>Capacidades de respuesta y conectividad para sitios de patrimonio arqueológico en condiciones de crisis <i>Response capabilities and connectivity for archaeological heritage sites under crisis conditions</i> <i>Nelly Robles Garcia and Jack Corbett</i></p>	750
<p>TALLERES / WORKSHOPS</p>	757
<p>Taller de Economía / Economics Workshop <i>Lawrence S. Coben and Juan Ángel Martín Fernández</i></p>	758
<p>Taller de Medioambiente / Environment Workshop <i>Peter Larsen and Juan Guillermo Martin Rincon</i></p>	766
<p>Taller de Nuevas Iniciativas / New lines Workshop <i>Nekbet Corpas and Alba de Juana</i></p>	770

PÓSTERES / POSTERS	781
La ciudad arqueológica: Espacio habitado <i>The archaeological city: inhabited space</i> Sonia Menéndez Castro	782
El valor de la ciudadanía en la gestión del patrimonio de la Habana Vieja (La Habana, Cuba) <i>The value of citizenship in the management of the heritage of Old Havana (Havana, Cuba)</i> Natalia García Enríquez; Andrea Martínez Fernández	783
Los milagros pueden suceder: Educación sobre el patrimonio y entrenamiento militar griego <i>Miracles may happen: heritage education and Greek military training</i> Faidon Moudopoulos Athanasiou	816
La fusión de la tradición y el patrimonio en el Acueducto de Segovia <i>Fusion of tradition and heritage in the Aqueduct of Segovia</i> Lucía Expósito-Arribas; Luis Hernández-Español and Álvaro Manzanas-García	834
DOCUMENTO DE BUENAS PRÁCTICAS EN PATRIMONIO MUNDIAL: ACCIONES INTEGRALES / DOCUMENT OF BEST PRACTICES IN WORLD HERITAGE: INTEGRAL ACTIONS M ^a Ángeles Querol and Alicia Castillo	835
INSTITUCIONES PARTICIPANTES / PARTICIPATING INSTITUTIONS	857
HOMENAJE A ISABEL SALTO-WEIS AZEVEDO	860



Y más que conocimos in situ...

And more that we realised there...

INTRODUCCIÓN

Alicia Castillo Mena (1)

(1) Universidad Complutense de Madrid. Grupo de Investigación GPC

El encuentro internacional sobre Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial se celebró en la isla de Menorca del 2 al 5 de Mayo de 2018 y es el tercero que desde el Grupo de Investigación de Gestión del Patrimonio Cultural de la Universidad Complutense de Madrid hemos coordinado científicamente. Estas actas prueban una vez más que nuestro modelo de Congreso cumplió con sus objetivos basados en la innovación, en la gestión patrimonial y en el modelo de ciencia: acercarnos a una visión crítica de los bienes más reconocidos en el mundo, pero desde una perspectiva constructiva y pro-activa, buscando experiencias y soluciones que nos ayuden a mejorar su tratamiento.

A modo de proyecto de producción de conocimiento colectivo, estos eventos se construyen de la manera en la que consideramos debería construirse la producción científica en el S. XXI: como una labor conjunta, huyendo de la competitividad y apostando por la cooperación entre todas las personas que hacemos y vivimos el Patrimonio Mundial. Cualquiera que estuviera estos días en esta maravillosa isla mediterránea o haya participado en estos eventos, bien de forma presencial o por redes sociales, sabe a lo que nos referimos. Durante esos cuatro días se marca una diferencia con encuentros similares, diferencia que viene dada por la complicidad de todas las personas asistentes, unas 150 en total procedentes de más de 30 estados, de centros de investigación y universidades, empresas u organizaciones de todo tipo que trabajan estos temas (ver listado al final de las actas). Se respiran ganas de hacer y compartir. Las felicitaciones que, como organizadoras, más veces hemos recibido por los congresos, han sido la de darnos las gracias por dejar a todo el mundo aprender de forma conjunta y también por sentirse partícipes de la construcción del cambio que necesitamos transmitir o realizar junto con la UNESCO, los cuerpos asesores, las administraciones, la sociedad en general o los equipos científicos que estamos detrás de todo ello. A todas estas personas dedicamos estas actas. Esta vez somos nosotras las que queremos agradecer las tres maravillosas ediciones que hemos podido compartir, desde la dirección científica, la profesora M^a Ángeles Querol y la que escribe no podemos estar más satisfechas de los logros conseguidos. Queden los textos de estas tres ediciones como testigo de este cambio de modelo, de paso al S. XXI en la forma de pensar y hacer.

De este cambio y compromiso también sabe el Consell Insular de Menorca, que en su aspiración a que la Menorca Talayótica sea Patrimonio Mundial, sigue apostando por el conocimiento científico y volvió a apoyar la celebración de este evento. No podemos sino agradecerle a toda la parte local su trabajo y participación activa a través del Comité Organizador, siempre atento a los avances en la estrategia y la propia celebración del evento. De esta parte del comité, el COOR, como lo llamamos nosotras, durante los tres congresos contamos con Joana Gual y Simón Gornés, dos personas que han sido piedras angulares y soportes emocionales, locales y comprometidos con el Patrimonio Mundial y con su isla como pocas que hayamos conocido en nuestra trayectoria profesional. De ese COOR no podemos olvidar tampoco a nuestra secretaria científica, Isabel Salto-Weiss, miembro del grupo de investigación y profesora de la Universidad Politécnica de Madrid, que nos dejó en 2017, una gran profesional a la que homenajeamos durante todo el evento y también en estas actas. Sé que escribo por toda la organización del Congreso cuando digo que la extrañamos hasta el último segundo de este trabajo por su buen hacer y su extraordinario carácter. Sus amigas aún seguimos y seguiremos añorándola. A ella dedicamos con todo nuestro amor también estas actas, donde encontraréis poesías y una biografía de la que fue una gran mujer.

María Mestre tuvo el honor y duro trabajo de sustituirla; fueron meses difíciles para ponerse al día, pero estuvo más que a la altura de esta secretaria científica, la realización de traducciones, retoques de textos y revisión de documentación se la debemos también a ella. Nuestro también compañero de viaje, Jaime Almansa, desde las redes sociales (coordinando las aproximadamente 4000 noticias sobre Patrimonio Mundial de los periódicos más importantes del mundo que recogían semanalmente estudiantes colaboradores de nuestro grupo de investigación, haciendo entradas específicas de los temas, con el seguimiento del blog de las nuevas investigaciones coordinado por doctorandas, etc.) y con la edición técnica de las actas, presenta una labor fundamental aquí: hay un texto al respecto en estas actas que no podéis dejar de leer. Las fotografías son de Ana Pastor, gran compañera y también especialista reconocida en temas patrimoniales. En relación a la parte virtual fue fundamental de nuevo en este congreso la labor del estudiantado implicado, moviendo y buscando noticias, construyendo un blog, compartiendo en redes... Estas personas son, de verdad, otras de las almas de este evento a las que le estamos profundamente agradecidas (ver todos sus nombres en el apartado final).

Dejando a un lado los más que justificados agradecimientos, más allá del conocimiento que dominemos cada una, buscamos la producción de pensamiento complejo y, por qué no decirlo, aplicable. Estos eventos están caracterizados por su innovación y compromiso con el cambio de modelo de ciencia, al mismo

tiempo que pretenden mejorar la investigación en Gestión del Patrimonio Cultural en general. El Patrimonio Mundial es sólo la punta del iceberg, como decía nuestro querido profesor Willem Willems en su conferencia inaugural sobre buenas prácticas en Arqueología y Patrimonio Mundial en la primera edición que celebramos en el año 2012 (http://www.congresopatrimoniomundialmenorca.cime.es/WebEditor/Pagines/file/Libro_Ponencias.pdf). A ello se sumaba Claire Smith cuando, tres años después, abrió el Congreso que entonces dedicamos a las personas y a las comunidades (<https://eprints.ucm.es/34899/>), recordándonos su rol y los conflictos sociales que aún debemos superar. Ya que, tristemente, estos bienes reconocidos por la UNESCO se han visto muy afectados en muchas ocasiones, siendo usados como hilos argumentales para el dolor o la alegría que el pasado puede generar entre seres humanos, dividiéndonos o uniéndonos.

Por Acciones Integrales entendimos todas aquellas que exigen un tratamiento multidimensionado del Patrimonio Mundial (con al menos dos de estas tres miradas: científico-técnica, político-administrativa y social) y que, además, están implicadas o relacionadas con otros intereses y valores sociales. Como se decía en la web del congreso, todas las palabras están muy pensadas en este título: *“son acciones, porque estamos cansadas de teoría sin práctica, de planes sin ejecución, de protección sin disfrute, de diseño sin contenidos que cambien, de hablar y repetir las mismas recomendaciones, resoluciones o convenciones, artículos científicos, sin que nadie las atienda o aún peor, pueda cumplirlas por utópicas, de marca Patrimonio Mundial, sin comunidad local que la respete o movilice, de exacerbada y sesuda crítica para otra élite, la científica, cuya vocación constructiva empieza a resultar sospechosa. Nos damos cuenta, sin embargo, de ahí la necesidad de lo integral, que son junto a otros intereses, ajenos a lo patrimonial, donde crecemos, donde hacemos que el Patrimonio Mundial se convierta en el agua que recupera las memorias colectivas, que ayuda a reconocer necesidades del hoy y genera orgullo para el mañana: cuando se enseña en la escuela y el alumnado replica, cuando se construye/destruye y evaluamos por razones ambientales, junto con los procesos participativos de regeneración urbana, cuando el turismo y el mercado exige, cuando una bomba acaba con un bien...entonces, entonces hay cambios, porque otros valores/razones/puntos de vista opuestos/necesidades nos obligan a pensar a quiénes gestionan, investigan, viven con el Patrimonio Mundial o quieren hacerlo desde otros ángulos. El reto por tanto es saber qué rol ocupa en estos contextos el Patrimonio Mundial como ayuda a los demás intereses o cómo se ayuda a sí mismo desde el interés colectivo. Cómo se deforma el discurso oficial o cómo se mejora y recoge las voces locales”*.

No en vano, para abrir este último Congreso sobre las Acciones Integrales, nuestro conferenciante principal fue el director de una ONG, World Heritage Watch: Stephan Dömpke. Porque ahora más que nunca, somos conscientes de los

compromisos que adquirimos cuando nos enfrentamos o deseamos la declaración de bienes a escala internacional, que superan con creces los conocimientos científico-técnicos y patrimoniales y nos acercan a otras dimensiones y necesidades sociales que requieren múltiples especialidades y formas de construir o de ser considerados.

Los textos que encontraréis tratan de recoger estas perspectivas, bajo revisión a tres, y fueron seleccionados por un variado y experto comité científico. Además previamente a la presentación de las propias comunicaciones, se ofrecieron varios temas a redes sociales que la comunidad virtual, de más de 1500 seguidores, seleccionaron. Estos fueron los relacionados con la educación, los problemas de interpretación (discurso oficial), el valor del conocimiento científico y la comunicación y difusión en Patrimonio Mundial. Al final se admitieron un total de 34 comunicaciones y 4 pósteres recogidos en este texto. Destacamos algunos como los relativos a las sensibilidades asociadas al trabajo en la ruta del Qhapaq Ñan y todo el esfuerzo en los procesos participativos que se están haciendo (Ruíz). Estrategias de los movimientos sociales desde los 2000 que se llevan en San Petesburgo (Belokurova y Vorobyev) o el trabajo con agentes claves en ciudades Patrimonio Mundial (Giliberto), entre otros. Desde el grupo de investigación Gestión de Patrimonio Cultural, el trabajo sobre ciudades paralelas (Pérez) analiza simultáneamente la percepción del espacio habitado y el visitado, a través de paisajes sonoros, fotografías, videos y entrevistas de varias ciudades Patrimonio Mundial.

La interpretación crítica en base al conocimiento científico del Muelle del Valongo en Río de Janeiro (Saladino); querer avanzar en el conocimiento científico y su socialización en el caso de la Menorca Talayótica (Ferrer y Riudavest), o cómo abordar los valores inmateriales a la hora de rescatar la materialidad, de proteger espacios sagrados desconocidos como las iglesias parroquiales de Quito (Ortiz); la integración de los trabajos arqueológicos en el urbanismo en Zagreb (Rukavina) y en La Habana (Menéndez, García y Martínez). Y aunque tampoco esta vez estuvimos faltos de denuncias, algunas aún en resolución, como el caso del Paisaje Cultural Sierra de Tramuntana y las presiones que sobre él recaen (Forteza), el congreso destacó por lo propositivo, como el modelo de gestión de riesgos desde la perspectiva de crítica del Patrimonio Cultural (Barreiro y Varela Pousa).

Especial reconocimiento merece la parte comunicativa y educativa: el nivel de los trabajos de compañeros/as de México, como el caso de M. Gándara o N. Robles y J. Corbet, también del equipo de Atapuerca (Pérez Juez et. al.), o propuestas atrevidas como la de Moudopoulos referida a la formación militar, son sólo una pequeña muestra de la cantidad de buenas prácticas que en el campo de la difusión se están aportando en los últimos años.



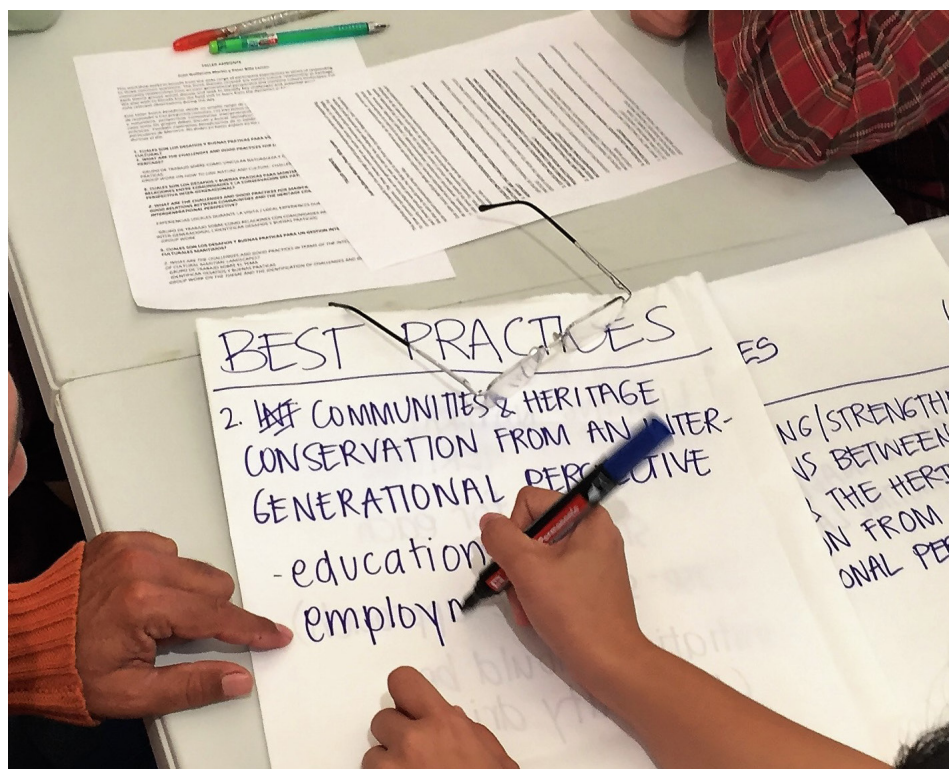
Por su parte, otras dos conferencias invitadas ilustraron aspectos interesantes como la relación entre la Prehistoria y la naturaleza, de la mano de Juan Luís Arsuaga, o los valores materiales en lo que, desde este lado, consideramos Oriente, y cómo éstos están impregnados de inmaterialidad que para la gente occidental siguen resultando difíciles de considerar y que Nobuko Inaba supo contextualizar en su charla magistral.

Más que ningún año, el debate y preguntas a ponentes y comunicantes estuvo presente, quizás porque ya todo el mundo sabe que a estos Congresos se va a compartir y debatir conocimiento, evitando los discursos unidireccionales que, con demasiada frecuencia, encontramos en este tipo de eventos.

Pero sobre todas las cosas, en este Congreso destacó la producción sistemática de conocimiento colectivo y las ganas conjuntas de trabajar por las buenas prácticas: las personas en sala fueron coordinadas todo el tiempo por María Mestre y Alejandra Saladino. Constantemente se iban dejando comentarios en nuestros ya conocidos tableros de notas, que luego reinterpretabamos para que fueran la base de las buenas prácticas que cierran estas actas.

Como en las ediciones previas, intentamos mejorar y esta vez dimos un paso más en la dinamización: apostamos por trabajar temáticas monográficas desde lo conjunto, más allá de las charlas y de una tarde de cierre sobre las Buenas Prácticas, haciendo talleres diarios que complementaban los contenidos del Congreso. Nos

satisfizo ver cómo la sala se transformaba: llena en parte de jóvenes promesas de las universidades más prestigiosas que trabajan temas de Patrimonio Mundial, organizábamos los grupos de debate de entre 5 y 10 personas. No faltaron tampoco los y las conferenciantes y personas más expertas del comité científico, junto con ponentes de las comunicaciones que fluían con naturalidad, intercambiando ideas desde el respeto a las diferencias generacionales y a los conocimientos especializados como parte de estos grupos. En esta ocasión no hubo que hacer ningún esfuerzo, aún recordamos nuestra primera edición y cómo hasta algún compañero del comité científico se molestó por este tipo de dinámicas. Ahora se impone la evidencia: se hace más sostenible y mejor el trabajo en grupo que individualmente. Quizás es nuestro mayor logro, demostrarlo y hacerlo como algo naturalizado. Desde la organización hemos observado con admiración cómo la gente, una vez que se corresponsabiliza, no necesita líderes ni jerarquías que las mueva. Sólo sentirse parte y construir. Mérito también tienen quienes las facilitaron y prepararon los temas haciéndolos de gran interés: compañeros y compañeras con las que trabajamos el Medio Ambiente (Peter Larsen y Juan Guillermo Martín), Economía (Juan Martín y Larry Coben) y Nuevas Iniciativas en Patrimonio Mundial (las doctorandas Nekbet Corpas y Alba de Juana).



Junto con las notas de sala, los resultados de estos talleres han contribuido ricamente al documento de buenas prácticas final y por esto hemos recogido las notas de quienes los facilitaron también en estas actas. Enfocado desde una metodología de caso prácticos, el taller de economía mostró las grandes necesidades que existen en este sentido y la falta de equilibrio en las estrategias gestoras que cargan pesos en unos aspectos más que en otros, dando lugar a situaciones desequilibradas que deben corregirse. La planificación integral y el seguimiento de su ejecución probablemente sean los aspectos más interesantes para considerar.

Por su parte, la experiencia de taller Medio Ambiental lo hicimos coincidir con el día de la visita a distintos yacimientos de la isla, acogidos en la sede del Museo Municipal de Ciudadella, al que agradecemos su apoyo. Patrimonio Marítimo, la evolución sistemática del concepto de Patrimonio cultural, los derechos humanos y la necesidad de la involucración de las comunidades como base para la sostenibilidad fueron temas destacados esa tarde.

El último taller antes de las buenas prácticas había tenido ya su recorrido internacional a través del blog destinado a nuevas investigaciones en la que participaron profesionales en formación de varias partes del mundo (ver blog <http://congresobuenaspracticasspm.blogspot.com/p/youngresearcherswh.html>). Este taller destacó la preocupación por la incorporación de las nuevas generaciones a los puestos de responsabilidad o sitios de gestión de Patrimonio Mundial, viendo que la diversificación de especialidades profesionales, la transdisciplinaridad y relación con otras industrias culturales o con temas de ecología o género debían tratarse con más frecuencia en la gestión. Más que oportunas e incorporadas a las buenas prácticas fueron sus anotaciones relativas a la Agenda 2030 y recuperación de la Agenda 21 de la cultura.

Todas estas aportaciones hicieron que la tarde dedicada a las buenas prácticas resultara más eficaz que ningún año. Las notas aportadas en sala fueron transcritas y trasladadas a redes. Hay que destacar especialmente cómo el peso de lo social, una vez más, la visión ecológica y los factores económicos trabajados desde la integralidad son, sin duda, algunos de los grandes aportes de este documento que complementa y se apoya en los dos de las ediciones previas.

Fuimos capaces, todas juntas, de construir espacios de co-aprendizaje que, aliñados por las críticas constructivas, discusiones en sala y redes, nos llevaron a estas buenas prácticas con las que se cierran las actas y a un ciclo de formación colectiva y de debate sobre qué debería ser el Patrimonio Mundial y cuál debería ser su gestión en la contemporaneidad.

Ha sido inevitable en estas actas hacer balance de la trilogía de congresos. Llevaremos siempre en el corazón a Menorca y su cultura prehistórica, su paisaje

cultural marcado por taulas y talayots. Pero queremos también dejar constancia de lo que entendemos ha sido un movimiento científico histórico de cómo y por qué la gestión patrimonial requiere su constante crítica y cómo las nuevas formas de entender y ser Patrimonio, también debe reflejarlas el Patrimonio Mundial.

La Convención de referencia por excelencia del S. XX ha dejado protagonismo o entrada a otras nuevas, como la del Patrimonio Cultural Inmaterial o Expresiones Culturales y, en el contexto europeo, la del Paisaje y la de Faro, por citar algunas de las más simbólicas de los últimos decenios. A pesar de ello, el tratado internacional de 1972 es una madre para todas ellas que sigue ofreciendo crías al mundo, con todos los cuestionamientos que podamos hacer al respecto. Ésta mueve una parte más que significativa del patrimonio cultural hoy. La Convención ha superado la mayoría de edad, más bien está en su tercera edad. Como una abuela llena de experiencias a la que debemos respeto, nos sigue mostrando el camino hacia el futuro y las formas que, por tradicionales que en muchos casos parezcan, no dejan de ser importantes y claves para tratar los bienes culturales. Continúa siendo un referente y esperanza para muchas poblaciones. Por su modificación apostamos ya en el primer encuentro y consideramos que así debería hacerse cuanto antes, al menos, por repensar si, de verdad, esa lista puede crecer eternamente y si todos los bienes que la componen están siendo tratados a la altura de las exigencias de este documento y de los que de él emanan.

Como siempre, deseamos que disfrutéis de la lectura tanto como lo hacemos e hicimos desde la organización de este congreso y también de todas sus actas previas. Sin embargo, soy muy consciente, aunque también orgullosa, de haber fomentado y contribuido a ello. Éste es sólo un paso más al que todas las personas que amamos el quizás mal llamado “Patrimonio”, herencia común, contribuimos, pues el debate científico y el conocimiento sobre Patrimonio Mundial debe continuar.



INTRODUCTION

The international meeting on Best Practices in World Heritage was held on the island of Menorca from the 2nd of May to the 5th of May 2018. This is the third one scientifically coordinated by our Cultural Heritage Management Research Group (Complutense University of Madrid). These proceedings prove once again that our conference model accomplished its objectives based on innovation, heritage management and the science model: critically approaching the best known assets in the world, but from a constructive and pro-active perspective, looking for experiences and solutions that help us improve their treatment.

As a project to produce collective knowledge, these events follow the way we believe scientific production should be carried out in the 21st century: as a joint effort thus avoiding competitiveness and betting on cooperation among everybody who makes and lives the World Heritage. Any of the attendees of the 2018 conference (or past editions) in this wonderful Mediterranean island, either in person or by social networks, knows what we mean. For four days, all the attending people (around 150 people coming from over 30 states and working in research centres and universities, all kinds of companies or organizations specialised in these topics) (see list at the end of these proceedings) shared a mutual understanding that sets this conference model apart from similar events. Everyone seemed to be in the mood for sharing and doing one's best.. As Conference organizers we have been congratulated especially for creating a space where everybody could learn together and get involved in triggering off the change that we need to transmit to or carry out along with UNESCO, its advisory bodies, administrations, society at large or the scientific teams behind all of this. We dedicate these proceedings to all these people. Now we want to seize this opportunity and thank everyone for the three wonderful editions that we have been able to share. Professor M^a Ángeles Querol and myself, the one who writes, as scientific directors, could not be more proud of the achievements accomplished. The proceedings of these three conferences bear witness to this change of model, for the 21st century regarding how thinking and doing is carried out.

The Insular Council of Menorca, which aspires to inscribe Talayotic Menorca in the World Heritage List, also acknowledges this change of model and is committed to scientific knowledge, supporting once more the celebration of this event. We are really grateful to this local and onsite team for their work and active participation through the Organizing Committee, being always attentive to the advances in the strategy and the celebration of the event itself. As part of the committee, the COOR, as we named it, Joana Gual and Simón Gornés worked hand in hand

with us all over the three editions of the Menorca conferences. They have been local cornerstones and emotional supports and with a level of commitment to the World Heritage and to their island that we had never observed before during our professional trajectory. Also part of the COOR, we cannot forget either our scientific secretary, Isabel Salto-Weiss who was a great professional, member of our research group and teacher at the Polytechnic University of Madrid. She left us in 2017 so we honoured her throughout the event as we want to do in these proceedings as well. I know that I write on behalf of the whole Conference organization when I say that we missed her until the last second because of her good work and her extraordinary character. As her friends, we miss her and will continue to do so. With all our love, we dedicate these proceedings to her, where poems and a biography of this great woman are to be found.

María Mestre had the honour and hard task of substituting her. These were difficult months to catch up. Yet, she was completely up to this scientific secretary. We owe her the translations, the review of texts and documentation. Our fellow traveller in this adventure, Jaime Almansa, carried out a significant work with the technical edition of these proceedings and through the conference's social networks: by coordinating the process of collecting approximately 4000 news about World Heritage published in the world's most important newspapers (weekly collected by collaborating students of our research group) and subsequently writing specific entries of the topics, as well as the follow-up of a blog coordinated by PhD students on new lines of research, among other activities. There is a text about the networks in these proceedings that you cannot miss. The photographs included in this book are by Ana Pastor, a great colleague and also a recognized specialist in heritage issues. As to the online part, the work of the students who got involved in the conference was fundamental once again: sharing and searching for news, blogging... They are at the core of this event and we are deeply grateful to them all (see all their names in the last section).

Leaving aside this well justified acknowledgement, beyond the knowledge that we master, we seek the production of complex thought and, why not say it, of applicable thought. These events are characterized by their innovation and commitment to the science model change, while they also aim at improving research into Cultural Heritage Management in general. UNESCO's World Heritage is only the tip of the iceberg, as our beloved professor Willem Willems said in his keynote lecture of the first edition we celebrated in 2012 on best practices in Archaeology and World Heritage (http://www.congresopatrimoniomundialmenorca.cime.es/WebEditor/Pagines/file/Libro_Ponencias.pdf). Three years later, Claire Smith opened the Conference that we dedicated to people and communities (<https://eprints.ucm.es/34899/>), reminding us World Heritage's role and the social conflicts that we still have to overcome. Since, sadly, these UNESCO heritage properties

have been often very affected, being used as arguments for either pain or joy that the past can generate between human beings, thus dividing or uniting us.

By Integral Actions we mean all those actions that require a multidimensional treatment (with at least two of these three dimensions: scientific-technical, political-administrative and social) of World Heritage and that, in addition, are implicated or related to other interests and social values. As stated on the conference website, the description is composed by well-thought-out words: *“they are actions, because we are tired of theory without practice, of plans without execution, of protection without enjoyment, of design without contents that change, of speaking and repeating the same recommendations, resolutions or conventions, scientific articles, without anyone attending them or even worse, anyone can fulfil them by utopian, World Heritage brand, without local community that respects or mobilizes, of exacerbated and judicious criticism for another elite, the scientific, whose constructive vocation begins to be suspicious. We realize, however, that there is a need for the integral, which are together with other interests, unrelated to the heritage, where we grow, where we make the World Heritage become water that recovers the collective memories, which helps recognize today’s needs and generate pride for tomorrow: when it is taught in school and students replicate, when it is built / destroyed and evaluated for environmental reasons, together with the participatory processes of urban regeneration, when tourism and market demands, when a bomb ends with a cultural property ... then, there are changes, because other values reasons / opposing points of view / needs) force us to think about who manages, investigates, lives with World Heritage or wants to do it from other angles. The challenge therefore is to know what role World Heritage plays in these contexts as an aid to other interests or how it helps itself from the collective interest. How the official discourse is distorted or how local voices are improved and picked up”*.

Not in vain, to open this last conference on Integral Actions, our keynote speaker was the director of an NGO, World Heritage Watch: Stephan Dömpke. Because now more than ever, we are aware of the commitments we make when dealing with or wishing the declaration of properties at the international level. An action that far exceeds the scientific-technical and heritage knowledge and brings us closer to other dimensions and social needs requiring different types of expertise and ways to build knowledge.

The papers you will find in these proceedings try to capture these perspectives. They have been reviewed by three different people and were selected by a varied and expert scientific committee. In addition, prior to the presentation of communications, several topics were offered through the conference’s social networks to our virtual community, with over 1500 followers, so it could choose among them. The topics selected were related to education, problems

of interpretation (official discourse), the value of scientific knowledge and communication and dissemination in World Heritage. Finally, 34 communications and 4 posters in total were admitted and eventually collected for this book. We highlight some of them, such as those related to the sensitivities associated with the work on the Qhapaq Ñan Route and all the effort put in the ongoing participatory processes (Ruíz). The strategies followed by the social movements taking place in Saint Petersburg since the 2000s (Belokurova and Vorobyev) or the work with key agents in World Heritage cities (Giliberto), among others, are also worth mentioning. From the research group “Management of Cultural Heritage”, the work on parallel cities (Pérez) simultaneously analyzes the perception of inhabited and visited spaces, through sound landscapes, photographs, videos and interviews of several World Heritage cities.



The chapters include the critical interpretation of the Muelle del Valongo (Rio de Janeiro) based on scientific knowledge (Saladino); the wish to advance scientific knowledge and its socialization in the case of Talayotic Menorca (Ferrer and Riudavest), or the way to approach intangible values when rescuing materiality and protect unknown sacred spaces such as the parish churches of Quito (Ortiz); the integration of archaeological interventions in urban planning in Zagreb (Rukavina) and in Havana (Menéndez, García and Martínez). And although this time the conference was not short of complaints, some yet to be resolved, such as the case of the Sierra de Tramuntana Cultural Landscape and the pressures that fall on it (Forteza), the conference stood out for making proposals, a case in point is the risk management model from the perspective of critical heritage studies (Barreiro and Varela Pousa).

The communicative and educational aspect deserves special recognition: the high-quality work of colleagues from Mexico, such as the case of M. Gándara or N. Robles and J. Corbet, as well as from the Atapuerca team (Pérez Juez et al.), or bold proposals such as Moudopoulos' which refers to military training, constitute just a small sample of the amount of best practices being implemented in the field of dissemination in the last few years.

In addition, two other invited lectures illustrated interesting aspects such as the relationship between Prehistory and Nature, by the hand of Juan Luís Arsuaga, or the way that tangible values are imbued with immateriality in what we call, from a Eurocentric perspective, the East. As Western people we still find it difficult to understand this relationship which was perfectly contextualised by Nobuko Inaba in her masterful talk

This year was particularly fruitful in debate and speakers and communicators were frequently addressed for giving further explanations and information, perhaps because everyone knows that these Conferences are thought to share and debate knowledge, thus avoiding the unidirectional discourses that, all too often, we find in this type of events

But above all, this Conference highlighted the systematic production of collective knowledge and the joint desire to work for best practices: people in the room were always coordinated by María Mestre and Alejandra Saladino. The attendees were constantly leaving their comments on our now well-known notice boards and these notes were subsequently reinterpreted to conform the basis of the best practices that you can find at the end of these proceedings.

As in previous editions, we strived for improving and this time we took a step further regarding the dynamics of the conference room: we focused on working on monographic themes all together, beyond lectures and one single closing afternoon on the Best Practices. Instead, we carried out daily workshops to complement the

contents of the Conference. We were pleased to see how the hall was transformed: partially filled by young promises coming from the most prestigious universities and working on issues related to World Heritage; we organized discussion groups ranging from 5 to 10 people. These groups brought the most expert members of the scientific committee along with the selected speakers whose communications flowed naturally, exchanging ideas while respecting generational differences and specialized knowledge. On this occasion we did not have to make any effort in contrast to our first edition where a member of the scientific committee even got annoyed due to this type of group dynamics. Now the evidence is imposed: teamwork is more sustainable and better than working individually. Perhaps it is our greatest achievement to prove it and to do it as something naturalized. From the organization we have observed with admiration how people, once they feel jointly responsible, do not need leaders or hierarchies to mobilise them. They just need to feel part and to build. Deserving special mention are those who facilitated and prepared several topics to make them suitable for collective work: the Environment (Peter Larsen and Juan Guillermo Martin), Economy (Juan Martin and Larry Coben) and New Initiatives in World Heritage (PhD students Nekbet Corpas and Alba de Juana).



Along with the notes collected throughout the sessions, the results of these workshops have contributed richly to the final document of best practices hence we have collected the notes of the facilitators of these workshops to incorporate them in these proceedings. Building on several practical case studies, the economics workshop revealed how these are greatly needed and the problems of management strategies that emphasize some aspects over others subsequently giving rise to unbalanced situations that must be corrected. Comprehensive planning and monitoring of these strategies are probably the most interesting aspects to consider.

On the other hand, we scheduled the environmental workshop on the same day as the fieldtrip to various sites on the island. We were hosted at the Municipal Museum of Ciudadella, whose support we appreciate. Maritime Heritage, the systematic evolution of the concept of cultural heritage, human rights and the need for community involvement as a basis for sustainability were issues highlighted that afternoon.

The last workshop before the best practices had already followed an international journey through a blog devoted to new lines of research. Professionals in formation from different parts of the world participated in it (see blog <http://congresobuenaspracticasspm.blogspot.com/p/youngresearcherswh.html>). This workshop emphasized the existing concern for the incorporation of the new generations to positions of responsibility or World Heritage management sites, noting that the diversification of professional specialties, transdisciplinarity and the relationship with other cultural industries or with topics of ecology or gender should be treated more frequently in management. More than opportune, and incorporated into the best practices, were their notes regarding the 2030 Agenda and the recovery of the Agenda 21 for culture.

All these contributions made the afternoon dedicated to best practices more effective than ever. The room notes were transcribed and transferred to networks. It should be especially noted how the salience of the social, once again, the ecological vision and economic factors worked from a comprehensive perspective are, without any doubt, some of the great contributions of this document which complements and builds on the proceedings written at the end of the two editions previous.

We were able, all together, to build spaces for co-learning that, sprinkled by constructive criticism, discussions in the room and through social networks, led us to these best practices which complete the proceedings. These proceedings close a cycle of collective formation and debate on what the World Heritage and its management should be nowadays.

It has been inevitable to take stock of the trilogy of conferences in these proceedings. We will always have fond memories of Menorca and its prehistoric

culture, its cultural landscape spotted with taulas and talayots. But we also want to make a record of what we regard as a historical scientific movement on how and why heritage management requires constant criticism and how new ways of understanding and being Heritage must be reflected in World Heritage too.

The Convention par excellence of the 20 century has been replaced by new conventions, such as the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage or the Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions; and, in the European context, the European Landscape Convention and the Convention on the Value of Cultural Heritage for Society (Faro Convention), to name just a few of the most symbolic of the recent decades. In spite of this, the 1972 international treaty is a mother to all of them and continues to offer offspring to the world, beyond all criticisms. This Convention mobilizes a rather significant part of cultural heritage nowadays. The Convention has reached maturity; rather it is in its old age. As a grandmother full of experiences to which we owe respect, she continues to show us the way to the future and the forms that, however traditional they may seem, are still important and significant to deal with cultural properties. It is still a reference and hope for many populations. We already backed its modification at the first meeting and we believe that this should be done as soon as possible, at least, to rethink if, indeed, the World Heritage List can grow eternally and whether the treatment of the properties already included in it live up to the requirements of the Convention and related documents.

As always, we want you to enjoy reading this book as much as we do and did when organizing the conference and those that preceded it. However, I am very aware, although also proud, of having fostered and contributed to it. This is just one more step towards contributing to the (perhaps miscalled) “heritage”, common inheritance, made by all the people who love it, as we do, since the scientific debate and the knowledge about World Heritage must go on.



SUSTAINABLE PROTECTION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT: INTEGRAL ACTION AS A KEY TO SAFEGUARDING WORLD HERITAGE

Stephan Doempke (1)

(1) World Heritage Watch

This paper draws on practical experience from field work over 40 years with indigenous peoples, nature conservation and cultural heritage in North America, Central Asia, Ethiopia and the Balkans, mostly from a development perspective. As far as World Heritage is concerned it is based on experience with nominations, field and desk evaluations, reactive monitoring missions and practical projects on the ground.

As a result of this experience, in 2014 I have founded World Heritage Watch, an NGO which builds a global network of civil society actors and indigenous peoples who bring information to the attention of the World Heritage Committee which they are likely not to receive from their only other source of information, the State Parties' State of Conservation Reports. We also lobby for a better participation of local communities and civil society in the nomination, evaluation, management, monitoring and reporting of World Heritage sites.

WHW's key activity is the publication of an annual World Heritage Watch Report which contains all the information that our network members from around the world send us and which we forward to UNESCO. Obviously through this work we have a quite broad view on World Heritage sites of all types and in all continents, so I dare say that what I will be saying in my talk can be generalized to some extent although the examples will be specific ones..

Definition of Terms

As should be good practice, I will first define the key terms that I use, "sustainability" and "integral action".

"Sustainable Development". We are very well advised to adopt the definition of the United Nations and not everyone to invent their own definition. Sustainable Development has been defined in the Brundtlandt Report ("Our Common Future") as *"development that meets the needs of the present without compromising*

the ability of future generations to meet their own needs" (World Commission on Environment and Development 1987).

According to general view, sustainable development has three pillars: ecological, economic and social, whereas I am convinced that it is necessary to include a fourth pillar, culture. Obviously the ecological pillar is the basis of everything else since no human life whatsoever is possible without natural resources.

"Integral action" is a term which is not very common in the English-speaking world. I more or less equal it with "integrated development", meaning *"coordinated activities in various fields and following a common programmatic approach and goal in a defined territory"*.

I would like to point out here that such coordinated activities can, and should, encompass both protection and development, and this approach has been formulated in the strategic document of World Heritage Watch adopted on our first conference in Bonn 2015 (World Heritage Watch 2016):

"While there can be no sustainable development without the conservation of natural and cultural heritage, there cannot be a successful conservation of natural and cultural heritage outside a general context of sustainable development either."

Then mention is made of the role of the Sustainable Development Goals in this context (ibid.):

"The SDGs' call to strengthen efforts to protect the world's natural and cultural heritage opens a great opportunity to integrate the preservation of cultural and natural heritage in national and international sustainable development policies and programs."

This essentially formulates the integration of "preservation" (protection) and sustainable development policies, which is critical for the successful safeguarding of WH Sites.

"Safeguarding" is supposed to mean *"all activities necessary in order to safely guard a World Heritage Site into the future and hand it over to the next generation"*.

I will illustrate and justify our approach by a number of cases.

Case Studies

The Tajik National Park

The Tajik National Park is an area roughly the size of Switzerland covering large tracts of the High Pamirs, with high mountains, the longest glacier outside the polar regions, and mountain deserts supporting semi-nomadic Kyrgyz pastoralists. While the Park is habitat of rare and endangered species such as Snow Leopard (*panthera ulcis*) and Marco Polo sheep (*ovis ammon*), parts of it have been the summer pastures of the Kyrgyz pastoralists for time unmemorable, and this has never been a threat to the wildlife.

Instead of including the pastures in the buffer zone, however, they have been included in the core zone of the property, making it illegal for the herders to graze their livestock there, and without offering other pastures in compensation. By a line drawn on the map by Western “experts”, a way of life has been criminalized, and the Kyrgyz herders - to whom the zoning and boundaries of the Park have never been explained - have been made antagonists of a World Heritage property where they could have been supporters. Instead of assisting them with a sustainable grazing program and integrate them in the management of the Park - something which wouldn't cost much more than preparing the World Heritage nomination file - a population already living in extreme absolute poverty in one of the harshest natural environments in the world is being pushed further to the brink of existence.

The Park authorities understand the predicament of the herders and are not eager to enforce the zoning regulation, but should the World Heritage Committee ever request the State Party to do so, this will inevitably mean the forced displacement of hundreds of families who have nowhere to go, and thus the end of human existence in the northeastern High Pamirs.

Simien Mountains NP, Ethiopia

The Simien Mountains National Park in northern Ethiopia encompasses one of the highest escarpments in the world, and an awe-inspiring landscape evoking images of the dawn of creation. It has been inscribed as a natural World Heritage in order to protect two globally endangered species, the Walia ibex (*capra walie*) and the Simien Fox (*canis simensis*). In fact, however, the whole region is not only a cultural landscape which has been inhabited for centuries, but a highly degraded one.

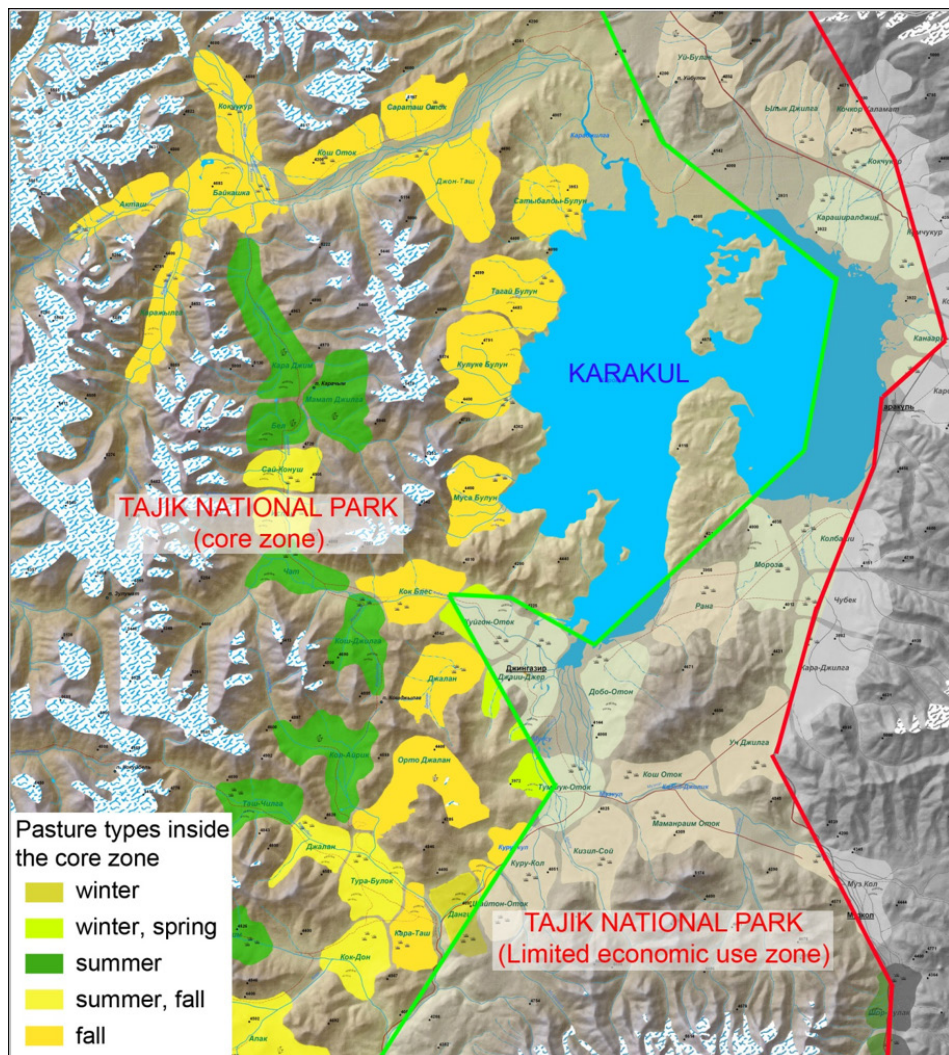


Fig. 1: Pastures inside the core zone of the Tajik National Park. Map: Martin Lenk (2016)



Fig. 2: The village of Gich, Simien Mountains National Park. Photo: Stephan Doempke

Since the main purpose of inscribing the property was the protection of the two species mentioned, the property was inscribed under natural criteria. And since these criteria, for purely ideological reasons, do not foresee a cohabitation of people and wildlife, the inscription inevitably led to a policy of removing the local population from their ancestral homelands in a country where the forced relocation of people already has a notorious history. Although a scheme had been developed in order to provide the population with new livelihoods outside the park (Dömpke 2006), this scheme has never been implemented by UNESCO, and the removal of the local people is now in progress.

It is true that for some years the local population has both hunted the *Walia ibex* to near extinction, and their practice of agriculture deprived the *Simien fox* of critical habitat. Had the population been to supported in engaging in more sustainable livelihoods, stemming erosion, and providing basic services and needs, years of hostility and the further marginalization of a religious minority could have been avoided, and the region of the Park, instead of adding to the poverty and despair which have characterized the country for too long, could have become an example of how both wildlife and people can live in harmony.

World Heritage Properties in the Sahara Region

The Sahara Region provides an example how World Heritage properties can suffer from global inequality, religious fanaticism and attempts to solve problems by armed interventions, all originating in development problems: a lack of economic opportunities, entrenched corruption, social stagnation and political suppression.

When the despotic regime of Muammar Ghaddafi in Libya was toppled by armed outside intervention, the country fell into anarchy. As a result, much of the country's weaponry fell into the hands of Islamist militia and disadvantaged ethnic groups such as the Tuareg, both of whom saw a historic chance to pursue their interests against state systems which had failed to offer them hope for decent lives.

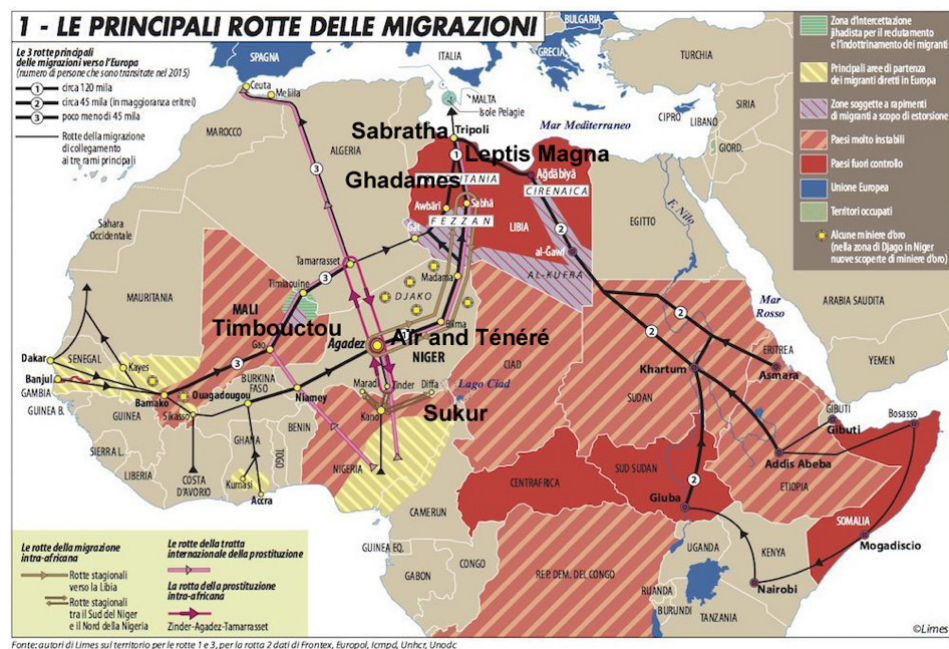


Fig. 3: Migration routes and World Heritage Sites in the Sahara Region. Map: Limes

In northern Mali, the Tuareg desert nomads had been disadvantaged for decades by the dominating sedentary majority inhabiting the south of the country. When weapons became available, some of the Tuareg factions allied with Islamic insurgents took control of the World Heritage town of Timbuctou and destroyed

Sufi tombs, libraries and mosques. An international military intervention re-established state control, and UNESCO restored the destroyed monuments, but a situation of widespread insecurity remains in the whole country and its northern region in particular, while its essential problems remain unresolved.

A similar disparity between the northern and southern parts of the country, based on tribal and religious differences, gave rise to the Islamic Boko Haram militia in Nigeria. Financed and armed from abroad, Boko Haram raided the Sukur World Heritage Cultural Landscape, destroying schools, fields, and houses of local chiefs. For years, the central government has been unable to establish security and stabilize the situation, leaving Sukur and its region in peril.

Major treks of people who fled such situations moved northwards through Niger on their way to the Libyan coast and further to Europe. In order to maintain security, the government of Niger established an army camp in Agadez, a major point on the migration route, but also the gateway to the Aïr and Ténéré National Nature Reserve and World Heritage Site. The soldiers, being from the south of the country and without bonds to their new environment, with little to do and in short supply of food, took their vehicles and guns and went hunting in the nature reserve. In they hunted the critically endangered Addax antelope (*Addax nasomaculatus*) down to numbers from which they will probably not recover. Further north, the archeological World Heritage Sites on the Libyan coast suffered from looting and illegal sale of antiquities while the iconic desert town of Ghadames depopulated due to constant threats from tribal militia.

Upper Svaneti, Georgia

Upper Svaneti, an extremely remote high mountain region in the Great Caucasus featuring Europe's highest villages at 2,200m altitude with their unique defensive tower houses, was inscribed in the World Heritage List as a cultural landscape in 1996. A conservation plan for the property was developed in 1999, but then Upper Svaneti was forgotten by both UNESCO and the national authorities, and left to itself.

Actually, rather than a whole landscape, the World Heritage property is formed by only the tiny settlement of Chazhashi, one of three hamlets which make the village of Ushguli, and its immediate environment, while the other two hamlets are located in the buffer zone. The second hamlet, Murkmeli, has fallen into total disrepair, whereas the main third part of Chvibiani, spectacularly located against the backdrop of the towering Great Caucasus, has seen a massive influx of hiking tourists which has led to a multitude of inappropriate new constructions and, as a result, an almost complete loss of visual integrity.



Fig. 4: The hamlet of Chazhashi. Photo: Stephan Doempke

Recently, Chazhashi has been put under a total ban on new constructions. In addition, the local house owners have been prohibited from restoring their own houses without a professional project approved by the authorities in Tbilisi, a full day of travel away. For the impoverished local population it is impossible to pay for such a project and, as a result, several defensive towers and residential houses have collapsed in front of the eyes of their owners.

The dilapidated condition of the village's historic buildings only add to a general situation of misery and despair. A single electricity cable leads to the village which often breaks down when the long winter brings huge amounts of snow. The only access road is unpaved and after rain or snowfall is passable only by 4x4 vehicles. Many houses have neither heating nor toilets. There is no shop which would merit that description, and the next one is a 3-hour drive away across a pass in Mestia. Caught between extremely harsh living conditions and the impossibility of improving their houses, while their neighbors in the immediate vicinity of Chvibiani have economically benefited from tourism, the few people who still inhabit Chazhashi have experienced the World Heritage status as an obstacle rather than a support when trying to maintain their traditional village life.

Historic Center of Gjirokastra, Albania

The historic center of Gjirokastra was inscribed in the World Heritage List in 2005 as a “well-preserved Ottoman town in the Balkans” together with Berat, another such town in Albania. They are characterized by their urban structure composed of a citadel, a bazaar and residential areas clearly separated from each other, but even more so by its more than 600 large family residences built in a unique combination of Albanian, Ottoman and Epirotan architecture,

Gjirokastra was well-protected and restored in the communist period, but suffered serious decline when communism collapsed in 1991. All factories were closed, and a total breakdown of the local economy ensued. Most inhabitants fled their country and left their mansions abandoned, soon to collapse and fall into ruin, while the few who remained, instead of modernizing their historic buildings, built new concrete homes in the gardens of their mansions, with all the amenities of running water, electricity, heating and toilets which the old ones lacked. Others changed their historic residences by replacing slate roofs by tiles, adding much-wanted balconies and garages, and changing doors and windows for better security, all resulting in a serious lack of authenticity and visual integrity of the town which has put it at risk of being inscribed on the World Heritage List in Danger.



Fig. 5: Loss of integrity through modern interventions in the Palorto Quarter of Gjirokastra. Red-tile roofs, balconies and changed window openings are making Gjirokastra look more a mediterranean than an Ottoman city. Photo: Stephan Doempke

This negative development was allowed by successive post-communist governments on both national and local levels who benefitted from a weak state, an insufficient legal and administrative framework, and a general environment of economic chaos, lawlessness, impunity, and wide-spread corruption. Under such conditions, economic recovery - which came through tourism development after World Heritage listing - served only to exacerbate the decay of abandoned buildings and the disfiguration of the modernized ones until, finally, a new government started to act on the situation in 2014.

Chaukhandi Tombs, Pakistan

The Chaukhandi tombs have been on the tentative list of Unesco World Heritage since 1993. They are an astonishing collection of elaborately carved sandstone tombs that stretch for over 2 kilometers at less than 500m off the national highway that connects Karachi to Thatta. The site, once a popular tourist attraction and visited daily by inhabitants of Karachi, is now haunted by a plethora of social, economic and environmental threats spilling over from the fast growing urban sprawl of the megacity. Its access road is lined with truck parkings and garages while the site itself is attracting drug addicts. Grave looters steal bones which they sell for black magic, and the tombs are damaged by people who play cricket in the cemetery. It is becoming fashionable to write graffiti on the tombs and to place new graves in modern style between the historic ones. The tombs are further affected by toxic fumes from the trucks and soot from uncontrolled burning of garbage in the vicinity. All of these threats are directly linked to unresolved urban development challenges.



Fig. 6: On the access road to the Chaukhandi Tombs. Photo: Zulfiqar Ali Kalhoro

Conclusions

1. If the values of World Heritage properties are considered in isolation from the context of their human and territorial environment, the preservation of these values is likely to fail. However, the Advisory Bodies usually send exactly such experts on missions - biologists and geographers resp. architects, archeologists and art historians - who don't look beyond their very limited field of expertise, and their guidelines for missions even do not allow them to look beyond. It is essential that in the future each and every mission should include experts on law and administration as well as on economics and social problems.
2. It is necessary to understand that a World Heritage property is always one element of a system, and a territorial, ecological, functional and economic unit. Unless it is understood how all elements of this unit influence each other and the World Heritage Property, the site cannot be adequately safeguarded.
3. If that idea is accepted then much more is needed than just conservation (of biological or cultural values and their attributes): Integrated regional development plans are needed for the whole of the multi-faceted units that are identified, and of which the World Heritage Property is only one part among others (albeit the most important one). Of course strict rules must be applied in order not to compromise the World Heritage values.
4. Then, by logic, the buffer zones of World Heritage properties should include the whole of such units in order to effectively manage the property and avert negative developments, but also to ensure that the whole units can benefit from the value of the World Heritage property.
5. Also by logic, a World Heritage nomination should in future include at least a general outline of such an integrated regional development plan for the nominated site and its territorial unit / buffer zone in order to put on track the sustainable development context in which the World Heritage Property can be safeguarded. This will have to cover spatial planning, infrastructure development, business development, vocational training, tourism planning, participatory management, capacity-building, local administration and enforcement, education and awareness-raising, public services, arts and crafts development - all sectors which fall, by any standard, under "development" rather than "conservation".
6. This is why World Heritage properties should become eligible for receiving development assistance (and they should become *priority* objects). Only donors in development assistance can provide the expertise and

the funds to develop such plans, and implement them. World Heritage Watch will soon take first steps to start a dialogue on this approach with policy-makers and implementing agencies of development assistance in Germany, would strongly encourage actors in World Heritage to do the same in their countries.

References

- Crawhall, Nigel and Mohamed Ewangaye (2017): Tuareg Heritage and International Obligations: Aïr & Ténéré World Heritage Site in Niger. In: World Heritage Watch Report 2017, pp. 59-63. Berlin: World Heritage Watch
- Dömpke, Stephan (2006): Development of Sustainable Livelihoods for the Population of the Simen Mountains National Park, Ethiopia. Unpublished Mission Report to the World Heritage Center, 19 pages
- Doempke, Stephan (2012): Gjirokastra – The City of Stone. In: Doempke, St., Anduela Lulo Caca and Sadi Petrela (eds.): Four Historic Cities in the Western Balkans - Values and Challenges, pp. 23-72. Gjirokastra Conservation and Development Organisation: Tirana 2012
- Gelashvili, Tamar (2018): Brave Heart. In: World Heritage Watch Report 2018, pp. 93-99. Berlin: World Heritage Watch
- Kalhor, Zulfiqar A. (2017): Threats to Chaukhandi Tombs and the Role of Civil Society Can Play for Their Safeguarding. In: Stephan Doempke (ed.): Civil Society and Sustainable Development in the UNESCO World Heritage. Proceedings of the International Conference, Istanbul 2016, pp. 68-70. Berlin: World Heritage Watch
- Lenk, Martin (2016): Tajik National Park: Conservation Challenges in a Low Income Country. In: Doempke, Stephan (ed.): The UNESCO World Heritage and the Role of Civil Society, pp. 75-78. Berlin: World Heritage Watch
- World Commission on Environment and Development (1987): Our Common Future. Oxford: Oxford University Press
- World Heritage Watch (2016): Final Document. In: Doempke, Stephan (ed.): The UNESCO World Heritage and the Role of Civil Society, pp. 185-191. Berlin: World Heritage Watch

PROTECCIÓN Y DESARROLLO SOSTENIBLE: LA ACCIÓN INTEGRAL COMO CLAVE PARA SALVAGUARDAR EL PATRIMONIO MUNDIAL

Stephan Doempke (1)

(1) World Heritage Watch

Este documento se basa en la experiencia práctica del trabajo de campo de más de 40 años con los pueblos indígenas, la conservación de la naturaleza y el patrimonio cultural en América del Norte, Asia Central, Etiopía y los Balcanes, principalmente desde una perspectiva de desarrollo. En lo que respecta al Patrimonio Mundial, se basa en la experiencia con declaraciones, evaluaciones de campo y de oficina, acciones de monitoreo reactivo y proyectos prácticos sobre el terreno.

Como resultado de esta experiencia, en 2014 fundé la World Heritage Watch (en adelante WHW), una ONG que construye una red global de actores de la sociedad civil y de pueblos indígenas que aportan información al Comité de Patrimonio Mundial, esta información no podría obtenerse de la única fuente de información que utiliza este Comité, los Informes del Estado de Conservación de los Estados Parte. También abogamos por una mejor participación de las comunidades locales y de la sociedad civil en la declaración, evaluación, gestión, monitoreo y presentación de informes de los sitios Patrimonio Mundial.

La actividad clave de WHW es la publicación de un informe anual que contiene toda la información que los miembros de nuestra red de todo el mundo nos envían y que nosotros, a su vez, enviamos a la UNESCO. Obviamente, a través de su trabajo tenemos una visión bastante amplia de los sitios del Patrimonio Mundial de todo tipo y en todos los continentes, así que me atrevo a decir que lo que voy a decir en mi charla puede generalizarse hasta cierto punto, aunque los ejemplos escogidos son específicos.

Definición de términos

Como debe ser una buena práctica, voy a definir en primer lugar los términos clave que utilizo, „sostenibilidad“ y „acción integral“.

Desarrollo sostenible. Estamos muy bien aconsejados en cuanto a adoptar la definición de las Naciones Unidas y no debemos inventar cada uno nuestra propia definición. El Desarrollo Sostenible ha sido definido en el Informe Brundtlandt („Nuestro futuro común“) como *“el desarrollo que satisface las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades”* (Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, 1987)

Según la opinión general, el desarrollo sostenible tiene tres pilares: el ecológico, el económico y el social, mientras que estoy convencido de que es necesario incluir un cuarto pilar, el cultural. Obviamente, el pilar ecológico es la base de todo lo demás, ya que ninguna vida humana es posible sin recursos naturales.

„Acción integral“ es un término que no es muy común en el mundo de habla inglesa. Lo comparo más o menos con el término „desarrollo integrado“, que significa *„actividades coordinadas en varios campos y siguiendo un enfoque programático y una meta común en un territorio definido“*.

Me gustaría señalar aquí que tales actividades coordinadas pueden, y deberían, abarcar tanto la protección como el desarrollo, y este enfoque se ha formulado en el documento estratégico de World Heritage Watch adoptado en nuestra primera conferencia en Bonn 2015 (World Heritage Watch 2016):

„Si bien no puede haber desarrollo sostenible sin la conservación del patrimonio natural y cultural, tampoco puede haber una conservación exitosa del patrimonio natural y cultural fuera del contexto general del desarrollo sostenible“.

A continuación se hace mención del papel de los Objetivos del Desarrollo Sostenible (ODS) en este contexto (ibid.):

„El llamado de los ODS a fortalecer los esfuerzos para proteger el patrimonio natural y cultural del mundo abre una gran oportunidad para integrar la preservación del patrimonio cultural y natural en las políticas y programas nacionales e internacionales de desarrollo sostenible“.

Esto esencialmente formula la integración de las políticas de „preservación“ (protección) y desarrollo sostenible, lo cual es crítico para el éxito de la protección de los sitios Patrimonio Mundial.

La „Salvaguarda“ se supone que significa *„todas las actividades necesarias para proteger de manera segura el sitio del Patrimonio Mundial en el futuro y entregarlo a la generación venidera“*

Ilustraré y justificaré nuestro enfoque en varios casos.

Estudios de caso

El Parque Nacional Tayiko

El Parque Nacional de Tayikistán es un área aproximadamente del tamaño de Suiza que cubre grandes extensiones del Alto Pamir, con montañas altas, el glaciar más largo fuera de las regiones polares y desiertos montañosos que sostienen a pastores kirguisos seminómadas. Si bien el parque es el hábitat de especies raras y en peligro de extinción, como el leopardo de las nieves (*Panthera ulcis*) y las ovejas Marco Polo (*Ovis ammon*), parte de ellas han sido los pastos de verano de los pastores kirguisos por un tiempo inmemorable, y esto nunca ha sido una amenaza hacia la vida silvestre.

Sin embargo, en lugar de incluir los pastos en la zona de amortiguamiento, se han incluido en la zona central de la propiedad, lo que hace ilegal que los pastores pasten su ganado allí, y sin ofrecer otros pastos en compensación. Según una línea trazada en el mapa por „expertos“ occidentales, se ha criminalizado una forma de vida, y los pastores kirguisos, a quienes nunca se les explicó la zonificación y los límites del parque, se han convertido en antagonistas de un Patrimonio Mundial donde podrían haber sido partidarios. En lugar de ayudarlos con un programa de aprovechamiento sostenible e integrarlos en la gestión del parque, algo que no costaría mucho más que preparar el archivo de declaración del Patrimonio Mundial, una población que ya vive en la pobreza absoluta en una de las formas más duras de la naturaleza. Los entornos en el mundo están siendo empujados más allá del borde de la existencia.

Fig. 1: Pastos dentro de la zona núcleo del Parque Nacional de Tayikistán. Mapa: Martin Lenk (2016) **p22**

Las autoridades del parque comprenden la difícil situación de los pastores, y no están dispuestos a hacer cumplir el reglamento de zonificación, pero si el Comité de Patrimonio Mundial pidiera al Estado Parte que lo hiciera, esto significaría, inevitablemente, el desplazamiento forzado de cientos de familias que no tienen dónde ir, y así el fin de la existencia humana en el alto Pamir noreste.

Montañas Simien NP, Etiopía

El Parque Nacional de las Montañas Simien, en el norte de Etiopía, abarca uno de los acantilados más altos del mundo y un paisaje impresionante que evoca imágenes de los albores de la creación. Se ha inscrito como Patrimonio Mundial natural para proteger a dos especies en peligro de extinción mundial, la cabra montés Walia (*Capra walie*) y Simien Fox (*Canis simensis*). De hecho, sin embargo, toda la región no solo es un paisaje cultural que ha estado habitado durante siglos, sino que está altamente degradado.

Fig. 2: El pueblo de Gich, Parque Nacional de las Montañas Simien. Foto: Stephan Doempke. p23

Dado que el objetivo principal de la declaración del bien era la protección de las dos especies mencionadas, el bien fue inscrito bajo criterios naturales. Y dado que estos criterios, por razones puramente ideológicas, no prevén una cohabitación de personas y vida silvestre, la inscripción inevitablemente condujo a una política de sacar a la población local de sus hogares ancestrales en un país donde la reubicación forzada de personas ya tenía una notoria historia. Aunque se había desarrollado un esquema para proporcionar a la población nuevos medios de vida fuera del parque (Dömpke 2006), este esquema nunca ha sido implementado por la UNESCO, y el traslado de la población local se encuentra en progreso.

Es cierto que, durante algunos años, la población local ha cazado el íbice de Walia hasta casi su extinción, y su práctica de la agricultura privó al zorro Simien de hábitat crítico. Si la población hubiera sido capaz de participar en medios de vida más sostenibles, frenar la erosión y proporcionar servicios y necesidades básicas, los años de hostilidad y la mayor marginación de una minoría religiosa podrían haberse evitado, y la región del Parque, en lugar de incrementar la pobreza y la desesperación que han caracterizado al país durante demasiado tiempo, podrían haberse convertido en un ejemplo de cómo la vida silvestre y las personas pueden vivir en armonía.

Patrimonio de la Humanidad en la región del Sahara

La Región del Sáhara proporciona un ejemplo de cómo las propiedades del Patrimonio Mundial pueden sufrir desigualdad global, fanatismo religioso e intentos de resolver problemas mediante intervenciones armadas, todo lo cual se origina en problemas de desarrollo: falta de oportunidades económicas, corrupción arraigada, estancamiento social y supresión política.

Cuando el régimen despótico de Muammar Ghaddafi en Libia fue derrocado por una intervención externa armada, el país cayó en la anarquía. Como resultado, gran parte del armamento del país cayó en manos de la milicia islamista y los grupos étnicos desfavorecidos, como los tuareg, ambos dos vieron una oportunidad histórica de perseguir sus intereses contra los sistemas de estado que había fallado en ofrecerles la esperanza de una mejor vida.

Fig. 3: Rutas de migración y sitios del Patrimonio Mundial en la región del Sahara. Mapa: Cales. p24

En el norte de Malí, los nómadas del desierto Tuareg habían estado en desventaja durante décadas por la mayoría sedentaria dominante que habitaba en el sur del país. Cuando las armas estuvieron disponibles, algunos de las facciones Tuareg, aliadas con insurgentes islamistas, tomaron el control aceptable de la ciudad patrimonial de Tombuctú y fueron destruidas tumbas sufíes, bibliotecas y mezquitas. Una intervención militar internacional restableció el control estatal y la UNESCO restauró los monumentos destruidos, pero sigue habiendo una situación de inseguridad generalizada en todo el país y su región norte, en particular, donde sus problemas esenciales siguen sin resolverse.

Una disparidad similar entre el norte y el sur del país, basada en las diferencias tribales y religiosas, dio origen a la milicia islamista Boko Haram en Nigeria. Financiado y armado desde el exterior, Boko Haram allanó el paisaje cultural Patrimonio Mundial de Sukur, destruyendo escuelas, campos y casas de jefes locales. Durante años, el gobierno central no ha podido establecer la seguridad y estabilizar la situación, dejando a Sukur y su región en peligro.

Los principales tratos de personas que huyeron de tales situaciones sedesplazaron hacia el norte a través de Níger en su camino hacia la costa de Libia y más hacia Europa. Para mantener la seguridad, el gobierno de Níger estableció un campamento militar en Agadez, un punto importante en la ruta migratoria, pero también la puerta de entrada a la Reserva Natural Nacional de Aïr y Ténéré y al Patrimonio de la Humanidad. Los soldados, al ser del sur del país y sin vínculos con su nuevo entorno, con poco que hacer y con escasez de alimentos, tomaron sus vehículos y armas y fueron a cazar a la reserva natural. Cazaron el antílope Addax (*Addax nasomaculatus*), en peligro crítico. Un Addax antílope hasta quedarse en un número tan bajo del que probablemente no se recuperará. Más al norte, los sitios arqueológicos Patrimonio Mundial en la costa libia sufrieron saqueos y ventas ilegales de antigüedades, mientras que la icónica ciudad desierta de Ghadames se despobló debido a las constantes amenazas de las milicias tribales.

Alto Svaneti, Georgia

El Alto Svaneti, una región de alta montaña extremadamente remota en el Gran Cáucaso que presenta las aldeas más altas de Europa a 2.200 m de altitud con sus exclusivas torres de defensa, se inscribió en la Lista del Patrimonio Mundial como paisaje cultural en 1996. Un plan de conservación para la propiedad fue desarrollado en 1999, pero luego el Alto Svaneti fue olvidado tanto por la UNESCO como por las autoridades nacionales, y se dejó abandonado a su suerte.

En realidad, en lugar de todo un paisaje, el patrimonio mundial está formado sólo por el pequeño asentamiento de Chazhashi, una de las tres aldeas que forman el pueblo de Ushguli, y su entorno inmediato, mientras que las otras dos aldeas se encuentran en la zona de amortiguamiento. La segunda aldea, Murkmeli, se ha deteriorado por completo, mientras que la tercera parte principal de Chvibiani, ubicada espectacularmente en el fondo del imponente Gran Cáucaso, ha visto una gran afluencia de turistas de senderismo que ha llevado a una multitud de nuevas construcciones inapropiadas y, como resultado, una pérdida casi total de integridad visual.

Recientemente, Chazhashi ha sido sometido a una prohibición total de nuevas construcciones. Además, a los propietarios de las casas locales se les ha prohibido la restauración de sus propias casas sin un proyecto profesional aprobado por las autoridades de Tiflis, a un día completo de viaje de distancia. Para la población local empobrecida es imposible pagar por un proyecto de este tipo y, como resultado, varias torres defensivas y casas residenciales se han derrumbado ante los ojos de sus propietarios.

Fig. 4: La aldea de Chazhashi. Foto: Stephan Doempke. p26

Al estado ruinoso de edificios históricos del pueblo se suma una situación general de la miseria y la desesperación. Un solo cable eléctrico conecta al pueblo, que a menudo se estropea cuando el largo invierno trae grandes cantidades de nieve. La única vía de acceso no está pavimentada y tras la lluvia o la nieve solo es transitable por vehículos 4x4. Muchas casas no tienen calefacción ni baños. No hay una tienda que merezca ese nombre, y la más próxima se encuentra a 3 horas en coche en Mestia. Atrapados entre unas condiciones de vida extremadamente duras y ante la imposibilidad de mejorar sus casas, sus vecinos, en las intermediaciones de Chvibiani, se han beneficiado económicamente del turismo. Las pocas personas que aún habitan en Chazhashi han vivido el hecho de ser Patrimonio Mundial como un obstáculo en lugar de como un apoyo cuando únicamente tratan de mantener su vida de pueblo tradicional.

Centro histórico de Gjirokastra, Albania

El centro histórico de Gjirokastra fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2005 como una „ciudad otomana bien conservada en los Balcanes“ junto con Berat, otra ciudad de este tipo en Albania. Se caracterizan por su estructura urbana compuesta por una ciudadela, un bazar y áreas residenciales claramente separadas entre sí, pero aún más por sus más de 600 grandes residencias familiares construidas en una combinación única de arquitectura albanesa, otomana y epirotana.

Gjirokastra estaba bien protegida y restaurada en el período comunista, pero sufrió un grave declive cuando se derrumbó el comunismo en 1991. Todas las fábricas cerraron y se produjo un colapso total de la economía local. La mayoría de los habitantes abandonaron su país y sus mansiones, que más tarde colapsaron y cayeron en ruinas, mientras que los pocos que se quedaron, en lugar de modernizar sus edificios históricos, construyeron nuevas casas de hormigón en los jardines de sus mansiones, con todas las comodidades del agua corriente, electricidad, calefacción y baños de los que carecían los antiguos. Otros cambiaron sus edificios históricos mediante la sustitución de los tejados de pizarra de azulejos, la adición de balcones y garajes que tanto era deseado y el cambio de puertas y ventanas para mayor seguridad, todo lo cual resulta en una grave falta de autenticidad y la integridad visual de la ciudad, que ha puesto en riesgo el pasar a estar inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro.

Fig. 5: Pérdida de integridad a través de intervenciones modernas en el barrio de Palorto de Gjirokastra. Techos de tejas rojas, balcones y aberturas de ventanas cambiadas hacen que Gjirokastra parezca más mediterráneo que una ciudad otomana. Foto: Stephan Doempke. p27

Este desarrollo negativo fue permitido por los sucesivos gobiernos poscomunistas tanto a nivel nacional como local que se beneficiaron de un estado débil, un marco legal y administrativo insuficiente, y un entorno general de caos económico, anarquía, impunidad y corrupción generalizada. En tales condiciones, la recuperación económica, que se produjo a través del desarrollo del turismo después de formar parte del listado de Patrimonio Mundial, sirvió solo para exacerbar la decadencia de los edificios abandonados y la desfiguración de los modernizados hasta que, finalmente, un nuevo gobierno comenzó a actuar sobre la situación en 2014.

Tumbas Chaukhandi, Pakistán

Las tumbas de Chaukhandi han estado en la lista tentativa del Patrimonio Mundial de la Unesco desde 1993. Son una colección asombrosa de tumbas de arenisca tallada que se extienden por más de 2 km. a menos de 500m de la carretera nacional que conecta Karachi con Thatta. El sitio, que fue atracción turística popular y era visitado diariamente por habitantes de Karachi, es ahora acosado por una gran cantidad de amenazas sociales, económicas y ambientales, propagadas por la rápida expansión urbana de la megaciudad. Su carretera de acceso está llena de aparcamientos para camiones y garajes, mientras que el sitio en sí está atrayendo drogadictos. Los saqueadores de tumbas roban huesos que venden por magia negra, y las tumbas son dañadas por personas que juegan al cricket en el cementerio. Se está poniendo de moda escribir graffitis en las tumbas y colocar nuevas tumbas en un estilo moderno entre las históricas. Las tumbas se ven aún más afectadas por los humos tóxicos de los camiones y el hollín de la quema incontrolada de basura en las proximidades. Todas estas amenazas están directamente vinculadas a desafíos de desarrollo urbano no resueltos.

Fig. 6: En el camino de acceso a las Tumbas Chaukhandi. Foto: Zulfiqar Ali Kalhor. **p28**

Conclusiones

1. Si los valores del Patrimonio Mundial se consideran aislados del contexto de su entorno humano y territorial, la preservación de estos valores es probable que falle. Sin embargo, los organismos asesores generalmente envían exactamente a tales expertos en misiones: biólogos y geógrafos respectivamente. Los arquitectos, arqueólogos e historiadores del arte, no miran más allá de su limitado campo de experiencia, y sus directrices para las misiones, e incluso no les permiten mirar más allá. Es esencial que en el futuro todas y cada una de las misiones incluyan expertos en derecho y administración, así como en problemas económicos y sociales.
2. Es necesario comprender que un Patrimonio Mundial es siempre un elemento de un sistema y una unidad territorial, ecológica, funcional y económica. A menos que se entienda cómo todos los elementos de esta unidad se influyen entre sí y en el bien del Patrimonio Mundial, el sitio no puede protegerse adecuadamente.
3. Si se acepta esa idea, entonces es mucho más que la conservación (de los valores biológicos o culturales y sus atributos): los planes de desarrollo regional integrado son necesarios para la totalidad de las unidades

multifacéticas identificadas y de las cuales el Patrimonio de la Humanidad es solo una parte entre otras (aunque la más importante). Por supuesto, se deben aplicar reglas estrictas para no comprometer los valores del Patrimonio Mundial.

4. Luego, por lógica, las zonas de amortiguamiento del bien Patrimonio Mundial deben incluir todas estas unidades para administrar la propiedad de manera efectiva y evitar desarrollos negativos, pero también para asegurar que todas las unidades puedan beneficiarse del valor del bien Patrimonio Mundial.
5. También por lógica, la declaración de Patrimonio Mundial debe incluir, al menos, un resumen general de dicho plan de desarrollo regional integrado para el sitio designado y su unidad territorial / zona de amortiguamiento para poner en marcha el contexto de desarrollo sostenible en el que se encuentra el Patrimonio Mundial. El bien puede ser salvaguardado. Esto deberá abarcar la planificación espacial, el desarrollo de las infraestructuras, el desarrollo empresarial, la formación profesional, la planificación turística, la gestión participativa, el desarrollo de capacidades, la administración local y la aplicación de la ley, la educación y la sensibilización, los servicios públicos, el desarrollo de artes y oficios, y todos los sectores que, por cualquier estándar, fallan bajo „desarrollo“ en lugar de „conservación“.
6. Esta es la razón por la que las propiedades del Patrimonio Mundial deben ser elegibles para recibir asistencia para el desarrollo (y deben convertirse en objetos prioritarios). Solo los donantes en asistencia para el desarrollo pueden proporcionar la experiencia y los fondos para desarrollar dichos planes e implementarlos. World Heritage Watch pronto dará los primeros pasos para iniciar un diálogo sobre este enfoque con los responsables políticos y los organismos de implementación de la asistencia para el desarrollo en Alemania, y alentará encarecidamente a los actores del Patrimonio Mundial a hacer lo mismo en sus países.

Referencias

- Crawhall, Nigel y Mohamed Ewangaye (2017): Patrimonio Tuareg y obligaciones internacionales: Patrimonio de la Humanidad de Aïr y Ténéré en Níger. En: World Heritage Watch Report 2017, pp. 59-63. Berlín: World Heritage Watch
- Dömpke, Stephan (2006): Desarrollo de medios de vida sostenibles para la población del Parque Nacional de las Montañas Simen, Etiopía. Informe de misión inédito al Centro del Patrimonio Mundial, 19 páginas

- Doempke, Stephan (2012): Gjirokastra - La Ciudad de Piedra. En: Doempke, St., Anduela Lulo Caca y Sadi Petrela (eds.): Cuatro ciudades históricas en los Balcanes Occidentales - Valores y desafíos, pp. 23-72. Organización de Conservación y Desarrollo Gjirokastra: Tirana 2012
- Gelashvili, Tamar (2018): Corazón valiente. En: World Heritage Watch Report 2018, pp. 93-99. Berlín: World Heritage Watch
- Kalhor, Zulfikar A. (2017) : Las amenazas a las tumbas de Chaukhandi y el papel de la sociedad civil pueden jugar para su salvaguardia . En: Stephan Doempke (ed.): Sociedad civil y desarrollo sostenible en el patrimonio mundial de la UNESCO. Actas de la Conferencia Internacional, Estambul 2016, pp. 68-70. Berlín: World Heritage Watch
- Lenk, Martin (2016): Parque Nacional de Tayikistán: desafíos de conservación en un país de bajos ingresos. En: Doempke, Stephan (ed.): El patrimonio mundial de la UNESCO y el papel de la sociedad civil, pp. 75-78. Berlín: World Heritage Watch
- Comisión Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo (1987): Nuestro futuro común. Oxford: Oxford University Press
- World Heritage Watch (2016): Documento Final. En: Doempke, Stephan (ed.): El patrimonio mundial de la UNESCO y el papel de la sociedad civil, pp. 185-191. Berlín: World Heritage Watch

SESIÓN 1:
EL MÁS ALLÁ... DE LO OFICIAL:
PERSONAS Y COMUNIDADES

SESSION 1:
THE BEYOND ... OF THE OFFICIAL:
PEOPLE AND COMMUNITIES

INTERPRETATION IN THE SERRA DE TRAMUNTANA OF THE FUTURE

La interpretación en la Serra de Tramuntana del futuro

Miquela Forteza Oliver (1)

(1) Grupo de Conservación del Patrimonio Artístico Religioso (CPAR). Departamento de Ciencias Históricas y Teoría de las Artes. Universitat de les Illes Balears. Campus universitari. Cra. de Valldemossa, Km 7'5. 07122. Palma (Illes Balears).

E-mail: miquela.forteza@uib.es. Web personal: <https://www.xilos.org/>

ABSTRACT

This communication aims to reflect and discuss what happened with the Serra de Tramuntana (Mallorca) after it was declared a World Heritage Site by UNESCO on June 28, 2011. Likewise, there is speculation on how to face the future, focusing on the planning and good use of heritage interpretation.

KEY WORDS: Mallorca, cultural landscape, world heritage, heritage interpretation, management plan, conservation, awareness

RESUMEN

En esta comunicación se pretende reflexionar y debatir sobre lo que ha ocurrido con la Serra de Tramuntana (Mallorca) después de que fuera declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO el 28 de junio de 2011. Asimismo, se especula en la manera de encarar el futuro, incidiendo en la planificación y el buen uso de la interpretación del patrimonio.

PALABRAS CLAVE: Mallorca, paisaje cultural, patrimonio mundial, Interpretación del Patrimonio, plan de gestión, conservación, sensibilización.

1. INTRODUCCIÓN

La Serra de Tramuntana fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en la categoría de Paisaje Cultural el 28 de junio de 2011. Se trata del reconocimiento de la comunidad internacional a la perfecta integración, realizada durante siglos, entre la acción humana y la naturaleza. Con anterioridad, toda una serie de declaraciones ya habían reconocido los valores excepcionales de la Serra: en 1972 fue declarada Paisaje Pintoresco, categoría que a partir de la

promulgación de la «Ley 12/1998, de 21 de diciembre, del patrimonio histórico de les Illes Balears», adquirió la denominación de Bien de Interés Cultural (BIC); en 1991 con la aprobación de la Ley de Espacios Naturales, fue incluida como Área Natural de Especial Interés (ANEI) y Área Rural de Interés Paisajístico (ARIP); y en 2007 fue declarada Paraje Natural, con la aprobación del Plan de Ordenación de Recursos Naturales de la Serra.¹

En esta comunicación se pretende reflexionar y debatir sobre lo que ha ocurrido con la Serra de Tramuntana —casi siete años después de la declaración—, así como la manera de encarar el futuro, incidiendo en la planificación y el buen uso de la interpretación del patrimonio. Se considera, además, que un debate público multidisciplinar puede servir para elaborar un claro diagnóstico de los acontecimientos acontecidos y establecer unas adecuadas perspectivas de futuro.

Según el Instituto del Patrimonio Cultural de España, se entiende por Paisaje Cultural el resultado de la acción humana en un territorio concreto. Los elementos identificativos son: el sustrato natural (orografía, suelo, vegetación, agua); la acción humana (modificación y/o alteración de los elementos naturales y construcciones para una finalidad concreta); y la actividad desarrollada (componente funcional en relación con la economía, formas de vida, creencias, cultura...). Por tanto, un Paisaje Cultural es una realidad compleja, integrada por elementos naturales y culturales, materiales e inmateriales, cuya combinación configura su carácter y su singularidad. Es por ello que su lectura debe plantearse desde perspectivas interdisciplinares.

El centro histórico de la villa portuguesa de Sintra (Portugal) fue declarada en 1995 primer Paisaje Cultural Patrimonio de la Humanidad. Desde entonces, son muchas las ciudades, espacios naturales, jardines o regiones que han conseguido tal calificativo. En España, con anterioridad a la Serra de Tramuntana, el único paisaje cultural declarado por la UNESCO fue el Paisaje Cultural de Aranjuez (2001). Se trata, según Fernández Salinas, de un ejemplo un tanto forzado, ya que se optó por dicha categoría debido a la mayor facilidad que suponía esta vía para la consecución de la declaración. En ese momento se daba la circunstancia de que España no existía ningún paisaje cultural con tal designación, mientras que había una gran cantidad de bienes ya inscritos en las tipologías de monumento o ciudad histórica (Fernández Salinas, 2008, p. 4).

La Serra de Tramuntana constituye un perfecto ejemplo de Paisaje Cultural por diferentes motivos: por su configuración geográfica, por su tipología, por su historia y por su potencial de futuro. Representa una expresión muy notable de las culturas mediterráneas, donde la condición insular ha condicionado notablemente

¹ Consell de Mallorca. «La serra, el camino para ser declarada patrimonio de la Humanidad». Disponible en: goo.gl/kR7FrE [consulta: 16-02-2018].

la evolución histórica, cultural y natural de su geografía. La declaración contempla un territorio que ocupa 109.362 hectáreas en tres ámbitos diferenciados:

- Una zona núcleo (320 km²) que concentra los valores fundamentales de singularidad que hacen excepcional su paisaje cultural.
- Una zona de amortiguamiento (515'7 km²) o zona de transición entre la zona protegida y el entorno.
- Una zona de protección marítima (258'6 km²).

2. EL PLAN DE GESTIÓN

Uno de los aspectos en los que hace ya un tiempo la UNESCO pone mayor énfasis a la hora de registrar una nueva inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial, consiste en la obligatoriedad de contar con un buen plan de gestión (Fernández Salinas, 2008, p. 19). No en vano, uno de los aspectos fundamentales en el proceso de designación de la Serra como Patrimonio Mundial fue la elaboración de un plan de gestión —desarrollado durante el año 2009 por el Departamento de Territorio del Consell de Mallorca—, cuyo objetivo genérico era la organización integrada de todas las acciones con el fin de preservar dicho bien.

En la elaboración del plan participaron —además de los técnicos del Consell Insular de Mallorca, a través del Departamento de Territorio— más de cincuenta entidades sociales y culturales, con el objetivo de llegar a un consenso sobre los programas y las acciones prioritarias. La participación de la ciudadanía fue esencial en todo momento. Se dieron charlas informativas sobre la candidatura a los diecinueve municipios que integran la Serra, en las que se recogían y registraban las opiniones y aportaciones de los habitantes de los diferentes pueblos. Asimismo, el Consell reunió los aportes de más de cincuenta entidades y asociaciones ciudadanas, las cuales participaron en una sesión de debate celebrado en Raixa cuya finalidad era la de poner en común propuestas e ideas respecto al plan de gestión.

El plan preveía desarrollar estrategias, objetivos, programas, proyectos y herramientas para la protección, conservación, divulgación y desarrollo económico sostenible de los valores del paisaje cultural mallorquín, en base a diez prioridades u objetivos básicos (Consell de Mallorca, 2009, pp. 5-6):

1. Mantener y fomentar los cultivos y las buenas prácticas agrícolas, ganaderas y forestales de carácter tradicional y/o ecológicamente sostenibles.
2. Proteger los valores culturales, etnológicos y etnográficos de este paisaje cultural.

3. Conservar, mantener o incrementar el nivel de biodiversidad del área, y la protección de hábitats, especies o formaciones geológicas concretas.
4. Recuperar bancales abandonados, sistemas hidráulicos y otros elementos patrimoniales.
5. Desarrollar un turismo rural con el fin de potenciar el mantenimiento del tejido agrícola y ganadero; generar rentas complementarias y facilitar la conservación de las zonas rurales y de los usos tradicionales.
6. Fomentar un uso turístico y recreativo adecuado, desde el punto de vista ecológico, social y económico.
7. Crear infraestructuras y servicios para una mejor comprensión del paisaje cultural, tales como centros de interpretación, oficinas de recepción, rutas señalizadas y otros elementos de uso público.
8. Diseñar actividades de interpretación, educación ambiental, formación y participación ciudadana para contribuir a un mejor conocimiento y valoración del medio natural, del patrimonio cultural y del paisaje cultural.
9. Fomentar labores científicas y de investigación para profundizar en el conocimiento de los valores ambientales, culturales, etnológicos y paisajísticos.
10. Promocionar las entidades de custodia del territorio y de los convenios y servidumbres de interés medioambiental con los titulares de derechos.

Como compromisos adquiridos por el plan, se insistió en el desarrollo sostenible de los recursos culturales y patrimoniales locales, en el respeto a la identidad y la diversidad cultural, así como en el impulso de la economía y la mejora de la calidad de vida de la población.

A la par, se desplegó una campaña publicitaria y divulgativa asociada que surtió efecto, pues la Serra de Tramuntana fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en la categoría de Paisaje Cultural, el 28 de junio de 2011.

3. QUÉ HA OCURRIDO DESPUÉS DE LA DECLARACIÓN

Teniendo en cuenta lo expuesto, resulta evidente que si se hubieran llevado a cabo todas las acciones contempladas en el plan de gestión, las consecuencias de la declaración de la Serra de Tramuntana como Patrimonio de la Humanidad hubieran sido del todo favorables. El problema es que no ha sido así, una buena parte de los objetivos y compromisos contemplados en el Plan de Gestión no se han cumplido i/o no se han cubierto las expectativas que la sociedad tenía puestas en relación a ello. No en vano, estamos igual o peor que antes de la declaración: por

una parte han crecido los permanentes problemas de masificación y de movilidad, y por otra, la sobreexplotación, el descontrol y los excesos urbanísticos siguen en aumento.

Las urbanizaciones siguen estando vigentes —véase el caso de Petir Deià— y es evidente que la masificación en la Serra está generalizada. Prácticamente no queda un lugar, por remoto que sea, que no se llene de gente, de bicicletas, de motos, de coches y de autobuses. Son múltiples los efectos adversos que sufre la Serra como consecuencia de esta utilización masiva y desordenada de su espacio (erosión de caminos, pérdida de la biodiversidad, ruidos, basura, acampadas y fuegos irregulares, etc.), lo que afecta de forma irreversible no solo a la conservación del entorno, sino también al bienestar de los residentes, al desarrollo de las actividades tradicionales, a la calidad de las visitas al espacio natural y a la seguridad tanto de los vecinos como de los excursionistas.

Es cierto que Mallorca vive del turismo y que éste es importante para la sociedad y su desarrollo, pero existe una continua polémica, entre diferentes sectores de la ciudadanía, sobre el tipo de turismo que interesa potenciar.

Sin duda, uno de los problemas fundamentales reside en cómo la masificación afecta al patrimonio. Está claro que es imposible recuperar los bienes que ya han desaparecido, no obstante, aún estamos a tiempo de proteger lo mucho que todavía se conserva. De hecho, ésta era una de las principales pretensiones del Consell de Mallorca cuando se apostó por la candidatura. Así, en el cuaderno didáctico «Excursió a la Serra de Tramuntana» —elaborado durante la solicitud y cuya intención era la de sensibilizar a niños y profesores de toda Mallorca de la importancia de la protección, la preservación y la declaración de la Serra como Patrimonio de la Humanidad—, consta que:

Des del Consell de Mallorca, coneixedors d'aquesta riquesa que tenim, ens hem decidit a demanar que la serra de Tramuntana sigui reconeguda patrimoni de la humanitat per la UNESCO. I ho hem fet per molts de motius: perquè sabem que és un patrimoni excepcional, perquè pensam que així es podrà conservar molt millor, i perquè pensam també que d'aquesta manera serà més fàcil trobar recursos per ajudar a mantenir-la i preservar-la. Però de tots aquests motius, molt importants, n'hi ha un que és el principal: perquè pensam que, si la Serra és reconeguda a nivell internacional, ajudarem que sigui més coneguda dels mateixos mallorquins, i per tant, amb aquest coneixement, contribuirem, encara més, a preservar-la.

¿Qué ha ocurrido desde entonces?, ¿qué ha fallado?, ¿se ha cumplido lo estipulado en el plan de gestión?, ¿se han mejorado algunos aspectos o, por

el contrario, seguimos igual o peor que antes? Estas son cuestiones que los ciudadanos y los amantes de la Serra nos hacemos cuando vemos lo que está ocurriendo con el territorio y con los valores culturales declarados. Es por ello que resulta imprescindible que se adopten medidas urgentes y consensuadas para evitar la degradación cultural y medioambiental de la zona. No obstante, somos muchos los que consideramos que en lugar de actuar de forma eficiente y consensuada, los políticos y las instituciones públicas dedican mucho tiempo a sembrar controversias con los grupos de la oposición y a abordar otras cuestiones que, en cierto modo, entorpecen la puesta en marcha de medidas y acciones necesarias para el óptimo futuro de la Serra.

En estos momentos nos encontramos ante dos cuestiones candentes; dos temas de discusión que protagonizan el discurso político y que, aunque de ámbito autonómico, afectan en gran medida a la Costa Norte: el Plan de Intervención de Ámbitos Turísticos (PIAT) y la Ley de Caminos.

Está previsto que la propuesta del PIAT —elaborada por el Departamento de Territorio e Infraestructuras, mediante la Dirección Insular de Territorio y Paisaje— se apruebe en breve. Mientras tanto, parece que no se da el consenso necesario entre ciudadanos, partidos, entidades y ayuntamientos. Esta normativa pretende establecer el reparto de plazas turísticas y acordar un umbral para que éstas no crezcan de forma ilimitada, pudiendo modificar algunos aspectos de la actual zonificación. El acceso al mercado turístico estará limitado por criterios de plazas, requisitos y zonificación. La polémica está servida. Muchos municipios consideran la zonificación demasiado restrictiva; por el contrario, los grupos ecologistas la rechazan porque consideran que legalizará las actividades que ahora son ilegales. Al parecer, esta normativa ofrece un margen de maniobra a los municipios del interior, pero impone limitaciones notables a las localidades ubicadas en la Serra de Tramuntana.

Según Fernando Fortuny —presidente de la Asociación de Propietarios de Fincas Rústicas— los dueños de fincas rústicas de la Serra ya estaban muy disgustados con el Consell por la ley que permite la apertura de todos los caminos considerados de interés para el excursionismo. Pero la indignación es todavía mayor por el proyecto de zonificación que, en principio, prohíbe las estancias turísticas en el suelo rústico protegido y esto se da, en toda la Serra de Tramuntana. Según Fortuny, prohibir no significa proteger; no permitir el alojamiento turístico en la Serra puede implicar el abandono de muchas posesiones: «La agricultura no da casi nada y la única forma que tienen los propietarios para mantener sus fincas es buscar una actividad complementaria como puede ser el alquiler turístico»; igualmente considera contradictorio que en la Serra se permita crear agroturismos

y que en cambio se deniegue este tipo de arrendamiento.² Partiendo del interés en apoyar al sector primario ¿no sería conveniente que las restricciones de alquiler no se aplicaran a aquellas fincas que estén dadas de alta como fincas agrícola?

La Ley de Caminos Públicos y Rutas de Interés Excursionista de Mallorca fue aprobada por el Consell en fecha del 1 de junio de 2017, a la espera de la aprobación definitiva del Parlamento. Según se señala en la Exposición de Motivos de la Propuesta de Ley, esta pretende implantar «un régimen jurídico más completo y adecuado de los caminos públicos que pueda convertirse en un motor de desarrollo rural y de un mayor equilibrio territorial». Sin embargo, más allá de las declaraciones de intenciones, la realidad es que dicha propuesta defiende un modelo de recuperación que, a nuestro juicio, puede perjudicar a los habitantes de la Serra de Tramuntana, a sus bienes, a su entorno y al desarrollo de la actividad rural. Obviar a los propietarios acudiendo principalmente al instrumento de la expropiación forzosa; no establecer normas que garanticen la conservación y regeneración del patrimonio viario y de su entorno; ignorar las necesidades locales y favorecer únicamente la implantación de un modelo de turismo masivo y sin control; y promover la creación de una red viaria en la que podrá pasear «todo el mundo», pero que no indica cómo se llevará a cabo la gestión, ni tiene en cuenta una protección suficiente de los derechos de propiedad privada e intimidad de los habitantes de la Serra. No creemos que ésta sea la mejor forma de alcanzar la sostenibilidad ni, por supuesto, de llegar a un consenso con todos los agentes implicados en la cuestión (usuarios, habitantes, propietarios, federaciones y administraciones). A tal efecto, la Asociación Muntanya del Voltor propone el establecimiento de un modelo de gestión ejemplar basado en el fomento de la participación y el consenso de todos los actores involucrados, y en la preservación de un equilibrio entre la conservación del entorno, la actividad turística y los derechos de los propietarios. Este modelo quizás sea el más idóneo para conseguir una mejora efectiva en el bienestar de los habitantes de la Serra de Tramuntana.

4. LA INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO. UNA POSIBLE ESTRATEGIA DE CONSERVACIÓN

Resulta evidente que el turismo no es una actividad inocua. Su crecimiento incontrolado y masivo tiene importantes repercusiones sobre la cultura, sobre el medioambiente, sobre las tradiciones, sobre las edificaciones, sobre los habitantes del lugar, incluso —si no se gestiona correctamente— puede ir en detrimento de la calidad de la experiencia de los visitantes. En consecuencia, las administraciones públicas tiene la responsabilidad de mantener el desarrollo turístico dentro de

2 El Mundo. «Nos abren los caminos de la Serra y ahora nos cierran las casas» (02-02-2018). Disponible en: go.gl/jRSvKH [consulta: 16-02-2018].

los límites de la sostenibilidad, planteando retos y estrategias relacionadas con la transmisión del legado patrimonial a las generaciones futuras.

Las últimas investigaciones reflejan que el Turismo Cultural debe ir más allá de la clásica concepción del turismo como motor de desarrollo para adentrarse en factores de innovación y creatividad. Por su parte, los visitantes y/o turistas demandan cada vez más un turismo experiencial. En consecuencia, la interpretación del patrimonio puede ser una estrategia adecuada para controlar el impacto nocivo del turismo en la Serra de Tramuntana, adentrándose en planteamientos más subjetivos y conservacionistas, en la línea de lo que demanda gran parte de la sociedad. Por ello, uno de los objetivos del plan de gestión de la candidatura era precisamente diseñar actividades de interpretación, educación ambiental, formación y participación ciudadana para contribuir a un mejor conocimiento y valoración del medio natural, del patrimonio cultural y del paisaje cultural. Sin embargo, no tenemos constancia de que se hayan llevado a cabo actividades realmente interpretativas ni que, por supuesto, se hayan planificado estrategias y servicios de cariz interpretativo coordinados entre los distintos municipios que conforman la Serra.

La interpretación es una herramienta para la presentación, comunicación y explotación del patrimonio, con el objetivo de promover su uso y comprensión con finalidades culturales, educativas, sociales y turísticas. Aunque su origen está ligado a la historia de los parques nacionales estadounidenses, basados en las ideas norteamericanas de la conservación de la naturaleza, muy pronto se vinculó a un concepto global de patrimonio, es decir, se ha ido utilizando como método de dinamización de lugares históricos, monumentos, yacimientos arqueológicos, etc., procurando relacionar los recursos culturales con el entorno. Consiste en dar a conocer un espacio natural y/o cultural a través de la provocación y la seducción. Dicho planteamiento difiere sustancialmente del simple hecho de presentar el patrimonio como tal. Frente a la presentación tradicional, la interpretación intenta motivar activando los sentidos, lo afectivo y lo cognitivo, para conseguir la implicación de las personas, estableciendo una nueva relación con el bien patrimonial. No se trata de aleccionar o adoctrinar, su propósito es despertar el interés a partir de los principios de la provocación y la seducción.

En los últimos años, la interpretación ha ido ganando interés como herramienta fundamental para la comunicación y gestión patrimonial. En cierta forma, esto se debe al aumento y la demanda de los espacios naturales y culturales y, por extensión, a la propia democratización del concepto de patrimonio. Partiendo de un patrimonio determinado, la interpretación pretende revelar significados diversos, enriquecer la experiencia de la visita, sensibilizar al visitante y ofrecerle las claves para una lectura que le permita experimentar distintas sensaciones.

Es decir, la interpretación pretende promover un conjunto de experiencias que ofrezcan al público un significado y una vivencia. Igualmente, y lo más importante: ésta pretende contribuir a la conservación de sus valores naturales y/o culturales y a convertir el patrimonio en un producto, aunque este producto, en términos comerciales, no es el propio patrimonio, sino las experiencias y servicios creados en torno suyo.

Por tanto, la interpretación no es solo un instrumento para la gestión del recurso sino que también supone una herramienta para conseguir un cambio de actitud en el visitante. Persigue la conservación de los valores naturales y/o culturales y ello se puede lograr, principalmente, a través del respeto y la participación ciudadana, asegurando con ello que las futuras generaciones sean capaces de disfrutar de la herencia natural e histórica. Igualmente, la interpretación puede desempeñar un papel significativo para ayudar a paliar el impacto del turismo, potenciando los efectos positivos y contribuyendo a disminuir los negativos, siempre que esté bien planificada (Morales Miranda, 2001: 65). A través de los servicios interpretativos se pueden encauzar actividades que la demanda estime oportunas y dejar de realizar otras que se consideren potencialmente nocivas (Morales Miranda, 2001, p. 66). En esto se fundamenta la filosofía de la interpretación y de todas las actividades emprendidas para llevarla a cabo. Acercar el patrimonio a la sociedad y orientar la demanda hacia los productos patrimoniales más adecuados, no es una tarea sencilla, no se puede improvisar. En todo caso, una correcta interpretación solo se consigue con profesionales bien formados en cuestiones de patrimonio, que participen de la planificación y que sean capaces de transmitir los resultados de los investigadores a los ciudadanos y visitantes.

Siguiendo a Moscardo y Pearce, existen tres elementos que deben tenerse en cuenta para conseguir un modelo óptimo de desarrollo turístico en un determinado lugar: los recursos propios, las necesidades de los ciudadanos y las necesidades y expectativas de los visitantes (Morales Miranda, 2001, p. 66). Precisamente, gracias a las técnicas interpretativas se puede potenciar la explotación de los recursos propios de un determinado territorio; el turista puede enriquecer su experiencia y conseguir un buen conocimiento del lugar que visita; y los habitantes del lugar pueden verse beneficiados a su vez por todo ello. De hecho, una idea fundamental respecto a la interpretación es la necesidad de presentar ofertas basadas en el interés humano y en conexión con la realidad local. No se puede plantear la interpretación del patrimonio de espaldas a los intereses y voluntades de la población.

En 1957 Freeman Tilden —considerado el padre de la interpretación— elaboró la primera definición académica en su obra *La interpretación de nuestro patrimonio* (Tilden, 1957):

La interpretación es una actividad educativa³ que pretende revelar significados e interrelaciones a través del uso de objetos originales, por un contacto directo con el recurso o por medios ilustrativos, no limitándose a dar una mera información de los hechos.

Esta definición contiene la filosofía o el espíritu de lo que debe ser la interpretación. Tilden además organizó la disciplina interpretativa instaurando las bases teóricas y metodológicas a partir de seis principios o criterios fundamentales. De sus principios se deduce que la interpretación educa, pero también divierte; conecta con el visitante, no solo desde el punto de vista intelectual, sino también desde el punto de vista emocional. Es decir, ofrece información al visitante, pero también, le despierta el interés por saber más. Estos principios son los aspectos esenciales que debe tener en cuenta cualquier propuesta interpretativa para ser eficaz o, lo que es lo mismo, para fomentar verdaderamente la sensibilización hacia la preservación del patrimonio cultural y natural. En palabras del propio Tilden: «Mediante la interpretación, la comprensión; mediante la comprensión, la estima; mediante la estima, la protección» (Miró Alaix, 2015).

Desde entonces hasta la actualidad, la interpretación se ha ido consolidando como una estrategia fundamental en la conservación y preservación del patrimonio. En la década de los 80, gracias a la progresiva sensibilización social por el medio ambiente y la promoción del turismo cultural y ecológico, la interpretación cobró un verdadero protagonismo. En consecuencia, Larry Beck y Ted Cable, en su obra *Interpretation for the 21st Century* (1998), revisaron las enseñanzas de Tilden con una perspectiva distinta acorde con los nuevos tiempos, planteando quince principios. En líneas generales, los seis primeros siguen, poco más o menos, los principios de Tilden, con la salvedad de que en el último principio hablan de interpretación para niños, adolescentes y personas de la tercera edad. Es decir, introducen una mayor segmentación de la interpretación. De hecho, la interpretación del patrimonio se fundamenta en la necesidad de segmentar públicos y ofrecer unos servicios, unas sensaciones y unas lecturas del patrimonio adaptadas a las distintas necesidades y demandas. Es decir, la interpretación se define por sus destinatarios, el público visitante en tiempo de ocio o de vacaciones. Se trata de un público heterogéneo no obligado que busca recreación, disfrute, esparcimiento y/o cultura. El reto es saber adaptarse a la personalidad y características de los visitantes.

Por otra parte, inciden en el buen uso de las nuevas tecnologías. Aunque Tilden entendía la interpretación como un «arte» que puede incluir muchas artes como el diseño gráfico, la literatura, el teatro, la música o la arquitectura, siempre

³ Esta definición no estuvo exenta de polémica, polémica motivada por su encabezamiento «actividad educativa». No en vano, el propio Freeman Tilden en una conferencia que impartió en 1975, ante las críticas suscitadas, propuso sustituir «actividad educativa» por «actividad recreativa» (Morales Miranda, 2001, p. 32).

pensó que el más eficaz instrumento interpretativo era la visita guiada conducida por un intérprete experto. Pero si bien una buena interpretación personal es una de las mejores experiencias patrimoniales, también es cierto que en el mundo real esto es a menudo un ideal inalcanzable y la tecnología puede contribuir a mitigar esta necesidad. En realidad las nuevas tecnologías pueden abrir un mundo de nuevas posibilidades interpretativas que una visita guiada nunca podría satisfacer. Está claro que la evolución de la tecnología en el siglo XXI permite proponer experiencias que eran inimaginables en la década de los 50 del pasado siglo, pero también es cierto que para que la tecnología sea eficaz para el patrimonio es necesario que haya gente capaz de imaginar y dar un sentido a estas experiencias y esto solo será posible con una mejora y crecimiento de la formación en interpretación y también, claro está, si hay instituciones con voluntad de sufragar esta interpretación.

En relación con el mensaje, Beck y Cable inciden en la necesidad de cuidar la calidad y la cantidad de información, bien sintetizada y fundamentada en una buena investigación. No en vano, la interpretación es la tarea de traducir la información de los expertos sobre un determinado bien patrimonial, a un lenguaje claro, ameno y cercano a las personas que lo visitan, para que de esta forma puedan disfrutar, comprender y preservar estos espacios, como bien consta en otro de sus principios, en el que insisten —ya de forma explícita— en la importancia de la conservación del patrimonio.

En el proceso de interpretación del patrimonio, según Tilden, existen dos momentos esenciales que van del paso de los investigadores a los interpretes y de los interpretes a los visitantes; mientras que otros autores hablan de tres, ya que agregan una tercera interpretación o interpretación final que es aquella que realizan los visitantes en su experiencia. De esta forma, Jorge Morales (2001) considera que en el proceso de interpretación del patrimonio, hay tres interpretaciones:

1. La Interpretación inicial —que forma parte de una metodología interdisciplinar— cuyos resultados y conclusiones suelen publicarse como «trabajos científicos» en revistas especializadas. Es decir, es la materia prima para el producto cultural, es decir, la que ofrece el conocimiento imprescindible y riguroso del recurso.
2. La fase de traducción, en la que comienza el proceso de comunicación del patrimonio, mediante la traducción a un lenguaje ameno y comprensible los contenidos elaborados en la primera fase (mensaje atractivo, breve, claro y directo).
3. La interpretación final que es la que se produce en el entendimiento del público durante y después de realizar la actividad interpretativa.

Se trata de un proceso de comunicación y como tal, la finalidad de la interpretación del patrimonio es generar un significado en la mente de los usuarios y transmitir mensajes conectando los valores inherentes del bien patrimonial con sus propias experiencias e intereses emocionales.

Sin embargo, no se consigue que la presentación sea interpretativa a no ser que atraiga y mantenga la atención del visitante; éste entienda y retenga información relevante; la información recibida le lleve a adoptar una actitud positiva y se observe en él un cambio permanente de comportamiento. Por tanto, la interpretación del patrimonio debe ser amena, pertinente para el público, ordenada y temática, es decir, debe existir una idea o un tema definido (Ham, 1992).

Mediante la presentación amena y sensibilizadora de un bien patrimonial —ya sea un yacimiento arqueológico, un conjunto monumental, un testimonio histórico, un vestigio industrial o un paisaje cultural como en el caso de la Serra de Tramuntana— se desarrollan unos servicios para el consumo cultural orientados a conseguir la calidad de la experiencia para el visitante. No se trata de devaluar la cultura para llegar a un sector más amplio del mercado, no implica simplificar o vulgarizar la información, sino de ofrecer claves y ayudas para captar aspectos esenciales del lugar utilizando todo tipo de herramientas para acercar el patrimonio a la sociedad. Se trata, en definitiva, de revelar el sentido profundo de una realidad histórica o de un paisaje cultural. Por ello, hay que partir siempre de la investigación científica del patrimonio y ser fiel a los resultados de esta investigación, evitando toda deformación de la realidad. Hay que ofrecer interpretaciones del patrimonio, no invenciones ni deformaciones.

La interpretación constituye, por tanto, un labor compleja que requiere de una buena planificación. La planificación interpretativa debería contar con un equipo interdisciplinar organizado formado por técnicos en interpretación, diseñadores, arquitectos, historiadores, historiadores del arte, biólogos, arqueólogos, educadores, sociólogos, fotógrafos, etc. En todo caso, debería mantenerse un equilibrio entre cuatro objetivos básicos: comunicar el significado del lugar, satisfacer las necesidades del visitante, proteger el recurso y asegurar un buen uso del presupuesto asignado (Morales Miranda, 2001, p. 170).

En consecuencia, resulta fundamental que la clase política y las administraciones públicas se involucren e inviertan recursos y esfuerzos destinados a promocionar y divulgar la investigación en patrimonio de forma real y efectiva. El problema es que, como estamos acostumbrados a ver en la Serra de Tramuntana, siempre existen asuntos «prioritarios» que protagonizan su atención. Por regla general —aunque lo revistan de otro modo— siempre suelen priorizar la rentabilidad económica por encima del bienestar social y los intereses culturales.

Otra idea fundamental de la interpretación es la necesidad de presentar ofertas basadas en el interés humano y en la conexión con la realidad local. No se puede plantear la interpretación del patrimonio a espaldas de los intereses y voluntades de la población. No hay que olvidar que el patrimonio pertenece y es producto de la sociedad. El problema es que no siempre la comunidad es consciente de ello, por tanto, la intención es la de sensibilizar a la gente en los conceptos de fragilidad, perdurabilidad y pertenencia que afectan al patrimonio (Martín Guglielmino, 2007). La sensibilización es el objetivo, hay que concienciar a ciudadanos y a turistas de que la Serra es de todos, de que la Serra es frágil y de la obligación de legar ese preciado bien—uno de los más valiosos que se tienen en Mallorca— a las generaciones futuras, máxime si se tiene en cuenta los grandes esfuerzos invertidos para conseguir que fuera declarada Patrimonio de la Humanidad. Sin embargo, los continuos cambios de gobierno, los intereses políticos, los oportunismos y la falta de consenso entre diferentes sectores obstruyen el buen desarrollo de estas actuaciones.

En definitiva, y en relación a todo lo expuesto, la interpretación de patrimonio bien planificada y bien entendida podría ser una estrategia adecuada para conseguir la sensibilización de la población local y de los visitantes de la Serra de Tramuntana y, lo más importante, podría ayudar a gestionar adecuadamente el territorio, contribuyendo a contrarrestar los efectos nocivos de la industria turística en la zona.

5. A MODO DE REFLEXIÓN

Aunque la interpretación puede ser una buena estrategia para la preservación del paisaje cultural de la Serra de Tramuntana, estaría bien que nos preguntáramos si es compatible el turismo cultural con la situación de masificación que vive la zona sin que previamente haya una regulación de los usos sociales; y si es suficiente el turismo experiencial para sustentar económicamente la Serra. Si queremos vender autenticidad y no algo prefabricado, es necesario fomentar los sistemas tradicionales propios del lugar, eso sí, utilizando fórmulas contemporáneas.

Es evidente que para obtener una rentabilidad social y cultural es preciso conseguir una rentabilidad económica. Es decir, se hace necesario reflexionar sobre posibles estrategias sostenibles para conseguir recursos económicos, lo que solo se puede alcanzar potenciando y explotando los recursos locales y, por supuesto, entablando compatibilidades entre el sector público y el sector privado. Si conseguimos mantener y fomentar los cultivos y las buenas prácticas agrícolas, ganaderas y forestales de carácter tradicional, recuperaremos bancales abandonados, sistemas hidráulicos y otros elementos patrimoniales de la Serra. A partir de aquí, podremos desarrollar un turismo experiencial interpretativo que,

a su vez, contribuirá al mantenimiento del tejido agrícola y ganadero, generará rentas complementarias y facilitará la conservación de las zonas rurales y de los usos tradicionales.

Aunque todo ello estaba previsto en el plan de gestión, hasta el momento no se han obtenido los resultados esperados. Lo que está claro es que no se puede empezar la casa por el tejado, antes de gastar cantidades ingentes de dinero público en infraestructuras, productos y servicios culturales, la administraciones públicas deberían abogar por invertir y fomentar propuestas creativas y actuales capaces de reformular los productos y usos tradicionales.

Sin duda ya es el momento de ponerse manos a la obra para construir un nuevo modelo de convivencia; un nuevo modelo en el que se establezca un marco regulatorio menos conflictivo, alineado con un espíritu inclusivo y colaborativo; un nuevo modelo en el que se rescate lo mejor de nuestro pasado, para incorporarlo a lo más destacable de nuestro presente

BIBLIOGRAFÍA

- Beck, L.; Cable, T. (1998) *Interpretation for the 21st Century - Fifteen Guiding Principles for Interpreting Nature and Culture*. Champagne, IL: Sagamore Publishing.
- Blaya Estrada, N. «La interpretación del patrimonio como herramienta para la conversión del recurso patrimonial en productor turístico cultural. Reflexiones y propuestas». Disponible en: goo.gl/3DC4N1 [consultado: 07-02-2018].
- Brochu, L.; Merriman, T. (2003) *Personal Interpretation. Connecting Your Audience to Heritage Resources*. Fort Collins: National Association for Interpretation.
- CONSELL DE MALLORCA (2010) «Plan de gestión». En: *La Serra, el camino para ser declarada Patrimonio de la Humanidad*, vol. IV. Palma: Consell de Mallorca. Disponible en: goo.gl/y856Ac h... [consulta: 12-01-2018].
- Fernández Salinas, V. (2008) «La protección del Patrimonio Mundial en España», *e-rph*, 3, pp. 1-22. Disponible en: goo.gl/MhnPdv [consulta: 16-02-2018].
- Ham, S. (1992) *Interpretación ambiental. Una guía práctica para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños*. Golden: North American Press.
- Ham, S. (2015) *Interpretación. Para marcar la diferencia intencionadamente*. Sevilla: Asociación para la Interpretación del Patrimonio.
- Martín Guglielmino, M. (2007) «La difusión del patrimonio. Actualización y debate», *E-rph*, 1. Disponible en: goo.gl/4w2RPu [consulta: 16-02-2018]

- Martos Molina, M. (2016) *Herramientas para la gestión turística del patrimonio cultural. Manual para gestores culturales*. Gijón: Trea.
- Mateos Rusillo, S. M; Marca Francés, G.; Attardi Colina, O. (2016) *La difusión preventiva del patrimonio cultural*. Gijón: Ediciones Trea.
- Mateos Rusillo, S. M.; Marca Francé, F.; Attardi Colina, O. (2016) *La difusión preventiva del patrimonio cultural*. Gijón: Ediciones Trea.
- Mateu Lladó, J. (2014) «Los paisajes culturales Patrimonio Mundial como herramienta de gestión territorial. El caso de la Serra de Tramuntana de Mallorca». *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 66, pp. 253-270. Disponible en: goo.gl/2ASpSB [consulta: 16-02-2018].
- Miró Alaix, M. (1997) «Interpretación, identidad y territorio: una reflexión sobre el uso social del patrimonio». *PH: Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, 18, pp. 33-37. Disponible en: goo.gl/K2wfxz [consulta: 16-02-2018].
- Miró Alaix, M. (30-11-2015). «La interpretación del patrimonio en la época de las apps». Blog: Rainig Stones. Interpretación del patrimonio. Disponible en: goo.gl/Dq1Sw5 [consulta: 14-01-2018].
- Miró Alaix, M. (17-03-2016). «Interpretar nuestro patrimonio con apps y smartphones». Blog: Rainig Stones. Interpretación del patrimonio. Disponible en: goo.gl/kZix4j [consulta: 14-01-2018].
- Morales Miranda, J. (1998) *Guía Práctica para la Interpretación del Patrimonio. El arte de acercar el legado natural y cultural al público visitante*. Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura.
- Tilden, F. (2006) *La interpretación de nuestro patrimonio*. Sevilla: Asociación para la Interpretación del Patrimonio. (primera edición en castellano de *Interpreting our heritage*. University of North Carolina Press; Chapel Hill. 1957).

MANAGEMENT PLAN FOR THE *PARQUE NATURAL MUNICIPAL DAS ANDORINHAS*: THE PARTICIPATION OF THE POPULATION FOR THE HERITAGE IDENTIFICATION

Plan de Manejo para el Parque Natural Municipal das Andorinhas: la participación de la población en la identificación del patrimonio

Fabrizio Carlos Abreu Penido (1)

(1) Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires,
fabriciocape@gmail.com

ABSTRACT

The work reflects part of the studies and diagnoses made on the heritage theme within the framework of the Management Plan developed for the Municipal and Natural Park of Andorinhas, located in Ouro Preto, Minas Gerais, Brazil. The management plan has as its central objective to establish different zones and their characteristics in order to guarantee the preservation of the park and its buffer zone. To achieve this goal, community participation in the process was extremely important, from the first steps, considering local knowledge as fundamental to achieve a management plan that integrates scientific knowledge and popular knowledge. From the first information the team of heritage studies organized and carried out the fieldwork, visiting the park and its surroundings (neighborhoods and the rural area). At that time the team had the opportunity to interview the staff that works in the park (many are neighbors of the park since childhood) also interview other residents that provided important information about the intangible heritage. For the preparation of the study, in addition to the contributions of the community, the international and national legal instruments that created the rules for the protection of the cultural heritage that are inside and around the Parque Natural Municipal das Andorinhas were considered. The identification of the heritage in the zone of the park becomes important for the creation of its own defense instruments and to put them in context with the city of Ouro Preto, that already has its historical center defined as National Heritage of Brazil from the year of 1938 and that, on September 2, 1980, it was awarded the title of World Cultural Heritage by UNESCO. It is also necessary to reflect on the appropriation of this place by the population living in its vicinity, demonstrating

to those groups that live with the park and reproduce in it their values, that the heritage is only constituted as such once it is loaded with values and ideas originated in the community itself. Although the park is constituted as material heritage, due to its scenic beauty, geological features or archaeological sites, it must be taken into account that all material heritage has an immaterial dimension that is given by the owners and producers of that heritage.

KEYWORDS: population, heritage, public, management plan.

RESUMEN

El trabajo refleja parte de los estudios y diagnósticos hechos acerca del tema patrimonio en el marco del Plan de Manejo desarrollado para el *Parque Natural Municipal das Andorinhas*, ubicado en Ouro Preto, Minas Gerais, Brasil. El plan de manejo tiene como objetivo central establecer distintas zonas y sus características con la finalidad de garantizar la preservación del parque y de su zona de amortecimiento. Para alcanzar tal objetivo la participación de la comunidad en el proceso fue de extrema importancia, desde los primeros pasos, considerando el conocimiento local como fundamental para lograr un plan de manejo que integre el conocimiento científico y el conocimiento popular. Para los estudios y trabajos de campo fueron utilizadas las informaciones obtenidas en reuniones con la comunidad. En la primera reunión los miembros de la comunidad que estuvieron presentes hicieron aportes en un mapa indicando donde sabían existir elementos componentes del patrimonio, principalmente sobre el patrimonio arqueológico y el patrimonio natural. A partir de las primeras informaciones el equipo de estudios de patrimonio organizó y llevó a cabo el trabajo de campo, visitando el parque y su alrededor (barrios y la zona rural). En ese momento el equipo tuvo la oportunidad de entrevistar al personal que trabaja en el parque (muchos son vecinos al parque desde la infancia) también entrevistar otros moradores que brindaron informaciones importantes acerca del patrimonio intangible. La identificación del patrimonio en la zona del parque se hace importante para la creación de sus instrumentos de defensa propios y para ponerles en contexto con la ciudad de Ouro Preto, que ya tiene su centro histórico definido como Patrimonio Nacional de Brasil desde el año de 1938 y que, en el 02 de septiembre de 1980, obtuvo el título de Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO. También hay que reflexionar acerca de la apropiación de ese lugar por la población que vive en sus proximidades, demostrando a esos grupos que conviven con el parque y reproducen en él sus valores, que el patrimonio sólo se constituye como tal una vez que está cargado de valores e ideas originados en la propia comunidad. Aunque el parque se constituya como patrimonio material,

por su belleza escénica, elementos geológicos o sitios arqueológicos, se debe tener en cuenta que todo patrimonio material posee una dimensión inmaterial que es dada por los poseedores y productores de ese patrimonio.

PALABRAS CLAVE: población, patrimonio, público, plan de manejo.

1. INTRODUCTION

Throughout history there was a “we” represented by scientists, experts, individually or gathered in institutions that spoke and told stories about a subaltern, distant and mute “other”. Mute to talk about its own past and its own heritage. The institutionalized voices spoke for them, interpreting in their own way and desire the past and the heritage as a whole. These institutionalized voices filled with content the empty spaces they found in their investigations and excavations.

Thinking about this possibility of a plural interpretation from multiple voices arises multivocal archeology (and it is also possible to observe this space of dialogue in other sciences) that proposes an open look towards the study of the past and cultural heritage, seeking to build a dialogue between the institutionalized voices (that beyond speaking, must learn to listen) and the voices of the other, that must be listened to, because they always existed and are legitimate. As pointed out by Soltys (2010, p.10):

“Interpretar seria tornar o passado uma presença para nós agora, no presente. Tirar o conhecimento arqueológico do “pedestal honorífico” e incluí-lo num debate com múltiplas vozes, no qual novas luzes serão jogadas sobre novas questões”. (SOLTYS, 2010).

One of the best ways to bring strength and produce sustainability to projects such as a Management Plan or others that involve heritage, is to try to ensure that the actions proposed in those studies and projects absorb as much as possible of the acceptance and credibility of society and other agents involved (Myr Projetos Sustentáveis, Produto 2, 2017, p.11). That is to say, in processes like this one must listen to the voice of all agents and make sure that all voices are understood and considered in the development of the project. It is important that the population that lives and coexists with the heritage and that continues to maintain and reproduce it over time is seen as an integral and indispensable part of the construction of this knowledge.

The relationships that constitute and reproduce the heritage are arranged in the public spaces experienced by the many actors involved in these processes, including public spaces that are, par excellence, where conflicts and equilibria are generated and exist, in which the social relationships are developed and are in constant process of production and co-construction (Galarza and Corte, 2016, p 323). Each of the actors, in turn and from their place, interacts keeping the heritage alive and placing it in public spaces. Spaces are part of the heritage and are more than the setting where relations are established and developed.

Thus the work was developed, considering the disposition of the heritage in the public spaces and seeking to listen to the greatest number of people, as a way of covering and absorbing popular knowledge, as well as scientific knowledge.

Considering the multivocal view of the work, the concept of heritage pointed out by UNESCO:

“El patrimonio cultural de un pueblo comprende las obras de sus artistas, arquitectos, músicos, escritores y sabios, así como las creaciones anónimas, surgidas del alma popular, y el conjunto de valores que dan sentido a la vida, es decir, las obras materiales y no materiales que expresan la creatividad de ese pueblo; la lengua, los ritos, las creencias, los lugares y monumentos históricos, la literatura, las obras de arte y los archivos y bibliotecas.” (Conferencia Mundial de la UNESCO sobre el Patrimonio Cultural, México D.F., 1982).

It is noted from the above that the concept of heritage does not depend on a legal classification and that it is linked, although not explicitly, that heritage is the creative expression of a people, and more, “it is the set of values that give meaning to life”. That is to say: heritage is defined by the actors that are linked to it: producing it, living it and therefore being part of it. The relationships established between the different actors and the actions taken by each or by a group of actors, generate the vision and conception of heritage

We still have to think about the appropriation of this place by the people who live there and in its vicinity, as part of their cultural heritage, which shows that those groups that live in the area and manage their values, that the patrimony is only constituted as such once it is loaded with the values and ideas originated in the community. Although the city / town is constituted as material heritage, due to its scenic beauty, geological elements and archaeological sites, it must be taken into account that all the material heritage has an immaterial dimension that is given by the holders and the producers of this heritage.

2. METHODOLOGY

For the development of the diagnosis of cultural heritage, three steps were considered:

First step: Pre-field

- i. *Survey of bibliographic data:* information was collected on the cultural heritage inserted in the context of the municipality of Ouro Preto as well as information on the history of formation of the city and the constitution of the Municipal Park of Andorinhas. Such information contributed to the final analysis and understanding of the cultural dynamics related to the goods inserted in the limits of the park, in its zone of damping or, still, in its immediate surroundings. It should be noted that for the collection of bibliographic data, information was sought on the websites of the organs that deal with heritage issues at the federal, state and municipal levels.
- ii. *Survey of spatial and cartographic data:* the collection of spatial and cartographic data was done in research to the electronic sites of the specialized organs in the subjects treated here. Data were also collected face-to-face in institutions and considered the references pointed out in meetings with members of the community. The research of cartographic sources guided the field activities that, in turn, added more spatial information.
- iii. *Meetings with the community and other institutions interested in the process of elaborating the management plan:* the methods and techniques used in the meetings were thought and applied so that responsibility for the success of such meetings was shared by all, giving the fundamental character of joint construction (Figure 1). All the results obtained were used in later stages of the elaboration of the management plan (Figure 2). Firstly, despite having clear objectives, the meetings were used as an opportunity to raise awareness among the community about issues involving the environment and cultural heritage, highlighting the fundamental role of the local community in preserving, preserving and improving the quality of the community. environment, including cultural heritage (Myr Projetos Sustentáveis, Produto 2, 2017, p.11).



Figure 1: Participation of those present in the construction of the spoken map. Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 2, 2017, p.46.

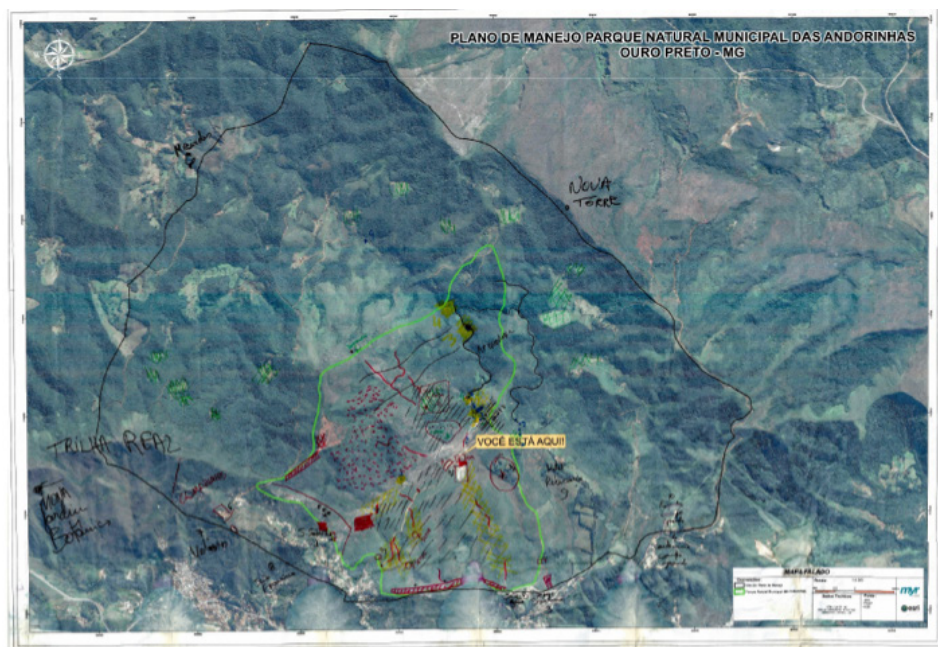


Figure 2: Sample spoken map developed during community meeting. Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 2, 2017, p.47.

Step Two: Fieldwork

In order to plan the trips to be done in the park area and in the buffer zone and to define the points of interest for the diagnosis, the team was supported by Mr. Edenir Ubaldo Monteiro, who is a resident of Ouro Preto and has been park

manager. An important aspect considered in the preparation of the field maps was the use of the spoken maps elaborated during the meetings with the participation of members of the community.

It should also be noted that the data collected during the field activities were organized and processed in a Geographic Database (GDB). The Geographic Database (GDB) is a virtual structure of geographic information storage, which allows the spatialization of the information contained in tables, in the form of points, lines and polygons. The use of the GDB aims at the compilation of georeferenced information related to the cultural heritage identified from secondary data and the primary data collected in the field for the municipality of Ouro Preto and the Municipal Park of the Andorinhas.

Information was still collected in the field with key people in the community. Such information was of paramount importance in the identification of intangible elements of the heritage.

Third step: data consolidation

Data consolidation was the final step in which the primary and secondary data, duly organized and analyzed, in articulation, generated the information presented in a diagnostic format about cultural heritage.

The consolidation of the data allowed the construction of texts, figures and maps necessary to understand the context related to the cultural heritage inserted in the park and its surroundings.

3. DISCUSSIONS AND RESULTS

As already mentioned, for the construction of the diagnosis of the cultural heritage inserted in the park and in its surroundings were considered information provided by the governmental organs and the information acquired during the field work, both through an active search during the field work and the information granted by members of the community neighboring the park.

The data presented here are included in the final diagnosis prepared for the Management Plan of the Parque Natural Municipal das Andorinhas. The consolidation of the diagnosis containing the information about cultural heritage and other data and information about the environment was made by the company Myr Projetos Sustentáveis (2017, Produto 3, p243-363).

For the best organization of the text, the results will be presented in categories defined as: material heritage, intangible heritage and archaeological heritage.

3.1. Material Heritage

According to the National Institute of Historical and Artistic Heritage (IPHAN), the recognition of the existence of material assets of cultural heritage came from Articles 215 and 216 of the Federal Constitution of Brazil of 1988. Material assets may be of a movable or immovable nature. The assets that possess the immobile nature are those like historical cities, archaeological and landscape sites and individual goods. Mobile assets are archaeological collections, museological collections, documentaries, bibliographies, archives, video, photographic and cinematographic collections.

Ouro Preto is a historical city with more than 300 years and possesses a vast amount of goods, goods that tell stories of people, cultures, and habits of life. According to IPHAN, the State Institute of Historic and Artistic Heritage of Minas Gerais - IEPHA and the Ouro Preto City Hall, the municipality has 1,829 material assets identified.

From this total of assests, 706 are movable and integrated, which are sacred religious articles such as images of saints, chalices, candlesticks, crucifixes, paintings of linings. The architectural and urban structures registered 993 units, of which 308 are located in the district of Ouro Preto, such as the Igreja de Nossa Senhora do Rosário, Igreja Matriz de Nossa Senhora do Pilar, Igreja de São Francisco de Assis, the chapels scattered throughout the territory, some residences, among other structures.

The rugged relief of the region of Ouro Preto is a factor that favors the existence of natural sites. In general, there are waterfalls, caves, rocky cliffs, hills and peaks, which registered a total of 69 natural sites, probably one of the most prominent among them is the Itacolomi Peak (Pico Itacolomi) that is part of the Itacolomi State Park, a conservation unit. It is worth noting that the peak is popularly called "Farol dos Bandeirantes" and is about 1,772 meters high. During the gold cycle this point served as a reference for the old travelers of the Royal Road (Estrada Real).

Since Ouro Preto has been a prominent stage in the process of construction and formation of Brazil since the colonial period, it is possible to observe in its landscape archaeological sites such as ruins, stone walls, mines, as well as old mining technologies that help understand what the lifestyle of the time was like.

There are also assets in the form of collections that carry historical documents of great importance to the history of both Ouro Preto and Brazil.

From of 1,829 material goods present in Ouro Preto, only 80 are near of the park. The assets considered are located in an immediate environment about 1.5 km away from the park boundary.

It is important to emphasize that in the immediate surroundings of the park there is the Morro da Queimada Archaeological Park that houses the Historical Archaeological Site of the same name. The project for the implantation of the Morro da Queimada Archaeological Park in Ouro Preto, Minas Gerais, was approved by the Ministry of Culture in 2005.

Of the 80 assets identified around the park, 42 are mobile and integrated goods, 30 are Architectural and Urban Structures, 5 Archaeological Sites and 3 Natural Sites.

Figures 3 and 4 show examples of goods of a material nature identified around the park.



Figure 3: Capela de Santana. Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 3, 2017, p.269.



Figure 4: – Capela de São João Batista do Ouro Fino. Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 3, 2017, p.269.

During the field work, strategic points were analyzed for the existence of assets not yet registered by the organs of the patrimony within the limit of the park. Examples include waterfalls, caves, rock shelters and rocky outcrops. Beyond of historical walls that will be presented in the item archaeological heritage.

There were 37 points of interest related to elements of material heritage (natural sites) and elements of archaeological heritage. Of this total 12 points are of interest for material heritage, falling into the category of natural sites, as can be seen in Figure 5.



Andorinhas waterfalls

Cavermina

Figura 5: Examples of natural sites identified during field surveys. Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 3, 2017, p.273 e 278.

3.2. Imaterial Heritage

In the same way that was made for material assets, in this stage information and records were sought on elements of intangible heritage that were inserted in the study area. No records were found during the bibliographical survey and during consultation with the competent bodies, which are inserted inside the park or in its buffer zone.

Eighty-six intangible assets were identified in the municipality of Ouro Preto. Of this total 43 has a reference point in the immediate surroundings about 1.5 km away from the edge of the park.

Figure 6 below illustrates examples of intangible assets identified around the park.



Corpus Christi party in Ouro Preto
(Photo: Henry Yu)



Capoeira master hand.

Figura 6: Examples of observable immaterial goods in the vicinity of the park. Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 3, 2017, p.296 e 304.

During the field work, conversations were held with park staff, residents and workers around the park who indicated the existence of other cultural events that should be considered. As an example, the congada, baptisms of the Baptist Church in waterways inside the park and manifestations of religions of African matrix.

On the days of the field surveys, it was not possible to witness manifestations of the African womb cults or the Baptist Church. However, the park official Mr. Rodrigo Alvarenga dos Passos and Mrs. Natália Grazielly da Cunha, who are participants in the Congado de Nossa Senhora do Rosário e Santa Efigênia, reported that they are the fourth generation of this group that symbolizes the reign of Chico Rei, today bringing together approximately 40 people. This group also informed that every year they perform the reign and artistic presentations, besides promoting workshops of boxes of congo and percussion. Figure 7 shows images related to the intangible heritage identified during the field work.



Congado de Nossa Senhora
do Rosário e Santa Efigênia

Instruments of the congado

Figure 7: Examples of immaterial goods identified during fieldwork. Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 3, 2017, p.306.

3.3. Archaeological Heritage

For the municipality of Ouro Preto, six archaeological sites were identified in the National Cadastre of Archaeological Sites (CNSA / IPHAN, 2016), as can be seen in Table 1 below.

Table 1 - Archaeological sites registered in the city of Ouro Preto.

CNSA Code	Site Name	Category	Brief Description
MG01005	Morro da Queimada	Historical	Archaeological site of inestimable value, for being a material testimony of the first architectonic typologies of the city and to keep precious records of the exploration of gold in the beginning of century XVIII.
MG01006	Ruínas do Tombadouro	Historical	Set of historical ruins. Seven structures were identified, of which six were built by traditional materials and techniques, developed throughout the eighteenth century in Minas Gerais. The structures have stone walls, with and without mortar.
MG01064	Lavra da Voçoroca	Historical	Historical archeological site formed by a system of canals and extensive wall built in rocks. The site has been destroyed by the enlargement of a huge gull.

CNSA Code	Site Name	Category	Brief Description
MG01066	Valo Velho	Historical	Historical archeological site formed by an excavated structure of linear format, used to delimit rural properties. The structure is denominated “valo”, and has more than 200 meters of extension
MG02034	Campina	Historical	Archaeological site encompassing various temporalities related to mining, from the 19th and 20th centuries, composed of stone alignments, paths, bridges, tanks, cavas, shafts, modifications in terrain features, canals, glass and fine faience.
MG02584	Usina Patriótica	Historical	Set of remnant ruins of the former Steel Mill of Ribeirão da Prata, also known as the Patriotic Plant implanted by Barão W. Eschwege.

Source: CNSA, 2016. Avaliable at: <http://portal.iphan.gov.br/pagina/detalhes/236/>.

It is noteworthy that when verifying the CNSA geographical database it was possible to observe that the location of the Lavra da Voçoroca and Valo Velho sites are located outside the municipality of Ouro Preto, specifically in the municipality of Itabirito. It is also noted that the Usina Patriótica site does not have geographical information on the CNSA base.

Of these six archaeological sites, only one is near the study area, called Morro da Queimada.

During the field work were registered 37 points of interest that relate to elements of material heritage (natural sites) and elements of archaeological heritage. Of this total 24 points are of interest for the archaeological heritage. It is important to note that most of the structures visualized in the field are related to mining sites of the 18th and 19th centuries.

In addition to historical structures of archaeological interest, there were also identified stretches of roads and paths that relate to the complex network of roads used in the 18th and 19th centuries to transport food and gold explored in the region to the port in Rio de Janeiro. These identified roads and paths are related to the Estrada Real already cataloged as heritage.

Figure 8 shows some examples of archaeological structures identified within the park that were identified during fieldwork.



Stone wall: mining structure



Structures in stone:
channel for water diversion water

Figura 8: Examples of archaeological structures identified during field surveys.
Source: Myr Projetos Sustentáveis, Produto 3, 2017, p.328.

4. FINAL CONSIDERATIONS

We will always talk about the past from the present, with a skewed view of ideas and ideologies of which our lives are full and tied in a set of plots that make up the life of each individual.

We must bear in mind that all human production will be charged with some ideology or meaning. Therefore, there are no data that are absolutely objective because, in addition, they are data that, when interpreted, will generate information. In this sense neither the data nor the information produced will escape a subjective process, even if the data has been evaluated and studied under a set of positivist norms, which are also human production. Nor do they escape from a subjective interpretation from a multivocal and subjective/relativistic perspective.

At the end of the day, both the past and the present (and everything that constitutes them, materially or immaterially) are loaded with meanings by the various actors involved in the process, including archaeologists and researchers. Therefore, there will always be a noise. What we do as archaeologists, in the end,

is to produce an interpretation of the past and the archaeological record from the present; we excavate things, ideas and memories. This work is not possible if we do it alone.

When thinking about the cultural heritage framework, in addition to the archaeological sites, the logic of appropriation of heritage becomes even more perverse, since patrimonialization processes are guided by a set of laws and norms (international, national, provincial, municipal) that make the population invisible and create spaces for segregation.

There is a negativity in the heritage or in the process of patrimonialization that is given by the process of selection and eventual exclusion of cultural goods that, despite being part of the cultural manifestations of a people, is left out by mechanisms made by an aristocrat in favor of some assets that are chosen to protect to the detriment of others that are invisible in the patrimonial repertoire, leaving aside also the social actors that represent them.

To the extent that something becomes heritage, it should belong to everyone and reflect ideas and actions of different groups and people that relate to this heritage. That is, the communities and their privacy/identity should be reflected and portrayed there. But what usually happens is that in many cases the communities are left out of the benefits that are regenerated with the establishment of something that belongs to them as heritage and a class takes over that.

Patrimonial areas and objects go on to generate some source of income by becoming elements linked to tourist routes in cities or because they are part of collections in museums, in the case of objects. The tourist routes and all the structure necessary to sustain them are managed by people from social classes who have sufficient financial resources for this purpose. So, once again, the heritage and the “benefits” that it can generate are no longer in the hands of the people who created and reproduced it over time. In this way, the commodification of public objects and patrimony is established under a set of rules and conditions dictated by a dominant class and, therefore, appropriates the patrimony and keeps the profits generated.

Considering the participation of the community and different institutions that work with the heritage, that the diagnosis realized sought to listen to several voices and through these diverse voices identify what could be the heritage inserted in the park or its surroundings. It is important to highlight that all the patrimony identified inside the park would not have been registered in its entirety without the participation of the community that guided the construction of the

field surveys, and more, actively participated through some of its members in the active search activities of this heritage in the field.

REFERENCES

- GALARZA, B. y CORTE, V. (2015). El espacio público tatuado: murales por reclamos ambientales. In: GRAVANO, A.; SILVA, A.; BOGGI, S. (editors). *Ciudades vividas: sistemas e imaginarios de ciudades medias bonoarenses*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Café de las Ciudades, 408p.
- IPHAN. Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional. Cadastro Nacional de Sítios Arqueológicos (CNSA). Available at: <http://portal.iphan.gov.br/pagina/detalhes/236/>. (Accessed: 28 July 2016).
- MYR PROJETOS SUSTENTÁVEIS. (2017). Produto 2: Relatório descritivo das oficinas de apresentação do plano de trabalho para a comunidade. Plano de Manejo do Parque Natural Municipal das Andorinhas, Ouro preto - MG. Publicado em: CBH Velhas e AGB peixe Vivo. 73p.
- MYR PROJETOS SUSTENTÁVEIS. (2017). Produto 3: Diagnóstico e Banco de Dados Georreferenciado. Plano de Manejo do Parque Natural Municipal das Andorinhas, Ouro preto - MG. Publicado em: CBH Velhas e AGB peixe Vivo. 1007p.
- UNESCO. Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura. *Convenção da Unesco para a Salvaguarda do Patrimônio Cultural Imaterial*. Rio de Janeiro, 1º de março de 2006.
- SOLTYS, F. A. (2010). *Caleidoscópio, narrativas e subjetividade na arqueologia pública*. Dissertação (mestrado) – Universidade Federal de Minas Gerais, Faculdade de Filosofia e Ciências. 160p.

THE WORLD HERITAGE APPLICATION PROCESS OF THE CITY OF ÉVORA: THE PUBLIC INFORMATION AND INVOLVEMENT¹

El proceso de candidatura de la ciudad de Évora a Patrimonio Mundial: información e implicación de la comunidad

Maria Ana Bernardo (1) Ana Cardoso de Matos (1)

(1) Universidade de Évora - CIDEHUS, Portugal

ABSTRACT

After the establishment of democracy in Portugal, in 1974, local government has taken on the task of bringing basic sanitation, piped water and electricity to the populations in many localities of the country.

In the city of Évora, several houses of the Historic Center and neighboring districts required some of these infrastructures. Therefore, it became apparent that the residents of the old city tended to move to new neighborhoods, where they could find better housing conditions and less degraded buildings.

It was in this context that the city council began to “work out a plan for the recovery of the city, known as the Historic Center Recovery Program, which the main purpose is [was] to defend and improve the cultural and architectural heritage of the ancient Évora”, (*Diário Popular*, 23 July, 1981, p.4).

The development of the project culminated in the inscription of the Historic Center of Évora in the list of the UNESCO World Heritage, on November 26, 1986. Between 1981 and 1986, Évora city council developed a set of initiatives and experiences that have been documented in several news and articles published in newspapers and magazines.

Based on the analysis of these documents, our paper examines the process of communication, dissemination, and the popular involvement in the dynamics and initiatives promoted by the city council, in order to recognize the universal value of the Historic Centre of Évora.

KEY WORDS: World Heritage, Historic Centre, Press, Évora, Portugal

¹ This paper is written in the context of the project CIDEHUS - UID/HIS/00057/2013 (POCI-01-0145-FEDER-007702)

RESUMEN

Con la instauración de la democracia en Portugal en 1974 los gobiernos locales comenzaron a tener competencias en infraestructuras, motivo por el que se iniciaron trabajos de instalación de saneamiento, abastecimiento y electricidad en numerosas áreas del país en las que todavía aquellas eran escasas.

En la ciudad de Évora diversas viviendas del centro histórico y de los barrios limítrofes carecían de algunas de estas infraestructuras. Además, se percibía que los residentes de la ciudad antigua tendían a desplazarse hacia los nuevos barrios donde encontraban mejores condiciones de habitabilidad y edificios menos degradados.

En este contexto, el municipio comenzó a «trabajar en un plan de recuperación de la ciudad, conocido como “Programa de Recuperación del Centro Histórico”, cuya finalidad principal era defender y mejorar el patrimonio cultural y arquitectónico de la Évora antigua (Diario Popular, 23 de julio de 1981).

El desarrollo de este proyecto culminó con la inscripción del centro histórico de Évora en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, el 26 de noviembre de 1986.

Entre 1981 y 1986 el Ayuntamiento de Évora desarrolló un conjunto de iniciativas y de experiencias que quedaron documentadas en múltiples noticias y artículos divulgados en periódicos y revistas.

Con base al análisis de estos documentos, el presente estudio cuestiona la importancia de la comunicación, divulgación e implicación de la sociedad en las acciones promovidas por el Ayuntamiento de Évora con el objetivo de que se reconociera el valor universal del Centro Histórico de Évora.

PALABRAS CLAVE: Patrimonio Mundial, Centro Histórico, Prensa, Évora, Portugal

INTRODUCCIÓN

En la reunión de noviembre de 1986, el *Bureau* del Comité del Patrimonio Mundial nombró al Centro Histórico de Évora Patrimonio de la Humanidad².

El conjunto urbano clasificado corresponde a un área de 107 hectáreas, rodeada por un perímetro amurallado que se remonta al período medieval, con más de 3 kilómetros de extensión. Permanece desde entonces como uno de los mayores conjuntos urbanos históricos que integran la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

2 Basándose en sus criterios, la UNESCO consideró que el paisaje urbano del centro histórico de Évora era un testimonio excepcional de la influencia de la arquitectura portuguesa en Brasil, especialmente en el centro histórico de la Bahía (ii); y el centro histórico de Évora era el ejemplo que mejor representaba la Edad de Oro de la historia de Portugal después de la destrucción de Lisboa por el terremoto de 1755 (iv). (*Discription of the Historic Centre of Évora*, UNESCO – World Heritage List, 1986).

El reconocimiento de los valores universales del Centro Histórico de Évora fue el resultado de un proceso iniciado por el Ayuntamiento de Évora a principios de la década de 1980.

Fueron diversos los factores que ayudan a subrayar la especificidad del marco de acción del municipio que culminó en el proceso de la candidatura.

Por un lado, la instauración del régimen democrático, en 1974, dotó al poder local de competencias en gestión urbana y en la ordenación del territorio, que hasta entonces no estaban a su alcance. Esta situación permitió a los municipios instaurar políticas públicas de viviendas e infraestructuras que tenían como objetivo principal la mejora de las condiciones de vida de sus habitantes.

Por otro lado, desde los años 60' del siglo XX, la zona histórica de Évora, situada intramuros, perdía habitantes. Las nuevas urbanizaciones circundantes, muchas de ellas clandestinas, se expandían y acogían tanto a la población oriunda de las zonas rurales como a la que abandonaba el centro histórico.

Se percibió además una notable continuidad en la orientación política del ejecutivo municipal de Évora, ya que desde las primeras elecciones municipales de la democracia portuguesa el ganador fue de manera reiterada el Partido Comunista Portugués - que permaneció en el poder hasta principios de 2002.

Cabe señalar también que Portugal se unió a la lista del Patrimonio Mundial por primera vez en 1983, con la inscripción simultánea del Convento de Cristo en Tomar, del Monasterio de Batalha, del Monasterio de los Jerónimos y de la Torre de Belem en Lisboa, así como por el Centro de la ciudad de Angra do Heroísmo, en las Azores.

Fue en este nuevo marco institucional y político nacional y en un período que el tema del Patrimonio Mundial era todavía una relativa novedad para el país cuando, a lo largo de cinco años, el ejecutivo municipal de Évora desarrolló diversas acciones para el reconocimiento del valor histórico de la ciudad.

Considerando las circunstancias referidas, el presente estudio tiene como objetivo identificar y analizar estas acciones, sus propósitos, así como sus actores y destinatarios.

El caso de Évora ha sido estudiado por diversos autores, sobre todo con incidencia en la vertiente urbanística (Boavida-Portugal, 2003; Carvalho 1986; Guerreiro 1987, Marchand 1981; Miranda 2014; Simplício 1995, 2013; Sousa, 2006; Valente 1985; Ventura e Silva 1983).

La presente propuesta de análisis parte de una perspectiva histórica e incide en dos de las directrices internacionales en materia de buenas prácticas en Patrimonio: la información y la comunicación sobre los procesos; y la participación ciudadana.

En noviembre de 1868 la Resolución del Consejo de Europa, relativa a los principios y métodos de conservación y reanimación de los lugares y conjuntos de interés histórico, consideró que la rehabilitación debía tener un valor educativo y aconsejó que se garantizara la cooperación entre las partes interesadas en el sentido de desarrollar, interesar y movilizar a la opinión pública.

La Convención de la UNESCO para la Protección del Patrimonio Mundial, de 1972, recomendó la creación de programas educativos y de información que concienciaran al público en lo que respecta al patrimonio.

La recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico, de 2011, hizo referencia a la necesidad de crear instrumentos de participación ciudadana e insistió en la pertinencia del uso de las tecnologías de la información y comunicación para registrar, comprender y explicar la complejidad de las áreas urbanas y de sus diferentes elementos, involucrando las comunidades, los responsables políticos y los círculos de profesionales y administradores.

Para analizar en qué medida el proceso desarrollado por el Ayuntamiento de Évora entre 1981 y 1986 incorporó las orientaciones de los textos internacionales, y para sostener que aún hoy puede ser estudiado como un ejemplo de buenas prácticas, usamos como principal recurso documental las noticias y artículos publicados en la prensa portuguesa. Se recogen doscientas sesenta y siete noticias y artículos, entre periódicos y revistas tanto de ámbito local como nacional³.

Los documentos recogidos tienen una pertinencia que les resulta de ser al mismo tiempo lo resultado y elementos integrantes del proceso que culminó en la clasificación de la ciudad de Évora como Patrimonio Mundial.

El texto siguiente se organiza en secciones, en función de nuestra propuesta de interpretación de las diferentes fases del proceso. Cada una de ellas corresponde a una cronología que subraya la evolución y los aspectos más relevantes del desarrollo del proceso de candidatura de la ciudad de Évora a la UNESCO.

³ La lista correspondiente a los títulos de las noticias y artículos recopilados, la fecha de los mismos y la revista están disponibles en *Évora: de Cidade Museu a Património da Humanidade – Testemunhos na Imprensa, 2007*.

EL PROYECTO DE 'RECUPERACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO' (1981 - 1982)

Las primeras informaciones surgidas en la prensa sobre el proceso aparecieron en 1981 y, en términos relativos, han sido poco numerosas. La primera referencia recopilada corresponde a la información que el municipio hizo llegar a una agencia de noticias y que ésta transfirió al periódico *Diário Popular*, que la publicó.

Ahí se afirmaba que el Ayuntamiento estaba *trabajando en* “um plano de recuperação da cidade, conhecido como Programa de Recuperação do Centro Histórico, cuja finalidade principal é defender e melhorar o património cultural e arquitectónico da Évora antiga”⁴. Se afirmaba también que, para ejecutar el programa, un grupo de jóvenes estaba realizando una encuesta casa a casa, a fin de establecer dónde y cómo se podría intervenir para mejorar las condiciones de vida de las poblaciones de la ciudad (*Diário Popular*, el 23 de julio, 1981, p. 16).

Tomando como base los datos recogidos se elaboró el Plan de Recuperación del Centro Histórico que contemplaba, genéricamente, los siguientes objetivos: recuperar el tejido urbano intramuros; mejorar las condiciones de habitabilidad de los alojamientos; preservar su patrimonio histórico-cultural; revitalizar y humanizar los espacios públicos; crear una oficina de apoyo al programa de información (Oliveira, 2003).

También a finales de 1981, en una posición muy discreta en una de las páginas del diario *Correio da Manhã*, surgía la noticia de la participación de una delegación de la municipalidad de Évora, encabezada por el presidente del Ayuntamiento de la época, en un encuentro sobre ciudades históricas en Europa realizado en Friburgo, Suiza⁵.

Esta delegación hacía un balance muy positivo de su participación, ya que la misma, según la nota de prensa, había abierto nuevas perspectivas en cuanto a apoyos técnicos y financieros internacionales, a partir de los contactos establecidos (*Correio da Manhã*, el 5 de diciembre, 1981, p.7).

A principios de 1982, el plan de actividades del Ayuntamiento en el que se describía las inversiones previstas para ese año, en una de sus partidas se incluía la “Recuperación del Centro Histórico”, en la que se contemplaban varias medidas. Entre ellas se pueden destacar las siguientes: la recuperación del Largo do Chão das Covas y los edificios de la da Rua das Fontes, la mejora del Teatro García

4 “un plan de recuperación de la ciudad, conocido como Programa de Recuperación del Centro Histórico, cuya finalidad principal era defender y mejorar el patrimonio cultural y arquitectónico de la Évora antigua” (traducido).

5 La ciudad de Fribourg era, en la época, la sede de la Comisión Federal de los Monumentos Históricos de Suiza.

de Rezende y el mercado municipal, la conclusión del plano de circulación y transportes con cambios en el tránsito de vehículos por la ciudad intramuros, la construcción de kioscos para vendedores y la instalación de una terraza en la Praça do Geraldo (*O Diário*, el 21 de enero, 1982, p.4).

A finales de ese mismo año, en el balance de actividad referida a la resolución de los problemas básicos del ayuntamiento, así como a la agenda de los trabajos para el año siguiente, una vez más, se incluía la recuperación del Centro Histórico con diferentes medidas que apuntaban sobre diferentes intervenciones en varios puntos de la ciudad antigua así como la previsión de la recuperación de las viviendas que se encontraran en mal estado de conservación (*Diário do Alentejo* el 2 de diciembre, 1982, pp 4-5).

El *Diário do Alentejo* revelaba que el municipio pretendía llevar a cabo a través del Núcleo del Centro Histórico, creado en 1982, un mini-seminario sobre la “Defensa y Recuperación de los Centros Históricos”. En el mismo periódico se destacaba el homenaje que el Presidente de la República y la el Ayuntamiento de Évora prestaban a Túlio Espanca⁶, por una vida dedicada al estudio, inventario y divulgación de los valores culturales alentejanos.

En nuestra interpretación, la etapa comprendida entre 1981 y 1982 se caracteriza por la creciente individualización de la cuestión del Centro Histórico en el contexto de la acción municipal, y por el propósito de hacer pasar este aspecto a la opinión pública, particularmente a través de la prensa. Es también con esta intención en la que se enmarca la realización del festival “Évora, los pueblos y las artes”, apoyado por la Dirección General de Turismo, que se celebró en Évora por primera vez en septiembre de 1982. Aunque los artículos cotejados no establecen una relación explícita entre este evento y el mencionado “Proyecto de Recuperación del Centro Histórico”, bajo nuestro punto de vista éste se representaba como una vertiente más entre el conjunto de medidas desarrolladas por el municipio para reafirmar y difundir junto al público, la imagen de Évora como ciudad histórica y de cultura.

Los aspectos más relevantes de esta primera etapa del proceso se sintetizan en los siguientes enunciados:

- Individualización de la cuestión Centro Histórico en el marco de la acción política y administrativa del municipio *eborense*;
- Insistencia en la necesidad de recuperación patrimonial de la ciudad antigua mediante intervenciones que tenían como objetivo la mejora

⁶ Túlio Espanca (1913-1993), estudioso que dedicó parte de su vida a la investigación en el campo de la Historia y de la Historia de Arte, dejó una obra ineludible para quien pretenda conocer un poco mejor la historia y el Patrimonio Artístico del Alentejo, y de Évora en particular (Serrão, 1994; Branco, 2007).

de las condiciones de vida de las poblaciones residentes, en su mayoría anciana y con escasos recursos económicos, para responder a la creciente salida de habitantes de esta zona de la ciudad;

- Percepción de que la concreción de tales propósitos exigía conocimientos, apoyos técnicos, institucionales y financieros a los que el Ayuntamiento aisladamente no podía responder.

Para encuadrar los diversos frentes de acción en relación con el Centro Histórico, el Ayuntamiento creó un nuevo servicio en su organigrama administrativo: el Gabinete del Núcleo del Centro Histórico, con un cuadro de personal propio y autónomo (Branco, 1988). En adelante, las poblaciones residentes y el público en general pasarían a disponer de un servicio específicamente orientado a la resolución de problemas en la ciudad intramuros.

ACCIONES EN EL TERRENO Y APOYOS INSTITUCIONALES (1983 – 1984)

Esta segunda fase del proceso se distingue de la anterior, especialmente por el mayor número de informaciones relativas al proceso de “Recuperación del Centro Histórico” difundidas en la prensa.

Para el período anterior se recabó un total de dieciséis informaciones, pero entre 1983 y 1984 se contabilizaron cerca de un centenar de noticias y artículos publicados en diarios locales y nacionales. Eran noticias, en muchos casos repetidas, sobre acciones o acontecimientos que iban a realizarse o que ya habían transcurrido⁷.

La actividad del municipio Évora en el marco del “Proyecto de Rehabilitación del Centro Histórico” se convirtió así en un tema recurrente en los periódicos portugueses de ese momento. Este hecho contribuiría al creciente reconocimiento / enraizamiento del proceso ante la opinión pública y dotaba al municipio de una mayor legitimidad en relación con las medidas que desarrollaba o pretendía desarrollarse.

En el plano de lo que designamos como acciones sobre el terreno, es decir, medidas específicas y efectivas para la recuperación y mejora del patrimonio edificado del Centro Histórico de Évora, se destacan algunas que se consideraron particularmente ilustrativas del empeño del municipio respecto a ese objetivo.

⁷ Por citar un ejemplo, sólo en el mes de enero de 1983 salieron en dieciocho periódicos, unos locales y otros nacionales, diferentes noticias cuyo título mencionaba la “Recuperación del Centro Histórico de Évora”. En algunos casos en el título se daba cuenta del apoyo de la UNESCO y del Consejo de Europa a todo el proceso. Disponible en *Évora: (Évora: de Cidade Museu a Património da Humanidade – Testemunhos na Imprensa, 2007)*.

Entre febrero y marzo de 1983, la campaña “Casa Caiada” dio lugar a la publicación de numerosos informes en varios periódicos portugueses. Una noción más precisa del contenido de este programa queda evidente en la transcripción siguiente: “A Câmara Municipal vai lançar, pela segunda vez, um programa de caiação das fachadas dos prédios. A acção [...] pretende promover a caiação atempada dos edifícios, a fim de obstar á degradação dos rebocos. A Câmara assegura apoios aos proprietários ou inquilinos de menores recursos financeiros” (*Diário Popular*, el 25 de febrero, 1983, p.12)⁸.

La prensa registró también la acción desarrollada por el municipio para la recuperación de carpinterías de madera y la concomitante prohibición del uso del aluminio en el centro histórico: “A Câmara Municipal desta cidade congratula-se com a compreensão e o empenho com que alguns organismos públicos, nomeadamente a Casa Pia de Évora e o Círculo de Leitores, tem vindo a aceitar a postura municipal que proíbe a aplicação do alumínio em toda a zona dentro das muralhas” (*Defesa*, el 30 de marzo, 1983, p.3)⁹.

Fue también a través de la prensa que el Ayuntamiento de Évora apeló a la población para enviar al municipio las fotografías y postales antiguas sobre la ciudad: “Tem postais ou fotografias antigas? Então colabore no programa de recuperação do Centro Histórico de Évora! Com este lema está a Câmara Municipal, através do núcleo do Centro Histórico, interessada em recolher testemunhos do passado de Évora, nomeadamente fotografias, brochuras [...] Esta é uma forma de cada eborense poder contribuir directamente para a recuperação do centro histórico da sua cidade” (*Diário do Alentejo*, el 16 de julio, 1983, p. 3)¹⁰. Era la fase embrionaria del proceso que culminó en la creación del actual Archivo Fotográfico del Ayuntamiento de Évora.

Entre otras acciones promovidas por el municipio se cuentan el lanzamiento de un premio para distinguir el mejor proyecto de recuperación de viviendas en el Centro Histórico (*Diário Popular*, el 23 de marzo, 1985, p.8) y el acuerdo con la Caixa Geral de Depósitos, una entidad bancaria, con el que se establecería

8 “El Ayuntamiento va a lanzar, por segunda vez, un programa de encalado de las fachadas de los bloques. La acción [...] pretende promover el encalado de los edificios con el fin de evitar la degradación de los revocos. El Ayuntamiento asegura apoyos a los propietarios o inquilinos de menores recursos financieros” (traducido).

9 “El Ayuntamiento de esta ciudad se congratula por la comprensión y el compromiso con los que algunos organismos públicos, en particular la Casa Pia de Évora y el Círculo de Lectores, han aceptado la postura municipal que prohíbe la aplicación del aluminio en la zona dentro de las muralhas” (traducido).

10 “Tiene postales o fotografías antiguas? ¡Entonces, colabore en el programa de recuperación del Centro Histórico de Évora! Con este lema está el Ayuntamiento, a través del núcleo del Centro Histórico, interesado en recoger testimonios del pasado de Évora, en particular fotografías, folletos [...] Esta es la forma con la que cada eborense podrá contribuir directamente en la recuperación del centro histórico de su ciudad” (traducido)

una línea de crédito destinada al apoyo de la recuperación de edificios también situados en el Centro Histórico (*Notícias d'Évora*, el 9 de agosto, 1985, p.3).

Otras actividades denotan claramente la búsqueda de apoyos institucionales con miras a la consolidación del proceso de Recuperación del Centro Histórico que el municipio estaba desarrollando.

En 1983, el periódico *O Diário*, en un artículo de página entera, hablaba de la "Preservación del Centro Histórico de la vieja ciudad de Sertório" divulgando que el Consejo de Europa apoyaba a la Cámara en la recuperación y preservación del Centro Histórico.

Câmara de Évora e UNESCO recuperam bairro mouro

ÉVORA (da nossa correspondente) – A operação-piloto de recuperação do Chião das Covas, que a Câmara de Évora pôs em execução com o apoio da UNESCO, foi o tema de um seminário realizado sexta-feira e sábado passados e que contou com a participação de algumas dezenas de técnicos ligados a serviços camarários e organismos do Estado de diversos pontos do país.

Os trabalhos decorreram num pavilhão montado no local onde se verifica a operação de recuperação de casas degradadas, o que permitiu que a própria população, que se via envolvida no processo, fosse interveniente activa no debate e se apercebesse das questões que um trabalho daquele tipo levanta.

Velhas habitações mouras

O Chião das Covas fica na área do Largo de Avis e foi outrora habitado por mouros (assim como nas proximidades do mercado 1.º de Maio se situava a judiaria, na zona de Avis ficava a Mouraria). Trata-se, portanto, de um

fundo da casa. Em geral estas moradias têm apenas um piso, uma única porta para a rua e duas ou três divisões encadeadas umas nas outras. As ruas são muito estreitas e o seu revestimento de pedra negra acumula o calor durante o dia e canaliza durante a noite radiações para as casas mal ventiladas, provocando uma atmosfera interior insuportável.

Como se trata de um bairro de grande valor histórico, a Câmara entendeu que deviam ser criadas condições que levassem os moradores a não fugirem dali. Era preciso, pois, dotar as casas de um mínimo de requisitos que o homem moderno exige.

Isso, porém, envolvia um somatório de recursos incompatível para a cidade eborense. Houve que solicitar apoio de diversos organismos nacionais e estrangeiros. Foi a UNESCO que primeiro respondeu ao apelo lançado em Évora.

Gracias ao apoio dessa organização, foi possível aos arquitectos Raimir Verhiz e Francisco Marconi realizarem uma viagem de estudo a Évora e aqui procederem ao levantamento de um quarteirão

de cinco fogos. Os trabalhos estão a decorrer e o debate da semana passada permitiu que se fizesse o ponto da situação. Estiveram presentes delegados de várias câmaras, técnicos de GAT's e elementos de diversos serviços do Estado: MHOF, Direcção dos Serviços Regionais de Planeamento e Urbanismo do Sul, Secretaria do Estado do Ambiente, etc.

Estiveram ainda presentes a Universidade de Évora, a Escola de Belas Artes do Porto, a Casa Geral de Depósitos e diversas empresas ligadas à construção civil.

A intervenção de abertura coube a Celino Silva, vereador da Câmara de Évora responsável pelo Centro Histórico.

Durante dois dias foram debatidas questões que se prendem com planeamento físico e financeiro, gestão urbanística, mobilização de moradores, proprietários, agentes socio-culturais, utilização de materiais novos, elaboração de projectos e realização de obras de recuperação de espaços públicos.

O arquitecto Jorge Silva falou do processo de planeamento em Évora, o dr. Filipe



■ A recuperação do núcleo histórico da cidade prossegue em Évora

Figura 1: El Ayuntamiento de Évora y la UNESCO recuperan barrio mouro (*O Diário*, el 21 de julio, 1982, p. 2)

El periódico adelantaba, además, que la UNESCO sería la primera organización internacional en apoyar el trabajo de ese municipio y que iría a efectuar un contrato con el Ayuntamiento *eborense* para que este pudiera contratar a los técnicos portugueses necesarios para la ejecución del proyecto. Este mismo periódico

remontaba a 1982 el interés y el apoyo de estos dos organismos internacionales vinculados a la defensa del Patrimonio por el caso de Évora y enumeraba otro ejemplo por el que la ciudad de Évora despertara especial interés más allá de las fronteras. El periódico se reportaba al Premio Europeo de Conservación de Monumentos Históricos atribuido a Túlio Espanca, aquel mismo año, por la Fundación FVS de Hamburgo (*O Diário*, el 30 de enero, 1983, p.16).

También en 1983, el Centro Nacional de Cultura¹¹ dio el aval al programa de recuperación del Centro Histórico desarrollado por el municipio *eborense* al realizar una visita a Évora que dio lugar a un extenso artículo publicado en un semanario de referencia (*O Jornal*, el 16 de diciembre, 1983, p.20-22).

En esa misma época el caso *eborense* fue también estudiado y debatido en coloquios y congresos y divulgado en publicaciones ligadas a los problemas urbanos de ciudades con centros históricos (Ventura & Silva, 1983a, 1983b).

Entre el 18 y el 25 de mayo varios periódicos también informaron del interés que despertó la experiencia *eborense* en el mundo académico internacional, al dar noticias de la visita a Portugal de un grupo de estudiantes de la Universidad de Edimburgo (Escocia) para realizar un estudio de Évora, en el ámbito del Máster en Urbanismo y Panificación Urbana que desarrollaban en aquella universidad (Évora: de Cidade Museu a Património da Humanidade – Testemunhos na Imprensa, 2007).

Pero estas acciones de divulgación y búsqueda de apoyos institucionales adquirirán una particular visibilidad con la realización de un “Atlier” y de un “Mini-Seminario” en el propio local en el que se estaba desarrollando la experiencia de recuperación de algunas viviendas - el Largo do Chão das Covas. En ese encuentro, realizado con el apoyo y representación de la Unesco y la presencia de dos técnicos extranjeros, participaron varios municipios y diversos servicios del Estado vinculados al Ministerio de Obras Públicas y a la Secretaría de Estado del Ambiente, así como a la Universidad de Évora, Escuela de Bellas Artes de Porto, *Caixa General de Depósitos* y diversas empresas ligadas a la construcción civil (Évora: de Cidade Museu a Património da Humanidade – Testemunhos na Imprensa, 2007).

El Ayuntamiento proseguía así en su intento de dar a conocer y captar apoyos para el proceso de recuperación del Centro Histórico de Évora entre los diversos

11 El Centro Nacional de Cultura (CNC) es una Asociación Cultural fundada en 1945 como un espacio de encuentro y de diálogo entre los diversos sectores políticos e ideológicos, en defensa de una cultura libre y pluridisciplinar. Desde el 25 de abril de 1974, el CNC se ha esforzado por transmitir una noción de cultura sin fronteras, ya sea disciplinaria o geográfica (Centro Nacional de Cultura, 2018).

sectores de la sociedad portuguesa: la sociedad civil, universidades, agencias estatales relacionadas con la promoción del patrimonio y la gestión urbana, entidades financieras y empresariales.

En lo que concierne a los apoyos internacionales de organismos vinculados a la defensa y promoción del patrimonio, las noticias transmitidas en la prensa a lo largo de 1983 y, sobre todo, a lo largo de 1984, evidencian el propósito del municipio para captar tales apoyos, así como su divulgación entre el público portugués. Los títulos que a continuación enumeramos están lejos de incluir todas las referencias recogidas en la prensa portuguesa entre 1983 y 1984 relativas a los apoyos internacionales que el Ayuntamiento de Évora recogió para su proyecto de recuperación del Centro de Histórico. Ellos son sólo un ejemplo de la acción sistemática de la línea de actuación del municipio de Évora en relación con la divulgación en la prensa portuguesa del apoyo internacional.

Noticias de prensa sobre los apoyos internacionales al Proyecto de Recuperación del Centro Histórico de Évora (1983-1984)

Periódico	Fecha	Título de la noticia
<i>Diário do Alentejo</i>	30.09.1983	“Alfred Schmid: Centro Histórico de Évora deve merecer apoio internacional” / Alfred Schmid: Centro Histórico de Évora deve merecer apoio internacional
<i>Jornal de Notícias</i>	02.10.1983	“Centro Histórico de Évora tem valor Europeu” / Centro Histórico de Évora tiene valor Europeo”
<i>Diário Popular</i>	12.10.1983	“Conselho da Europa avalia Centro Histórico de Évora / El Consejo de Europa evalúa el Centro Histórico de Évora
<i>Diário de Notícias</i>	07.12.1983	“Com o apoio da UNESCO e do Conselho da Europa – Évora recupera casas degradadas no perímetro da muralha fernandina” / Con el apoyo de la UNESCO y del Consejo de Europa - Évora recupera casas degradadas en el perímetro de la muralla fernandina
<i>O Diário</i>	14.09.1984	“Câmara Municipal de Évora e UNESCO preparam programa sobre questões de ordenamento” "Ayuntamiento de Évora y UNESCO preparan programa sobre cuestiones de ordenamiento"

Periódico	Fecha	Título de la noticia
<i>Correio da Manhã</i>	16.09.1984	“De visita a Évora – Delegação da UNESCO propôs um estudo da zona extra-muros” / De visita a Évora - Delegación de la UNESCO propuso un estudio de la zona extramuros
<i>Notícias d'Évora</i>	16.09.1984	“Técnicos do Conselho da Europa Estudam Centro Histórico de Évora” / Técnicos del Consejo de Europa estudian Centro Histórico de Évora
<i>Diário Popular</i>	20.09.1984	“A UNESCO propõe a Évora projecto de ordenamento do Centro Histórico” / La UNESCO propone a Évora proyecto de ordenación del Centro Histórico
<i>Jornal de Notícias</i>	17.09.1984	“Especialistas em Évora – Conselho da Europa estuda recuperação do Centro Histórico” / Expertos en Évora - Consejo de Europa estudia recuperación del Centro Histórico
<i>Correio da Manhã</i>	17.09.1984	“Delegação da UNESCO visita Évora” / Delegación de la UNESCO visita Évora

Évora: de Cidade Museu a Património da Humanidade – Testemunhos na Imprensa, 2007.

Alfred Schmid, que visitó Évora entre 1983 y 1984 con el fin de evaluar la importancia del Centro Histórico y sus necesidades de preservación, era entonces miembro del Comité Directivo para la Política Urbana y el Patrimonio Arquitectónico del Consejo de Europa y Presidente de la Comisión Federal de los monumentos históricos de Suiza. En relación con el Centro Histórico *eborense*, el representante europeo llamó la atención sobre la importancia que tenía la filosofía subyacente a la preservación del patrimonio presente en la Declaración de Amsterdam y en la Carta del Patrimonio Arquitectónico, haciendo notar que estos documentos no limitaban su interés a la recuperación de monumentos o conjuntos monumentales, preocupándose por los aspectos socioeconómicos y socioculturales de las zonas circundantes. Además, a pesar de haber dicho que no quería hacer una valoración directa sobre el caso *eborense*, Alfred Schmid acabó por declarar que en la ciudad existían edificios de gran valor patrimonial y otros de menos valía, pero que el Ayuntamiento había realizado una revitalización integrada de todos los aspectos históricos y humanos (*Diário Popular*, el 12 de octubre, 1983, p.23; *O Diário*, el 17 de septiembre, 1984, p.8).

‘LA RECUPERACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO DE ÉVORA’ - UN PROYECTO DE RECONOCIMIENTO INTERNACIONAL (1985)

En 1985 el Ayuntamiento de Évora promovió un “Taller Internacional de Centros de Recuperación Histórica”, con el apoyo y la presencia de la Comisión Portuguesa UNESCO, representados por Víctor de Sá Machado, con Madeleine Gobobeil, en representación del Director General de la UNESCO, y del GOG (Coordination Group of Non Governmental Organizations), a través de su presidente, el arquitecto Pierre Vago. El taller se desarrolló a lo largo de dos semanas e involucró a treinta expertos provenientes de 22 países. El objetivo era consagrar a Évora como *case study* de gestión equilibrada entre las ciudades con centros históricos y periferias urbanas en expansión¹².

El *Diario de Alentejo*, periódico de ámbito regional anunciaba al final de los trabajos que el Atelier de Évora había sido considerado como “experiencia piloto”, cuyos resultados serían divulgados por la UNESCO a nivel mundial, y sobre todo entre países con ciudades históricas similares a Évora (*Diário do Alentejo*, el 27 de septiembre, 1983, p.5).

Sin detallar los aspectos que el encuentro internacional había asumido, debe decirse que el mismo implicó la realización de diferentes visitas por la ciudad por parte de altos representantes y técnicos de los organismos internacionales ya mencionados, así como la realización de sesiones de trabajo con los responsables municipales, la presencia de especialistas extranjeros y nacionales con formaciones en el área de la arquitectura, del urbanismo, arquitectura paisajista, de la ingeniería, artes plásticas y diseño, y la realización de encuentros y seminarios en la ciudad de Évora.

Así, el municipio *eborensis* divulgaba su trabajo tanto a nivel nacional como a nivel internacional e involucraba en el proceso a las instituciones que vendrían a certificar la candidatura del Centro Histórico de Évora a Patrimonio Mundial.

12 Desde finales de agosto y durante todo el mes de septiembre de 1985 se publicaron en la prensa portuguesa, tanto local como nacional, treinta y cinco noticias sobre el tema, muchas de ellas ocupando varias columnas del periódico (Évora: de Cidade Museu a Património da Humanidade – Testemunhos na Imprensa, 2007).

Évora debateu expansão urbana dos centros históricos

□ **Unesco, COG e Gulbenkian apoiaram iniciativa**

Évora — Um colóquio sobre «Expansões Urbanas de Centros Históricos» realizou-se em Évora, nos passados dias 13 e 14, a encerrar o «Atelier Experimental, Internacional e Interdisciplinar para o Ordenamento Harmonioso de uma zona Contígua ao Centro Histórico de Évora», organizado pela Câmara Municipal daquela cidade, com o apoio da UNESCO, Comissão Portuguesa para a UNESCO, COG e Fundação Gulbenkian.

No colóquio foram discutidas as recomendações à UNESCO e ao COG e apresentadas as conclusões do colóquio em matéria de urba-

integrando as ciências humanas e os utilizadores; coleccionar as múltiplas experiências existentes, publicadas ou não; sujeitá-las a uma análise crítica e confrontá-las com opiniões de profissionais das várias disciplinas, realizando sobre o assunto colóquios reuniões e seminários».

Outras das recomendações consideram ser necessário «formular uma metodologia teórica e prática, acompanhada de exemplos práticos» e «assegurar a sua difusão junto dos vários organismos profissionais, de cada profissional, das instituições do Estado e, sobretudo, dos lugares de formação».

Tendo em conta a dimensão dos bairros de habitação espontânea nas diferentes regiões do mundo, os participantes recomendaram também «a realização de ateliers sobre o assunto, em locais em que esses problemas mais se ponham. É necessário — afirmaram — encontrar métodos práticos para infra-estruturar



Figura 2: Évora debatió la expansión urbana de los centros históricos (*O Diário*, el 26 de septiembre, 1985, p.3)

EL CENTRO HISTÓRICO DE ÉVORA EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL (1986)

La clasificación de Évora en el patrimonio mundial fue sugerida en 1984 por el municipio de Évora al Instituto Português del Patrimonio Cultural' con el conocimiento de la Comisión Nacional de la UNESCO. Después, a través del Ministerio de Asuntos Exteriores, el municipio formalizó la candidatura en 1985 (*Diário Popular*, el 27 de noviembre, 1986, p.5).

El epílogo de toda la dinámica fue la clasificación del Centro Histórico de Évora como Patrimonio Mundial, decidido en la reunión de París, por el Comité del Patrimonio Cultural de la UNESCO, el 25 de noviembre de 1986 (*Diário do Sul* el 27 de noviembre, 1986. p.1). Antes, en abril del mismo año, el ICOMOS había recomendado la inclusión de Évora en la WorldHeritageList (Nomination of the Historic Centre of Évora – ICOMOS Recommendation, 1986).

La cámara justificaba el cumplimiento de los requisitos para la inscripción de Évora en la lista del Patrimonio Mundial con un conjunto de argumentos que pasan a sintetizarse (Branco, MJC, 1988):

- El Centro Histórico de Évora mantiene los “traços típicos das cidades medievais do Sul de Europa, especialmente pelas ruelas estreitas e sinuosas [mas também] uma grande riqueza de variantes numa homogeneidade exemplar de cada período construtivo”¹³;
- Al mismo tiempo posee “uma concentração de monumentos pouco comum, não de um mas de vários períodos artísticos”. Monumentos de arquitetura militar e religiosa, popular e erudita, exemplos de vários estilos artísticos que se sucederam no tempo”¹⁴;
- El Centro Histórico de Évora es “um conjunto de elementos que o tempo reuniu, complementando-os segundo uma dinâmica que é impossível de interromper [ou seccionar] sem risco de roturas”¹⁵.



Figura 3: Évora Património Mundial (Diário Popular, el 26 de noviembre,1986, p.5)

13 "rasgos típicos de las ciudades medievales del sur de Europa, especialmente por las callejuelas estrechas y sinuosas [pero también] una gran riqueza de variantes en una homogeneidad ejemplar de cada período constructivo" (traducido)

14 "una concentración de monumentos poco común, no de uno pero de varios períodos artísticos". Monumentos de arquitectura militar e religiosa, popular e erudita, ejemplos de varios estilos artísticos que se sucedieron en el tiempo" (traducido).

15 "un conjunto de elementos que el tiempo ha reunido, complementándolos según una dinámica que es imposible de interrumpir [o seccionar] sin riesgo de roturas" (traducido).

En resumen, el Ayuntamiento de Évora presentó la candidatura de un continuo edificado, delimitado por murallas históricas, donde cohabitaban la arquitectura erudita y la popular de sucesivas épocas. Un espacio urbano que valía por su conjunto pues sólo así ganaba identidad propia y capacidad de evocar la historia y la memoria de la ciudad de los tiempos pasados, a favor de un proyecto para el futuro.

Sobre la cuestión de la información y del involucramiento de las poblaciones, se puede concluir que el Ayuntamiento de Évora ha desarrollado un trabajo consistente, en particular a través de la prensa.

Los periódicos locales y nacionales políticamente más cercanos difundían regularmente información sobre la actividad y los propósitos del municipio y destacaban la coordinación entre las medidas relativas al Centro Histórico y las nuevas urbanizaciones. Se subrayaba que la actuación del municipio tenía como finalidad la mejora de las condiciones de vida de las poblaciones, en un discurso con propósitos políticos y que legitimaba la acción del Ayuntamiento.

Posteriormente, las actividades del proceso de recuperación del Centro Histórico involucraban representantes de instituciones nacionales e internacionales y las noticias sobre Évora adquirieron mayor proyección. Se han vuelto más numerosas y han aparecido en periódicos con otras orientaciones políticas.

La causa del Centro Histórico de Évora junto al ICOMOS y de la UNESCO pasó entonces a movilizar el país.

REFERENCES

- A Cidade de Évora: Boletim de Cultura da Câmara Municipal (1ª Série)*, 71, 1998
- Boavida-Portugal, LMG, 2003, *Os centros históricos numa estratégia de conservação integrada. Contributos para o processo recente do centro histórico de Évora*, Universidade de Évora, Évora. Publicada
- Branco, MJC, 2007, 'A defesa do património construído em Évora: Cunha Rivara, Filipe Simões, Gabriel Pereira e Túlio Espanca', *Monumentos*, 26, pp.118-123
- Branco, MJC, 1988, "Évora, património mundial" in *AEDIFICIORUM. Órgão da Associação Juventude e Património*, Ano I, junho de 1988.
- Carvalho, J, 1986, 'Do conceito de Planeamento à gestão urbanística. Évora como referência', *Sociedade e Território*, nº4

Centro Nacional de Cultura, 2018. Disponible en <<http://www.cnc.pt/>>, [el 10 de enero, 2018]

Description of the Historic Centre of Évora, UNESCO – World Heritage List, 1986. Disponible en <<http://whc.unesco.org/en/list/361>> [el 25 de enero, 2018]

Évora: de Cidade Museu a Património da Humanidade – Testemunhos na Imprensa, 2007. Disponible en <http://www.cidehus.uevora.pt/index_bdados.htm> [el 2 de febrero, 2018]

Guerreiro, JE, 1987, 'A Recuperação do Centro Histórico de Évora.' Comunicação apresentada no *Encontro das Cidades Classificadas Património Mundial. Évora os Povos e as Artes*, Évora

Marchand, F, 1981, 'A recuperação do centro histórico de Évora, *Poder Local*, nº28

Miranda, VER, 2014, *O Centro Histórico e as Centralidades em Évora. Dinâmicas Urbanas e Organização Espacial*, Instituto Superior Técnico. Publicada

Nomination of the Historic Centre of Évora – ICOMOS Recommendation, 1986. Disponible en < <http://whc.unesco.org/en/list/361/documents/%23ABevaluation> > [el 2 de febrero, 2018]

Oliveira, MM (coord.), 2003, *Para Uma Caracterização do Centro Histórico de Évora*, Câmara Municipal de Évora, Évora

Serrão, V, 1994, 'A História da Arte Portuguesa e a Obra de Túlio Espanca', *A Cidade de Évora: Boletim de Cultura da Câmara Municipal (2ª Série)*, 1, pp.39-46.

Simplicio, MD, 1995, 'Iniciativas do Planeamento Urbano no Século XX', in *Actas do II Congresso do Alentejo*, Universidade de Évora, Évora

Simplicio, MD, 2013, 'A cidade de Évora e a relevância do centro histórico' in *A nova vida do velho centro nas cidades portuguesas e brasileira* eds. JAR Fernandes e ME Sposito, Faculdade de Letras da Universidade do Porto / CEGOT, Porto

Sousa, SA, 2006, *Contributos para a Avaliação da Performance da Gestão dos Centros Históricos*, Universidade do Porto, Porto. Publicada

Valente, A, 1985, 'Recuperação dos Núcleos Urbanos de Interesse Histórico-Cultural. Experiencia da Câmara Municipal de Évora, *Poder Local*, 43

Ventura, T e Silva, J, 1983a, 'Recuperação do Centro Histórico de Évora, uma metodologia de intervenção, *Poder Local*, nº35

Ventura, T e Silva, J, 1983b, 'Recuperação do Centro Histórico de Évora. Uma Metodologia de Intervenção que Viabiliza a Participação', comunicação apresentada ao *Congresso Internacional Melhores Cidades a Menores Custos*, FIHUT, Lisboa.

CULTURAL LANDSCAPE OF BALI PROVINCE: COMMUNITY-BASED CULTURAL TOURISM IN THE MAKING

Paisaje Cultural de la Provincia de Bali: creando una turismo cultural basado por la comunidad

Wiwik Dharmiasih (1), Yunus Arbi (2)

(1) Universitas Udayana, Bali, Indonesia and wiwikd@unud.ac.id

(2) Ministry of Education and Culture of the Republic of Indonesia, Jakarta, Indonesia and yunusarbi@gmail.com

ABSTRACT

The Cultural Landscape of Bali Province (CLBP) is a UNESCO World Heritage Site inscribed in 2012. The site consists of four clusters located in five districts on the island of Bali. It represents the ancient Balinese philosophy of *Tri Hita Karana*, or the three sources of prosperity, manifested through the irrigation system of rice paddy planting. The designation was proposed in an effort to preserve traditional agricultural practices amidst the rapid growth of the tourism industry in Bali. One alarming indicator for example estimates that almost 1,000 hectares of paddy fields are converted for other uses every year, mostly to support tourism facilities and new human settlements. Five years after UNESCO inscription, the site faces development pressures from an increasing number of visitors and the facilities created to accommodate them. Growing demands to build tourism infrastructures has led to land conversion of productive paddy fields in and around the site. In mid 2015, these changes resulted in conflict over plans to convert paddy fields to build a parking lot. Traffic congestion and limited parking space has caused villagers to convert paddy fields into parking space. Although parking lot plans went unrealized, this became a key example of conflicting tourism management priorities within the World Heritage Site. In response, the Indonesian Ministry of Education and Culture with UNESCO support initiated the establishment of a Sustainable Tourism Strategy to manage the cultural landscape. The ideas was to preserve the site according to its Outstanding Universal Value (OUV) while providing opportunities for local people, particularly paddy farmers and villagers to have an active role in visitor management of the site. The hope is that local cooperation in managing the site as a tourism destination will provide

opportunities for economic benefits while allowing for continued traditional cultures practices. The involvement of other relevant stakeholders such as various government agencies and non-governmental organizations also play an important role support in making the CLBP World Heritage Site a single destination for visitors that help to build understanding about the site and experiencing the subak system in Bali.

KEY WORDS: Community-based Cultural Tourism, Cultural Landscape, Single Destination, Subak, World Heritage Site

RESUMEN

El paisaje cultural de la provincia de Bali (CLBP) es un sitio del Patrimonio Mundial de la UNESCO inscrito en 2012. El sitio consta de cuatro grupos ubicados en cinco distritos de la isla de Bali. Representa la antigua filosofía Balinesa de Tri Hita Karana, o las tres fuentes de prosperidad, que se manifiesta a través del sistema de riego de la siembra de arroz. La designación fue propuesta en un esfuerzo por preservar las prácticas agrícolas tradicionales en medio del rápido crecimiento de la industria del turismo en Bali. Un indicador alarmante, por ejemplo, estima que casi 1,000 hectáreas de arrozales se convierten para otros usos cada año, principalmente para apoyar instalaciones turísticas y nuevos asentamientos humanos. Cinco años después de la inscripción de la UNESCO, el sitio también enfrenta estas presiones de desarrollo de un número cada vez mayor de visitantes y las instalaciones creadas para acomodarlos. Las crecientes demandas para construir infraestructura turística han llevado a la conversión de tierras de campos de arroz productivos dentro y alrededor del sitio. A mediados de 2015, estos cambios provocaron un conflicto sobre los planes para convertir campos de arroz para construir un estacionamiento. La congestión del tráfico y el limitado espacio de estacionamiento han causado que los aldeanos conviertan arrozales en un espacio de estacionamiento. Aunque los planes de estacionamiento no se realizaron, esto se convirtió en un ejemplo clave de las prioridades conflictivas de gestión turística dentro del Sitio del Patrimonio Mundial. En respuesta, el Ministerio de Educación y Cultura de Indonesia con el apoyo de la UNESCO inició el establecimiento de una Estrategia de Turismo Sostenible para administrar el paisaje cultural. Las ideas eran para preservar el sitio de acuerdo con su Valor Universal Excepcional (OUV, por sus siglas en inglés) al tiempo que brindaba oportunidades para que la población local, en particular los agricultores de arroz y los aldeanos, tuvieran un papel activo en la gestión de visitantes del sitio. La esperanza es que la cooperación local en la gestión del sitio como destino turístico proporcione oportunidades para obtener beneficios económicos, al tiempo que permite prácticas continuas

de culturas tradicionales. La participación de otras partes interesadas relevantes, como varias agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales, también desempeñan un papel importante para hacer que el Sitio Patrimonio Mundial CLBP sea un destino único para los visitantes que ayuden a generar comprensión sobre el sitio y experimenten el sistema subak en Bali.

PALABRAS CLAVE: Turismo cultural comunitario, Paisaje cultural, Destino único, Subak, Patrimonio de la Humanidad

1. INTRODUCTION

The Cultural Landscape of Bali Province (CLBP) was inscribed as a world Heritage Site in 2012 to preserve the subak system, which shapes traditional agricultural practices in Bali. The subak system is also the manifestation of broader cultural and spiritual practices of the Tri Hita Karana philosophy that is so central to the Balinese way of life. The designation also aims to protect against some of the rapid development and tourism pressures on the island.

As Bali has grown as a tourism destination with increasing international attention and investment, new land and development pressures have emerged. More and more tourists visit Bali every year and tourism has expanded into new areas and activities. Land uses are shifting to accommodate tourism growth and have surpassed agriculture as the largest footprint on the island's economy. Available and coveted employment opportunities are also increasing shifting to the tourism sector. Overall, these changes are having a major impact on agricultural and customary practices.

When the site was initially designated, management plans focused heavily on the agricultural aspects to site management, such as addressing the major impacts of the green revolution and working to restore traditional and organic farming practices for agricultural sustainability. More recently however, various key stakeholders responsible for managing the site have realized the importance of addressing the major impacts that tourism has had on the subak system and the site as a whole, and have taken greater interest in developing a sustainable tourism strategy (STS).

This paper describes the impetus behind the creation of the STS, the growing awareness of land pressures that convened various groups, the conflicts that have been brought on by tourism. Furthermore, this paper also details the approach and various stages for the STS, concluding with some initial thoughts on STS implementation.

2. ABOUT THE SITE

The full title of the site is *The Cultural Landscape of Bali Province: The Subak System as a Manifestation of the Tri Hita Karana Philosophy*. Tri Hita Karana is a Balinese philosophy based on three parts that underpins goals of prosperity, negotiating human relations with the realm of the spirit (*parhyangan*), environment (*palemahan*), and between people (*pawongan*). *Parhyangan* is evident in the complex set of rituals that are performed at various levels, including the individual, community, and among larger institutions. *Palemahan*, guiding the system of environmental management is evident through upstream forest and water protection, takes shape in the rice paddy terraces, and guides the complex division of irrigation water, among others. *Pawongan* upholds the institution of the subak, in which decisions are made collectively. Each subak is led by a *pekaseh*, who are elected democratically by subak members. Subaks work within their institutions and with neighbouring subaks to determine agricultural practices, like when to plant and harvest, as well as collective decisions about how and when to conduct rituals. Although there are rice paddy terraces all over the world, the subak institution that upholds the Tri Hita Karana philosophy is the Outstanding Universal Value (OUV) that was inscribed by UNESCO (Royo, Dharmiasih, and Arbi, 2016).

The CLBP is a large site that includes four clusters and is located in five districts. The site covers an area of 19,519.9 hectares and includes buffer zones of 1,454.8 hectares. These areas include forests, lakes, springs, villages, water temples, and rice fields. Although subaks are located outside the boundary of the world heritage site, the sites selected for designation were done so on the basis that they were still intact.

There are four important sites within the broader protected landscape (Figure 1). The first is the Supreme Water Temple of Ulun Danu Batur and Lake Batur located in Bangli regency (Figure 1: A1, A2). This site consists of the upper watershed areas and indicates the important sources of water that irrigates the subak system. Balinese also believe that the lake is the home of the goddess of the lake, Dewi Danu, and is the site of an important annual ritual festival that takes place during the tenth full moon. The second site is the Subak Landscape Pakerisan Watershed in Gianyar regency (B). The site includes 11th century archaeological evidence of the longstanding continuity of the subak system and its connection to ancient Balinese kingdoms. The third site is the Subak Landscape of Catur Angga Batukaru located across two regency jurisdictions of Tabanan and Buleleng regencies (C). This site shows the ecological complexity of the subak

system, connecting mountains, forests, lakes, streams, rice terraces, villages, and temples. The fourth site is the Royal Water Temple of Taman Ayun located in Badung regency (D). This site was selected because of its connection to the royal family and their role in bringing together upstream and downstream areas in the interconnectivity of subaks. Many of these sites are already famous tourism destinations. Less understood among visitors however, are the interconnectedness between the sites and their designation as a World Heritage Site.

Index Map of the Cultural Landscapes of Bali

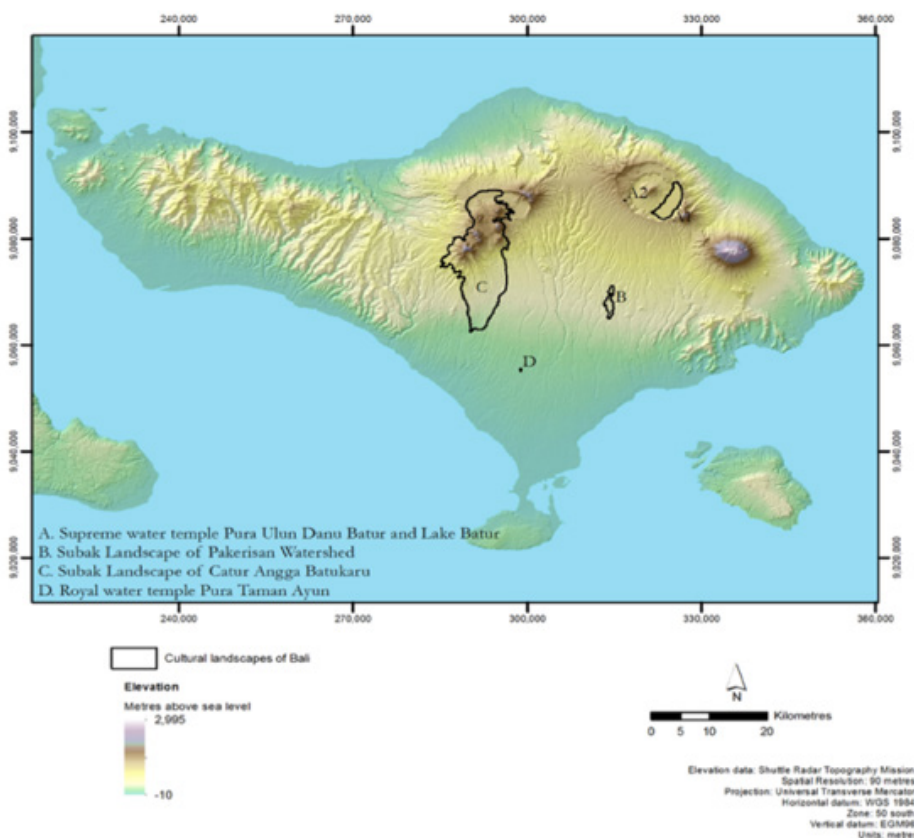


Figure 1 Map of the CLBP Nomination for Inscription as developed by the Ministry of Culture and Tourism and the Government of Bali Province in 2011

3. MAJOR THREATS TO SUBAK

In the 1970s the green revolution dramatically impacted rice farming in Bali (MoCT and GoBP, 2011). The government introduced the use of chemical inputs and herbicides changed affected various aspects of subak management. Soil erosion, fertility loss, polluted waterways, labour changes, and financing requirements for rice paddy management remain some of the key challenges for maintaining the vast network of subaks. More recently land and labour pressures have created additional challenges.

The perception of farmers and farming is that it is hard work for low income. One study mentioned by Professor Windia from the Subak Study Center of Universitas Udayana often recount that beggars could earn a higher income in Denpasar than working rice fields in the rural areas (persn. comm.). Furthermore, strictly adhering to subak prices are also increasing in costs. Farmers need to do rituals that require significant preparations and also have associated costs. Farmers are also burdened by increasing land taxes that have risen alongside increasing real estate markets. The Subak Study Center of Universitas Udayana has also proposed easing such tax requirements by shifting valuations based on productivity rather than parcel. In the current system, when a patch of rice field is converted into commercial uses, the land tax for the surrounding areas can increase exponentially. Finally, development pressures have led to an increasing number of farmers converting their lands into other uses or releasing it to investors because of the high burden of taxes. The Subak Study Center of Universitas Udayana, which also tracks land use change indicate annual losses of up to 1,000 hectares of rice paddy lands in recent years.

In addition to the political economy of land and development impacting the subak and rice paddy land, Bali is prone to natural disaster. In 2017 and 2018 the repeated volcanic eruption from Mount Agung required mass relocations from upstream areas, impacting broader landscape and watershed dynamics. Furthermore, climate change has been responsible for more intense rainfall events that result in landslides and floods, as well as water shortages in upstream lakes and reservoirs, and extended droughts.

4. TOURISM GROWTH

Alongside historical agricultural policies, changing land and labour dynamics, and natural disasters, much of the development pressures stem from the rapid growth of tourism. Statistics specific to the entirety of the CLBP are not

systematically collected, making it difficult to track various trends. Data may be collected at each various tourism destinations across the CLBP, but has not been compiled for analysis about the overall World Heritage Site. Therefore, this paper looks to the overall tourism data statistics from the island of Bali to provide one approach to analyzing the impacts of tourism. Figure 2, compiled from the Central Statistic Agency of Bali Province (BPS), highlights tourism growth trends between 2015-2016. The table on foreign tourists shows the growth from 2016 (series 1, blue line) to 2017 (series 2, orange line), which indicates a near 20% growth from one year to the next. Domestic tourism on the other hand, shows different growth trends that are likely associated with seasonal holiday periods. The most recent data presented below highlights a change from 2015 (series 1) to 2016 (series 2), which experiences a large spike in the months from July-August.

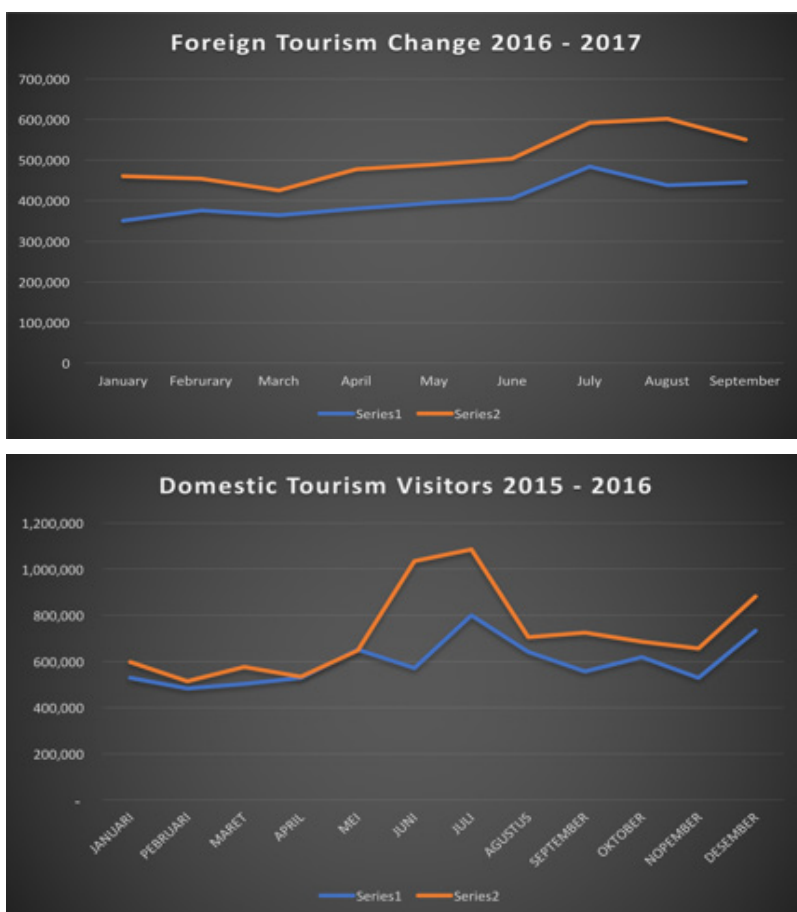


Figure 2 Tourism Growth in Bali for Foreign and Domestic Visitors

With a significant rise in visitors, and seasonal tourism trends, several developments are evident in relation to the World Heritage Site. The additional tourism numbers means additional activities and tourism operators are always seeking new attractions. In Bali, the World Heritage Site, in and of itself, is not yet a popular tourism destination. Although the World Heritage Site is becoming known to visitors, however, the current tourism approaches are marketing the landscape views of rice terraces. As explained above, the World Heritage Site was designated as a much deeper engagement of the Tri Hita Karana philosophy, which combines a traditional agricultural system with ecological and human relations, a breadth of rituals that are manifested within the subak.

Some of the sites that are part of the World Heritage Site were already popular destinations in Bali. The misconception of the World Heritage Site, results in the already popular sites receiving an influx of visitors, especially with the increasing tourism trends noted in Figure 2. Therefore, stakeholders focus on the development of these particular sites rather than planning for the sustainability of the interconnected sites.

For example, in Subak Landscape of Catur Angga Batukaru, there are 20 subaks, integrated as a network of temples, forests, water sources, and villages. However only one subak, the lookout at Jatiluwih, receives most of the attention. Due to the increased number of visitors at Jatiluwih, the other subaks from the surrounding region feel that they have not received the benefits that come with World Heritage status. There is a perception that these benefits are only incurred by Subak Jatiluwih. On the other hand, members of Subak Jatiluwih feel that they have been exploited by the increased amount of visitors. They have seen a dramatic increase of visitors over time and feel that the income generated from tourism largely goes to the tour operators and local government offices.

The change in tourism dynamics has also affected local government interests and responses. Particularly the site at subak Jatiluwih, where scores of visitors now come to look out at a vast network of rice terraces, the government is much more concerned with developing facilities and programs that help to manage tourism rather than supporting the subak institutions that underpin the values of the site. In particular, the government supported the creation of a local agency called “The Local Management Agency for Jatiluwih Destination Tourism” (*Badan Pengelola Daerah Tujuan Wisata Jatiluwih*). This local organization helps to collect entrance fees, coordinate local traffic, and also conducts small projects that respond to visitor interests. This institution and its new role for managing the site at Jatiluwih shows that government development plans are evolving to prioritize tourism at

the site, rather than the original intent to support the preservation of the subak system across a vast region.

Alongside increasing visitors and changing priorities also creates the impetus for physical changes, particularly in the form of tourism facilities. Infrastructure priorities respond in the form of parking spaces, rest areas, restaurants, hotels, hiking trails, restrooms, and specially tailored programs, such as trendy experience to enjoy luxury experiences within the rice fields with expansive landscape views. Although the amount of change has not yet been quantified, infrastructure development in recent years have resulted in a notable footprint to the site, and construction activities of new tourism facilities are always visible.

The WHS was intended to preserve the Tri Hita Karana philosophy and to showcase the subak heritage to the world. However, the current form of tourism experiences to the WHS are unlikely to confer the Outstanding Universal Value that the site was originally designated to protect.

5. CONTESTED PARKING SPACES

In 2015 a productive rice field within the Jatiluwih subak, part of the core zone of Subak Landscape of Catur Angga Batukaru, was converted into a parking lot. At the time, the community (represented by the head of Jatiluwih village) argued that the increasing visitor traffic since World Heritage Site designation had created undue congestion in the area. Indeed, access to the increasingly popular Jatiluwih lookout, is only accessible by a small road. Visitors also tend to line up on the roadside and larger vehicles have created traffic congestion. To address these concerns the village proposed constructing a parking lot. However, the subak community was not consulted as part of the development process.

Parking lot construction went ahead, resulting in several key consequences. The first is that an area of productive rice fields in the core zone had been lost and converted to a non-agricultural function. The second is that construction took place in the core zone, changing the overall integrity of the landscape. As the subak rice terraces are a network that shares a complex network of irrigated water, the conversion of one spoke within the system, can have severe disruptions throughout the landscape. Thirdly, the village received support from the local government to proceed with construction plans without fully consulting other partners in site management, particularly the subak.

Rice fields are under private ownership but the subak coordinate land use functions. The subaks determine planting, harvest, rituals, irrigation maintenance,

division of resources, and other key functions that interact across a vast network of farmers. Therefore, the unilateral decision to build a parking lot for tourism interests has created tension among communities responsible for managing the site. After parking lot construction, the land parcel was further developed into a restaurant by the landowner under the justification that free parking is still provided on their land. As other farmers begin to observe the profitable ventures that provide tourism services in and around the site, other landowners have also begun thinking about converting their lands to benefit for increasing tourism, creating new internal threats to the site. Farmers that are told they are not allowed to convert their lands have also begun to resent those that benefit from tourism, while their roles are to continue to harvest lands in traditional ways that are far less economically profitable. As a result, complaints arise over fairness about who gets to benefit from tourism associated with World Heritage designation.

6. SUSTAINABLE TOURISM IN THE MAKING: A STRATEGY

The rising tensions, potential for conflict, and threats to the integrity of the site resulted in the Ministry of Education and Culture (MoEC) convening stakeholders to discuss potential site management solutions. UNESCO, during the inscription in 2012, had already identified the potential challenges associated with tourism growth, and in an ICOMOS/ICCROM advisory mission (2015) provided some additional recommendations about how to proceed. Overall, the recommendations sought to engage in a comprehensive review of tourism impacts, identify pathways for sustainability, ensure active involvement of local people that provides benefits to them, and also provides visitors more accessibility to gaining an appreciation about the spiritual and cultural importance of the site.

These identified priorities led the MoEC and UNESCO Jakarta to initiate plans for applying UNESCO toolkits on sustainable tourism created by the UNESCO World Heritage Centre. Together with local stakeholders, plans were initiated to develop a Sustainable Tourism Strategy (STS) for CLBP. The STS emerged as part of UNESCO's regional efforts to incorporate priorities for community based tourism management at cultural and natural heritage sites in Southeast Asia. Regional workshops were held in Malaysia and coalesced into more deliberative planning processes at the CLBP directed at providing practical solutions to identified local tourism challenges. Outcomes of the discussions at the CLBP site in Bali also provided lessons learned that helped shape discussions for other regions.

The series of workshops began by identifying related stakeholders in the

management of the World Heritage Site. First, the government took the lead and attempted to create a process whereby relevant stakeholders could continue to sit and work together, and coordinate with each other on possibilities for incorporating community based tourism approaches that would be mutually beneficial for the subak institutions.

The first workshop included academics, policy makers, subak representatives, and other influential people in the community to define an appropriate vision for sustainable tourism at the CLBP. Discussions explored a broad-ranging set of topics based on values and principles. The second workshop thereafter focused on action planning to address the more practical aspects of policy implementation, including exploration of potential budget sources and allocations, as well as other mechanisms that would support a reorientation towards more sustainable tourism approaches. The third and final workshop sought to implement action planning measures and opened up participants to a more wide-ranging set of stakeholders. From the series of workshops, the STS was drafted. Representatives from the CLBP STS planning process also had the opportunity to present their work to a regional audience from across Southeast Asia, which also allowed for further input. The STS states (UNESCO Office Jakarta 2016, p. 8):

“The resulting strategy presented here includes a shared vision for tourism, strategic objectives and an Action Plan to be implemented by a diverse and inclusive set of stakeholders. It ensures tourism development supports the authenticity of the cultural landscape, minimizes negative environmental impacts, and strengthens site management and monitoring through collaborative and participatory efforts. In order to do so, it is essential to take a destination approach, which coordinates and links the components/clusters of the inscribed property as a holistic site, especially those with significant tourism activities, and communicates its historical background and its OUV. This will provide a whole experience to the visitors to appreciate and learn about the subak system as a living heritage.”

7. NEXT STEPS: COMMITTING TO IMPLEMENTING THE STS

After the STS was published in 2016, follow up activities were conducted to introduce additional stakeholders to the strategy. Publication of the STS was also accompanied by a guidebook, which seeks to more clearly highlight the single destination aspect of the site. The guidebook is a map of the different

sites that makes up the World Heritage Site and provides a narrative about the interconnectedness of the Bali Landscape.

Momentum from the STS helped to bring stakeholders together, but the keys to its success are contingent on commitments to implementation. At this juncture, there is a gap between government plans to implement activities and community expectations. Both sides are waiting for each other to initiate STS programs. The government expects the community to take the lead in implementing programs. Local community institutions however, believe the government should help to initiate and support community-based programs. Bridging this gap will require various approaches. Achievement of STS goals must involve engagement at different governing scales, from the subak and village level, to other stakeholders that provide support in the management of the site.

Tour operators, hotels, restaurants, and other tourism agencies will need to respond to the call to educate on the broader importance and interconnectedness of the site, developing tour packages and visitor experiences that are more sensitive to single destination tourism. Furthermore, defining and continuing to refine the meaning of community based tourism, connecting tourism activities with local priorities, will require a process to determine appropriate site-specific programs.

Site management must continue to listen and respond to villager and farmer concerns, at once providing greater opportunities to involve them in the tourism planning process, but also providing support programs on agricultural extension and other pathways to supporting value-added projects that empower the subak. The expansion of tourism has served to undermine the important role of the subak and reorienting attention toward the subak as tourism plans move forward will better serve to respond to local interests. Engaging the NGO community will help to bridge these concerns.

Academics and researchers from agricultural and tourism backgrounds should continue to partner in joint research to help balance sustainable farming and sustainable tourism for the CLBP. Research should also fill the important role of monitoring and evaluating the environmental-related dynamics within and beyond the site, such as climate change, water use, forest management, waste, chemical inputs, disaster management, and others. These environmental concerns underscore various aspects that not only affect the integrity of the site, but also highlight the role that the CLBP has had on mitigating environmental and land use changes taking place across Bali. Finally, continued regional engagement with other World Heritage sites will help to provide forums for raising mutual concerns and sharing feedback to facilitate the necessary support interventions across sites.

REFERENCES

- Royo, Antoinette, Wiwik Dharmiasih, and Yunus Arbi 2016, "Forum Pekaseh in the Management of Subak Landscape of Catur Angga Batukaru, UNESCO World Heritage Sites in Bali." in Verschuuren, B., & Furuta, N. (Eds.). (2016). *Asian sacred natural sites: Philosophy and practice in protected areas and conservation*. Routledge. pp 130-142
- UNESCO Office Jakarta 2016, The Sustainable Tourism Strategy: Cultural Landscape of Bali Province: The subak system as a manifestation of the Tri Hita Karana philosophy. pp 32
- ICOMOS/ICCROM 2015, Report on the ICOMOS/ICCROM Advisory Mission: Cultural Landscape of Bali Province: the Subak System as a Manifestation of the Tri Hita Karana Philosophy (Indonesia) (C 1194rev) 12- 16 January, 2015. pp 73.
- The Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Indonesia and the Government of Bali Province (MoCT and GoBP) 2011, Nomination for Inscription on the UNESCO World Heritage List: Cultural Landscape of Bali Province.

Creating Sustainable Heritage Preservation Programs in Rural and Peri-Urban Communities: A Case Study from the Moche Valley, Peru

El Desarrollo de programas de conservación de patrimonial sostenible en comunidades rurales: un ejemplo del Valley Moche, Peru

Brian Billman; Jesus Briceño Rosario; Alicia Boswell; Emma Freedman and Belsy Guitierrez Jave

ABSTRACT

We review the major threats to archaeological heritage sites in Peru and methods used to protect those heritage sites. We present a new model for the implementation of sustainable community heritage programs, based on a decade of work by MOCHE, Inc. in rural and peri-urban communities the Moche Valley, Peru. To confront the intertwined problems of poverty and the destruction of archaeological sites in Peru, MOCHE forms partnerships with communities. We help these partner communities implement sustainable community development projects, such as the construction of potable water systems, kindergartens, community centers, ventilated kitchen, and VIP latrines. In exchange for this assistance, communities agree to protect specific local archaeological sites by creating community archaeological reserves. We follow up this emergency intervention with heritage education programs and small-scale heritage tourism projects in these partner communities. MOCHE funds the preservation preservation and community development projects by offering archaeological field schools, educational tours, and service-learning programs for university students and the general public. Through these programs we unite communities in Peru with socially committed people from the United States.

KEYWORDS: Moche Valley, Peru, Sustainability, Preservation

RESUMEN

Revisamos las principales amenazas de los sitios del patrimonio arqueológico en Perú y los métodos utilizados para protegerlos. Presentamos un nuevo modelo para la implementación de programas de patrimonio comunitario sostenible, basado en una década de trabajo de MOCHE, incluido en las comunidades rurales y periurbanas del Valle de Moche, Perú. Para confrontar los problemas interrelacionados con la pobreza y la destrucción de los sitios arqueológicos en Perú, MOCHE forma alianzas con las comunidades. Ayudamos a estas comunidades

socias a implementar proyectos de desarrollo comunitario sostenible, tales como la construcción de sistemas de agua potable, guarderías, centros comunitarios, cocinas ventiladas y letrinas VIP. A cambio de esta asistencia, las comunidades acuerdan proteger los sitios arqueológicos locales mediante la creación de reservas arqueológicas de la comunidad. Damos seguimiento a esta intervención de emergencia mediante la educación patrimonial y mediante programas y proyectos de turismo patrimonial a pequeña escala en estas comunidades socias. MOCHE financia los proyectos de preservación y desarrollo de las comunidades ofreciendo escuelas de campo arqueológico, visitas educativas y programas de aprendizaje-servicio para la universidad, los estudiantes y el público en general. A través de estos programas unimos comunidades en el Perú con personas socialmente comprometidas de los Estados Unidos.

PALABRAS CLAVE: Valle Moche, Perú, Sostenibilidad, Conservación

INTRODUCTION

Without a concerted, coordinated, and sustained effort by governmental and nongovernmental agencies to preserve Peru's cultural heritage, most of the archaeological sites on the coast of Peru will be destroyed within a decade. The status of historic buildings and cultural landscapes is equally bleak. Heritage destruction is the result of this toxic mix of poverty and unregulated growth. Since the implementation of neo-liberal reforms in the early 1990s, tens of thousands of prehistoric and historic heritage sites have been destroyed, and the rate of destruction is accelerating.

We propose that the fate of heritage sites in Peru is linked to the fate of millions of impoverished families, who live adjacent to archaeological sites, in urban or peri-urban areas around Peru's sprawling cities. Key factors hindering heritage preservation are (1) the exclusion of the rural poor from the economic benefits of heritage preservation and heritage tourism and (2) a public school system that largely ignores the PreColumbian heritage of Peru. Even though world-renowned archaeological sites (such as Machu Picchu, Inca Cuzco, the Nasca Lines, and Chan Chan) generate over a billion US dollars in revenue each year, poor communities in Peru rarely receive any economic benefits from heritage sites, and often they do not feel a intangible tie to those sites.

HERITAGE, POVERTY, AND PUBLIC HEALTH

In this paper we ask a question for discussion:

- How can poor communities on the coast of Peru, and elsewhere, use heritage preservation as an effective means of improving the lives of community members?

By improvement in the lives of community members, we mean tangible economic gains *as well as* intangible gains in pride, sense of empowerment, self-esteem, and identity. We have learned from many years of experience working in communities that the intangibles of heritage are an essential part of public health and family well being.

By heritage, we mean a sense of place and belonging, which can be manifested in parks, protected areas, historic buildings, archaeological sites, museums, monuments, and cultural landscapes, rich in culture meaning. Heritage is about livable communities with educational and economic opportunities. It is pride in one's community. It is a common good that must be fostered and sustained through public actions. Heritage preservation is good community, city, and regional planning. It is about creating good jobs and business opportunities. But more than that, heritage preservation is about healthy communities. Community heritage provides a sense of self-esteem, place, and of belonging. Public and family health are tied to how people feel about themselves and their community. Consequently, community heritage preservation is a key part of good public health.

Alienation from one's cultural heritage, sense of place, and shared identities is a public health problem. Alienation can induce significant psychosocial stress. Stress can be defined as a biocultural response to a disruption in the environment, be it the physical *or the social environment* (see Goodman et al. 1988:172–178). As Goldman and his colleagues note;

“...stress constitutes a pervasive force in our daily lives. Stress etches itself into our body and our behavior, usually initiates a series of biobehavioral counter responses, and ultimately bears consequences for our social relations, ideological constructs, and evolutionary trajectories (Goodman et al. 1988:169–170).”

In other words, heritage is crucial to the psychological and biological health of families and communities to the extent that alienation of one's cultural heritage can have profound health consequence.

THE FORCES DRIVING HERITAGE DESTRUCTION ON THE COAST OF PERU

The forces driving site destruction in Peru today are intertwined in larger social problems in complex manners. The implication of this is that the preservation of tangible and intangible heritage should be an integral part of public health and development projects in poor communities. Our experience has shown that we cannot address heritage preservation without addressing associated social problems.

One example serves to illustrate how heritage destruction part of larger social and public health problems in Peru. The Chavimochic Project is a massive reclamation project on the north coast of Peru. The project involves the construction of the Chavimochic Canal in order to move water north from the Santa River to four water-scarce valleys: Chao, Viru, Moche, and Chicama Valleys. The project was begun the early 1990s, and the canal has been constructed as far as the southside of the Moche Valley. The long-delayed final phase of the project has started and will bring water to the northern-most river valley, the Chicama. Eventually the main canal will be more than 170 km long.

In order to develop export agriculture, the Peruvian government granted the private Chavimochic Corporation rights to all “untitled state land” within reach of the canal. Because tenure laws are weak and land tenure records are poor, this means that Chavimochic can seize almost any “vacant lands” within its boundaries. In some cases, land is taken from individuals and communities that lack the resources to defend their titles in courts. In total, 1,100 sq km of land have been transferred to the Chavimochic Corporation, land that contains thousands of archaeological sites. The corporation periodically sells blocks of land to agricultural businesses, which develop the land for cash crops for the production of export crops, such as asparagus, artichokes, grapes, avocados, and other high-value fruits. Using GoogleEarth Pro, we calculate that to date, over 315 sq. km. (31,500 ha.) have been sold and developed into irrigated fields. This is equal to 45% the area of Menorca. Eventually an additional 785 sq km will be developed for industrial agriculture.

As part of the development of the Chavimochic project, the Ministry of Culture conducted rescue excavations at archaeology sites in the right of way of the Chavimochic Canal in the 1990s. Further, the Ministry has surveyed of some of the blocks of land prior to sale. Within those blocks archaeological sites have been declared *zonas intangibles* or “intangible zones”, which in theory legally protects archaeological sites from destruction or sale. However, in practice, the

Ministry lacks the resources to monitor the condition of *zonas intangibles* once the surrounding land has been sold and turned into fields and orchards. As a result, untold numbers of archaeology sites have been destroyed. Ascertaining the extent of the damage is daunting given the vast size of the 1,100-sq.-km, direct-impact area.

With the Chavimochic Project have come social problems that extend heritage destruction far beyond its project boundaries. One of the main social impacts of Chavimochic has been massive migration from poor communities from the highlands to the coast. High-value, export crops require a lot of cheap labor. Project supporters estimate that 150,000 new jobs will be created. However, nearly all of these are low wage jobs in fields. Tens of thousands of families have migrated to the north coast in search of those jobs and have settled on the margins of the Chavimochic project boundaries. The Chavimochic Corporation is not involved in regional planning, nor is it responsible for developing housing for agricultural workers. This has led to extensive land invasions by squatters, who seize vacant land. Protected archaeological sites are often the victims of these land invasions, since they appear to be vacant, and because the limits of the Ministry of Culture's power to evict squatters is well known.

Even when sites designated as *zonas intangibles* escape land invasion, they often become illegal dumps, because adjacent communities lack trash pickup. These squatter communities also lacking sewage disposal systems with the predictable result that *zonas intangibles* become open-air latrines.

The scale of the problem is illustrated by a recent case. Several thousand homeless families invaded land that Chavimochic had sold to agricultural developers in the Viru Valley. The ensuing conflict resulted in several deaths as thugs hired by developers attempted to evict squatters.

Community led land invasions now have been replaced by illegal land by criminal gangs, who are armed and dangerous. These traffickers openly sell land to which they do not have title, in some cases selling the same plot of land multiple times to different families. *Zonas intangibles* are specially targeted by the criminal gangs.

The impacts of the Chavimochic Project are not just detrimental to heritage preservation, but also to the health and well-being of members of these new squatter communities. These communities lack even the humblest of necessities. Economic opportunities are few, and heritage preservation is not considered a priority. This is a process in which people gain land but often in the end, abandon

hope; the hope for clean water, schools, decent jobs, health care, and heritage. Dreams of livable communities are fleeting.

THE AGENCY OF POOR COMMUNITIES

Although the causes of heritage destruction are many, poor communities are one of the agents of heritage destruction in Peru. Each month somewhere in Peru, communities invade archaeological sites and build homes and streets. Often they deliberately destroy archaeological sites, erasing evidence of prehistoric or historic occupations, in order to establish a stronger claim to the land. Unfortunately, over the last 50 years, the relationship between poor communities and the Ministry Culture have become adversarial. Members of poor communities usually perceive the Ministry as as an enemy and a treat to their tenuous land claims.

The taking of *zonas intangibles* and unregistered archaeological sites by adjacent communities are often encouraged by local politicians, who promise land titles to squatters in exchange for votes. In 2010 in the middle Moche Valley, a local politician, who was running for re-election, ordered a government bulldozer to open a road across a *zona intangible* and then promised certificates of possession to the invading squatters. Encouraging the invasion of protected archaeological sites has become a common strategy in local elections on the north coast.

A key insight from this history of community-government confrontations is that communities have the power to destroy heritage sites; *therefore, they also have the power to save heritage sites*. Given the legal and political situation in Peru today, much of the archaeological heritage of Peru is doomed unless community organizations become active agents for preservation. However, they must have a compelling reason to preserve archaeological sites.

Gaining active support of communities can be an elusive goal. Communities are hotbeds of political intrigue. In the context of rapid population growth, access to land for family housing is one of the most politically charged issues in Peru (see De Soto 19??). This is especially true for newly formed communities of strangers, consisting of recent migrants from many different villages and towns in the sierra.

Although the odds are not in the favor of heritage preservation in Peru, there is hope for positive action and sustainable heritage preservation. The key is found in the poor communities living adjacent to heritage sites.

THE MOCHE, INC MODEL

In our view, many heritage preservation efforts in Peru have failed and are likely to continue to fail, unless heritage preservation is integrated into community-based poverty-reduction and public health programs. We do not regard the projects of heritage preservation, public health, and poverty reduction as contrary in goals. Nor are they parallel goals, but rather they share one goal: improvement in community well-being. Poor communities need heritage as much as middle-class and wealthy communities. *Heritage should be regarded as a basic human right, not a privilege of wealth.*

The strategy that we have developed over the 20 years of community interventions—informally from 1998-2006 and after the incorporation of MOCHE in 2007 to present—involves integrating community development and heritage preservation. MOCHE, Inc. (<http://savethemoche.org>) is a non-governmental organization dedicated to protecting, teaching, and studying the rich cultural heritage of Peru. We pursue a three-phase approach. In Phase 1, MOCHE forms a partnership with rural or peri-urban community in the Moche Valley in order to protect specific, important archaeological sites that are threatened with imminent destruction. This is an emergency intervention; what we term “preservation at bulldozer’s edge.” In Phase 1, we provide financial and technical assistance for specific public health and education projects; in exchange, community members agree to recognize and protect a community archaeological reserve. Community members select development projects through an open and transparent process.

Once the destruction has stopped and threats have been reduced, in Phase 2, we invest in small-scale heritage development projects in partner communities. We have just begun this phase of work in two of partner communities.

The third phase involves investment in formal community-based heritage education programs. This includes, among other things, community-based, archaeological research projects in community reserves. In recent years, we have established an infrastructure for the implementation of heritage education projects in three partner communities through the construction of kindergartens and community centers. The construction of these kindergartens and community centers were community-selected development projects in Phase 1.

The ultimate goal of MOCHE and our partners is sustainable community archaeological reserves, controlled by local community organizations, recognized by the Ministry of Culture and local governments, which generate income, and which are a source of pride for community members. Many elements of this three-

phase approach are familiar to those of us who work in communities. Over the years, we have drawn upon widely used, best practices in community organizing and community heritage preservation.

What is unique about the MOCHE model, however, is that we fund these community projects through entrepreneurial activities. MOCHE is a non-profit business, not a charity. We offer archaeological field schools, educational tours, and service-learning programs for university students and other adults. Students, interns, and volunteers work on projects in partner communities and in community archaeological sites reserves, doing either archaeological research, heritage preservation, or community development projects. Fifteen percent of the fees paid by students and volunteers go into a community health and heritage fund, which is dedicated to projects in partner communities. In addition, program fees generate 100 percent of MOCHE's overhead costs in the USA and Peru.

Since 2007, MOCHE has formed partnerships with six peri-urban communities in the Moche Valley. The result has been the creation of a series of informal community archaeological reserves, which protect more than more than 50 important archaeological sites, dating from 10,000 BC to the Inca period (ca. AD 1460-1535). Communities have benefited from the construction of three potable water systems, a medical clinic, and three community centers with kindergartens. In addition, we have sponsored the construction of VIP latrines and ventilated kitchens (*cocinas mejoradas*) in more than 100 households. We also conduct annual health clinics in partner communities, with the Physician Assistant program at Wagner College. These clinics have provided free medical services and health educations for thousands of families since 2009. After the devastating floods caused by El Niño rains in March and April of 2017, MOCHE provided immediate, emergency medical services, food, and water to families in partner communities.

We have started tourist development projects in community reserves, which involve building small community centers/museums, trails, and huts. Creating local, national and international advertising and social media connections will be an important part of these projects. Another integral part of our development plans will include micro-credit, training, and business mentoring to community members so that the economic benefits are captured at the local level. We helped establish the first women's craft co-op in the middle valley and are working with members on marketing goods. This group of women also has started a community bank with their own funds.

TOWARD BEST PRACTICES

MOCHE, Inc.'s model has worked on a small-scale in the Moche Valley, Peru. From our experiences we offer, tentatively, a few best practices in community-based preservation. These practices are provisional and subject to adaptation through continued engagement. We offer no magic bullet, no sociological formulae, but rather hard-won experience.

- **Build from the bottom up, rather than the top down.**

Because we recognize that communities are power-holders with significant stakes in heritage development, we start with community members and work from there up to the local district government and then regional and national government agencies.

- **Impoverished communities must see immediate, tangible, positive results and these results must reach nearly all households in the community.**

Households in the communities we work with are locked in a daily battle to feed their families, build their homes, defend their land rights, obtain health care, and provide education for their children. Projects that require several years of sustained effort, such as heritage development and community planning, are often beyond the daily imagination of people locked in a struggle for survival. Offering heritage education programs in poor communities in Peru right now is like offering fire prevention programs to someone whose house is on fire. Yes, long-term the family needs to learn about fire prevention, but, first, the fire must be put out. For this reason, we offer development projects that *reach all or nearly all community members*. Once the archaeological sites are secure, we begin tourist development and formal heritage education programs.

- **Know the community members; know the communities.**

You cannot provide economic and heritage assistance without knowing the people in the community, how the community was formed, who are the leaders, what are the existing community organizations, and what are the community's most urgent needs. This point may seem obvious, and yet many projects fail because the outside project planner, be they NGOs or governmental agencies, never asked what communities members wanted, and never involved the recipients in project planning.

- **Participatory community surveys are crucial to project planning, successful project implementation, and post-project evaluation.**

The standard practice in community organizing is the community meeting. Without question, every community project requires a succession of community meetings. However, successful implementation of heritage projects requires detailed knowledge about the community history, demographics, economic status of households, family health, and local power structure. One of the most important keys is understanding who the community leaders are and what community organizations are present. We design and implement household surveys to gather baseline information on the community. However, these surveys are designed and implemented by the community organizations with our assistance. Results of the surveys are presented to the community in public meetings and in the form of a written report. Drone and gps mapping is also used to produce maps and other graphic representations for community use. Such documents are essential in defending community lands. Surveys ultimately provide a baseline for post project assessments and monitoring.

- **Long-term commitments are essential, not development by “guerrilla raids”.**

Because heritage destruction is intertwined with complex social processes, there are not quick fixes, nor simple solution. Community-preservation in peri-urban environments requires long-term commitments. Building trust with community members is essential process. Providing emergency disaster relief may not seem like heritage preservation; however, community heritage preservation is not a fair-weather project. Rather such crises are defining moments in community partnerships.

- **Be flexible; be prepared. Planning is not about implement the plan and schedule milestones; it's about what you learn from the planning process.**

Planning is, of course, critical to the process. However, implementation of any planning document requires adaptation to on-the-ground circumstance. Working in poor communities on the edge of sprawling cities presents its own set of unique challenges. Coping with unpredictability and uncertainty are defining elements of this work. It is not like working in other preservation environments with well defining laws and regulations. The purpose of planning should not just be the production of a written document. Planning is about preparing and training staff to for a range of scenarios.

CONCLUSIONS

As we wrote this paper, part of the Cerro Leon Community Archaeological Reserve was invaded a criminal gang of illegal land traffickers. They employed armed thugs for protection and used a bulldozer to leveled MV 223, one of the most important Late Moche Phase town sites in the middle Moche Valley. Members of our partner community immediately reported this to local authorities and to the Ministry of Culture, but state interventions came too late. For a decade community members had protected this site; however, they could not confront an armed and dangerous gang.

The forces that are driving heritage destruction on the north coast of Peru are not unique to Peru. Other rapidly urbanizing countries across the world are facing similar challenges. Although difficult, community-based preservation and development in impoverished communities in Peru, and elsewhere, is achievable. Our 21 years of experience working with communities in the Moche Valley have demonstrated the power of communities. These communities are the key to heritage preservation. However, for community-based preservation to succeed, we must integrate heritage planning into public health and education programs. Sustaining our model however is its the ultimate test.

**MANAGING URBAN HERITAGE IN WORLD HERITAGE
CITIES: STAKEHOLDERS' ENGAGEMENT IN
FLORENCE AND EDINBURGH**

***Gestión del patrimonio urbano en las ciudades del
Patrimonio de la Humanidad: participación de las partes
interesadas en Florencia y Edimburgo***

Francesca Giliberto (1)

(1) PhD, Politecnico di Torino (Italy) and University of Kent (UK), via Andorno 34, 10153, Turin, Italy, e-mail: fra.giliberto@gmail.com

ABSTRACT

The beginning of the 21st century has seen a significant increase in pressures and factors that affect the urban heritage of World Heritage cities, and historic urban environments in general. For this reason, the need to balance urban heritage conservation and development has been a central argument in international debate of the 21st century. Aware that current urban heritage conservation tools were no longer sufficient to deal with contemporary challenges, the main international organisations in this field (UNESCO, United Nations and the Council of Europe) tried to provide a way to overcome the persisting dichotomy between heritage conservation and development. Through the adoption of relevant international charters, conventions and recommendations, an integrated view of urban management, able to integrate the three dimensions of sustainable development (environmental, economic and social), started to be considered as a possible way for reconciling urban heritage conservation with development in historic urban environments. In this context, some authors affirmed that a new paradigm for urban heritage conservation and management as gradually taken shape. This paper focuses on one aspect of this new paradigm, in other words the active involvement of stakeholders (and local communities) in urban management strategies and the promotion of a “human-rights based approach” to heritage conservation and management. Focusing on the two case studies of Florence (Italy) and Edinburgh (UK), this paper aims to provide additional knowledge on how current urban management practices already integrate this aspect of the new paradigm. In order to do so, the paper addresses the following questions: are local stakeholders (and

communities) already involved in the definition and implementation of urban management policies? And in the definition of heritage values to be preserved over time? If yes, how and to what extent? Through an evaluation of Florence's and Edinburgh's urban management policies at national, regional and local levels, this paper analyses the role that local stakeholders currently play in the management of the urban heritage as well as in the identification of urban heritage values.

KEY WORDS: World Heritage cities, urban heritage, stakeholders' involvement, local communities, urban management policies, assessment, sustainable development, Florence, Edinburgh

RESUMEN

El comienzo del siglo XXI ha visto un aumento significativo de las presiones y de los factores que afectan al patrimonio urbano de las ciudades Patrimonio de la Humanidad, y los entornos urbanos históricos en general. Por esta razón, la necesidad de equilibrar la conservación del patrimonio urbano y del desarrollo ha sido un argumento central en el debate internacional del siglo XXI. Conscientes de que las herramientas actuales de conservación del patrimonio urbano ya no eran suficientes para enfrentar los desafíos contemporáneos, las principales organizaciones internacionales en este campo (UNESCO, Naciones Unidas y el Consejo de Europa) intentaron aportar una solución por superar la existente dicotomía entre la conservación del patrimonio urbano y el desarrollo. A través de la adopción de relevantes cartas, convenciones y recomendaciones internacionales, una visión integrada de gestión urbana, capaz de integrar a las tres dimensiones del desarrollo sostenible (ambiental, económico y social), comenzó a ser considerada como una posible manera de conciliar la conservación del patrimonio urbano con el desarrollo en los entornos urbanos históricos. En este contexto, algunos autores afirmaron que un nuevo paradigma por la conservación y la gestión del patrimonio urbano se fue gradualmente configurando. Este artículo se centra en un aspecto de este nuevo paradigma, en otras palabras, la participación activa de los interesados (y las comunidades locales) en las estrategias de gestión urbana y la promoción de una estrategia para la conservación y gestión del patrimonio basada en los derechos humanos. Centrándose en los dos casos de estudio de Florencia (Italia) y Edimburgo (Reino Unido), este artículo tiene como objetivo proporcionar conocimiento adicional sobre cómo las prácticas actuales de gestión urbana ya integran este aspecto del nuevo paradigma. Para hacerlo, el artículo aborda las siguientes preguntas: ¿los actores locales (y las comunidades) ya están involucrados en la definición e implementación de las políticas de gestión urbana? ¿Y en la definición de los valores del patrimonio que tienen que ser preservados a través del

tiempo? ¿Si es así, cómo y en qué medida? Mediante una evaluación de las políticas de gestión urbana de Florencia y Edimburgo a nivel nacional, regional y local, este artículo analiza el papel que los actores locales desempeñan actualmente en la gestión y en la identificación de los valores del patrimonio urbano.

PALABRAS CLAVE: Ciudades Patrimonio de la Humanidad, patrimonio urbano, participación de los interesados, comunidades locales, políticas de gestión urbana, evaluación, desarrollo sostenible, Florencia, Edimburgo

1. A 21ST CENTURY APPROACH TO URBAN HERITAGE CONSERVATION, MANAGEMENT AND DEVELOPMENT

The heritage versus development dilemma has been central to the international debate of the 21st century about urban heritage conservation, management and development. The 21st century international discourse on urban heritage conservation and development has been strongly influenced by the discussions of the World Heritage (WH) Committee. One of the most important outcomes was the adoption of the *Budapest Declaration on World Heritage* during the 26th session of the WH Committee held in Budapest in 2002 (UNESCO 2002). With the adoption of the *Budapest Declaration*, the concept of sustainable development is applied to heritage, recognised “as an instrument for the sustainable development of all societies” (*ibid.*, Art.1). Therefore, the Declaration promotes the protection of WH properties while contributing to the social and economic development of the respective communities, seeking “to ensure an appropriate and equitable balance between conservation, sustainability and development” (*ibid.*, Art.3). Furthermore, it attempts “to ensure the active involvement of [...] local communities at all levels in the identification, protection and management of WH properties” (*ibid.*), providing them a primary role in urban heritage conservation and management. Moreover, five year later, the WH Committee during its 31st Session held in Christchurch in 2007 added “Communities” to the four strategic objectives identified in the *Budapest Declaration* in order “to enhance the role of communities in the implementation of the WH Convention” (World Heritage Centre 2007, p.193, Decision 31 COM 13B).¹

¹ The strategic objectives identified in the article 4 of the *Budapest Declaration* are: strengthen the *Credibility of the WHL*, as a representative and geographically balanced testimony of cultural and natural properties of outstanding universal value; ensure the effective *Conservation of WH properties*; promote the development of effective *Capacity-building measures*, including assistance for preparing the nomination of properties to the WHL, for the understanding and implementation of the WH Convention and related instruments; increase *public awareness, involvement and support for WH through Communication*. With the inclusion of fifth objective, “Communities”, in 2007, these strategic objectives are also known as the 5Cs.

Focusing on historic urban environments, the *Recommendation on the Historic Urban Landscape* was adopted at the 36th General Conference of UNESCO in November 2011 to address challenges for historic urban environments and guiding the management of their urban heritage (UNESCO 2011). This *Recommendation* defines the historic urban landscape as “the urban area understood as the result of a historic layering of cultural and natural values and attributes, extending beyond the notion of ‘historic centre’ or ‘ensemble’ to include the broader urban context² and its geographical setting” (*ibid.*, Art.8). This definition was influenced by the adoption of the *European Landscape Convention* in 2000, even if this document was only adopted at the European regional scale (Council of Europe 2000). In fact, the European document promotes the landscape protection, management and planning (*ibid.*, Art.3), defining landscape as an “area, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors” (*ibid.*, Art.1a). Moreover, it stresses the importance of taking into account the values assigned to landscapes by the interested parties and the population concerned, particularly when assessing the landscapes on the basis of their characteristics and the dynamic forces transforming them (*ibid.*, Art.6c).

The *Recommendation* raises new perspectives for the proper understanding and safeguarding of historic urban landscapes over time, giving greater relevance to urban heritage’s intangible dimensions and values, as well as to the dynamic features of historic urban environments. Moreover, it “provides the basis for a comprehensive and integrated approach for the identification, assessment, conservation and management of historic urban landscapes within an overall sustainable development framework” (*ibid.*, Art.10). The “Historic Urban Landscape (HUL) approach” (*ibid.*, Art.11) suggests “a landscape approach for identifying, conserving and managing historic areas within their broader urban contexts, by considering the interrelationships of their physical forms, their spatial organization and connection, their natural features and settings, their social, cultural and economic values” (*ibid.*, Art.5). Recognising the dynamic nature of cities and the need to carefully consider social, cultural and economic processes in the conservation of urban values, the *Recommendation* encourages a more holistic, “flexible, open-ended and people driven approach to conservation”, under a long-term and sustainable perspective (Bandarin & Van Oers, 2015,

2 The *Recommendation* specifies that “this wider context includes notably the site’s topography, geomorphology, hydrology and natural features, its built environment, both historic and contemporary, its infrastructures above and below ground, its open spaces and gardens, its land use patterns and spatial organization, perceptions and visual relationships, as well as all other elements of the urban structure. It also includes social and cultural practices and values, economic processes and the intangible dimensions of heritage as related to diversity and identity” (UNESCO 2011, Art.9).

p.14). In line with the *Budapest Declaration* and the fifth strategic objective “communities”, the HUL approach “learns from the traditions and perceptions of local communities” (UNESCO 2011, Art.13) and “supports communities in their quest for development and adaptation, while retaining the characteristics and values linked to their history and collective memory, and to the environment” (*ibid.*, Art.15).

In 2001, the *Declaration on Cities and Other Human Settlements in the New Millennium* was adopted by the UN General Assembly during its 25th special session. It affirms that “human beings are at the centre of our concern for sustainable development and they are the basis for our actions taken in the implementation of the Habitat Agenda” (United Nations 2001, Art.1). The same concepts were stressed in the *2030 Agenda for Sustainable Development*, adopted by the United Nations in 2015, in order to define global Sustainable Development Goals (United Nations 2015, Art.1). The Agenda underlines the importance of sustainable urban development and management as they are “crucial to the quality of life of our people” (*ibid.*, Art.34). In particular, among the 17 Sustainable Development Goals (SDGs) proposed, the Goal 11 “make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable” is specifically conceived for cities. The Agenda highlights that efforts must be done “to strengthen the protection and safeguarding of the world’s cultural and natural heritage” (Goal 11.4) and to enhance “capacity for participatory, integrated and sustainable human settlements planning and management” (Goal 11.3).

One year later, the *Quito Declaration on Sustainable Cities and Human Settlements for all* - also known as the *New Urban Agenda* - was adopted during the United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development (HABITAT III) held in Quito in October 2016. Grounded in the *Universal Declaration of Human Rights* (United Nations 2016, Art.12), the adoption of the *New Urban Agenda* reaffirms the “global commitment to sustainable urban development as a critical step for realising sustainable development in an integrated and coordinated manner at global, regional, national, sub-national and local levels, with the participation of all relevant actors” (*ibid.*, Art.9). It contributes to the implementation of the SDGs defined in the *2030 Agenda* and, in particular, of SDG 11 and it is committed to work toward an “urban paradigm shift”, which readdresses “the way we plan, finance, develop, govern, and manage cities and human settlements” (*ibid.*, Art.15a). The *New Urban Agenda* underlines the importance of national governments “in the definition and implementation of inclusive and effective urban policies and legislation for sustainable urban development, and the equally important contributions of sub-national and local

governments as well as civil society and other relevant stakeholders” in order to implement these principles (*ibid.*, Art.15b). Furthermore, it adopts a human rights-based approach, promoting the adoption of “sustainable, people-centred, age- and gender-responsive and integrated approaches to urban and territorial development by implementing policies, strategies, capacity development, and actions at all levels, based on fundamental drivers of change” (*ibid.*).

Two months after the adoption of the *2030 Agenda for Sustainable Development*, the 20th General Assembly of States Parties to the *World Heritage (WH) Convention* adopted a *Policy Document for the Integration of a Sustainable Development Perspective into the Processes of the WH Convention* on 19th November 2015 (UNESCO 2015). The adoption of this document aimed to ensure a UNESCO policy coherent with the UN sustainable development agenda. It aimed to strengthen the role of the *WH Convention* by encouraging sustainable development, in its three dimensions: environmental sustainability, inclusive social development and inclusive economic development, which are essential for ensuring peace and security (*ibid.*, Art.3). Moreover, it also promotes its implementation at national and local levels. According to this document, States Parties should recognise and promote the potential of WH properties to contribute to sustainable development and ensure that they align the conservation and management strategies that protect their Outstanding Universal Value, with broader sustainable development objectives (*ibid.*, Art.4) and contribute to “the wellbeing of present and future generations” (*ibid.*, Art.6). Therefore, State Parties should “review and reinforce governance frameworks within management systems of WH properties” in order to implement the *WH Convention* integrating a sustainable development perspective (*ibid.*, Art.9). In line with the *New Urban Agenda*, the policy states that the review of current governance framework needs to include the “full respect and participation of all stakeholders and rights holders, including indigenous peoples and local communities” and “the setting up of effective inter-institutional coordination mechanisms”, reinforcing the importance of stakeholders’ engagement (*ibid.*). The policy adopts and reinforces a “human rights-based approach” according to the *UNESCO Constitution* (UNESCO 1945, Art.1), the *UNESCO Strategy on Human Rights* (UNESCO 2003) and the *UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples* (United Nations 2007). Therefore, the State Parties should commit to the implementation of “human rights standards as a pre-requisite for effectively achieving sustainable development” (UNESCO 2015, Art.20). Since the beginning of the century, this framework is responsible, in part, for the “growing awareness of the fundamental linkage between conserving cultural heritage, maintaining cultural diversity and enforcing human rights”

(Logan 2012, p.231). This is also demonstrated by the adoption of the *Faro Convention* by the Council of Europe in 2005, which recognises the “need to put people and values at the centre of an enlarged and cross-disciplinary concept of cultural heritage” (Council of Europe 2005, Preamble).

2. A NEW PARADIGM FOR URBAN HERITAGE CONSERVATION AND MANAGEMENT

The adoption of these international texts outlines that a new paradigm for urban heritage conservation and management has gradually taken shape since the beginning of the 21st century (Engelhardt 2004, p.33; Araoz 2008; Araoz 2011, p.55; Bandarin & Van Oers 2012, p.65; Araoz 2013, p.153). Suggesting a major shift from a traditional and mono-disciplinary vision of conservation to an integrated and participatory management of change, it involves new challenges and a revision of traditional urban heritage conservation and management practices that proved to be inadequate in dealing with change in urban environments. It intends to move beyond existing regulatory and management frameworks and recommends a revision of local policies, facilitated by national measures, integrating existing policies, sectors and disciplines or creating innovative tools. The key principles of this new paradigm are:

- the extension of the concept of urban heritage conservation from single monuments or urban areas to entire historic urban landscapes (from “isolated” to “holistic”);
- greater importance given to the layering and interconnection of urban heritage tangible and intangible attributes and values (from “material-based” to “value-based”);
- the recognition of change and evolution as an integral part of urban conservation policies (from “intolerance to change” to “management of change”);
- the integration of urban heritage conservation within the larger goals of sustainable development and its incorporation into urban management, planning and development instruments and policies (from “separation” to “integration”);
- the encouragement of stakeholders’ dialogue and collaboration as well as the involvement of local communities in heritage conservation and management (from “exclusive”, “top-down” and “expert-driven” to “inclusive”, “bottom-up” and “human rights-based”).

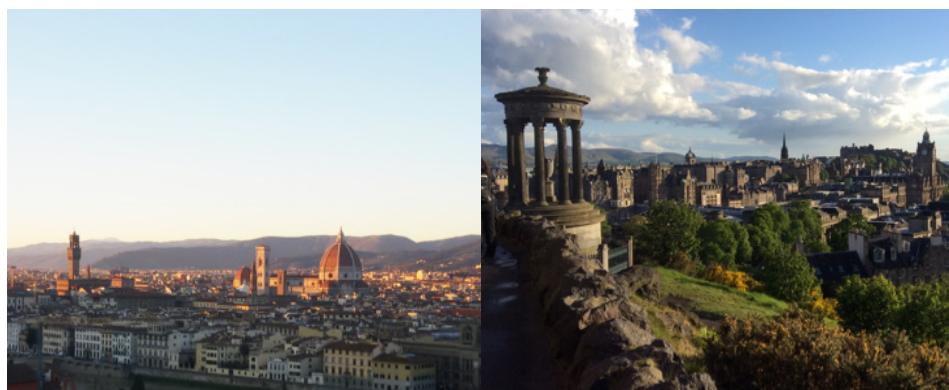
This paper aims to focus in particular on the latest one. In fact, the new paradigm suggests that urban heritage should be understood based on a city's system of values and interpretations of a place, as this would highlight a city's cultural significance (Araoz 2013, p.149). It is the "outcome of the constant tension between two parts of a same process – permanence and change – of the cultural meanings of the material and physical world" (Zancheti & Loretto 2015, p.86). In this way, a central role is given to its social component as values should be socially recognised and validated (Zancheti & Jokilehto 1997; Zancheti *et al.* 2009; Labadi 2013). The urban heritage can be considered as a cultural practice (Jokilehto 2010, p.51; Logan 2012): it involves a conceptual change "from objects to subjects" implying a high degree of subjectivity in the interpretation of meanings and values (Muñoz Viñas 2005, p.147). The values attributed to heritage may change remarkably in relation to different stakeholders, bringing together diverging interests and needs in the process of urban conservation and management (Waterton & Smith 2010). In this context, it is important to recognise the "inequities that often arise and the feeling people can have" when identifying urban heritage attributes and values (Logan 2012, p.241). It is therefore essential to apply a people-centred and human right-based approach to urban heritage conservation and management (Auclair & Fairclough 2015, p.6).

The new paradigm promotes participatory processes for identifying urban heritage attributes and values as well as urban heritage conservation, planning and management. Moreover, it enlarges the number of actors involved, both in terms of scale (local, national, regional, international) and of typology (public and private). Together with the use of a long-term and holistic planning process, the participation and empowerment of multiple stakeholders are acknowledged as essential factors for sustainable development (Landorf 2009; Girard 2013). Moreover, the shift from a material-based to a value-based approach requires going beyond the experts, professional elites and local administrations, giving a greater importance to local communities (Engelhardt 2004; Smith 2015). They should also be involved in the recognition of values, as it would empower them and help them to value urban conservation and management process. Moreover, heritage professionals and policy makers should understand the importance of local populations in the management of heritage sites, giving them a leading role in conservation, management and development policies (Engelhardt 2004). To conclude, from a conventional bottom-up approach, the new paradigm moves towards a constant dialogue and negotiation between all the actors involved, including the local community, whose importance in the recognition, conservation and management of heritage is increasing important.

3. ASSESSING STAKEHOLDERS' ENGAGEMENT IN URBAN MANAGEMENT SYSTEMS: METHODOLOGICAL APPROACH

3.1 FLORENCE (ITALY) AND EDIMBURGH (UK) AS CASE STUDIES

Today, more than two hundred heritage sites (207) are included on the World Heritage(WH) List as entire or large portions of cities, with the majority of them located in the European context. This paper focuses on the assessment of current urban management policies operating in two WH cities belonging to two European countries, Italy and the UK. This research setting was defined based on the hypothesis that, considering that these are two countries where the theory of urban conservation had been developed for over a century, the principles of the new paradigm for urban conservation and management will have probably been already integrated into their current urban management policies (Ripp & Rodwell 2016, p.85).³ Moreover, they may also constitute good practices and a reference model for other countries and cities around the world that share similar economic and socio-cultural profiles. Considering the great variety of WH cities in Italy and in the UK, the study focuses on the two case studies of Florence (Italy) and Edinburgh (UK).



Figures 1 and 2: Panoramic view of the historic Centre of Florence from Piazzale Michelangelo (on the left) and of the Old and New Towns of Edinburgh from Calton Hill (on the right). © Francesca Giliberto

³ Through the experiences of some of the theorists and practitioners in the field of urban heritage conservation in the UK (John Ruskin, William Morris, Patrick Geddes, Gordon Cullen, Michael Conzen and John Turner) and in Italy (Gustavo Giovannoni, Gianfranco Caniggia, Giancarlo de Carlo and Leonardo Benevolo), they have strongly contributed to the definition of the principles of the 21st century international approach. For more information see: Giliberto, F 2018, *Linking Theory with Practice: Assessing the Integration of a 21st Century Approach to Urban Heritage Conservation, Management and Development in the World Heritage Cities of Florence and Edinburgh*. PhD thesis, Politecnico di Torino and University of Kent.

3.2 A MULTI-SCALAR AND MULTI-LEVEL ASSESSMENT OF URBAN MANAGEMENT POLICIES

The previous sections outlined the role that stakeholders' and local communities' involvement has in the 21st century international approach to urban heritage conservation, management and development. Starting from this understanding, this paper aims to address the following research questions: *are local actors already involved in the definition of heritage values to be preserved over time in World Heritage cities? And in local urban management policies? If yes, how and to what extent?* In order to address this research question, Florence's and Edinburgh's urban management systems were assessed through the evaluation of a sample of their current urban management policies. The selection of policies was done according to a multi-sectorial and multi-scalar perspective. Multi-sectorial because the assessment focused on the urban management policies operating in the sectors of heritage conservation and management, urban and territorial planning, economic and infrastructure development, social development as well as sustainability, in a comprehensive manner. Multi-scalar, because the evaluation looked at all the administrative levels (national, regional, provincial, local and WH site) involved in the urban governance of the two case studies. Finally, considering that the new paradigm for urban heritage conservation and management was developed from the beginning of the 21st century, the selection of documents included plans, regulations and strategies adopted from 2000 to 2016. These documents are currently in force in the two urban management systems as they are supposed to be the urban management policies that have a greater level of consistency with the 21st century international approach.

The selected policies were assessed through the assessment framework developed by the author in her PhD dissertation (Giliberto 2018, pp. 118-129). This evaluation tool aims to systematically assess the consistency of different types and levels of urban management policies in historic urban environments (local practices) in relation to the new paradigm (international theory). This framework was built transforming the key principles of the new paradigm underlined in Section 2 into four specific sections of the evaluation tool (1. *Comprehensiveness of the urban heritage*; 2. *Management of change*; 3. *Integration between policies, sectors and actors*; 4. *Participation, dialogue and community involvement*). Then, each section was divided into four or five qualitative coding items (indicators) under the form of a question. In this way, it is possible to answer to each question through an associated qualitative grade defined by a numerical score. Considering the qualitative nature of the selected coding items, the definition of scores varies in relation to the different kinds of coding items. This variation

allowed a certain degree of flexibility in the definition of the possible answers. The scores associated with each coding item help to provide a rapid comparison between the results obtained during the assessment of different kinds of urban management policies. However, considering the aim of this paper, only the fourth section of the assessment framework (*“Participation, dialogue and community involvement”*) was used to assess the selected policies. In fact, this section allows to evaluate whether different levels (*coding item 4.A*) or kinds (*coding item 4.B*) of stakeholders are involved in the definition of the document’s objectives and actions. Moreover, it highlights to what degree and how the local community is involved (actively participate, consulted, informed) in the definition of the policy actions (*coding item 4.C*) and in the definition of the values/attributes of the urban heritage (*coding item 4.D*).

Table 1 Section 4 of the assessment framework, with its related qualitative coding items and associated scores.

PARTICIPATION, DIALOGUE AND COMMUNITY INVOLVEMENT	
4.A Does the document involve the participation of different levels of stakeholders in the definition of its objectives and actions?	<p>3. The document envisages the participation of all levels of stakeholders (national, regional/provincial and local).</p> <p>2. The document envisages the participation of two levels of stakeholders.</p> <p>1. The document envisages the participation of one level of stakeholders.</p> <p>0. The document does not envisage any kind of stakeholders’ participation.</p>
4.B Are different kind of stakeholders involved in the definition of document’s objectives and actions?	<p>3. The document involves the participation of all kinds of stakeholders (governmental stakeholders, experts and the local community) in the definition of its actions.</p> <p>2. The document involves the participation of two kinds of stakeholders (governmental stakeholder and experts or the local community) in the definition of its actions.</p> <p>1. The document involves the participation of only one kind of stakeholders (governmental stakeholders or experts or the local community) in the definition of its actions.</p> <p>0. The document does not involve a participatory process in the definition of its actions.</p>

PARTICIPATION, DIALOGUE AND COMMUNITY INVOLVEMENT	
4.C Is the local community involved in the document's definition of objectives and actions?	<p>3. The local community actively participates (part of decision-making) in the definition of the document's actions.</p> <p>2. The local community is consulted in the definition of the document's actions.</p> <p>1. The local community is informed about the definition of the document's actions.</p> <p>0. The local community is not involved in the definition of the document's actions.</p>
4.D Is the local community involved in the definition of heritage values/attributes to be preserved and managed?	<p>3. The local community actively participates (part of decision-making) in the definition of heritage values/attributes to be preserved and managed.</p> <p>2. The local community is consulted in the definition of heritage values/attributes to be preserved and managed.</p> <p>1. The local community is informed about the definition of heritage values/attributes to be preserved and managed.</p> <p>0. The local community is not involved in the definition of heritage values/attributes to be preserved and managed.</p>

4. DISCUSSING STAKEHOLDERS' ENGAGEMENT IN FLORENCE, ITALY

The *Regional Law 1/2005* establishes that in the Tuscany Region, all administration levels (regional, provincial and local) collaborate in the territorial government, and are supported by the national regulatory and development framework (Italian Government 2004, pp.11-12, Art. 5; Tuscany Region 2005, p.10, Art.27). The assessment results (see Table 2) illustrate how all stakeholders' levels (national, regional, provincial, local), as well as different types of stakeholders (governmental, experts and local community), actively participate in Florence's urban management system (see *coding items 4.A* and *4.B*). However, stakeholders' involvement varies consistently according to the different policies. Moreover, specific consultation mechanisms exist for the engagement of professional and non-professional experts, developers and the local community. Nevertheless, the final wording and approval of policies' actions is always decided by relevant politicians and policy makers working within the governmental administration.

The definition of territorial tools (*Regional Orientation Plan of the Tuscany Region* and the *Territorial Coordination Plan of the Province of Florence*) and the *Local Plan of Agenda 21*, considering their supra-municipal scale, benefit from dialogue and collaboration between different administration levels, as well as formal coordination meetings. Moreover, they all benefit from consulting different local councils, other public bodies (e.g. *Comunità Montane*), associations

and specialised institutions (e.g. Regional Agency for the Protection of the Environment), that operate at local and provincial levels. They also benefit from their collaboration with experts (professional and academics), not-professional associations, private bodies and local communities. Moreover, the *Regional Orientation Plan of the Tuscany Region (PIT)*, was co-planned with the *Italian Ministry of Cultural Heritage, Cultural Activities and Tourism (MIBACT)*, thus cooperating with national authorities in the protection, safeguarding and transformation of cultural and landscape heritage. Furthermore, the planning of the *PIT* involved essential collaborative research with universities, as it was necessary to include an interdisciplinary team that was able to consider the different landscape components. The regional developments plans (*Regional Development Plan*, *Regional Plan for Economic Development* and the *Plan for Culture*), instead, only envisaged the participation of politicians in defining planning measures, as they are political programmatic tools for the current regional legislation. At the local level, urban planning and regulatory documents only include the participation of local stakeholders. In this sense, the *World Heritage Management Plan* is an exception because, even if it is a local plan, it involves the collaboration of international (UNESCO), national (MIBACT), regional (Tuscany Region), provincial (Metropolitan City) as well as local organisms, with the aim of promoting a shared management of the WH property.

Moreover, the *Regional Law 1/2005* establishes that Local Councils, Provinces, the Tuscany Region, other private and public subjects and citizens (single or in association) participate in defining urban and territorial planning tools at every level (Tuscany Region 2005, pp.5, Art.7, Comma 5). In accordance with this law, stakeholders from every level were consulted during the decision-making process that led to defining the territorial and urban planning documents.⁴ This participatory process is included in the *Integrated Intermediate Evaluation* that took place between the first adoption of the plan and its final approval.⁵ A specific person, the “communication guarantor” (*Garante della Comunicazione*), assures the effective and prompt communication of the choices and materials provides support at throughout the definition and adoption of urban planning documents process, and promotes public awareness of the entire process.

4 The *Regional Orientation Plan of the Tuscany Region (PIT)*, the *Territorial Coordination Plan of the Province of Florence (PTCP)*, the *Structural Plan* and the *Town Planning Regulation*.

5 After the first adoption of the plan, the plan is publicly open so every person can make observations and ask for amendments or modifications. Then, the local council evaluate the received observations, possibly modify the plan and then proceed with its final approval.

Table 2 Results of the assessment of Florence's urban management policies.

	4.A Does the document involve the participation of different levels of stakeholders in the definition of its objectives and actions? (max 3)	4.B Are different kind of stakeholders involved in the definition of document's objectives and actions? (max 3)	4.C Is the local community involved in the document's definition of objectives and actions? (max 3)	4.D Is the local community involved in the definition of heritage values/attributes to be preserved and managed? (max 3)
Code of the Cultural and Landscape Heritage, 2004, MIBACT	0	1	0	0
Regional Orientation Plan of the Tuscany Region 2014, Tuscany Region	3	3	2	2
Regional Development Plan 2011-2015, 2011, Tuscany Region	3	1	0	0
Regional Plan for Economic Development 2012-2015, 2012, Tuscany Region	2	2	0	0
Plan for culture 2012-2015, 2012, Tuscany Region	3	3	2	0
Territorial Coordination Plan of the Province of Florence, 2013, Province of Florence	2	3	1	0

	4.A Does the document involve the participation of different levels of stakeholders in the definition of its objectives and actions? (max 3)	4.B Are different kind of stakeholders involved in the definition of document's objectives and actions? (max 3)	4.C Is the local community involved in the document's definition of objectives and actions? (max 3)	4.D Is the local community involved in the definition of heritage values/attributes to be preserved and managed? (max 3)
Local Plan of the Agenda 21, 2005, Province of Florence	3	3	1	0
Structural Plan, 2010 (revised in 2014), Florence Local Council	1	3	2	0
Town Planning Regulation, 2015, Florence Local Council	3	3	2	0
Building Regulation, 2015, Florence Local Council	1	0	0	0
World Heritage Management Plan, 2011 UNESCO Office of the Municipality of Florence	3	3	2	0
Measures for the protection and decorum of the cultural heritage in the historic centre, 2016, SUAP (Office for manufacturing activities) of the Florence Municipality	1	0	0	0

Concerning the level of community involvement in the definition of the objectives and actions of the urban management policies, the results illustrate that the local community was consulted on five documents and only informed in the case of the *Territorial Coordination Plan of the Province of Florence and the Local Plan of Agenda 21* (see coding item 4.C). However, in the case of the *Measures for the Protection and Decorum, the Building Regulation and the Code of the Cultural and Landscape Heritage*, the local community was not involved at all in the definition of their objectives or actions. Considering the normative nature of these documents, a participatory process with stakeholders was not considered necessary or appropriate, the prescriptive measures contained in these documents were established in name of the broader collective interest, although they could be strongly opposed by diverging interests, notably among local communities and professional or trade associations. Moreover, local community involvement did not take place while defining the objectives' and actions of the three development plans of the Tuscany Region (*Regional Development Plan, Regional Plan for Economic Development* and the *Plan for Culture*). Considering the political nature of these documents, a participatory process is not a common practice as the objectives and actions defined in the plans often reflect the programme of regional politicians who were directly elected by the local community.

Focusing on territorial and urban planning documents, the *Integrated Intermediate Evaluation* of the *Territorial Coordination Plan of the Province of Florence* involved a participatory process with primarily local bodies, institutions, associations and environmental authorities. However, for the processes concerning the *Regional Orientation Plan of the Tuscany Region*, the *Structural Plans* and the *Town Planning Regulation*, also involved the local community, through the definition of appropriate consultation meetings. This participation process supports the decision-making process because the contributions, suggestions and criticisms collected from the institutional bodies, as well as from the local community and experts, must be taken into consideration by the local authorities. In particular, local citizens were consulted before, during and after the adoption of the urban planning tools through meetings in all urban districts, which are directly affected by the measures envisaged by the *Town Planning Regulation*. In fact, from the first adoption of the plan to its final approval, the observations collected during the consultation process were analysed and evaluated by the local administration (Local Council, Province or Tuscany Region). The local administration modified the plan in relation to the consultations or defined rebuttal arguments to every observation, justifying their inclusion or absence in the approved plan. However, while the collection of observations was a prosperous moment for discussion

and revision of the adopted plan, the final decisions were taken by the local administration in the name of collective interest and practical feasibility.

Furthermore, since 2014, Florence Local Council has organised the *Maratona dell'Ascolto* ("Listening Marathon"), an active information process where citizens and local stakeholders discuss a series of sub-themes related to a broader urban topic. Participants, through the help of external facilitators, are asked to discuss proposals and ideas on pre-defined topics. This participatory process aims to strengthen shared positions, and to stimulate debate on the diverging opinions. However, sometimes these participatory events are organised after decisions have already been taken by the local council. For example, in the case of the Florence's *World Heritage (WH) Management plan*, the *Maratona dell'Ascolto* was carried out on 15th November 2015, just two months before the approval of the final *WH management plan* on 19th January 2016: the results of the *Maratona dell'Ascolto* confirmed decisions already taken by the Local Administration. This is positive, as the local community opinions were in line with those of the local administration, but, also negative, as the participatory process was, in effect, a mere formality, as other possible choices could not be implemented in time for the document's approval in 2016. Moreover, very often, the public opinions are divided in several factions, making impossible to take a shared and agreed decision: the ultimate decision is thus taken by the Public Administration and it has a necessary and crucial political connotation.

Finally, the results of the assessment show that, with the only exception of the *Regional Orientation Plan of the Tuscany Region (PIT)*, none of the other urban management policies envisage the participation of the local community in the definition of the urban heritage attributes and values to be protected, safeguarded, managed and enhanced by the plan (see *coding item 4.D*). Focusing on the *PIT*, the Tuscany Region organised a series of meeting with the local population in different areas to collect their contributions in relation to landscape values, needs, critical issues and on-going transformation dynamics. They also consulted them on the identification of urban heritage attributes and values that was carried out by scientific and professional experts and regional officers. This consultation process was conducted throughout the defining process until its adoption in 2014, so as to incorporate local suggestions, particularly concerning identity values. Moreover, the plan linked urban heritage values to the measures envisaged for landscape conservation, transformation and enhancement, thereby promoting a value-based approach in line with the 21st international approach. However, the participatory meetings did not have the same degree of involvement as some consultations and in some locations the meetings involved only a very low degree

of participation. The identification of urban heritage attributes and values may have changed depending on the different kinds people involved and the presence of such a limited amount of people is not respectful of the human-rights based approach to urban heritage conservation and management promoted in the 21st century international approach.

5. DISCUSSING STAKEHOLDERS' ENGAGEMENT IN EDINBURGH, UK

At the national level, the definition of the *UK's Shared Framework for Sustainable Development* involved the participation of the UK Government and of all national devolved administrations (Scotland, Wales and Northern Ireland) in the definitions of its principles and actions. The main objective was to agree a common strategic framework for sustainable development, while leaving local governments the freedom to develop their own approaches (Department for Environment, Food and Rural Affairs 2005, p.3). Moreover, the *UK's Shared Framework* promotes a good governance, "actively promoting effective, participative systems of governance in all level of society – engaging people's creativity, energy and diversity" in its guiding principles (*ibid.*, p.8). Among its shared priorities, it states that in order to create sustainable communities, communities should be given "more power and say in the decisions that affect them and work" (*ibid.*, p.9). Moreover, it adds that there is a need to "work in partnership at the right level to get things done" (*ibid.*). The *UK's Shared Framework* also defines a specific indicator of "active community participation", which involves civic participation through informal and formal volunteering at least once a month (*ibid.*, p.12). However, considering the nature of the document, the *UK's Shared Framework* only involved the participation of national governmental bodies, delegating a wider participatory process to other policies promoted at all levels of governance.

The results of the assessment show how the Scottish and local planning tools (*Scottish 3rd National Planning Framework*, *Scottish Planning Policy* and *Local Development Plan*) are the most participatory tools of the assessed urban management policies. They embody the Scottish Government's commitment "to encourag[e] interest and wider public involvement" in reviewing these policies through a consultation process (Scottish government 2014a; Scottish government 2014d). According to this commitment, they all involved the participation of different levels (national, regional and local) and types (governmental, experts and local community) of stakeholders in the definition of their objectives and actions (see *coding items 4.A* and *4.B*). Moreover, the *Scottish Planning Policy* stresses the importance of the inclusion and stakeholders' engagement all levels among its

core values, which is considered necessary to find a balance between conflicting interests. It affirms that, through the planning system, everyone should be engaged in development decisions that may affect them (Scottish Government 2014c, p.5). It also promotes the involvement of local communities “in the preparation of development plans, when development proposals are being formed and when applications for planning permission are made” (*ibid.*, p.5, Art.7).

Additionally, the local community was consulted in the definition of the actions of the *World Heritage Management Plan*, which involved a consultation process with the people and organizations directly and indirectly involved with Edinburgh’s urban heritage (see *coding item 4.B*). However, the consultation process involved only two types of stakeholders, with academic and professional experts working outside the excluded governmental offices. It also involved only two levels of stakeholders (local and national), including actors operating at the city level and *Historic Environment Scotland*, the representative of the protection, conservation and enhancement of the urban heritage at the regional level. Specifically focusing on the safeguarding and promotion of the historic environment, the *Historic Environment Strategy for Scotland* aims to ensure that “decision-making is informed and that sound evidence-based information is available at all levels of decision making” (Scottish Government 2014b, p.10). The development of the *Historic Environment Strategy for Scotland* involved regional and local stakeholders as well as governmental and expert actors, but it did not include the local community in the definition of its objectives and actions (see *coding items 4.A, 4.B and 4.C*).

At the local level, the *Edinburgh Partnership Community Plan 2015/2018* - specifically dedicated to community planning in Edinburgh - is the only assessed policy that involved the local community as an active part of the decision-making process (see *coding item 4.C*). It is the most inclusive policy in terms of local engagement, which is at the core of its approach, empowering communities through their effective inclusion in the participatory process. Community engagement involved the participation of “active citizens and community leaders, community representative bodies, public, private and third sectors organisations, all of whom are gathered together in a range of strategic and neighbourhood partnerships to deliver a shared vision” (The Edinburgh Partnership 2015, p.5). It had the merit to shift from “an approach that reflected every partner’s priorities, to an approach which reflected shared priorities, and which aimed to tackle the truly ‘wicked’ issues in the city” (*ibid.*, p.5). One of the four strategic priorities contained within the community plan focuses on “improving Edinburgh’s physical and social fabric” and states that “we value and enjoy our built and natural environment and

Table 3 Results of the assessment of Edinburgh's urban management policies.

	4.A Does the document involve the participation of different levels of stakeholders in the definition of its objectives and actions? (max 3)	4.B Are different kind of stakeholders involved in the definition of document's objectives and actions? (max 3)	4.C Is the local community involved in the document's objectives and actions? (max 3)	4.D Is the local community involved in the definition of heritage values/ attributes to be preserved and managed? (max 3)
UK's Shared framework for sustainable development , 2005, <i>Department for Environment, Food and Rural Affairs</i>	1	1	0	0
Scottish 3rd National Planning Framework , 2014, <i>Scottish Government</i>	3	3	2	0
Scottish Planning Policy , 2014, <i>Scottish Government</i>	3	3	2	0
Scotland's Economic Strategy , 2015, <i>Scottish Government</i>	0	0	0	0
The Historic Environment Strategy for Scotland , 2014, <i>Scottish Government</i>	2	2	0	0
Edinburgh Economic Strategy 2012-2017 , 2012, <i>Edinburgh City Council</i>	0	2	0	0

	4.A Does the document involve the participation of different levels of stakeholders in the definition of its objectives and actions? (max 3)	4.B Are different kind of stakeholders involved in the definition of document's objectives and actions? (max 3)	4.C Is the local community involved in the definition of objectives and actions? (max 3)	4.D Is the local community involved in the definition of heritage values/ attributes to be preserved and managed? (max 3)
Sustainable Edinburgh 2020 and Action Plan, 2012, Edinburgh Local Council	1	2	1	0
Local Development Plan, 2016, Edinburgh City Council	3	3	2	0
World Heritage Management Plan 2011-2016, 2011, Edinburgh World Heritage, Edinburgh City Council, Historic Environment Scotland	2	2	2	0
Edinburgh Partnership, Community Plan 2015/18, 2015, Edinburgh Local Council	1	3	3	0

protect it and enhance it for future generations” (*ibid.*, p.54). Nevertheless, the actions proposed by the document mostly focus on economic, health and social issues rather than on the protection, management and enhancement of urban heritage attributes and values.

However, the other assessed policies illustrate less consistent results. At regional level, although *Scotland's Economic Strategy* is committed to “a one Scotland approach, where communities are empowered to drive change and deliver growth in the shared interest of the people of Scotland”, it did not involve a participatory process at all (Scottish Government 2015, p.14). The definition of its strategies of actions involved only politicians and policy makers in consultation with developers and private sectors. Moreover, it does not provide specific measures for community involvement, which is therefore left to other urban management policies and administrative levels, including Community Planning Partnerships (*ibid.*, p.47). The lack of a participatory process while defining the policy actions is also evident in the *Sustainable Edinburgh 2020* and its related *Action Plan*, where the local population was only informed and did not have an active role in the decision-making process. Finally, the *Edinburgh Economic Strategy 2012-2017* promoted a participatory process at the local level, which involved the consultation of developers/private sector representatives in the definition of the policy's actions and objectives together with the local council.

Finally, the results of the assessment show very critical findings in relation to local community involvement in the definition of heritage values and attributes to be preserved and managed (see *coding item 4.D*). None of the assessed urban management policies provide mechanisms of local community involvement in defining urban heritage values and attributes. In the case of the *Local Development Plan* they are defined only by the planners and then reviewed by the universities, local community and other bodies through a consultation process. However, they were not co-produced with the local community. Moreover, all other documents are only defined by local administrators, failing therefore to meet expectations of the 21st century international approach.

6. CONCLUSION

The beginning of the 21st century has seen an important evolution in the contemporary international approach to urban heritage conservation, management and development. The recent adoption of the *European Landscape Convention* (Council of Europe 2000), the *Budapest Declaration on World Heritage* (UNESCO

2002), the *Recommendation on the Historic Urban Landscape* (UNESCO 2011), the *2030 Agenda for Sustainable Development* (United Nations 2015), the *Policy Document for the Integration of a Sustainable Development Perspective into the Processes of the WH Convention* (UNESCO 2015) and the *New Urban Agenda* (UN-HABITAT 2016) represent the most recent international contributions in the identification of a new holistic urban management framework for reconciling urban heritage conservation with sustainable development. In this context, this paper illustrated how a greater attention is given to stakeholders' engagement in urban management and to community involvement in the identification, conservation and management of urban heritage attributes and values. Focusing on the case studies of Florence and Edinburgh, this paper discussed how their urban management policies have already incorporated the 21st century international approach in relation to stakeholders' engagement and how they achieved it. It presented the results of the systematic assessment carried out for each urban management policy in the two cities, using an assessment framework developed by the author in her PhD thesis (Giliberto 2018). This evaluation enabled the comparison of different types and levels of urban management policies in relation to the same sub-themes (associated with specific coding items).

The assessment made evident that – for both cases - the most critical point is related to community involvement in the definition of urban heritage attributes and values. The assessment demonstrated that this point showed the lowest level of consistency with the international approach. Moreover, the paper highlighted how local communities are consulted in the definition of territorial and urban planning documents, World Heritage management plans, and urban management policies which promoted a sustainable development. Furthermore, it illustrated how these consultation processes are supported by national and regional legislative frameworks. Nevertheless, among all the assessed documents, only the *Regional Orientation Plan of the Tuscany Region* (Florence) involved the local community in the recognition of urban heritage attributes and values to be safeguarded over time. Therefore, the two case studies are still very far from promoting a human-rights based approach to urban heritage conservation and management as suggested by the international approach. This is an important critical issue that may seriously affect the safeguarding of urban heritage's attributes and values over time. Local communities have a primary role in urban heritage conservation and management as they experience local heritage on a daily basis. However, if local communities feel a sense of exclusion they may not be willing to actively contribute to the safeguarding of the urban heritage, nor facilitate its transmission to future generations.

REFERENCES

- Araoz, Gustavo 2013, 'Conservation philosophy and its development: changing understandings of authenticity and significance', *Heritage & Society*, vol. 6, no. 2, pp. 144-154.
- Araoz, Gustavo 2008, 'World-Heritage Historic Urban Landscapes: defining and protecting authenticity', *APT Bulletin*, vol. 39, no. 2/3, pp. 33-37.
- Auclair, E & Fairclough G 2015, 'Living between past and future: an introduction to heritage and cultural sustainability' in *Theory and Practice in Heritage and Sustainability: Between Past and Future*, eds E Auclair, E & G Fairclough, Routledge, London, pp. 1-22.
- Bandarin, F & Van Oers R (eds) 2015, *Reconnecting the City: The Historic Urban Landscape Approach and the Future of Urban Heritage*, Wiley-Blackwell Publishers, Oxford.
- Bandarin, F & Van Oers R 2012, *The Historic Urban Landscape: Managing Heritage in an Urban Century*, John Wiley & Sons, Oxford.
- Council of Europe 2005, *Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society*, Council of Europe, Faro.
- Council of Europe 2000, *European Landscape Convention*, Council of Europe, Florence.
- Department for Environment, Food and Rural Affairs 2005, *One Future - Different Paths The UK's Shared Framework for Sustainable Development*, Crown, London.
- Engelhardt, R 2004, 'The Management of World Heritage Cities: Evolving Concepts, New Strategies' in *The Conservation of Urban Heritage: Macao Vision*, D Lung (ed.), Instituto Cultural do Governo da RAE de Macau, Macao, pp. 33-48.
- Giliberto, F 2018, *Linking Theory with Practice: Assessing the Integration of a 21st Century Approach to Urban Heritage Conservation, Management and Development in the World Heritage Cities of Florence and Edinburgh*. PhD thesis, Politecnico di Torino and University of Kent.
- Girard, Luigi Fusco 2013, 'Toward a smart sustainable development of port cities/ areas: the role of the "Historic Urban Landscape" approach', *Sustainability*, vol. 5, no. 10, pp. 4329-4348.

- Italian Government 2004, *Decreto Legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Code of the Cultural and Landscape Heritage)*, Italian Government, Rome.
- Jokilehto, Jukka 2010, 'Notes on the definition and safeguarding of HUL', *City & Time*, vol. 4, no. 3, pp. 41-51.
- Landorf, Chris 2009, 'A framework for sustainable heritage management: a study of UK industrial heritage sites', *International Journal of Heritage Studies*, vol. 15, no. 6, pp. 494-510.
- Logan, William 2012, 'Cultural diversity, cultural heritage and human rights: towards heritage management as human rights-based cultural practice', *International Journal of Heritage Studies*, vol. 18, no. 3, pp. 231-244.
- Muñoz Viñas, Salvador 2005, *Contemporary Theory of Conservation*, Elsevier, Oxford.
- Ripp, M & Rodwell, D 2016, 'The governance of urban heritage', *The Historic Environment: Policy & Practice*, vol. 7, no. 1, pp. 81-108.
- Scottish Government 2015, *Scotland's Economic Strategy*, Scottish Government, Edinburgh.
- Scottish Government 2014a, *Third National Planning Framework. Participation Statement*. Scottish Government, Edinburgh.
- Scottish Government 2014b, *Our Place in Time - The Historic Environment Strategy for Scotland*, Scottish Government, Edinburgh.
- Scottish Government 2014c, *Scottish Planning Policy*. Scottish Government, Edinburgh.
- Scottish Government 2014d, *Scottish Planning Policy. Participation Statement*. Scottish Government, Edinburgh.
- Smith, J 2015, 'Civic engagement tools for urban conservation' in *Reconnecting the City: The Historic Urban Landscape Approach and the Future of Urban Heritage*, F Bandarin & R Van Oers (eds.), Wiley-Blackwell, Oxford.
- The Edinburgh Partnership 2015, *Edinburgh Partnership Community Plan 2015-2018*, Edinburgh City Council, Edinburgh.
- Tuscany Region 2005, *Regional Law n.1/2005 "Norms for Territorial Governance"*, Tuscany Region, Florence.
- UNESCO 2015, *Policy Document for the Integration of a Sustainable Development Perspective into the Processes of the WH Convention*.

UNESCO 2011, *Recommendation on the Historic Urban Landscape*.

UNESCO 2003, *UNESCO Strategy on Human Rights*.

UNESCO 2002, *Budapest Declaration on World Heritage*.

UNESCO 1945, *UNESCO Constitution*, UNESCO, Paris.

United Nations 2016, *New Urban Agenda. Quito Declaration on Sustainable Cities and Human Settlements for All*, United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development (Habitat III) Quito, 17–20 October 2016.

United Nations 2015, *Transforming our World: The 2030 Agenda for Sustainable Development*.

United Nations 2007, *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People*.

United Nations 2001, *Declaration on Cities and Other Human Settlements in the New Millennium*. Adopted by the 25th Special Session of the UN General Assembly.

Waterton, E & Smith, L 2010, 'The recognition and misrecognition of community heritage', *International Journal of Heritage Studies*, vol. 16, no. 1-2, pp. 4-15.

World Heritage Centre 2007, *Decisions adopted at the 31st Session of the World Heritage Committee, Christchurch, New Zealand 23 June - 2 July 2007*, UNESCO, Paris.

Zancheti, SM & Loretto, RP 2015, 'Dynamic integrity: a concept to historic urban landscape', *Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development*, vol. 5, no. 1, pp. 82-94.

Zancheti, SM, Hidaka, LTF, Ribeiro, C & Aguiar, B 2009, 'Judgement and validation in the Burra charter process: introducing feedback in assessing the cultural significance of heritage sites', *City and Time*, vol. 4, no. 2, pp. 47-53.

Zancheti, SM & Jokilehto, J 1997, 'Values and urban conservation planning: some reflections on principles and definitions', *Journal of Architectural Conservation*, vol. 1, no. 1, pp. 37-51.

LA PARTICIPACIÓN COMUNITARIA PARA LA PUESTA EN USO SOCIAL DEL PATRIMONIO MUNDIAL: UNA EXPERIENCIA CONCEPTUAL Y PRÁCTICA CON LAS COMUNIDADES ASOCIADAS AL QHAPAQ ÑAN

Community involvement for the social use of world heritage: a conceptual and practical experience with communities associated to Qhapaq Ñan- Andean Road System

Rodrigo Ruiz Rubio (1)

(1) Coordinador de Participación Comunitaria del Proyecto Qhapaq Ñan-Sede Nacional del Ministerio de Cultura de Perú. rruiz@cultura.gob.pe

RESUMEN

El Qhapaq Ñan, también conocido como Camino Inca, declarado Patrimonio Mundial por la Unesco el 2014, recorre gran parte del Perú atravesando zonas agrestes y alejadas en el territorio de cientos de comunidades rurales que presentan un milenario acervo cultural y gran riqueza natural. Muchas de ellas conviven en situaciones de desigualdad social y afectadas por conflictos socioambientales, en un país que aún mantiene dinámicas de exclusión y discriminación hacia la población de origen indígena. Sumado a ello, generalmente, las prácticas de gestión patrimonial se han realizado de manera vertical y unilateral a partir de la definición restrictiva de la puesta en valor y desvinculadas de los contextos, necesidades y perspectivas de las comunidades que albergan el legado ancestral. Frente a esta compleja situación, la preservación y gestión del Qhapaq Ñan plantea un gran desafío. No solo por la gran magnitud del bien, sino, por la ausencia de normas, mecanismos, conceptos y lineamientos específicos e institucionalizados para desarrollar procesos participativos en las políticas públicas para la gestión del patrimonio cultural prehispánico.

En este texto se presenta la experiencia que viene desarrollando el equipo del Área de Participación Comunitaria del Proyecto Qhapaq Ñan-Sede Nacional del Ministerio de Cultura y se reflexiona sobre la necesidad de redefinir conceptos, metodologías y prácticas de la gestión patrimonial a partir de la realidad del país, con pertinencia cultural e incluyendo las necesidades y perspectivas de las comunidades andinas que conviven con el bien.

PALABRAS CLAVE: Participación comunitaria, puesta en valor, puesta en uso social, sensibilización.

ABSTRACT

The Qhapaq Ñan, also known as the Inca Trail, declared a World Heritage Site by UNESCO in 2014, covers much of Peru through rugged and remote areas in the territory of hundreds of rural communities with a millennial cultural heritage and great natural wealth but many of them coexist in situations of social inequality and affected by socio-environmental conflicts, in a country that still maintains dynamics of exclusion and discrimination towards the indigenous population.

Added to this, generally, heritage management practices have been carried out in a vertical and unilateral way, based on the restrictive definition of the value added and disconnected from the contexts, needs and perspectives of the communities who harbor the ancestral legacy.

Faced with this complex situation, the preservation and management of Qhapaq Ñan poses a great challenge, not only because of the great magnitude of the heritage, but also because of the absence of specific and institutionalized norms, mechanisms, concepts and guidelines to develop participatory processes in public policies for the management of pre-Hispanic cultural heritage.

In the present text contained the experience that has been developed by the team of Community involvement of the Qhapaq Ñan Project of the Ministry of Culture Perú and reflects on the need to redefine concepts, methodologies and practices of heritage management based on the reality of the country, with cultural relevance and including the needs and perspectives of the Andean communities that coexist with the good.

KEY WORDS: Community involvement, putting into value, social use, sensitization.

INTRODUCCIÓN

El territorio de los andes centrales tiene una trayectoria histórica que se remonta a más de diez mil años de antigüedad. Durante ese tiempo, diversos grupos sociales habitaron este espacio y han dejado un impresionante y vasto legado cultural material e inmaterial en lo que actualmente es la República del Perú. Cerca al final del denominado periodo prehispánico, se erigió el Imperio inca, uno de los más grandes que hayan existido en la historia de la humanidad, que llegó a extenderse por parte importante de los actuales territorios de seis países: Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina y Chile.

Para este propósito fue necesario desarrollar un eficiente sistema de comunicación para administrar tan amplio territorio. Es así que tuvieron que integrar, ampliar y sofisticar las diferentes vías de comunicación existentes, logrando establecer un sistema vial andino con una longitud que alcanzó los 5 658 kilómetros y alrededor de 60 mil kilómetros de caminos que interconectaban todo el imperio.

Actualmente el, denominado genéricamente, Camino Inca o Qhapaq Ñan existe aún en diversas partes de los seis países; y, en el caso del Perú, interconecta física y simbólicamente los principales sitios arqueológicos y a cientos de comunidades principalmente rurales.

Desde la década pasada, los seis países que poseen Qhapaq Ñan se integraron en un trabajo conjunto para proteger, investigar y promover este bien y además lograron que fuera declarado Patrimonio Mundial por la Unesco el 2014 en la 38.ª Reunión del Centro de Patrimonio Mundial en Qatar.

En el marco de este proceso y teniendo en cuenta las orientaciones y principios que se vienen promoviendo en la gestión patrimonial y las demandas y circunstancias de las comunidades locales y pueblos indígenas, dentro del Proyecto Qhapaq Ñan-Sede Nacional se puso especial énfasis en desarrollar un proceso que involucre la relación con las comunidades adyacentes al bien.

Esta acción enfrenta grandes desafíos; en cuanto la gestión patrimonial tradicional, no ha mostrado mayor preocupación en involucrar democráticamente a las comunidades y, por tanto, se carecía y, aún se carece, de normativas, mecanismos, metodologías y conceptos institucionalizados para abordar una labor hacia ese fin. La gestión del patrimonio cultural hegemónica todavía se orienta a partir de conceptos producidos en otras realidades y bajo la perspectiva unilateral y vertical del ente rector y la academia.

Además, estas comunidades se encuentran en una situación socioeconómica complicada al ubicarse comúnmente entre las que tienen el Índice de Desarrollo Humano más bajo del país y, en donde, las políticas de desarrollo estatales en muchas ocasiones producen conflictos sociales.

El 2012, dentro del Proyecto Qhapaq Ñan se genera el Área de Participación Comunitaria, en la cual se desarrolla una intensa reflexión sobre la problemática descrita y se inicia un trabajo continuo con las comunidades relacionadas al Camino Inca en diversas partes del territorio nacional. Este trabajo no solo requirió un esfuerzo creativo para revisar conceptos y metodologías, además, enfrentó la desconfianza inicial de las comunidades y la rigidez y perspectivas de la institucionalidad patrimonial.

LAS PERSPECTIVAS DE LAS POLÍTICAS PÚBLICAS PATRIMONIALES

Desde que se instaura la República del Perú se dan algunas iniciativas referentes a la protección del patrimonio arqueológico, pero es en 1893, como parte de las acciones para la reestructuración del país luego de perder la guerra con Chile, que se promulga el Decreto Supremo N.º 600 en cuyo artículo 11 afirma que “todos los monumentos de valor histórico sean declarados ‘Monumentos Históricos’ y que, todas las construcciones anteriores al periodo de la conquista, que se encuentren en el territorio de la República, sean objeto de mantenimiento, conservación y vigilancia por parte de las autoridades quedando por consiguiente prohibida su destrucción o utilización en construcciones”¹. Este decreto es uno de los primeros que incluye acciones de gestión de los bienes mediante el mantenimiento y conservación. Sin embargo, esto no produjo un significativo efecto en la tendencia de destrucción y saqueo de los bienes, o mayores acciones de gestión de los gobiernos de aquel tiempo.

Las primeras acciones de intervención física para la protección y conservación del patrimonio cultural y los intentos de plantear una política articulada de gestión de los bienes en el país se dan durante el siglo pasado, y podríamos dividirlos en dos etapas con una clara influencia de las circunstancias políticas y sociales que transcurrían en el país y el mundo.

La primera etapa se desenvuelve a principios del siglo veinte con el impulso liderado por el llamado padre de la arqueología peruana, Dr. Julio Cesar Tello, quien funda el Museo de Arqueología y Etnología de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y el Museo Nacional de Antropología. Acciones dirigidas bajo la perspectiva de construcción de una identidad nacional como cimiento para el desarrollo del país teniendo como eje la valoración del proceso cultural prehispánico. Durante esos años se percibe una clara influencia de experiencias de otros países como es el caso de México y su construcción del nacionalismo. Igualmente, la corriente indigenista tuvo una fuerte presencia en la que se visibiliza como referente Luis E. Valcárcel quien, desde los cargos públicos que asumió, promovió la intervención en algunos sitios arqueológicos. Asimismo, cabe destacar importantes intervenciones en restauración e investigación que se realizan posteriormente durante la década de los sesenta con Arturo Jiménez Borja y sus trabajos en Puruchuco, Huallamarca y Paramonga. En este último caso podemos también reconocer la perspectiva que imprimió a sus intervenciones en un periodo en el cual los sitios arqueológicos, estaban en desaparición ante el avance de la urbanización. Jiménez Borja se preocupa por conservarlos y darles

1 Puccio (1986) hace referencia al Decreto Supremo N.º 600, art. 11. Lima 27 de Abril de 1893

un uso público organizando visitas y eventos culturales que en su momento congregaron gran cantidad de personas. Incluso, dentro de esta misión, en algunas intervenciones, se habrían alterado los aspectos físicos originales de sitios arqueológicos con el afán de magnificarlos y aumentar su monumentalidad o aspectos estéticos, para que cumplan con el objetivo de enaltecimiento del pasado para orgullo del presente.

La segunda etapa se consolida con la aparición de las Normas de Quito en 1967, documento producido como “Informe final de la reunión sobre conservación y utilización de monumentos y lugares de interés histórico y artístico”. Este informe se elabora en el marco de las acciones y compromisos establecidos en la Reunión de Jefes de Estado Americanos de Punta del Este convocada por la OEA del mismo año, que tuvo como objetivo “dar un vigoroso impulso a la Alianza para el Progreso y acentuar su carácter multilateral con el fin de promover el desarrollo armónico de la región a un ritmo más acelerado que el registrado hasta el presente”².

En esa perspectiva, las Normas de Quito se constituyen en el nuevo marco que impulsaría la intervención sobre el patrimonio cultural prehispánico organizando su utilización como un nuevo insumo o recurso para el desarrollo económico a través de su explotación turística. Dicha norma señala lo siguiente: “Partimos del supuesto de que los monumentos de interés arqueológico, histórico y artístico constituyen también recursos económicos al igual que las riquezas naturales del país”³.

En las Normas de Quito se plantea la definición de la puesta en valor, del entonces llamado patrimonio monumental y artístico, el cual “implica una acción sistemática, inminentemente técnica, dirigida a utilizar todos y cada uno de estos bienes conforme a su naturaleza, destacando y exaltando sus características y méritos hasta colocarlos en condiciones de cumplir a plenitud la nueva función a que están destinados”⁴. Desde esa perspectiva es importante priorizar la recuperación arquitectónica de los bienes, y desarrollar los servicios conexos para motivar las visitas y se pueda generar dinámicas que contribuyan al crecimiento de la economía.

La trayectoria de los procesos de puesta en valor del patrimonio cultural en el Perú, bajo los mandatos de las Normas de Quito, se inician con la implementación de la Comisión Especial Plan COPESCO desde 1969 sobre el eje Cusco-Puno bajo

2 Declaración de los Presidentes de América (1967). *Reunión de Jefes de Estado Americanos*. Punta del Este, Uruguay.

3 Normas de Quito, 1967.

4 *Ibidem*.

el auspicio del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Desde aquella iniciativa son numerosos los proyectos de intervención realizados por esta entidad y otros organismos públicos, en varios casos en alianza con el sector privado. Si bien no todas las intervenciones se han realizado cumpliendo los preceptos de las Normas de Quito, o en lugares con posibilidades mediatas para el desarrollo turístico, la misión del ahora llamado Plan COPESCO Nacional sigue orientándose hacia “Ejecutar proyectos de inversión pública para el acondicionamiento turístico y puesta en valor del patrimonio cultural y natural para el uso turístico”.

Como sabemos, gran parte de las intervenciones públicas, sea en alianza con otras instituciones estatales o privadas, sobre el patrimonio cultural prehispánico del país han sido realizadas al amparo de este Plan. Bajo esa misma perspectiva, las principales inversiones desde otras instancias para la puesta en valor en los bienes culturales prehispánicos, tienen como objetivo prioritario o son encauzadas para convertirse en productos con posibilidades turísticas.

LAS ESTRATEGIAS PARA GESTIONAR LAS PROBLEMÁTICAS DEL PATRIMONIO CULTURAL

El proceso de saqueo, destrucción, afectación y abandono del patrimonio cultural prehispánico en el país continúa siendo un problema sin resolver. Según datos oficiales del Ministerio de Cultura, entre 1985 al 2013 han sido declarados Patrimonio Cultural de la Nación 13 055 sitios arqueológicos⁵ de los cuales 3 028 sitios están delimitados; y solo 134 han sido saneados física y legalmente. Cabe añadir que solamente 124 sitios han sido puestos en valor y que desde el 2012 hasta agosto de 2015 no se ha podido realizar nuevas inscripciones de patrimonio prehispánico en Registros Públicos, lo cual es necesario para emprender una defensa legal con mayores posibilidades para salvaguardar el bien (Ministerio de Cultura, 2016).

Si revisamos los registros de los últimos años podemos ver que el problema pareciera ser creciente. El 2014 hubo 548 alertas de atentados sobre bienes arqueológicos, históricos y paleontológicos atendidos a nivel nacional, a partir de los cuales se iniciaron 71 procesos sancionadores y solo se impusieron 4 sanciones por infracciones al patrimonio. El 2015, hubo 533 alertas de atentados sobre patrimonio prehispánico atendidos a nivel nacional a partir de los cuales se iniciaron 195 procesos sancionadores y solo se impusieron 35 sanciones por infracciones al patrimonio. El 2016, hubo 778 alertas de atentados atendidos

⁵ En setiembre de 2015, en la sustentación del derogado Decreto Supremo N.º 1198 se señala que se han identificado 19 903 monumentos arqueológicos.

sobre patrimonio prehispánico a partir de los cuales se iniciaron 53 procesos sancionadores y solo se impusieron 39 sanciones por infracciones (Ministerio de Cultura, s/f).

Frente a esta situación, la perspectiva de acción hegemónica desde las políticas públicas que aplican los gestores se orienta hacia una serie de acciones que podríamos agrupar en cuatro categorías:

- **La monumentalización y la puesta en valor:** Ya desde las primeras acciones organizadas sobre el patrimonio prehispánico a principios del siglo pasado, la intervención arqueológica se preocupaba por resaltar los aspectos arquitectónicos monumentales, llegando en algunas ocasiones a sobredimensionar la real estructura de los bienes. Igualmente, aunque las motivaciones se han complejizado, hasta la actualidad las intervenciones son impelidas a realizar acciones que recuperen aspectos físicos que los hagan atractivos para ser motivos de admiración e interés turístico o como escenario cultural ornamental de espacios o actividades de ocio, sobre todo en contextos urbanos. Para ello, es necesario priorizar la recuperación arquitectónica de los bienes y desarrollar los servicios conexos para motivar las visitas. Se considera también bajo esta perspectiva que la recuperación arquitectónica a través de la llamada puesta en valor promueve una actitud favorable de la población hacia la protección del patrimonio cultural en general.

- **La abstracción de la institucionalidad académica:** Intelectuales nacionales y extranjeros han desarrollado múltiples investigaciones sobre el patrimonio prehispánico de manera sistemática desde principios del siglo pasado. Este trabajo ha contribuido a la protección de algunos sitios arqueológicos y a la reconstrucción de diversos aspectos de la trayectoria histórica originaria, lo cual ha generado que el país pueda conocer parte de los importantes logros culturales autóctonos.

Sin embargo, el panorama actual no sería del todo propicio en cuanto las acciones de la comunidad académica se orientan principalmente hacia dos situaciones. Por un lado, quienes están preferentemente ocupados en la vorágine de los proyectos de evaluación arqueológica y actividades relacionadas a empresas y proyectos de inversión. Quienes elaboran una serie de informes y; también, bajo ese auspicio desarrollan algunas investigaciones o acciones de conservación. Empero estas acciones se enmarcan dentro de la proyección social e imagen empresarial de las inversiones, o buscando cumplir los requisitos administrativos exigidos en el marco de la contratación y necesidades de ejecución de los proyectos de las empresas.

Por otro lado, quienes están relacionados directamente a la academia o algunos proyectos de investigación, cuyo accionar es aun limitado frente a la demanda de conocimiento o respuesta a las grandes incógnitas de las trayectorias históricas y realidades de los territorios en que intervienen. En general, la práctica arqueológica viene priorizando investigaciones segmentadas a sitios, o estructuras dentro de los sitios, o informes concretos y abstractos para el cumplimiento de los objetivos específicos de sus investigaciones.

La producción científica producto de estas intervenciones tiene como prioridad los reducidos espacios académicos ya sea a través de publicación de libros, artículos o ponencias o audiovisuales dirigidos a públicos especializados, sin que haya mayor producción orientada a incrementar el conocimiento de las comunidades locales sobre la trayectoria histórica del territorio en el que habitan. Es común la situación de que los entornos locales a los sitios arqueológicos, donde se ha desarrollado investigación académica por décadas, incluso en sitios patrimonio mundial, no se hayan desplegado mayores esfuerzos hacia ese propósito y la población no tenga mayor conocimiento sobre el producto de las investigaciones realizadas.

- **La reacción punitiva:** Otra estrategia de acción frente a la situación de vulnerabilidad del patrimonio es la normativa patrimonial. En ese sentido la vigente Ley General del Patrimonio Cultural de la Nación N.º 28296, hace hincapié en el tema de la propiedad, la presunción, los procedimientos y la punición cuando se atenta contra el patrimonio cultural, estableciendo sanciones administrativas, principalmente bajo la modalidad de imposición de multas. Por su parte el Código Penal entre los artículos 226 al 231 establece las sanciones penales para lo que tipifican como delitos contra el patrimonio cultural. Sin embargo, la normativa no promueve acciones preventivas y, tal como se refirió anteriormente, la situación de vulnerabilidad del patrimonio no se revierte y las posibilidades de intimidación de la normativa punitiva y la sanción efectiva, son limitadas.

- **La sensibilización difusionista unilateral:** Una acción a la que se apela como estrategia para que la población se sume a la labor de protección y gestión del patrimonio prehispánico, son las llamadas acciones de sensibilización hacia la población local. Incluso, se está volviendo usual que los proyectos cuenten con personal específico, antropólogos, sociólogos y otros, quienes despliegan una diversa gama de actividades informativas o educativas acerca de la importancia del patrimonio o sobre el deber de no destruirlo y protegerlo por ser parte integrante de la historia o por existir leyes específicas para ese ámbito.

La estrategia parte del supuesto de que la mayor parte de la población, sobre todo en zonas rurales o empobrecidas, es insensible frente al patrimonio cultural producto de su falta de conocimiento sobre la importancia del legado histórico, sumado a bajos niveles educativos y escasos valores cívicos. Según dicha lógica, este contexto los convierte en los principales destructores de los bienes culturales y por tanto hacia quienes debe dirigirse las campañas de sensibilización o difusión de los valores históricos, científicos o turísticos del patrimonio. A partir de esa premisa se desenvuelven acciones de sensibilización que pretenden transmitir la sensibilidad o la perspectiva unilateral y vertical desde la cual el ente rector o la academia valorizan el patrimonio cultural.

Esta fácil ecuación tiene una carga peyorativa hacia determinados grupos sociales y con mayor énfasis sobre las poblaciones de origen indígena, quienes también sufren una fuerte carga de discriminación racial o étnica, que actualmente se justifica o encubre bajo otras formas, por ejemplo, apelando a su falta de educación, información o civismo.

Sin embargo, la realidad es más compleja, no hay poblaciones insensibles frente al patrimonio, ni existe una sensibilidad o valoración única y legítima que debe ser difundida. Las poblaciones expresan diferentes sensibilidades según la historia, circunstancia, posición y experiencia desde donde se relacionan con el patrimonio cultural prehispánico. El desarrollo cultural originario en el territorio andino fue fracturado por la conquista y la colonia y es gran parte desconocido, y en muchos casos invisibilizado. La independencia de España y la instauración de la República, a pesar de algunos esfuerzos de sectores intelectuales o políticos, no ha logrado revertir la discriminación étnica hacia las poblaciones de origen indígena o la infravaloración de la trayectoria cultural autóctona. Por lo que es común que en el país la gente reniegue de sus antecedentes indígenas y de manera consciente o inconsciente apele a referentes de origen occidental o criollo.

Es en territorio de las comunidades de origen indígena donde se encuentran gran parte de las más importantes manifestaciones arquitectónicas del patrimonio cultural prehispánico y donde también se conserva la mayor riqueza y diversidad cultural inmaterial y biodiversidad. Sin embargo, son estas mismas comunidades las que tienen altos índices de pobreza y falta de acceso a servicios básicos además de ser víctimas del racismo y la exclusión.

El obviar esta realidad histórica y actual y suponer que la insensibilidad frente al patrimonio se reduce a la falta de información o educación, especialmente de determinados sectores de la población tiene como resultado la poca efectividad de esta estrategia.

Dentro de esta mirada que supone como los insensibles o destructores del patrimonio a cierto sector de la población, se obvia que la mayor parte de la destrucción o afectación en los últimos 80 años se produce por la expansión urbana planificada institucionalmente o informal, el incremento de las obras públicas o los proyectos de inversión privada promovidas por el propio Estado. Por ejemplo, en el caso del Camino Inca se calcula que el 90% de su destrucción parcial o total se debe a la construcción de infraestructura vial utilizando su trazo⁶ y; sin embargo, no se orientan campañas o acciones mayores de “sensibilización” hacia estos generadores de afectación al patrimonio cultural prehispánico.

¿CÓMO CONSTRUIR UNA GESTIÓN PATRIMONIAL CONTEXTUALIZADA Y DEMOCRÁTICA?



Imagen 1. Celebración de las rondas campesinas por la declaratoria del Qhapaq Ñan como Patrimonio Mundial, Ayabaca, Piura (2014)

Frente a la poca efectividad de las estrategias descritas, los arqueólogos, especialistas y gestores del patrimonio cultural en general, muchas veces se sienten desalentados al ver que comúnmente la sociedad no acompaña su visión

⁶ Qhapaq Ñan-Sede Nacional, 2013.

particular de salvaguarda y gestión de los bienes culturales. Y por otro lado, las poblaciones y sus autoridades no muestran un interés especial, o tiene en su lista de prioridades en sus espacios sociales, al patrimonio cultural prehispánico. Salvo cuando se vislumbran sus posibilidades de explotación turística, que es en la perspectiva que más confluyen los intereses entre gestores institucionales, población e inversionistas sobre las posibilidades del patrimonio. Contexto en el cual prima el desarrollo de acciones de puesta en valor que buscan habilitar sus condiciones físicas para su explotación turística. Subordinando los aspectos más trascendentales del patrimonio cultural en un país cuya población mayormente desconoce su historia y muestra un autodesprecio a las posibilidades de identificación con el pasado o presente indígena.

En ese contexto, cuando queremos abordar la gestión del patrimonio cultural prehispánico desde la gestión pública a partir de una perspectiva democrática y teniendo en cuenta la complejidad de la realidad nacional nos enfrentamos a dos circunstancias que dificultan tal empresa.

En primer lugar, hay una ausencia de normativa, directivas o mecanismos institucionalizados que promuevan o permitan la participación comunitaria en la gestión del patrimonio. Obviamente esto no ha detenido la posibilidad de que se produzcan algunas iniciativas participativas en el país, sin embargo, estas iniciativas son vulnerables en su continuidad por depender básicamente de la voluntad de los gestores de turno ante la carencia de directivas establecidas institucionalmente.

En segundo lugar, hay una ausencia de teoría, conceptos y metodología contextualizada y enfocada en una perspectiva democrática con pertinencia cultural y realmente participativa.

Frente a esta situación, cuando desde el Área de Participación Comunitaria del Qhapaq Ñan-Sede Nacional asumimos enfrentar esta complejidad, se requirió desarrollar un esfuerzo creativo para redefinir algunos conceptos, metodologías y prácticas de la gestión patrimonial. Además, ante la inexistencia de normativas que viabilicen un trabajo participativo, fue necesario ampararse en los pocos lineamientos, declaraciones, directrices y orientaciones que consideran algún nivel participativo en la gestión del patrimonio de organismos internacionales como Unesco o ICOMOS. Sumado a otros documentos no especializados como la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas en cuyo Artículo 31 habla sobre el derecho de los pueblos indígenas sobre su patrimonio cultural. En el ámbito nacional apelamos a las nuevas políticas de gestión pública y su énfasis en la necesidad de participación, diálogo, concertación

y enfoque intercultural en la aplicación de las políticas públicas. Asimismo, para el caso de los pueblos indígenas se tuvo como referente los avances en la normativa sobre la promoción de la consulta previa para garantizar el ejercicio de derechos. Igualmente, sobre la normativa de las comunidades campesinas que cuentan con una Ley General que los faculta para participar en decisiones de diversa índole en sus territorios.

Siguiendo este proceso de reflexión y construcción era obvia la necesidad de desechar la perspectiva impositiva, centralizada y unilateral de la gestión tradicional sobre el patrimonio cultural y asumir la imperiosa necesidad de articular las diferentes perspectivas y sensibilidades locales a través de mecanismos participativos. Para ello se precisó superar los límites disciplinares comunes, cuando se habla de gestión patrimonial, e incluir la participación de diferentes especialistas de otras disciplinas y también no profesionales que desde otras posiciones y miradas puedan contribuir en este compromiso.

Como parte del desarrollo de las acciones participativas en diversas partes del territorio nacional y a partir de la interacción con actores locales bastante diversos, desde comunidades indígenas quechuas o aimaras, comunidades campesinas, comunidades semiurbanas de la costa, gobiernos locales y otras instituciones, se dio un intenso intercambio de experiencias y saberes que orientó mejor la perspectiva de trabajo.

LA PUESTA EN USO SOCIAL Y LA REDEFINICIÓN DE LA PERSPECTIVA DE LA GESTIÓN PATRIMONIAL

Desde la gestión tradicional en los ámbitos nacionales es usual que la definición de qué es patrimonio cultural de un grupo social sea decidida por la institución rectora o la academia, sucediendo en muchas ocasiones, que lo institucionalmente reconocido como patrimonio no sea necesariamente asumido por las colectividades como tal. Esta realidad se puede vislumbrar en el estado de muchos bienes declarados patrimonio cultural que se encuentran en una situación de progresiva destrucción o abandono.



Imagen 2. Desarrollo de diagnóstico participativo para la puesta en uso social del patrimonio cultural en la comunidad campesina de Pillao, Huánuco (2013).

La condición intrínseca para la definición de un bien arqueológico como patrimonio cultural de un grupo social es que este lo reconozca como parte de su legado. Si el grupo no lo reconoce y encuentra una relación simbólica, histórica, afectiva, espiritual, identitaria o funcional con dicho patrimonio, este carece de su condición primordial de ser herencia reconocida y reivindicada por una comunidad.

En ese sentido un aspecto central que ha definido la política patrimonial en el Perú es una ausencia de reflexión a partir de la propia necesidad y realidad que plantea el país, las regiones o los espacios locales. La práctica patrimonial ha sido poco creativa, bastante obtusa, apegada a la normativa y a los conceptos y prácticas producidas para responder a realidades de otras latitudes o de sectores sociales hegemónicos.

Frecuentemente, cuando la política patrimonialista se acerca a un espacio local, pone en práctica una serie de acciones que supone, son las necesarias para proteger o poner en valor el patrimonio. Donde el agente externo es quien, premunido de su representatividad institucional, la norma y de su profesión, construye un discurso y representación y decide, el porqué, el para qué, el para

quiénes y cómo se debe interactuar con el patrimonio cultural. Los actores locales no tienen mayor involucramiento frente a decisiones tomadas fuera de su contexto y necesidades locales. Y es curioso que, dentro del discurso de este tipo de prácticas patrimoniales, se hable de la necesidad de apropiación, término desde ya equívoco en cuanto de manera consciente o inconsciente asumiría que el patrimonio no le es propio, del legado cultural por parte de la población local, cuando en la práctica no tiene participación significativa en la toma de decisiones sobre el mismo. En consecuencia, suele ser restringida las posibilidades de que la población genere un tipo de sentido de pertenencia o propiedad, por lo menos simbólica, adecuada a la trascendencia del legado, cuando no tiene mayor nivel de participación y no se reconoce en el discurso patrimonial.

Frente al análisis de esta situación y ante la exigencia de la experiencia de trabajo con los entornos sociales que albergan el patrimonio cultural, se vio la necesidad de encontrar un concepto que guiara el trabajo. Lo cual nos llevó a redefinir lo que se entiende por uso social del patrimonio, un término que ha sido utilizado en los últimos años, desde las primeras reflexiones de García Canclini⁷, pero que en general, su uso común posterior, no planteaba claras diferencias con la puesta en valor o era utilizado como la etapa siguiente a ella o como sinónimo de uso público.

Es así que se construye la definición de puesta en uso social, como un “proceso dialógico y democrático que busca proteger, conservar y promover los bienes culturales materiales e inmateriales de manera participativa, buscando su reconstitución como elemento trascendente para el desarrollo sustentable de las comunidades”⁸.

Hay varios aspectos que explicar en este concepto. En primer lugar, la importancia de establecer un proceso dialógico para el aprendizaje mutuo y el entendimiento. En cuanto si consideramos el escenario descrito líneas arriba, las prácticas patrimoniales han carecido de una dinámica de diálogo con los actores territoriales, no se han identificado e incluido a partir de una interacción dialógica sus problemáticas, necesidades, perspectivas, ni propuestas.

Fue además primordial resaltar el término de democracia en tanto el trabajo tradicional sobre el patrimonio arqueológico continúa siendo un proceso jerárquico e impositivo, como gran parte de las intervenciones de proyectos de desarrollo o políticas públicas. Se necesita cambiar la práctica patrimonial, el espacio hegemónico de poder y la propia actitud de los gestores o la academia.

⁷ Canclini, 1993.

⁸ Glosario de términos de uso común de Participación Comunitaria, 2012.

El tema de participación también es clave, busca replantear las formas en que se ha intervenido en el patrimonio, donde muchas veces se entiende la participación de la población de manera restringida a espacios informativos o sobre actividades alternas y no a su inclusión en la toma de decisiones sobre la gestión.

Si bien esta redefinición conceptual nos ayuda a orientar la búsqueda de un nuevo derrotero en la gestión patrimonial, por sí solo, no nos muestra la forma de su aplicabilidad en las acciones que se puedan desplegar. Para ello fue necesario plantear tres lineamientos que guiaran el proceso participativo en todas las acciones con las comunidades y colectivos sociales vinculados al Qhapaq Ñan, los cuales son:

- **Generar procesos de diálogo para reconocer intereses comunes y establecer consensos**, a través del diálogo franco podemos acercarnos al conocimiento de las necesidades, intereses y perspectivas que tiene la población sobre el patrimonio cultural en el marco de su proyecto de vida, y a partir de ello trabajar para integrarlos y establecer nexos con la gestión del legado cultural. De esta manera puede lograrse el compromiso de participación para un trabajo conjunto en la protección y gestión del patrimonio. No solo por ser comúnmente los herederos y quienes deben ser directos primeros beneficiarios de las acciones de gestión, sino, por una necesidad práctica de su involucramiento sin el cual es imposible salvaguardar o gestionar los miles de bienes del patrimonio cultural prehispánico diseminados en el territorio nacional.

- **Desarrollar un proceso participativo de planificación para el desarrollo de acciones conjuntas**, si a partir del primer lineamiento hemos logrado el beneplácito y compromiso de participación de las comunidades, esto no debe ceñirse o entenderse como una acción restringida a la validación de nuestras acciones, sino, que es imprescindible el desarrollo de una planificación participativa de las acciones, que derive en el desarrollo de iniciativas de aplicación conjunta a partir de las posibilidades mutuas.

- **Implementar un proceso de gestión concertada para el desarrollo sustentable**, sin lugar a dudas desde una perspectiva democrática, moderna y teniendo en cuentas la importancia y posibilidades que debe tener el patrimonio cultural en la diversa sociedad peruana, la gestión concertada es un fin hacia el cual dirigirnos. Lograr este escenario es aún muy complejo, en la experiencia de trabajo con las comunidades que vamos teniendo desde el Área de Participación Comunitaria del Qhapaq Ñan-Sede Nacional, lo que se viene logrando es que algunas acciones específicas se acerquen a este propósito.



Imagen 3. Implementación de taller para la evaluación y planificación participativa del Proyecto Qhapaq Ñan-Sede Nacional con dirigentes comunales en Ayabaca, Piura (2015).

Bajo la orientación de estos lineamientos se viene desarrollando una serie de acciones enmarcadas en las tareas institucionales, pero también se desenvuelven actividades respondiendo a iniciativas locales producto de este proceso de diálogo y consenso. Para este fin se generan espacios de intercambio e involucramiento inclusivo y con pertinencia cultural, en cuanto el Perú es un país multiétnico y multilingüe donde aún persisten y son reconocidas por ley, formas de organización consuetudinaria y lenguas originarias. Sin embargo, la política y servicios culturales aún no han dado respuesta a esta realidad y generalmente se brindan en castellano y sin pertinencia cultural. Ante ello, las acciones, cuando los contextos culturales lo requieren, son realizadas usando lenguas originarias, como el quechua y el aimara, acoplándose a las dinámicas tradicionales de las comunidades. Una facilidad para este proceso es que parte del equipo técnico del Área de Participación Comunitaria del Qhapaq Ñan-Sede Nacional es multilingüe y procede de comunidades indígenas.

Como ejemplo de las acciones que se vienen implementando vale destacar la llamada zonificación participativa que es un proceso de diálogo y consenso con las comunidades en cuyos territorios se ubica el bien, respetando sus formas y

tiempos de toma de decisiones, para definir las áreas de protección necesarias para la preservación del Qhapaq Ñan, como primer paso para su puesta en uso social. Esta tarea se realiza en las secciones de tramo de Camino Inca declaradas Patrimonio Mundial por la Unesco a través de un amplio proceso participativo que consta de cuatro fases que incluye consensuar las áreas de protección a partir de criterios técnicos y sociales que son validados en todas sus etapas por la asamblea comunal. Esta es una práctica que se viene desarrollando sin que sea un procedimiento institucionalizado; sin embargo, obtuvo el Premio como Buena Práctica en Gestión Pública en el 2017, galardón que se otorga a las experiencias exitosas en el sector público peruano.



Imagen 4. III Caminata Regional y I Caminata Binacional Perú-Bolivia en la comunidad campesina Chucasuyo Ccajje, Puno (2017).

REFLEXIONES FINALES

La protección y gestión del patrimonio cultural peruano, sigue siendo un desafío por responder. La experiencia descrita sobre el desarrollo de una serie de acciones bajo la égida del concepto de la puesta en uso social y sus lineamientos de política, corresponde a las acciones del Área de Participación Comunitaria dentro del Proyecto Qhapaq Ñan-Sede Nacional del Ministerio de Cultura, que en alguna

medida, parte de sus otras áreas van incluyendo, sin embargo, no es un proceso consolidado en todas las acciones del Proyecto.

También es necesario recordar que estas labores no son parte de los procedimientos normados o institucionalizados dentro del Proyecto o del propio Ministerio, que, si bien permite y propicia estas acciones estas responden a iniciativas del equipo técnico, no incluyéndose dentro de las directivas a cumplir, ni generándose normativa que lo instituya. Lo cual sitúa a estas prácticas participativas en un escenario de fragilidad ante posibles cambios en los equipos técnicos o decisiones de los directivos de la gestión ministerial.

Finalmente, a partir de ello, cabe reflexionar acerca de los límites que desde la gestión pública y sus marcos institucionales, los cuales corresponden a las políticas de desarrollo nacionales en el país, puedan plantearse prácticas que no se acoplan a la orientación de las acciones de la política pública en general, en el escenario de un país donde los procesos democráticos tienen serias limitaciones y la desigualdad y la exclusión siguen siendo un denominador común.

REFERENCIAS

- Canclini, N. (1993). Los usos sociales del Patrimonio Cultural. Florescano, E. (comp.). *El Patrimonio Cultural de México*. México: Fondo de Cultura Económico.
- Declaración de los Presidentes de América (1967). *Reunión de Jefes de Estado Americanos*. Punta del Este, Uruguay.
- Ministerio de Cultura (s/f). *InfoCultura. Plataforma de Información Estadística del Sector Cultura*. Recuperado de <http://bit.ly/1YYkbNe>
- Ministerio de Cultura (2016). *Diagnóstico del Presupuesto por Resultados*. (Documento no publicado).
- Normas de Quito (1967). *Informe Final de la Reunión sobre Conservación y Utilización de Monumentos y Lugares de Interés Histórico y Artístico*. Recuperado de http://www.programapd.pe/limapatrimoniomundial/documentos/normas_de_quito.pdf
- Puccio, Luis L. (1986). *Sanción Penal y Patrimonio Cultural*. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5110256.pdf>
- Qhapaq Ñan-Sede Nacional (2013). *Guía de identificación y registro del Qhapaq Ñan*. Lima: Ministerio de Cultura.

PALERMO, CITY OF SYNCRETISM: RECOVERING A COMPLEX HISTORIC CENTRE HELPED BY AN AWARE LOCAL COMMUNITY

***Palermo, ciudad sincrética: recuperar un centro histórico
complejo con la ayuda de una comunidad local consciente***

Giorgio Faraci (1)

(1) Università degli Studi di Palermo - DARCH Dipartimento di Architettura, Palermo, Italia, giorgio.faraci@unipa.it

ABSTRACT

The Italian site of *Arab-Norman Palermo and the Cathedral Churches of Cefalù and Monreale* was added to the UNESCO World Heritage List in 2015 as an example of a social-cultural syncretism between Western, Islamic and Byzantine cultures. Palermo has maintained its identity over the centuries as a complex and multicultural site.

In 1993 the local government of Palermo, supported by the Sicilian Region with specific Laws and funds, launched a process of regeneration of the historic centre, restoring public monuments as well as encouraging recovery of private houses. A specific planning instrument such as the *Piano Particolareggiato Esecutivo* (PPE) was implemented and a special office was established to coordinate activities and funding.

Local community developed a pro-active attitude over the years, demanding local government to promote more cooperation and coordination between the different stakeholders involved in the recovery process. The civil society emphasised the need to intervene not only on the urban and building fabric but also on the social one, starting from the weakest sections of the population.

The support of civil society, with its bottom up approach, and the strong political will of local government, determined in the regeneration of the historic centre, made possible to speed up the process. The inclusion on the UNESCO list, then, gave greater visibility to the Cultural Heritage of Palermo and boosted tourism. The upgrading of public transport, the establishment of a restricted traffic zone and the pedestrianisation of some squares and streets, then contributed to

recovery the human dimension of the old town and to enhance the quality of life, attracting many people from Palermo to live or start business there.

Identity and Culture are the principles guiding the action of local government, which succeeded in winning remarkable awards: Palermo, the *Italian Youth Capital 2017*, the *Italian Capital of Culture 2018* and will host also *Manifesta*, the nomad European biennial of contemporary art. The process of regeneration of the city goes on, between identity and contamination. This paper aims to describe the process of recovery launched in the historic centre of Palermo by the local government and the fundamental role played by citizens and associations in endorsing it, making it a positive example in the World Heritage scenario.

KEY WORDS: historical centres regeneration, building reuse, social participation, local identity, sustainable development.

RESUMEN

El sitio italiano Palermo árabe-normanda y las catedrales de Cefalú y Monreale fue añadido a la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2015, como ejemplo de un sincretismo sociocultural entre las culturas occidental, islámica y bizantina. Palermo ha mantenido a través de los siglos su identidad como un lugar complejo y multicultural.

En 1993, el gobierno local de Palermo, apoyado por el gobierno de la Región Sicilia con leyes y fondos específicos, inició un proceso de regeneración del centro histórico, restaurando monumentos públicos y promoviendo la recuperación de viviendas privadas. Se puso en práctica un instrumento específico de planificación, el Piano Particolareggiato Esecutivo (PPE), y se creó una Oficina Técnica, para coordinar actividades y financiación.

A lo largo de los años, la comunidad local desarrolló una actitud proactiva, pidiendo al gobierno local promover una mayor cooperación y coordinación entre los diferentes actores involucrados en el proceso de recuperación. La sociedad civil hizo hincapié en la necesidad de intervenir no sólo en el tejido urbano y de construcción, sino también en el tejido social, empezando con los sectores más débiles de la población.

El apoyo de la sociedad civil, con su enfoque de abajo arriba, y la fuerte voluntad política del gobierno local, determinado en la regeneración del centro histórico, hizo posible acelerar este proceso. La inclusión en la lista de la UNESCO, entonces, dio una mayor visibilidad al Patrimonio Cultural de Palermo y estimuló el turismo.

La potenciación del transporte público, el establecimiento de una zona de tráfico restringido y la peatonalización de plazas y calles, contribuyeron a la recuperación de la dimensión humana del casco antiguo y a la mejora de la calidad de vida, atrayendo a muchos Palermitanos para vivir o empezar negocios allí.

La Identidad y la Cultura son los principios que guían la acción del gobierno local, que logró ganar importantes reconocimientos: Palermo, la Capital Italiana de la Juventud 2017, la Capital Italiana de la Cultura 2018 y este año acogerá también Manifesta, la bienal europea nómada de arte contemporáneo. El proceso de regeneración de la ciudad sigue adelante, entre identidad y contaminación. Este trabajo pretende describir el proceso de recuperación iniciado en el centro histórico de Palermo por el gobierno local y el papel fundamental que desempeñan ciudadanos y asociaciones en impulsarlo y compartirlo, lo que lo convierte en un ejemplo positivo en el escenario del Patrimonio Mundial.

PALABRAS CLAVE: regeneración de centros históricos, reuso de edificios, participación social, identidad local, desarrollo sostenible.

1, INTRODUCTION

The Italian site of *Arab-Norman Palermo and the Cathedral Churches of Cefalù and Monreale* was added to the UNESCO World Heritage List in 2015 as an example of a social-cultural syncretism between Western, Islamic and Byzantine cultures. This series of civil and religious buildings, dating to the 12th century Norman Kingdom, denotes the fruitful coexistence of people of different origins and religions: Muslim, Byzantine, Latin, Jewish, Lombard and French (Unesco, World Heritage Centre 2015). Over the centuries Palermo has been maintaining its identity as a complex, multicultural and syncretic city. After all it is the capital of Sicily, *an island* - as Gesualdo Bufalino wrote (1985) - *in which everything is mixed, changing, contradictory, as in the most composite of continents*. This paper will specifically deal with the historic centre of Palermo, the process of recovery launched by the local government and the fundamental role played by citizens and associations in endorsing it, making it a positive example in the World Heritage scenario.

2. TOOLS FOR THE RECOVERY OF THE HISTORIC CENTRE OF PALERMO

During the Second World War, bombing seriously damaged the historic centre of Palermo, which was increasingly neglected by local government in favour of the development of new areas. The historic centre remained abandoned and depopulated for decades, until the end of the 1980s when a new enlightened local government firmly decided to remedy the situation and regenerate the area. Therefore, in 1988 the drafting of the *Piano Particolareggiato Esecutivo* (PPE) was

entrusted to Pierluigi Cervellati, Leonardo Benevolo and Italo Insolera; the aim was to define a unified strategy and specific actions to intervene on more than 240 hectares of the historic centre of Palermo (Cannarozzo 1996). This instrument became effective in 1993 and in the same year the Sicilian Region approved two specific Regional Laws to support it: L. R. 15/93 and L. R. 25/93.

Thanks to the Regional Law L. R. 15/93, Italian lire 170 billion were allocated for the recovery of the area in the three-year period 1993-1995 (Article 74, paragraph 1) and a specific technical-administrative office, the *Ufficio per il Centro Storico* - now called *Ufficio Città Storica* - was set up to coordinate and monitor the process (Article 74, paragraph 3). L. R. 25/93 allocated funds for interventions of recovery, to be realised by single owners or gathered in consortia. In addition, the provision specified that the actions of the Municipality had the purpose to: acquire and recovery degraded buildings for residential use and monumental buildings for public uses; provide models to private operators, as well as create underground technological networks and open public spaces (Article 124).

The *Ufficio per il Centro Storico* had to design the recovery of public areas and buildings as well as to check private projects. To stimulate the recovery of buildings the law halved the costs of urbanisation and construction (Article 125, paragraph 1); in addition, it gave grants up to a maximum 50% of the project costs, according to the chronological order of submission of applications, for restoration of façades and roofs as well as consolidation of structures (Article 125, paragraph 3). Over the years, the Office has published numerous calls and launched several construction sites, allowing the recovery of public and private buildings.

Recovering the ancient city also mean training and qualifying workers and technicians to properly intervene, retrieving that knowledge transmitted for generations but forgotten in the post-war period. In this regard, the then (and current) mayor Leoluca Orlando and assessor Emilio Arcuri wrote (1997) that the dimensions of Italian Cultural Heritage would have required our country to become a leader in the approach to architectural restoration, based on progressive repairs with similar or identical materials to the degraded ones, not losing but rather creating a highly-skilled workforce with the knowledge needed for these jobs. Architects but also workers must be oriented in reading the different technical and morphological languages.

In effect, local government set the objective of ensuring high quality standards in order to create a coherent and homogeneous urban whole. Therefore, specialised studies were commissioned and published as support for technicians in recovery interventions, such as the *Manuale del recupero del centro storico di Palermo* by

Paolo Marconi and the *Codice di pratica per la sicurezza e la conservazione del centro storico di Palermo* by Antonino Giuffrè and Caterina Carocci. The first is a handbook presenting traditional techniques, construction systems and elements, also some specific case studies; the latter suggests criteria and techniques of intervention by analysing the historic structures, in such a way to improve the earthquake resistance.

Thus, in 1993 the local government of Palermo, supported by the Sicilian Region with specific Laws and funds, launched a process of regeneration of the historic centre, restoring public monuments as well as encouraging recovery of private houses. Leoluca Orlando and Emilio Arcuri wrote (1997) that we have the task not only to do new things but even to make things new. Intervening correctly on old built Heritage makes possible to rediscover the relationship between man and his past environment, to understand ancient layered values but also to add new ones, to be transmitted to future generations. In this way, territorial Heritage can be increased and used as a resource for sustainable development. Moreover, in parallel with the recovery, events such as *Palermo adotta un monumento* and *Kals'Art* were promoted to raise the awareness and involvement of local population since school age and to stimulate the knowledge and re-appropriation of Cultural Heritage, attracting Palermitan people from all other districts to the historic centre.

The process of regeneration continued but after twenty years was still far from its conclusion for many reasons, including: the change of local government and its reduced interest on the historic centre; the difficulties associated with the size of an area larger than 240 hectares; the abundance of monumental buildings; and, furthermore, the presence of more than two hundred buildings destroyed during World War II but still to be rebuilt or secured. Further, important aspects such as the introduction of services, the increase of surveillance to guarantee the safety or even the cleaning and maintenance of public spaces still needed to be enhanced.

Thus, the action of *urban recovery and maintenance* needed to find a renewed incitement by the Municipality of Palermo, in accordance with a more holistic strategy, starting from a broad learning action based on achieved results and main criticalities, in order to plan the new priority objectives of regeneration. In effect, there were still those methodological and operational difficulties encountered by Ferracuti, who first introduced the concept of *urban maintenance* over twenty years ago (Ferracuti 1994; Germanà 2002; Molinari 2002).

It would have been appropriate to operate simultaneously at different levels. On the one hand, first securing the crumbling and abandoned Heritage and

secondly stimulating extraordinary maintenance interventions on envelopes and roofs, whose inefficiency generally becomes the first cause of instability for the underlying structures. On the other hand, keeping in efficiency recovered buildings (Faraci 2014). In this sense, it would have been important that officials of the technical office verified the correct execution of interventions, in particular those which granted public contributions, and carried out periodic inspections monitoring the built Heritage and its conditions. In effect, recovery interventions should respect the requirements of reliability and durability of materials, compatibility and maintainability (Germanà 1995). This operation would require the definition of a *Territorial Information System* to support urban maintenance, an open and flexible tool in which to collect and manage the return information of the maintenance activities (Fiore 2010).

It is not possible to consider the city as a *crystallised lifeless outdoor museum* but rather as a living organism, which can change but always respecting and maintaining its *genius loci*, i.e. the meaning and identity of places layered over time (Faraci 2015a). Buildings can be reclaimed in accordance with the criteria of adaptability, transformability and flexibility to provide for a variety of functions (van Hees, Naldini & Roos 2014), carrying out the indispensable functional adjustments, as demanded by changing requirements and regulatory frameworks (Gasparoli & Talamo, 2006).

Recovery is an opportunity for a sustainable development in terms of reuse of real estate assets, reclaim of identity and cultural values of urban systems, improvement of the quality of life and tourism enhancement. It is necessary to regenerate the unused Heritage according to a new vision of future, favouring new interpretations of collective living, introducing new creative uses, paying attention to the context and the social value of their identities, thus triggering among the citizens a process of cultural re-appropriation. To do it, a policy of *consultation* between different stakeholders is fundamental in a synergistic and shared process of recovery that, identifying the city as a collective good, looks at the territory as Heritage and Identity.

In the 2010s the same government, which previously focused on the regeneration of the historic centre, was re-elected. Its strong political will made possible to relaunch the process of urban recovery. The upgrading of public transport, the establishment of a restricted traffic zone and the pedestrianisation of the main squares and some streets, then contributed to recovery the human dimension of the old town and enhance the quality of life attracting many Palermitans to live or start business there. The opportunity to get in touch with local community along

with its identity and Heritage values became an element of interest for the growing visitor number of Palermo, still far from exceeding the sustainability threshold.

In addition, numerous events were organised to foster the local multicultural identity and integration of diversities, such as *Palermo città delle Culture*. In effect, the organisation of events is becoming an important tool for promoting the old area, attracting local people and visitors and encouraging them to come back (eds Fusco Girard, Baycan & Nijkamp 2004; García 2004; Smith 2012). Identity and Culture were the principles guiding the action of local government in the revival and enhancement of the historic centre. Then, the major objective was to list the *Arab-Norman Palermo and the Cathedral Churches of Cefalù and Monreale* as a World Heritage Site. The inclusion in the UNESCO list in 2015 has given a greater visibility to the Cultural Heritage of Palermo, boosting tourism, stimulating the birth of many new business and repopulating the main axes of the historic centre.

4. AN AWARE AND PRO-ACTIVE LOCAL COMMUNITY

In this context, local community has been changing its attitude over the years, becoming pro-active, also demanding local government to promote more cooperation and coordination between the different stakeholders involved in the recovery process (City, Superintendence, University, entrepreneurs, professionals, cultural associations, residents, shop keepers and citizens). Civil society has emphasised the need to intervene not only on the urban and building fabric but also on the social one, starting from the weakest sections of population, strengthening and sustaining the network of relations and activities, crafts and commerce which has always characterised the old town, as demonstrated by the reduction of the historic outdoor markets such as *Ballarò* and, above all, *Vucciria*.

The various associations active in the old city, largely composed of young people, have developed several projects and activities at different levels in recent years: 1) denunciation; 2) communication; 3) enhancement; 4) design.

1) The association *Palermo indignata*, which organised a demonstration to ask local government to secure buildings in danger of collapse in the historic centre, denounces critical situations by posting on line photos of the endangered heritage and has more than 5000 followers on Facebook (Palermo indignata 2011);

2) The *Amo Palermo* blog posts pictures of construction sites during and after restoration works, carrying out a great communication service (Amo Palermo 2012);

3) The University of Palermo, opening to the public its museums and collections, launched in 2006 *Le vie dei Tesori* event (now at the 12th edition), which has been involving more and more partners over the years (such as the Curia, the Municipality and many private parties) and an increasing number of monumental goods spread out over the historic centre (*Le vie dei tesori* 2017). The event usually attracts a myriad of visitors, especially citizens curious to know their city Heritage (Figs. 1-2);

4) The city meeting SOS Ballarò works for the revival of Ballarò market and Albergheria district by developing proposals for local administration and concrete actions. Among these, we can quote the *Palermo Tale* project, thanks to which the neighborhood kids painted murals to recover abandoned and degraded areas (SOS Ballarò 2016). In the footsteps of SOS Ballarò, *Comitato Vucciria* works for the revival of Vucciria market and district, through various proposals, ranging from the involvement of schools to create gathering spaces, passing by the pedestrianisation of streets and squares, until a single Regulation for all the historic markets (Comitato Vucciria 2017).



Figures 1-2: people from Palermo discover their city Heritage at the 12th edition of *Le vie dei tesori*; a long queue of visitors (Phs by G. Faraci 2017).

Albergheria district deserves particular attention. Founded by the Arabs more than one millennium ago, this area has always been keeping its multicultural identity, with a high immigrant presence. Albergheria, with the coexistence and agreement of diverse and (supposedly) irreconcilable social-cultural components, well represents the syncretism of the city. It was a high-risk-area, dirty and degraded, but a bottom-up action launched by civil society in the 2010s is changing it in a workshop of social innovation (Faraci 2017) for the revival of the market and neighbourhood. The symbol of this rebirth and re-appropriation is *Piazzetta Mediterraneo*, which was the first degraded area, before used as a dump,

to be co-designed and recovered by the inhabitants in 2011, according to the spirit of multiculturalism and integration (Fig. 3).

Then, many associations, movements, cooperatives and clubs have decided to open their headquarters in this district; *Moltivolti* is an example of that. In 2014, a group of 14 friends from 8 countries (Senegal, Zambia, Afghanistan, Bangladesh, France, Spain, Gambia and Italy) opened a restaurant with Sicilian-ethnic cuisine and a co-working dedicated to the third sector. Namely, profit supports non-profit but derives from it energy and meanings. *Moltivolti* is a social enterprise based on relationships, a laboratory for a new society of integration and interaction, in which exchanges between diversities are at the basis for development (Moltivolti 2017). It is a project intimately connected with the district of Albergheria, which grows in balance with the colourful market of Ballarò, populated by old and new citizens. As partners say: cooking is a metaphor for a new recipe for coexistence and sustainable development.

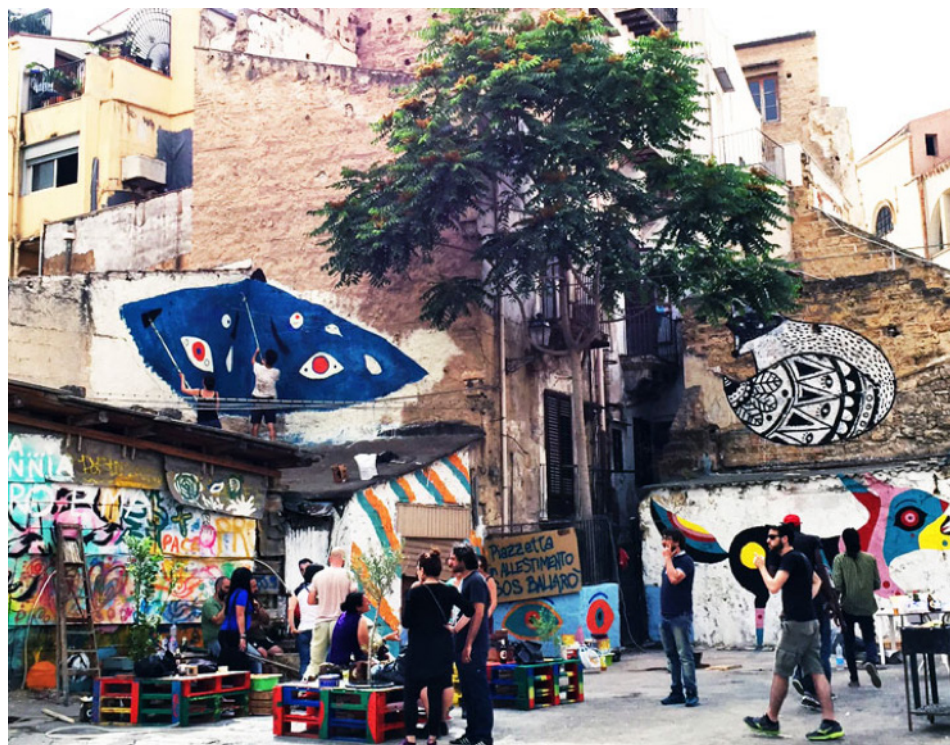


Fig. 3: *Piazzetta Mediterraneo* was the first area in Albergheria district to be co-designed and recovered by the inhabitants (Ph. by Blog Sicilia 2018).

In 2015, the town meeting *SOS Ballarò* brought together associations, inhabitants, traders of the historic Ballarò Market, ecclesial communities, artists and many citizens to talk about their needs, desires and the future of the Albergheria district, in order to develop proposals for local administration (Fig. 4). The proposals of *SOS Ballarò* aim, above all, at enhancing public services in the neighbourhood: streets repaving; street signs in three languages, to mark the access to the historical market of Ballarò; market regulation and pedestrianisation in working hours; regulation of nocturnal musical activities; community centres for children; equipment for public areas (benches, flowerbeds and fountains); public toilets; bus stops; waste baskets and separate collection.

Several associations that are part of *SOS Ballarò* cooperate with the *Assessorato alla Cultura* of Palermo, to carry out projects whose goal is to regenerate the district, promoting the recovery of its millennial history, abandoned buildings and public spaces. Among these projects, we might mention *Ballarò Tale*, promoted by the association *Per Esemplio Onlus* and intended to the narration of neighbourhood identity (*Per Esemplio Onlus* 2016). Young and old inhabitants were invited to tell their memories about the district. Their stories were collected and changed in fairy tales. Then, children drew fairy tales illustrations on paper and, with the help of adults, painted murals in large dimensions (Fig. 5). In this way the stories of inhabitants have decorated and revived some abandoned areas of the neighbourhood. In effect, one of the key themes that may contribute to innovating the process/design of the resilient and inclusive regeneration of the town is the possibility of intervening on the unbuilt-up spaces, in accordance with a logic that aims at rethinking the empty in order to regenerate the full (Angelucci et al. 2015).

Moreover, *SOS Ballarò* endorsed the organisation of events, such as the *Ballarò Buskers Festival*, to promote the area and attract people from the other districts. *Ballarò Buskers Festival* was an artistic invasion of performances of small bands, fire-eaters, performers, acrobats, actors and jugglers. Over thirty shows a day were performed in different locations of the district, creating a great party. In a short while the restyling of the historical market should start. Furthermore, a relaunch plan of the area will be soon financed by the Sicilian Region, thanks to a fruitful dialogue with the City of Palermo, Public Housing Institute and associations, enterprises, citizens and volunteers who worked together to think about possible solutions. Now, the new challenge of *SOS Ballarò* is to involve more migrants, children, young people, given that Palermo is a *multicultural city*.



Fig. 4: the town meeting SOS Ballarò brought together people from the Albergheria district to talk about their desires and develop proposals for local administration (Ph. by Meridio News 2017).

About social and economic aspects of regeneration of Palermo historic centre, also the rebirth of local handicrafts, as a consequence of the economic *crisis*, has to be added. In effect, crisis led to a change of perspective on so many young architects and professionals out of a job, who had to modify the urban and architectural scale of project to the smaller one of objects. Oriented towards a design inspired by principles of *self-production*, they have opened up their own workshops (Fig. 6). Many of these craftsmen, designers and artists are members of ALAB, *Associazione Liberi Artigiani-Artisti Balarm*. In effect, this association, founded in 2010, has today almost 70 workshops and more than 250 members (ALAB 2018).

Its scope is to create recognizable and quality brands in the logic of start-ups, offering members the opportunity to test their products on the market. Artisans share tools and workshops, where they can create and exhibit products; their customers become supporting members. ALAB designers open their workshops

in the less popular and expensive streets of the historic centre, attracting there people. In this way, they revitalise the surrounding areas. ALAB artisans do not produce in series but in the one-of-a-kind logic. They buy small quantities of materials in the other shops of the area, supporting themselves each other (Massara & Costa 2016). In every shop you can find a map of ALAB workshops and some panel promoting other members of the network.

About crisis, design and self-production, we can quote Silvana Annichiarico, Director of Triennale Design Museum of Milan, who in 2015 dedicated the 7th edition of the Triennale to the issue *Italian Design beyond the crisis*. She wanted to investigate a new, possible and alternative history of Italian design from the mid-30s, the years of autarky, through the oil crisis of 1973, the years of austerity, up until the current global crisis, and the possible answers that can come from self-production.

She wrote that: «Crisis - according to the etymology of the word - means choice. Or decision. Every crisis poses an alternative. It compels movement. Innovation. A countermove. It does not allow for inertia, waiting, routine». And she asked herself: «What did Italian design do when it found itself operating in a society “with its backs against the wall”? Was it able to take up the challenge and make innovative decisions (...) and maybe even an exploration of new paradigms of production, creation and design?» (Annichiarico 2015, p. 25).

With regard to this issue, Beppe Finessi, the 7th edition of the Triennale curator, noted: «Designing in times of economic crisis seems to be a particularly favourable condition in terms of stimulating creativity». The 7th edition of the Triennale was the opportunity to tell the story: «of many seemingly minor incidents, often forgotten, of craftsmen artists, female figures that have always been able to make much with little, and small production companies capable of acting freely in search of new languages and markets» (2015, p. 29).

Thus, ALAB artisans have taken up the challenge of crisis, answering with creativity and self-production and creating a growing and widespread network of microeconomics and human relations. In this way, they have successfully triggered a process of interaction between *Resilience*, *Recycle* and *Reactivation of urban capital* (Carta 2014). This spreads creativity, generating sustainable development and urban regeneration. The historic centre has been attracting more and more people from the other areas of Palermo because of its added values, linked to history, beauty and human relationships. So, in short, it is a *city of relationships* (Faraci 2015b), with a *human dimension*.



Fig. 5: the children of Albergheria district painted murals within the project *Ballarò Tale*, intended to the narration of neighbourhood identity (Ph. by Giornale Cittadino Press 2016).



Figure 6: oriented towards a design inspired by principles of *self-production*, many craftsmen, artists and designers have opened up their own workshops in the historic centre (Ph. by G. Faraci 2018).

5. PALERMO 2018: TAKING STOCK OF AN ONGOING PROCESS

Analysing the case of the historic centre of Palermo, as regards the indicators of urban regeneration relating to culture defined by Evans (2005), we might highlight: 1) on the building level, the development of recovery and conservation of the built-up Heritage; the improvement in design quality in new projects; the support for mixed use (residential, commercial, hospitality, cultural), promotion of urban maintenance and revitalisation of the town centre; 2) on the economic level, an increase in employment and a lower exodus of graduates; growth of the neo-entrepreneur rate (start-ups); domestic investment in sectors related to local culture on the part of small and medium enterprises; an increase in tourist flows; 3) on the social level, encouraging inclusion on the part of the weak or marginalised; greater cohesion between groups and classes; providing places with new meaning and promoting a different perception of these places; guaranteeing the right to citizenship and stimulating in people a pro-active and participatory attitude; raising aspirations for the local population; changing the image of the urban environment and reputation of certain groups, with the consequent reduction in anti-social behaviour and fear of crime; finally, greater collaboration between the public and private sectors.

The gradual recovery of the historic centre has helped people from Palermo in understanding that the relaunch is an opportunity of economic development. Thanks to its Identity and Culture leaded action, local government has succeeded in winning remarkable awards, such as *Italian Youth Capital 2017* and *Italian Capital of Culture 2018*. Furthermore, this year Palermo will host also *Manifesta*, the nomad European biennial of contemporary art. The process of regeneration of the city goes on, between identity and contamination. Palermo is becoming a *creative and events city*, powered by transformation in the form of its cultural framework. A *creative city* is a force that requires a vision projected into the future, representing a call to action (Florida 2002; Florida 2005; Florida & Tinagli 2004). The attractiveness of a creative city depends on three factors: a) the tangible and intangible resources of the territory; b) the factors that determine the quality of life in the urban area and that act as attractors of the *creative class*; c) the image of vitality, quality and potential possessed by the cities perceived both inside and outside (Carta 2007).

In spite of its complexities, the historic centre of Palermo is showing its resilience and redefining its identity, from an abandoned and neglected area to the *cultural milieu* of the city. A *milieu* is a local system, in which a critical mass of local administrators, entrepreneurs, intellectuals, social activists, artists, promoters or

students can work in an environment that is open to global relations, where the spatial interaction is able to stir up new ideas, products, services and institutions and therefore, as a consequence, to contribute to the regeneration of the city and its rise in rank (Carta 2007). Three are the primary factors of urban creativity: *Culture*, *Communication* and *Cooperation*. *Culture* is the city's identity, its history and projection into the future; *Communication* is the city's capability to inform, disseminate and involve real-time residents and users. Finally, *Cooperation* is the acceptance of difference, the ability to bring together all the city residents and components towards common objectives and results. The creative city is not only a more open, multicultural and multi-ethnic city, but it is a city able to mobilize its diversity toward a future project.

People are re-appropriating their historic centre; after all, Johann Wolfgang von Goethe wrote in his *Faust*: «What from your fathers' heritage is lent, Earn it anew, to really possess it!» (trans. Taylor 1912, p. 28). Many young people have been encouraged to remain in Palermo and many entrepreneurs, also from abroad, are confidently investing in Palermo. The ability to imagine a better future and a more desirable place to live, have been imparted, re-interpreted, extended and shared by the local people and all those operating in the built-up urban environment; i. e. all those who have been involved in the dynamics of co-design and co-management (Angelucci 2007), with the single objective of looking after the material and immaterial resources of the city.

The concrete actions of inhabitants of Albergheria with the recovery of public spaces such as Piazzetta Mediterraneo or the murals of *Ballarò Tale* have shown that also minimal interventions, carried out in application of the *urban acupuncture* model (Irace 2014; Lerner 2014), can give new meaning to places, reactivating the vital cycles of urban ecosystems, interrupting the process of degradation and improving the quality of life for residents (Cangelli 2015). In effect, today we need to invest over a whole area, developing integrated and systemic micro projects, but we also have to change our *modus operandi*, taking into account the increasing role of individuals in the care, management and implementation of actions to regenerate urban space.

Thus, urban regeneration is no longer the sum of technological interventions but becomes a process of technological reconnection between resources, space and residents; an opportunity for the inclusive involvement of human/social resources to re-generate the physical resources of the city (Vicari Haddock & Moulaert 2009).

6. CONCLUSIONS

The recovery of the historic centre of Palermo was launched in the late 1980s. The process is long and complex, due to the size of over 240 hectares and the presence of numerous monumental and bombed buildings. To do it, a strong political will, regulatory restrictions and financial incentives are necessary but not sufficient. The recovery of a historic centre is an issue of collective interest, because it has a social, cultural and economic impact. First of all, re-appropriation of cultural identity among citizens must be stimulated, raising their awareness and involving them in the process of Heritage recovery. As Goethe wrote, people have to reconquer their fathers' Heritage to really possess it.

The organization of events, such as the *Vie dei Tesori*, now at the 12th edition, and the opening of an increasing number of monuments have played a fundamental role in the enhancement and diffusion of city Heritage. Effectively, they have brought a growing number of people to discover the historic centre, above all those citizens who did not think of setting foot there till a few years ago whereas today are curious to know which monuments will be opened next edition.

In recent years, many associations, largely composed of young people, have been developing several projects in the old city aiming at the notification of critical situations by posting on line photos of the endangered heritage, such as *Palermo indignata*; or at the dissemination the recovery process, posting pictures of construction sites during and after the restoration works, such as the *Amo Palermo* blog.

Local community has been changing its attitude over the years, becoming pro-active, demanding local government to promote more cooperation and coordination between the different stakeholders, to be involved in the recovery process, to share a project of sustainable development.

The old scepticism of traders towards the pedestrianisations today becomes a demand for new pedestrian spaces. The proposals of civil society, such as the SOS Ballarò's, has the goal of enhancing public services such as the regulation of markets and nocturnal activities; community centres for children; equipment for public areas; public toilets; bus stops; cleaning and separate waste collection.

People are rediscovering the places of their past and identity, looking at them with new eyes, regaining their Heritage. They are proud of it. They are learning the need to dialogue with the other, completely different components of their community; this is the syncretism of Palermo, from a millennium and even today. Albergheria district is the main example, with the recovery of *Piazzetta Mediterraneo*, the action of SOS Ballarò and a project like *Ballarò Tale*.

Identity, culture, integration, creativity, design and sharing are the basic elements of the process of urban and social regeneration launched in the historic centre of Palermo. The process is long and complex but now it is not only a political will of an enlightened government, is a shared project of future. The inclusion in the UNESCO list has increased the sense of awareness, a revaluation by the people and pride in their Heritage. Indeed, tourism has boosted, creating a favourable and attractive context encouraging both foreign investors and many young people from Palermo to invest in their own region. This cultural, tourist and economic revival as well as the quality of life on the site have supported the trust of the people, who more and more believe in the recovery of their historic centre, come back to live, to launch a business, open a bed and breakfast, a craft shop, a workshop, an atelier. So, visitors are attracted by the Cultural Heritage but also by the opportunity to get in touch with local people.

The historic centre is now the *creative milieu* of Palermo. This area, thanks to its resilience, has been enhancing the potential of available human resources, allowing them to spread their creativity and generating a system of relationships, micro-economy, as ALAB artisans demonstrate. This change of attitude, this social and cultural excitement has allowed the city to win important events, such as *Italian Youth Capital 2017*, *Italian Capital of Culture 2018* and the nomad European biennial of contemporary art *Manifesta 2018*. Palermo is a *creative, multicultural and syncretic city*.

The ability on the part of local administrators and planners to listen to local people is the key to the success and vitality of urban transformations. The project becomes the instrument through which one might delineate the most widely-shared perspective of future development. The process in progress is not limited to the physical recovery of the historic centre and may have acted in an even more effective way on the intangible aspects, on the regenerative capacity of the social, spatial and economic fabric.

Those values that the local population perceive as producers of a sense of citizenship might be recreated, adopting a pro-active attitude, along with a reinforcing of the processes of governance, increasing the governability of transformations and stimulating a change of perspective in the local community (which may be imagining a more desirable future). Sharing as a device for re-appropriation and a practice geared towards conscious co-utilisation of urban spaces might have unexpected results and change the connotation of public and private space. Appreciating the results achieved so far in the historic centre of Palermo, we hope this process of recovery and enhancement, supported by an

aware and pro-active community, can be a positive example, reproducible in the World Heritage scenario.

REFERENCES

- ALAB 2018. Available from: <http://www.alabpalermo.it/> [12 February 2018].
- Amo Palermo 2012. Available from: <https://www.facebook.com/amatepalermo/> [12 February 2018].
- Angelucci, Filippo 2007, 'Le tecnologie di progetto per la gestione sostenibile degli interventi', in *Manutenzione e gestione sostenibile dell'ambiente urbano. Quaderno Q5/Laboratorio QSM*, ed. D. Ladiana, Alinea, Firenze, pp. 211-220.
- Angelucci, F, Cellucci, C, Di Sivo, M & Ladiana, D 2015, 'The Measurable and the Real Quality of Life in the City. Urban regeneration as a technological correlation of resources, spaces and inhabitants', *Techne*, no. 10, pp. 67-76.
- Annichiarico, S 2015, 'Absence as a resource: for a "cris-centric" reading of Italian design', in *Italian Design beyond the crisis. Autarky, austerity, autonomy*, Corraini Edizioni, ed. B. Finessi, Triennale Design Museum, Milano. pp. 24-25.
- Blog Sicilia 2018. Available from: <http://www.blogsicilia.it/palermo/sos-ballaro-scrive-al-sindaco-necessario-incontro-pubblico-a-breve-su-priorita-rilancio-quartiere/425568/> [12 February 2018].
- Bufalino, Gesualdo 1985, 'L'isola plurale' in *Cere perse*, ed. G. Bufalino, Sellerio, Palermo 1985.
- Cangelli, Eliana 2015, 'An up-close look at Urban Regeneration. Cultural approaches and applied strategies for the rebirth of cities', *Techne*, no. 10, pp. 59-66.
- Cannarozzo, Teresa 1996, *Palermo tra memoria e futuro. Riqualificazione e recupero del centro storico*, Publisicula, Palermo.
- Carta, Maurizio 2007, *Creative City: dynamics, innovations, actions*, LISt Laboratorio editorial, Barcelona.
- Carta, Maurizio 2014, 'Re-think, Re-load, Re-cycle. Designing cities in the metamorphosis age', in *Re-imagining Urbanism. Creative, Smart and Green Cities for the Changing Times*, ed. Carta M, ListLab, Trento-Barcelona.

- Comitato Vucciria 2017. Available from: <https://www.facebook.com/comitativucciria/> [12 February 2018].
- Evans, Graeme 2005, 'Measure for measure: Evaluating the evidence of culture's contribution to regeneration', *Urban Studies*, vol. 42, nos. 5-6, pp. 959-983.
- Faraci, Giorgio 2014, 'La manutenzione come strumento di valorizzazione del centro storico di Palermo' in *Palermo città delle culture*, ed. G. Fatta, 40due edizioni, Palermo, pp. 315-322.
- Faraci, Giorgio 2015, 'Plasmare il passato: recuperare l'edilizia', *Bioarchitettura*, nos. 89-90, pp. 74-79.
- Faraci, Giorgio 2015, 'Farm: il Museo delle persone', *Bioarchitettura*, no. 94, pp. 56-65.
- Faraci, Giorgio 2015, 'Recovery and enhancement of the historic centre of Siracusa: a balanced strategy of identity and development, with a positive impact on the local community', in *Proceedings of the 2nd International Conference on Best Practices in World Heritage: People and Communities*, ed. A. Castillo Mena, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, pp. 738-757.
- Faraci, Giorgio 2017, 'Farm Cultural Park: an experience of social innovation in recovery of the historical centre of Favara', *Proceedings of the International Conference on Green Urbanism*, pp. 676-688. Available from: Science Direct Portal: Procedia Environmental Sciences, Vol. 37 [February 12, 2018].
- Ferracuti, Giovanni 1994, *Tempo, qualità, manutenzione. Scritti sulla manutenzione edilizia, urbana e ambientale (1982-1992)*, a cura di Matelda Abate, Alinea, Firenze.
- Finessi, Beppe 2015, 'Italian design beyond the crisis. Autarky, austerity, autonomy', in *Italian Design beyond the crisis. Autarky, austerity, autonomy*, Corraini Edizioni, ed. B. Finessi, Triennale Design Museum, Milano. p. 29.
- Fiore, Vittorio 2010, 'Il piano di manutenzione e il sistema informativo', in *Procedimenti e metodi della manutenzione edilizia*, ed. C. Talamo, Esselibri, Napoli, pp. 129-142.
- Florida, Richard 2002, *The Rise of the Creative Class*, Basic Books, New York.
- Florida, Richard 2005, *Cities and the Creative Class*, Routledge, New York.
- Florida, R & Tinagli, I 2004, *Europe in the Creative Age*, Demos, Mimeo.

- Fusco Girard, L, Baycan, T & Nijkamp, P (eds) 2004, *Sustainable City and Creativity: Promoting Creative Urban Initiatives*, Routledge, 2004.
- García, B. 2004, 'Cultural policy and urban regeneration in Western European cities: lessons from experience, prospects for the future', *Local Economy*, vol. 19, no. 4, pp. 312-326.
- Gasparoli, P & Talamo, C 2006, *Manutenzione e Recupero*, Alinea, Firenze.
- Germanà, ML 1995, *La qualità del recupero edilizio*, Alinea, Firenze.
- Germanà, ML 2002, 'La gestione sostenibile dell'ambiente costruito: la manutenzione dall'edificio alla città', in *Atti del Convegno Internazionale Urban Maintenance as strategy for sustainable development*, eds V. Fiore & P. De Joanna, Liguori Editore, Napoli, pp. 131-137.
- Germanà ML 2014, 'Conoscenza, conservazione, valorizzazione: criticità, processi e approccio unitario', in *Proceedings of the International Conference Preventive and Planned Conservation*, ed. S. Della Torre, Nardini Editore, Firenze, pp. 27-38.
- Giornale Cittadino Press 2016. Available from: <http://www.giornalecittadinopress.it/ballaro-primi-due-murales-dei-bambini-ballaro-raccontano-quartiere/> [12 February 2018].
- Giovanetti, F (ed.) 1997, *Manuale del recupero del centro storico di Palermo*, Resp. Scientifico Paolo Marconi, Flaccovio Editore, Palermo.
- Giuffrè, A & Carocci, C 1999, *Codice di pratica per la sicurezza e la conservazione del centro storico di Palermo*, Laterza, Bari
- Irace, F. 2014, 'Dateci spazio, ma che sia pubblico', *Periferie*, no 1, pp. 32-33. Available from: <http://renzopianog124.com/post/103631277378/periferie-n1-diario-di-un-anno-di-rammendo> [12 February 2018].
- Le vie dei tesori 2017. Available from: <http://www.leviedeitesori.com/> [12 February 2018].
- Lerner, Jaime 2014, *Urban Acupuncture*, Island Press, Washington DC.
- Massara, A & Costa, M 2016, 'Design povero, povero design' *Agathon*, 2016, pp. 101-108.
- Meridio News 2017. Available from: <http://palermo.meridionews.it/articolo/52920/albergheria-un-regolamento-per-il-mercato-residenti-esasperati-basta-con-questo-caos/> [12 February 2018].

- Molinari, C. 2002, 'Manutenzione urbana e sviluppo sostenibile', in *Atti del Convegno Internazionale Urban Maintenance as strategy for sustainable development*, eds V. Fiore & P. De Joanna, Liguori Editore, Napoli, pp. 3-11.
- Moltivolti 2017. Available from: <http://moltivolti.org/> [12 February 2018].
- Orlando, L & Arcuri, E. 1997, 'Presentazione', in *Manuale del recupero del centro storico di Palermo*, Resp. Scientifico Paolo Marconi, ed. F. Giovanetti, Flaccovio Editore, Palermo, pp. 7-9.
- Palermo indignata 2011. Available from: <https://www.facebook.com/palermoindignata/> [12 February 2018].
- Per Esempio Onlus 2016. Available from: <http://ballarotale.com/> [12 February 2018].
- Smith, Andrew 2012, *Events and Urban Regeneration. The strategic use of events to revitalise cities*, Routledge, Taylor and Francis Group, London and New York.
- SOS Ballarò 2016. Available from: www.sosballaro.it [12 February 2018].
- Unesco, World Heritage Centre 2015, Arab-Norman Palermo and the Cathedral Churches of Cefalù and Monreale. Available from: <http://whc.unesco.org/en/list/1487> [12 February 2018].
- van Hees, R, Naldini, S & Roos, J 2014, *Durable past - sustainable future*, TU Delft, Heritage & Architecture, pp. 63-94.
- Vicari Haddock, S. & Moulaert, F. (eds) 2009, *Rigenerare la città. Pratiche di innovazione sociale nelle città europee*, Il Mulino, Bologna.
- von Goethe, Johann Wolfgang 1808, *Faust*, trans. B. Taylor (1912), Three Sirens Press, New York.

RAISING HERITAGE DOMAINS OF VALUE. CASE STUDY - SIWA OASIS IN EGYPT

Aumentar los dominios de valor patrimonial. Caso de estudio - Siwa Oasis en Egipto

Adel M. Zeyada (1)

(1) General supervisor of scientific centers of the Supreme Council of Antiquities.
adelzeyada@hotmail.com

ABSTRACT

The cultural heritage of architecture is exposed to many positive external influences that give it the value, and the negative that causes damage, it was necessary to deal with these influences at all levels of official and informal through a double act includes the maintenance of heritage stocks and protection as well as the use of the stock and use it as an effective tool in the development and creativity of plastic, architectural and urban.

The policy of upgrading the comprehensive development policy of heritage domains in all its axes, which consists of two main approaches:

- 1- Preserve as an input to the promotion of heritage domains.
- 2- Reuse heritage and use it as a hub for conservation and an entry point for advancement.

Because of the importance of preserving the heritage areas of what these regions represent of national wealth and the historical, cultural, economic and social values, and with the increasing trend of the tourism industry and the economic returns, there is a need to find a balance between the protection of the urban heritage and tourism development, and where voluntary social work is one of the most important means used to participate in the advancement of societies in our time in both developed and developing countries, this study will examine the role of civil society organizations in the conservation of urban heritage to achieve sustainable tourism development, both in theory and practice.

The paper aims at studying of the policies of upgrading and preserving heritage domains in Siwa Oasis Cultural Heritage Inventory and evaluation of the experiences of upgrading it In order to derive and originate factors that have a positive and negative effect for policies of the promotion and preservation of

heritage domains for their effective role in assessing similar future experiences. The study is based on the integration between the analytical inductive method and the applied approach through integration between three main parts of the paper:

First: the basic definitions of architectural and urban heritage.

Second: presentation of the most important public policies for the promotion and preservation of heritage areas.

Third: study how sustainable tourism development can be achieved to preserve the heritage areas of Siwa Oasis.

KEYWORDS: Conservation, Architectural and Urban Heritage, Urban Conservation Policies, International Charters for Conservation, Siwa Oasis.

RESUMEN

El patrimonio cultural de la arquitectura está expuesto a muchas influencias externas positivas que le dan el valor, y el negativo que causa el daño, era necesario tratar estas influencias en todos los niveles de lo oficial y lo informal a través de un doble acto que incluye el mantenimiento de las existencias del patrimonio y la protección, así como el uso del stock y lo utilizan como una herramienta eficaz en el desarrollo y la creatividad de plástico, arquitectónico y urbano.

La política de actualizar la política de desarrollo integral de los dominios patrimoniales en todos sus ejes, que consiste en dos enfoques principales:

1. Preservar como una entrada para la promoción de dominios patrimoniales.
2. Reutilizar el patrimonio y utilizarlo como un centro de conservación y un punto de entrada para el avance.

Debido a la importancia de preservar las áreas patrimoniales de lo que estas regiones representan de la riqueza nacional y los valores históricos, culturales, económicos y sociales, y con la tendencia creciente de la industria del turismo y los retornos económicos, es necesario encontrar un equilibrio entre la protección del patrimonio urbano y el desarrollo turístico, y donde el trabajo social voluntario es uno de los medios más importantes utilizados para participar en el avance de las sociedades en nuestro tiempo en países desarrollados y en desarrollo, este estudio examinará el papel de la sociedad civil organizaciones en la conservación del patrimonio urbano para lograr el desarrollo del turismo sostenible, tanto en teoría como en la práctica.

El documento tiene como objetivo el estudio de las políticas de actualización y preservación de los dominios patrimoniales en Siwa Oasis Cultural Heritage Inventory y la evaluación de las experiencias de actualización. Con el fin de derivar y originar factores que tienen un efecto positivo y negativo para las políticas de

promoción y preservación de dominios patrimoniales por su papel efectivo en la evaluación de experiencias futuras similares.

El estudio se basa en la integración entre el método analítico inductivo y el enfoque aplicado a través de la integración entre tres partes principales del documento:

Primero: las definiciones básicas del patrimonio arquitectónico y urbano.

Segundo: presentación de las políticas públicas más importantes para la promoción y preservación de áreas patrimoniales.

Tercero: estudie cómo se puede lograr el desarrollo del turismo sostenible para preservar las áreas de patrimonio del Oasis de Siwa.

PALABRAS CLAVE: conservación, patrimonio arquitectónico y urbano, políticas de conservación urbana, cartas internacionales para la conservación, oasis de Siwa

1. PREFACE: ARCHITECTURAL HERITAGE AND VALUE

1.1. The concept and development of dealing with heritage:

Heritage is the common factor among all peoples regardless of the different age of civilization. Heritage¹ is defined as the stock or high-value stock in a society which is characterized by steadfastness, continuity and acceptance by society whether it is from holdings or techniques, from this logic the architectural heritage can be defined as all that the ancestors built of cultural features from individual buildings or aggregated buildings, whether complete or incomplete characterized by a character and a predominant style for the materials or arts used.

The architectural heritage in its comprehensive sense consists of the following elements:

- 1- A comprehensive spatial environment: as an urban community or a busy or deserted city.
- 2- A comprehensive site: contains a group of buildings, spaces and corridors.
- 3- Specific location: as a place that contains one or more buildings in a formation having a specific visual relationship.
- 4- A particular building: a stand alone.

The traditional domain² is defined as homogeneous space which is characterized by a certain character, from this point of view, the domains of heritage value are defined by homogeneous cultural spaces, which are rich in a collection of heritage items under the law of antiquities protection and contains values that characterize

the characteristics of the community such as urban values, architectural characteristics, customs and traditions, etc.

Types of buildings and heritage items can be summarized in the following types:

- 1- Ancient buildings.
- 2- Buildings built by some famous architects and have become part of the architectural heritage.
- 3- Buildings represent periods or stages of value and considered a recording.
- 4- Buildings that reflect the traditional local architecture of an area and represent its own character.
- 5- Buildings that have symbolic value for being linked to peoples' history.

International organizations, councils and others have called for the importance of architectural heritage and urged the need to preserve it, this awareness came in the form of explicit and written international instruments endorsed by international, cultural and political organizations, its activities have emerged through its meetings and seminars which have passed through several stages and different years. Table (1) shows mention of these organizations and their most important roles and activities towards heritage graduated with successive time periods.

Table 1: The chronology and role of heritage conservation bodies

The year	Organization	Highlight activities and decisions
1931	Athens Charter	Identify basic principles for the protection and restoration of old buildings and take concrete form in national documents.
1945	United Nations Program (UNDP) and the United Nations Organization for Culture Education and Science (UNESCO)	International cooperation in the field of heritage preservation was provided through them, which began in the 1960s.

The year	Organization	Highlight activities and decisions
1964	Second International Conference on Historic Buildings in Venice	The Venice Charter Declaration, which included several articles, for example: 1- Restoration of historical buildings using science and technical methods. 2- The purpose of restoring historic buildings is to protect them. 3- Archaeological sites should be given special care. 4- All maintenance and repair works must be accompanied by accurate documentation. 5- Re-employment of archaeological buildings as a means of ensuring their preservation.
1975	Seminar ICOMOS International Center For monuments in Warsaw	Making decisions to preserve small historical cities. (Representing a real change in the concept of heritage where it extends to cover entire historical cities and not just memorial buildings)
1980	(ICCROM) organization,	The A ³ nkara Conference has made several recommendations for the preservation of archaeological buildings, for example: 1- Study of soil and buildings surrounding the archaeological building. 2- Study the causes of damage and destruction. 3- Studying the importance of the site and the type of protection required. 4- Do not use the building for any job during the restoration period. 5- The study should be practical and based on a clear budge
1982	ICOMOS Third Symposium of the Americas - Mexico entitled "Revival Small stabilizers "	An extension of the global interest that began with the decisions of the Icommos International Symposium on the Conservation of Small Historic Cities, and could be considered as a prelude to the Washington Charter for the Conservation of Historic Cities and Urban Areas of 1987
1987	General Assembly of the Icomos International Organization	ICOMOS Charter for the Conservation of Historic Cities and Urban Areas (Washington Charter), the provisions of this Charter are deliberately expanded to cover the diversity of the urban development curricula and the different ways of planning and protection of historic urban areas that can be adopted by different countries of the world.
1999	International Cultural Tourism Charter (Mexico)	Gave a vision of heritage in line with the global changes at the end of the twentieth century and the accompanying effects of the forces of globalization on all areas of life, including tourism and preservation of cultural heritage for cities, which included six principles under which many items fall.

In general, the International Heritage Tourism Charter⁴ is the last that reached the intellectual development of the principles and concepts of heritage and cultural preservation because of the adopted change in the concept of heritage so as not to stand at the limits of the material elements of the heritage of buildings, streets and gardens and even elements of the natural formation of the earth, but extends to the community's cultural and social practices and even multiple traditions within the same society, the importance of these successive covenants has emerged because of the many problems of heritage that can be highlighted in the next part of the research.

1.2. Problems facing architectural and urban heritage

Architectural and urban heritage is exposed to many problems that affect it negatively on the physical level or the visual level or both, and ultimately lead to the destruction and loss of this heritage in the short or long term, and therefore it was necessary to identify these problems and their main reasons as one of the primary approaches to dealing with Heritage and preservation, and can be classified these problems in the following elements:

- 1- Problems with the human factor.
- 2- Environmental problems.
- 3- Economic problems.
- 4- Political problems.
- 5- Regulatory and technical problems.

Table (2) shows the most important elements of these problems and their consequences and their effects on them.

Table 2: Problems and Phenomenon of Monuments Related to the Human Factor

serial number	The problems	Negative phenomena
1	First: Problems related to the human factor:	
	(1) Indigenous migration of heritage areas to other modern areas due to the inability to meet the basic requirements of the population in the heritage areas.	The change of the social structure of the heritage areas and the replacement of the original inhabitants with a less civilized level that does not belong to the site and is not qualified to deal with these types of buildings have led to the deterioration of the area and the poor connection between the population and the surrounding architectural heritage.
	(2) Misuse and Indifference with these buildings due to the low cultural, educational and cultural level of the inhabitants of these areas.	Shortage and lack of awareness of the importance of heritage, historical and aesthetic of buildings. Destruction and damage of internal elements of buildings.
	(3) Neglecting the periodic maintenance that necessary to maintain these buildings as a result of the low level Economic of the population and their inability to afford high maintenance costs.	The harmful effect on the structure of buildings and facades through time and the continuation of malfunctions of buildings such as sewage and other breakdowns.
	(4) Attention to heritage buildings as units separate from the surrounding urban framework.	The negative impact on the integrated visual image and changing the character of the building as part of the surrounding architecture.
	(5) Non-use of some buildings due to poor condition or migration of the owner to another place.	Stop maintenance, and exposure to neglect and Infringements through time.
	(6) Infringement of architectural style by intervening to delete or modify some parts.	Change the character of the building with modifications and additions at the horizontal, vertical or both together.
	(7) Adding technological innovations such as air conditioning units or light advertising and others.	Not taking into account the aesthetics of the building and distorting it and this accompanied by cracking the walls and the like.

serial number	The problems	Negative phenomena
(8)	Carrying out unscheduled maintenance, such as re-finishing the facades with unthought and technically approved methods.	Distort and obliterate the archaeological building and its distinctive architectural character.
(9)	Weak perception of the aesthetic and historical value of the building.	The inability to translate economically, and the direction of some owners to cause damage intended to demolish the building and use the land economically.
(10)	not following international scientific requirements in the maintenance and restoration of the archaeological building.	Unintentional neglect, resulting in damage to the building or some of its parts.
Second: Environmental problems:		
(1)	Underground water level fluctuation.	Affects the foundations of the buildings and leads to an uneven decline of some of them and is considered a serious hazard to them. Water leakage through the walls due to the rise of the groundwater level.
(2)	Emergency natural phenomena such as earthquakes, floods, cyclones, etc.	A total or partial destruction of the archaeological buildings because they are not designed to withstand these factors.
(3)	Sequence of expansion and contraction processes resulting from continuous temperature changes.	Cracks that may increase over time, threatening the safety of the building.
Third: Economic Problems		
(1)	Increase the value of land especially downtown areas.	Encourage the encroachments on the archeological buildings of demolition and destruction, which are often concentrated in these areas.

serial number	The problems	Negative phenomena
(2)	Lack of funding sources for projects to upgrade the heritage areas of urban and architectural.	The inability to regularly monitor to the maintenance and repairs required for these buildings.
(3)	The lack of government capacity to upgrade these areas due to the lack of sufficient budgets and to consider this as unnecessary, especially in developing countries.	Government neglect of these buildings and areas, and lack of adequate government supervision to protect them.
(4)	Lack of alternative housing units or adequate financial compensation when needed to evacuate these areas.	Exacerbate the problem of housing and the threat of these areas to the emergence of slums and others.
Fourth: Political Problems:		
(1)	Absence of the laws and legislations necessary to preserve the archaeological buildings, especially with respect to the surrounding buildings.	helped to encroach on archaeological buildings because of the weakness of the punishment applied in cases of encroachment, demolition or intentional damage, which makes it non-deterrent, in addition to not being applied in many cases to turn these infringements into a reality that can not be removed.
(2)	The absence of laws and regulations concerning the organization of construction works within heritage areas.	The rise of modern buildings within the archaeological areas and thus damage the foundations and walls of the old heritage buildings and distort the visual image and change the formation of the heritage environment itself.
Fifth: Organizational and technical problems:		
(1)	Some state agencies rent archaeological and historical buildings.	Lack of consideration and attention to the quality of these functions, which may not fit with the building and harm .

serial number	The problems	Negative phenomena
(2)	Lack of qualified and trained technical staff capable of implementing conservation projects in heritage areas.	Performing maintenance work and repairs without experience, exposing these areas and buildings to damage.
(3)	Lack of technical institutes specialized in the graduation of workers in architectural restoration.	Dependence on the architectural designers despite the different nature of the building when it is restored from the paintings or tiles or statues and other artifacts.
(4)	All types of vehicles (bus / car / motorcycle) are allowed to enter the historic areas and cause serious damage.	These areas were established before the invention of the car, and was the transport of animals or buggy, and therefore the breadth of the streets was commensurate with the size and speed of movement, however, with the proliferation of cars and the changing social composition of these areas, the entry of the car into these areas is one of the most prominent problems because of the damage to historical buildings, either due to vibrations, or due to exhaust gases.

2. POLICIES FOR PROMOTION HERITAGE AREAS

The policy of upgrading is the policy of comprehensive development of heritage domains in all its contexts according to the circumstances of each domain and the strategy of upgrading applied in it. This section will present the most important and prominent policies adopted especially for the heritage domains located in the heart of the old city, it will be studied as follows:

- 1- Introduction to the conservation of heritage ranges.
- 2- The reuse of heritage, and use it as a hub and gateway for advancement.

2.1 Introduction to the conservation of heritage ranges

The historical preservation aims to preserve the continuity of both the society and the historical image that its elements constituted, Lynch has determined⁵ that preservation is aimed at developing our sense of history and enriching our perception of time, Apple Yard also distinguishes⁶ between superficial and thorough preservation. superficial preservation is intended for exterior appearance, the character and appearance of the historical area, while the thorough conservation aims at preserving the buildings and components of historical areas as well as improving, upgrading and developing the overall environment.

Through this, the concept of preservation can be achieved as a process that includes all the procedures and methods that allow the legacy to survive for as long as possible to play a role in the life of the society that coexists with it. Conservation can be divided according to its criterion and objectives to two main levels:

First: Architectural Conservation

The process of protecting architectural installations with historical, cultural or visual characteristics, etc., and maintaining and repairing them to remove the distortion caused by the change of the surrounding urban environment.

Second: Urban Conservation

It is the conscious management that defines strategies for the care and maintenance of the urban fabric of heritage which consists of architectural structures, urban spaces, public squares and coordination of sites in order to ensure the continuity of the use of urban heritage.

Conservation in general is concerned primarily with the preservation of heritage ranges with historical and urban values, whether on the urban level or

the level of architectural buildings, figure (1) illustrates the concept of historical preservation processes. The objectives of urban conservation are based on heritage domains which can be divided according to the main objective as follows:

First: Aesthetic and symbolic objectives

- Protecting heritage domains from degradation factors.
- Preserving the character of the city with its old areas and buildings.
- Finding suitable solutions for the reciprocal relations between heritage and contemporary buildings.

Second: Historical and cultural goals

- Preserving cultural continuity through conveying cultural and civilizational meanings across generations.
- Not to create a gap in the continuity of the city as a sophisticated figure and maintain its historical sequence.
- The preservation of a distinctive urban fabric represents the accumulation of human creativity through the ages.

Third: Economic objectives

- Development of tourism resources.
- Providing part of the financial resources needed to finance conservation and maintenance programs.
- Restoration of heritage buildings.

Fourth: Social objectives

- Developing awareness of the importance of historical roots and the best way to deal with them.
- The development of popular participation programs and encourage self-help.

Preservation in historic areas	
Preservation of the cultural character and protection of archaeological buildings	
<i>Dealing with the region in a manner commensurate with its cultural value</i>	<i>Dealing with the region in a manner commensurate with its cultural value</i>
- Study of architectural elements.	- Confirm the cultural value of existing buildings.
- Study of building materials.	- Giving a civilized form to the new buildings.
- Study of restoration and maintenance methods.	- The choice of economic activities appropriate to the value of civilization.
- Re-employment and rehabilitation of buildings.	- Study population and their needs.

Figure 1: The concept of heritage conservation operations

2.2 Reuse heritage and use it as a hub and a gateway to upgrade

The economic factor can not be neglected as one of the most important factors affecting the processes of upgrading heritage domains, especially in developing countries, whose budget is unable to provide the necessary funding to upgrade these domains.

Therefore, there is a need to find other approaches to the processes of upgrading through the provision of self-financing for these projects by restoring the heritage building to life again, either by reusing it in the same original job or by employ it in another use that suits its potential, figure 2 illustrates the basic aspects of the concept of re-employment of heritage and historical areas.

Comprehensive concept of re-employment of historical areas	Environmental aspect	Improving infrastructure networks. Reduce pollution.
	Architectural aspect	Improving the architectural form of buildings and degraded parts. Reform of the structure of buildings.
	Urban aspect	Development of the urban environment and coordination of the site.
	Social aspect	Improving and upgrading the living environment of the population level. Raising their behavior and habits and instilling cultural awareness.
	Economic aspect	Raising the economic level of the population by developing their productive work and creating new job opportunities.

Figure 2: Basic aspects of the concept of re-employment of heritage and historical areas.

The main objective of the reuse of heritage buildings is to preserve these buildings in a manner that is appropriate to their historical and artistic value through sub-goals represented in:

- 1- Providing an adequate return to cover the costs of maintaining these buildings and creating an economic base for the scope.
- 2- Re-integration of the archaeological building with its current environment by employing it to serve the needs of the surrounding society.
- 3- Finding a kind of empathy between the building and its clients.
- 4- Providing heritage ranges in old neighborhoods with the necessary services without the need to build new buildings.

- 5- Exploitation of the monuments as a tourist attraction and investment them to develop the urban environment.
- 6- Finding permanent supervision of these buildings by users and beneficiaries.
- 7- Raising and consolidating the total value of the building.
- 8- Ensuring continuity of maintenance and cleaning work, ... etc.
- 9- Participating in the development of the surrounding community to support the preservation of the historical structure of the domain.

3. TOURISM DEVELOPMENT AND FOUNDATIONS OF ITS SUSTAINABILITY

Tourism development “is to provide facilities and services to satisfy the needs and desires of tourists, including as well as some of the effects of tourism such as: the creation of new jobs and new entry”⁷, it is “the development that meets the requirements of the present without limiting the ability of future generations to meet their requirements”⁸.

Sustainable tourism development has several dimensions. It is not intended to achieve an economic return at the expense of natural resources and the community, but it takes into account the social, cultural and environmental conditions of the host countries, it is also working to exploit all available resources, whether social, cultural, environmental, natural, to achieve economic return and preserve these resources. The importance of the role of NGOs and the involvement of local people in sustainable tourism development through awareness and training, employment in income-generating projects and involvement in tourism activities was emphasized.

There is more than a challenge to sustainable tourism development in heritage areas, and it is known that the lack of community awareness of the importance of heritage, and the poor awareness of those responsible for heritage is one of the most important challenges facing sustainable tourism development, the main question is how sustainable tourism development in heritage areas can be achieved? The following are the principles and foundations for the sustainability of tourism development in heritage areas.

3.1 Basic principles for sustainable tourism development in heritage areas

The best use of cultural tourism can be achieved through five guidelines for starting work in the field of tourism on cultural heritage, as shown below⁹:

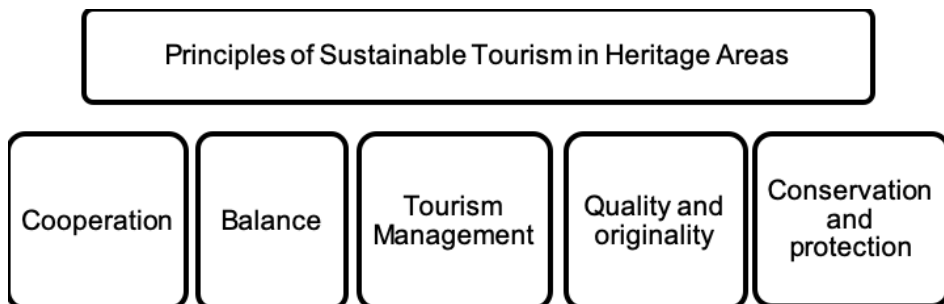


Figure 3: Principles of conservation of urban heritage.

3.2 The relationship of urban heritage to sustainable environmental tourism development

The elements of urban heritage are among the most important attractions for international and environmental tourism in an era in which the tourism industry is considered one of the most important international industries that all countries are interested in, because of the direct or indirect economic recovery through the promotion of foreign investments, where tourism is concerned with the urban heritage in a significant way, in terms of maintaining its sustainability and prominence, while the urban heritage provides tourism with attractive elements and important economic resources for the development of tourism in particular, and the national economy in general. And the historical importance of urban heritage areas requires a plan aimed at achieving an integrated, environmentally sustainable tourism development that preserves the heritage areas and takes into account the social conditions of the population and the requirements of the communities in order to benefit and preserve this important resource.

In general, sustainable tourism development should take into account several dimensions to balance the moral and material aspects of heritage areas, these dimensions include spiritual, cultural, economic, social, recreational and environmental aspects. The objectives of sustainable tourism development must be built on these dimensions in order to be productive economically and positively socially, and culturally environmentally.

4 THE ROLE OF GOVERNMENT, PRIVATE AND CIVIL SOCIETY SECTORS IN THE SUSTAINABLE TOURISM DEVELOPMENT OF HERITAGE AREAS¹⁰

4.1 The role of the government sector

- It is the Government's responsibility to plan sustainable tourism development, as well as to define the desired objectives of applying the principles of sustainability in the tourism sector.
- Provide an integrated system of legislation, laws and guidelines for the protection of environmental resources.
- The establishment of a comprehensive database on heritage sites, domestic and international tourism activity, and the volume of current and expected tourist activities.
- Environmental awareness of all segments of society through the media.
- Develop plans and programs to establish and implement ecotourism projects that are compatible with the preservation of the environment, monuments and cultural heritage.

4.2 Role of the private sector

The role of the private sector in implementing the sustainable development plan for the tourism sector requires an understanding of the concept of sustainable development and an effective contribution to the implementation of the sustainable tourism development plan. This is achieved by focusing on the following items¹¹:

- Increase the productivity and competitiveness of tourist buildings by developing competitive and suitable tourism products for sustainable tourism development.
- Provide the necessary infrastructure for the development of eco-tourism represented in the establishment of hotels, restaurants, amusement parks and facilities for sports facilities.
- Reliance on local employment in the development of the tourism sector to ensure greater participation of citizens in the development of the sector and thus in their interaction with the sustainable tourism development plan.

4.3 The role of civil society institutions

That NGOs are important in that they have the ability and flexibility to work and interact with the community and deal with different levels of people, their role is to¹²:

- Contribute to the awareness of the community of the economic benefits that can be obtained as a result of the application of the principles of sustainable tourism development.
- Technical training for the local community required for tourism in heritage sites.

The involvement of the local community in the process of sustainable tourism development leads to a change in the role of the community of negativity and makes it a positive attitude towards the tourism process in transforming its role from a host of tourists to a participant in decision-making¹³.

5 REASONS FOR CHOOSING SIWA OASIS AS A CASE STUDY

The presence of attractive architectural and cultural heritage threatened by severe deterioration as a result of the collapse of the old traditional buildings and the migration of the population to them, with the random crawling of modern buildings in the oasis¹⁴.

The presence of tourist attractions in the oasis, such as archaeological sites dating back to different historical times, as well as the existence of biological diversity in the oasis, in addition to the Siwa Oasis is one of the oldest communities of Egypt, whose geographical position has been relatively isolation from the surrounding communities since ancient times, Has had the greatest impact on the characterization of its society with a strong identity that is reflected in all the elements of life, both in terms of the style of housing, clothing, or jewelry, the tools and products produced by the community¹⁵.

5.1 Geographical location and topography

Siwa Oasis is one of the largest depressions in the Western Desert, located in the southwest of Egypt, about 820 km from Cairo, and 65 km from the international border between Egypt and Libya. The Oasis is bordered to the south by the sand dunes extending from the west to the east, which is part of the Great Sands Sea, and the middle of the low is four lakes¹⁶.

The oasis itself consists of several small oases, the most important of which are Siwa, Uighur, Maraqi, Bahi al-Din, Zaytun and Abu Shroof. It is administratively followed by several small oases from the east and west called Hataya, the most important of which is the “Garet Umm al-Saghir”. Siwa is a green island in the middle of the desert, with palm trees, olive trees, lakes and fields, as well as the Siwa Nature Reserve, which has unique natural geological formations. This is in addition to the diverse and picturesque natural environments that distinguish it from other areas of intensive and overlapping plantations, routes and different mountain ranges.



Figure 4: location of Siwa Oasis.

5.2 The urban heritage in Siwa Oasis

The people of Siwa Oasis used to build their homes and villages, using an initial building material extracted from the local environment called “Karshef”, a building material characterized by the people of the Oasis, and the archive is a layer of salt stones found in the soil near the semi-salt lakes.



Figure 5: The traditional old houses and the use of local materials in building.

5.3 Elements of archaeological tourism¹⁷

The Siwa Oasis has many ancient ruins, including Pharaonic, Roman and Islamic monuments, the most important archaeological sites in Siwa Oasis:

- Shali Ruins located in the heart of Siwa city.
- The Old Mosque is the oldest mosque in Siwa and was built with the ancient Shali.
- The Temple of Revelation is located in the village of Agormi, on the top of a plateau amid the ruins of the ancient village.
- Temple of God Amun is called the temple of Umm Ubaida and is located in the village of Aghormi.
- Mount of the Dead is located about 1 km from the center of the oasis and has four important tombs: Miso Isis Cemetery, Tomb of Nipper Pathot, Cemetery of Si Amun, Cemetery of Temsah.
- Ain Juba it is located near the ruins of the Um Ubaida temple, also called “Ein Cleopatra”.



Figure 6: Ain Juba, also called “Ein Cleopatra”.



Figure 7: A shot from the top of Mount Jafar for Adrère Amellal project.

6 THE ROLE OF CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS IN THE PRESERVATION OF SIWA HERITAGE¹⁸

There are five civil associations in Siwa Oasis, two of which are local associations to preserve the urban, natural and cultural heritage of the oasis. These associations aim at preserving the cultural heritage of Siwa Oasis and maintaining the habits of the local people and their traditional handicrafts, as well as protecting the desert environment. As well as promoting environmentally friendly safaris, preserving the cultural heritage, customs and traditions of the people of the oasis, and improving tourism services. they also raised awareness among local people about environmental issues.

The civil society organizations in Siwa play a major role in preserving architectural and cultural heritage, sustainable tourism development and preservation of the natural environment. However, these efforts are limited due to the lack of available sources of funding and the absence of government role.

Because of all the projects in the oasis to preserve the urban, cultural and natural heritage, are carried out only by civil society institutions, the most important problem facing these institutions is the lack and limited funding.

Siwa Oasis has a global sustainable development project, the Adrère Amellal Project, which has been selected as one of the best global models of sustainable environmental and development projects by the Earth Summit conference held in Johannesburg, the project was successful because of the assistance of civil society organizations in Siwa Oasis, where they were the focal point in the understanding of Siwa society and its customs and communication with local community members. The project achieved sustainability through the use of local workers only, construction of local environmental materials and revival of traditional crafts.

However, despite the success of the project, it can not be generalized in Siwa Oasis, where the private sector can not be relied solely on the development of tourism in the oasis without the existence of controls and conditions controlling the development process in the oasis, taking advantage of the strong role of civil society institutions in the oasis and its involvement in conservation and development Thus achieving sustainability.

The importance of the role of civil society institutions in the process of preserving the urban heritage and achieving sustainable tourism development has been confirmed. However, the absence of the governmental role in the development and conservation of the oasis leads to the failure to achieve sustainable development, so the roles of the three sectors of the State must be integrated.



Figure 8: The use of local workers and local materials in construction of the project.

7 SIWA SUSTAINABLE DEVELOPMENT INITIATIVE

7.1 Introduction

The Siwa Sustainable Development Initiative is a development project launched by a private firm (EQI Environment Quality International) in the oasis at Siwa. The project aims to demonstrate that the private sector can make profitable developments while preserving the local community and environment, which will ensure long-term sustainability. The first action of this initiative is the protection of the natural environment and revitalization of the cultural heritage through the Adrère Amellal Oasis project. The second action is the establishing of the Siwa Environmental Fund, which promotes the development of small and micro-enterprises. A main focus for the development fund will be the food business, which has great potential due to the unpolluted environment and olive- and date-growing tradition in Siwa.

The Adrère Amellal Oasis project, the subject of this review, is a luxury resort on a 60- hectare site at the foot of the Adrère Amellal Mountain, within the Siwa area. It has been developed with the full cooperation of the local community. Its size was dictated by the amount of water available at the site: thirty-four bedrooms

and associated public areas formed the limit that the fragile environment of the location was deemed to allow. Built in the traditional Siwan way, the project has revitalized a dying tradition by retraining the 120 Siwans who worked on the complex. It also supports the local community by providing employment and purchasing local craft accessories such as candleholders, linen tablecloths and furniture. The project started in 1997. Design began in January 1998 alongside construction. The complex has been used by guests since January 1999, with the main areas deemed complete in November 2000¹⁹.



Figure 9: The project built at the foot of the Adrère Amellal Mountain.

7.2 Brief historical background

The Siwa area lies in the western desert of Egypt, on the edge of the Great Sand Sea. It is located in a natural depression, 82 kilometres long and 18 metres below sea level. The oasis comprises a series of palm and olive groves fed by a network of natural springs. In ancient times it was famous as the seat of the oracle of Amon. In the sixth century BC the Persian ruler Cambyses sent an army of 50,000 men to conquer the site, but they were never heard of again. Alexander the Great visited the oracle in 331 BC to ask if he was the immortal son of Zeus²⁰.

Continuously inhabited since the second century BC, Siwa is the most isolated of Egyptian oases. Located 800 kilometres from Cairo, it was connected to the rest of the country by a proper road only in the 1980s. However, because this fragile, secluded oasis is becoming more and more popular with tourists, there are now plans to open the military airport in the area for commercial flights. Moreover, Siwa is already being added to the itinerary of tour operators.

7.3 Local architectural character

The closest town to the Adrère Amellal development is also called Siwa. Situated 17 kilometres away, the town developed at the beginning of the twentieth century in the foothills of the twelfth-century fortress town, Shali. To protect its people from the raids of tribes and traders, Shali was built on a mountain. In 1926 torrential rain caused serious damage to the town. When increased security and facilities were provided by the government, the people of Shali started to move down to the plain, abandoning and even dismantling their old town.

The architecture of Shali was built in the traditional manner of kershef (salt-rock) stone with palm roofs. On the mountain, such structures required no foundations, but on the plains, because of the high water-table, houses built without foundations tended to fall down.



Figure 10: The architecture of Shali was built in the traditional manner of kershef.

7.4 Immediate surroundings of the site

Surrounding the buildings and groves of the site is desert, interrupted only by the Adrère Amellal Mountain ('White Mountain' in Siwi) and the salt lake of Siwa. Otherwise flat and empty, the area has some scattered one-storey houses with one or two rooms, constructed of concrete frames and limestone blocks. The site itself was originally the village of Sidi Jaafar.

It was abandoned fifty years ago when the residents moved to the town of Siwa to enjoy the facilities and work opportunities there.



Figure 11: The buildings of the project are surrounded by groves and springs.

7.5 Topography of the project site

The site is a strip of land surrounding the Adrère Amellal Mountain, also known as 'Jabal Jaafar', and bordered on three sides by 'Birkat Siwa', the salt lake of Siwa. In the southern part of the site there is a freshwater spring, called Ain Jaafar, which irrigates and sustains an oasis of olive trees and palm on the site. Most of the project is located on the foothills of the mountain, except for two structures on the plain between the mountain and the oasis²¹.

7.6 General programme objectives

The general objective of the project was to build and run an example of sustainable development in one of the most environmentally fragile areas of the world: an oasis in the desert. The governing factor for the scheme's size and success was water. The project confronted two key issues. Firstly, how to develop the site without ruining its delicate ecological balance, while still providing all the necessary services of a five-star hotel? And secondly, how to integrate this development with the life of the community in order to revitalize its culture and preserve its way of life? From the start it was felt that the development at the mountain must also invest in the town.

At a global level this project is also about forming a focus for all those who are interested in environmental issues and the preservation of indigenous cultures, making the oasis a centre of enlightenment once again, as it was when it was on the main trade routes.



Figure 12: The site of the project is a strip of land and bordered on three sides by 'Birkat Siwa'.



Figure 13: Adrère Amellal from the inside and the use of local materials.

7.7 Evolution of design concepts

The total project area is 310,800 square metres, of which 126,000 square metres comprise the grove of palm and olive trees. The ground-floor area of the buildings is 4,100 square metres, while the total floor area is 5,370 square metres²².

The project designer decided to build in the local architectural tradition of kershef stone walls and palm roofs. The main mass of the project is situated in the foothills of the mountain. The hotel provides thirty-four double rooms. Some are organized as a unit of two for the use of families. Each unit has its own bathroom and outdoor sitting area with a patio or balcony.

The public areas consist of a reception lobby with two offices, a multi-purpose meeting room (to be fitted out as a library, with books on the history of Siwa and the botanical aspects of the desert), several dining areas, a bar, sitting areas, a ladies' parlour, a hammam (bathhouse) and a gallery or visitors' centre, which will have a small café area and shop. A large roof terrace just under the mountain and several smaller terraces provide casual seating areas for sitting or dining. Service areas include the kitchen with its grill, oven and stores, and the service quarters,

parking, a garden store and a pump room. Beside the swimming pool, formed by a natural spring, is the khas, a traditional open structure built of palm fronds, providing a shaded meeting area. The façades are mainly of rough textured plaster with small simple openings, and are articulated by the covered terraces which surround the rooms, providing guests with outdoor sitting areas. In the public areas, the walls are sometimes covered with salt slabs or embedded with rocks to lighten and decorate the spaces²³.



Figure 14: The reception lobby in Adrère Amellal.



Figure 15: The hotel provides double rooms.



Figure 16: A dining area in Adrère Amellal.

7.8 Structure, materials, technology

The building technology, materials and labour force are almost entirely Siwan. The only exception is the areas of mud brick vault construction, which were executed by two builders from Aswan. However, at Al-Maraqui, a nearby site of Roman tombs, remains of a mud brick wall are still standing. The architects from EQI also noted that the clay in the area is ideal for making mud bricks. The sun-dried salt-rock, clay, olive leaves and palm trunks and fronds are all indigenous materials. Only the large timbers and floors and plumbing were brought in from Cairo.

The basic building material is the salt-rock, kershef, found on the edge of the lake. The clay mortar is also from the salt lake. The walls are roughly rendered on the outside with this mortar. Traditional Siwan building technology is used, with the exception of the minor areas where mud brick vault construction was introduced due to lack of space, or for the construction of stairs. It is lit by oil lamps, candles and torches, eliminating the need for electricity.

The project ensured that there was a balanced representation of all thirteen tribes of Siwa in the labour force. Priority was given to the original house owners. A total of 120 workers were employed on site, building in their traditional way. The only non-locals involved in the building of the project were the two builders from Aswan, the plumbers, and two architects from Cairo.

REFERENCES

- 1 Amani Abdulrahman, *Urban Reconstruction as a Pillar of Sustainability with Special Reference to Urban Heritage Areas*, PhD Thesis, Cairo University, 2010, p. 36.
- 2 Amani Essayed, op. cit, p.47.
- 3 International Center for Studies, Maintenance and Restoration of Cultural Property, Rome, Italy.
- 4 J. Strike, (1994) *Architecture in Conservation – Managing Development at Historic Sites*, Routledge, London, p. 116.
- 5 Bernard Feilden, (1982) *Conservation of Historic Buildings*, Butterworth and Co., LTD, England, p. 94.
- 6 Sabah Yahyaoui, (2003) *Originality in Architectural and Urban Conservation Projects and the Role of International Covenants and Recommendations*, Master

- Thesis, Department of Engineering . Architecture, Faculty of Engineering, Cairo University, p.124.
- 7 Nur al-Din Hormuz (2006): *Tourism Planning and Tourism Development*, Essay, Tishreen University Journal for Studies and Scientific Research, Series of Economic and Legal Sciences Volume (28) Issue (3), p. 139.
 - 8 Brundtland Report (1987), *Our Common Future*, Report of the World Commission on Environment and Development (WCED), p. 87.
 - 9 According to the National Fund for the Conservation of Historic Heritage.
 - 10 Bernard Feilden, (1982), *Conservation of Historic Buildings*, Butterworth and Co., LTD, England.
 - 11 Mohamed Fikri, (2006), *Organizing the roles of participants in conservation projects of buildings and archaeological sites*, research presented at the International Conference of Heritage Cities, Luxor, Egypt, from 29 November to 2 December 2006.
 - 12 Ahmed Ghawi (2010), *Urban Heritage in the Kingdom Fortifies Cultural Identity in the Face of Challenges*, article, Riyadh Electronic Newspaper, 18 May 2010, Issue 15303.
 - 13 Mohammed Shabib (2008): *The role of the local community in sustainable tourism development - applying to the city of Petra in the Hashemite Kingdom of Jordan*, unpublished master thesis, Faculty of Tourism and Hotels, Helwan University, p. 113.
 - 14 Ali Ghaleb and Mu'adh Ahmad, (2003), *the development of methods of management of restoration and preservation of Islamic monuments in Egypt*, Book of Al-Azhar University Conference.
 - 15 Belgrave, C.D., (1992), *Siwa. The Oasis of Jupiter Ammon*, Boston, Small, Maynard & Company Publishers.
 - 16 Abdul Aziz al-Damiri (2005), *Siwa Past and Present*, Hasan Yasu Press, Alexandria, P. 26.
 - 17 Blottiere, A. (2000), *Siwa: The Oasis*, Alexandria, Egypt. Bafra Graphics.
 - 18 Robert Thomson, (2008), *Authenticity and The Post-Conflict Reconstruction of Historic Sites*, CRM: The Journal of Heritage Steward Ship Home, Volume 1-8.
 - 19 Hana Alamuddin, (2001), *Siwa Sustainable Development Programme*, Siwa, Egypt, Hasan helmy Press, Alexandria.

- 20 Belgrave, C.D., (1992), *Siwa. The Oasis of Jupiter Ammon*, Boston, op. cit.
- 21 Hana Alamuddin, (2001), *Siwa Sustainable Development Programme*, Siwa, Egypt.
- 22 Hana Alamuddin, (2001), *Siwa Sustainable Development Programme*, Siwa, Egypt.
- 23 Strike, J. (1994), *Architecture in Conservation – Managing Development at Historic Sites*, Routledge, London,

SESIÓN 2:
MUCHO MAR Y POCO FONDO:
DEL VALOR DEL CONOCIMIENTO
CIENTÍFICO

SESSION 2:
MUCH ADO ABOUT NOTHING:
VALUE OF SCIENTIFIC KNOWLEDGE

PREHISTORY AND ENVIRONMENT. TWO TYPES OF HERITAGE INTIMATELY LINKED WITH SCIENCE.

Juan Luis Arsuaga (1)

(1) Complutense University of Madrid. Co-director of the Atapuerca project.

I will speak from my own experience, which defends a naturalistic vision of the Palaeolithic prehistoric sites (Pleistocene and Palaeolithic in particular). I will talk about this stage of humanity in which we were part of the ecosystems. In the Palaeolithic, our ancestors, or our related species, were part of the ecosystem and they were inseparable from it. We cannot understand these species without understanding their ecosystem. In fact, I consider that I study the palaeo-ecology of our ancestors or of the species of our group. A Palaeolithic or Pleistocene site needs to be complete and able to be scientifically understood a natural environment, an environment, well preserved, and also to be visited and interpreted by the public.

I will speak of two archeological sites. Atapuerca will be the second one. The first one is located in a National Park, although it doesn't have any World Heritage protection, it has another kind of protection, different from a National Park. The second one is an archeological site that is not National Park but a World Heritage Site and it has a museum. That is, we will see two different perspectives of two Palaeolithic sites.

There is no division between cultural heritage and natural heritage in these sites. This seems very obvious in the East of Africa, where the archeological sites often form part of protected natural areas, but not in Europe. For Europe it is worth making this reflection. In Palaeolithic sites there is continuity between cultural and natural heritage because this is a story about the activities that take place in the environment, which take place in the middle.

The first example of an inseparable archeological site of its environment is a set of archeological sites in the Sierra Madrid, in an area called Pinilla del Valle, where the protagonists are hyenas and humans. We call it the Valley of the Neanderthals. This is an area closely associated with a single species, i.e., there is an identification of the species and the valley, which makes it more attractive and unique. It is a closed valley inside a mountain range, a tectonic miracle, since normally valleys are usually transverse to mountainous alignments. And this is

the only example of a longitudinal valley, a secret, invisible valley that cannot be seen from the northern or southern plateau . It has been recognised as Natural Park and National Park and it has about 100,000 Ha. The authentic site is the valley, where life is developed. The archeological sites are the containers that conserve an archaeological, paleontological record and that has an interest in itself because that is where the evidences and documentation are, that we use to know and interpret what really interests us, which is human life in that territory. The Neanderthals who inhabited the valley were great geologists, magnificent petrologists, great botanists and zoologists. They depended on the means for their subsistence. Palaeolithic cannot be counted without referring, therefore, to the geographical and the ecological framework. The interest relies not only on the knowledge of that framework, but also because it brings us closer, also, to the mentality of those hunters and gatherers, it enriches the story, the explanation and also the interpretation of the site and the place very much. This, together with a preserved and protected environment and the value of the deposits is enhanced and feedback: the archaeological and ecological heritage complement each other in a synthesis, like it can't be found in few places, although the valley does not have a museum.

Atapuerca conserves the natural environment in good condition, which greatly facilitates the visit, interpretation and understanding of its archeological sites. There is a historical element that has a lot to do with the site: the work of the train for which a trench was built that uncovered some of the most important sites that are excavated. In this type of archeological sites, there is not a striking visual element such as art, that came much later, and in that sense one might ask what interest the visit to the site has, if what you are going to see is a geological section, the profile of the archeological site. The interest, however, is double: In one side, the environment, which is where life was and is developed. That is, the evolution of the landscape, the ancient ecosystems, the interpretation of the geology, and the geography geobotany. And then there's the element of authenticity: "*This is where things happened*", originality and veracity. This brings us to the places where the events occurred. From the point of view of the visitors' interest of the interpretation what is going to be seen is the territory, the evolution of the landscape. Palaeolithic or Pleistocene sites in caves or caverns are spectacular, but the spectacular is in the museum. It is necessary to complement the visit of the site, with the visit of the museum. And this is the perfect marriage: a site that is in a well-preserved natural environment and that allows us to understand how outdoor life was developed and what was its physical, geographical and geological framework and a museum where those scenes of life are told and interpreted.

In archeological sites such as Atapuerca, which are not associated to a single species, they register, in fact, all species that have existed in Europe, from the first settlements, more than one million years ago, until now, the transformation of the environment also forms part of the anthropised landscape. The cultural landscape is also important regarding the history of human evolution in Europe with the context.

All this is being completed with the presence of a museum and research centre, build to show the human species their past, their present and their future: The Museum of Human Evolution in Burgos.

PREHISTORIA Y MEDIO AMBIENTE. DOS TIPOS DE PATRIMONIO ÍNTIMAMENTE LIGADOS POR LA CIENCIA

Juan Luis Arsuaga (1)

(1) Universidad Complutense de Madrid. Co-director del proyecto Atapuerca.

Voy a hablar desde mi propia experiencia, que defiende una visión naturalista de los yacimientos prehistóricos paleolíticos (en concreto pleistocenos y paleolíticos). Hablaré de esta etapa de la humanidad en la que éramos parte de los ecosistemas. En el paleolítico nuestros antepasados, o las especies relacionadas con la nuestra, formaban parte del ecosistema y eran inseparables de él. No se pueden entender esas especies sin entender su ecosistema. De hecho, considero que yo estudio la paleo-ecología de nuestros antepasados o de las especies de nuestro grupo. Un yacimiento paleolítico o pleistoceno necesita de un medio natural, un entorno, bien conservado, para estar completo y poder estar científicamente entendido y además para poder ser visitado e interpretado por el público.

Hablaré de dos yacimientos, Atapuerca será el segundo. El primero está en un Parque Nacional, que aunque no tiene la protección de Patrimonio Mundial, tiene otra figura de protección como Parque Nacional. El segundo es un yacimiento que no es Parque Nacional sino Patrimonio de la Humanidad y que tiene un museo. Es decir, veremos dos diferentes perspectivas de dos yacimientos paleolíticos.

No hay una división entre el patrimonio cultural y el patrimonio natural en estos yacimientos. Esto parece muy evidente en el este de África, donde los yacimientos en muchas ocasiones forman parte de espacios naturales protegidos, pero no es así en el continente europeo. Para Europa merece la pena hacer esta reflexión. En los yacimientos paleolíticos hay una continuidad entre el patrimonio cultural y el natural porque esta es una historia acerca de las actividades que se desarrollan en el medio, que tienen lugar en el medio.

El primer ejemplo de yacimiento inseparable de su medio es un conjunto de yacimientos en la Sierra Madrid, en una zona llamada Pinilla del Valle, donde los protagonistas son las hienas y los humanos. Lo llamamos el Valle de los Neandertales. Se trata de un territorio íntimamente asociado a una sola especie, es decir, hay una identificación entre la especie y el valle, que lo hace más atractivo y singular. Es un valle cerrado en el interior de una cadena montañosa, un

milagro tectónico, ya que normalmente los valles suelen ser transversales a las alineaciones montañosas. Y este es el único ejemplo de valle longitudinal, un valle secreto, invisible, que no se ve desde la meseta norte ni de sur. Ha sido declarado Parque Natural y Parque Nacional, y posee unas 100.000 hectáreas de extensión. El auténtico yacimiento es el valle, donde se desarrollaba la vida. Los yacimientos son los contenedores que conservan un registro arqueológico, paleontológico y que tienen interés en sí mismo porque ahí es donde se encuentran las evidencias y la documentación que utilizamos para conocer e interpretar lo que realmente nos interesa, que es la vida humana en ese territorio. Los neandertales que habitaban el valle eran grandes geólogos, magníficos petrólogos, grandes botánicos y zoólogos. Dependían del medio para su subsistencia. No se puede contar el paleolítico sin hacer referencia, por tanto, al marco geográfico y al marco ecológico, y que no solamente el conocimiento de ese marco nos aproxima, también, a la mentalidad de aquellos cazadores y recolectores, sino que enriquece muchísimo el relato, la explicación y también la interpretación del yacimiento y del lugar. Si esto se une a un medio ambiente protegido y conservado, se potencia el valor de los yacimientos y se retroalimentan mutuamente: el patrimonio arqueológico y ecológico se complementan en una síntesis como en pocos lugares se pueden encontrar, aunque el valle no cuente con un museo.

Atapuerca conserva el medio natural en buen estado, lo cual facilita mucho la visita, la interpretación y la comprensión de sus yacimientos. Hay un elemento histórico que tiene mucho que ver con el yacimiento: la obra del tren para el que se construyó una trinchera que puso al descubierto algunos de los yacimientos más importantes que se excavan. En este tipo de yacimientos no hay un elemento visual llamativo como puede ser el arte, muy posterior, y en ese sentido cabría preguntarse qué interés tiene la visita al yacimiento si lo que se va a ver es una sección geológica, del relleno, el perfil del yacimiento. El interés, sin embargo, es doble: Por un lado, el medio, que es donde se desarrollaba la vida. Es decir, la evolución del paisaje, los antiguos ecosistemas, la interpretación de la geología, la geobotánica y la geografía. Y luego está el elemento de autenticidad: *“Aquí es donde ocurrieron las cosas”*, de originalidad y de veracidad. Esto nos lleva a los lugares donde ocurrieron los acontecimientos. Desde el punto de vista del interés de la interpretación del visitante lo que se va a ver es el territorio, la evolución del paisaje. Los yacimientos paleolíticos o del pleistoceno en cuevas o cavernas son espectaculares, pero la espectacularidad se encuentra en el museo. Se hace necesario complementar la visita del yacimiento, con la visita del museo. Y este es el matrimonio perfecto: un yacimiento que se encuentre en un entorno natural bien conservado y que nos permita entender cómo se desarrollaba la vida al

aire libre y cuál era su marco físico, geográfico y geológico y un museo donde se cuenten y se interpreten esas escenas de la vida.

En yacimientos como Atapuerca, que no están asociados a una sola especie, si no que en realidad registran todas las especies que han existido en Europa, desde los primeros poblamientos, hace más de un millón de años, hasta la actualidad, la transformación del medio también forma parte del paisaje antropizado. El paisaje cultural es también importante con respecto a la historia de la evolución humana en toda Europa con el medio.

Todo esto se ve complementando con la existencia de un museo y centro de investigación donde se trata de poder reflexionar sobre la especie humana, su pasado, su presente y su futuro: El Museo de la Evolución Humana, en Burgos.

**CITIZEN SCIENCE PROGRAM:
“CIES ISLANDS, AWAKENING ENVIRONMENTAL AWARENESS”**

***Programa ciencia ciudadana:
“Islas Cíes, despertando conciencias ambientales”***

Yolanda Aguiar, Gloria Álvarez y Carlota Barañano (1)

(1) Vigo City Council, uneteaciespatrimonio@vigo.org

ABSTRACT

The Cíes Islands are globally recognized as a space of countless natural beauty, ecological richness and cultural heritage, that together, sustain its exceptional values, which makes them the central element within the context of the National Park of the Atlantic Islands of Galicia. Among others, they stand out for the geomorphological characteristics of their ecosystems (cliffs, beaches and dune systems ...), the richness of their marine habitats, or the nesting areas of important colonies of seabirds. They also constitute a territory of great heritage and cultural value, which is integrated with environmental value.

At the same time, all these characteristics make them a place of enormous attraction for the development of scientific, fishing, tourism and leisure activities, which, *a priori*, could constitute a potential risk for the maintenance of the natural state of the archipelago. It is therefore crucial to find a compromise between the use of this natural space and the preservation of its ecological values, for which it is necessary to “raise environmental awareness” with respect to the property, ensuring the involvement of the various stakeholders (administrations, companies, academia and society) with the candidacy process and the conservation of the inheritance of these natural values for future generations.

It is for this reason, that the city council of Vigo has pointed the candidacy of Cíes through a participatory approach, that has defined the candidacy of the Cíes Islands since its inception and has become more significant as the different working programs have been developed, among which is the Citizen Science Program: “Cíes Islands, Awakening Environmental Consciences”.

This Program develops actions that integrate science and society in a reciprocal relationship promoting the association between groups based on mutual benefit, through the disposal of integration processes that facilitate the communication,

working to strengthen the candidacy from the environmental, social and academic-scientific perspective.

Through the Citizen Science Program, we aim at generating valuable information that will result in a better understanding of the natural space. At the same time, it will support the compliance with the UNESCO Guidelines, allowing citizens to work in the service and for the benefit of Science, with a deep personal and social involvement, therefore, sharing the responsibility with the State Party on the candidature and the conservation of the space.

KEY WORDS: Cíes islands, citizen science, scientific diving

RESUMEN

Las Islas Cíes son reconocidas como un espacio de gran belleza natural y riqueza en biodiversidad y patrimonio cultural, que reúne unos valores excepcionales tales, que las convierte en el elemento central dentro del contexto de las Islas Atlánticas de Galicia. Entre otros, destacan las características geomorfológicas de sus ecosistemas (acantilados, playas y los sistemas dunares...), la singularidad de sus hábitats marinos, o el anidamiento de diferentes colonias de aves marinas. Se constituyen además como un territorio de gran valor patrimonial y cultural, que se integra con el valor ambiental.

Todas estas características las convierten en un lugar de enorme atractivo para el desarrollo de actividades científicas, pesqueras, de turismo y de ocio, lo que, a priori, podría constituir un potencial riesgo para el mantenimiento del estado natural del archipiélago.

Es por ello crucial encontrar un compromiso entre el uso de este espacio natural y la preservación de sus valores ecológicos, para lo que es necesario “despertar conciencias ambientales” con respecto al bien, asegurando la implicación de los diversos grupos de interés para con la conservación de este espacio natural: administraciones, empresas, academia y sociedad civil.

Es por ello, que el ayuntamiento de Vigo ha orientado la candidatura de las Islas Cíes desde un enfoque participativo, lo que ha definido esta candidatura desde sus inicios y han ido tomando más peso conforme se han ido desarrollando los diferentes programas de trabajo, entre los que se encuentra el Programa Ciencia Ciudadana: “Islas Cíes, Despertando Conciencias Ambientales”.

En dicho Programa se desarrollan acciones que integran ciencia y sociedad en una relación de reciprocidad y acercamiento entre colectivos. La relación que se plantea se basa en el beneficio mutuo, a través de la disposición de procesos integradores que facilitan la comunicación y que trabajan por el fortalecimiento de la candidatura desde la perspectiva ambiental, social y académico-científica.

A través del Programa Ciencia Ciudadana, se trabaja en la generación de nueva cultura científica que redundará en un mejor conocimiento del espacio natural desde diversas dimensiones. A la vez, sustentará el cumplimiento de las Directrices UNESCO, permitiendo a los ciudadanos trabajar al servicio y en beneficio de la Ciencia, con un grado de implicación personal y social muy importante para la candidatura.

PALABRAS CLAVE: Ciencia ciudadana, islas Cíes, buceo científico

1. GEOGRAPHICAL CONTEXT OF THE CÍES ISLANDS

The archipelago of the Cíes Islands (Figure 1) is an insular coastal system, located on the Atlantic coast of Spain. Specifically, on the south-eastern coast of the Autonomous Community of Galicia, outside the Ria de Vigo. It is located at a distance of 14.5 km from the municipal district of Vigo (Pontevedra), to which it belongs.



Figure 1. Aerial view Cíes Islands (Rías Baixas). Source: Vigo City Council

The archipelago is composed by the Islands of Monteagudo, Faro and San Martiño and the adjacent islets of Boeiro, Penela dos Viños, Carabelos and Ruzo. The islands of Monteagudo and Faro, are currently artificially linked by a dam and naturally by an isthmus of sand (Rodas beach) that forms the beach-lagoon system. While Faro and San Martiño are separated by a strait, known as Freu da Porta, 560 m. These islands have the status of National Park since 1980 and National Park since 2002 (Costas et al., 2002).

2. THE OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE OF THE CÍES ISLANDS

The archipelago of the Cíes Islands is located in a biogeographic border and immersed in a highly productive system forced by processes of large spatial scale and, therefore, vulnerable to the impacts of global change. The location of the archipelago in the north limit of a highly productive system has allowed the development of important traditional activities related to the use of marine resources such as fish, molluscs and crustaceans.

The unique values of this archipelago fall mainly in the complex interactions between oceanographic phenomena, productivity of the marine ecosystem and the ecological processes that are framed in these islands. These processes are related to the transfer of matter from the productive coastal system to higher predators, which, in turn, can modify the terrestrial physical environment and the consequent flora that develops in it. In this system, seabirds act as landscape shaping agents with deep effects on terrestrial ecosystems. The high density of these birds in the Islands, create unique environmental conditions, in which the contributions of faeces and other organic debris, create particular microhabitats in which high concentrations of biolimiting elements are given for plant production. This type of vegetation, dependent on the contribution of nutrients from birds, establishes, in turn, mutualistic relationships of exceptional intensity with birds.

This ecosystem stands out for the diversity of habitats, associated with the heterogeneous mosaic of geomorphological features, plurality of substrates and different degrees of exposure, which coexist in a relatively small and scarcely altered space (Figure 2). Its border situation between the bioregions of the “boreal” at north and the “lusitanian” at south, allow the coexistence of species of boreal distribution and species of temperate distribution in this ecosystem. This scenario is characterized by an exceptionally diverse mosaic of landscape units, whose singularity lies in the configuration of a landscape of contrasts, with a high heterogeneity of physiographic elements in a reduced spatial dimension.



Figure 2. Landscape of the Cíes islands. Source: Adolfo Cordero

3. THE CANDIDACY OF THE CÍES ISLANDS

In 2012, the City Council of Vigo, convinced of the necessity to improve the protection and preservation of the Cíes Islands and its potential to be recognized as a UNESCO World Heritage, leads the initiative of the candidacy of the Cíes Islands.

During these years, the City Council of Vigo has been developing several actions since the fulfilment of three key aspects considered by UNESCO, the definition of a solid and structured work team, the compilation and analysis of all the information published in scientist journals, official reports, inventories, etc about the good and the development inclusive actions that enhance the participation of local people.

Therefore, the work has been articulated under 4 main points:

Technical work actions

The first step was to define a work team of specialists and coordinators for each group, that support the scientific and technical justification to meet the UNESCO criteria and the conclusions of the Exceptional Universal Value of the Cíes Islands.

These actions include several meetings among these groups to identify and bring together all the existing information on the property and identify the gaps of knowledge to plan future research projects. This equipment was also responsible of the validation of the justification of the UNESCO criteria. These works conclude with the elaboration of the report for the World Heritage nomination.

Institutional coordination actions

A collaboration agreement was reached between the City Council of Vigo and the University of Vigo, signed by the Mayor, Abel Caballero and the rector of the University, Salustiano Mato. In this agreement, the University of Vigo, through the Campus Do Mar, has provided the scientific support that ensures accuracy of the candidature proposal. Though this agreement the candidacy got the support of the three Universities of Galicia and the Investigation Centres (CSIC and IEO)

The main objective was to establish collaborations and agreements with other institutions, joining efforts for the common goal of declaring the Cíes Islands as a UNESCO World Heritage site.

Communication-dissemination actions

Several dissemination activities have been developed that have achieved significant social support through events such as the presentation of the project at the Fitur Fair (2015, 2016, 2017 and 2018), dissemination of the project through different communication means (press, radio, television), promotion agreement with transport means, such as airlines (Ryanair, Airnostrum), buses (Avanza) or Madrid Underground, or the signature collection campaign. The promotion of the nomination also included sport events (regattas, football matches ...) and cultural events such as festivals, concerts.

The main objective of this actions was to reinforce the candidature from the maximum participation, at all levels, including administration, business, scientific and academic sector and civil society, in general.

Conservation and awareness campaigns

The main goal was to reinforce the conservation of this archipelago and develop a shared responsibility for its future

This campaign includes several actions aimed at improving the conservation of this place, such as environmental monitoring programs, cultural heritage recovery project (cemetery of the Cies Islands), environmental volunteering actions designed to recover native species, elimination of invasive species and waste collection among others. This volunteering program have involved more than 1,200 people and more than 19,000 hours of work. In the field of awareness, several activities directed to schoolchildren have been developed, such as writing and drawing competitions under the frame of the Cíes Islands, but also the creation of an interpretation centre of the values strengths and weaknesses of this archipelago and the production of reports and documentaries.

The participatory approach has defined the candidacy of the Cíes Islands since its inception and has become more significant as the different working programs have been developed, among which is the **CITIZEN SCIENCE PROGRAM: “CÍES ISLANDS, AWAKENING ENVIRONMENTAL AWARENESS”**.

4. THE CITIZEN SCIENCE PROGRAM

What is Citizen Science

The concept of “Citizen Science” has been defined as the “scientific work undertaken by members of the general public, often in collaboration with or under the direction of professional scientists and scientific institutions” in the Oxford Dictionary. By “Citizen Science” are understood actions that are carried out by a sum of collaborators, among which are researchers and scientists, along with citizens in general, so that a relationship of mutual benefit and closeness occurs between both groups. Volunteers, while adding value to research, acquire new knowledge or skills, and a better understanding of the scientific method framed in the topic under study, in an attractive way. As a result of the interactions between science and society, conduct under the principles of the citizen science, leads to more “social” research.

The relevance of the Cíes islands as Natural heritage is unquestionable, they illustrate in an exceptional way the ecological and evolutionary processes that frame them. These processes derive from the interaction between the marine and terrestrial systems, in a historical context of years of economic development, linked to the exploitation of natural resources, through traditional fishing gears. One of the most outstanding ecological values of the archipelago of the Cíes Islands is the presence of subtidal benthic communities characteristic of the relatively unimpacted Atlantic ecosystems (Figure 2). That is why, in the face of

the aspiration to achieve the declaration as a World Heritage of this natural space, it is necessary to obtain a high-resolution cartography of these communities.

Awakening environmental awareness

The main objective of the UNESCO World Heritage Program is to ensure the safeguarding of the outstanding values that characterize goods already declared, or whose declaration is intended. This requires establishing a compromise between the use of the resources and their conservation, for which it is necessary to “raise environmental awareness” with respect to the property, ensuring the participation of the various stakeholders in the process: administrations, companies, academia and society, what is usually called “quadruple helix”. (“Such participation should be a priority from the start of the process and all the way through the preparation of a nomination”, Document Preparing World Heritage Nominations, Second Edition, 2011).

This Program develops actions that integrate science and society in a reciprocal relationship promoting the association between groups based on mutual benefit, through the disposal of integration processes that facilitate communication and work to strengthen the candidacy from the environmental, social and academic-scientific perspective.

Through the Citizen Science Program, we aim at generating valuable information that will result in a better understanding of the natural space from various dimensions: natural, scientific, social, cultural, economic, management and conservational. At the same time, it will support the compliance with the UNESCO Guidelines, allowing citizens to work in the service and for the benefit of Science, with a deep personal and social involvement to enable them to have a shared responsibility with the State Party on the candidature. From the academic field, the available information is analysed and areas that require a deeper knowledge are identified to ensure a rigorous fulfilment of the UNESCO requirements. In these processes of knowledge generation, social agents are incorporated from a double perspective:

- Acquiring scientific knowledge about the Cíes Islands, through an understandable and comprehensible language.
- Being an active part of the processes of generation of technical and scientific information that allow improving knowledge on the property.

The ultimate aim of this program is aligned with the goal of the Cíes Islands Candidature project: to bring to light the property's value from the international recognition under the premise of the commitment to its preservation and conservation; something that is difficult to achieve without the implication of local people and a global understanding of its universal natural value.

In the Citizen Science Program: "Cíes Islands, Awakening Environmental Awareness", several actions are designed to strengthen the candidacy. In particular, the Vigo City Council develops the Action "Scientific diving for the Characterization of Submarine Communities of the Cíes Islands", whose objective is to generate information of the benthic communities, that allows mapping the grounds at a high resolution, thereby exhaustively characterizing the biological communities inhabiting them.

5. ACTION 1: CHARACTERIZATION OF SUBMARINE COMMUNITIES OF THE CÍES ISLANDS

In the subtidal zone, four main types of grounds have been described in the seabed of this islands: rocky reefs, gravel beds, maërl substrates and sand (Kersting et al., 1999) (Figure 3).

Of these substrates, the rocky reef dominates the subtidal coverage of the archipelago, mainly on the west side. These grounds are distributed on the island of Martiño from Cabo dos Bicos, on the southeastern tip of the island to Punta da Banderia, at the north of the island (Figure 3). In turn, the rocky substratum of the Islands of Faro and Monteagudo, is distributed from Punta do Carracido, at the southern end of the island of Faro, to the Costa do Bufardo, on the eastern face of the Monteagudo island.

The rest of the coast is mainly made up of sand and mearl banks. Although these grounds contain a significant wealth of species, the organisms of these substrates are dominated by endo-fauna (organisms that live buried in the substrate) and therefore their characterization requires an invasive sampling, that allows the collection of samples through corers or dredges and their subsequent analysis in the laboratory, with specific teams and personal with a consolidated experience in taxonomy



Figure 3. The main types of grounds described in the Cíes islands: rocky reefs, gravel beds, maërl substrates and sand. Source: Vigo City Council

The elaboration of this type of work requires a high level of scientific knowledge given the difficulties inherent to the reliable identification of the species. In addition, it represents an important effort in terms of workload and, consequently, its economic cost is very high. As consequence, the information available about the composition and distribution in the space of these communities is scarce. During the process of bibliographic compilation, the following references have been found focused on the characterization of grounds of the Islands:

Acuña-Castroviejo et al. (1984), carried out several surveys to study the macrobenthos of the infralittoral rocky shore, of which, the coast of Cíes Island was only used as a collection station for algae and invertebrates. This work was followed by the study carried out by Kesting et al., (1999), whose results provide information of the species and communities of the four characteristic habitats represented on the Cíes Islands (sand, rock, gravel and maërl). Subsequently, Besteiro-Rodríguez, (2004) quantitatively studied the benthos of the rocky intertidal environment in isolated areas of the North Island of the Cies archipelago, as part of a study to evaluate the impacts of the “Prestige” oil spill. Sibaja-Cordero, & Troncoso, (2011), conducted a qualitative study of rocky benthos to assess the variability of organisms across the intertidal zone, comparing protected and exposed areas within the framework of the Cies. In turn, Ourens et al. (2010) provides a characterization of

the benthic substrate types of the archipelago. This characterization, was elaborated from interviews held with the fishermen of the Rías of Vigo and Pontevedra. We have also found studies focused on specific communities, such as Peña & Bárbara (2007), who characterized the communities of the maërl grounds of the Cíes Islands and García-Redondo et al., (2011) that provide a cartography of the seagrasses of the National Park of Atlantic Islands of Galicia.

The characterization of the seabed of the islands through the citizen science system would, unlike the previous works, make a temporal (interannual) monitoring of the rocky areas at a high spatial resolution. Studies through direct observation allow “in situ” annotations in order to transpose with the greatest possible fidelity the characteristics of the grounds to the resulting cartographies, facilitating identification analysis of the digital images. With the added value of being able to involve citizens in an enjoyable field work of the scientific research, promoting environmental awareness in society.

Sampling design

The methodology of this programme has been scientifically designed, based on the existing information. The observation and sampling campaigns are planned according to the characteristics of the study area, selecting subareas to be covered in relation to their representativeness and the limitations of the temporality of the dives, with an inter-annual replication, which will allow to assess patterns of inter-annual variability.

The campaigns are developed in a collaborative way, under the science-society formula. The participants, a total of 24 volunteers for each of the diving campaigns, had to prove the fulfilment of minimum training and experience requirements of diving skills, while attending at specific training on scientific methodology for data collection, thus ensuring skills and knowledge and the achievement of high quality results.

The mapping of the subtidal macrobenthos will be carried out biannually, during several years. The first sampling campaign will be carried out in 2018, in winter and summer, so that the composition of the grounds is studied in the pre-recruitment and recruitment period.

The aim of this project, in the long-term perspective, is to obtain the coverage and seasonal pattern of the subtidal zonation of the rocky bottoms of the Cíes, from the upper subtidal zone up to 25m of depth, at a spatial resolution of 500 m between transects (Figure 4).



Figure 4: Spatial coverage of the sampling points to be mapped. The red dots indicate the total sampling points to be mapped to obtain a spatial resolution of the vertical profile every 500m. The orange crosses identify the sampling points of group 1, while the blue crosses identify the sampling points of group 2, of the 2018 campaign.

The integration of the data collected is directly assumed by scientist from the University of Vigo, who, in collaboration with representatives of citizen volunteers, will elaborate a final report and an interactive ebook showing the characterization of the seabed ecosystems of the Cíes Island.

Therefore, the Citizens Science Program: “Cíes Islands, Awakening Environmental Awareness”, is presented as the distinguishing element of the Cíes Islands World Heritage Candidature, demonstrating that working within an open, collaborative and transversal scenario, where the interaction between science and citizens prevail, will undoubtedly benefit the conservation of the Cíes Islands.

6. CONCLUSIONS

The final product of the actions will be a book (ebook) of the submarine communities of the Cíes. This publication will nominally recognize the work of volunteers

The secondary results of this project are:

1. Improve the knowledge about the Cíes Islands in a critical aspect to strengthen their candidacy to World Heritage: the cartography of the subtidal benthic communities of the archipelago.
2. Involve citizens in the generation of high quality research that result in an improvement of the knowledge of this natural space
3. Generate a sufficient critical mass of young researchers involved in this natural space
4. Communicate the knowledge generated to the general public

REFERENCES

- European Citizen Science Association (ECSA) (2015). 10 Principles of Citizen Science (English). ECSA
- Acuña Castroviejo, R., Durán Neira, C., Rodríguez Solórzano, M. y Sanjuan López, A. (1984). Campañas de estudio del macrobentos del infralitoral rocoso en el parque Natural de Cíes. I Material, métodos y sistemática. Actas IV congreso sobre bentos marino (Lisboa, Portugal): 271-285
- Besteiro-Rodríguez M.C. (2004). Evaluación del Impacto en las comunidades y especies de interés comercial y ecológico en las zonas costeras. Periodo Primavera. 2003. Informe Final, Programa Nacional: Acción Urgente Prestige-Recursos Naturales. Ministerio de Ciencia y Tecnología, Galicia, 560p.
- Costas, S. (2008). Origen y evolución del conjunto playa-duna-lagoon de Cíes (Parque Nacional Marítimo-Terrestre de las Islas Atlánticas de Galicia), 191 pp. Organismo Autónomo de Parques Nacionales. Ministerio de Medio Ambiente, Madrid.
- García-Redondo, V., Bárbara, I., Díaz-Tapia, P. (2017). Las praderas de *Zostera marina* L. del Parque Nacional Marítimo Terrestre de las Islas Atlánticas de Galicia y territorios adyacentes: distribución, abundancia y flora asociada. Nova, 2017, vol. 24, p. 1-12.
- Kersting D. K., Nieto B. and Simón, A. (1999). Avaluación dos diferentes ambientes submarinos da cara oriental do Parque Natural das Illas Cíes. Boletín del Instituto Español de Oceanografía.
- Ouréns, R., Cambié, G., Carabel, S., & Freire, J. (2010). Gestión pesquera, sostenibilidad y conservación de la biodiversidad en el archipiélago de las islas

Cíes en el Parque Nacional de las Islas Atlánticas de Galicia (GESCIÉS 030/SGTB/2007/1.4). *Final Report. University of Coruña, Spain.*

Peña, V., and Bárbara, I. (2007). Los fondos marinos de maërl del Parque Nacional de las Islas Atlánticas (Galicia, España): distribución, abundancia y flora asociada.

Sibaja-Cordero, J. A., and Troncoso, J. S. (2011). Upper and lower limits of rocky shore organisms at different spatial scales and wave exposure (Islas CÍES, NW Spain). *Thalassas*, 27(1), 81-100.

**FROM THE SEA IT COULD SEE MANY PIER: THE ROLE
OF SCIENTIFIC KNOWLEDGE IN THE PROCESS OF
INTERPRETATION AND VALORIZATION ON THE
VALONGO PIER**

***Desde el mar se ven muchos muelles: el rol del conocimiento
científico en los procesos de interpretación y valorización del
Muelle del Valongo, Río de Janeiro, Brasil***

Author: Alejandra Saladino (1)

(1) Universidad Federal del Estado de Río de Janeiro (UNIRIO) y Museo de la República (MR/Ibram/MinC), alejandra.saladino@museus.gov.br , alejandrasaladino@gmail.com

ABSTRACT

The city of Rio de Janeiro has been the scene of the most important sports events, and in order to be able to become their headquarters, some infrastructure and urbanization projects were executed. The PortoMaravilla was a project of urban renewal developed in the Zone of the Port of Rio that brought a lot of discussion about the consequences of the companies that run under the political and economic interests without taking seriously the opinion of people directly involved and impacted by it. But the PortoMaravilla has caused even more controversy due to the discovery of the remains of the Valongo Pier. The results presented by the Archeology company contracted to develop the research were taken as references to base the candidature of this pier to World Heritage, in archaeological site category. As expected, the political dimension of this patrimonialization process, which turns out to be the candidacy, expanded impressively in the scientific, social, economic, and, of course, political fields as well. The Valongo Pier has been declared a World Heritage, highlighting its symbolic strength because of its relationship with the category of “negative heritage”, that is, because it is a milestone of traumatic memory of people of African descent and of humanity in general, since it evokes, like Auschwitz, to the history of the violation of human rights. The press has been in charge of notifying and celebrating the declaration of the site as the place where more enslaved Africans arrived than anywhere else. Still, other views from History and Archeology doubt that and propose other interpretations. Meanwhile, society - where social movements of empowerment

of Afro-descendants and Afro-Brazilian religions stand out - and public power appropriate the monument and give it other meanings. Therefore, our objective is to present an overview of the heritage process of the Valongo Pier, as our challenge is to reflect on the role of scientific knowledge in the processes of interpretation and valorization of this world heritage in particular because it is taken as a principle to understand said processes is essential for the development of the management plan for the heritage of humanity.

KEYWORDS: world heritage, patrimonialization, scientific discourse, Brazil.

RESUMEN

La ciudad de Río de Janeiro ha sido escenario de los más grandes eventos deportivos existentes, y para que estuviera en condiciones de transformarse en sede de ellos, fueron ejecutadas algunas obras de infraestructura y también de urbanización. El PortoMaravilla fue un proyecto de renovación urbana desarrollado en la Zona del Puerto de Río que trajo mucha discusión respecto a las consecuencias de las empresas que se ejecutan bajo los intereses políticos y económicos sin tomarse en serio lo que quiere la gente directamente involucrada e impactada por ellas. Pero el PortoMaravilla ha causado aún más polémica debido al descubrimiento de los restos del Muelle del Valongo. Los resultados presentados por la empresa de Arqueología contratada para desarrollar la investigación fueron tomados como referencias para basar la candidatura del muelle a Patrimonio Mundial, en la categoría yacimiento arqueológico. Como era de esperar, la dimensión política de ese proceso de patrimonialización, que resulta ser la candidatura, se expandió de manera impresionante en los campos científico, social, económico, y por supuesto, lo político también. El Muelle del Valongo ha sido declarado Patrimonio Mundial, destacándose su fuerza simbólica a causa de relacionarse a la categoría de “patrimonio negativo”, es decir, por ser un hito de memoria traumática de los afrodescendientes y de la humanidad en general pues que evoca, como Auschwitz, a la historia de la violación de los derechos humanos. La prensa se ha encargado de noticiar y festejar a la declaración del sitio como lugar donde llegaron más africanos esclavizados que en cualquier parte. Todavía, otras miradas desde la Historia y la Arqueología dudan de eso y proponen otras interpretaciones. Mientras eso, la sociedad – donde se destacan los movimientos sociales de empoderamiento de los afrodescendientes y también de las religiones afrobrasileñas – y el poder público se apropian del monumento y le dan otros sentidos más. Por eso, nuestro objetivo es presentar un panorama sobre el proceso de patrimonialización del Muelle del Valongo pues nuestro reto es reflexionar sobre el rol del conocimiento científico en los procesos de interpretación y valorización de este patrimonio mundial en particular porque

se toma por principio que comprender dichos procesos es fundamental para la elaboración del plan de gestión de los patrimonios de la humanidad.

PALABRAS CLAVE: patrimonio mundial, patrimonialización, discurso científico, Brasil.

1. NOTAS INICIALES

Hito de memorias e identidades, evidencia de ascendencia y de territorialidad, componente de narrativas y representaciones colectivas, recurso económico, eso todo es el patrimonio cultural. Tal potencial simbólico, social y económico es objeto de las políticas públicas que, en un pasado no lejano en Brasil, lograron proyección. Podemos tomar como evidencias de eso la consolidación de políticas públicas para el sector de museos, en 2003 (culminando con la creación del Instituto Brasileño de Museos-Ibram, en 2009), la longevidad del Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional-IPHAN, hace 80 años protegiendo y preservando los bienes culturales del país, y la definición de conceptos básicos para las políticas públicas de turismo cultural (Ministerio de Turismo 2010).

El antropólogo José Reginaldo Santos Gonçalves avisa que el patrimonio cultural desborda las fronteras del Estado (Gonçalves *apud* Saladino 2010). Es decir, para alcanzar resultados positivos, las acciones de preservación y difusión deben tomar por objetos a las referencias patrimoniales que efectivamente encuentren resonancia en las memorias e identidades de los agentes sociales (Gonçalves 2005). Dicho de otra manera, los vínculos que entrelazan las cosas materiales e inmateriales a las memorias colectivas, haciéndolas significativamente relevantes e importantes (el valor patrimonial de *representatividad*) deben ser considerados en los planos de gestión del patrimonio cultural, bajo pena de afectar negativamente en los resultados y de no lograr alcanzar las metas propuestas en las nombradas acciones de preservación.

Todavía, no son estas las únicas fronteras desbordadas por el patrimonio cultural. El discurso científico, él mismo muchas veces polifónico, también es desbordado por la institución del patrimonio cultural, comprendida, desde el institucionalismo histórico, como un complejo conjunto de convenciones, leyes, reglamentos, organizaciones formales (en general nombradas “instituciones”), agentes sociales y la sociedad civil organizada que actúan desde las dimensiones jurídico-legales, científicas, económicas, políticas y sociales (Saladino 2010; 2014). Luego el patrimonio cultural es multidimensionado (Castillo & Querol 2014). Interpretar las cosas materiales e inmateriales que importan preservar y difundir

es acción de las narrativas desde el campo científico pero también de miradas desde otros lugares, como las memorias y las construcciones contemporáneas de estas, es decir, la interpretación desde las demandas y las expectativas de la sociedad actual. Por todo eso, comprendemos que la preservación y difusión del patrimonio cultural tendría que ser una operación desde una *ecología de saberes*, pues ese concepto del sociólogo Boaventura Sousa Santos (2003) traduce la posibilidad de dialogo e intercambio entre los distintos saberes que se pueden utilizar para avanzar hacia la justicia social.

Según la antropóloga Simone Vassalo (2017), las memorias de la esclavitud las están encuadrando de una nueva forma, plasmada en acciones desarrolladas en Brasil y otras partes del mundo. Dicho encuadramiento enfoca la visión de las personas hechas esclavas y de sus descendientes y denuncia el “proceso de persecución a que fueron sometidos” (Vassalo 2017, p.277). Por fin, la antropóloga subraya que estas nuevas narrativas respecto a la esclavitud son construidas desde una arena donde el conflicto y las ambigüedades son determinantes.

El contexto de construcción de nuevas narraciones de la esclavitud en Brasil resulta, y a la vez es resultado, de la clasificación del Muelle del Valongo a Patrimonio Mundial por UNESCO. Nuestro objetivo es tratar de este tema, enfocando sobre el rol del conocimiento científico en los procesos de interpretación y valorización de este patrimonio mundial en particular porque se toma por principio que comprender dichos procesos es fundamental para la elaboración de planes de gestión de patrimonios mundiales.

Para exponer nuestras reflexiones sobre el tema, primero presentamos el contexto donde se ha desvelado la dimensión arqueológica de parte de la zona del centro de Río de Janeiro donde estás plasmadas las memorias de la diáspora africana y de la cultura afrobrasileña. En seguida, presentamos el objeto de nuestra reflexión, el Muelle del Valongo, y luego algunas notas sobre el rol del discurso científico en los procesos de interpretación y puesta en valor del sitio.

2. UN VUELO DE PÁJARO SOBRE LA ZONA DEL PUERTO DE RÍO DE JANEIRO

La zona del puerto de Río de Janeiro no es muy distinta de aquellas de otras ciudades. Lugar de trabajo, de encuentros, de diversidad cultural, de larga ocupación de la clase obrera, y por mucho tiempo olvidada por la administración pública. Y luego por eso se puede hacer una estratigrafía de esa ocupación, de esas camadas de memorias mezcladas, sobrepuestas y algunas subterráneas,

como diría Pollak (1989). Todavía, la zona del Puerto de Río de Janeiro suele ser diferente de las demás porque esa ciudad ha sido la capital de la colonia portuguesa (1763-1815), capital del Reino Unido de Portugal, Brasil y Algarve (1815-1822), capital del Imperio de Brasil (1822-1889), y capital de la República Federativa de Brasil (1989-1960). Es decir, dice respeto a un puerto de una ciudad desde mucho tiempo importante política y económicamente.

Lo que importa subrayar es la fuerte y cruel relación entre dicha importancia económica y la explotación de personas. Río de Janeiro ha sido uno de los más importantes puertos donde llegaron millones de africanos esclavizados a lo largo de cerca de trescientos años¹. Por eso, la zona del puerto de la ciudad carioca² está enmarcada de hitos de la memoria de la diáspora africana, que es mucho más que la esclavitud, importante subrayar. En ese lugar, fueron vendidas personas como esclavas, vivieron y viven sus descendientes, pero también ahí vivieron inmigrantes (y viven sus descendientes), mayor parte oriundos de la Península Ibérica, que vinieron a trabajar en los almacenes del puerto, y también de las personas más pobres de la ciudad. Parte de esa zona se la conoce como Pequeña África, y luego es la cuna del samba, de la música y del bailado típicos de Río (aunque de origen africano), de la capoeira y de tantas otras manifestaciones de la riquísima cultura afrobrasileña.

Ese valor patrimonial está reconocido por el Ayuntamiento de Río de Janeiro, que ha creado un área de Protección de Ambiente Cultural (APAC) con los barrios de la zona del puerto: Saúde, Gamboa y Santo Cristo. Desde entonces, dicha área se la conoce como SAGAS³.

3. EL PROYECTO PORTOMARAVILLA: TRANSFORMACIÓN DE ESPACIOS, MIRADAS Y MEMORIAS DE LA ZONA DEL PUERTO DE RÍO DE JANEIRO

El Portomaravilla es un proyecto de renovación urbanística desarrollado en la zona del puerto de Río de Janeiro, que ha impactado (y sigue haciéndolo) el cotidiano de los vecinos de algunos barrios del centro de la ciudad. En estos lugares están plasmadas las memorias y los patrimonios de las personas que

1 Para verificar la cantidad de africanos esclavizados que llegaron a distintas partes de América, véanse las estimaciones de Trans-Atlantic Slave Trade Database (*O banco de dados do tráfico transatlântico de escravos reúne informações sobre quase 36.000 mil viagens negreiras*. Available from: < <http://www.slavevoyages.org> >. [1 February 2018]

2 Carioca: se disse carioca quien nace o vive en Río de Janeiro o que es específico de dicha ciudad.

3 Para profundizar sobre el tema de las políticas públicas de patrimonio en la zona del puerto de Río de Janeiro, ver Guimaráes (2016).

llegaron esclavizadas de África y de los trabajadores de los almacenes del puerto. El valor patrimonial de esta zona está protegido, en nivel municipal, por su reconocimiento como Área de Protección de Ambiente Cultural (APAC).

Este no se trata de un proyecto innovador, pues en muchas otras ciudades del mundo fueron desarrollados proyectos con objetivos similares como, por ejemplo, Barcelona y Buenos Aires. El PortoMaravilla ha sido desarrollado en un área de cerca de 5 millones de metros cuadrados y resulta de la Ley Municipal nº101/09.

Destacamos de esta área impactada por el PortoMaravilla un lugar conocido como Valongo, nombre de una cala que fue puesta a tierra cuando se desarrolló un proyecto urbanístico en el siglo XIX. Ahí había sido construido el muelle que es tema de este texto.

El “Portomaravilha” tiene un programa especial, nominado “Portomaravilha Cultural”. Son sus líneas de acción: recuperar y restaurar la materialidad del patrimonio artístico y/o arquitectónico; valorizar el patrimonio cultural inmaterial; preservar y valorizar la memoria y las manifestaciones culturales de la localidad; explorar económicamente el patrimonio material e inmaterial, pero respetando los principios de integridad y sustentabilidad del patrimonio, además de la inclusión y desarrollo social; producir conocimiento sobre la memoria de la región e innovar respecto a su explotación sustentable y, por fin, apoyar a la capacitación y a la investigación, incluyendo la producción de publicaciones acerca del patrimonio material e inmaterial de la zona del puerto de Río de Janeiro⁴.

Otros proyectos culturales involucrados con el “Portomaravilha” ya existen. Por ejemplo en la “Plaza Mauá”, epicentro de la renovación urbana de la zona, fueron inaugurados en marzo de 2013 el Museo de Arte de Río de Janeiro (MAR)⁵ y, en enero de 2016, el “Museo del Mañana” (MA)⁶.

La ejecución del “Portomaravilha” ha resultado en la identificación de áreas de gran interés arqueológico, como el Muelle del Valongo, excavado en 2011, además de la realización del mapa arqueológico de la región.

Importante enfatizar, coincidiendo con Simone Vassallo y André Cicalo (2015), en principio, el patrimonio de los afrodescendientes no estaba en la agenda del “PortoMaravilha Cultural”. Este programa pretendía valorizar la creación de grandes instituciones culturales volcadas para el turista (especialmente

4 Ver Programa PortoMaravilha Cultural. Available from: <http://www.portomaravilha.com.br/porto_cultural>. [5 December 2017]

5 Ver Museo de Arte de Río. Available from: <<http://www.museudeartedorio.org.br/>>. [5 December 2017]

6 Ver Museo del Mañana. Available from: <<http://www.museudoamanha.org.br/>>. [5 December 2017]

el extranjero) y para las personas de otros barrios de la ciudad, consumidoras de alta cultura. Las instituciones clave de esta estrategia son el Museo de Arte de Río y el Museo del Mañana. Fueron necesarias acciones articuladas entre los científicos y los activistas de los movimientos sociales de la cultura y de las religiones afrobrasileñas, que aunaron esfuerzos junto a algunos representantes del ayuntamiento, para que las memorias de la diáspora africana pudieran ser contempladas e institucionalizadas por las políticas públicas. El hito máximo de esa acción política es la puesta en valor del Muelle del Valongo y su candidatura a Patrimonio Mundial. De hecho, el proceso de patrimonialización del Muelle del Valongo ha cambiado la propuesta original del PortoMaravilla, un proyecto de renovación urbanística desarrollado por el Ayuntamiento de Río de Janeiro a través de colaboraciones público-privadas con amplio apoyo del gobierno del país que resulta en un típico proceso de gentrificación identificado en experiencias similares ejecutadas en otras partes del mundo⁷.

El ayuntamiento, a través del programa “Portomaravilha Cultural” y del “Instituto Rio Patrimônio da Humanidade” creó el Circuito Histórico y Arqueológico de la Celebración de la Herencia Africana para valorizar los hitos de la memoria afrobrasileña, como el mismo muelle del Valongo, la “Pedra do Sal” y el Instituto Pretos Novos (IPN). Importa subrayar, como Vassalo y Cicalo lo hicieron (2015, p.248), que esa ruta turístico-cultural resulta de las presiones de los movimientos sociales de afrodescendientes sobre la administración pública sufrió para interpretar y promover los hitos de la memoria de la diáspora africana ubicados en esa zona.

Dicho circuito oficial comprende seis hitos de la memoria de la diáspora africana en Río de Janeiro, relacionados al día a día de los africanos esclavizados. Todavía, como resultado del estudio de científicos de historia de la Universidad Federal Fluminense (UFF) y de la Universidad Federal del Estado de Río de Janeiro (UNIRIO), gracias el apoyo de Petrobras Cultural, fue posible la realización del proyecto nombrado “Passados Presentes”, otro circuito histórico en la misma región del puerto de Río de Janeiro, es decir, SAGAS. Este circuito, denominado “Pequena África”, comprende sesenta hitos de la memoria afrobrasileña⁸.

De esa manera se ha iniciado el proceso de patrimonialización del Muelle del Valongo, tema del próximo ítem.

⁷ Para profundizar sobre cómo el descubrimiento del Muelle del Valongo ha transformado la propuesta inicial del PortoMaravilla, ver Vassalo (2017).

⁸ Ver *Passados Presentes*. Available from: < <http://passadospresentes.com.br/ppresentes-hotspot/index.php/> >. [06 December 2017]

4. EL MUELLE DEL VALONGO: PATRIMONIALIZACIÓN Y PUESTA EN VALOR DE UN PATRIMONIO NEGATIVO

Hace algunos años la antropóloga Simone Vassalo está dedicada a analizar el proceso de patrimonialización de algunos hitos de memoria de la diáspora africana ubicados en la zona del puerto de Río de Janeiro, precisamente el Cementerio de Pretos Novos – en cuya parte que se conoce está el IPN, un museo privado que tiene el reto de presentar las memorias traumáticas de la esclavitud – y el Muelle del Valongo. La experta ha escrito muchos artículos donde trata el tema (Vassalo & Cicalo 2015; Vassalo 2016; 2017) desde su perspectiva antropológica basada en Michel Pollak y Arjun Appadurai, entre otros. Nosotras estamos en total acuerdo con sus análisis, luego pretendemos aquí subrayar algunas ideas de Vassalo y actualizar el contexto de patrimonialización y puesta en valor del Muelle del Valongo presentando los más recientes procesos y actividades.

La puesta en valor del Muelle del Valongo se da en un contexto donde la visión de las personas hechas esclavas está plasmada en acciones de monumentalización, “cuya referencia central es la idea del sufrimiento y el proceso de persecución” (Vassalo 2017, p.278). Esas nuevas narrativas están hechas de memorias olvidadas, subterráneas, como diría Pollak (1989). Y, como todo proceso de construcción de memoria, desde el punto de vista de Maurice Halbwachs (1990) y del mismo Pollak (1989, 1992), estas memorias también se construyen desde los conflictos y tensiones generados por intereses y relaciones de poder.

La cita que inaugura el dossier de candidatura del Valongo a Patrimonio Mundial, del historiador y diplomático brasileño Alberto da Costa e Silva, ilustra perfectamente el *zeitgeist*:

“El Muelle del Valongo merece ser considerado por UNESCO patrimonio de la humanidad porque es el sitio de memoria de la esclavitud más completo que conocemos. Es importante no apenas para la historia de Brasil y, por lo tanto, para nuestra vida como nación, pero también para la historia del mundo. Decía el escritor nigeriano Chinua Achebe que la historia no es buena ni mala; decía que la historia es, y que nosotros somos esa historia, con sus momentos luminosos y largos y terribles pesadillas, como esta que parecía interminable y que nos dejó como cicatrices profundas monumentos como el Valongo, monumentos vivos, que no necesitan de ningún texto a explicarlos, que son por aquello que son, y nos conmueven por las piedras que pisamos e por las piedras que miramos, piedras que recibieron, después de un terrible viaje, los

pies de muchos de nuestros ancestros, y que cuentan un poco de ese largo capítulo trágico y espantoso de la historia de los hombres sobre en la Tierra.” (IPHAN 2016)

El proceso de patrimonialización y puesta en valor del Muelle del Valongo es un complejo proceso que se puede comprender desde la imagen de una arena donde emergen los conflictos generados por intereses distintos y relaciones de poder. Esa arena está conformada en un contexto sociopolítico donde Vassalo y Cicalo identificaron dos fenómenos interrelacionados: “a) la gradual afirmación del multiculturalismo y de la diversidad étnico-racial y b) los grandes proyectos de revitalización urbana asumidos por los ayuntamientos con el apoyo del capital privado” (Vassalo & Cicalo 2015, p.241). Los autores también lograron identificar los principales grupos de agentes sociales que actúan en esa arena: los representantes de los movimientos sociales de valorización y reconocimiento de los afrodescendientes, los investigadores del campo académico (con especial aporte de los arqueólogos, historiadores y antropólogos) y los representantes del ayuntamiento de Río de Janeiro (Vassalo & Cicalo 2015, p.241).

Entretanto, aparte los agentes que vienen del exterior – y que se involucran directamente con la patrimonialización del sitio, como por ejemplo la paisajista estadounidense afrodescendiente nombrada por Vassalo (2017, p. 291), que tendría proyectado la primera propuesta de construcción de un memorial el en monumento, y los agentes involucrados con el Programa Ruta del Esclavo de UNESCO – hay que subrayar otros grupos que se imponen en esa arena de conflictos de intereses. Destacamos el Instituto de IPN, cuya dirección no tiene total apoyo de todos los movimientos sociales de afrodescendientes actuantes porque los dirigentes son descendientes de europeos⁹, los agentes del Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN), la institución nacional responsable de la preservación y gestión del patrimonio arqueológico en Brasil (que responde a UNESCO sobre el plan de gestión de patrimonios mundiales) y, más recientemente, el Instituto Brasileño de Museos (Ibram), que ha reclamado un puesto de actuación en los procesos de musealización del monumento desde que ha sido declarado patrimonio mundial.

Vassalo y Cicalo (2015) subrayan que ese proceso de patrimonialización resulta en la construcción de un lugar, el Muelle del Valongo, que simboliza las memorias de la esclavitud y que los agentes también se construyen a si mismos en ese proceso. El resultado de ese complejo fenómeno social es la construcción

⁹ En Brasil, es cada vez más fuerte el movimiento de legitimación del lugar de habla y de representación, es decir, los temas relacionados a los pueblos originarios y a los afrodescendientes deben ser tratados preferencialmente por ellos.

de una memoria negociada, donde los agentes negocian los significados del patrimonio desde acciones y proyectos propuestos por ellos mismos. Por ejemplo, la ruta turística y los rituales religiosos celebrados todos los años desde hace 2012¹⁰ resultan de las exigencias de los movimientos sociales de afrodescendientes para participar de la interpretación y puesta en valor del monumento (Vassalo & Cicalo 2015, p.248). Esa memoria concertada no tiene que ver solamente con las memorias del país, sino que con la memoria de la diáspora africana en carácter transnacional (Vassalo & Cicalo 2015, p.254).

En julio de 2017 UNESCO ha divulgado la aceptación de la candidatura del Muelle del Valongo a Patrimonio Mundial. Luego en agosto, el Ministerio Público ha realizado en Río de Janeiro una audiencia pública para que el Ayuntamiento de Río de Janeiro y el IPHAN – principales agentes del comité gestor del monumento y responsable de la elaboración del plan de gestión del Muelle del Valongo – declararan qué pretendían hacer del plan teniendo en cuenta las exigencias de UNESCO para que se mantenga la titulación. En esa reunión, el Ayuntamiento de Río de Janeiro y el IPHAN, presentaron un documento firmado en el cual observamos 4 acciones estratégicas que conforman el Plan de Promoción del Muelle del Valongo. Son esas:

- a) Continuación de las investigaciones arqueológicas y tratamiento paisajístico del sitio. Los objetivos de esta acción son: desarrollar estudios para evidenciar y ampliar el área del Muelle del Valongo y sustituir la hierba por arena en el área donde llegaba el mar. La Compañía de Desarrollo Urbano de la Región del Puerto de Río de Janeiro (CEDURP) y el IPHAN están responsabilizados de esta acción, que debe ser ejecutada hasta 2018;
- b) tratamiento paisajístico y de señalización del entorno del sitio. Los objetivos de esta acción son: desarrollar estudios para recuperar, a través de la señalización interpretativa y orientativa, las relaciones entre el sitio arqueológico y la Baía de Guanabara, el Cementerio de Pretos Novos y otros lugares relacionados al comercio de africanos cautivos en la zona. El Instituto Río Patrimonio de la Humanidad (IRPH), la Secretaría Municipal de Cultura (SMC) y la CEDURP están responsabilizados de esta acción, que debe ser ejecutada hasta 2019;
- c) Proyecto Educativo Sitio Arqueológico Muelle del Valongo. Los objetivos de esta acción son: difundir el valor universal excepcional del sitio, a través de acciones educativas con las escuelas públicas y privadas de Río.

¹⁰ La ceremonia del Lavado Simbólico del Muelle del Valongo está incluida en el calendario oficial de la ciudad de Río de Janeiro por la Ley n° 5.20, de 15 de diciembre de 2014.

La SMC, la Secretaría Municipal de Educación (SME) y el IPHAN están responsables de esta acción, que debe ser ejecutada hasta 2019 y

- d) Centro de Referencia de la Celebración de la Herencia Africana, a ocupar el edificio Muelles Pedro II. Los objetivos de esta acción son: desarrollar estudios para crear, justo al lado del sitio, un centro para acoger los turistas y también un espacio de reflexión sobre la importancia del legado de los afrodescendientes en las culturas de las Américas. El IPHAN y la SMC están responsables de esta acción, que debe ser ejecutada hasta 2019.

En esta reunión estaban presentes representantes de diferentes instituciones identificadas en aquellos tres grupos nombrados por Vassalo y Cicalo (2015). Estaba claro que la memoria había que negociársela una vez más por la necesidad de crear un lugar de memoria de la diáspora africana al lado del Muelle de Valongo. El edificio elegido, incluso por UNESCO por su valor simbólico¹¹, es la sede de una importante y muy activa organización social, conocida como Acción Ciudadanía¹². Así que la ONG tiene que salir, pero está luchando para quedarse, o para quedarse en una parte apenas del edificio.

Los agentes involucrados también no están de acuerdo con todos los eventos realizados en el sitio y sus alrededores. A veces los bailes promocionados por Acción Ciudadanía y otras organizaciones contribuyen para que personas utilicen ese espacio sagrado para algunos, como lugar de ocio, donde se toma unas copas y se festeja. Los que están en contra de esos usos denuncian la falta de respeto a la memoria de sufrimiento que está plasmada en el muelle.

Además de eso, la SMC tomó una actitud protagonista en el proyecto de creación de ese lugar de memoria y algunos agentes involucrados en el proceso de patrimonialización desde la elaboración del dossier de la candidatura del sitio a Patrimonio Mundial se sienten puestos de lado. En 12 de mayo de 2017 el Ayuntamiento de Río de Janeiro publica el Decreto n°43.128, que crea el Museo de la Esclavitud y Libertad (MEL). Luego los agentes involucrados entraron en conflictos por el significado del nombre. De inicio se planteó llamar al museo como Museo de la Esclavitud, pero muchos agentes de movimientos sociales y del campo académico (mayoritariamente antropólogos) fueron en contra de la propuesta reclamando que el legado de las culturas africana y afrobrasileña es mucho más que la esclavitud. Pero la segunda propuesta también tiene críticos: el

¹¹ Este es el primer edificio público construido sin mano de obra esclava y ejecutado por un ingeniero afrodescendiente, llamado Andre Rebouças.

¹² Esta ONG, de nombre completo "Acción Ciudadanía contra la Hambre, la Miseria y por la Vida" ha sido creada en 1993 por el sociólogo Betinho para movilizar una red de colaboración para distribuir alimentos para las familias sin recursos abajo de la línea de pobreza.

significado de la sigla, en portugués, es “miel”, y los que van en contra reclaman que la esclavitud no tiene nada de dulce, es todo lo contrario. Existen agentes que ni siquiera están de acuerdo con el tema, plantean que el museo trate de la herencia cultural africana y afrobrasileña no más¹³.

A la SMC no que le quedó otra alternativa que realizar encuentros, lo más democráticos y participativos que puedan ser para discutir no apenas el nombre, pero toda la propuesta, que ya viene más o menos estructurada. La idea planteada es crear el centro del MEL en el edificio Muelles Pedro II, pero el tipo de institución imaginada está vinculado al concepto de museo de territorio. El MEL, entonces, es un museo que pretende relacionar los hitos de memoria de la diáspora africana e interpretar esa zona, vinculándola a otras áreas de la ciudad con hitos de memoria relacionados a ella.

Todavía, para algunos agentes no está claro cómo se va hacer esa articulación entre hitos de memoria de las culturas africana y afrobrasileña. Además, agentes critican la creación de un nuevo museo si existe el IPN, ubicado en parte del cementerio de pretos novos, reconocido en el mundo entero por sus acciones para promover la memoria de la diáspora africana y desde inicios de 2017 sin apoyo presupuestario del Ayuntamiento de Río de Janeiro. Desde entonces, el IPN se mantiene activo gracias a la colaboración de agentes del campo académico – que ofrecen cursos y talleres – y a campañas para recolectar fondos para los costos básicos, como agua y electricidad.

Hace poco, otro agente institucional ocupa lugar en esa arena de disputa. El Gobierno del Estado de Río de Janeiro divulgó la Ley nº7.851, que determina los ejes para crearse un museo afrobrasileño en Río¹⁴. Es decir, en paralelo al proyecto del Ayuntamiento de Río de Janeiro, el Estado de Río de Janeiro desde 2015 plantea un museo para reflexionar sobre la esclavitud desde la perspectiva plasmada en Auschwitz, es decir, desde la idea de patrimonio negativo.

Se acercan los plazos determinados por UNESCO para realizar las acciones del Plan de Promoción del Muelle del Valongo, pero nos queda mucho para concertar nuevos acuerdos sobre usos y promoción del monumento y pactuar las memorias en él plasmadas.

13 Para profundizar la información, ver *Projeto de museu sobre escravidão provoca debate*. Available from: < <https://oglobo.globo.com/rio/projeto-de-museu-sobre-escravidao-provoca-debate-20790161> >. [20 January 2018] y *Secretária da Cultura defende o museu da escravidão*. Available from: < <https://oglobo.globo.com/rio/secretaria-de-cultura-defende-museu-da-escravidao-20811048> >. [23 January 2018].

14 Ver *Criação de um museu dedicado à escravidão está na berlinda*. Available from: < <https://oglobo.globo.com/cultura/artes-visuais/criacao-de-um-museu-dedicado-escravidao-esta-na-berlinda-22311419> >. [22 January 2018]

5. ¿SIN MUELLE, CON UN MUELLE O CON MUCHOS? EL ROL DEL DISCURSO CIENTÍFICO EN LA PUESTA EN VALOR DEL MUELLE DEL VALONGO

En esta arena llena de conflictos sociopolíticos, observamos también disputas en el campo científico. La memoria de la diáspora africana, plasmada en la zona del puerto de Río de Janeiro, es tema de estudios arqueológicos e históricos. Desde la Arqueología subrayamos las investigaciones de Reinaldo Tavares, sobre el Cementerio “Pretos Novos” (2012) y desde la Historia, los estudios de Claudio Honorato (2008) y Julio Pereira (2014). Estos autores coinciden con la idea de que a fines del siglo XVIII e inicio del siglo XIX en la zona del puerto existía una estructura de la esclavitud, con áreas de desembarque, de venta y de enterramiento de africanos esclavizados.

Todavía, la Arqueología de Contrato, desde el Proyecto PortoMaravilla, trajo más luz a la relación entre ese lugar y las funciones ahí desarrolladas. La investigación arqueológica contratada por el proyecto de renovación urbanística interpretó a los materiales arqueológicos, y luego la estratigrafía del sitio, como restos de un lugar donde llegaron más o menos dos millones de africanos cautivos. El muelle hubiera sido renovado en 1843 pues ahí desembarcaría la Princesa Tereza Cristina de las dos Sicilias, esposa del emperador D. Pedro II.

Esta investigación ha sido tomada como referencia arqueológica para fundamentar el dossier de la candidatura del monumento a Patrimonio Mundial. De acuerdo con Vassalo y Cicalo (2017:290), el muelle ha sido interpretado tomado como el más grande monumento del tráfico transatlántico negrero fuera de África y como evidencia de que en Brasil, específicamente en Río de Janeiro, llegaron más africanos cautivos que en cualquier parte del mundo. Los autores aún destacan que el monumento se transforma en una especie de epicentro de los movimientos de encuadramiento de memorias de la diáspora africana, impulsada por las articulaciones de UNESCO (desde el Programa Ruta de Esclavos), de los movimientos sociales y de los actores del campo académico, nacional e internacional.

Entretanto, esta no es la única interpretación sobre el monumento. Desde la Historia, hay quienes dudan del discurso que fundamenta la candidatura del Muelle del Valongo a Patrimonio Mundial. El arquitecto, especialista en historia de Río de Janeiro, Nireu Cavalcanti, considerando documentos y planos de la ciudad, afirma que los africanos cautivos no llegaron a Río desde el Valongo. Cavalcanti subraya que, de momento, no fueron presentados registros históricos que comprueben el Muelle del Valongo como lugar donde desembarcaron los

africanos cautivos, es decir, ni documentos, registros, dibujos, planos o cualquier otro¹⁵. Su tesis considera que, en esas épocas, el desembarque de africanos cautivos era en el muelle más cercano de la aduana porque era obligatorio registrar su entrada en la ciudad. En el muelle del Valongo llegaban apenas las mercancías de los buques.

Todavía, ese investigador no pone en duda la importancia histórica de la zona del Valongo. Para él, dicho valor está relacionado a la existencia tiendas de venta de africanos cautivos y por el cementerio de Pretos Novos, y no al muelle.

Podemos observar este panorama desde una perspectiva pos-estructuralista dibujada por Pierre Bourdieu (1975, 1997, 2003), es decir, tomando a la ciencia como un campo donde los agentes se enfrentan para imponer su interpretación de los fenómenos sobre los cuales producen discursos. Tal percepción de la ciencia (que apenas posee una relativa autonomía en relación a la dinámica social), nos permite ver y comprender los conflictos que constituyen el mismo campo.

A partir de esa mirada, se puede entender el campo científico como una arena competitiva, donde el “tema específico en juego es el monopolio de la *autoridad científica* definida como capacidad técnica y poder social” (Bourdieu *apud* Martínez 2005, p.34).

Entretanto, el Muelle del Valongo, como patrimonio negativo y símbolo de luchas por encuadramientos de memoria que ponen en evidencia la persecución que no puede repetirse en nuestros tiempos, suele ser “más grande” que el conflicto desde la Arqueología y de la Historia. Es decir, su potencial de representación sobrepasa el tema del monopolio de la verdad científica. Para tratar de esto ya tenemos la recomendación de UNESCO de seguir con los estudios arqueológicos. Ubicado en una zona de comercio de personas cautivas, este sitio ha sido apropiado e interpretado por grupos sociales distintos que toman el discurso científico, pero este es apenas uno entre otros discursos considerados.

El discurso científico sí que tiene importancia en los procesos de interpretación y puesta en valor de patrimonios culturales. Todavía, el valor más grande del Muelle del Valongo suele ser su potencial simbólico de representación transnacional de las desigualdades sociales, de la explotación y sus consecuencias. Para nosotros de Brasil, es urgente explotar ese potencial de hacernos pensar que viene del Muelle del Valongo. Para el escritor Dodô Azevedo ese sitio es el lugar más importante del país, pues desde ahí podemos reflexionar respecto a la impunidad, la violencia del

15 Para profundizar el tema, ver *Um novo olhar sobre o Casi do Valongo*. Available from: < <http://www.faperj.br/?id=3358,2,1> >. [15 November 2017].

cotidiano y la corrupción de nuestra cultural¹⁶. Y además, ese potencial simbólico también está disputado, pues es importante para las luchas de los movimientos sociales, pero también para la administración pública, interesada en impulsar el turismo cultural.

6. NOTAS FINALES

Coincidimos con Vassalo cuando subraya que los restos materiales de la memoria de la diáspora africana - enfocando los restos humanos, aunque podemos observar el mismo fenómeno actuando sobre el Muelle del Valongo - están en un cruce de intereses, comprensiones y reclamaciones, donde se mezclan sensibilidades, trayectorias de vida perspectiva políticas y moralidades a veces conflictivas (Vassalo 2017, p.294-295).

Entretanto hay que subrayar concreta y efectivamente: este patrimonio es objeto de disputas desde el campo científico y luego lo político también. Hay discursos donde el muelle es apenas uno entre los muchos en que gente llegó cautiva a Río de Janeiro. Hay otros en el que el muelle es el más importante de todos, porque en él llegaron más personas esclavizadas o porque él es el más conservado, entre aquellos que se conocen. En unos discursos, Arqueología e Historia se complementan; en otros se contradicen. Desde el campo político, en este momento, la preservación y difusión del Muelle del Valongo es tema de malentendidos entre los sectores de la Administración Pública. A veces los proyectos de musealización de parte del territorio suelen complementarse; a veces suelen ser excluyentes. Luego, hay que esperar que las cosas se aclaren y que las administraciones del Ayuntamiento de Río de Janeiro y del Estado de Río de Janeiro discutan y presenten más claramente sus propuestas.

Pero nuestro reto es reflexionar sobre el rol del conocimiento científico en los procesos de interpretación y puesta en valor del Muelle del Valongo. Y luego volvemos al contenido e impacto de los discursos científicos existentes. Para avanzar este tema, es decir, si el Muelle del Valongo es el sitio donde llegaron africanos cautivos, viene UNESCO señalando como etapa fundamental del plan de gestión del monumento la necesidad de seguir con las investigaciones arqueológicas. Comprendemos desde ahí que este tipo de conflicto es nada más que la dinámica misma del campo científico, donde los agentes actúan políticamente en defensa de la legitimidad de sus voces e interpretaciones. De la sugerencia de la institución

16 Ver *Cais do Valongo é o útero do país*. Available from: < <https://oglobo.globo.com/opiniaao/cais-do-valongo-o-utero-do-pais-21578281> >. [13 July 2017]

transnacional entendemos el rol importante del discurso científico en los procesos de patrimonialización y puesta en valor de monumentos Patrimonio Mundial.

Pero en el caso del valor patrimonial del Muelle del Valongo es menos importante afirmar cuántos millones de personas ahí llegaron o si llegaron justo ahí o si llegaron un poco más allá. El valor patrimonial de este monumento está en el impresionante poder simbólico como patrimonio negativo, es decir, como lugar donde está plasmado el horror de la esclavitud moderna. El Muelle del Valongo representa una herida en la sociedad occidental, es un lugar para no olvidar lo que no puede volver a pasar, o lo que pasa aún y que debemos extinguir de nuestra sociedad.

No queremos decir con eso que el discurso científico no es importante, todo lo contrario. Todavía, en casos como este monumento, las narrativas suelen estar más horizontales, es decir, el discurso hegemónico suele no ser más importante que el discurso de las personas directamente involucradas con la memoria de la diáspora africana. En estos casos, la *ecología de saberes* puede efectivizarse más fácilmente, pues la “verdad” no está monopolizada por el discurso científico. La verdad en los rituales de los lavados del monumento es tan importante para la puesta en valor cuanto la evidencia científica.

En otro análisis, presentado en el II Congreso Mundial de Buenas Prácticas sobre el Patrimonio Mundial, subrayamos que la Museología Social (o Sociomuseología) y la Arqueología Pública (de cariz inclusiva) pueden lograr la justicia cognitiva, lo que Boaventura de Sousa Santos señala como etapa fundamental para alcanzarse la justicia social (SALADINO *et al*, 2015:16). Como la Secretaría de Cultura del Ayuntamiento de Río de Janeiro presenta una propuesta de musealización del monumento como un proyecto basado en la participación social, entendemos que esta es una muy buena oportunidad de concretar una experiencia museológica donde se descolonicen los discursos, donde la verdad no esté únicamente en el discurso científico. Pero solamente si alcanzamos ultrapasar los conflictos y disputas desde el campo político y crear concretamente un espacio de discusión horizontal y efectivamente inclusivo y participativo. El Muelle del Valongo es todo un futuro que se está construyendo ahora mismo. Quienes estuvieren vivos lo podrán testimoniar.

BIBLIOGRAFÍA

- BOURDIEU, P 1975, 'The specificity of the scientific field and the social conditions of the progress of reason', *Social Scientific Information*, no14(6), pp.19-47.
- BOURDIEU, P 1997, *Razones prácticas: sobre la teoría de la acción*, Anagrama, Barcelona.
- BOURDIEU, P 2003, *O poder simbólico* Bertrand Brasil, Rio de Janeiro.
- CALABRE, L & LIMA, D B 2014, 'Programa Cultura Viva: uma década e múltiplas visões', *Políticas Culturais em Revista*, no2(7), pp1-5, Available from: < www.politicasculturaisemrevista.ufba.br >. [11 February 2016]
- CASTILLO, A 2016a, 'Introducción: Luces y sombras en la interpretación del Patrimonio Cultural a través de la participación ciudadana', *Complutum*, 2016a, Vol. 27 (2), pp. 253-258. Available from: < <https://revistas.ucm.es/index.php/CMPL/issue/view/3052/showToc> >. [20 October 2017]
- CASTILLO, A 2016b, 'Relaciones entre ciudadanía y agentes patrimoniales desde la perspectiva de la investigación académica: retos pendientes en la gestión del patrimonio cultural', *PERSPECTIVAS | revista ph Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, no 90, pp. 205-207.
- CASTILLO, A. 'Mapping stakeholders in archaeological heritage management'. DRIES, M., LINDE, J & STRECKER, A (eds.) 2015, *Fernweh: Crossing borders and connecting people in archaeological heritage management. Essays in honour of prof. Willem J.H. Willems*, Sidestone Press, Leiden, pp.64-67.
- CASTILLO, A, et al. 2014, 'Citizenship and Heritage Commitment: looking for Participatory Methodologies adopted to the Urban Cultural Context', *18th ICOMOS General Assembly*, p.415-421.
- GALINIÉ, H 2012, *Ciudad, espacio urbano y Arqueología*, Universitat de València, València.
- GARCÍA, F R & SÁNCHEZ, J (orgs.) 2012, *Construcciones y usos del pasado: patrimonio arqueológico, territorio y museo*, Museo de Prehistoria de Valencià, Valencià, pp.31-7.
- GONÇALVES, J R S 2005, 'Ressonância, materialidade e subjetividade: as culturas como patrimônio', *Horizontes Antropológicos*, vol.11, no23, Porto Alegre, pp.15-36.
- GUIMARÃES, RS 2016, 'Cultural heritage in management of Rio de Janeiro's spaces', *Estudos Históricos*, vol.29 no.57, Rio de Janeiro. Available from: <<http://www>.

- scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0103-21862016000100149>. [14 January 2018].
- HONORATO, C P 2008, *Valongo: o mercado de escravos do Rio de Janeiro, 1758 a 1831*, Master thesis, Universidade Federal Fluminense.
- IPHAN 2012 *Dossier de la Candidatura de Rio de Janeiro a Patrimonio Mundial*. Available from: <[http://portal.iphan.gov.br/uploads/ckfinder/arquivos/Dossie_Cais do Valongo versao Portugues.pdf](http://portal.iphan.gov.br/uploads/ckfinder/arquivos/Dossie_Cais_do_Valongo_versao_Portugues.pdf)> [5 May 2016].
- MARTÍNEZ, V M F 2005, *Una Arqueología Crítica: ciencia, ética y política en la construcción del pasado*. Crítica, Barcelona.
- ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE TURISMO 2003, *Turismo Internacional: una perspectiva global*, Bookman, Porto Alegre.
- PASTOR, A 2016, 'Towards a Social Archeological Conservation in Barcelona', *Complutum*, Vol. 27 (2), pp.259-280. Available from: < <https://revistas.ucm.es/index.php/CMPL/issue/view/3052/showToc> >. [20 October 2017]
- PEREIRA, J C M S 2014, 'As duas evidências: as implicações acerca da redescoberta do cemitério dos Pretos Novos', *Revista do Arquivo Geral da Cidade do Rio de Janeiro*, no.8, pp.331-343.
- POLLAK, M 1989, 'Memoria, esquecimento, silencio', *Estudos Históricos*, v.2, no3, pp.3-15.
- POLLAK, M 1992, 'Memoria e identidade social', *Estudos Históricos*, v.5, no10, pp.200-212.
- QUEROL, M A 2012, *Manual de Gestión del Patrimonio Cultural*, Akal, Madrid.
- SALADINO, A. *et al* 2015, 'San Miguel de Misiones y Serra de Capivara, Brasil: tensiones entre políticas de patrimonialización y comunidades locales'. *2nd International Conference on Best Practices in World Heritage: People and Communities*. Menorca, Spain, 29-30 April, 1-2 May, pp.1-18. Available from: <<http://www.congresopatrimoniomundialmenorca.cime.es/WebEditor/Pagines/file/Programa/Percepcion%20e%20interpretacion/21%20%20Alejandra%20Saladino%20y%20varios.pdf> >. [1 February 2018].
- SALADINO, A 2014, 'IPHAN, arqueólogos e patrimônio arqueológico brasileiro: um breve panorama', *Revista de Arqueologia*, vol.26, no2, vol.27, no1, 2014, pp.40-58.

- SALADINO, A 2010, *Prospecções: o patrimônio arqueológico nas práticas e trajetória do IPHAN*. PhD thesis, Universidade do Estado do Rio de Janeiro.
- SMITH, L 2006, *The uses of Heritage*, Routledge, London and New York.
- SMITH, N 2006, 'A gentrificação generalizada: de uma anomalia local à "regeneração" urbana como estratégia urbana global', BIDOUE-ZACHARIASEN, C (ed.), *De volta à cidade. Dos processos de gentrificação às políticas de « revitalização » dos centros urbanos*, Annablume, São Paulo.
- SMITH, N 2007, 'Gentrificação, a fronteira e a reestruturação do espaço urbano', *GEOSP – Espaço e Tempo*, no.21, pp.15-31.
- TAVARES, R B 2012, *Cemitério dos Pretos Novos, Rio de Janeiro, Século XIX: uma tentativa de delimitação espacial*, Master thesis, Universidade Federal do Rio de Janeiro.
- VALADÃO, R C M 2012, *Tradição e criação, memória e patrimônio: a revitalização da Zona Portuária do Rio de Janeiro*, Master thesis, Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro.
- VASSALLO, S & CICALO, A 2015, 'Por onde os africanos chegaram: o Cais do Valongo e a institucionalização do tráfico negreiro na região portuária do Rio de Janeiro', *Horizontes Antropológicos*, no.43, pp.239-271.
- VASSALLO, S 2016, 'De "objetos da ciência" a "restos mortais ancestrais": patrimônio, política e religião no Cemitério dos Pretos Novos, no Rio de Janeiro', GOMES, E. & OLIVEIRA, P L (orgs.), *Patrimônio religioso no Rio de Janeiro*, Ed. Mar de ideias, Rio de Janeiro, pp. 387-417.
- VASSALLO, S 2017, 'Entre vidas objetificadas e vítimas da escravização: a trajetória das ossadas do Cemitério dos Pretos Novos, no Rio de Janeiro', *Sexualidad. Salud y Sociedad. Revista Latinoamericana*, no.25, pp.277-297.

OTRAS REFERENCIAS

- Cais do Valongo é o útero do país*. Available from: < <https://oglobo.globo.com/opiniao/cais-do-valongo-o-utero-do-pais-21578281> >. [13 July 2017].
- Cais do Valongo, patrimonio mundial no Rio para não esquecer o horror da escravidão*. Available from: <. https://brasil.elpais.com/brasil/2017/07/09/politica/1499625756_209845.html >. [15 November 2017].

Criação de um museu dedicado à escravidão está na berlinda. Available from: < <https://oglobo.globo.com/cultura/artes-visuais/criacao-de-um-museu-dedicado-escravidaao-esta-na-berlinda-22311419> >. [22 January 2018].

Museo de Arte de Río. Available from: < <http://www.museudeartedorio.org.br/> >. [5 December 2017].

Museo del Mañana. Available from: < <http://www.museudoamanha.org.br/> >. [5 December 2017].

O banco de dados do tráfico transatlântico de escravos reúne informações sobre quase 36.000 mil viagens negreiras. Available from: < <http://www.slavevoyages.org> >. [1 February 2018].

Passados Presentes. Available from: < <http://passadospresentes.com.br/ppresentes-hotsite/index.php/> >. [06 December 2017].

Projeto de museu sobre escravidão provoca debate. Available from: < <https://oglobo.globo.com/rio/projeto-de-museu-sobre-escravidaao-provoca-debate-20790161> >. [20 January 2018].

Secretária da Cultura defende o museu da escravidão. Available from: < <https://oglobo.globo.com/rio/secretaria-de-cultura-defende-museu-da-escravidaao-20811048> >. [23 January 2018].

Um novo olhar sobre o Casi do Valongo. Available from: < <http://www.faperj.br/?id=3358.2.1> >. [15 November 2017].

LOS PROBLEMAS DE CONSERVACIÓN DEL ARTE RUPESTRE LEVANTINO: UN ESTADO DE LA CUESTIÓN

Levantine rock art conservation problems: state of the art

Authors: Irene Mael Rodríguez Ruiz (1), Inés Domingo Sanz (2)

(1) Investigadora predoctoral APIF, Universitat de Barcelona, SERP

(2) Profesora de investigación ICREA, Universitat de Barcelona, SERP

ABSTRACT

This paper offers a preliminary inventory and classification of degradation patterns and agents threatening the long-term preservation of Levantine rock art, an open-air rock art tradition located in Mediterranean Iberia. While the conservation of cave art has received increasing attention, systematic research and inventories of pathologies affecting this art are still missing. This kind of inventories can be used as reference when conducting diagnostic reports on the conservation of this heritage, predict potential risks and damages, monitor the evolution and design strategies to minimize deterioration processes. Open-air rock art sites are exposed to different pathologies and degrading agents specific to the open-air location, characterized by changing environments. By systematizing deterioration agents and their potential consequences we are taking a step forward towards the conservation of this World Heritage.

KEY WORDS: Levantine rock art, open-air, heritage, preservation, conservation, management

RESUMEN

El objetivo de este artículo es ofrecer un primer inventario y clasificación de patologías y agentes de alteración que afectan a la conservación del arte rupestre Levantino, una tradición rupestre al aire libre situada en la fachada mediterránea de la Península Ibérica. La conservación del arte rupestre ubicado en cuevas ha sido objeto de estudio más extensamente. Por el contrario, no existen estudios o inventarios sistemáticos sobre las patologías que afectan a esta tradición artística al aire libre, que puedan servir de referencia a la hora de realizar informes diagnósticos del estado de conservación, de prever posibles riesgos y daños, de monitorizar su evolución y de diseñar estrategias y planes de mantenimiento que

permitan minimizar o ralentizar los procesos de deterioro. El arte rupestre al aire libre se ve afectado por patologías y agentes degradantes específicos producto de su exposición a un entorno cambiante. Sistematizar los diversos tipos de agentes de alteración e identificar sus causas y consecuencias sin duda es dar un paso adelante en la conservación de este Patrimonio Mundial.

PALABRAS CLAVE: arte rupestre Levantino, aire libre, patrimonio, preservación, conservación, gestión

INTRODUCCIÓN

El arte rupestre Levantino cuenta con el máximo nivel de protección jurídica que permite la Ley de Patrimonio Histórico Español de 1985, al incluir en la categoría de Bien de Interés Cultural (BIC) “las cuevas, abrigos y lugares que contengan manifestaciones de arte rupestre”. A la protección legal se suma en muchos casos la protección física preventiva de los conjuntos, con el fin de regular el acceso y tratar de garantizar su conservación (Rovira i Pons 2015; San Nicolás 2014). La singularidad de esta tradición artística, exclusiva de la fachada Mediterránea de la Península Ibérica, fue uno de los factores que llevó a su inclusión en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO, en 1998, bajo el paraguas de *Rock art of the Mediterranean Basin on the Iberian Peninsula* (Martínez 2012). El inventario de yacimientos presentado a la candidatura contaba con un total de 758 conjuntos, aunque en la actualidad se supera el millar.

Veinte años después de aquella declaración, y tras décadas de estudio, aún son muchos los factores que dificultan la inmensa tarea de protegerlo y conservarlo, entre los que cabría destacar su elevado número, su dispersión geográfica y su ubicación generalmente en lugares remotos que dificultan su monitorización. Desde los Pirineos hasta Andalucía, adentrándonos en provincias de interior como Huesca, Cuenca o Jaén, el territorio en que se inscriben estos yacimientos es extenso (Fig. 1), y el acceso a menudo complicado, al ubicarse en parajes abruptos de serranías de interior y prelitorales.

El interés por la conservación del arte rupestre ha aumentado significativamente en las últimas décadas, en parte debido a la repercusión de las alteraciones sufridas por yacimientos Paleolíticos europeos, como Altamira o Lascaux, cuya apertura al público desencadenó cambios en el equilibrio ambiental de las cuevas que aceleraron el proceso de deterioro (Bastian & Alabouvette 2009; Jurado et al. 2009). Sin embargo, en el ámbito de la conservación del arte rupestre ubicado al aire libre, como es el caso del arte rupestre Levantino, aún hay camino por

recorrer, en la medida en que su alto nivel de exposición a condiciones ambientales cambiantes juega un papel relevante en los procesos de degradación. La estabilidad ambiental que caracteriza el interior de las cuevas tiende a propiciar la buena conservación del arte que contiene. Por el contrario, muchas de las alteraciones que encontramos en el arte Levantino se derivan de su localización sobre soportes en constante proceso de degradación y envejecimiento debido a su ubicación primaria a la intemperie, de la que no es concebible desligarlo (Martínez 2015).



Fig. 1: Mapa de distribución del arte rupestre Levantino.

De hecho, si bien muchos de los yacimientos con arte Levantino se encuentran en abrigos cubiertos con viseras naturales que les confieren un amparo mínimo, también se dan casos en que los paneles con arte rupestre se encuentran en superficies rocosas desprovistas de viseras, tales como fachadas verticales sin apenas protección.

Así pues, algunas de las medidas aplicadas a la conservación del arte rupestre en cuevas no son extrapolables al caso que nos ocupa, siendo necesario por tanto desarrollar inventarios y medidas de conservación preventiva específicos para la ubicación exterior de este Patrimonio.

Con el fin de ofrecer una herramienta para facilitar la identificación, y con posterioridad poder prevenir, mitigar y detener –cuando sea posible– los diferentes procesos de deterioro que ponen en riesgo este legado milenario, este artículo trata de sintetizar los diversos tipos de agentes degradantes que afectan al arte rupestre al aire libre de la fachada mediterránea peninsular, y describe el potencial deterioro que conllevan a medio y largo plazo. Esta información es crucial a la hora de diseñar estrategias y planes de mantenimiento que hagan efectiva la protección del arte rupestre.

ESTADO DE LA CUESTIÓN

La preocupación por el estado de conservación del arte rupestre Levantino ha sido una constante en la historia de la investigación, con algunos trabajos tempranos que empiezan a enumerar muchas de las patologías que aún hoy seguimos encontrando (ej. Beltrán 1987; Casanovas & Alonso 1984; De los Santos 1976) o que incluso proponen medidas de conservación preventiva y actuaciones paliativas (Lucas 1977), aunque algunas hayan sido posteriormente descartadas. Esta temática continúa siendo un tema de actualidad, y en los últimos años son varias las publicaciones que han tratado cuestiones relativas a la conservación del arte rupestre al aire libre, siendo posible hallar ejemplos tanto a nivel internacional (ej. Agnew et al. 2015; Darvill & Batarda 2014; Doehne & Price 2010; Ramírez et al. 2015) como a nivel nacional (ej. Alloza et al. 2009; Alloza et al. 2012; Alloza, Royo & Latorre 2016; Carrera 2002; Hernández & Castells 2000; Hernández & Royo 2013; Roldán 2012; Royo et al. 2013; Sanz et al. 2000; Sastre & Rodríguez 2010).

A las diversas publicaciones, hay que sumar también varias tesis doctorales centradas en el estudio de los problemas de conservación del arte rupestre al aire libre desde diversos enfoques y ámbitos cronológicos y territoriales (Batarda 2012; Cárdenas 2013; David 2008; Doménech 2003), con solo dos de ellas exclusivamente dedicadas a la conservación del arte rupestre Levantino (Ballester 2003; Barreda 2016).

Dichas aportaciones son imprescindibles en un ámbito todavía emergente en el que existen grandes desafíos por resolver. Así, y centrándonos en el arte

rupestre Levantino, la monitorización de abrigos comienza a contemplarse como una necesidad previa al diseño de planes de gestión (Alloza et al. 2016; Barreda 2016). Desde la declaración del arte rupestre como Patrimonio de la Humanidad, el número de intervenciones de conservación preventiva se ha multiplicado (ej. Castells & Hernández 2009; Guillamet 2005; Matamoros & López 2009; San Nicolás 2009). Los resultados de algunas de estas intervenciones se han dado a conocer en publicaciones individuales (Guillamet 2012; Royo et al. 2013) y conjuntas (Beltrán 2002; Domingo et al. 2011; Domingo et al. 2013; Guillamet 2005; Martínez 2002), y las colaboraciones entre distintas disciplinas cada vez más se entienden como necesarias.

Aun así, la cantidad de yacimientos existentes, cada uno con sus características, condicionantes y patologías propios, dificulta una puesta en común terminológica a nivel científico, que no obstante sería de gran ayuda a la hora de identificar y clasificar de forma sistemática los agentes de deterioro y, sobre todo, las patologías derivadas. La falta de investigación en los efectos que producen muchos de los agentes comúnmente descritos, así como la ausencia de recursos institucionales destinados en exclusiva a la revisión y documentación del estado de conservación de los yacimientos complica la posibilidad de realizar comparativas sobre su estado de conservación en términos globales. A partir de las publicaciones de referencia recogidas en la bibliografía, y del análisis de diversos conjuntos en el marco del proyecto HAR2016-80693-P, este trabajo ofrece un inventario preliminar de agentes de deterioro y sus efectos en relación con arte rupestre Levantino, resumido en el cuadro que sigue (Tabla 1).

Tabla 1: Esquema preliminar de agentes de deterioro y patologías que afectan de facto y en potencia a la conservación del arte rupestre Levantino.

Factores de alteración				Consecuencias y patologías observables
A G E N T E S N A T U R A L E S	Geológicos	Meteorización	Remoción en masa; gelifracción; termoclastia; hidroclastia; haloclastia; erosión alveolar / tafoni / honeycomb; gnammas	Tensiones mecánicas; desprendimientos; abrasiones; fracturación; fisuras y microfisuras; exfoliación; descamación; disgregación; erosión
		Formaciones	Carbonataciones	Costras; cubrición de la capa pictórica
		Seísmos		Vibraciones; presión; desprendimientos; fracturación
	Ambientales	Cambios climáticos	Diarios; estacionales	Estrés térmico; shock térmico; fracturación; fisuras y microfisuras; exfoliación; descamación; disgregación; ampollas; estallidos; erosión
		Insolación y exposición lumínica		Catalización de reacciones químicas; alteraciones cromáticas; estrés térmico
		Agua	Humedad Relativa; capilaridad; precipitaciones (lluvia, nieve, granizo); coladas hídricas; inundación	Disolución y recristalización de sales; eflorescencias; disolución y arrastre de soporte y capa pictórica; atracción de agentes biológicos; costras; concreciones; pátinas
		Viento		Trasporte de elementos aeronavegantes abrasivos; erosión; transporte de polvo, semillas, cenizas; depósitos de polvo y otros elementos
		Fuego	Incendios naturales	Alteración/destrucción del medio; estrés térmico; shock térmico; desprendimiento; fracturación; fisuras y microfisuras; exfoliación; descamación; disgregación; pérdidas de soporte y capa pictórica; pátinas de humo y cenizas
	Biodeterioro	Microorganismos y plantas inferiores	Bacterias endolíticas; hongos; algas; líquenes	Abrasiones y microabrasiones; disgregación; costras; cubrición de la capa pictórica
		Plantas superiores		Acciones físicas mecánicas y químicas; fracturación; desprendimientos; cambios en patrones ambientales; material combustible; atracción de otras formas de biodeterioro
		Macrofauna	Mamíferos; reptiles; aves	Abrasiones y microabrasiones; pulido; depósitos; deyecciones; atracción de otras formas de biodeterioro; desconchados por cornamentas; pérdidas de soporte y capa pictórica; aportación de material combustible; transporte de semillas
		Microfauna	Insectos; arácnidos; miriápodos; anélidos; moluscos terrestres	Nidos; telarañas; depósitos; deyecciones; microabrasiones; atracción de otras formas de biodeterioro
	Reacciones químicas			Transformación del soporte y la capa pictórica; costras; concreciones; pátinas; oxidación; disgregación; alteraciones cromáticas

Factores de alteración				Consecuencias y patologías observables
A G E N T E S A N T R Ó P I C O S	Directos	Vandalismo	Grafitis; saqueo; espolio; basuras; lanzamiento de objetos; disparos	Incisiones; pintadas; arranques; pérdida de soporte y capa pictórica; desprendimiento; desconchado, marcas de perdigones; depósitos
		Fuego	Incendios provocados; incendios accidentales; fogatas	Alteración/destrucción del medio; estrés térmico; shock térmico; desprendimiento; fracturación; fisuras y microfisuras; exfoliación; descamación; disgregación; pérdidas de soporte y capa pictórica; pátinas de humo y cenizas
		Conflictos bélicos		Alteración/destrucción del medio; pérdida de soporte y capa pictórica
		Vertido de líquidos	Aguay otros, seguidos de refriegos	Abrasiones; disolución y recristalización de sales; veladuras; pérdida de soporte y capa pictórica; atracción de otras formas de biodeterioro
		Intervenciones inapropiadas	Documentación; restauración; cierres	Alteración en la composición de los paneles; alteración del soporte y la capa pictórica; marcas de calcos; perfilado y/o numeración de figuras; muros; alteración cromática; modificación del microclima; impacto visual en el paisaje; enrejados; manchas de óxido
		Uso deportivo del entorno	Escalada; vías ferratas	Manchas de magnesio; alteración del soporte; desconchados; abrasiones; pérdida de soporte y capa pictórica; anclajes
		Uso turístico		Aportación de basuras; abrasiones; tocamientos
	Indirectos	Cambio climático		Alteración del entorno
		Contaminación		Alteración del entorno; reacciones químicas; pátinas
		Uso socio-económico del entorno		Alteración del entorno; impacto visual en el paisaje
		Falta de mantenimiento		Señalítica, cierre e instalaciones en mal estado; aumento de riesgo de incendios; aumento de riesgo de vandalismo
		Políticas perniciosas		Desprotección, instigación a cometer actos que comporten destrucción

AGENTES DE DETERIORO Y PATOLOGÍAS DERIVADAS

La clasificación de las patologías que ponen en riesgo la conservación del arte rupestre Levantino es difícil de establecer atendiendo a un único criterio puesto que tiene su raíz en factores diversos, que interactúan entre sí, y que ponen en riesgo los vestigios de arte rupestre a diferentes niveles. No obstante, los manuales y guías de conservación de bienes materiales patrimoniales coinciden en que una primera aproximación permite distinguir entre las patologías de origen natural, que abarcan problemáticas intrínsecas (aquellas originadas en la propia composición material del patrimonio) y extrínsecas (aquellas originadas por agentes externos), y las de origen antrópico, que pueden tener una incidencia directa o indirecta y ser intencionados o no.

Agentes de alteración de origen natural

En la medida en que los yacimientos de arte rupestre están ligados al paisaje y a su localización primaria, uno de los mayores retos que presenta su conservación es la imposibilidad de controlar el entorno en el que se inscribe, como sí ocurre con otras formas de arte custodiadas por museos e instituciones comprometidas con la conservación del patrimonio. Por tanto, los factores de alteración naturales siempre han supuesto una amenaza para estas manifestaciones rupestres al aire libre, dado que están en estrecha convivencia y poco puede hacerse para contrarrestarlas, siendo de momento el estudio y la prevención las mejores herramientas a nuestra disposición para mitigar su impacto.

No obstante, tampoco hay que concebir todas las consecuencias de esas interacciones entre el ambiente y el arte rupestre como fenómenos netamente degradantes, ya que el equilibrio de determinados ecosistemas puede dar lugar a unas condiciones que benefician, dentro del constante proceso de deterioro, la preservación del arte rupestre. De este modo la pintura a menudo se halla compactada en el soporte rocoso como resultado de los procesos de meteorización (Alloza 2013), habiendo alcanzado cierto equilibrio con su entorno a través del tiempo. De hecho, de los análisis de caracterización se desprende que la materia prima de las pinturas conservadas consiste en pigmentos de origen inorgánico (Roldán 2009), cuya estabilidad físico-química está probada, siendo por tanto el destino del soporte rocoso lo que condicionará en mayor medida la conservación de las pinturas rupestres.

Tan compleja y diversa como la misma naturaleza, la categoría de patologías ocasionadas por agentes naturales engloba un amplio abanico de contingencias,

entre las que se encuentran las causadas por desastres naturales, por agentes geológicos, agentes atmosféricos, agentes químicos y agentes biológicos. En este último subgrupo quedarían los agentes de origen vegetal –plantas superiores– y animal –micro y macrofauna–, así como la actividad de microorganismos y plantas inferiores, categorías en la que se incluirían bacterias y colonizaciones de líquenes, musgos, algas y hongos. Todos ellos están estrechamente ligados, y sus consecuencias pueden ser repentinas y catastróficas o graduales a lo largo del tiempo.

Agentes geológicos

Por agentes geológicos entendemos todos aquellos procesos de meteorización –tanto física como química– (Ballester 2003; Carrera et al. 1994) que conllevan la desintegración parcial o completa de los elementos que componen las rocas, así como aquellas fuerzas físicas derivadas de la constante transformación de la corteza terrestre.

Su estudio y comprensión es fundamental porque de los soportes rocosos depende en buena medida la conservación de las pinturas rupestres que sustentan.

La naturaleza de los soportes sobre los que encontramos muestras de arte Levantino está fuertemente determinada por la geología regional (Company 2005). En líneas generales se localiza sobre diversos tipos de rocas sedimentarias, con un predominio de la roca caliza (Sanchidrián 2001; Viñas 1982), pero con evidencias también de dolomías y areniscas (Alloza et al. 2009; Hernanz et al. 2006; Peña-Monné & Longares 2015; Sánchez-Moral et al. 1996). No obstante, su comportamiento se definirá por su textura y propiedades hídricas, mecánicas, térmicas y dinámicas, que se condicionan por su relación con el medio (Aranburu 2016).

La evolución geológica de cuevas y abrigos es diferente en cada caso, y de hecho podrían apreciarse diferencias en un mismo macizo donde se dieran áreas estables junto a otras que lo estuvieran menos. Los factores petrológicos, sedimentológicos y estructurales relativos tanto a la propia composición de cada sector del yacimiento como del terreno sobre el que descansan condiciona su evolución.

Algunos de los fenómenos que intervienen en los procesos de meteorización serían la remoción en masa, la gelifracción, la termoclástica, la hidroclástica o el haloclastismo, que someten el soporte rocoso a efectos de carácter físico y mecánico constantes (Ballester 2003). Ballester (2003) hablaba de estos agentes de

deterioro como «fenómenos crónicos naturales», idea interesante que vale la pena recuperar haciendo además un apunte etimológico: de acuerdo con lo recogido en la RAE, crónico procede del latín *chronicus*, y este a su vez del griego *χρονικός* *chronikós*, cuya forma femenina del latín era *chronica*, y este del griego *χρονικά* [*βιβλία*] *chroniká* [*biblía*] '[libros] que siguen el orden del tiempo'. Es decir, que tales formas de degradación, de considerarlas crónicas, podríamos entender que siguen el orden del tiempo. Y contra eso la conservación tiene sus límites.

Así pues el proceso de transformación es continuo, lento e inexorable. Mientras algunos fenómenos geológicos tales como las grietas, la exfoliación superficial, descamaciones o desprendimientos ya debían estar presentes en el momento en que se pintaron los motivos representados, otros han tenido lugar posteriormente, modificando en mayor o menor medida la composición original (Fig. 2). Conocer su estado permite intuir la potencial estabilidad de cada sección y del conjunto, e incluso tratar de anticipar su desarrollo. Sin embargo aún es necesario aplicar más geología al estudio de la conservación de las rocas para comprender e identificar rasgos inducidos a la constitución de la roca (Vergès-Belmin 2010) por fenómenos como la erosión alveolar, especialmente asociada a entornos próximos a la costa, también llamada tafoni o honeycomb –de formas cavernarias como los nidos de abeja– (Alloza et al. 2012), que no obstante difieren de los gnammas –depresiones elípticas– que se dan en soportes de arenisca (Peña-Monné & Longares 2015).

Asimismo, hay otras fuentes de degradación ligadas a la condición geológica que debemos tener presente: el efecto de fuerzas físicas externas tales como las derivadas de seísmos, que pueden causar vibraciones, presión, y desprendimientos menores o de grandes bloques, con los consecuentes impactos y abrasiones que ello conlleva. De hecho la peligrosidad sísmica en la Península Ibérica es destacable, y si bien la mayoría de temblores que se producen no son detectables por sus habitantes, pudiendo tener así la percepción de que no suponen un riesgo significativo para el patrimonio, no estamos exentos del riesgo de terremotos de mayor magnitud, cuyo movimiento inducido podría llegar a acarrear daños catastróficos en los yacimientos de aquellas áreas donde la actividad sísmica sea moderada o alta, como es el caso del Arco de la Fachada Mediterránea, especialmente en el área meridional.



Fig. 2: Pérdida de soporte por desprendimiento de lajas a causa de fenómenos geológicos y ambientales. Con la ayuda del calco (dcha.) se observa que solo se ha conservado la mitad del arquero. La Saltadora VII (Les Coves de Vinromà, Castelló) (Según Domingo et al. 2007).

Agentes ambientales

Estrechamente ligado a los condicionantes geológicos hallamos los fenómenos atmosféricos y ambientales, que categorizamos de forma separada por una cuestión de orden y claridad, a pesar de interactuar constantemente con otros factores de deterioro ya citados.

Los cambios climáticos –ya sean diarios o estacionales– y las condiciones meteorológicas tienen efectos diversos en la configuración de los materiales pétreos. El estrés y el shock térmico resultantes de ciclos de contrastes en la temperatura ambiental aceleran los episodios de meteorización, puesto que someten al soporte a procesos de expansión y retracción, esfuerzos mecánicos que contribuyen a su deterioro (Alloza et al. 2012).

Dependiendo de la litología propia de cada yacimiento y la orientación en que estén dispuestos, las reacciones pueden darse con mayor o menor intensidad, pero entre sus patologías derivadas cabe mencionar la formación de fisuras, el riesgo de desprendimiento de fragmentos de diferentes medidas, la erosión, la disgregación, la formación de ampollas y estallidos, la fracturación y la exfoliación (Vergès-Belmin 2010).

El agua es un agente de deterioro por antonomasia que juega un papel esencial en la configuración de los yacimientos rocosos. La infiltración de agua procedente de precipitaciones tales como lluvias o nevadas puede causar que esta emane de entre las fisuras y grietas, disolviendo a su paso el soporte, dando lugar a la disolución y recristalización de sales y produciendo acumulaciones internas de

agua y tierra que favorecen la proliferación de vida vegetal, que a su vez puede producir grietas y posteriores desprendimientos al medrar las raíces en el interior del soporte (Alloza 2013).

En cuanto a las pinturas, el flujo continuo de agua puede causar la disolución y/o arrastre del soporte y la capa pictórica, produciendo así la desaparición de los motivos (Fig. 3 y 5). También puede dar lugar a eflorescencias, pátinas y costras que dificultan su apreciación, cuando no la impiden del todo. Un ejemplo habitual serían las acumulaciones de capas de carbonato cálcico fruto de coladas hídricas, que en ocasiones aunque no alteran los componentes de los pigmentos, sí impiden su visualización (Ballester 2005; Carrera 2002; Guillamet 2000). Dichas coladas pueden encontrarse en la actualidad inactivas, pero no es posible determinarlo sin hacer comprobaciones en época de fundición de nieves o tras días de lluvia intensa (Fig. 4).



Fig. 3: Pérdida de soporte y capa pictórica a causa de la circulación de agua por la superficie. Con la ayuda del calco (dcha.) se observa cómo los cuartos traseros de la figura animal se han conservado mejor al estar ubicados en una zona menos sometida a procesos de disolución y arrastre. La Saltadora VII (Les Coves de Vinromà, Castelló) (según Domingo et al. 2007).

Otras alteraciones asociadas a fenómenos hídricos tienen su origen en el agua contenida en el subsuelo, que puede penetrar por capilaridad, motivo por el cual es importante conocer las condiciones hidrogeológicas de cada conjunto.

En lo relativo al riesgo de inundación, es cierto que la mayoría de yacimientos con arte Levantino suelen localizarse en ubicaciones altas del paisaje montañoso, y por tanto en principio no sería un riesgo a tener en cuenta. Sin embargo, existen yacimientos ubicados apenas unos metros por encima del lecho de ramblas y ríos de cauce estacional. Teniendo en cuenta la intensidad que pueden alcanzar ocasionalmente las lluvias en zonas próximas a la costa mediterránea, no deja este de ser un factor a tener presente.

Así mismo, la insolación también comporta un impacto fruto de la combinación de las distintas formas de radiación. La erosión, la exfoliación y las descamaciones pueden ser resultado de los factores antes mencionados en combinación con la degradación lumínica. Los rayos ultravioletas (UV) son catalizadores de reacciones químicas, mientras que los rayos infrarrojos (IR) aportan calor al soporte que en contraste con la temperatura interna lo somete, de nuevo, a estrés térmico (Alloza et al. 2012; Ballester 2005). No es de extrañar que el estado de conservación del soporte y las cualidades cromáticas de las pinturas tienda a ser mejor en aquellos motivos relativamente protegidos de la luz solar directa. Por otra parte, no todos los pigmentos conservados en arte rupestre Levantino presentan el mismo grado de sensibilidad lumínica, habiendo sido documentado que aquellos a base de óxidos de hierro reaccionan con mayor estabilidad frente a aquellos de origen orgánico (Hoyo- Meléndez et al. 2015).



Fig. 4: Colada hídrica activa ubicada a la derecha del panel con arte rupestre, que presenta colonias de origen biológico en tonalidades grises y negras. La foto fue tomada en el mes de febrero de 2017, tras las nevadas invernales y se observa cómo el agua se filtra a través de una zona intermedia. La Covatina (Vilafranca, Castelló).

Por último, el hecho de que tanto cuevas como abrigos estén ubicados en entornos naturales los expone a la acción del viento, provocando lo que se conoce como erosión eólica (Ballester 2005). Las fuertes rachas portan diferentes elementos aeronavegantes: aquellos como las micropartículas de tierra tendrán un carácter más abrasivo causando erosión sobre la superficie rocosa, a la vez que se quedarán acumuladas en los resquicios, facilitando un estrato de sedimento donde podrían crecer plantas cuyas semillas hubieran sido igualmente transportadas vía aérea o depositadas por animales. Asimismo, otros elementos tales como el polvo, la suciedad ambiental o las posibles cenizas derivadas de un fuego cubrirán las pinturas, impidiendo su visualización.

También cabe destacar el papel potenciador del viento en la propagación de incendios, los cuales, aun pudiendo darse de forma natural, desarrollaremos con mayor detención dentro de la categoría de agentes antrópicos.

Agentes de biodeterioro

Las relaciones entre el medio ambiente y los organismos que lo habitan son estudiadas por la ecología como ciencia, y de su estudio se desprende la complejidad de los ecosistemas, en cuyo seno se suceden todo un conjunto de interacciones físico-químicas entre el medio y las diferentes poblaciones biológicas que habitan la materia, transformándola. Y son precisamente estas transformaciones las que desde la perspectiva de la conservación-restauración se pueden entender como biodeterioro (Caneva et al. 2000), puesto que en el intento de conservar el patrimonio el objetivo perseguido es la inmutabilidad.

Microorganismos y plantas inferiores

Poco se sabe de la caracterización de los distintos tipos de bacterias de naturaleza endolítica que habitan los soportes de yacimientos con arte rupestre, siendo necesario continuar los pasos iniciados en este ámbito por investigadores como Barreda (2016), Portillo et al. (2009), Viñas (1978 y 1982). Aunque sin duda forman parte del ecosistema y ya debían estar presentes en el momento en que se realizaron las pinturas, el efecto que surten las bacterias sobre el soporte pétreo es de degradación a través de procesos químicos. La actividad de estas formas de vida implica pérdida del peso del material lítico (Caneva et al. 2000), así como otras formas de degradación como costras negras, pulverización y exfoliación del soporte.

Por otra parte, hongos, algas y líquenes tienden a colonizar las superficies allí donde las condiciones ambientales les son propicias (Fig. 5). La eliminación de

líquenes no está exenta de discusión. Por una parte es cierto que sus hifas penetran en el soporte creando microabrasiones y disgregación en el mismo (Doménech 2005) y se les atribuyen procesos metabólicos degradantes (Hernanz et al. 2006), pero por otra su eliminación en algunos casos ha supuesto la recolonización con otras especies de microorganismos, que desprovistos de su enemigo natural han proliferado sin control, y también hay estudios que cuestionan que los líquenes constituyan una forma de deterioro para las superficies rocosas e incluso apuntan a una posible función protectora, puesto que suponen una barrera entre el soporte y otros agentes externos (ej. Nash 2008; Pinna 2014). No obstante, en el caso de que haya manifestaciones artísticas habría que analizar que efectivamente constituyen una forma de protección.



Fig. 5: Figura que presenta pérdidas de soporte y capa pictórica debido a la circulación de agua por la superficie y la combinación de factores geológicos y ambientales. La humedad ha atraído también colonias biológicas en forma de pátinas negras que recubren la zona central y la cornamenta, impidiendo su visualización. Abrigo IV, Racó de Nando (Benasal, Castelló).

Plantas superiores

El crecimiento de la vegetación en los paneles rocosos, o en su entorno inmediato, puede provocar cambios en la superficie afectando tanto el soporte como los materiales pictóricos. La presencia de raíces supone una degradación

mediante procesos físicos, pero también químicos, puesto que se abren paso entre las grietas y las diaclasas de las rocas buscando la humedad interior y se nutren de los componentes internos de la roca (Alloza et al. 2012; Doménech 2005). Este proceso provoca nuevas grietas, desprendimientos y pérdidas irreversibles, además de que altera la estructura del soporte favoreciendo mayor absorción de humedad, con todo lo que ello implica desde el punto de vista de la alteración geológica.

Incluso cuando el crecimiento de los agentes vegetales no se da estrictamente hablando en la pared pintada, sino alrededor, puede tener diversas consecuencias: contacto directo de las ramas con el soporte –que pueden causar abrasiones y micro desprendimientos–, cambios en la insolación y alteraciones del microclima que envuelve el arte rupestre, además de que son un material combustible que en caso de incendio pueden acercar el fuego a la roca.

Higueras, sabinas y romero son ejemplos de plantas superiores halladas en los paneles o en áreas próximas (Fig. 6a).

En otros casos, sin embargo, puede darse el supuesto de que la planta en cuestión esté protegida en términos medioambientales (Alloza 2013) (Fig. 6b), y se nos plantee un dilema a la hora de decidir si se debe o no priorizar el patrimonio cultural sobre el natural.

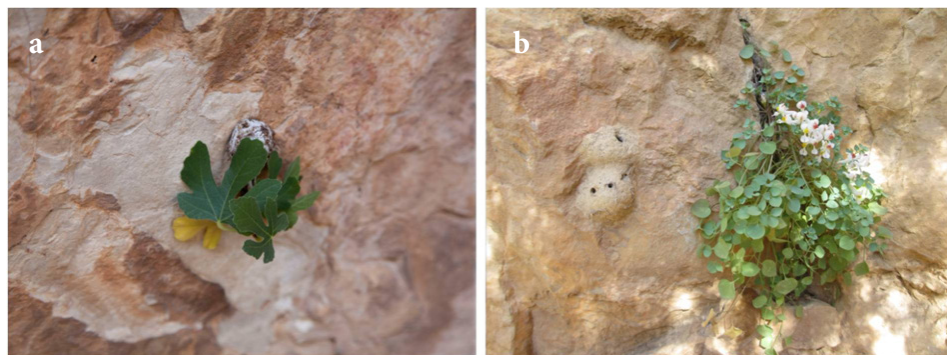


Fig. 6: Plantas superiores que pueden hallarse en abrigos con arte rupestre Levantino: a) Ejemplar de higuera hallada en el panel de El Carche (Jalance, València); b) Ejemplar de *Sarcopacnos* sp., especie protegida, junto a un nido de avispa, hallada en el entorno de Vilafranca, Castelló.

Fauna

La actividad animal autóctona de cada región es un factor de riesgo para la conservación del arte rupestre, si bien inevitablemente han de convivir con él. La forma de deterioro y el nivel de riesgo que comporten puede variar dependiendo de si se trata de macrofauna –mamíferos, reptiles y aves– o microfauna –insectos, moluscos terrestres, anélidos, miriápodos y arácnidos–.

Tradicionalmente, las cuevas y los abrigos han servido de refugio para pastores y su ganado. El uso que hacen los animales de estos espacios naturales puede dar lugar a perjuicios en los paneles mediante abrasiones por fricción cuando se restriegan contra la roca. El reaprovechamiento de los abrigos con estos fines sin poner atención al contenido artístico que puedan albergar no es de extrañar si tenemos en cuenta que los yacimientos a veces son desconocidos por la propia población local, o se carece de la información para darles el valor que les corresponde (Domingo & Bea 2016).

Pero no son los humanos y su ganado los únicos que se cobijan en estos recovecos de la orografía, también la misma fauna autóctona salvaje de gran tamaño, como cabras, ciervos o jabalíes, busca refugio en estos accidentes geográficos. Allí pueden establecer parte de su vida animal, dejando deposiciones en forma de excrementos y purines que atraen a su vez otras formas de biodeterioro (Fig. 7a) –cosa que se ha observado con frecuencia durante los trabajos de prospección–, arañando los frisos de roca, dando estocadas con la cornamenta (Fig. 7b), o simplemente restregándose contra las paredes haciendo un efecto de pulido en la superficie. Todos estos efectos contribuyen a la pérdida de soporte y capa pictórica de las pinturas si están ubicadas en zonas bajas.

Asimismo, animales como las aves o reptiles pueden desarrollar algunas de sus actividades en las superficies rocosas. Las aves, a parte de los agentes biológicos que puedan aportar junto con las ramitas durante la creación del nido –que no deja de ser material potencialmente combustible– (Fig. 7c), también tenderán a dejar sus excrementos (Fig. 7d) y otros restos orgánicos como plumas, semillas (Fig. 7e), restos de alimentos o incluso cadáveres de polluelos que no hayan salido adelante, atrayendo otras formas de actividad animal. Por su parte, los reptiles (Fig. 7f) pueden causar microabrasiones y microdesprendimientos al circular por superficies donde el soporte esté disgregado.



Fig 7: Ejemplos de agentes de deterioro y patologías derivadas de la actividad de macrofauna: a) Depósito de excrementos de cabra, que a su vez han atraído otras formas de actividad biológica; b) Abrasiones y desconchados en la superficie rocosa provocadas por el impacto de cornamentas de cabras; c) Nido de ave hallado en el abrigo de El Carche (Jalance, València); d) Depósito de excremento de ave hallado en la Covatina (Vilafranca, Castelló); e) Polvo, semilla y excremento acumulados en un resquicio de la superficie rocosa de la Covatina (Vilafranca, Castelló); f) Ejemplo de reptil circulando sobre la superficie rocosa, avistado en la Covatina (Vilafranca, Castelló).



Fig8: Ejemplos de agentes de deterioro y patologías derivadas de la actividad de microfauna: a) Nido de avispa terrera en el techo de la visera de en la Covatina (Vilafranca, Castelló); b) Hormiga atraída por migas de pan en la Covatina (Vilafranca, Castelló); c) Araña y telarañas, en Racó de Nando (Benasal, Castelló); d) Caracol hallado en la Covatina (Vilafranca, Castelló); e) y f) Ejemplos de especies que desarrollan su actividad nocturna en la Covatina (Vilafranca, Castelló).

En lo tocante a la microfauna, es frecuente el avistamiento de arañas, gusanos e insectos como moscas, mariposas y otros tantos de la orden de los heminópteros (Bergmann 2009), tales como hormigas o avispas terreras, que construyen sus nidos en pliegues rocosos (Fig. 6b y 8a). Igualmente han sido vistos moluscos terrestres como caracoles (Fig. 8d), que circulan sobre los paneles dejando tras de sí restos orgánicos. Cabe destacar que en horas nocturnas encontramos especies que durante el día permanecen inactivas (Fig. 8e y 8f), por lo que la lista de microfauna que afecta a los paneles con arte rupestre abarca más ejemplos de los aquí recogidos.

Reacciones químicas

Las reacciones químicas en realidad más que una categoría propia forman parte tanto de las causas como de las consecuencias de deterioro asociadas a otros agentes de degradación. Pueden darse de forma indirecta a partir de factores múltiples, tanto naturales como antrópicos, pero suelen individualizarse ya que formalmente no suponen un daño físico originado por el contacto directo entre el agente degradante y las obras, sino que son el resultado de la reacción química derivada de tal contacto (Lucas 1977).

Muchos de los agentes enumerados anteriormente tienen un efecto nocivo por sí mismos a nivel físico, pero conllevan por añadidura una transformación de las características químicas del soporte o las pinturas y por tanto derivan en una forma de degradación añadida. En este grupo de degradaciones se incluirían así pues la alteración derivada del contacto con residuos y deposiciones de origen animal, las diversas formaciones de concreciones sobre la superficie rocosa por infiltraciones, las veladuras, así como los procesos de oxidación y reducción de sustancias férricas del propio soporte que podrían llegar a dificultar la apreciación del arte rupestre, el efecto catalizador de la degradación lumínica, entre otros, o la presencia de criptosales de yesos y oxalatos cuyo origen está en las interacciones químicas del soporte con los agentes del medio (Royo et al. 2013).

En cualquier caso, como ocurre con algunos agentes de origen geológico intrínsecos y algunos agentes ambientales, las reacciones químicas comportan formas de degradación que a nivel visual no podemos identificar y separar evidentemente, puesto que a la hora de hacer un examen del estado de conservación de un yacimiento lo que percibiremos serán las consecuencias de todos esos agentes interactuando entre sí y dando como resultado las diferentes pátinas y costras que puedan darse, así como la disgregación, fracturación, figuración, descamación y pérdida de soporte y pigmento.

Agentes antrópicos

Si en el caso de los factores naturales hemos visto que eran inevitables –aunque controlables hasta cierto punto–, en lo tocante a los factores de degradación causado por el ser humano lo primero que cabe decir es que no sólo podrían ser completamente evitados, sino que además tienen un poder de destrucción considerablemente más alto y potencialmente más rápido que los naturales.

Los agentes antrópicos se clasifican en directos e indirectos (Carrera 2002), atendiendo como factor determinante a la intencionalidad, que en ocasiones es difícil de determinar, y abarcan desde el vandalismo y el expolio hasta las intervenciones ejecutadas por profesionales en el pasado que, no obstante, con el paso del tiempo han resultado inadecuadas. Directos serían todos aquellos que afectan a las pinturas y sus paneles propiamente dichos, e indirectos todos aquellos que se derivan de alteraciones en el entorno.

Directos:

Como agentes degradantes de origen antrópico directos donde la intencionalidad de dañar el patrimonio puede estar presente destacamos los siguientes supuestos: el vandalismo, con mención especial a los grafitis, los disparos, el saqueo y el expolio, la destrucción por fuego, o la construcción de infraestructuras.

El fuego y los incendios pueden causar daños irreversibles, y son un elemento de riesgo altamente probable. Aunque no todos tienen origen antrópico, y algunos podrían darse por causas naturales, se los ha incluido en esta categoría en la medida en que se estima que un alto porcentaje, que varía en función de la fuente consultada, sí son consecuencia de la actividad humana, ya sea debido a negligencias o a actos intencionados. Evidentemente, la sobreexposición a temperaturas desmesuradas supone una fuerza destructiva considerable que tiene consecuencias aun cuando el fuego no llega a incidir directamente en el arte rupestre: la proximidad puede exponerlos al humo esparcido por el viento, creando a su vez capas de suciedad sobre la superficie pintada y dificultando la apreciación de los motivos. Además, un reciente estudio confirma el daño a nivel microscópico que producen las altas temperaturas aun cuando aparentemente la roca no presenta signos visibles de alteración (Tratebas et al. 2004).

Por lo que respecta al vandalismo, este incluye cualquier actividad destructiva perpetuada de forma consciente, desde el arranque y sustracción de material patrimonial, pasando por fracturas causadas por el lanzamiento de piedras por parte de ciudadanos locales probando puntería o los disparos de perdigones –en cuyo caso

no se puede determinar la intencionalidad de dañar las pinturas rupestres– (Fig. 9d), hasta la acción de ensuciar deliberadamente el patrimonio. Este último punto englobaría actos más perniciosos como el arrojar basura al entorno –los desechos tienen un efecto llamada, según el cual cuanto más sucio esté un entorno más predispuestos estarán los visitantes a ensuciarlo–, pero también otros que parecen más inocuos como el dejar basura en el yacimiento y su entorno o como el simple hecho de dejar colillas de cigarrillos fumados en los abrigos. A propósito de esto último, se han encontrado casos de colillas apagadas en yacimientos ya cerrados al público como el de la Covatina (Vilafranca, Castelló) o el de Barranc de la Vall III (Capçanes, Tarragona) (Fig. 9a y 9b), a los que en principio no hay acceso sin guía. Estos hechos ponen en evidencia la falta de concienciación ciudadana acerca del valor de estos bienes culturales y de los peligros que puede comportar esta acción.

Las técnicas a las que se recurre para ejecutar los grafitis son variadas. Se han documentado algunos hechos con materiales tan diversos como el grafito (Fig. 9c) o la tiza, pasando por otros como puedan ser las ceras, aerosoles, pintalabios, rotuladores y tintes de origen y naturaleza variadas (Guillamet 2000). En el caso de los grafitis grabados, en lugar de adherir un material visible, se lleva a cabo la firma mediante incisiones en el propio soporte con herramientas de cierta dureza, dejando trazos irreversibles.

No obstante, cabe recordar que no todos los grafitis y repintados se realizan con afán destructivo. En la Covatina (Vilafranca, Castelló), en un área del abrigo sin pinturas rupestres se encuentra un texto en grafito mediante el cual dejó constancia de su autoría uno de los primeros investigadores que trabajó el yacimiento. Así mismo en Racó de Nando VII (Benasal, Castelló), se puede leer parcialmente un grafiti en tiza que parece pretender avisar a los visitantes de que ese lugar es importante y no debe ser destruido.

En el supuesto de conflicto bélico cuyo desarrollo tuviera lugar en áreas próximas a yacimientos con arte rupestre, también esta forma de destrucción entraría dentro de la categoría de agentes antrópicos directos intencionados.

Como ejemplos de impacto antrópico directo que se dieron sin intención alguna de dañar el patrimonio se podrían citar las consecuencias de intervenciones que aun habiéndose realizado con el mejor de los propósitos se han demostrado perniciosas en alguna medida tras el paso del tiempo.

Así por ejemplo contaríamos como tales la actuación de los equipos investigadores que no siempre fue la más deseable. Ya fuera por negligencia, ya fuera por exceso en la intervención, no son pocos los casos en que aquellas personas encargadas

de salvaguardar el patrimonio fueron precisamente las responsables de parte de su degradación. Un ejemplo lo constituirían los calcos directos (Guillamet 2000) para perfilar motivos o la numeración de los mismos sobre el soporte para hallarlos con mayor facilidad, pero también entrarían en esta categoría intervenciones de restauración ineficaces o cierres inapropiados, como los que se realizaron en un primer momento mediante muros de obra y enrejados, que ya no son opciones válidas. Por una parte, modifican las condiciones microambientales de los abrigos, y por otra tienen un impacto estético en el paisaje notable que lo desvirtúa (Martínez 2015). La introducción de morteros y materiales ajenos para fijar los anclajes no siempre ha sabido resistir las adversidades de la climatología, resquebrajándose y perdiendo funcionalidad. Del mismo modo la falta de mantenimiento ha llevado a que en algunos casos se oxiden los cierres dificultando –o imposibilitando– el acceso y dejando residuos tales como manchas de óxido. En ocasiones estos cierres no llegan a cumplir siquiera su función protectora: al ser el material de vallado poco fuerte los barrotes pueden ser forzados, y cuando la reja ha quedado demasiado cerca de los paneles, estos han quedado a una distancia accesible.

Por otra parte, el carácter de refugio natural que caracteriza tanto a cuevas como a abrigos es un atractivo para pastores y excursionistas que durante el transcurso de su estancia pueden encender pequeñas hogueras. Aunque la acampada cada vez está más limitada a áreas controladas destinadas a este fin, y aunque las fogatas no tienen por qué derivar en incendios necesariamente, cabe insistir en que el mismo humo de un fuego controlado se acumularía en la superficie creando una capa oscura sobre los paneles.

Por último, una de las prácticas más habituales –aunque no malintencionada sí muy perjudicial– ha sido el refriego con trapos húmedos o el vertido de líquidos sobre las pinturas con la finalidad de facilitar su visualización. Se dice líquidos en genérico, y no agua, porque a pesar de ser éste el producto más habitual, también se han documentado testimonios de personas que afirmaban haber visto el uso de productos alcohólicos, refrescos, aceites o incluso orina, como en el caso del abrigo de la Val del Charco del Agua Amarga (Alcañiz, Teruel) (Beltran 1970).

Las consecuencias de esta práctica son fricaciones, pero también capas de sales solubles tales como carbonatos. La presencia de productos ajenos a la roca también atrae elementos orgánicos de índole diversa. En el caso de la aplicación de agua, las veladuras blanquecinas se forman o bien porque hay aguas mineralizadas que dejan su carga mineral una vez el agua se evapora o bien porque son aguas con poca carga que solubilizan las sales propias de la roca dando pie a su posterior cristalización en superficie (Martínez 2002).

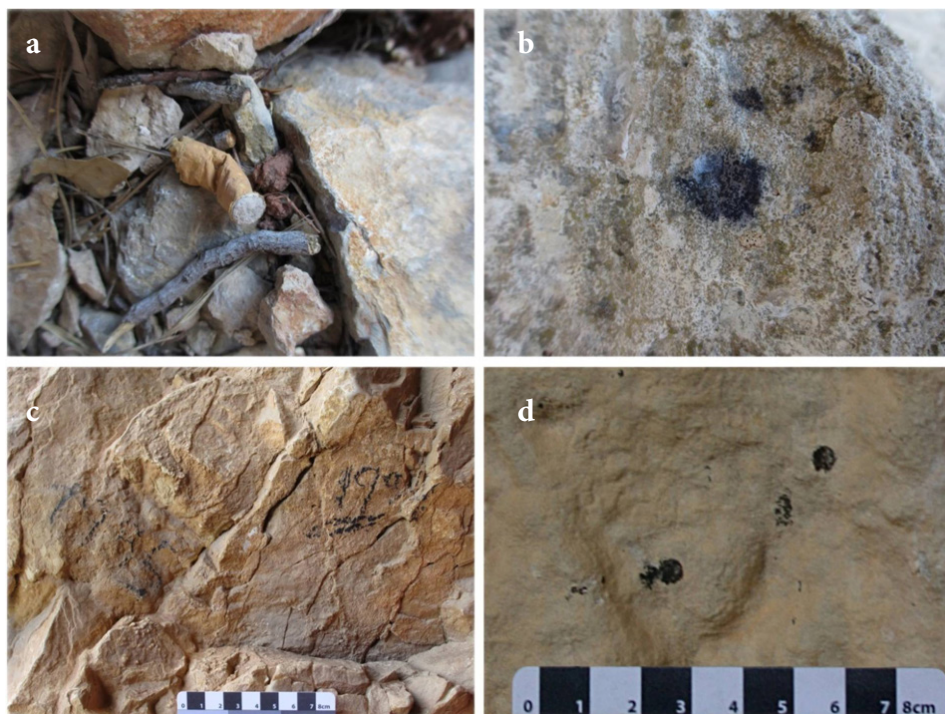


Fig. 9: Ejemplos de patologías de origen antrópico: a) Restos de colilla, hallada en el abrigo del Barranc de la Vall III (Capçanes, Tarragona); b) Marca de ceniza en el punto en que se apagó el cigarrillo, hallada en el abrigo del Barranc de la Vall III (Capçanes, Tarragona); c) Sendos grafitis de fechas realizados con grafito, hallados en la Covatina (Vilafranca, Castelló); d) Marcas de disparos con perdigones, hallados en el abrigo de la Pallaresa (Portell de Morella, Castelló).

Asimismo, la degradación viene dada por el aumento de alternancia entre el estado húmedo y el estado seco y por las cargas químicas de los líquidos depositados. Antes de ser conscientes de los daños que esta práctica podía reportar, los habitantes de Cogul admitían haber recurrido a fregonas impregnadas de agua para mojar los paneles para poder contemplar las pinturas. Igualmente, en la Cueva de los Letreros de Velez (Almería), se puede apreciar como los signos están perfectamente conservados a partir de la altura a la que tendría acceso una persona de estatura media, mientras que todos aquellos situados en las zonas inferiores del friso prácticamente han desaparecido (Beltrán 1987).

Igualmente, la creciente explotación turística de zonas rurales que incluye deportes de montaña, hace que sea necesario extremar precauciones sobre

el impacto que puedan tener en los abrigos actividades como la escalada o la creación de vías ferratas. En caso de desconocer la ubicación de los abrigos con arte rupestre (bien porque no se han dado a conocer, bien porque aún no han sido descubiertos), se corre el riesgo de causar daños irreversibles en el soporte o de dejar manchas de materiales ajenos al entorno como puede ser el magnesio utilizado para limitar la sudoración y mejorar el agarre a la roca.

Indirectos

Se incluyen en esta categoría también factores de degradación que tienen su origen en cuestiones socioculturales como el mismo uso que hacen las comunidades del territorio, que dejan huella en el paisaje.

El turismo sin control da lugar a sobreexplotación de los yacimientos, con el impacto que ello conlleva. La gestión de los grupos mediante guías es necesaria para concienciar y evitar roces y abrasiones producidos por mochilas o tocamientos.

El cambio climático y la contaminación, ambos fenómenos derivados de las actividades socioeconómicas del ser humano serían otros factores a tener en cuenta. El primer supuesto aún está por ver cómo repercute en el patrimonio a medio y largo plazo, y en el segundo suponen un riesgo la presencia relativamente próxima de centros industriales, que son fuente de abocamientos y humaredas y expulsión de gases contaminantes constantes, que a la larga inciden en el ecosistema de la zona. Incluso en los casos en que la proximidad es relativa, los elementos contaminantes emitidos a la atmósfera pueden recaer sobre los conjuntos de arte rupestre a través de la deposición de precipitaciones. Algunos ejemplos de gases nocivos son: los óxidos de azufre y carbono, los ácidos clorhídrico, fluorhídrico y sulfhídrico, así como los hidrocarburos y derivados (Ballester 2005; Bergmann 2009). Se destaca el efecto del azufre y el nitrógeno, que al reaccionar con el agua contenida ambientalmente pueden desembocar en ácidos que deterioran los soportes rocosos. Si bien es cierto que habitualmente los yacimientos se encuentran alejados de núcleos urbanos dónde la contaminación se concentra, el uso de abonos en zonas agrícolas son fuente de fosfatos y nitratos (Alloza 2013), por lo que la contaminación no es mera cuestión de industria y tráfico rodado y debe contemplarse también como un factor de riesgo a disminuir.

Por otra parte, queda pendiente estudiar las consecuencias que pueda acarrear la presencia de centrales nucleares en parajes con arte rupestre, como es el caso de la Vall d'Aiora-Cofrents, cuyo impacto visual en el paisaje es evidente (Fig. 10).

También las políticas que reducen presupuestos para mantenimiento de yacimientos y sus entornos, la inacción en lo relativo a la implementación de sistemas de protección, o vacíos legales como la Ley de Montes, que instiga la construcción en terrenos quemados, son decisiones humanas que entrañan, cuando no suscitan, grandes riesgos para el patrimonio.



Fig. 10: Vista panorámica del abrigo de Las Monteses (Jalance, València) y del impacto visual que deja en el paisaje la central nuclear de Cofrentes.

CONCLUSIONES

Esta síntesis preliminar de patologías que afectan al arte rupestre Levantino, y especialmente de aquellas identificables a nivel *de visu*, constituye un primer punto de partida para la caracterización y el inventario de agentes degradantes que afectan a la conservación de este patrimonio.

Dada la casuística diversa de todos los elementos que interfieren en la conservación del arte rupestre Levantino, son muchos los aspectos en los que aún sería necesaria investigación colaborativa. El actual avance científico ha supuesto un primer paso necesario, pero resulta aún insuficiente puesto que opera a través de abrigos individualizados, siendo así difícil aplicar los mismos criterios de análisis a distintas zonas geográficas de todo el área que comprende el arte Levantino.

Por una parte la geografía y la geología, como herramientas de comprensión del soporte, deberían estar más presentes en los estudios de conservación de arte rupestre: hace falta poder diseñar una terminología compartida relativa a los

fenómenos de degradación observables en los yacimientos que vayan más allá de los genéricos «pátinas», «costras» y «formaciones», a los que necesitamos dar un nombre específico en lo que debiera ser un diccionario ilustrado de agentes de deterioro y patologías. Asimismo queda mucho por hacer relativo al estudio de los elementos de origen biológico para determinar con exactitud cómo alteran las pinturas la actividad de las distintas especies con las que cohabitan los abrigos: desde identificar las bacterias endolíticas habituales de los yacimientos de arte Levantino y sus efectos hasta la diversidad de microfauna que desarrolla su actividad entorno a las pinturas, pasando por la catalogación de la flora que tiende a crecer en los propios abrigos.

Paralelamente la voluntad política ha de acompañar y fomentar dicha investigación, a la vez que se debe dotar a las instituciones encargadas de velar por este patrimonio de los recursos necesarios para implementar medidas de protección físicas eficaces y protocolos de mantenimiento que sistematicen el análisis del estado de conservación de los yacimientos, para poder tener de facto un corpus de diagnosis que arroje luz a la magnitud del problema al que nos enfrentamos.

AGRADECIMIENTOS

Esta investigación ha sido financiada con cargo al proyecto HAR2016-80693-P del Ministerio de Economía y Competitividad, dirigido por la Dra. Inés Domingo.

BIBLIOGRAFÍA

- Agnew, N, Deacon, J, Hall, N, Little, T, Sullivan, S & Taçon, P 2015, *Rock art. A cultural treasure at risk*, The Getty Conservation Institute, Los Angeles (California).
- Alloza, R 2013, 'Caracterización del soporte rocoso del arte rupestre', *Cuadernos de Arte Rupestre*, no. 6, pp. 69-75.
- Alloza, R, Arranz, E, González, JM, Baldellou, V, Resaho, M, Marzo, P & Vanhaecke, F 2009, 'La conservación del arte rupestre: estudio de los factores de deterioro y de la composición química de los pigmentos', en *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica. 10 años en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO*, Generalitat Valenciana, València.

- Alloza, R, Royo, JI & Latorre, B 2016, 'La conservación de un bien declarado Patrimonio Mundial y el proyecto de monitorización del arte rupestre en Aragón', en *I Congreso de Arqueología y Patrimonio Aragonés-CAPA. Actas*, GRADISA MEDIA, S. L.
- Alloza, R, Royo, JI, Recuento, JL, Lecina, M, Pérez, R & Iglesias, MP 2012, 'La conservación del arte rupestre al aire libre: un desafío formidable', en *Jornadas Técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, Parque Cultural del Río Vero, Alquézar (Huesca).
- Aranburu, A 2016, 'El soporte en el arte parietal paleolítico', en *Redescubriendo el arte parietal paleolítico. Últimas novedades sobre los métodos y técnicas de investigación. Ondare Aretoa*, Bilbao. 20 y 21 de octubre de 2016, Bilbao.
- Ballester, L 2003, *Conservación de las pinturas rupestres del levante español*. Tesis doctoral, Universitat Politècnica de València, València.
- Ballester, L 2005, 'Conservación de las pinturas rupestres del levante español', en *Actas del congreso de arte rupestre en la España mediterránea. Alicante, 25-28 de octubre de 2004*, Instituto Alicantino Juan Gil-Albert, Alicante.
- Barreda, G 2016, *Consolidantes para soportes pétreos con manifestaciones de arte rupestre en la Comunidad Valenciana. Análisis prácticos en Cova Remígia (Barranc de Gasulla-Ares del Maestre)*. Tesis doctoral, Universitat Politècnica de València, València.
- Bastian, F & Alabouvette, C 2009, 'Lights and shadows on the conservation of a rock art cave: The case of Lascaux cave', *International Journal of speleology*, vol 38, no. 1, pp. 55-60.
- Batarda, AP 2012, *Natural processes in the degradation of open-air rock-art sites: an urgency intervention scale to inform conservation*. Tesis doctoral, Bournemouth University, Bournemouth.
- Beltrán, A 1987, 'La conservación del arte rupestre', *Cuadernos de prehistoria y arqueología castellonenses*, no. 13, pp. 61-82.
- Beltrán, A 2002, *Las pinturas rupestres del abrigo de Val del Charco del Agua Amarga de Alcañiz*, Prames, Zaragoza.
- Bergmann, L 2009, 'El arte rupestre paleolítico del extremo sur de la Península Ibérica y la problemática de su conservación', *Almoraima: revista de estudios campogibraltareños*, no. 39, pp. 45-66.

- Caneva, G, Nugari, MP & Salvadori, O 2000, *La biología en la restauración*, Nerea, Sevilla.
- Cárdenas, J 2013, *Estudio del impacto de las condiciones ambientales y de los mecanismos de la alteración físico-química en el soporte pétreo de pinturas rupestres. Estudio de caso: Panel G. Sitio rupestre: La Pintada, Sonora*. Tesis doctoral, Universidad de Guadalajara, Jalisco, México.
- Carrera, F 2002, 'La protección del arte prehistórico ibérico, ¿misión imposible?', *Arqueoweb: Revista sobre Arqueología en Internet*, vol 4, no. 3, viewed 18 January 2018.
- Carrera, R, Costas, FJ, De las peñas, A & Rey, JM 1994, 'El arte rupestre galaico: una reflexión crítica sobre el presente y una propuesta para el futuro', *Trabajos de prehistoria*, vol 51, no. 2, pp. 41-54.
- Casanovas, A & Alonso, A 1984, 'Problemática entorno a la conservación del arte rupestre en abrigos', en *Congreso de Historia de Albacete I: Arqueología y prehistoria*, Instituto de estudios albacetenses, Albacete.
- Castells, J & Hernández, G 2009, 'La gestión de los conjuntos con pinturas rupestres en Catalunya: estado de la cuestión (2008)', en *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO*, Generalitat Valenciana, València.
- Company, J 2005, 'El sustrato rocoso como condicionante de la distribución y conservación del arte rupestre', en *Arte rupestre en la Comunidad Valenciana*, Generalitat Valenciana, València.
- Darvill, T & Batarda, AP 2014, 'Open-Air Rock-Art Preservation and Conservation', *Open-Air Rock-Art Conservation and Management. State of the Art Future Perspectives*, Routledge, Milton Park, Abingdon.
- David, H 2008, *Contribución a la conservación del arte rupestre prehistórico*. Tesis doctoral, Universitat Politècnica de València, València.
- De los Santos, S 1976, 'La conservación de las pinturas rupestres en los abrigos del levante español', *Actas del primer Congreso de Conservación de Bienes Culturales: Sevilla, 19, 20 y 21 de marzo de 1976*, Sevilla.
- Doehne, E & Price, CA 2010, *Stone Conservation. An Overview of Current Research*, Segunda Edición, The Getty Conservation Institute, Los Angeles (California).

- Doménech, M 2003, *Los grabados rupestres prehistóricos de Morella y Alpuente: procesos de deterioro y conservación preventiva*. Tesis doctoral, Universitat Politècnica de València, València.
- Doménech, M 2005, 'Los grabados rupestres prehistóricos del yacimiento de Freiximeno (Cintorres, Castellón de la Plana): procesos de deterioro y conservación preventiva', en *Actas del congreso de arte rupestre en la España mediterránea. Alicante, 25-28 de octubre de 2004*, Instituto Alicantino Juan Gil-Albert, Alicante.
- Domingo, I & Bea, M 2016, 'From Science to Heritage: New challenges for World Heritage rock art sites in Mediterranean Spain in the Twenty-First century', en *Relating to rock art in the contemporary world. Navigating Symbolism, Meaning and Significance*, University press of Colorado.
- Domingo, I, López-Montavo, E, Villaverde, V & Martínez, R 2007, 'Los abrigos VII, VIII y IX de les Coves de la Saltadora', en *Monografies del Instituto de Arte Rupestre*, Generalitat Valenciana, València.
- Domingo, I, Rives, B, Roman, D & Rubio, R 2013, *Imágenes en la piedra. Arte rupestre en el abrigo de las Monteses y su entorno (Jalance)*, Jalance.
- Domingo, I, Rubio, R & Rives, B 2011, *Abrigo de Tortosillas. 100 aniversario de su descubrimiento. Primer hallazgo de arte rupestre en la Comunidad Valenciana*, Ayuntamiento de Ayora, València.
- Guillamet, E 2000, 'Intervencions de conservació-restauració en pintura rupestre', *Cota Zero*, no. 16, pp. 111-119.
- Guillamet, E 2005, 'La conservación del arte rupestre en la Comunidad Valenciana', *Arte rupestre en la Comunidad Valenciana*, Generalitat Valenciana, València.
- Guillamet, E 2012, 'Intervenciones de conservación de arte rupestre al aire libre', en *Jornadas Técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, Parque Cultural del Río Vero, Alquézar (Huesca).
- Hernández, G & Castells, J 2000, 'Conservació i protecció dels conjunts amb pintures rupestres a l'aire lliure', *Cota Zero*, no. 16, pp. 120-132.
- Hernández, MÁ & Royo, JI 2013, 'Actuaciones de conservación de arte rupestre en la Comunidad Autónoma de Aragón', en *Actas de las Jornadas Técnicas: La conservación del arte rupestre: sostenibilidad e integración en el paisaje, Octubre 2013*, Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo, Salamanca.

- Hernanz, A, Gavira-Vallejo, JM & Ruiz-López, JF 2006, 'Introduction to Raman microscopy of prehistoric rock paintings from the Sierra de las Cuerdas, Cuenca, Spain', *Journal of Raman Spectroscopy*, vol 37, pp. 1054-1062.
- Hoyo-Meléndez, JM, Lerma, JL, López-Montalvo, E & Villaverde, V 2015, 'Documenting the light sensitivity of spanish Levantine rock art paintings', en *ISPRS Annals of the Photogrammetry, Remote Sensing and Spatial Information Sciences*, Taipei, Taiwan.
- 'ICOMOS-ISCS: Illustrated Glossary on Stone Deterioration Patterns/Glosario ilustrado de formas de deterioro de la piedra' 2010, ICOMOS International Scientific Committee for Stone (ISCS), París.
- Jurado, V, Fernandez-Cortes, A, Cuezva, S, Laiz, L, Cañaveras, JC, Sanchez, S & Saiz- Jimenez, C 2009, 'The fungal colonization of rock art caves: experimental evidence', *Naturwissenschaften*, vol 96, no. 9, pp. 1027-1034.
- Lucas, R 1977, 'Conservación del arte rupestre al aire libre', *Cuadernos de prehistoria y arqueología*, no. 4, pp. 1-14.
- Martínez, R 2002, 'La Sarga (Alcoy, Alicante), un proyecto para la conservación del yacimiento', en MS Hernández, JM Segura (coord.), *La Sarga. Arte rupestre y territorio*, Ayuntamiento de Alcoi y Caja de Ahorros del Mediterráneo, Alcoi (Alacant).
- Martínez, J 2012, 'El arte rupestre y la lista de Patrimonio Mundial. La importancia de los contextos paisajísticos', en *Actas de las Jornadas Abrigo de Tortosilla. 100 aniversario de su descubrimiento*, Ayuntamiento de Ayora, Diputación de Valencia, Ayora.
- Martínez, R 2015, 'Conservación del Arte Rupestre en la Comunidad Valenciana', en *Actas Jornadas Técnicas "La conservación del Arte rupestre: Sostenibilidad e integración en el paisaje. Salamanca/Siega Verde, 15-17 de octubre de 2013*, Junta de Castilla y León, Salamanca.
- Matamoros, C & López, JA 2009, 'Gestión del arte rupestre de la Comunitat Valenciana', en *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica: 10 años en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO*, Generalitat Valenciana, València.
- Nash, HT (ed.) 2008, *Lichen biology*, Segunda edición, Cambridge University Press.

- Peña-Monné, JL & Longares, LA 2015, 'El marco geomorfológico', *Las pinturas rupestres de Bezas y Tormón (Teruel)*, Parque Cultural de Albarracín, Sierra de Albarracín (Teruel).
- Pinna, D 2014, 'Biofilms and lichens on stone monuments: do they damage or protect?', *Frontiers in microbiology*, vol 5, no. 133.
- Portillo, MC, Alloza, R & González, JM 2009, 'Three different phototrophic microbial communities colonizing a single natural shelter containing prehistoric paintings', *Science of the total environment*, vol 407, no. 17, pp. 4876-4881.
- Ramírez, GA, Mendiola, F, Breen, W, Viramontes, C (eds.) 2015, *Arte rupestre de México para el mundo: avances y nuevos enfoques de la investigación, conservación y difusión de la herencia rupestre mexicana*, Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes (ITCA), Ciudad Victoria, Tamaulipas.
- Roldán, C 2009, 'Análisis de pigmentos en conjuntos de arte rupestre', en *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica. 10 años en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO*, Generalitat Valenciana, València.
- Roldán, C 2012, 'Contribución de los análisis físico-químicos a la caracterización y conservación del arte rupestre en entornos abiertos', en *Jornadas Técnicas para la gestión del arte rupestre, Patrimonio Mundial*, Comarca de Somontano de Barbastro, Alquézar (Huesca).
- Roldán, C & Juanes, D 2008, 'Fluorescencia de rayos X mediante equipo portátil aplicada al estudio y conservación del Patrimonio Cultural', *La Ciencia y el Arte. Ciencias experimentales y conservación del Patrimonio Histórico*, Ministerio de Cultura, Madrid.
- Rovira i Pons, P 2015, 'Valoración de los sistemas de protección física ubicados en los entornos de las pinturas rupestres en Cataluña para la prevención de las agresiones', en *Actas Jornadas Técnicas La conservación del Arte rupestre: Sostenibilidad e integración en el paisaje. Salamanca/Siega Verde, 15-17 de octubre de 2013*, Junta de Castilla y León, Salamanca.
- Royo, J, Andrés, JA, Royo, JI & Alloza, R 2013, 'Trabajos de estabilización de urgencia en el soporte rocoso y estudio de patologías en el abrigo de "La Cañada de Marco" en Alcaine, Parque Cultural del Río Martín (Teruel)', *Cuadernos de arte rupestre*, no. 6, pp. 147-159.

- San Nicolás, M 2009, 'El arte rupestre prehistórico en Murcia:1998-2008', en *El arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica*, Generalitat Valenciana, València.
- San Nicolás, M 2014, 'Gestión del Arte Rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica', *Cuadernos de Arte Rupestre*, no. 7, pp. 151-211.
- Sánchez-Moral, S, Cañaveras, JC, Hoyos, M & Sanz-Rubio, E 1996, 'Los procesos de alteración de las rocas soporte de las pinturas de los conjuntos rupestres del Tajo de las Figuras (Cádiz) y Peñas Cabrerías (Málaga)', *Geogaceta*, vol 20, no. 5, pp. 1222-1225.
- Sanchidrián, JL 2001, *Manual de arte rupestre*, Ariel, Madrid.
- Sanz, E, Gómez-Barrera, JA, Fort, R, Yagüe, PL & Bustillo, M 2000, 'Estado actual de los estudios de conservación de las pinturas rupestres esquemáticas del Monte Valonsadero (Soria) y propuestas para su protección y salvaguarda', *Espacio Tiempo y Forma, Serie I, Prehistoria y Arqueología*, no. 13, pp. 189-252.
- Sastre, JC & Rodríguez, O 2010, 'Estado de conservación del arte esquemático de la provincia de Zamora: situación actual y medidas de protección para su preservación', en *Actas del II Congreso de Arte Rupestre Esquemático en la Comarca de Los Vélez, 5-8 de mayo 2010*, Ayuntamiento de Vélez-Blanco, Almería.
- Tratebas, AM, Villa Cervený, N & Dorn, RI 2004, 'The effects of fire on rock art: microscopic evidence reveals the importance of weathering rinds', *Physical Geography*, vol 4, no. 25, pp. 313-333.
- Viñas, R 1978, 'Informe sobre un microorganismo detectado en las pinturas rupestres del Barranco de la Valltorta', *Cuadernos de prehistoria y arqueología castellonense*, vol 5, pp. 361-368.
- Viñas, R 1982, *La Valltorta: arte rupestre del levante español*, Edicions Castell, Barcelona.

**EMPATHY FOR SUSTAINABILITY IN ARCHAEOLOGICAL HERITAGE
LEARNING: LESSONS FROM THE DEWIL VALLEY, EL NIDO, PALAWAN,
PHILIPPINES**

***Empatía por la sostenibilidad en el aprendizaje del patrimonio arqueológica:
lecciones desde el valle Dewil, El Nido, Palawan, Filipinas***

Authors: Llenel de Castro (1), Victor Paz (2), Helen Lewis (3)

(1) University of the Philippines Archaeological Studies Program,
llenel.decastro@gmail.com

(2) University of the Philippines Archaeological Studies Program

(3) University College Dublin

ABSTRACT

After almost 2-decades of existence, the Palawan Island Palaeohistory Research Project (PIPRP) has become one of the longest running archaeological research projects in the Philippines. Based in the Dewil Valley, New Ibajay, El Nido, Palawan, the research has produced evidence of tiger in the Philippines, the oldest known cremation burials in South East Asia, and human occupation for over 10,000 years. The project has also always had a public archaeology and heritage component, actively coordinating with government agencies and private institutions, as well as being intentional about building good relations with the local community.

Due to the length of the project, all of the students currently enrolled in primary and secondary school were born after the archaeological project began. Seizing an opportunity, a widespread heritage learning program was launched in the schools of New Ibajay from 2016 to 2017. This program aimed to introduce the students who live closest to the site to the archaeological research and also to gain their insights on their own culture. Activities were also conducted with the goal of engaging the students in the management of their own heritage.

The heritage learning program aimed to develop open lines of communication between facilitators and students. Facilitators were as eager to learn about the students' conceptualizations of archaeology, heritage and conservation as the students were eager to hear about the finds of the archaeological project. Another consideration was that of fun and play, intentionally conducting activities that would lead to the creation of good memories for all participants. Most of the

activities also included the elaboration and understanding of the concept of 'Dewil' as home.

While it was previously assumed that there was not much interest in heritage and archaeology in the community, we show how the project has contributed to a redefinition of place and to a more sustainable management of cultural and natural resources. We also shed insights on the impact of the heritage learning program on the youth of the Dewil Valley. By showing how heritage learning is best known as a two-way street, we provide insights on on-the-ground practices in getting communities involved in archaeology and to show that while the project is largely imperfect, it is strongest and most sustainable by having openness to mistakes, listening and empathy at its core.

KEY WORDS: archaeological heritage, community archaeology, archaeological education, community engagement

RESUMEN

Después de casi 2 décadas de existencia, el Proyecto de Investigación Paleohistórica de la Isla Palawan (PIPRP) se ha convertido en uno de los proyectos de investigación arqueológica más antiguos de Filipinas. Con base en el valle de Dewil, New Ibajay, El Nido, Palawan, la investigación ha producido evidencia de tigres en Filipinas, los entierros de cremación más antiguos conocidos en el sudeste asiático y la ocupación humana durante más de 10.000 años. El proyecto también ha tenido un componente público de arqueología y patrimonio, coordinándose activamente con agencias gubernamentales e instituciones privadas, además de ser intencional para establecer buenas relaciones con la comunidad local.

Todos los estudiantes actualmente matriculados en la escuela primaria y secundaria nacieron después del inicio del proyecto arqueológico. Aprovechando esta oportunidad, se lanzó un amplio programa de aprendizaje sobre el patrimonio en las escuelas de New Ibajay de 2016 a 2017. Este programa tenía como objetivo presentar a los estudiantes que viven más cerca del sitio la investigación arqueológica y también obtener sus conocimientos sobre su propia cultura. Las actividades también se llevaron a cabo con el objetivo de involucrar a los estudiantes en la gestión de su propio patrimonio.

El programa de aprendizaje del patrimonio tuvo como objetivo desarrollar líneas abiertas de comunicación entre facilitadores y estudiantes. Los facilitadores estaban tan ansiosos por aprender sobre las conceptualizaciones de arqueología, patrimonio y conservación de los estudiantes como los estudiantes estaban ansiosos por conocer los hallazgos del proyecto arqueológico. Otra consideración fue la de la diversión y el juego, la realización intencional de actividades que

conducirían a la creación de buenos recuerdos para todos los participantes. La mayoría de las actividades también incluyeron la elaboración y comprensión del concepto de “Dewil” como hogar.

Si bien anteriormente se suponía que no había mucho interés por el patrimonio y la arqueología en la comunidad, mostramos cómo el proyecto ha contribuido a una redefinición del lugar y a una gestión más sostenible de los recursos culturales y naturales. También brindamos información sobre el impacto del programa de aprendizaje sobre el patrimonio en los jóvenes del valle de Dewil. Al mostrar cómo el aprendizaje del patrimonio es mejor conocido como una calle de doble sentido, proporcionamos información sobre las prácticas en el terreno para lograr que las comunidades se involucren en la arqueología y para mostrar que, si bien el proyecto es en gran parte imperfecto, es más sólido y más sostenible al abrirse a los errores, la escucha y la empatía en su núcleo.

PALABRAS CLAVE: patrimonio arqueológico, arqueología comunitaria, educación patrimonial, participación comunitaria

1. INTRODUCTION

The key to a meaningful long-term heritage collaboration is honest and intentional relationship building at every step of the way. While this may take time, and is essentially a process that never ends, an investment in relationship building with empathy at its core can lead to pronounced benefits in terms of sustaining heritage initiatives. This has been exemplified in a number of long-term archaeological research projects worldwide such as the Çatalhöyük Research Project in Turkey (Atalay, 2010), or the work of the MOCHE, Inc. (savethemoche.org). By investing in a multitude of strategies to not just get the local community involved in the archaeological work but to contribute to the local communities' welfare through education and basic social services, projects are able to cultivate a partnership that goes beyond the archaeology. Such relationships can also lead to the creation of thick networks, wherein “multiple small projects which allow for micro-participation develop into a dense, participatory culture that is attractive and relevant to everyone” (Monbiot, 2017). Moreover, such investments lead to and an understanding of archaeologists and specialists as but one part of the heritage equation (Castillo and Querol, 2014) and that archaeological sites are places that are shaped through meaningful dialogues between all stakeholders.

Through the example of the Palawan Island Palaeohistory Research Project, the two decade long archaeological research project has led to the redefinition of

place, and has contributed to a more inclusive, accessible, and hopefully sustainable management of cultural and natural resources. An intensive investment in heritage education for the whole community has led not just to an increase in knowledge. More importantly, the relationships and networks formed in the process of carrying out a series of heritage education initiatives have opened channels in communication and have further highlighted and strengthened our goals.

2. THE SITE

The Palawan Island Palaeohistory Research Project (PIPRP) is an archaeological research endeavor of the National Museum of the Philippines and the University of the Philippines Archaeological Studies Program. Since 2004, the project has been based in the Dewil Valley (New Ibajay, El Nido, Palawan) a rural community of roughly 3000 inhabitants (BGPMS, 2014) whose landscape is dotted with karst towers, all of which are sites of archaeological value (Photo 1).



Figure 1. Location of Ille Cave in the Philippines; Inset: Ille Cave

Most notably, at the Ille cave and rock shelter, which also serves as the basecamp of the project and where most of the research has been concentrated, evidence of *Panthera tigris* dated to 14,000 years B.P (Piper et al., 2008) and cremation burials at 9,000 years B.P. (Lewis et al., 2008, Lara, 2010) have been found. Thick layers

of shell midden signifying various occupational periods with burials and votive offerings have also been documented (Paz et al., 2014, Paz et al., 2013, Paz et al., 2012, Paz et al., 2011, Paz et al., 2010, Paz et al., 2009, Paz et al., 2008, Paz et al., 2007, Paz et al., 2006, Paz et al., 2004).

The project, primarily based in academia, is reliant on the support of the national and local government, barangay unit, private companies, and various other funding agencies. Aside from the National Museum of the Philippines, to which all archaeological researches are attached through the National Museum Act of 1998, the project is also done in coordination with the Palawan Council for Sustainable Development pursuant to the Strategic Environmental Plan for Palawan Act, a law that adds an additional layer of protection in terms of sustainability for all activities on the island of Palawan.

Since its inception, the PIPRP has always had a heritage and public archaeology component—in terms of employment of local labor, welcoming of visitors to the site, talks and mini-exhibits, and involvement of the local government and private entities (Table 1). While these may be considered sporadic events or mandatory for the archaeological excavation to proceed, two stand out as leaps in the investment towards establishing the role of the archaeological research project in the valley—the purchase of the municipal government of a 1-hectare parcel of land right in front of the cave in 2011 and the construction of a 10 x 15-meter exhibition building on this land in 2015. These two serve as tangible representations of the impact of the archaeological project.

Table 1. Public Archaeology Coordination and Collaboration of the PIPRP

Year	Labor	Site maintenance	Tourism/LGU involvement
2004 (Paz et al. 2004)	Employment of 9 local community members		
2005 & 2006 (Paz et al., 2006)	Employment of 13 local community members	Active protection of site outside of the excavation season by two members of the local community	Plans made with local tourism office for more active collaboration
2007 (Paz et al., 2007)	Employment of 31 local community members	Increased protection of site and decreased vandalism	

Year	Labor	Site maintenance	Tourism/LGU involvement
2008 (Paz et al., 2008)	Employment of 28 local community members	Purchase of 1 hectare land next to Ille tower for the creation of a site museum and research center by LGU	Creation of Municipal Council for Culture and Art including Victor Paz as board member; Municipal tourism projects such as creation of pathway from New Ibajay to Ille tower, launch of 'Dewil Tour' which includes Ille Cave, mangrove forest and Imorigue karst; tour guide training
2009 (Paz et al., 2009)	Employment of 38 local community members	Deputization of additional community member to protect Pasimbahan cave	Plans of Tourism office for a permanent exhibit display in municipal hall
2010 (Paz et al., 2010)	Employment of 29 local community members	Reporting of Imorigue looting by local community members; Return of collected Imorigue bones to cave site. The Imorigue site is an offshore karst tower also located in New Ibajay. Archaeological remains in this area were collected as Japanese war dead (see Edep 2011).	Inclusion of Imorigue site in tourism map
2011 (Paz et al., 2011)	Employment of 35 local community members	Reporting of Imorigue looting to National Museum	Coordination with El Nido Resorts regarding archaeological sites within their resorts; first walk in tourists to Pasimbahan cave recorded
2012 (Paz et al., 2012)	Employment of 47 local community members		Two day seminar for tourist guides; recording of tourist arrivals at Ille site

Year	Labor	Site maintenance	Tourism/LGU involvement
2013 (Paz et al., 2013)	Employment of 39 local community members		Recording of tourist arrivals at Ille site
2014 (Paz et al., 2014)	Employment of 45 local community members	Curation of artefacts coming from unsystematic excavations of archaeological sites in Idulot and Bebenlayan	Inclusion of Ille, Idulot and Pasimbahan-Magsanib archaeological sites in municipal tourism circuit; hosting of tour guide training; recording of tourist arrivals at Ille site; donation of laptop and LCD projector to barangay
2015 (Paz et al., 2015)	Employment of local community members	Construction and inauguration of site museum facility	Recording of tourist arrivals at Ille site
<p>*The research results for the 2005 and 2006 excavation were combined in one report **Heritage work was formally included in the project's objectives in 2008 and onwards ***Thanksgiving parties were held for the local community yearly</p>			

Most of the heritage initiatives and coordination were held during the excavation season which occurred in April of every year, due to limitations in time and physical distance. In the earlier years of the project, most of the research team based in Manila would have to take either a 1-hour plane ride to Puerto Princesa, the capital of the island of Palawan and then a 6- to 8-hour bus or van ride to El Nido or take a 36-hour slow boat from Manila. While there has always been a 1-hour plane ride direct to El Nido, this was frequently not an option due to cost and baggage limitations. Telecommunications was also difficult as there are no landline telephone connections in the area and for a good number of years, cellular signal connection was only possible by climbing up the top of the cave. Hence, the development of the heritage aspect of the project was previously limited, compared to the development of the research findings, as the artifacts were brought back to the University at the end of each season and were easily accessible to researchers throughout the year. Both transportation and communication options have greatly changed over the years. Airfare prices have gone down and the road from the town to the site is almost fully paved. Cellular and data connections are also available all throughout the local community. These developments greatly increased opportunities for easy access and communication.

Another barrier was the perceived private ownership of the archaeological sites. Although caves (along with a 50m buffer radius) are by law owned by the state, most of these caves are located within private titled lands. Access to these caves then are subject to the approval of the landowners. The perceived private ownership of the sites has led to a number of tricky situations over the years. In addition, most of the opportunities for employment during the excavation seasons have often gone to the families closest to the site, thereby limiting the people that the research team is able to interact with on a daily basis. For a long time, the local community members did not see the archaeological project or sites as theirs. It was not difficult to elicit the sentiment that while the project was very much welcome and appreciated by the community, it belonged to the archaeologists and not to them. While we would often tell them to come visit anytime, they were also apprehensive to do so, stating that while they knew that they were welcome with us around, they were uneasy with going through and to the perceived private lands.

3. HERITAGE EDUCATION

Those being the prevailing conditions in terms of barriers and developments in heritage cultivation, we saw a school-based heritage education program as a means to level the playing field in terms of access to the site and to the knowledge that comes out of it. As in the other aspects of public archaeology (labor, site maintenance tourism, and LGU involvement), the project has always had a number of archaeology information dissemination initiatives either in the form of distributed learning materials or lectures to the public (see Table 2). These were done with the aim of contributing knowledge about the value of our cultural heritage with the belief that those who see their value will be in a good position to protect these resources (Paz et al., 2007).

Table 2. Archaeology Education Initiatives of the PIPRP

Year	Activities
2004 (Paz et al. 2004)	Signages installed at Ille cave informing the public about the research work and the need to protect our common cultural heritage; barangay officials and other visitors given tours of excavation site
2005 & 2006 (Paz et al., 2006)	Dedicated time to explain research to local visitors and tourists
2007 (Paz et al., 2007)	Installation of exhibits (in Filipino and English) regarding Palawan archaeology and its place in the Philippines and the rest of the world in El Nido town and on-site at Ille cave; explanation of research to local visitors

Year	Activities
2008 (Paz et al., 2008)	Updating of exhibit to acknowledge new companies and institutions involved in the project; materials for Puerto Princesa (provincial capital) exhibit turned over to provincial government; visit of students from local college
2009 (Paz et al., 2009)	Exhibit from 2007 updated; explanation of site to local visitors; exhibit brought to Puerto Princesa during 'Baragatan' celebration
2010 (Paz et al., 2010)	Community museum set up in Barangay Sibaltan (a site also excavated in 2010) with exhibits in Filipino and English; updating of on-site exhibit; visit of 80 students of Palawan State University to Ille and Makangit sites; lecture regarding the project at Balay Tubay Bistro, El Nido town; participation in Kudugnon art festival
2011 (Paz et al., 2011)	Lecture on Palawan archaeological heritage during civil service upgrade seminar for employees of El Nido municipal office; Talk on cultural resources inside caves during seminar on cave management organized by the Palawan Council for Sustainable Development
2012 (Paz et al., 2012)	TV show Pinoy Explorer feature on Ille site; installation of exhibit at Pasimbahan-Magsanib; planning of Archaeology Park at the New Ibajay Elementary School
2013 (Paz et al., 2013)	Upgraded Archaeology Park display; hosted 7 tourism students from St Josephs Institute of Technology (Butuan); construction of Balay Cuyonon in Barangay Sibaltan
2014 (Paz et al., 2014)	Installation of signs at Idulot cave indicating its archaeological value; public lecture during celebration of the creation of Sitio Istar; 6 evening lectures for crew members from the community; visit of Barangay Tagabinet community members through ABS-CBN Foundation Puerto Princesa to the site; update of project developments at barangay council meeting
2015 (Paz et al., 2015)	Maintenance of Archaeology Park display and exhibit at Ille site

In 2016, a boost to the heritage aspect of the PIPRP came in the form of a tripartite heritage education, site upgrade, and tourism development project funded by National Geographic Society and the municipal government of El Nido. The funding allowed the team to make the trips to the site during the school year (June-March) instead of only during the excavation season (April), hence enabling us to easily conduct a series of activities with the youth of the valley in coordination with the local schools.

This heritage education program, which served as the anchor of the project, was implemented in the Day Care of Barangay New Ibajay, New Ibajay Elementary School and New Ibajay National High School. The three schools are all located

in the main barangay area with a combined student population of 901 students for school year 2016-2017, roughly a third of the population of the barangay. Through various informal learning activities, the volunteer team composed of archaeology students, anthropologists and professional teachers told the story of the archaeological research process and the results of the project. Other activities also dealt with developing the capacity of the youth to know and take care of their own cultural resources, and an understanding of the concept of a museum. Coordination for the activities were done directly with the schools, either through the principals or teachers who were mostly living in the vicinity of the schools as well and could be contacted easily.

For all schools, the first activity was an introduction to the archaeological project and process, fit for the age group of the children. This meant role-playing for the day care students, storytelling for the kinder to grade 3 students, games for the grade 4-6 students, and a lecture for the high school students. Succeeding activities were then designed towards understanding the concept of a museum, learning through the environment and landscape (astronomy, geology, cultural mapping), and getting the students to talk about the Dewil Valley and what it means to them. The focus on the 'Dewil Valley' as their home is because of the recognition that heritage is not just about being a national or global history (Merriman 2000, Andrews 2009), but more importantly, heritage is about a personalized past (Schofield 2014). A list of activities conducted, along with short descriptions, can be found in Table 3.

Table 3. Activities of the Heritage Learning Program

Activity	Description
Day Care	
Introduction Session	Role playing of story book "Pwede ba maghukay sa Palawan? (Can I dig in Palawan?)", coloring activity, distribution of stickers
Elementary	
Introduction session for Kinder to Grade 3	"Pwede ba maghukay sa Palawan" storytelling session, coloring activity, distribution of stickers
Introduction session for Grades 4-6	Short lecture on the study of archaeology and the work of the PIPRP. This was followed by cookie excavation, pottery reconstruction and skeleton assembly
Graffiti wall: What does the Dewil Valley mean to you?	Students were given post-its to write their answers to the question 'What does the Dewil valley mean to you?' during the One-day museum exhibit activity

Activity	Description
Graffiti wall: Why do you love the Dewil Valley?	Students were given sticky notes to write their answers to the question 'Why do you love the Dewil valley?' on Valentine's day.
High School	
Field season- Archaeology Workshop (1)	Archaeology appreciation activity where students were asked to design museum exhibits and draw maps of the Dewil valley. They also had the chance to tour the Ille cave site and see and participate in the different steps in archaeological excavation.
Introductory class and cultural mapping	Short lecture on the study of archaeology, the PIPRP followed by a discussion and activity on cultural mapping
Mini-museum	Mini display hall built in between two high school buildings with exhibit on the process of archaeology
Video showing and discussion	Screening of archaeology-themed music video and documentary on archaeology
One-day museum exhibit	One-day display of special artifacts recovered from the excavations in the Dewil Valley at the high school
Graffiti wall: What is the Dewil Valley mean to you?	Students were given post-its to write their answers to the question 'What does the Dewil valley mean to you?' during the One-day museum exhibit activity
Museum Workshop	Students were invited to the museum building for a lecture on the fundamentals of a museum and the Ille cave site. The lectures were followed by a cultural mapping and exhibit design activity.
Pop-up Museum	Students were given the instruction to bring one item that signified themselves or their families. Each student explained in front of the group and in writing why they chose the specific object
Song writing contest	Participants asked to create a song with using Dewil valley as a theme
Poetry writing contest	Participants asked to create a poem using Dewil valley as a theme
Story writing contest	Participants asked to create a story using Dewil valley as a theme
Art contest	Participants asked to draw and color their idea of the Dewil valley
Graffiti wall: What can you do to take care of the Dewil Valley?	Students were given sticky notes to write their answers to the question 'What can you do to take care of the Dewil valley?' during the school's Education day
Film Showing	Film showing of Heneral Luna, a historical biopic
Museum Boxes	Students were given the instruction to make a 'museum box' filled with 5 things related to their chosen topics and to provide corresponding explanations for these objects

Activity	Description
Field season-Geology Workshop	Geology appreciation activity with special focus on the permian fossils, karst formations and landscape
Field season-astronomy activity	Stargazing activity at the elementary school grounds with students and other community members
Field season-archaeology workshop (2)	Archaeology appreciation activity where students were able to take part in the different steps in archaeological excavation. They also had the opportunity to create and play with their own stone tools as well as to learn about osteology from the archaeological human remains

Three guiding principles aided in our design of the heritage learning program. First, the team focused on was establishing an open line of communication between us and the students. We understood that the conservation of the archaeological sites and the resources of the valley relied on them and we wanted them to know that we were on one team. This intention translated to getting them to talk to us about their dreams and aspirations, finding ways to aid however we could to help them achieve their goals, and also in being clear about our goals for the valley. Second, play was central to the design of the activities. We believed that if the students have fun, they will remember, and if they create good memories, it is more likely that they will want to learn more. Third, most of the activities also revolved around the concept of ‘Dewil’, which is how the valley is more often referred to compared to its official name ‘New Ibajay’, which refers to Ibajay Aklan, where most of the inhabitants came from when the *barangay* was created. By hearing their thoughts on ‘Dewil’, we were able to understand the students’ personal heritages, if and how ‘our’ archaeology fits in it, or if they consider the archaeology as ‘theirs’.

A gauge for us was the attendance of the students to succeeding activities. As none of the activities were required, the repeated participation of the students to the activities and their increasing investment (in time, effort, and preparation) signified their interest to the active cultivation of a heritage consciousness. In addition, the school-based program allowed us not just to reach the students, who were all born after the start of the project, but their family members as well. On a number of occasions, our team was approached by mothers and grandmothers who would tell us that their kids came home and told them about the archaeology of the valley. This allowed us to be able to communicate with a generation that had only migrated to the valley, and in many ways did not see the archaeology as directly connected to them.

4. REDEFINING SPACE

While all of the students' compositions gave us insights on their views of the valley—how they consider it as home, how they would like to protect it, snippets of what they understand about the archaeology, and what the valley means to them, there was particular instance that encapsulates the essence of what we are trying to do. For the pop-up museum, an activity participated in voluntarily by 15 students, we asked them to bring something that represents themselves or their families. Each student then wrote a short caption about their chosen object and placed it in the center of the room for a short display. Put together, these things then constituted an exhibit which highlighted the idea that a museum is full of objects with meaning. The students brought personal mementos—gifts from siblings and parents, some of which were as simple as handkerchiefs and empty bottles of perfume, as well as items that they felt represented their family's trade or craft such as a piece of fishing net or a bottle of vinegar. One student, brought a small plastic bag filled with soil. As she presented, she explained that she brought it because her grandparents are simple farmers, and she understood that these small pockets of land that their family owned was how her parents and grandparents were providing for them. They did not have much, but these plots were so intimately connected to their identity.

Her simple explanation was a clear reminder of what we set out to protect. While the research is primarily archaeological, we understand that our role is not just to protect archaeological sites or to produce data from them, but to ensure that our work contributes not just to the protection of the landscape, but also to the welfare of those who call 'our' archaeological sites home. The municipality of El Nido, where the Dewil Valley is located, is famous worldwide for its white sand beaches, clear blue seas, and limestone towers. It is a location of luxury tourist establishments, as well as communities that are unable to access basic social services. Due to the tourism boom, El Nido has in recent years experienced an exponential increase in foreign-owned enterprises and many locals have chosen to move out of the town center to give way to various businesses. Prices of land, transportation, and basic necessities have soared to the point that a number of locals cannot afford to live in the place that they used to call home. It will likely not take long to feel for these same events to happen in the Dewil Valley. News of farmlands being sold to foreigners who are thinking of developing tourist camp sites and resorts are increasing, and likely the only deterrent as of now is the fact that the valley is relatively inaccessible as the road directly leading to it remains unpaved. In the past year, there has been a surge of visitors to the site, with some tour groups bringing guests in regularly. While these sales and tourist arrivals may seem anecdotal at this point, it must be noted

that whatever gains have been had have not yet translated into increased economic opportunities for the local community and there are currently no government mandated safeguards in place to protect the valley from experiencing the harsh effects of their municipality's newfound popularity.

This gentrification, due to heritage, tourism and in many cases uncontrolled neoliberal forces, has been recorded in many places around the world—Rome (Herzfeld 2009), Bangkok (Herzfeld 2010), Barcelona (Colau 2014, Harvey, 2012), and Venice (Horvath, 2018, Pullella, 2011) to name a few. In some cases, residents are forced to leave homes that they have inhabited for decades and communities disintegrate in order to give way to long- or short-term accommodations that advertise unique experiences and views. In others, such as in the case of Bangkok, a decades old community living in what they have described themselves as living a traditional Thai lifestyle has been separated in order to make space for a public park, which was decided without proper public consultation. Such cases have also been noted in UNESCO World Heritage sites, where initiatives that aim to bring economic benefits to local communities end up instead furthering inequality and inaccessibility to the benefits that the status brings (Meskell, 2018, Lee, et al., 2017).

5. LINKED TO LAND

We cannot control what happens to the Dewil Valley as a consequence of all the data that has come out of the research. We can however, choose to align our actions to certain groups and ideals. In the design of the heritage project, we align ourselves to the needs and rights of the local communities in the valley and acknowledge a definition of heritage as one that is not purely about monuments and artifacts, but which is grounded on “commitment, responsibility, empathy, advocacy, empowerment, respect, humility, and care” (Widodo, 2017, p.53). This view of heritage recognizes the importance of relationship building, open lines of communication, and the initiatives have contributed to that.

The impact of the project can be felt in how it has influenced a redefinition of place, both as a tourist site and as a space for locals to visit. This situation is nicely represented by one of the songs written for the song writing contest conducted. The lyrics talk about the simple and beautiful Ille cave which the singer invites us to visit and discover, and describes the archaeological finds and the ways to take care of the place. This composition exemplifies, in a simple and catchy tune, what we set out to achieve with the heritage learning program—an understanding that the resources of the valley, which are both beautiful and full of information, are for us to take care of, negotiate, and manage change, together.

ACKNOWLEDGMENTS

This paper would not be possible without the support of the following: National Geographic Society, Municipal government of El Nido, Jeanne Ramos, Trishia Palconit, Patricia Cabrera, Day Vergel, Mark Salvador.

REFERENCES

- Andrews, C., 2009. Heritage ethnography as a specialised craft: grasping maritime heritage in Bermuda. In: *Heritage Studies: Methods and Approaches*. New York: Routledge, pp. 140-163.
- Atalay, S., 2010. We don't talk about Çatalhöyük, we live it?: sustainable archaeological practice through community-based participatory research. *World Archaeology*, 42(3), pp. 418-429.
- Barangay New Ibajay, 2014. Barangay Governance Performance Management System Form. In: s.l.:Department of Interior and Local Government, p. 10.
- Castillo, A. & Querol, M., 2014. Archaeological Dimension of World Heritage: From Prevention to Social Implications. In: *Archaeological Dimension of World Heritage*. New York: Springer, pp. 1-12.
- Colau, A., 2014. *Mass tourism can kill a city-just ask Barcelona's residents*. [Online] Available at: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2014/sep/02/mass-tourism-kill-city-barcelona> [Accessed 25 1 2019].
- Edep, J., 2011. *National Museum probes alleged looting of burial caves by Japanese*. [Online] Available at: <http://www.gmanetwork.com/news/story/222452/news/regions/national-museum-probes-alleged-looting-of-burial-caves-by-japanese/> [Accessed 18 10 2017].
- Harvey, D., 2012. *Rebel Cities: From the Right to the City to the Urban Revolution*. New York: Verso Books.
- Herzfeld, M., 2009. *Evicted from Eternity-The Restructuring of Modern Rome*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Herzfeld, M., 2010. Engagement, Gentrification, and the Neoliberal Hijacking of History. *Current Anthropology*, 51(2), pp. 259-267.
- Horváth, D. B., 2018. A New Era for Urban Tourism? The Case of Venice, Italy. *Almatourism: Journal of Tourism, Culture and Territorial Development*, 9(17), pp. 13-32.

- Lara, M., 2010. *A Critique of the current explanation of Human-Induced Modificatins in Human Skeletal Remains*. Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Lee, Y. B., Barker, T. & Lam, Y. K., 2017. Social and Cultural Implications of Gentrification in George Town Penang. *International Journal of Cultural and Creative Industries*, 5(1), pp. 46-57.
- Lewis, H. et al., 2008. Terminal Pleistocene to mid-Holocene occupation and an early cremation burial at Ille cave, Philippines. *Antiquity*, 82(316), pp. 318-335.
- Merriman, N., 2000. *Beyond the glass case: the past, the heritage and the public*. London: University College London.
- Meskell, L., 2018. Heritage, gentrification, participation: Remaking urban landscapes in the name of culture and historic preservation. *International Journal of Heritage Studies*, pp. 1-3.
- Monbiot, G., 2017. *This is how people can truly take back control: from the bottom up*. [Online] Available at: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2017/feb/08/take-back-control-bottom-up-communities> [Accessed 25 1 2019].
- Piper, P., Ochoa, J., Paz, V. & Ronquillo, W., 2008. The first evidence for the past presence of the tiger *Panthera tigris* (L.) on the island of Palawan, Philippines: Extinction in an island population. *Paleogeography, Palaeoclimatology, Palaeoecology*, Volume 264, pp. 123-127.
- Pullella, P., 2011. *Death of Venice: 'Vistors are killing our city'*. [Online] Available at: <https://www.independent.co.uk/news/world/europe/death-of-venice-visitors-are-killing-our-city-2360518.html> [Accessed 25 1 2019].
- Schofield, J., 2014. Heritage Expertise and the Everyday: Citizens and Authority in the Twenty-first Century. In: *Who Needs Experts? Counter-mapping Cultural Heritage*. England: Ashgate, pp. 1-11.
- Widodo, J., 2018. Conserving Heritage and Changing Pedagogy. In: *Managing Change: Urban Heritage and Community Development in Historic Asian Cities*. 2018: Department of Architecture National University of Singapore, pp. 52-57.
- Paz, V., Ronquillo, W., Lewis, H. & Teodosio, S., 2004. *Palawan Island Palaeohistoric Research Project: Report on the 2004 Season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.

- Paz, V., Lewis, H., Ronquillo, W. & Solheim, W., 2005. *Report on the Archaeological Investigation of Dewil Valley, New Ibajay, El Nido, Palawan*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V., Lewis, H., Ronquillo, W. & Solheim, W., 2007. *The 2007 Season of the Palawan Island Palaeohistoric Research Project: A Partial Report*, Quezon City: University of the Philippines-Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2008. *Palawan Island Palaeohistoric Research Project: Report on the 2008 Dewil Valley field season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2009. *Palawan Island Palaeohistoric Research Project: Report on the 2009 El Nido Field Season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2010. *Palawan Island Palaeohistoric Research Project: Report on the 2010 field season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2011. *Palawan Island Palaeohistoric Research Project: Report on the 2011 Field Season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2012. *The Palawan Island Palaeohistoric Research Project: Report on the 2012 Field Season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2013. *The Palawan Island Palaeohistoric Research Project: Report on the 2013 Season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2014. *Palawan Island Palaeohistory Research Project: Report on the 2014 Season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.
- Paz, V. et al., 2015. *Palawan Island Palaeohistory Research Project: Report on the 2015 Season*, Quezon City: University of the Philippines Archaeological Studies Program.

**INVESTIGACIÓN, PUBLICACIÓN Y SOCIALIZACIÓN DEL
CONOCIMIENTO CIENTÍFICO EN LAS CANDIDATURAS A
PATRIMONIO MUNDIAL: EL CASO DE LA MENORCA TALAYÓTICA**

*Investigation, publication and socialization of the scientific knowledge in
World Heritage nominations: The case of Talayotic Menorca*

Autores: Antoni Ferrer Rotger (1), Irene Riudavets González (2)

(1) Consell Insular de Menorca, Plaça de la Biosfera, 5. 07703, Maó.

antoniferrer1@gmail.com

(2) NURARQ S.C. C/ Alaior 10B, 07760, Ciutadella. Ireneriu15@hotmail.com

RESUMEN

En este trabajo se aborda la importancia de la investigación arqueológica, la publicación de los resultados y la socialización del conocimiento en el marco de la candidatura de la Menorca Talayótica a Patrimonio Mundial. Durante el proceso de la candidatura, todavía en marcha, se documenta un incremento de los recursos destinados a la investigación por parte de la administración; un aumento de los proyectos arqueológicos y una tendencia creciente en el número de publicaciones científicas y divulgativas. Estos datos permiten proponer que el proceso de la candidatura ha favorecido los trabajos de investigación. Por otro lado, el análisis del número de publicaciones arqueológicas publicadas con anterioridad al inicio de la candidatura y su presencia en la bibliografía del expediente también permiten valorar su importancia en la génesis de esta candidatura.

PALABRAS CLAVE: patrimonio mundial, investigación, publicación, divulgación, arqueología, Menorca Talayótica

ABSTRACT

This paper focuses on the importance of archaeological research, the publication of results and the socialization of the knowledge of all which is related to the world heritage nomination of Talayotic Menorca. During the nomination process, which is still underway, the administration is increasing the resources devoted to research; there are more ongoing archaeological projects and also an increase in the number of both scientific and informative publications. These data allow us to suggest that the nomination process has enhanced the development of research

projects. Moreover, the analysis of the number of archaeological papers which were published before the start of the nomination, and their inclusion in the bibliography of the nomination file, allows us to assess their important role in the beginning of this nomination.

KEY WORDS: world heritage, research, publication, outreach, archaeology, Talayotic Menorca

1.INTRODUCCIÓN

La Menorca Talayótica constituye un bien cultural en serie que opta a ser inscrito en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO. El bien está integrado por diversos yacimientos arqueológicos representativos de la Cultura Talayótica de Menorca, que se desarrolló en esta isla durante el periodo comprendido entre finales de la Edad del Bronce y la romanización (Anglada et al. 2018). Dicha cultura se caracterizó por la masiva construcción de estructuras ciclópeas, lo que dio lugar a un paisaje monumentalizado que se percibe aún en la actualidad (Rita et al. 2018).

En 2009, la Sección de Historia y Arqueología del Institut Menorquí d'Estudis (IME) acordó por unanimidad pedir al Consell Insular de Menorca el inicio de los trámites para solicitar de la UNESCO la inscripción de los “bienes arqueológicos de la prehistoria de Menorca” en la lista de Patrimonio Mundial. El 14 de abril de 2010, el Pleno del Consell Insular de Menorca aprobó por unanimidad el inicio de los trámites para formalizar la candidatura. La candidatura fue inscrita en la Lista indicativa del Ministerio de Cultura el 29 de enero de 2013, y a partir de ahí se empezó a redactar el expediente.

En febrero de 2015, el Grupo 1 de expertos del Ministerio de Cultura aprobó el expediente de la candidatura, y el mes de marzo el Consejo Nacional de Patrimonio la eligió para representar a España ante la UNESCO a partir del año siguiente. Entre los meses de marzo y septiembre de 2015 se incorporaron las aportaciones del grupo de expertos del Ministerio, se realizó la traducción al inglés y se llevó a cabo la revisión final. En septiembre de 2015 el borrador del expediente traducido al inglés fue enviado al Ministerio, que a su vez lo remitió al Centro de Patrimonio Mundial (UNESCO, París) para una revisión previa a la entrega definitiva.

En febrero de 2016 el Ministerio hizo la presentación del expediente definitivo ante la UNESCO. El Centro de Patrimonio Mundial pasó el expediente a los consultores de ICOMOS, y se procedió a una revisión por parte de especialistas en el tema. En septiembre de 2016 se inició el proceso de evaluación por parte

de ICOMOS, con la visita de un especialista, para evaluar in situ los bienes de la candidatura. El último trimestre de 2016 se aportó a ICOMOS la información adicional solicitada por el evaluador.

El 25 de noviembre de 2016, una delegación mixta del Ministerio de Cultura y el Consejo Insular de Menorca se reunió en París con el Panel de ICOMOS, y por primera vez desde el inicio del proceso se evidenció que los expertos encontraban problemas significativos a la candidatura, o al menos a su formulación en el expediente. En enero de 2017 el Panel de ICOMOS remitió un informe preliminar donde ya se destacaban con claridad los puntos considerados débiles del expediente, y se recomendaba que la candidatura fuera pospuesta a un nuevo ciclo de evaluación.

Por recomendación del Ministerio de Cultura, en febrero de 2017 se entregó a ICOMOS un extenso documento de respuesta, elaborado por el Consell Insular de Menorca y consensuado con el Ministerio, donde se defendía el planteamiento del expediente de Menorca Talayótica y se respondía a las críticas de ICOMOS. Sin embargo, en mayo de 2017 el informe definitivo de ICOMOS se ratifica en la recomendación de posponer la declaración a un ciclo posterior de evaluación, y hace las siguientes recomendaciones:

- a) Clarificar y acotar la definición de “talayótico” utilizada en el expediente.
- b) Incluir estudios de material mueble, y no sólo de bienes arquitectónicos, que ayuden a definir esta cultura.
- c) Acotar el arco cronológico de la serie de bienes.
- d) Introducir de forma profunda los aspectos paisajísticos que dan singularidad al patrimonio prehistórico de Menorca, o bien elaborar una serie que incluya bienes talayóticos de Mallorca.
- e) Ampliar el análisis comparativo con otros bienes similares de otras regiones del mundo, de Europa y del Mediterráneo Occidental.
- f) Crear una estructura y un plan de gestión específicos, que incluya un sistema de vigilancia unificado.
- g) Establecer un foro de propietarios.

El 9 de julio de 2017, en el transcurso del 41º Comité de Patrimonio Mundial de la UNESCO celebrado en Cracovia, se decide que para poder inscribir la Menorca Talayótica en la lista de Patrimonio Mundial se deberán subsanar las cuestiones ya enumeradas en el informe de ICOMOS de mayo. Sin embargo, se

valora positivamente gran parte del trabajo hecho, y se destaca el enorme potencial de la Menorca Talayótica para ser inscrita en la lista de Patrimonio Mundial. Actualmente se está trabajando en la redacción del nuevo expediente.

2. LA IMPORTANCIA DEL CONOCIMIENTO ARQUEOLÓGICO EN EL PLANTEAMIENTO DE LA CANDIDATURA

Analizando el expediente de la candidatura, se observa que, entre los títulos citados en la bibliografía del documento, más de la mitad constituyen trabajos de investigación arqueológica (Figura 1). El conocimiento previo derivado de las intervenciones arqueológicas permitió justificar que la serie de bienes cumplía con los criterios (iii) y (iv) de la lista que establece ICOMOS para determinar si un bien posee Valor Universal Excepcional.

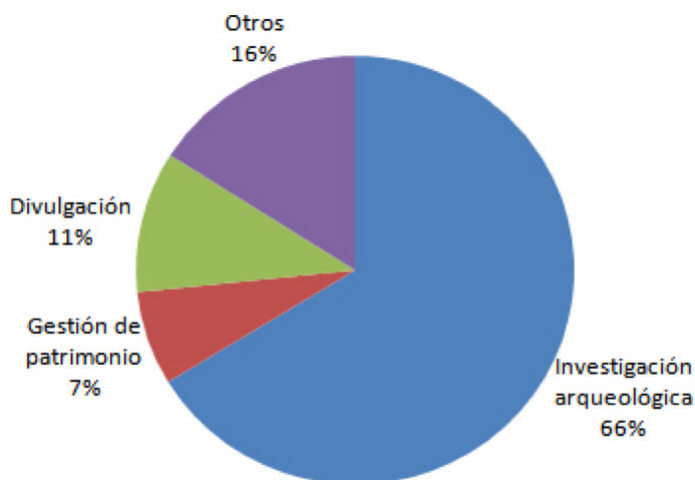


Figura 1: Porcentajes de las temáticas de los títulos citados en la bibliografía del expediente de la Menorca Talayótica

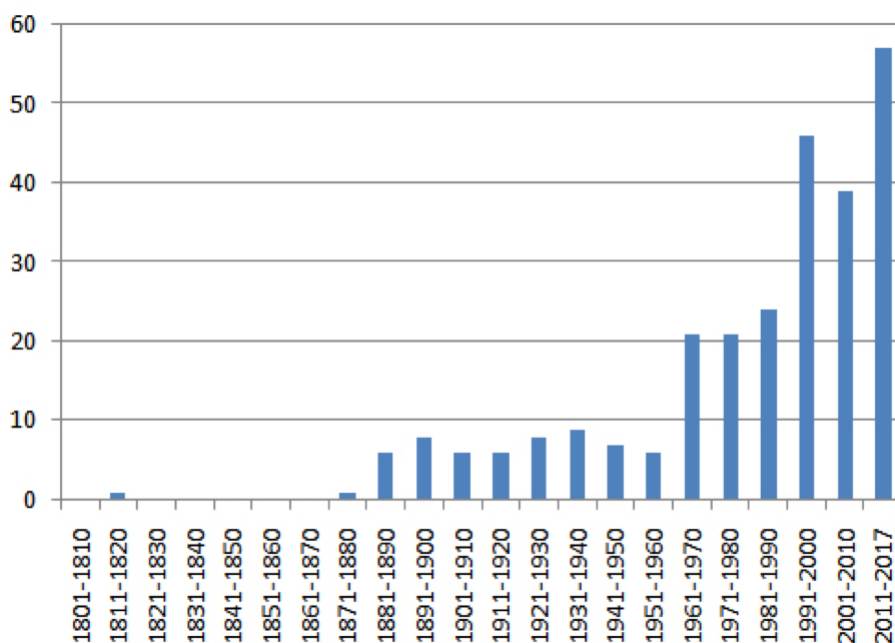


Figura 2: Evolución del número de publicaciones científicas sobre la prehistoria de Menorca, por décadas

Cabe destacar que Menorca cuenta con una larga tradición de investigación arqueológica centrada en la fase prehistórica de ocupación de la isla. Las primeras publicaciones con voluntad científica referidas a este bien se remontan al siglo XVIII. Una de ellas fue redactada por el ingeniero inglés John Armstrong y publicada en 1752: *The History of the island of Minorca*. Otra de las más antiguas, de 1818, constituye el primer libro de prehistoria publicado en España (*Antigüedades célticas de la isla de Menorca*) y es obra del erudito local Joan Ramis. Dicha obra es producto de la peculiar situación geopolítica de la isla en el siglo XVIII, pues durante gran parte de este siglo la isla estuvo bajo dominio británico. Este hecho permitió que la Ilustración europea penetrara con fuerza en un territorio aparentemente marginal. El trabajo de Ramis sentó la base para los estudios científicos posteriores que, a partir del siglo XX, han proporcionado una gran cantidad de datos sobre la Menorca Talayótica (Casasnovas et al. 2018). Si se analiza la evolución en el número de publicaciones científicas por décadas, desde el inicio del siglo XIX (Figura 2) se puede observar que, tras la publicación de la obra de Joan Ramis, se produce una etapa sin publicaciones hasta las últimas décadas

del siglo XIX. A partir de ese momento, la producción se mantiene más o menos estable hasta los años sesenta del siglo XX, en que se produce un incremento muy significativo de los trabajos publicados. Durante la última década del siglo XX se observa también un incremento notable en la producción, que caerá ligeramente durante la primera década del siglo XXI. Finalmente, el inicio de la década actual parece constituir otro punto de inflexión significativo, pues hasta la fecha de este artículo, el número de publicaciones supera ya el de cualquiera de las últimas décadas.

3. LA INCIDENCIA DE LA CANDIDATURA EN LOS TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN Y EN LAS PUBLICACIONES

El análisis cuantitativo de los recursos invertidos por el Consell Insular de Menorca en subvenciones para investigaciones arqueológicas de campo, durante el intervalo de preparación de la candidatura, arroja resultados interesantes (Figura 3). Aunque el periodo comienza con un ligero crecimiento interanual entre 2009 y 2010, la primera mitad de la década actual se caracteriza por un descenso de los recursos dedicados a este tipo de investigaciones. Esta tendencia debe relacionarse sin duda, al menos en parte, con un contexto económico general de recesión económica y los consecuentes recortes en el gasto de la administración pública, producto de la aplicación de políticas económicas anti-keynesianas. A partir de la mitad de la década, no obstante, se produce un incremento gradual de los recursos destinados a la ampliación y la difusión del conocimiento del pasado prehistórico de la isla. El número de proyectos de investigación de campo muestra una tendencia creciente en el intervalo estudiado, a pesar de la caída de las ayudas durante los primeros años de la década actual (Figura 4). En lo que respecta al número total de trabajos científicos publicados, se percibe una evolución creciente (Figura 5), pero también, aparentemente, una cierta tendencia creciente de la presencia en medios científicos de amplio alcance (Figura 6).

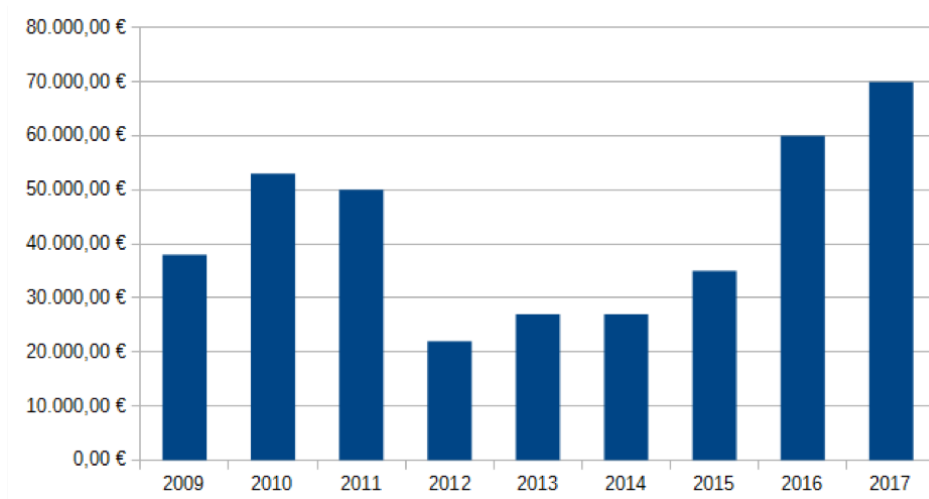


Figura 3: Evolución del importe total dedicado a subvenciones para la investigación arqueológica de campo, por parte del Consell Insular de Menorca, entre 2009 y 2017

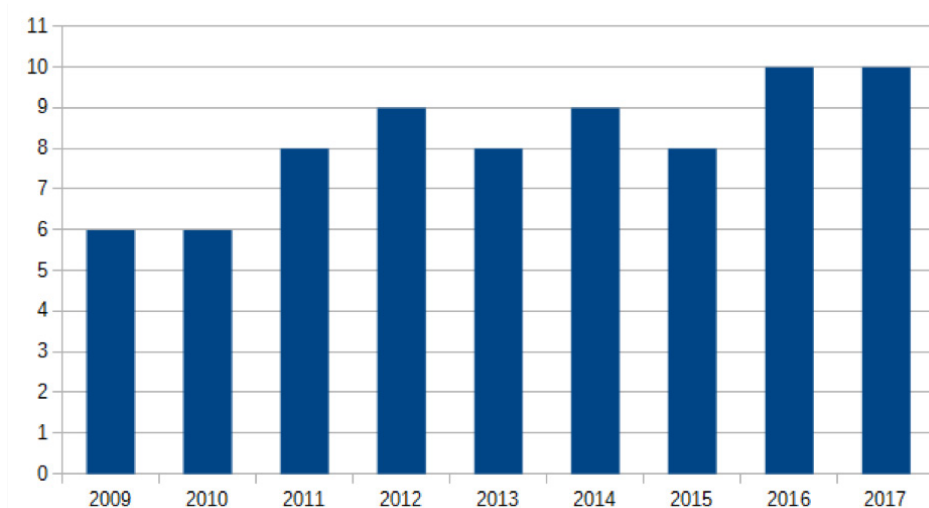


Figura 4: Evolución del número de proyectos de investigación arqueológica de campo en Menorca entre 2009 y 2017

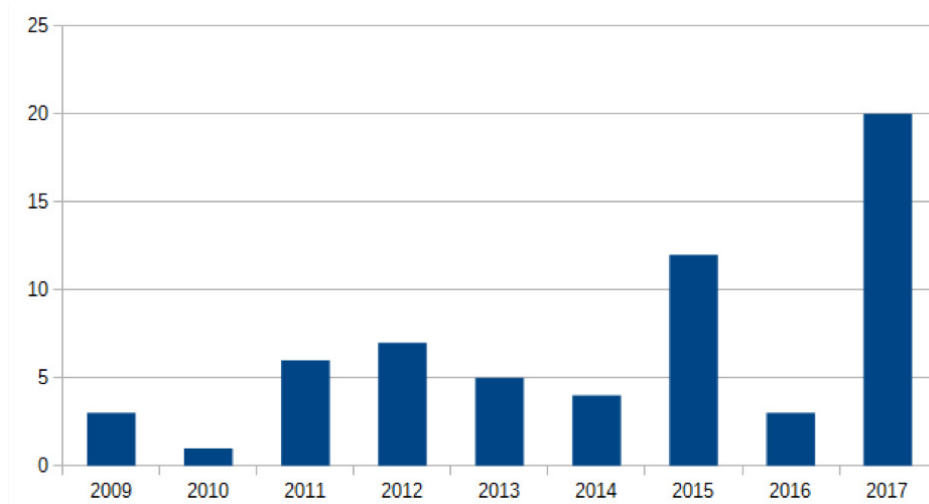


Figura 5: Número de publicaciones científicas sobre la prehistoria de Menorca, por años, entre 2009 y 2017

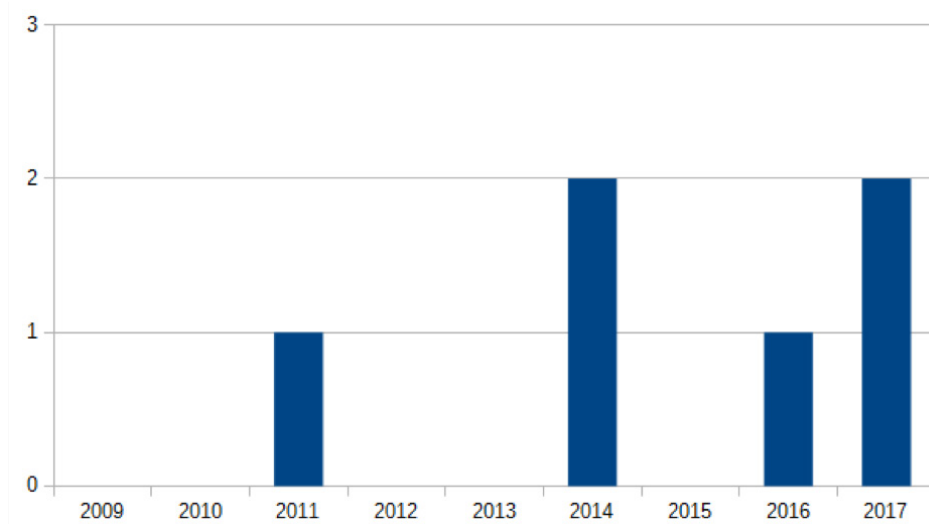


Figura 6: Número de publicaciones científicas sobre la prehistoria de Menorca en medios de amplio alcance, entre 2009 y 2017.

4. LA SOCIALIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO, UN PASO INDISPENSABLE

Durante la última década, la divulgación de los nuevos datos generados a través de proyectos arqueológicos se ha convertido en un objetivo más de los equipos de investigación. Así, son los propios investigadores los que han asumido el trabajo de divulgar los resultados de sus investigaciones, asumiendo que, para lograr una buena divulgación, aparte de saber cómo se construye la comunicación, es imprescindible conocer bien el tema que se quiere divulgar (Mc Manamon 2000). A los medios tradicionales como exposiciones, charlas y jornadas de puertas abiertas se ha añadido la presencia en internet, con páginas web específicas y perfiles en redes sociales. Actualmente, todos los proyectos de excavación en marcha en Menorca cuentan con algún tipo de presencia en la red (e.g. Anglada et al. 2012).

5. CONCLUSIONES

El análisis de la bibliografía utilizada para la elaboración del primer expediente de la candidatura de la Menorca Talayótica permite afirmar que la existencia previa de un importante corpus de publicaciones arqueológicas fue de vital importancia en la elaboración del documento. La investigación científica previa, por tanto, fue crucial para poder dotar de contenido al expediente de esta candidatura y acreditar la integridad y autenticidad de los bienes que la integran.

Por otro lado, el análisis de los datos cuantitativos relacionados con la investigación arqueológica en Menorca en el periodo 2009-2017, permite afirmar que, en el periodo de tiempo de preparación de la candidatura, se ha producido un incremento de los proyectos de investigación y de las publicaciones científicas. Por otro lado, han aumentado también las publicaciones divulgativas y las actividades de socialización del conocimiento.

Pese a todo, para establecer de forma más precisa en que porcentaje la tendencia ascendente de los distintos parámetros analizados es consecuencia del proceso de la candidatura, sería preciso analizar a fondo los mismos indicadores en regiones con parecidos condicionantes económicos culturales y sociales, en las que no se haya desarrollado durante los mismos años una candidatura a Patrimonio Mundial de tipo arqueológico. Aunque no disponemos de series completas de datos cuantitativos para los mismos indicadores y el mismo periodo, en el caso de Mallorca y las Pitiusas, las evidencias disponibles apuntan a que estas dos zonas no han seguido la misma tendencia que Menorca.

Así, es posible proponer que, independientemente del desenlace de la candidatura de la Menorca Talayótica, el proceso llevado a cabo hasta ahora parece haber sido positivo en lo que respecta a la adquisición y divulgación del conocimiento sobre el patrimonio arqueológico de la isla.

REFERENCIAS

- Anglada, M, Ferrer, A & Ramis, D 2017, 'Actividad humana en el litoral de Menorca durante la Prehistoria' en *Geomorfología litoral de Menorca: dinámica, evolución y prácticas de gestión* eds L Gómez-Pujol & GX Pons, Mon. Soc. Hist. Nat. Balears, 25. Palma, Societat d'Història Natural de Balears, pp. 213-233.
- Anglada, M, Ferrer, A, Ramis, D & Salas, M, 2012, 'Una propuesta para la puesta en valor y la difusión de yacimientos arqueológicos en Baleares: el Proyecto *Entre Illes*' en *Proceedings of the First International Conference on Best Practices in World Heritage: Archaeology*. Madrid, pp. 723-732.
- Rita, C, Ferrer, A & Gual, J, 2018, 'La obra de Joan Ramis i Ramis y el estado actual de la investigación sobre la prehistoria de Menorca: lo que ha quedado y lo que no' en *Antigüedades célticas de la isla de Menorca*, de Joan Ramis i Ramis, ed D Pons Borràs, Menorca, pp. 197-244.
- Casasnovas, MA, Pons, J & Salord, J, 2018, 'Antigüedades célticas de Menorca, la culminación del proyecto historiográfico del ilustrado Joan Ramis en el marco de la arqueología europea' en *Antigüedades célticas de la isla de Menorca*, de Joan Ramis i Ramis, ed D Pons Borràs, Menorca, pp. 133-158.
- Mc Manamon, F, 2000, 'Archaeological messages and messengers', *Public Archaeology*, 1 (1), pp. 5-20.

WILLANDRA LAKES FOSSIL HUMAN TRACKWAY: PRESENTATION AND PROTECTION

Willandra Lakes Fossil Human Trackway: Presentación y protección

**Leanne Mitchell, Daryl Pappin, Chris Little, Dale Patterson and
Dan Rosendahl**

ABSTRACT

The Willandra Lakes Region was nominated and inscribed in the First round of World Heritage Listings in 1981. It is a mixed site that has unique universal values for both natural and cultural criteria. Since listing the Willandra Lakes Region has continued to expand its portfolio which includes the recording of the Willandra Lakes Fossil Trackway.

The Willandra Lakes Fossil Trackway was unearthed in 2002 through natural forces. More than 500 footprints have been recorded within 22 trackways. At 20,000 years old, it is the most extensive known human fossil trackway in the World. The site has high levels of spiritual, cultural and scientific significance.

The fossil trackway captures a moment in time. A record of an event, a family crossing the landscape sharing their experiences. This is borne out with the evidence of a hunter, throwing a spear and missing a Kangaroo. A child meandering, cutting the path of the adults as they walk behind. A mother carrying a child and shifting the weight from one hip to the other. A one-legged individual, possibly assisted by a walking stick.

To assist with management and monitoring, the site was 3D laser scanned shortly after it was exposed. Selected footprints and trackways were also recorded with latex peels. Under the direction of the Aboriginal Advisory Group we are using this data, to monitor impacts to this unique site as well as to present and tell its story. This data can be used to reproduce off site scale replicas of the site, augmented reality experiences that enable people to walk with this family and bring their experience into the present. Other uses include teaching aids and digital storybooks.

This case study is practice-led research focusing on applications of 3D data capture in areas involving human experience, interaction and culture to consider how this will affect the interpretation and delivery of information. In collaboration with key stakeholders and industry experts, practical 3D reality capture examples in areas of human experience such as heritage preservation, forensics and medical

imaging will be used as test cases for benchmarking and to develop accurate workflows in 3D digital technologies for the capture, analysis and presentation of 3D data.

3D laser scanning technology is available for almost every situation and the advantage of 3D data capture in these environments is that it is non-invasive, the object or site to be scanned can remain untouched and undisturbed. 3D scan data can be highly accurate and reduces the risk of human error, it is also a three-dimensional record of information that is vaulted for future reference, comparison, analysis and accountability.

In addition to preservation and analysis, the emerging worlds of 3D printing and immersive realities compliment the use of 3D data to accurately communicate “real-life” objects. This research predicts how these technological innovations will continue to develop and also how combining these with 3D data capture may impact end users’ lives.

This case study can demonstrate how quality data collection for monitoring and management purposes can be reapplied and adapted, with little effort, for presentation and promotion of World Heritage properties. In turn this approach enables the long-term protection of the site by reducing impacts from visitation.

KEYWORDS: Fossil trackway; Willandra Lakes; Australian Archaeology; Heritage Preservation; Interactive Experience; 3D Scanning.

RESUMEN

La Región de los Lagos Willandra fue nominada e inscrita en la primera ronda de listados del Patrimonio Mundial en 1981. Es un sitio mixto que tiene valores universales únicos tanto por criterios naturales como culturales. Desde su inclusión en la lista de la Región de Willandra Lakes, ha continuado expandiendo su cartera, que incluye la grabación del Willandra Lakes Fossil Trackway. El Camino de fósiles de Willandra Lakes fue desenterrado en 2002 a través de fuerzas naturales. Más de 500 huellas se han registrado dentro de 22 vías. Con 20.000 años de antigüedad, es el camino de fósiles humanos más extenso del mundo. El sitio tiene altos niveles de importancia espiritual, cultural y científica. El camino de los fósiles captura un momento en el tiempo. Un registro de un evento, una familia que cruza el paisaje compartiendo sus experiencias. Esto se confirma con la evidencia de un cazador, arrojando una lanza y perdiendo un canguro. Un niño serpentea, cortando el camino de los adultos mientras caminan detrás. Una madre cargando a un niño y cambiando el peso de una cadera a la otra. Un individuo con una sola pierna, posiblemente asistido por un bastón. Para ayudar con la administración y el monitoreo, el sitio fue escaneado con láser 3D

poco después de su exposición. Las huellas seleccionadas y las pistas también se registraron con cáscaras de látex. Bajo la dirección del Grupo de Asesoramiento Aborigen, estamos utilizando estos datos para monitorear los impactos en este sitio único, así como para presentar y contar su historia. Estos datos se pueden utilizar para reproducir réplicas a escala local del sitio, experiencias de realidad aumentada que permiten a las personas caminar con esta familia y llevar su experiencia al presente. Otros usos incluyen ayudas para la enseñanza y libros de cuentos digitales. Este estudio de caso es una investigación dirigida por la práctica que se enfoca en aplicaciones de captura de datos 3D en áreas que involucran la experiencia humana, la interacción y la cultura para considerar cómo esto afectará la interpretación y el suministro de información. En colaboración con partes interesadas clave y expertos de la industria, se utilizarán ejemplos prácticos de captura de realidad 3D en áreas de experiencia humana como preservación del patrimonio, análisis forense e imágenes médicas como casos de prueba para la evaluación comparativa y para desarrollar flujos de trabajo precisos en tecnologías digitales 3D para la captura, análisis y presentación de datos 3D. La tecnología de escaneo láser 3D está disponible para casi todas las situaciones y la ventaja de la captura de datos 3D en estos entornos es que no es invasiva, el objeto o el sitio que se va a escanear puede permanecer intacto y sin alteraciones. Los datos de escaneo 3D pueden ser muy precisos y reducir el riesgo de error humano, también es un registro tridimensional de información que se guarda para futuras referencias, comparaciones, análisis y responsabilidad. Además de la conservación y el análisis, los mundos emergentes de la impresión 3D y las realidades inmersivas complementan el uso de datos 3D para comunicar con precisión los objetos de la “vida real”. Esta investigación predice cómo estas innovaciones tecnológicas continuarán desarrollándose y también cómo la combinación de éstas con la captura de datos 3D puede impactar las vidas de los usuarios finales. Este estudio de caso puede demostrar cómo la recopilación de datos de calidad para fines de monitoreo y gestión se puede volver a aplicar y adaptar, con poco esfuerzo, para la presentación y promoción de los bienes del Patrimonio Mundial. A su vez, este enfoque permite la protección a largo plazo del sitio al reducir los impactos de las visitas.

PALABRAS CLAVE: Camino fósil; Willandra Lakes; arqueología australiana; Conservación del Patrimonio; Experiencia interactiva; Escáner 3D.

INTRODUCTION

The Willandra trackway is a hidden treasure of Australian human history. It allows us a very personal link to the past human lifeways of Australia that stretches back beyond the history books. The ancient trackway is located in the Willandra lakes region, in a world heritage listed site that is part of the Mungo National Park. The Willandra Lakes, as we see them today, are a dry, sandy and arid region in the far west of New South Wales in Australia around 700km West of Sydney (see Figures 1 and 2) [1]. Each year more than 50,000 tourists visit this region for its historic significance, each trying to make a personal link back to the Australians of 20,000+ years past [2].



Figure 1. The Willandra Lakes Region [1]



Figure 2. Willandra Lakes Dry Arid Countryside [1]

The Willandra Lakes Region was nominated and inscribed in the First round of World Heritage Listings in 1981. It is a mixed site that has unique universal values for both natural and cultural criteria. Since listing the Willandra Lakes Region has continued to expand its portfolio. The regions historic value, and the reason so many tourists visit, comes from its many priceless historic sites and artefacts, all of which stem from what must have been a vibrant indigenous community that lived there for more than 40,000 years (and whose decedents continue to do so today).

The region is characterised by a range of areas and sites of global interest. People have used the Willandra in some way or form continuously for at least 50,000 years. The oldest sites go back before 50,000 years ago. An age once considered contentious, as it forces re-thinking of global migrations routes. However, now with the Australian archaeological record demonstrating >50,000 sites as common, it is no longer contentious but broadly supported [2,3,4].

Although there are many sites and items of interest in the Willandra Lakes region, one of the most widely known and readily identified of these is the Willandra Trackway.

Willandra Trackways

The Willandra Lakes Fossil Trackway was unearthed in 2002 through natural forces. More than 500 footprints have been recorded within 22 trackways. At 20,000 years old, it is the most extensive known human fossil trackway in the world. The site has high levels of spiritual, cultural and scientific significance.

The fossil trackway captures a moment in time. These sets of ice-age footprints, embedded into the clay-pan by our first Australians walking or running across the clay-pans and leaving their footprints preserved in the mud (see Figure 7 & 8)), are a record of an event, a family crossing the landscape sharing their experiences. This is borne out with the evidence of a hunter, throwing a spear and missing a Kangaroo; a child meandering, cutting the path of the adults as they walk behind; a mother carrying a child and shifting the weight from one hip to the other; a one-legged individual, possibly assisted by a walking stick. In time these footprints have hardened and were covered over with sand and sediment, to then, eventually be uncovered by shifting sands/erosion and found by Traditional Owners when out of a Cultural Heritage survey. The Willandra Lakes Fossil Trackway was unearthed in 2002 through these natural forces [9,10,11,12,13,14].



Figure 3. A trackway footprint (high resolution photo capture)

The erosion that impacts the site means that areas are being exposed and recovered on a regular basis and new finds are an ongoing outcome of this situation. The nature of this covering and uncovering has provided an ideal environment

for trackways to be protected for long periods. In the case of the well-known Willandra trackway which were only recently discovered, there may well be many others hidden beneath the sands of the Mungo National Park. Detailed research and analysis has identified that the preserved footprints are around 20,000 years old and contain not a single person's track, but a combination of tracks including men, women, and children engaged in differing activities (walk, run and playing). Due to the quality of their preservation it is possible to understand something of the story that each set of footprints holds.



Figure 4. The trackways [2]

Although these major finds have been most widely reported, the region has numerous other sites and items of interest, all of which add to the rich tapestry of ancient life stories that the region holds. In many ways it is not purely the data of the sites and artefacts that are critical, but also the stories that they tell, and the stories that have been passed down through the indigenous communities who live there. Only when we bring all of the pieces together can we create an engaging digital virtual experience.

1. THE STORIES OF WILLANDRA

As indicated, there are many valuable historical stories hidden within the Willandra lakes region. From the long term (geological time based) environmental changes that saw the region go from an inland sea, to a series of lakes, to drying lakebeds (when footprints were pressed into soft shallow mud) and eventually a dry arid space (as we see today). These long time-frame stories sit alongside the more human stories of the ancient ice-age Willandra communities; featuring people that lived along the drying lakesides (these would include Mungo Lady, Mungo Man and the people who made the trackway footprints). Much like today, people have a tendency to live near water and the ancient people of the Willandra region appear to be no different. Archaeological analysis of hearths and sediment layers from this ice-age period indicate that the Willandra waterways held fish and shellfish and that the earlier people (when lake water levels were high) would most likely have lived an enjoyable lakeside life. As the ice-age period approached the water levels in the lakes dropped leaving wet claypans. For visitors today, it can be hard to imagine a lakeside world (given its remote and arid setting) but such a world existed for our ice-age Australians.

1.1. The Trackway Tells Us More

The wonderful thing about the trackway is that it is large enough (currently around the size of a standard tennis court, see Figure 9) to give us more than a single footprint. Instead it offers a form of historic story (or in this case stories) captured in the clay. An excellent example of this is the set of tracks that capture a moment in time, 20,000 years ago, of a group of people crossing the clay-pan [11,12,13,14,15]. The group consisted of several adults, adolescents and children (perhaps a family group) while other tracks present also include birds and the older finger flutings. Archaeological analysis has been able to identify these individuals through the size of footprints, stride length and depth of mud penetration. Understanding the characters in the scene is only part of what the trackway can tell us. In this case we see the group of prints walk across the pan, but we also see a set of footprints break away to the side, then turn and come back. These prints are those of a younger member of the group (with a smaller footprint). It is easy to imagine a family group where a young child wanders away and is called back. Although a simple story it is this human touch and the obvious links to any young family today (with the common story of youngsters who wander off) that helps us gain a sense of understanding and association with Australia's oldest known people. In addition to the family tracks, the trackways hold other series of

footprints that are just as engaging. In one there is a set of larger/heavier prints (most likely men) that are moving more quickly (larger stride length and deeper mud penetration), in fact running. Once again it is easy to imagine a hunting party chasing prey or a number of other possible, very human stories.

The footprints are easily recognized, as humans, but there are also other marks in the claypans that may tell us stories. An example of these is a set of small crescent shapes, believed by some, including the local Pintubi people, to be marks made by children in the claypan [14]. Although this possibly true story is harder to confirm, it highlights an important part of generating engagement with the viewer. Being a contested story in no way makes it less relevant, in fact, the fact that it is contested makes it something of interest to an audience, as they want to see it and judge for themselves. Much like the trackways, where the viewer can imagine how the people behaved, the possible finger artworks and marks have an element of the certain but also an element of the unknown which needs to be imagined.

Archaeological and scientific analysis plays a crucial role in obtaining and clarifying the known details. The potential to use this information to then create a framework, in the form of a digital interactive system (game/augmented reality/virtual reality) into which the viewer could enter and experience the environment offers potential and is the core concept behind this research project.

1.2. The Hidden Story

The wonderful stories described are tightly linked to the actual trackways, and the ability for people to imagine the possibilities relies on them being able to experience those very trackways. Unfortunately the real physical trackways (as seen in Figure 8) are fragile and at risk of damage (from both people and environmental factors (erosion, changes in underground water level cracking claypan)). In order to protect the site it was, in 2007, covered with sand (much as nature covered and protected it for thousands of years). Figure 9 shows the physical site today (including its full sand cover), and sharply highlights the need for other mechanisms for the broader community to experience and gain connection with the valuable trackway and the stories of the region.



Figure 5. The hidden trackways [2]

As is the case for so much history and culture, the greatest source of information is the people themselves. In the case of Willandra we are fortunate to have the descendants of the very people who made the footprints, still living in the region today. The regional indigenous tribes actively seek to keep the history and culture alive, as the Visit Mungo website states [2]:

“The Paakantji, Ngyiampaa and Mutthi Mutthi people walk here in the footsteps of their ancestors, ensuring their children grow strong in their culture. The tribal groups also seek to share their knowledge of Country with visitors to Mungo National Park.”

Capturing these human stories, passed down through the generations is just as, if not more important than the digital and archaeological data capture, and it plays a key role in how this research project seeks to develop the digital experiences for the Willandra lakes.

2. 3D DATA CAPTURE & LASER SCANNING

The Willandra trackway has been actively analysed over an extended period. The bulk of this work has been archaeological study focused on academic knowledge. This research project focus is on utilising the pool of academic knowledge, linking it to cultural stories from the tribal groups and combining this with leading edge digital data capture techniques.

To assist with management and monitoring impact to the site, the trackway was 3D laser scanned shortly after it was exposed and selected footprints and trackways were also recorded with latex peels. The 3D data attained from these scans (Figure 10) now becomes the basis for information to be used to present and tell its story; and to finally produce interactive immersive experiences that allow the user to engage with the world of the Willandra trackway through digital means including Virtual Reality, Augmented Reality and gameplay.

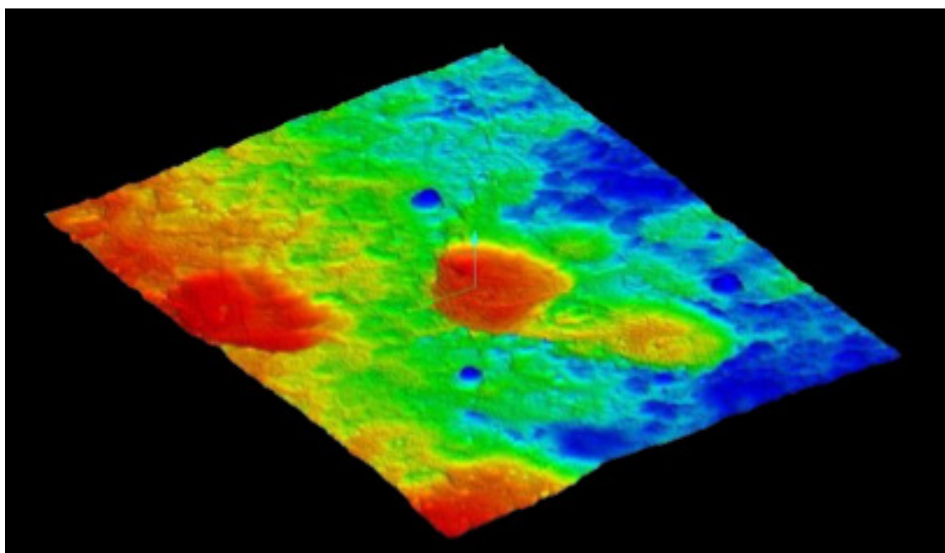


Figure 6: 3D scan data of footprint CH1_1_1

2.1. Post-processing and Deliverables

Through conversation with the three Traditional Tribal Groups (the Paarkindji, Ngyiampaa and Mutthi Mutthi), NSW National Parks and Wildlife Service, and archaeological experts there were a range of possible outcomes that were targeted relating to the 3D scanning of the Willandra trackways:

- 1) 3D printed replicas of trackway site
- 2) Establish a web-based viewer for analysis and teaching
- 3) Introduce and present workflows to the Mungo Youth Project
- 4) Develop interactive augmented reality visitor experience for mobile devices to bring to life the stories surrounding the trackways through digital animation
- 5) Generate augmented reality hotspots to give interesting information and accounts by touching mobile device screen

These target outcomes align with many virtual archaeology projects, with accurate capture and recording playing a key role, but also interactive entertainment (through VR/AR and related systems) and its use in better presenting and understanding the story of what occurred. The forensic archaeological analysis plays an interesting role in the later, particularly from the entertainment perspective. Through the 3D scanning/capture element, a data set of very high quality is obtained. Such data, through the analysis of the footprints and the surrounding area, and the understanding of Aboriginal culture and experiences passed down through generations, when placed in a VR simulation, can be used to reconstruct the story surrounding the significance of the scenario and what occurred 20,000 years earlier to produce the trackways.

2.2. Presentation – Turning Data into Story

Developing story, based on truth and established from captured information involves a complex set of analytical tasks. Research deliverables from the analysis of the 3D scan data of the footprints may be divided into two main technology paths; Interactive Experience and Forensics. This combination of entertainment and science becomes the building block allowing us to use 3D scan data to accurately recreate the events surrounding this important landmark. Combining the data sets including, 3D GIS data, 3D detail terrain model, with forensic archaeology and story accounts from Aboriginal elders, we are able to reconstruct, in an immersive

virtual sense, an accurate story of the Willandra trackways.

Both require new innovative processes for analysing and communicating point-cloud information from the captured 3D scan data. Scans of large-scale items, such as the Willandra trackways, generate large data-sets. Managing the data and enabling its use at an appropriate level-of-detail for the differing tasks is critical. The size, accuracy and complexity of the raw information, when registering and post-processing 3D scan data, needs to be considered. The workflows undertaken in this area by Smithsonian Institutes Digitization Program Office, CyArk and Historical Scotland's Digital Documentation team for digital heritage preservation and management of large data sets provided existing methods for this task [15, 16, 17] and outlining them is beyond the scope of this paper.

3. INTERACTIVITY – Bringing Life to History

While 3D scanning is widely used for the preservation and analysis of heritage, such as monitoring the possible deterioration of the Willandra Trackway site, the potential of this rapidly advancing 3D technology is yet to be fully identified and utilized in human experience and engagement. At this point the focus of these projects has been on raw data capture, yet there is a critical phase to come, a phase focussed on how we apply captured 3D data and better utilization of 3D reality capture and 3D modelling techniques to benefit the interpretation, analysis, delivery and display of heritage artefacts in order to facilitate human interaction for the provision of cultural understanding. Arguably tourism is an exceptional outlet to showcase the technology, offering visitors the opportunity to interact with 3D scanned items in mixed realities.

Interestingly this focus on interaction, engagement and user play, is, and has long been, at the heart of computer games design and development. The potential to apply technology based interaction techniques, including online interactions, games and VR/AR systems, to deliver access to these historical datasets for a broad audience is evident. From the earliest days of computer games and virtual reality, the ability to place the user in an artificial space built or modelled on real world history has been actively pursued. In fact the use of “iconic” historical sites is common in both early and modern computer games [18,19]. The ability for an immersive computer game, or VR environment, to place the user in an unreal, yet believable space is potentially a powerful tool to address the loss of our historic sites, and more importantly their stories.

Virtual archaeology and Virtual Heritage have evolved from two slightly different perspectives [20]. The first, based in information capture and presentation, involving obtaining, documenting and at the highest quality, recording and preserving the key information and data. In simple terms, this perspective involved acquiring and recording the artefacts accurately for future use. The second perspective, based in entertainment and distribution of knowledge, involved the development of interactive ways of enabling users to experience the history and while well documented and interpreted, digital presentation of the Willandra Trackway site remains underdeveloped.

4. CONCLUSIONS & DISCUSSION

Until recently the emphasis has been on the preservation and analysis of heritage artefacts and landmarks, but tourism products and experiences, particularly in regional destinations, also provide the potential to generate substantial social contribution to local communities (the Mungo Youth Project is an example of this) while also developing resources such as teaching aids and digital storybooks. Yet, significant challenges face heritage tourism destinations, including the preservation of artefacts, monuments, objects and landmarks and subsequent transition into viable tourism experiences.

3D reality capture (3D laser scanning) is a valuable piece in the preservation of historical knowledge. Yet, there is potential for 3D scanning to extend beyond accurate data capture to bring a level of realism and truth to a historically accurate digital model through virtual tourism experiences. Using 3D scanning, digital storytelling can be explored as a way of bringing these historical relics to life for a much larger audience. Virtual heritage and virtual museums are well established. However, developers are using 3D scan data as a template for remodelling these scenes for immersive realities. Quite often, the identity and realism from the artefact being scanned is lost, as the information is translated into a simplified copy of the original through a series of post-processing, mesh decimation and texture mapping workflows. This current process is extremely time consuming, reduces the accuracy of the scan data and increases the risk of human error. There is a need for systems that enable developers to more quickly obtain “real-world” items and environments. Thus, developers, researchers and museums alike need to look beyond 3D reality capture as only a method for preservation and better utilise the full scope and possibility that lies behind 3D scan data as a tool for interactive user experiences. Understandably, it is not possible to recreate the entire history of an object through 3D scanning. Therefore, archaeological and entertainment

approaches need to be combined to reproduce the event and enable users to have a deeper level of engagement with the story behind the scanned artefact.

The aim of this research is to develop 3D scanning and post-processing workflows for Interactive Realities to provide people a truly accurate and realistic user experience with the Willandra trackway and the cultural heritage of the traditional owners of this land. Whether an archaeologist, cultural historian, a person seeking answers, or a visitor to Mungo National Park for the first time, it will allow people to involve themselves with Indigenous Australian history, culture and people to better understand and follow their stories.

While it is a privilege to work with the Three Traditional Tribal Groups on the Willandra trackway case study, it is the development of the workflows required for the preservation of artefacts and heritage sites, and the techniques involved with analysing and presenting this information that must be considered of special importance.

Methods for manipulation of large point-cloud data sets are still inadequate. Until this is properly addressed, communication and presentation of heritage items and iconic landmarks requiring measurement and detail accuracy cannot be achieved. The rapidly evolving technologies in Interactive Realities can provide 3D scanning for heritage preservation an opportunity to create a window into the past and present history in ways that users have never experienced before.

This is achieved through the development of the tools required to help people better engage with objects and their surrounding stories, to create new levels of emotion giving cold objects warmth and bringing them to life. There is concern that replications of heritage sites and objects, through scanning and technology, may reduce the significance or importance of monuments, as well as reduce visitors desire to visit the site or the museum. However, this project aims to communicate and share the historical objects and landmarks of the Willandra Lakes Region with a broader audience, and increase awareness of historically significant monuments. This data can be used to reproduce off site scale replicas of the site (such as the 3D printed replicas of trackway site mentioned earlier) and augmented reality experiences that enable people to walk with this family and bring their experience into the present. Thus, the research has the potential to attract greater interest in these sites and objects, encouraging an increased visitation to the site or museum.

There are some limitations and constraints associated with this research. One limitation is the level of realism that can be presented through AR/VR. Whilst every effort is made to create photorealistic 3D models of the sites and objects, the

realism is limited to the available technology. The limitations of technology also create limitations for this research. As the integration of laser scanning and AR/VR is a new area of research, challenges are evident for establishing the workflow to achieve this. However, leading experts in 3D reality capture will continue to be consulted to develop hardware and software workflows. Another limitation is the level of understanding which can be obtained from the 'stories' surrounding the artefact or heritage site. The research cannot fully depict an accurate representation of the history of each site or object, presenting an interpretive view of the past. Using multiple sources containing documented recounts of the history of the case study, every effort is made to remove subjectivity from the interpretation by only presenting factual information.

The research also provides direction for future developments using new technology. The workflow developed in this research can be further tested and applied for any heritage object or landmark. The high level of accuracy, reduced risk of human error, and non-intrusive approach that the workflow offers makes it suitable for a range of sites and monuments. Future 3D scanning using the workflow will encourage the preservation of objects, which can be viewed and analysed at any time, allowing for comparisons of the object over time. Future research should also encourage the development of a global network of information to engage archaeologists, palaeontologists, museum curators, and other researchers. Such a network can expand applications of 3D scanning for human experience and further contribute to the historic preservation of artefacts and the stories that bring them to life.

The trials we have implemented have shown the potential of the approach, the technologies and workflows needed to take a cold historic site and transform it into an interactive environment. There is clearly still much to do, and the project, which is currently only in the first phase will continue to expand and extend into this exciting field. The Willandra region is home to some of Australia and the world's most valuable historic sites. It is clear that the stories held in this region offer powerful links to culture and history for many, yet they are currently completely hidden from view. This research project demonstrated techniques to allow the capture of the physical data and its conversion into workable real-time interactive systems. Brining this workflow together with knowledge from archaeological studies and regional tribal knowledge will enable those stories to be told to a new and much broader audience.

REFERENCES

- [1] Australian Heritage Photographic Library, <http://www.environment.gov.au/cgi-bin/heritage/photodb/imagesearch.pl>, Accessed 2017-4-10.
- [2] Mungo National Park, <http://www.visitmungo.com.au/footprint-trackways>. - Accessed 2017-9-7.
- [3] Catalyst story archive, Willandra Footprints 3/08/2006, <http://www.abc.net.au/catalyst/stories/s1729768.htm>. Accessed 2017-9-7.
- [4] Allen, J. and O'Connell, J., 2003. The long and the short of it: Archaeological approaches to determining when humans first colonised Australia and New Guinea. *Australian Archaeology*, 57(1), pp.5-19.
- [5] Mungo Lady, http://www.nma.gov.au/online_features/defining_moments/featured/mungo-lady - Accessed 2017-10-10.
- [6] Mungo Layers, <http://www.australiangeographic.com.au/blogs/on-this-day/2013/02/on-this-day-mungo-man-fossil-found/> - Accessed 2017-10-10
- [7] Mulvaney, D.J., 1971. Aboriginal man and environment in Australia.
- [8] Jones, R., 1973. Emerging picture of Pleistocene Australians. *Nature*, 246(5431), pp.278-281.
- [9] Graham, I., Whiteside, E., Ward, C., Cendón, D.I., Westaway, M., Cupper, M. and Woodhead, J., 2014, July. Cemented in time: formation of the 20 000 year old Willandra fossil trackway. In *Proceedings Aust Earth Sciences Convention*. Australian Earth Sciences Convention.
- [10] Bowler, J., 2015. A window to Australia's past 50 000 years- Lake Mungo. *Agora*, 50(2), p.30.
- [11] Webb, S., Cupper, M.L. and Robins, R., 2006. Pleistocene human footprints from the Willandra Lakes, southeastern Australia. *Journal of human evolution*, 50(4), pp.405-413.
- [12] Westaway, M.C., Cupper, M.L., Johnston, H. and Graham, I., 2013. The Willandra Fossil Trackway: Assessment of ground penetrating radar survey results and additional OSL dating at a unique Australian site. *Australian Archaeology*, 76(1), pp.84-89.
- [13] Webb, S., 2007. Further research of the Willandra Lakes fossil footprint site, southeastern Australia. *Journal of human evolution*, 52(6), pp.711-715.

- [14] Franklin, N.R. and Habgood, P.J., 2009. Finger markings and the Willandra Lakes footprint site, south-eastern Australia. *Rock Art Research: The Journal of the Australian Rock Art Research Association (AURA)* , 26(2), p.199.
- [15] Smithsonian Institute Digitization Program Office, <http://www.si.edu> Accessed 2018-2-10
- [16] Cyark, <http://www.cyark.org>. Accessed 2018-2-10
- [17] Scottish Ten, <https://www.engineshed.org/about-us/the-scottish-ten/>. Accessed 2018-2-10
- [18] Boyle, E. A., Connolly, T. M., Hailey, T., & Boyle, J. M., (2012). Engagement in digital entertainment games: A systematic review. *Computers in Human Behavior*, 28(3), 771-780
- [19] Raessens, J., & Goldstein, J. (2011). *Handbook of computer game studies*. The MIT Press
- [20] Selmbacherova, T., Sisler, V., & Brom, C., (2014). The impact of visual realism on the authenticity of educational simulation: a comparative study. *Proc. ECGBL*, 520-528

SESIÓN 3:
EL FUTURO DEL PASADO:
¿NUEVOS VALORES UNIVERSALES
EXCEPCIONALES?

SESSION 3:
THE FUTURE OF THE PAST: NEW
EXCEPTIONAL UNIVERSAL VALUES?

LINKING CULTURE AND NATURE, TANGIBLE AND INTANGIBLE HERITAGE EXPRESSIONS - EXPERIENCES IN JAPAN

Nobuko Inaba (1)

(1) Professor at the University of Tsukuba. Adviser of the Agency of Cultural Affairs of Japan in World Heritage

This presentation will talk about what is characteristic of Japanese heritage, the landscape concept. Then I will talk about its history: how Japan developed this concept and then what is in our policies or where we are now. Finally, I will consider the future of heritage in Japan. Japan is an archipelago composed of five main islands and more than three thousand minor islands. From a landscape perspective, it is important to point out that 75% of Japan is steeped mountains and less than around 20% of the territory is flat land. This landscape is in our culture and the latter developed around these mountains.

I will introduce the relationship of Japanese landscapes with heritage through one World Heritage Site: the Sacred Sites and Pilgrimage Routes in the Kii Mountain Range. It was inscribed on the List in 2004 and in 2016 it was a bit expanded. In this site there are three sites: the pilgrimage routes that lead to three Shinto shrines and Buddhist temples, the pilgrimage routes that lead to three sacred mountains and these sacred mountains connected by the pilgrimage routes. The Shinto shrines were developed since the eighth century as the aristocrats in Kyoto made visits to this landscape, maybe to ensure their survival as the aristocracy in Japan was in decline in the eighth century.

The landscape of this site is characterised by steeped mountains, with no rural lands. Mountains are therefore our source of water, our source of food. However, they can bring on calamities to people such as landslides and water floods. As a result, since prehistory, Japanese people developed their nature worship around mountains. So in Japan, everywhere there are sacred mountains and mountains are living goddesses. As nature is worshipped, different elements of it are worshipped as well. In the Kii Mountain Range Landscape we have temples built near waterfalls that are also a source of worshipping. Interestingly, the pilgrimage routes crossing the landscape are now used for different purposes. Some people

use them currently for hiking while the Shinto and Buddhist monks use them for their rites.

Once introduced the landscape part of the presentation I move on the heritage part. *Kami* is the Japanese word for divines. This concept came from a nature worship of spirits, which are everywhere: in mountains, rivers, trees. Spirits gradually developed to *Kami* (divines), with a more abstract existence. *Kami* then started at prehistoric times before Buddhism. *Kami* worship is more generally known as Shinto. Then, in the middle of the sixth century Buddhism came to Japan. After that, Buddhism and Shinto rites were well-amalgamated. A syncretism of Shinto with Buddhism emerged. This syncretism was the basis of mountain worship.

On the other hand, to understand heritage management in Japan it is important to consider the idea “Nature in Culture. Culture in Nature”. Japanese cultural heritage law includes the idea of natural sites as Cultural Heritage. Some of the categories related to natural sites include:

- Places of scenic beauty: not just gardens but the scenery
- Natural Monuments
- Intangible Cultural properties (art history and skills)
- Folk Cultural Properties (tangible or intangible)
- Cultural Landscape

As you see, our heritage law covers everything: natural, cultural, tangible, intangible... Japanese cultural heritage law covers all expressions of culture, not just monumental assets. Yet, buildings and arts are the oldest considered under heritage laws (1897). Afterwards, places of scenic beauty, natural monuments and historic sites were first introduced in 1919. After the Second World War, in the 1950s, intangible cultural properties and folk cultural properties were introduced in the Japanese legal system. Cultural Landscapes were the last introduction in 2004. As all over the world, the adoption of legislation is tightly related to the historical events.

Let's see in more detail the figure of Natural Monuments. It was introduced in Japan by a German botanist in 1991. In Japan Natural Monuments stay in the Japanese Cultural Heritage Law, nature and cultural meanings are then together. In European countries, these monuments are protected by the Ministry of Environment and therefore cultural connotations of the natural territories disappeared. The law for Natural Monuments identifies as such animals, plants

and geological features. Interestingly, within the category of plants the law includes all trees of historical interest, gigantic trees, sacred and even interesting shape of trees. Cultural meanings are therefore important. Regarding animals, it can include domesticated and not domesticated animals, sacred animals as well. The way to protect these animals consists of delimiting an area where they live, so if these animals moved outside of these limits, they would no longer be protected.

Along with Natural Monuments, Places of special beauty were also introduced in 1919. These places are separated into two categories: first, designed landscapes, garden and parks, and second, natural landscapes. Natural landscapes have important meanings for the Japanese culture. They were depicted in paintings or poems as scenes. This meaningful representation of these places is part of the selection criteria to designate a site as natural landscapes: as a source for artistic inspiration as well as for their sacred meanings.

The cultural landscape figure is a significant figure for the protection of rural landscapes considering the process of population aging and abandonment of rural areas by young people. In this case, the Ministry of Agriculture and the Ministry of Environment are working together to curb these trends and revitalise rural economies. Roof making and tea-making industries are part of these strategies. We try to safeguard in harmony with nature to make sure the survival of rural areas.

Considering the long-term use of the heritage concept in Japan, we can identify several current issues for discussion. Our law covers, as we have seen, many different aspects of heritage (tangible, intangible, natural, cultural). We ask ourselves whether something is missing or not. A division of heritage law is going on and it will be discussed in the Japanese Parliament in two months. Categorization of heritage has already been done, yet we need a more integrated approach to cultural heritage linking tangible and intangible manifestations of our culture to the surrounding nature. It should be done at the local level, not only at national or international level. So how to decentralize? This is one of our policy issues. Another aspect is the role of cultural heritage in local sustainable development. Some politicians want heritage just for cultural tourism, but others are thinking seriously about sustainability issues. The central government can no longer subsidize rural areas, so here there is another issue.

New laws and national programs for territorial and landscape conservation and local community revitalization jointly implemented both by cultural heritage and special land use control authorities. A good example of this trend is the Landscape Act that regulates landscape management at the local level, and several

ministries took part in drafting this Act. They have to work together in order to deliver the Act aims.

Finally, the project of Japan heritage, a new logo created, signals the way forward. What does Japan Heritage mean? How are they different from the properties protected by the Law? Places marked under the logo, even not protected sites are important for the local community. Japan Heritage is not a Law but a project, that makes possible to encourage the local people to develop a story, recounted by intertwining the narratives of individual sites, and covering both the tangible and the intangible nature and culture. Japanese heritage is the recognition of local identities. So it is required to include at least one property protected by the law, but can include any sites that are not yet legally protected or sites that are (or may be) difficult to be legally protected. So there are of lot of important knowledges and memories in local areas, but if they are waiting for national recognition is going to be lost. This is the reason why we encourage local groups to build up their own story, based on these sites. This Japan Heritage Project follows the policy direction on heritage resources management, moving from spot conservation to integrated territorial conservation, and also supporting the building of local governance in the framework of sustainable development. As an example, by the 2020 Tokyo Olympics we selected 100 stories, not sites. It is not necessary based on the mainstream Japanese history, but also we see this as a way to encourage the local and territorial stories, so we are collected 100 stories of Japanese people, not sites.

VINCULANDO CULTURA Y NATURALEZA, EXPRESIONES DE PATRIMONIO TANGIBLES E INTANGIBLES. EXPERIENCIAS EN JAPÓN

Nobuko Inaba (1)

(1) Profesora de la universidad de Tsukuba. Asesora de la Agencia de Asuntos Culturales en Patrimonio Mundial de Japón.

Esta presentación tratará sobre una de las características del patrimonio cultural japonés, el concepto de paisaje. Voy a hablar también de la historia de este concepto: cómo se desarrolló en Japón y lo que nuestras políticas incluyen para responder a la pregunta sobre dónde estamos ahora. Por último, comentaré cuáles son las expectativas del futuro del patrimonio cultural en Japón.

Japón es un archipiélago compuesto por cinco islas principales y más de tres mil islas menores. Desde el punto de vista del paisaje, es importante señalar que el 75% de la superficie de Japón está compuesto por escarpadas montañas y que menos del 20% del territorio es llano. Este paisaje forma parte de nuestra cultura, que se ha desarrollado alrededor de estas montañas.

Voy a presentar la relación de los paisajes japoneses con el patrimonio a través de un lugar Patrimonio Mundial: Los Sitios sagrados y las Rutas de peregrinación en la Cordillera Kii. Se inscribió en la Lista en 2004 y, en 2016, se amplió un poco el área. En este lugar hay tres sitios: las rutas de peregrinación que conducen a tres santuarios sintoístas y otros templos budistas, las rutas de peregrinación, que conducen a tres montañas sagradas y las propias montañas sagradas conectadas por las rutas de peregrinación. Los santuarios sintoístas se desarrollaron a partir del siglo VIII, mientras los aristócratas en Kyoto hacían visitas a este paisaje, tal vez para asegurar su supervivencia, ya que la aristocracia en Japón estuvo en declive en este periodo.

El paisaje de este lugar se caracteriza por altas montañas, sin tierras rurales. Las montañas son, por lo tanto, nuestra fuente de agua y de alimento. Sin embargo, pueden provocar calamidades tales como deslizamientos de tierra e inundaciones de agua. Como resultado, desde la prehistoria, los japoneses desarrollaron un culto a la naturaleza alrededor de las montañas. Así, en Japón, en todas partes hay montañas sagradas y las montañas son respetadas como diosas vivientes. Como

la naturaleza es venerada, también se adoran diferentes elementos de ella. En el paisaje de la cordillera Kii, tenemos templos construidos cerca de cascadas que también son una fuente de adoración. Curiosamente, las rutas de peregrinación que cruzan el paisaje ahora se utilizan para diferentes propósitos. Algunas personas los usan actualmente para ir de excursión, mientras que los monjes sintoístas y budistas los usan para celebrar sus ritos.

Una vez introducida la parte del paisaje de la presentación, continuo con la parte del patrimonio. *Kami* es la palabra japonesa para las divinidades. Este concepto vino de un culto a la naturaleza de espíritus, que están por todas partes: en las montañas, en los ríos, en los árboles. Los espíritus se desarrollaron gradualmente a *Kami* (divinidad), con una existencia más abstracta. *Kami* entonces comenzó en tiempos prehistóricos antes del budismo. La veneración a *Kami* es conocida más comúnmente como sintoísmo. Luego, a mediados del siglo VI llegó el budismo a Japón. Posteriormente, el budismo y los ritos sintoístas se mezclaron. Surgió un sincretismo del sintoísmo con el budismo. Este sincretismo fue la base del culto a la montaña.

Por otro lado, para entender la gestión del patrimonio cultural en Japón, es importante tener en cuenta la idea de “Naturaleza en la cultura. Cultura en la naturaleza”. La ley del patrimonio cultural japonés adopta la idea de los sitios naturales como parte de su Patrimonio Cultural. Algunas de las categorías relacionadas con los sitios naturales incluyen:

- Lugares de belleza escénica: no solo jardines sino también el paisaje.
- Monumentos naturales
- Bienes culturales intangibles (historia del arte y habilidades)
- Propiedades culturales populares (tangibles o intangibles)
- Paisaje cultural

Como se ve, nuestra ley de patrimonio abarca todo: tanto el patrimonio natural como el cultural, el material y el inmaterial... La ley de patrimonio cultural de Japón abarca todas aquellas expresiones de cultura, no solo de bienes monumentales. Sin embargo, las primeras leyes de patrimonio consideraron los edificios y las artes (1897). Posteriormente, los lugares de belleza escénica, monumentos naturales y sitios históricos se introdujeron por primera vez en 1919. Después de la Segunda Guerra Mundial, en la década de 1950, se introdujeron en el sistema legal japonés los bienes culturales inmateriales y los bienes culturales populares. Los Paisajes Culturales fueron la última

introducción, en 2004. Como en todo el mundo, la adopción de la legislación está fuertemente ligada a los acontecimientos históricos.

Veamos con más detalle la figura de los Monumentos Naturales. Fueron introducidos en Japón por un botánico alemán en 1991. En Japón, los Monumentos Naturales permanecen en la Ley de Patrimonio Cultural de Japón, la naturaleza y los significados culturales están juntos. En los países europeos, estos monumentos están protegidos por el Ministerio de Medio Ambiente y, por lo tanto, desaparecieron las connotaciones culturales de los territorios naturales. La ley de Monumentos Naturales identifica como tales a los animales, las plantas ya los rasgos geológicos. Curiosamente, dentro de la categoría de plantas, la ley incluye a todos los árboles de interés histórico, a los árboles gigantescos, formas sagradas e incluso interesantes de árboles. Los significados culturales son, por lo tanto, importantes. En cuanto a los animales, la ley puede incluir animales domesticados y no domesticados, también animales sagrados. La forma de proteger a estos animales consiste en delimitar el área donde viven, por lo que si estos animales se movieran fuera de estos límites, ya no estarían protegidos.

Junto con los Monumentos Naturales, también se introdujeron los llamados lugares de belleza especial en 1919. Estos lugares se dividen en dos categorías: primero, paisajes diseñados, jardines y parques, y, segundo, paisajes naturales. Los paisajes naturales tienen significados importantes para la cultura japonesa. Fueron representados en pinturas o poemas como escenas culturales. La representación significativa de estos lugares forma parte de los criterios de selección para declarar a un sitio como paisaje natural: como fuente de inspiración artística y por sus significados sagrados.

La figura del paisaje cultural es una figura importante para la protección de los paisajes rurales, teniendo en cuenta el proceso de envejecimiento de la población y el abandono de las áreas rurales por parte de los jóvenes. En este caso, el Ministerio de Agricultura y el de Medio Ambiente están trabajando juntos para frenar estas tendencias y revitalizar las economías rurales. Las industrias de fabricación de techos y té son parte de estas estrategias. Tratamos de salvaguardar en armonía con la naturaleza para asegurarnos de la supervivencia de las áreas rurales.

Teniendo en cuenta el uso a largo plazo del concepto de patrimonio en Japón, podemos identificar varios temas actuales para el debate. Nuestra ley cubre, como hemos visto, muchos aspectos diferentes del patrimonio (tangibles, intangibles, naturales, culturales). Nos preguntamos si falta algo o no. Se está llevando a cabo una división del derecho del patrimonio que se discutirá en el Parlamento japonés dentro de dos meses. La categorización del patrimonio ya se ha realizado, sin

embargo, necesitamos un enfoque más integrado del patrimonio cultural que vincule las manifestaciones tangibles e intangibles de nuestra cultura con la naturaleza circundante. Debe hacerse a nivel local, no sólo a nivel nacional o internacional. Entonces, cabe plantearse ¿cómo descentralizar? Este es uno de nuestros temas de política. Otro aspecto es el papel del patrimonio cultural en el desarrollo local sostenible. Algunos políticos quieren patrimonio solo para el turismo cultural, pero otros piensan seriamente sobre temas de sostenibilidad. El gobierno central ya no puede subvencionar las áreas rurales, por lo que aquí hay otro problema.

Nuevas leyes y programas nacionales para la conservación territorial y del paisaje y la revitalización de la comunidad local son implementados conjuntamente con patrimonio cultural y las autorizaciones especiales de control de uso de la tierra. Un buen ejemplo de esta tendencia es la Ley de Paisaje que regula la gestión del paisaje a nivel local, y varios ministerios participaron en la redacción de esta Ley. Tienen que trabajar juntos para cumplir los objetivos de la ley.

Finalmente, el proyecto de Patrimonio de Japón, un nuevo logotipo, marca el camino a seguir. ¿Qué significa Patrimonio de Japón? ¿En qué se diferencian de las propiedades protegidas por la Ley? Los lugares marcados con el logotipo, incluso los que no están protegidos, son importantes para la comunidad local. El proyecto Patrimonio de Japón no es una ley sino un proyecto, que hace posible animar a la gente local a desarrollar una historia, relatada entrelazando las narrativas de sitios individuales, y abordando tanto la naturaleza tangible como la intangible y la cultura. La herencia japonesa es el reconocimiento de las identidades locales. Por lo tanto, se requiere incluir al menos una propiedad protegida por la ley, pero puede incluir cualquier sitio que aún no esté legalmente protegido o sitios que sean (o puedan ser) difíciles de proteger legalmente. Por lo tanto, hay muchos conocimientos y recuerdos importantes en las áreas locales, pero si únicamente están esperando el reconocimiento nacional para ser protegidas se perderán. Esta es la razón por la que animamos a grupos locales a construir su propia historia, basada en los lugares. Este proyecto del Patrimonio de Japón sigue la dirección de la política sobre la gestión de los recursos del patrimonio, pasando de la conservación de algo puntual a la conservación territorial integrada, y también apoyando la construcción de la gobernanza local en el marco del desarrollo sostenible. A modo de ejemplo, durante los Juegos Olímpicos de Tokio 2020 se seleccionaron 100 historias, no sitios. No está basado en la corriente principal de la historia de Japón, pero vemos esto como una manera de fomentar las historias locales y territoriales, así que se recogen 100 historias de la población japonesa, no sitios.

MUTABLE HERITAGE AND ITS VALUES

Patrimonio mutable y sus valores

Koumudi Malladi

ABSTRACT

Heritage is defined by history which is by nature multi layered. The passage of time and the perspectives it affords, enables and even necessitates constant re-examination and reinterpretation of history. What effect do changes in historical perspective then have upon the definition of heritage which relies on an understanding of its history?

Heritage is temporal. Something considered ordinary today, can become heritage tomorrow. How is heritage and culture defined and what meaning does it hold? Is it the structure shell that survives, or, the object with beautiful workmanship? In more recent times, the idea of culture has taken on new dimensions. It is not only the object but also the narration associated with it. The events witnessed and recorded.

This is true more so with the disappearing boundaries. The new global sense of identity is blurring the demarcation more and more between what is your heritage and mine. A shared history involving different civilizations and regions has yielded diverse culture which enriches and connects undeniably.

The layered and diverse histories and cultures in the world are an important source of knowledge and wisdom. The enrichment of this cultural diversity should be actively promoted as an essential aspect of development.

Heritage as a concept is contextualized by the prevalent perspectives and theories, which limits it to the time frame where these particular ideas hold true. The perception and understanding of a certain heritage object or structure would differ with changing phases.

The present paper attempts to engage with the notion of heritage, criteria of its definition, and the mutable nature of such designations, with examples of sites ridden with conflict such as the Bamiyan Valley. This site has been put under the 'World Heritage In Danger' list by UNESCO taking into account the destruction of the Buddha statues in the region. The act of vandalism itself has had dual implications. While causing an irreparable loss to mankind of its heritage, it also serves as an effective symbol of religious fanaticism that is a pressing concern of our times.

Reconstruction of the past always leads to looking at it with the wisdom afforded by hindsight and a more complete knowledge of the event or object. At other times, there is loss in translation and certain key information is missing. This completely alters our understanding and forces us to reinterpret with a new, possibly inaccurate, knowledge base.

KEY WORDS: War heritage, heritage values, mutable value.

RESUMEN

El patrimonio se define por la historia, que por naturaleza es multicapa. El paso del tiempo y las perspectivas que ofrece, permite e incluso requiere un constante reexamen y reinterpretación de la historia. ¿Qué efecto tienen los cambios en la perspectiva histórica sobre la definición de patrimonio que se basa en la comprensión de su historia?

El patrimonio es temporal. Algo considerado ordinario hoy, puede convertirse en herencia mañana. ¿Cómo se define el patrimonio y la cultura y qué significado tiene? ¿Es el almacén de la estructura el que sobrevive, o el objeto con una hermosa mano de obra? En tiempos más recientes, la idea de la cultura ha adquirido nuevas dimensiones. No es solo el objeto sino también la narración asociada a él. Los eventos fueron testigos y registrados.

Esto es cierto aún más con la desaparición de los límites. El nuevo sentido global de identidad está borrando la demarcación cada vez más entre lo que es tu herencia y la mía. Una historia compartida que involucra diferentes civilizaciones y regiones ha producido una cultura diversa que enriquece y conecta innegablemente.

Las historias y culturas en capas y diversas en el mundo son una fuente importante de conocimiento y sabiduría. El enriquecimiento de esta diversidad cultural debe promoverse activamente como un aspecto esencial del desarrollo.

El patrimonio como concepto está contextualizado por las perspectivas y teorías prevalecientes, lo que lo limita al marco de tiempo donde estas ideas particulares son ciertas. La percepción y comprensión de un determinado objeto o estructura del patrimonio sería diferente con las fases cambiantes.

El presente documento intenta relacionarse con la noción de patrimonio, los criterios de su definición y la naturaleza mutable de tales designaciones, con ejemplos de sitios plagados de conflictos como el Valle de Bamiyán. Este sitio ha sido incluido en la lista de 'Patrimonio Mundial en Peligro' de la UNESCO teniendo en cuenta la destrucción de las estatuas de Buda en la región. El acto de vandalismo en sí mismo ha tenido doble implicación. Al tiempo que causa una pérdida irreparable para la humanidad de su herencia, también sirve como un símbolo efectivo del fanatismo religioso que es una preocupación apremiante de nuestro tiempo.

La reconstrucción del pasado siempre lleva a mirarlo con la sabiduría que proporciona la retrospectiva y un conocimiento más completo del evento u objeto. En otras ocasiones, se pierde la traducción y falta cierta información clave. Esto altera por completo nuestra comprensión y nos obliga a reinterpretar con una base de conocimiento nueva, posiblemente inexacta.

PALABRAS CLAVE: patrimonio de guerra, valores patrimoniales, valor mutable.

INTRODUCTION

Heritage is the full range of our inherited traditions, monuments, objects, and culture. More importantly, it is the range of contemporary social activities, meanings, and behaviors that we draw from them.

Heritage includes, but is not limited to preserving, excavating, displaying, or restoring a collection of old things. It is both tangible and intangible, in the sense that ideas and memories--of songs, recipes, language, dances, and many other elements, of who we are and how we identify ourselves--are as important as historical buildings and archaeological sites.

The attempt made in this paper is to bring focus on the more recent trends in destruction of heritage and contemplate on the history that we remember and more importantly, that which we choose to forget. In recent times we see attempts to deliberately destroy heritage and consciously erase it from the memories. The paper will explore examples of destruction of heritage such as Bamiyan Buddhas in Afghanistan, Babri Masjid in India and the destruction caused by terrorist organizations in Hatra, Palmyra and Nimrud to examine the consequences of this kind of loss and the measures that might be taken to remedy it.

Heritage is, or should be, the subject of active public reflection, debate, and discussion. What is worth saving? What can we, or should we, forget? What memories can we enjoy, regret, or learn from? Who owns "The Past" and who is entitled to speak for past generations? Active public discussion about material and intangible heritage--of individuals, groups, communities, and nations--is a valuable aspect of public life in our multicultural world.

Our activities in the contemporary world also constitute heritage and have far-reaching effects. Heritage can be an element of far-sighted urban and regional planning, -it can be the platform for political recognition, a medium for intercultural dialogue, a means of ethical reflection, and the potential basis for local economic development. It is simultaneously local and particular as also, global and shared.

Heritage is an essential part of the present that we live in--and the future we will build.

Whether at an individual or a societal scale, heritage and well-being are often seen as disparate concerns. When heritage *is* viewed as related to community well-being, its value is often reduced to economic development and tourism, rather than something that might be integral to wellness on a larger scale. But how can the collective remaking of the past in the present play a role in imagining a more sustainable and healthy future?

A range of scholars have highlighted the ways in which people's interactions with place can contribute to a sense of group resilience—a perspective often lost when heritage objects, sites and landscapes are assumed to carry their own inherent meanings. Jane Grenville (2007), for example, has highlighted how the built environment provides a sense of “ontological security” that can contribute to a sense of human creativity in the face of social upheaval. She expounds a theoretical approach to the conservation of built environment and suggests that psychological factors are as important as political or aesthetic issues. Within the context of conservation of historic buildings and townscapes, it examines the notion of ontological security and the importance of the physical world in its construction and takes case studies from post-war Europe and contemporary South Korea to illustrate its propositions. She argues that the urge to conserve the past – or alternatively to reject the past- is linked to an understanding of a sense of self, and to the three themes of individual personality, physical surroundings, and political context. These factors enable conservation to contribute to a ‘sense of place,’ the awareness that a place has a special and unique character that sets it apart. A conserved historic place also provides a ‘sense of time’ in that it illustrates a particular period in past history. (Grenville, 2007)

There is another element that could be included within the broad definition of heritage, i.e., heritage reflects both good and bad events and the varying experiences of a wide range of individuals and social groups. Heritage items should be preserved to reflect the entirety and diversity of historical experience. Which history should be told through interpreting heritage? History has many versions. The heritage we choose to keep should reflect changes in historical interpretation, such as the social historian's interest in the histories of ordinary people, the experiences of minorities, the failures the successes as well as conflict and compromise.

HOW DO WE DECIDE WHAT IS SIGNIFICANT AND WHAT IS NOT? WHO DECIDES THIS?

Cultural heritage is not just a set of cultural objects or traditions from the past. It is also the result of a selection process: a process of memory and oblivion that characterizes every human society constantly engaged in choosing—for both cultural and political reasons—what is worthy of being preserved for future generations and what is not.



Figure 1: Headlines of newspapers from World War II declaring war in various parts of Europe which is heritage rich in every region. (www.rarenewspapers.com)

In the recent past we see a pattern of destruction which is as a result of wars. This is incidental or deliberate destruction as compared to the reversible wear and tear to heritage as a result of environmental effect. The destruction from war is often complete, i.e. in razing structures to their foundations with no hope for reconstructing them.

One such event was the Second World War. Between 1939 and 1945, the world saw unprecedented destruction of architectural structures due to carpet bombing suffered by most countries that participated in the war. Additionally there was displacement & stealing of art by the Nazi forces. There have been efforts at restitution by institutions such as the Louvre in Paris which has dedicated a gallery to art that was displaced during the war and can be returned to families or individuals with documentation and proof of their ownership and subsequent loss during the war. (Katz, 2018) We must mention the remarkable and brave efforts of the French art historian Rose Valland who kept secret records of the systematic

plunder by the Nazi forces in France of the French National and private Jewish-owned art collections from France, working with the French Resistance, she saved thousands of works of art. The Nazi forces used the Jeu de Paume Museum as their central storage and sorting depot, prior to distribution to various persons and places in Germany. Rose Valland, the volunteer assistant curator at the Jeu de Paume Museum, had kept detailed records of these illegal art transactions which eventually helped restore a lot of art to their original owners.



Figure 2: Destruction in Trafalgar Square in World War II bombing of London by German forces. (www.warhistoryonline.com)



Figure 3: Museum Jau de Paume where French art historian Rose Valland worked keeping secret records of the Nazi plundered art. (www.jaudepaume.com)

WAR MUSEUMS

At this point I'd like to draw your attention to the Bundeswehr Military History Museum in Dresden; Germany which chooses to display its World War II heritage in an attempt to provide a platform to allow debate on the consequences of war. The new military museum in Dresden wants to do away with this tradition. They want to examine the topic of violence from the perspective of cultural history. The museums' façade designed by architect Daniel Libeskind who added a transparent arrowhead to the historic façade. This fascinating façade is representative of the questions the displays in the museum on the destruction caused by war and its consequences. The metallic arrowhead pierces the traditional facade and attempts to address the damage done to this building in the war. It is the question that the display in the museum poses, as to how we deal with the consequences of war.



Figure 4: Bundeswehr Military History Museum, Dresden; Façade designed by architect Daniel Libeskind of the transparent arrowhead piercing the façade of the heritage building and erstwhile military base during World War II. (www.libeskind.com)

RECONSTRUCTION OF WAR DESTROYED HERITAGE

The Bundeswehr Military History Museum stands at the border of the historic city of Dresden and presents an interesting case in the study of heritage preservation and reconstruction.



Figure 5: Dresden destroyed in the Second World War in bombing during a British/ American aerial bombing attack. (Library of Congress)

Dresden, as a capital of the Electorate of Saxony from 1547, grew as an important center for culture, science and technology. The Electors Augustus I and Augustus II re-built the city in Baroque and Rococo Styles, after it was destroyed by a fire in the 17th century. The economy of the town developed further from the end of the 18th century when importance of the river for shipping increased and later when it was connected by railway to Berlin and Leipzig. In 1945, during the Second World War, the historic center was subjected to heavy bombing, and was destroyed once more. Several of the monuments have been restored and re-constructed since.

With the astonishing destruction, leaving only parts and fragments of the structure behind, to re-build the city in the image of the destroyed was an extraordinary task undertake. The debris was sorted through and an effort made to identify the pieces with the buildings and structures. Studies were conducted to understand the construction and structural details of the well documented Baroque structures. While replacing the missing portions, an attempt was made to stay true to the original image. Though new technology was used for construction, the original elements were replicated. Paintings made by Bernardo Bellotto, better known as Canaletto, were referred, to recreate the original views and vistas.

Since the original program of the buildings could not be retained for the same function the interiors spaces were repurposed to create the galleries as they stand today. Essentially, a new city was re-created in the exact image of the old, with an objective to make it a heritage centre, showcasing the culture in the best way possible. The buildings were now adapted to allow for modern technology and amenities.



Figure 6: Dresden reconstructed piece by piece after facing destruction in the Second World War. The buildings are now remodeled to contain one of the finest museum consortiums in the world.

The galleries housed in the monuments, hold one of the most fantastic collections ranging from porcelain and Messiaen pottery, paintings – displayed in the old masters (Alte Meister) and the new masters (Neue Miester) galleries, sculptures, mathematisch physikalischer salon- displaying mechanical marvels, time pieces and globes, the opulent royal collections in the Historisches and Neues Grüenes Gewölbe , the Turkish Krammer, and many more.

One of the most stunning recreations is the complex ring- ribbed vault on the area that earlier housed the palace chapel. A study in reverse engineering was carried out to understand the constructional details of the structure, making it possibly one of the only examples of such vaulting in the world.

The site was awarded the status of a world heritage site in 2004. With the revival of the city and further development, it has become an expanding centre putting a strain on the resources. One of the main points of concern was the increasing traffic on the Augustusbrücke, which is the main bridge connecting the city on the either side of the Elbe. This was solved by the construction of the Waldschlösschen bridge.

The Waldschlösschen adds an element of contemporary construction on the river which already has beautiful constructions like Augustusbrücke and the Blue bridge. It also became the reason for a reversal of the decision by UNESCO and Dresden Elbe Valley losing the world heritage status.

Over use of the Augustusbrücke would have led to a deterioration of the structure along with the congestion of traffic causing several other problems of circulation in the adjacent areas. This would have eventually led to damages to the bridge as well as the access zones to the bridge.

Despite the loss of the world heritage tag, the site continues to thrive as a heritage destination for tourism. The museums constructed with modern displays and services are comparable with the best in the world.

After the end of world war II, cities like London and Japan were in need of vast rebuilding. In London, architects and planners saw the opportunity for remodeling while the population reorganized and rejuvenated itself. Even before the war ended, planners such as Patrick Abercrombie came up with proposals to reconstruct the capital.

POLITICAL DRIVEN AGENDA VS. RELIGIOUS PROPAGANDA

The destruction seen in World War II was driven political & territorial ambitions. The loss of heritage was incidental to the bombing done by both sides during the war, and there was distress for loss and destruction of heritage and wide scale active attempts to restore it to its formal glory. In more recent times we see a different kind of destruction, one that is far more effective in removing layers of history, destruction for religious propaganda & extremism.. The sites are carefully selected & clinically destroyed as they represent a portion of history of the given region that is at contrast to the current dominant religious groups.

Bamiyan Buddhas, Afghanistan

An apt example is the destruction of the Bamiyan Buddhas sculptures in 2001 under the support of the Taliban led government.



Figure 7: Bamiyan Buddhas, Rock cut Buddha sculptures in the Bamiyan Valley of central Afghanistan which were considered the largest in the world. (www.medium.com)

Prior to their recent destruction, the 6th-7th century, rock-cut Buddha sculptures in the Bamiyan Valley of central Afghanistan were considered the largest in the world. Known collectively as the Bamiyan Buddhas, the two monumental sculptures have amazed both Buddhist and non-Buddhist visitors for more than a thousand years. Like many of the world's great ancient monuments, little is known about who commissioned the Bamiyan Buddhas or the sculptors who carved them. However, their very existence points to the importance of the Buddhist faith and the Bamiyan Valley during this period. (Rod-ari)

Both the destroyed images were carved into niches of the cliff side in high relief. The areas near the heads of both Buddha figures and around the larger Buddha's feet were carved in the round, allowing worshippers to circumambulate. Circumambulation, which is the act of walking around an object such as a stupa (a reliquary mound) or an image of the Buddha, is a common practice in Buddhist worship.

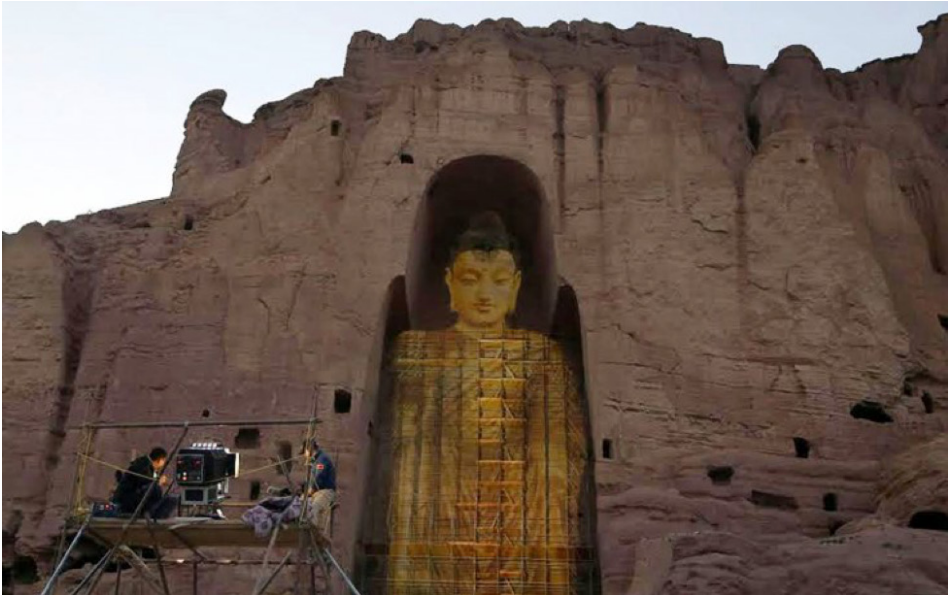


Figure 8: A Chinese couple recreated the Bamiyan Buddhas using 3D laser holographics (AFP photo)

The two large Buddha images reflected the global confluence of culture in the Bamiyan Valley and were influenced by the art and cultures of India, Central Asia and even ancient Greece. For example, both Buddhas wore flowing robes and were described as having wavy curls of hair. This hairstyle and the flowing drapery are elements rooted in early Gandharan Buddhist imagery that combined Hellenistic Greek traditions of representation with Indian subject matter.

Mullah Omar ordered Taliban forces to demolish the Bamiyan Buddhas in 2001. The destruction was complete. Only outlines of the figures and a few details remain. The direction to destroy the Buddha images was motivated, in part, by the Taliban's extreme iconoclastic campaign as well as their disdain for western interest and funding that had gone to protecting the images while there was an intense and growing need for humanitarian aid in the region. The Taliban's claim that destroying the Buddha sculptures was an Islamic act is belied by the fact that Bamiyan had become predominantly Muslim by the 10th century and that the sculptures had up until 2001 remained largely intact. (Harding, 2001)

The destruction of the Bamiyan Buddhas was a huge loss for our understanding of human history. However, light has a way of emerging, even from the depth of

darkness. Since their destruction several new discoveries have been made near the sites of the Bamiyan Buddhas including the discovery of fragments of a 62-foot long reclining Buddha.

An incident in 2013 demonstrated the sensitivity of the subject. A decade ago Unesco authorised archaeologists and engineers to consolidate the two niches, with props and grouting and nothing else. Almost two years ago someone noticed that, on the site of the small Buddha, a team from the German branch of the International Council on Monuments and Sites (Icomos) was beginning to rebuild the feet. This was contrary to Unesco policy, based on the 1964 Venice charter for the conservation and restoration of monuments and sites, which requires the use of “original material”. If work on the Bamiyan remains disregarded this rule, then the site would be struck off the World Heritage list. The Afghan authorities ordered the Icomos team to down tools, leaving the remains even less consolidated than they were before. (Bobin, 2015)

Babri Masjid, India

Another example of such deliberate destruction is that of the Babri Masjid in Ayodhya; India on 6th December 1992. This Sixteenth Century monument was destroyed with no action on the part of the government to stop the damage.



Figure 9: Babri Masjid constructed built by Mughal general Mir Banki in the Sixteenth century under the rule of the Mughal emperor Babar. (www.thepost.co.in)

Mughal general Mir Banki built the Babri Masjid in the Sixteenth century, under the rule of Mughal emperor, Babar. This was constructed in Ayodhya which according to the great Indian epic Ramayana, is the birthplace of Lord Rama and it was believed that a temple existed here that was destroyed to construct the mosque. Since there wasn't much that Hindus can do in the rule of the Mughals. Localized attempts continued to redeem the temple. Hindus wanted to resurrect the temple, but under Mughal rule it was impossible to rebel against the authority. Thus, first of the major disputes was started in 1853. Which led to an outbreak of violence.

The British government got faced severe controversy and erected fences in 1859. This allowed Hindus to worship on the outer court of the Mosque, while still having the Muslims use the inner court. (Rajgopal, 2017)

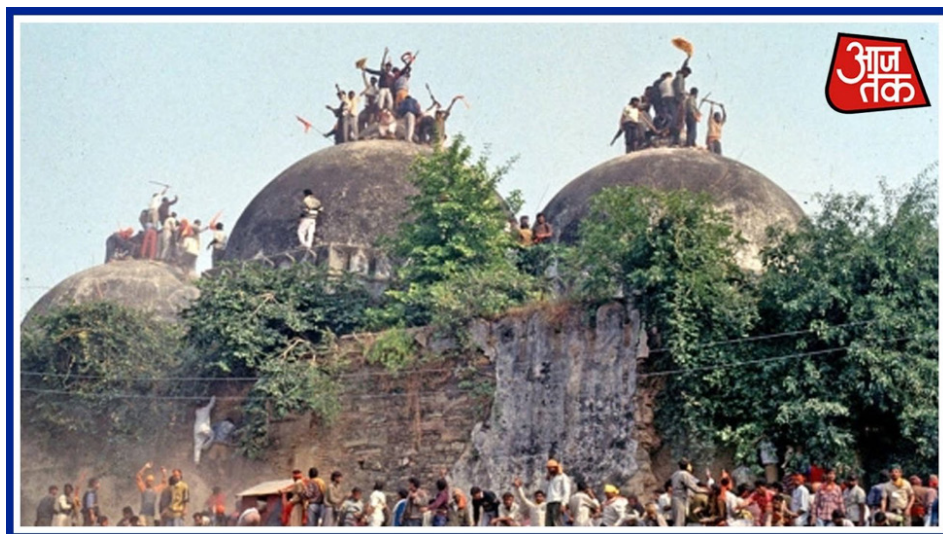


Figure 10: Local Channel news grab on coverage of riot that led to destruction of Babri Masjid on 6th December 1992 (www.aajtak.in)

The mosque was built as a paradigm example of the Tughlaqi architecture and the plan was the prime example of the mosques built during the Delhi Sultanate. This was the forerunner of the Indo Islamic style adopted by Akbar.

“A whisper from the Babri Masjid Mihrab could be heard clearly at the other end, 200 feet [60 m] away and through the length and breadth of the central court” according to Graham Pickford, architect to Lord William Bentinck (1828–33).

The mosque's acoustics were mentioned by him in his book *Historic Structures of Oudh* where he says "for a 16th century building the deployment and projection of voice from the pulpit is considerably advanced, the unique deployment of sound in this structure will astonish the visitor"

Modern architects have attributed this intriguing acoustic feature to a large recess in the wall of the Mihrab and several recesses in the surrounding walls which functioned as resonators; this design helped everyone to hear the speaker at the Mihrab. The sandstone used in building the Babri Mosque also had resonant qualities which contributed to the unique acoustics. (Shankar, 2010)

On December 6, 1992, a large crowd of religious extremists, demolished the Babri Masjid in Ayodhya. During a political rally at the site involving 1,50,000 volunteers, protesting the mosque, the rally turned violent, and the crowd overwhelmed security forces and tore down the mosque.

Currently the site is stuck in a property dispute between religious groups and it is likely that a temple dedicated to Lord Ram will be erected at the site which used to hold the significant Masjid of Mughal era. Efforts must be raised to make this lost heritage available to the community through carefully designed interpretation centers and further change in policy to prevent such destruction of any site in future. Efforts must be made to conserve heritage and not destroy it.

Destruction By Terrorist organization in Syria

Another more recent example of such deliberate destruction is by the so called Islamic State. The region around the Tigris and Euphrates Rivers—today comprised largely of Syria and Iraq—is one of the oldest and most storied places in the world. From ancient Mesopotamia, followed the Roman empire down to the Ottoman conquests, the region has witnessed the rise and fall of many a civilizations & empires. For the past several years, it has been embroiled in an ongoing civil war that has been devastating for not only its countries' people, but also the region's cultural heritage.

At the end of April 2017, Iraqi forces retook the ancient city of Hatra in Iraq from the ISIS militants. When the state's antiquities department inspected the site, it found that the city, previously one of the country's best-preserved archaeological sites, and one that had been damaged during ISIS's first occupation in 2014, had luckily suffered less additional damage than estimated. But countless more cities across Syria and Iraq have suffered irreparable damage since the conflict began in 2010.



Figure 11: Hatra Ruins in current state. (alaraby.co.uk)

UNESCO considers the intentional destruction of cultural heritage a war crime, but ISIS has been known to ostentatiously do just that. The group considers representational art idolatrous, and as a result, works of art at museums, mosques, and churches have become targets of its hammers, axes, bulldozers, and bombs. The group also continues to destroy and loot archaeological sites, selling the objects on the black market to fund their activities—although researches have struggled to determine just how much money these sales generate. (Shabi, 2015)

Syria's six certified cultural heritage sites have all been officially endangered since 2013, and all had been reported damaged as of March 2016, representing an obliteration of much of the region's long, rich history. Besides those mentioned, the ancient archaeological sites like the Ancient Roman capital Bosra, Assyrian Tell Sheikh Hamad, Ebla and Mari from the Bronze Age, Dura-Europos, home to the world's best-preserved ancient Synagogue, the Crac des Chevaliers medieval castle complex, and the ancient cities in Northwestern Syria, between Aleppo and Idlib, have also been damaged and/or looted during the conflict.



Figure 12: Stolen artifacts recovered from the Syrian compound of an ISIS official during a US special operations raid (www. vassar.edu)

Aleppo stood at the crossroads of major trade routes from the 2nd millennium onwards, and before the war contained the remains of structures from many points in time, like its citadel from the 13th century, Great Mosque built in the 12th century, 6th century Christian churches, and Ottoman mosques and palaces. Its layers of architectural history go back to Greco-Roman times.

Rebel fighters first invaded the city, previously Syria's largest, in 2012, and battles continued there until December 22, 2016. According to a [satellite map](#) by UNOSAT, 35,722 structures had been damaged in Aleppo as of September 2016. By UNESCO's count, 30 percent of the historic Old City has been destroyed. (Alyssa Buffenstein, 2017)

A city 160 kilometers east of Aleppo, on the Euphrates river, Raqqa was the first provincial capital to be captured by ISIS, and, functioning as the group's capital, is one of few cities still occupied.

According to an interactive map published by the *New York Times* in 2015, ISIS militants destroyed three historic shrines to Islamic figures at the Ammar bin Yasir Mosque, a Shiite pilgrimage site. There has been damage reported to the historic Old City, which was the Abbasid capital between the years 796 and 809, specifically in the area around the Raqqa Museum, which was dedicated to preserving Raqqa's cultural heritage



Figure 13: Destruction and remains of a minaret seen in Umayyad Mosque, a heritage structure in Aleppo. (chronicle.fanack.com)

ISIS has occupied Palmyra twice, and Syrian and Russian forces most recently reclaimed the city in March of 2017. During its first occupation in 2015, militants destroyed the Al Lat Lion, a 2,000-year-old statue that once guarded an ancient temple dedicated to the pre-Islamic goddess Al Lat, and was a modern tourist favorite after its excavation in the 1970s,

The lion guarded the Palmyra Museum, and while most of the museum's artifacts had been moved elsewhere in the country for safekeeping, ISIS defaced what remained. Objects from the museum have also shown up on the black market.

That same summer, ISIS bombed the Temples of Bel and Baalshamin, and the nearby ancient and medieval tombs. The group had intentions to destroy more cultural heritage, leading to the tragic execution of Khaled al-Asaad, the museum's head of antiquities, who was charged with "managing Palmyra's collection of 'idols'" and killed when he refused to reveal the location of precious objects.

In October, ISIS destroyed the city's Monumental Arch. Other damaged structures include the Al Sultaniya Mosque and the Museum of Folk Arts, both

destroyed by ISIS-planted bombs. Most recently, during ISIS's second occupation of the city, the group destroyed the remains of the ancient Roman Tetrapylon and part of a nearby Roman theater, sometime between December 2016 and February 2017.

Yet it is during conflict that we often see the true and enduring power of heritage to heal and bring peace. During the protests in Egypt in 2011, after looters tried to break into the National Museum, *“young men — some armed with truncheons taken from the police — formed a human chain outside the main gates on Tahrir Square in an attempt to protect the collection inside.”* (DIAA HADID, 2011) Within days, the same action was seen not just in the protection of the past, but of the present as well.



Figure 14: Protests in Tahrir Square, Egypt. (www.commondreams.org)

After a series of bombings at religious sites, Christians protected Muslims to allow their brethren to worship in peace, and Muslims joined hands around Churches, guarding them. These acts not only brought the two communities closer together, but resonated around the world, showing people that peace is possible, and that disparate peoples can work together, and risk their lives for each other, for their shared past, and for each other's beliefs. Such enduring actions have continued to spread: human chains of protection continued to be formed.



Figure 15: Reconstructed Bridge in the Old Town of Mostar, linking the two sides of the town. (www.earthtrekkers.com)

Heritage can also be a symbol of remembrance, marking events which are vital to our collective memory. In Mostar, after the war, the historic bridge linking the two sides of the town was rebuilt, literally bringing the two communities back together. The reconstructed Bridge, and the Old Town of Mostar, are now inscribed on the World Heritage list.

MEASURES TO BE TAKEN AGAINST LOSS OF HERITAGE

UNESCO's World Heritage Convention was adopted in 1972 on the principle that sites of outstanding universal value to all mankind should be protected and passed on to future generations, acting as a source of peace and sustainability. Syria has 6 such sites, and a further 12 on the list for Tentative consideration. Apart from these, Syria has hundreds of lesser known sites of historic importance and great value to her people, some of these people are willing to risk their lives to protect their heritage. Heritage is a symbol of the achievements of our common ancestors, and of the values which all of humanity shares, and through that, it is a powerful tool for peace, and must be protected.

Amidst such systematized destruction we need scholars working to document damage, promote global awareness, and plan emergency and postwar responses.

In 2003, Corine Wegener, then a curator at the Minneapolis Museum of Arts and an Army reservist, was mobilized as an Arts, Monuments, and Archives Officer to help protect the Iraq National Museum as part of Operation Iraqi Freedom. Thieves had looted an estimated 15,000 items from the museum, including antique bronze sculptures and ancient Assyrian, Babylonian, and Mesopotamian artifacts.

“How is it possible that there’s not some form of Doctors Without Borders for cultural heritage?” she recalled thinking upon her return. “This work is not like the church that goes for two weeks to build houses in Haiti, where you take people who have some basic carpentry skills.... When you’re doing a disaster assessment of cultural heritage assets, you really need trained conservators, logistical support, security.” (Stiffman, 2015)

Another problem faced in attempts to deal with such situation is that volatile, unpredictable situations with immediate needs often don’t fit well with funding cycles of foundations.

Specifically in terms of cultural properties, armed conflicts impose different types of damage, such as:

- 1- Deterioration and weathering due to lack of the needed resources and/or accessibility to maintain cultural properties
- 2- Collateral damage due to military operations, or intentional targeting once they are used as military bases. An example of this is the destruction of the minaret of the Umayyad Mosque in Aleppo after it became a base for the regime’s snipers.
- 3- Intentional targeting by groups intending to damage the racial, national or religious symbols of others or to impose specific ideologies. Such as the destruction of shrines by the Islamic fundamentalist group ISIS in both of Iraq and Syria
- 4- Illicit excavations and trade of antiquities by organised networks, which often causes irreversible damage to the material culture, as in the case of the archaeological sites of southern Iraq and Syria.
- 5- Use by people to survive the harsh conditions of war. For example, the Roman tombs of the dead cities of northern Syria are used as shelters by families who lost their houses in the conflict. Likewise, in Idlib, a governorate in Syria, 600

people are making a living by providing antiquity dealers with coins they find in their lands (Arja 2014).

Another factor contributing to the deficiency of the protection of cultural heritage is its politicization. Cultural heritage has been recruited to play a major role in conflicting political agendas in order to make political, ethnic or religious gains.

To sum up, the recent trend in considerable destruction of heritage is due to wars and deliberate acts of destruction, most commonly with religious agendas. As a consequence, a portion of our history ends up being a permanent erasure. This kind of obliteration of history is more permanent and dangerous in its completeness. Every aspect and period of history is important and it has contributed in shaping the world. Thus one needs to take measures to protect the history being intentionally removed and make policy decisions to remedy this issue. As we have seen in case studies such as the Bamiyan Buddhas in Afghanistan, Babri Masjid in India, and the destruction done by the Islamic State in Syria, this kind of destruction is often complete and permanent with no hopes of salvage. But there is hope since discoveries such as new caves that have been discovered near the Bamiyan Buddhas. There have been reports of unexplored castles and structures of past civilizations seen in satellite images of Afghanistan as well which could tell us more about the various developments in this region when it was an important point on the famous Silk Route. Several caravanserais have been discovered which date back to B.C.E. (Lawler, 2017)

Another problem affecting war looted heritage is illegal transactions on the black market. Measures must be taken to arrest such transactions and to take action to prevent future incidents.

We must take action for regions of armed conflict and create lists of culturally important sites for the Department of Defense to avoid striking when possible. Policies need to be amended to account for measures to be taken to protect sites from destruction in future conflicts. Action needs to be taken to protect further damage to heritage in conflict situations. We need to address this issue of attempts made to deliberately obliterate portions of our history. There are deliberate attempts to lose portions of our identity.

Saving people also means saving their heritage, one can't separate these things.

REFERENCES

- Alyssa Buffenstein. (2017, May 30). *A Monumental Loss: Here Are the Most Significant Cultural Heritage Sites That ISIS Has Destroyed to Date*. Retrieved February 12, 2018, from news.artnet.com: <https://news.artnet.com/art-world/isis-cultural-heritage-sites-destroyed-950060>
- Bobin, F. (2015, January 10). *Disputes damage hopes of rebuilding Afghanistan's Bamiyan Buddhas*. Retrieved February 12, 2018, from www.theguardian.com: <https://www.theguardian.com/world/2015/jan/10/rebuild-bamiyan-buddhas-taliban-afghanistan>
- DIAA HADID, M. M. (2011, January 29). *Egypt's military secures famed antiquities museum*. Retrieved February 12, 2018, from www.salon.com: https://www.salon.com/2011/01/29/egyptian_protests/
- Grenville, J. (2007). Conservation as Psychology: Ontological Security and the Built Environment. *International Journal of Heritage Studies*.
- Harding, L. (2001, March 3). *Taliban blow apart 2,000 years of Buddhist history*. Retrieved February 12, 2018, from www.theguardian.com: <https://www.theguardian.com/world/2001/mar/03/afghanistan.lukeharding>
- Katz, B. (2018, February 13). *The Louvre Puts Nazi-Looted Art in Public Eye in Effort to Find Rightful Heirs*. Retrieved February 14, 2018, from <https://www.smithsonianmag.com>: <https://www.smithsonianmag.com/smart-news/louvre-launches-new-galleries-nazi-looted-art-180968130/>
- Lawler, A. (2017, December 13). *Spy satellites are revealing Afghanistan's lost empires*. Retrieved February 12, 2018, from <http://www.sciencemag.org>: <http://www.sciencemag.org/news/2017/12/spy-satellites-are-revealing-afghanistans-lost-empires>
- Rajgopal, K. (2017, December 2). *What is the Babri Masjid case all about?* Retrieved February 12, 2018, from www.thehindu.com: <http://www.thehindu.com/news/national/the-hindu-explains-the-babri-masjid-case/article21248813.ece>
- Rod-ari, D. M. (n.d.). *Bamiyan Buddhas*. Retrieved February 12, 2018, from www.khanacademy.org: <https://www.khanacademy.org/humanities/ap-art-history/west-and-central-asia/a/bamiyan-buddhas>
- Shabi, R. (2015, July 13). *Looted in Syria – and sold in London: the British antiques shops dealing in artefacts smuggled by Isis*. Retrieved February 12, 2018, from

www.theguardian.com: <https://www.theguardian.com/world/2015/jul/03/antiquities-looted-by-isis-end-up-in-london-shops>

Shankar, R. (2010, October 4). *Memoirs of a Mosque*. Retrieved February 12, 2018, from /www.indiatoday.in: <https://www.indiatoday.in/magazine/radar/story/20101004-memoirs-of-a-mosque-744239-2010-10-04>

Stiffman, E. (2015, May 11). *Cultural Preservation in Disasters, War Zones Presents Big Challenges*. Retrieved February 12, 2018, from www.philanthropy.com: <https://www.philanthropy.com/article/Cultural-Preservation-in/230055>

The Monuments Men. (n.d.). Retrieved February 12, 2018, from www.monumentsmenfoundation.org: <https://www.monumentsmenfoundation.org/the-heroes/the-monuments-men/valland-capt.-rose>

EL PATRIMONIO INDUSTRIAL DE LA PENÍNSULA IBÉRICA INSCRITO EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO: REFLEXIONES SOBRE SU FUTURO¹.

The industrial heritage of the Iberian Peninsula included in the Unesco World Heritage List: reflections on its future

Sheila Palomares Alarcón (1) y Pietro Viscomi (2)

(1) HERITAS [PhD]-Estudios de património-CIDEHUS-Universidade de Évora- Portugal.

(2) HERITAS [PhD]-Estudios de património-CIDEHUS-CHAIA-Universidade de Évora
-Portugal.

RESUMEN

Durante las últimas décadas, y desde que Kenneth Hudson definiera por primera vez en 1963 la disciplina de arqueología industrial, se han sucedido los textos que reflexionan sobre el patrimonio industrial, la arqueología industrial, la arquitectura industrial o la memoria del trabajo. Más allá de debates terminológicos cabe destacar que cada vez el patrimonio industrial es de mayor interés entre los académicos, lo que ha dado fruto a numerosas investigaciones, congresos y asociaciones que luchan por su puesta en valor desde la segunda mitad s.XX.

Uno de los retos alcanzados ha sido conseguir que los bienes de la industrialización se consideraran una parte más del patrimonio cultural incluido en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Hasta la fecha suponen el 4,93% del total de los sitios, contabilizándose cincuenta y tres bienes culturales, de los cuales cuarenta y uno se encuentran en Europa, seis en Asia y seis en América.

Considerando como periodo cronológico de análisis para este artículo el contemplado en la carta de Nizhny Tagil, es decir, los bienes construidos desde mediados del s.XVIII hasta la actualidad incluida; y como espacio territorial la Península Ibérica, se han detectado cuatro bienes relacionados con la industrialización en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO: el Puente Luis I de Oporto que fue inscrito en conjunto con “Centro Histórico de Oporto,

¹ This study was financed by national funds through the Foundation for Science and Technology, and European Regional Development Fund (ERDF) through the COMPETE 2020 Competitiveness and Internationalisation Operational Programme (CIOP) and PT2020, within the scope of the project CIDEHUS-UID/HIS/00057 – PO-CI-01-0145-FEDER-007702 and HERITAS [PhD] - Heritage Studies [Ref. PD/00297/2013]. Sheila Palomares Alarcón: PD/BD/135142/2017. CIDEHUS- Centro Interdisciplinar de História, Cultura e Sociedades / CIEBA- Centro de Investigação e de Estudos em Belas-Artes. Pietro Viscomi. CIDEHUS - Centro Interdisciplinar de História, Cultura e Sociedades / CHAIA - Centro de História da Arte e Investigação Artística.

el Puente de Luis I y el Monasterio de la Sierra del Pilar (1996)”, el “*Alto Douro Vinhateiro* (2001)”, el “Puente de Vizcaya (2006)” y el “Patrimonio del mercurio: Almadén e Idria (2012)”.

Con esta comunicación se pretende mostrar el patrimonio industrial inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO de la Península Ibérica para que reflexionemos sobre sus valores, intentando contribuir con este trabajo al discurso generado en torno a los bienes inscritos en la citada lista.

PALABRAS CLAVE: Patrimonio Industrial, Lista del Patrimonio Mundial UNESCO, España, Portugal, Península Ibérica.

ABSTRACT

During the last decades, and since Kenneth Hudson defined for the first time in 1963 the discipline of industrial archeology, texts that reflect on industrial heritage, industrial archeology, industrial architecture or memory of work have followed. Beyond terminological debates, it should be noted that industrial heritage is increasingly of interest among academics, which has given rise to numerous investigations, conferences and associations that have struggled to put it into practice since the second half of the 20th century.

One of the challenges has been to ensure that industrialization assets are considered as part of the cultural heritage included in the UNESCO World Heritage List. So far they account for 4.93% of the total number of sites, accounting for fifty-three cultural assets, of which forty-one are in Europe, six in Asia and six in America. Considering as the chronological period of analysis for this article that contemplated in the letter of Nizhny Tagil, that is to say, the properties built from the middle of the 18th century up to the present time; and as a territorial space of the Iberian Peninsula, four properties related to industrialization have been included in the UNESCO World Heritage List: the Luis I Bridge of Oporto that was inscribed together with the “Historic Center of Oporto, the Bridge of Luis I and the Monastery of the Sierra del Pilar (1996) “, the “*Alto Douro Vinhateiro* (2001)”, the “Vizcaya Bridge (2006)” and the “Mercury Heritage: Almadén and Idria (2012)”.

This paper is intended to highlight the industrial heritage inscribed in the UNESCO World Heritage List of the Iberian Peninsula so that we can reflect on its values, trying to contribute with this work to the discourse generated around the properties included in the aforementioned list.

KEYWORDS: Industrial Heritage, World Heritage List, UNESCO, Spain, Portugal, Iberian Peninsula

1. INTRODUCCIÓN

Según el escritor francés Pierre Nora los “lugares de la memoria” son el “conjunto de lugares donde se ancla, condensa, cristaliza, refugia y expresa la memoria colectiva”. (Nora, 1984, p. 23-43 citado por Alier, 2008, p. 166). Partiendo de esta definición podemos entender que sean diferentes los investigadores que al estudiar el patrimonio industrial hayan hecho referencia a estos espacios. Recordemos que:

El patrimonio industrial se compone de los restos de la cultura industrial que poseen un valor histórico, tecnológico, social, arquitectónico o científico. Estos restos consisten en edificios y maquinaria, talleres, molinos y fábricas, minas y sitios para procesar y refinar, almacenes y depósitos, lugares donde se genera, se transmite y se usa energía, medios de transporte y toda su infraestructura, así como los sitios donde se desarrollan las actividades sociales relacionadas con la industria, tales como la vivienda, el culto religioso o la educación. [...]El periodo histórico de principal interés se extiende desde el principio de la Revolución Industrial, la segunda mitad del siglo XVIII, hasta la actualidad, incluida. Si bien también se estudian sus raíces preindustriales y protoindustriales anteriores. Además, se recurre al estudio del trabajo y las técnicas laborales rodeadas de historia y tecnología. (Carta de NizhnyTagil, Moscú, 2003)

Durante las últimas décadas, y desde que Kenneth Hudson definiera por primera vez en 1963 (Hudson, 1966) la disciplina de arqueología industrial², se han sucedido los textos que reflexionan sobre el patrimonio industrial, la arqueología industrial, la arquitectura industrial o la memoria del trabajo. Más allá de debates terminológicos cabe destacar el nuevo término que introduce el investigador Julián Sobrino Simal (Sobrino, 1989) al referirse a los Paisajes Históricos de la producción. El autor considera que estos paisajes se encuentran en el marco “socio-espacial de las relaciones mantenidas entre la industria, el territorio y la sociedad” y que “surgen de las actividades económicas que las actividades han desarrollado en el territorio”. (Sobrino, 2009-2011, p. 7) Además, J. Sobrino considera que el estudio de estos paisajes históricos debe realizarse desde el planteamiento conceptual de la *cliodiversidad*, es decir, de una nueva cultura del patrimonio que se conforma en cada lugar, en cada ámbito cultural, y que se compone por el legado histórico de cada una de las comunidades y de su

2 1. La Arqueología Industrial es un método interdisciplinario para el estudio de toda evidencia, material o inmaterial, de documentos, artefactos, estratigrafía y estructuras, asentamientos humanos y terrenos naturales y urbanos, creados por procesos industriales o para ellos. 2. La Arqueología Industrial hace uso de los métodos de investigación más adecuados para hacer entender mejor el pasado y el presente industrial. (Carta de NizhnyTagil, Moscú, 2003)

interacción con el territorio en el que “las arquitecturas, las máquinas, los grupos sociales y las mentalidades se insertan en un paisaje”. (Sobrino, 2009 - 2011, p. 51)

Estos paisajes que responden a la historia económica no se pueden entender sin la relación en continua evolución que existe entre la ciudad y la actividad industrial. Sin embargo, desafortunadamente, se percibe una falta de información en las capas estratigráficas de la historia urbana de nuestras ciudades ya que los espacios de la producción no se han tenido en cuenta (salvo excepciones).

Esta realidad se convierte en paradójica, ya que la historia contemporánea española y portuguesa no pueden comprenderse sin los testimonios de la industrialización que han transformado el carácter cultural de nuestro territorio, tanto de lo rural como de lo urbano.

Por fortuna, el patrimonio industrial es cada vez de mayor interés entre los académicos, lo que ha dado fruto a numerosas investigaciones, congresos y asociaciones que luchan por su puesta en valor desde las últimas décadas del s.XX. Uno de los retos alcanzados fue conseguir que los bienes de la industrialización se consideraran una parte más del patrimonio cultural y que hayan sido incluidos algunos ejemplos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO³; aunque

3 Desde que se incluyeran en la preciada lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO las Reales minas de sal Polacas en 1978, la relación de bienes no ha parado de crecer hasta nuestros días. Se relacionan a continuación los 53 bienes incluidos según la UNESCO (por orden cronológico): Reales minas de sal de Wieliczka y Bochnia, Polonia (1978, 2008, 2013); Ciudad Minera de Røros y la Circunferencia, Noruega (1980); De la gran salina de Salins-les-Bains a la Salina Real de Arc-et-Senans - La producción de sal ignígena, Francia (1982); Ciudad histórica de Guanajuato y minas adyacentes, México (1988); Forjas de Engelsberg, Suecia (1993); Fábrica siderúrgica de Völklingen, Alemania (1994); Arrozales en terrazas de las cordilleras de Filipinas (1995); Fábrica de tratamiento de madera y cartón de Verla, Finlandia (1996); Lonja de la seda de Valencia, España (1996); Paisaje cultural de Hallstatt-Dachstein / Salzkammergut, Austria (1997); Red de molinos de Kinderdijk-Elshout, Países Bajos (1997); Línea de ferrocarril de Semmering, Austria (1998); Ferrocarriles de montaña indios (1999); Paisaje industrial de Blaenavon, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2000); Minas neolíticas de sílex de Spiennes, Mons, Bélgica (2000); Paisaje industrial de Blaenavon, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2000); Complejo industrial de la mina de carbón de Zollverein en Essen, Alemania (2001); Región vitícola del Alto Duero, Portugal (2001); Fábricas del valle del Derwent, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2001); Zona de explotación minera de la “Gran Montaña de Cobre” de Falun, Suecia (2001); Paisaje cultural histórico de la región vitivinícola de Tokaj, Hungría (2002); Paisaje vitícola de la Isla del Pico, Portugal (2004); Emisora de Radio Varberg, Suecia (2004); Paisaje de agaves y antiguas instalaciones industriales de Tequila, México (2006); Ciudad minera de Sewell, Chile (2006); Paisaje minero de Cornualles y del oeste de Devon, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2006); Puente de Vizcaya, España (2006); Minas de plata de Iwami Ginzan y su paisaje cultural, Japón (2007); Viñedos en terraza de Lavaux, Suiza (2007); Ferrocarril rético en el paisaje de los ríos Albula y Bernina, Italia y Suiza (2008); Ferrocarril rético en el paisaje de los ríos Albula y Bernina, Italia y Suiza (2008); Puente-canal y canal de Pontcysyllte, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2009); El sitio La Chaux-de-Fonds / Le Locle – Urbanismo de la industria relojera, Suiza (2009); Puente-canal y canal de Pontcysyllte, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, (2009); Fábricas del valle del Derwent, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2011); El Paisaje cultural del café de Colombia (2011); Fábrica de Fagus en Alfeld, Alemania (2011); Palafitos del entorno de los Alpes, Alemania, Austria, Eslovenia, Francia, Italia y Suiza (2011); Industria perlífera tradicional, testimonio de una economía insular, Bahrein (2012); Patrimonio del mercurio (Almadén e Idria), España y Eslovenia (2012); Cuenca minera de la región Nord-Pas de Calais, Francia (2012); Factoría Van Nelle, Países Bajos (2014); Vineyard Landscape of Piedmont: Langhe-Roero and Monferrato, Italia (2014); Manufactura de seda de Tomioka y sitios conexos, Japón (2014); Sitios de la Revolución Industrial de la era Meiji en Japón (2015); Sitio patrimonio

estos bienes aún representan una parte muy pequeña con respecto a la totalidad de los catalogados⁴ (casi un 4,93% del total de los sitios). Se han contabilizado cincuenta y tres bienes culturales de los cuales, cuarenta y uno se encuentran en Europa, seis en Asia y seis en América.

Considerando como periodo cronológico de análisis para este artículo el contemplado en la carta de Nizhny Tagil, es decir, los bienes construidos desde mediados del s.XVIII hasta la actualidad incluida⁵; y como espacio territorial la Península Ibérica, se han detectado cuatro bienes relacionados con la industrialización en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO⁶: el Puente Luis I de Oporto que fue inscrito en conjunto con “Centro Histórico de Oporto, Puente de Luis I y el Monasterio de la Sierra del Pilar (1996)”, el “*Alto Douro Vinhateiro* (2001)”, el “Puente de Vizcaya (2006)” y el “Patrimonio del mercurio: Almadén e Idria (2012)”.

Con esta comunicación se pretende mostrar el patrimonio industrial inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO de la Península Ibérica para que reflexionemos sobre sus valores, intentando contribuir con este trabajo al discurso generado en torno a los bienes inscritos en la citada lista.

industrial de Rjukan-Notodden, Noruega (2015); Pagos de viñedos de Borgoña, Francia (2015); Viñedos, casas y bodegas de Champaña, Francia (2015); Puente sobre el río Forth, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2015); Paisaje industrial de Fray Bentos, Uruguay (2015); Puente sobre el río Forth, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (2015); Astillero de Antigua y sitios arqueológicos anexos, Antigua y Barabuda (2016). Mina de plomo, plata y zinc de Tarnowskie Góry y su sistema subterráneo de gestión hidráulica, Polonia (2017). *World Heritage Convention*. UNESCO. Disponible en: <http://whc.unesco.org> [9 febrero 2018]

4 La Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO incluye 1073 sitios distribuidos en 167 países, de los cuales 832 son culturales, 206 naturales y 35 son mixtos. *World Heritage Convention*. UNESCO. Disponible en: <http://whc.unesco.org> [9 febrero 2018]

5 Al considerar como periodo de estudio los bienes construidos a partir de la segunda mitad del s.XVIII no se ha incluido en esta comunicación “La lonja de la seda de Valencia (1996)” ya que fue construida entre 1482 y 1533. Se denominada también la “La Lonja de los mercaderes” ya que en su interior se realizaban actividades comerciales de diversa índole (Martínez, 2013) aunque cabe destacar entre ellos el comercio de la seda.

El momento de la construcción coincide con un movimiento artístico y social muy dinámico, en una sociedad creativa que formaliza una capital financiera con una artesanía y una agricultura consolidada, un comercio de lanas, de trigo, cuero, vino, etc. exportación de lana, frutos secos, cerámica, importaciones de tejidos finos, brocados, tintes, especias. (Cazorla, Petra, Rodríguez Pasamontes & Pastor Villa, 2015, p. 563).

Además, según el Centro UNESCO. Comunidad Valenciana, la Lonja de la seda es:

Obra maestra del gótico flamígero, la lonja y su grandiosa Sala de Contratación ilustran el poderío y la riqueza de una gran ciudad mercantil mediterránea en los siglos XV y XVI. La Lonja es uno de los edificios característicos de la ciudad de Valencia, además de ser uno de los más famosos monumentos del gótico civil que puede ofrecer Europa. Goza de la alta distinción de Monumento Histórico Artístico de carácter nacional desde el 4 de junio de 1931 y fue declarada por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad el 5 de diciembre de 1996. Centro UNESCO. Comunidad Valenciana. Disponible en: <http://www.unescocv.org/lonja-de-la-seda-de-valencia/> [9 febrero 2018]

6 En 1994 el Comité del Patrimonio Mundial puso en marcha la “Estrategia Global para una Lista representativa, equilibrada y creíble” que ha permitido una visión más amplia del patrimonio al incluir paisajes culturales o candidaturas transnacionales. (Rodríguez, 2009, p. 149).

Para realizar esta investigación nos hemos basado en la consulta bibliográfica, en el trabajo de campo y en el análisis de los resultados *in situ*, para así entender el estado de la cuestión del patrimonio industrial ibérico con respecto al mundial, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

2. EL PATRIMONIO INDUSTRIAL ESPAÑOL INSCRITO EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO.

En el caso español, de los cuarenta y seis registros⁷ (cuatro transfronterizos) se considera que atañerían al patrimonio industrial en la península Ibérica: el “Puente de Vizcaya (2006)” y el transfronterizo “Patrimonio del mercurio: Almadén e Idria (2012)”. Sendos forman parte de la European Route of Industrial Heritage⁸.

2.1. El Puente Vizcaya, Portugalete/Getxo (2006).

El Puente Vizcaya cruza el río Nervión y une los municipios de Portugalete y Getxo (Vizcaya). Se construyó por iniciativa privada entre 1887 y 1893.

7 Los bienes declarados patrimonio mundial en España son (por orden cronológico): Obra de Gaudí (1984-2005); Monasterio y Real Sitio de El Escorial (1984); Catedral de Burgos (1984); Alhambra, Generalife y Albaycín de Granada (1984-1994); Centro Histórico de Córdoba (1984-1994); Cuevas de Altamira y Arte Rupestre Paleolítico de la Cornisa Cantábrica (1985-2008); Ciudad vieja de Segovia y su acueducto (1985); Ciudad Vieja de Santiago de Compostela (1985); Ciudad vieja de Ávila e iglesias extramuros (1985-2007); Monumentos de Oviedo y del Reino de Asturias (1985-1998); Parque Nacional de Garajonay (1986); Ciudad Vieja de Cáceres (1986); Ciudad Histórica de Toledo (1986); Arquitectura mudéjar de Aragón (1986-2001); Catedral, Alcázar y Archivo de Indias de Sevilla (1986); Ciudad vieja de Salamanca (1988); Monasterio de Poblet (1991); Monasterio Real de Santa María de Guadalupe (1993); Conjunto arqueológico de Mérida (1993); El camino de Santiago de Compostela: Camino francés y Caminos del Norte de España (1993-2015); Parque Nacional de Doñana (1994-2005); Ciudad histórica amurallada de Cuenca (1996); La Lonja de la Seda de Valencia (1996); Palau de la Música Catalana y Hospital de Sant Pau (1996-2008); Las Médulas (1996); Monasterio de San Millán de Yuso y de Suso (1996); Pirineos-Monte Perdido (1996-1999); Arte rupestre del Arco Mediterráneo de la península Ibérica (1998); Universidad y recinto histórico de Alcalá de Henares (1998); Yacimientos de Arte Rupestre Prehistórico del Valle del Côa y Siega Verde (1998-2010); Ibiza, biodiversidad y cultura (1999); San Cristobal de la Laguna (1999); Cuenca arqueológica de Atapuerca (2000); Iglesias románicas catalanas del Vall de Boi (2000); Conjunto arqueológico de Tarraco (2000); Palmeral de Elche (2000); Muralla romana de Lugo (2000); Paisaje cultural de Aranjuez (2001); Conjunto monumental renacentista de Úbeda y Baeza (2003); el Puente de Vizcaya (2006); Parque Nacional de Teide (2007); Ancient and Primeval Beech Forests of the Carpathians and Other Regions of Europe (2007- 2011 -2017); Torre de Hércules (2009); Paisaje Cultural de la Sierra de la Tramontana (2011); Patrimonio del Mercurio: Almadén e Idria (2012); Dólmenes de Antequera (2016). *World Heritage Convention*. UNESCO. Disponible en: <http://whc.unesco.org/es/list/?iso=es&search=&> [9 febrero 2018]

8 *European Route of Industrial Heritage*. Disponible en: <http://www.erih.net/> [9 febrero 2018]



Figura 1. Puente Vizcaya. Autora: Sheila Palomares Alarcón. 2007.

Es un puente transbordador, de peaje, diseñado por el arquitecto vasco Alberto de Palacio y Elissague, (quien ya había proyectado tranvías aéreos para el transporte minero en la cuenca vizcaína) que surgió por la necesidad de tener que comunicar sendas localidades sin que la navegación comercial se viera interrumpida. (Cárcamo, 2012, p.618) Fue el primer puente del mundo que permitió a la vez el paso de barcos por el río y el transporte de pasajeros y vehículos de una orilla a otra.

Desde el punto de vista de su imagen formal, aspecto muy cuidado por Palacio, se trata de una estructura puramente funcional y equilibrada desprovista de cualquier decoración gratuita, a la que, a pesar de todo, no le faltan algunos detalles historicistas propios del ambiente de «revivalismo» gótico de la época incorporados en el dibujo de la perfilería, tales como los arcos ojivales en el pórtico de las torretas o los carpaneles radiantes de los atirantados. (Cárcamo, 2012, p.620) [...] La viga superior del puente, que posee una luz de 160 m y deja un gálibo de navegación de 45 m sobre la pleamar, se apoya sobre dos pilas dobles, una en cada margen, y colgaba originalmente de un doble sistema de cables atirantados

desde las cabezas de las torres y de péndolas, [...] La fuerza motriz necesaria la proporcionaba la máquina de vapor Boulet, de tipo vertical de dos cilindros y 25 CV, alojada en una de las torres, estando constituida la barquilla original por una liviana estructura de hierro, madera y lona. (Cárcamo, 2012, p.620)

El Puente Vizcaya (2006) fue inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial en la UNESCO, según:

Criterion (i): The Vizcaya Bridge is a dramatic and aesthetically pleasing addition to the river estuary and an exceptional expression of technical creativity, reflecting an entirely satisfactory relationship between form and function.

Criterion (ii): Vizcaya Bridge, through the development of the hanging transporter mechanism and its fusion of iron working technology with new steel cables, created a new form of construction that influenced the development of bridges around the world over the next three decades and exported French and Spanish technologies. World Heritage Convention. UNESCO. Disponible en: <http://whc.unesco.org/en/decisions/1011> [9 febrero 2018]

2.2. Patrimonio del mercurio: Almadén e Idria (2012).

En el término municipal de Almadén la explotación de los bienes naturales presentes en el subsuelo y, en algunos casos, su posterior transformación, tiene una gran tradición. Se tiene constancia de que la actividad de laboreo se remonta al menos al periodo prerromano (Cañizares, 2004, p.134) y que se ha extendido hasta el s. XXI. (Canizares, 2008, p.12).

El mineral principal que predomina en todos los yacimientos es el cinabrio (sulfuro de mercurio), utilizado desde el periodo romano para obtener el bermellón, (Cañizares, 2004, p.134) es decir, el cinabrio reducido a polvo, de color rojo intenso, usado como un potente colorante. Solo se obtendrá el mercurio a partir del s.VIII y fue muy apreciado tanto por los alquimistas como para la obtención de preparados medicinales (Palero y Sánchez, 2003, p. 541 citado por Cañizares A, 2016, p. 346). Sus explotaciones alcanzaron un gran auge con el “beneficio de patio” (Muro, 1964, p. 519) el método que el sevillano Bartolomé de Medina puso en marcha en 1555 cuando el mercurio de Almadén se comenzó a utilizar para la amalgamación del oro y de la plata de las colonias en América (Contreras, 1999, p. 392).

La explotación se intensificó durante el s.XVIII llegando a consolidarse como el subsector más importante de la actividad industrial de la región, (Panadero y

Pillet, 1999, p. 319 citado por Cañizares, 2004, p.131) logrando la hegemonía en la producción de mercurio a nivel internacional. Esta situación fue derivada del agotamiento del cinabrio en las minas de Huancavelica (Perú) (Canizares, 2008, p. 13), de la promulgación de diferentes leyes españolas como la Ley Minera de 1825 y las Bases Generales para la Legislación Minera del 1869, de la inversión de capitales extranjeros y del desarrollo de la red ferroviaria.

Esta condición permaneció hasta los años 70 del s.XX cuando varios factores llevaron a un exceso de oferta de mercurio en el mercado⁹. Entre ellos: la apertura de nuevas minas, las restricciones¹⁰ en el uso del mercurio en la industria y en la agricultura; y la recesión económica mundial de los años setenta (1973) (Plaza, 2015, p.19).

Debido a esta circunstancia en 1978, el Ministerio de Hacienda español presentó el Plan de Reconversión Económica de la Comarca¹¹ de Almadén (PRECA) que dio lugar a que la empresa Minas de Almadén y Arrayanes, S.A.¹², empresa propietaria de las minas, cambiara su política comercial para adaptarse al mercado, reconvirtiendo las minas y por extensión, toda una comarca, que hasta entonces había vivido del mercurio (Plaza, 2015, p.19).

La empresa Minas de Almadén y Arrayanes, S.A. ante el cierre inminente de las minas¹³ incluyó en su Plan a largo plazo (1998) (Plaza, 2015, p.24) la Redacción del Plan Director del Parque Minero de Almadén (2003) para la puesta en marcha de los trabajos de rehabilitación y adaptación de todo su patrimonio minero industrial (Cañizares, 2002, p. 495) a un nuevo uso, como nuevo eje estratégico.

9 En 1937 se producían en Almadén 150.000 frascos de mercurio (34,5 kg por frasco); en el 1980 se extraían 50.000 frascos, y en el 1990 la mitad, (Rivera, 1990) llegando incluso a no producir mercurio durante los años 91 y 92 del s.XX debido al exceso acumulado en sus almacenes (Plaza, 2015, p. 19)

10 Debidas al peligro de intoxicación que puede producir en humanos, tras los trágicos acontecimientos de Minamata (Japón) donde murieron varios cientos de personas y más de 400 fueron afectadas de diversa gravedad entre los años 1956-1968; o de Irak en el año 1972, debido al consumo directo de las semillas de trigo tratadas con metilmercurio. (En este caso el número de muertos registrado fue de 650).

11 La Comarca de Almadén situada en el ángulo suroccidental de la provincia de Ciudad Real, está formada por los municipios de Valdemanco de Esteras, Almadén, Chillon, Guadalmaz, Saceruela y Agudo, Alamillo.

12 El 31 de marzo de 1982 se constituyó la nueva empresa de Minas de Almadén y Arrayanes, S.A. Hoy, la empresa Minas de Almadén y Arrayanes, S.A (MAYASA) se encuentra dentro del Grupo de Empresas de la Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (SEPI) y su actividad principal está centrada en el fomento de proyectos industriales, turísticos y culturales así como en la implantación de iniciativas para el desarrollo de proyectos de investigación y de nuevas tecnologías relacionadas al mercurio (Romero, 2017, p. 42). También realiza actividades de recuperación y mantenimiento del patrimonio histórico de la compañía y rehabilitación medioambiental de su entorno.

13 El cierre definitivo de las explotaciones tuvieron lugar en 2001 (Canizares, 2008, p.13) y de las actividades metalúrgicas en 2003, debido a la promulgación de la Estrategia Comunitaria sobre el Mercurio por la Unión Europea. ("Estrategia comunitaria sobre el mercurio" [COM (2005) 20 final- Diario Oficial C 52 de 2 de marzo de 2005]. EUR-Lex. Access to european law. Disponible en: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=LEGISSUM%3A128155> [9 febrero 2018])

El Parque Minero de Almadén, en funcionamiento desde 2006 aunque inaugurado oficialmente en 2008, ofrece un espacio de transmisión cultural, educativo y turístico de calidad. Cabe destacar entre los principales elementos materiales ubicados en el parque los hornos de aludeles o Bustamante (ideados en el 1633 por Lope Saavedra en las minas de Huancavélica (Perú) e introducidos en España trece años más tarde por Juan Alonso de Bustamante (1646) (Canizares, 2004, p.135)) o los dos bariteles del s.XVIII y un castillete metálico del Pozo San Aquilino del s.XIX con su sala de máquinas y parte de la maquinaria.

Además cabría añadir un grupo de edificaciones dispersas en el núcleo urbano de Almadén que requieren nuestra atención como son: la Escuela de Minas (1777) que fue la primera de España y que actualmente es la Escuela de Ingeniería Minera e Industrial de Almadén, integrada en la Universidad de Castilla la Mancha; el Real Hospital de San Rafael¹⁴ (1755-1775) hoy, Archivo Histórico de Minal de Almadén, sede de la Fundación Almadén, Museo Minero y Museo Hospitalario; o el Museo Minero Francisco Pablo Holgado (1988) integrado en la citada Escuela. (Sumozas, 2007).



Figura 2. Parque Minero Almadén. Autor: Pietro Viscomi. Febrero 2018.

¹⁴ Para conseguir sacar fondos para su construcción se ejecutó en 1753 la plaza de toros, uno de los edificios más singulares de la ciudad. (Sumozas, 2007, p. 97)

Las minas de Almadén y las de Idria (Eslovenia) fueron inscritas en la Lista de Patrimonio Mundial en la UNESCO (2012) según:

Criterion (ii): Mercury extraction took place in a very limited number of mines, of which the two largest were Almadén and Idrija. From the Renaissance period in Europe, the activity took on an international dimension. Its worldwide strategic importance increased steadily, particularly because of its role in the working of gold and silver mines in America. The interchanges were at once economic, financial and related to technical expertise.

Criterion (iv): The mining sites of Almadén and Idrija constitute the most important heritage left behind by the intensive extraction of mercury, particularly in the modern and contemporary periods. This dual testimony is unique, and it illustrates the various industrial, territorial, urban and social elements of a specific sociotechnical system in the mining and metal production industries. World Heritage Convention. UNESCO. Disponible en: <http://whc.unesco.org/en/decisions/4810/> [9 febrero 2018]

3. EL PATRIMONIO INDUSTRIAL PORTUGUÉS INSCRITO EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO.

En el caso portugués, de los quince registros incluidos en la lista¹⁵ (uno transfronterizo) se considera que atañerían al patrimonio industrial en la península Ibérica el Puente Luis I de Oporto¹⁶ que fue inscrito en conjunto con “Centro Histórico de Oporto, Puente de Luis I y el Monasterio de la Sierra del Pilar (1996)” y el *Alto Douro Vinhateiro* (2001).

15 Los bienes declarados patrimonio mundial en Portugal son (por orden cronológico): Centro Histórico de Angra do Heroísmo en las Azores (1983); Monasterio de los Jerónimos y Torre de Belem en Lisboa (1983); Monasterio *da Batalha* (1983); Convento de Cristo en Tomar (1983); Centro Histórico de Évora (1986); Monasterio de Alcobaça (1989); Centro Histórico de Oporto, Puente de Luis I y el Monasterio de la Sierra del Pilar (1996); Yacimientos de Arte Rupestre Prehistórico del Valle del Côa y Siega Verde (1998-2010); Floresta Laurissilva de Madeira (1999); Centro Histórico de Guimarães (2001); *Alto Douro Vinhateiro* (2001); Paisaje Cultural de la viña de la Isla de Pico (2004); Ciudad-Cuartel fronteriza de Elvas y sus fortificaciones (2012). Universidad de Coimbra: Alta y Sofia (2013). *World Heritage Convention. UNESCO*. Disponible en: <http://whc.unesco.org/en/statesparties/pt> [9 febrero 2018]

16 Forma parte de la *European Route of Industrial Heritage*. Disponible en: <http://www.erih.net/> [9 febrero 2018]

3.1. El Puente Luis I, Porto (1996).

El Puente Luis I se construyó para unir las poblaciones de Porto y Vila Nova de Gaia ya que el río Douro, muy caudaloso, sobre todo en invierno, impedía la buena conexión entre sendos márgenes.

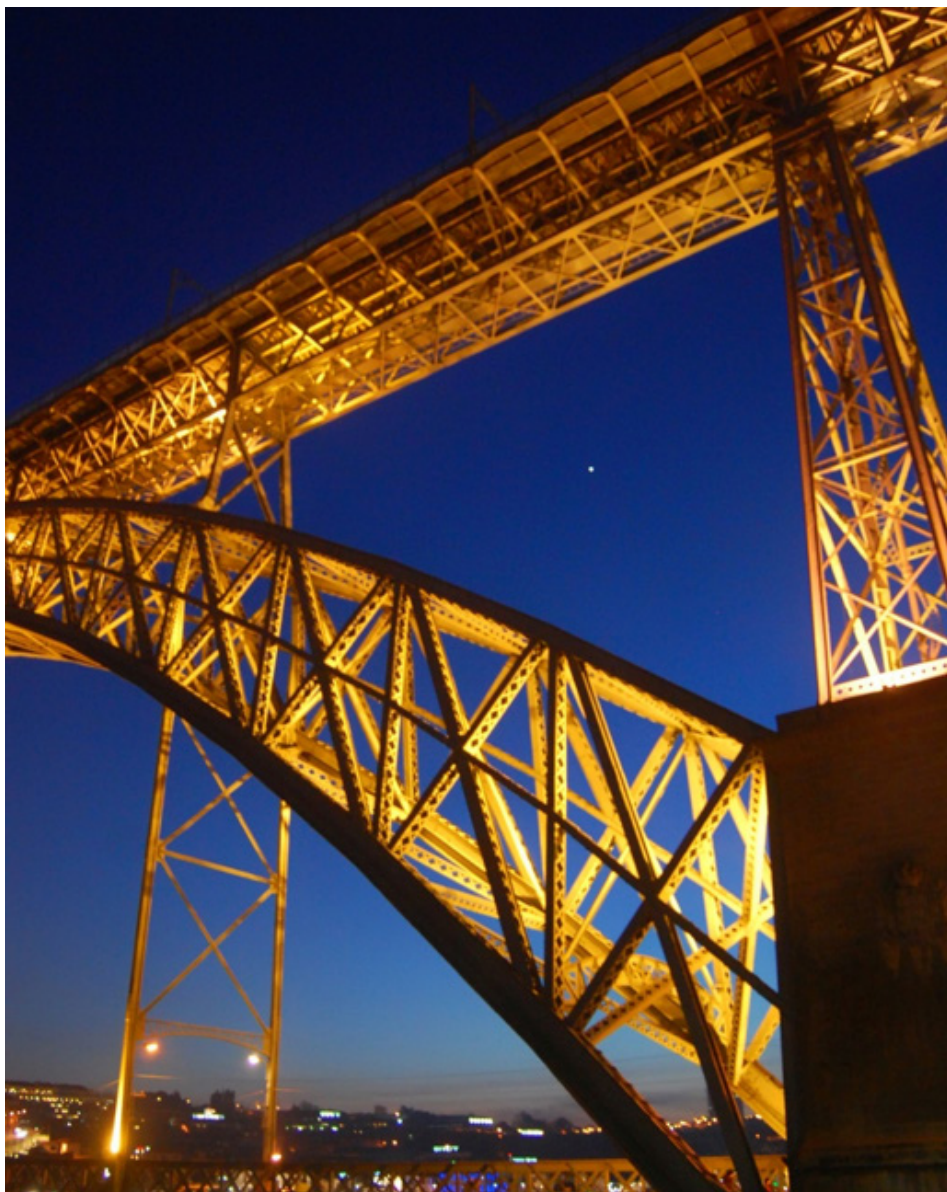


Figura 3. Puente Luis I. Oporto. Autor: Pietro Viscomi. Enero 2017.

El que el importante tráfico fluvial impidiera que se construyera una travesía permanente hizo que fueran diferentes las soluciones que se adoptaron para cruzar el río como fueron: la construcción del *Ponte das Barcas* (construido en 1806, colapsó en 1809 durante la Segunda invasión francesa por el sobrepeso generado por las miles de personas que se ubicaron sobre él), el posterior *Ponte Pénsil* (construido en 1841-1843 y desmontado en 1886, fue el primer puente que de manera permanente uniría las dos poblaciones) y el definitivo *Ponte de Luis I*, que surgió con la necesidad de controlar el creciente tránsito surgido como consecuencia de la importante industria fabril y el comercio desarrollado en Oporto a partir de la segunda mitad del s.XVIII.

En 1879 y después de que el gobierno rechazara una propuesta de puente firmado por G. Eiffel et Cie., se abrió un concurso para la construcción de un puente metálico que sustituyera el *Ponte Pénsil*. Se presentaron doce proyectos y ganó la empresa belga Societé de Willebroeck que había propuesto dos obras del ingeniero Téophile Seyrig, ganando la más cara pero la preferida por motivos técnicos. (Calisto, 2011, pp.1-8)

A Ponte Luís I é uma ponte de dois tabuleiros, metálica, com o tabuleiro superior à cota 62 metros e com 392 metros de extensão e o inferior à cota 12 metros com 174 metros de extensão. O arco da ponte tem 172 metros de corda e 44,6 metros de flecha, e os seus encontros, em cantaria granítica, servem simultaneamente de apoio ao arco e a dois dos pilares que sustentam o tabuleiro superior. Do tabuleiro superior descem quatro pendurais ligados ao arco e ao tabuleiro inferior. A construção foi iniciada em 1881, tendo a ponte sido inaugurada em 1886 (tabuleiro superior) e 1887 (tabuleiro inferior). Desde então, a ponte tem estado permanentemente ao serviço da cidade, tendo sido recentemente alvo de reformas que permitiram que o tabuleiro superior da ponte passasse a ser exclusivamente utilizado pelo metropolitano e peões, mantendo o tabuleiro inferior a vocação rodoviária. O tráfego rodoviário à cota alta foi transferido para uma nova ponte, a Ponte do Infante. Ao longo do tempo a Ponte Luís I tornou-se, em conjunto com a Torre dos Clérigos, um ex-libris por excelência da cidade do Porto. (Calisto, 2011, p.8)

El “Centro Histórico de Oporto, Puente de Luis I y el Monasterio de la Sierra del Pilar (1996)” fue inscrito en base al:

Criterion (iv):The Historic Centre of Oporto, Luiz I Bridge and Monastery of Serra do Pilar with its urban fabric and its many historic buildings bears remarkable testimony to the development over the past

thousand years of a European city that looks outward to the sea for its cultural and commercial links. World Heritage Convention. UNESCO.
 Disponible en: <http://whc.unesco.org/en/list/755> [9 febrero 2018]

3.2. O Alto Douro vinhateiro (2001).

La región vitivinícola demarcada y regulada más antigua del mundo es la del Alto Douro ya que sus orígenes nos remontan a 1756. En este año, el que fuera el Primer Ministro de José I, Sebastião José de Carvalho e Melo (Marqués de Pombal), formó la *Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro*¹⁷, con sede en Oporto:

Destinada a garantir e promover, de forma articulada, a produção e comercialização dos vinhos do Alto Douro e a limitar o predomínio e mesmo o controle desta actividade económica pelos ingleses. (Sousa, 2003, p. 9)

Aunque la actividad vitivinícola en el Valle del Douro se remonta a la época romana (Leitão, 2017, p.581), no fue hasta el s.XVI cuando adquirirá objetivos comerciales y hasta el s.XVIII cuando se creará la primera *Região Demarcada do Douro*¹⁸. Una parte¹⁹ de esta región a lo largo del río Douro fue clasificada por la UNESCO como Patrimonio Mundial en 2001. (Sousa, 2007, p.19).

Para poder optar a la citada candidatura²⁰, la justificación se abordó desde diferentes dimensiones y desde un punto de vista multidisciplinar. Se destacaron los numerosos aspectos de la región vinícola Alto Douro además de la antigüedad de la demarcación como fueron las terrazas “socalcos” (tradicionales muros de pizarra que en la actualidad se presentan como una forma nueva para proteger el viñedo) o el cruce de diferentes culturas desde la prehistoria hasta nuestros días. (Leitão, 2017, p.581).

17 Enquanto instituição magestática, privilegiada, manteve-se até 1834. Mas, enquanto sociedade comercial, veio até aos nossos dias, constituindo um caso único no panorama das sociedades por acções em Portugal. (Sousa, 2003, p. 56)

18 La firma del tratado de Methuen en 1703 beneficiaría al vino de Porto respecto a las tasas aduaneras para su exportación a Inglaterra, motivo por el que los vinos de la región iniciarán un fuerte desarrollo. Desde 1757 hasta la actualidad la región ha sido objeto de diferentes demarcaciones y han sido diferentes los responsables de su regularización y fiscalización. (Sousa, 20017, pp. 19-20)

19 Se trata de casi el diez por ciento de la región demarcada Alto Douro, 24.629 ha, repartidas por trece *concelhos* a lo largo de las laderas del río Douro y sus afluentes, especialmente los ríos Varosa, Corgo, Távora, Torto e Pinhão (Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.5)

20 La iniciativa a la candidatura se debe a la *Fundação Rei Afonso Henriques* (FRAH) que promovió y financió un equipo multidisciplinar que realizó los estudios necesarios y preparó la candidatura (Bianchi de Aguiar, 2002, p.144)

Son tres los criterios que atestiguaban el valor universal y excepcional del *Alto Douro Vinhateiro* (ADV) y que justificaban su inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO:

Criterion (iii): The Alto Douro Region has been producing wine for nearly two thousand years and its landscape has been moulded by human activities.

Criterion (iv): The components of the Alto Douro landscape are representative of the full range of activities association with winemaking – terraces, quintas (wine-producing farm complexes), villages, chapels, and roads.

Criterion (v): The cultural landscape of the Alto Douro is an outstanding example of a traditional European wine-producing region, reflecting the evolution of this human activity over time. World Heritage Convention. UNESCO. Disponible en: <http://whc.unesco.org/en/list/1046> [9 febrero 2018]

Tal y como se puede leer en los diferentes criterios, se describe el ADV como un paisaje cultural evolutivo vivo, en el que conviven diferentes técnicas de cultivo desde las más antiguas que son viñas en terrazas pre-filoxera²¹ (un 2%), las viñas en terrazas pos-filoxera²² (50%), hasta las técnicas más modernas desarrolladas a partir de 1970 como son los patamares²³ (35%) que permiten la mecanización de la viña u otras formas más modernas (12%) como son la viña en alto²⁴ o las viñas sin *armação*.

La pizarra como material de contención de las terrazas caracteriza el ADV así como las arquitecturas que humanizan el paisaje y son el testimonio del modo de vivir de varias generaciones. Son 72 las poblaciones que se ubican en el ADV y numerosas las quintas que ocupan el territorio, reflejo del centenario comercio y producción del vino de Oporto.

21 Escalonadas en la tierra cuyos muros estaban formados de paredes bajas, estrechas e irregulares que permitían plantar a veces solo una fila de viña. Después de la filoxera dieron lugar a “viñas muertas” que en numerosos casos fueron recuperados con olivar o vegetación espontánea. (Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.5)

22 Las terrazas eran más altas, continuas, regulares, más largas y con poca inclinación favoreciendo su exposición solar. Permitían plantar hasta 4 o más filas de viñas y su impacto en el terreno es bastante diferentes a las pre-filoxera. (Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.5)

23 Anchas plataformas horizontales de altura variada según la inclinación natural de la ladera. Permiten que las filas de viña estén separadas dos metros y por tanto su mecanización. Actualmente se están reduciendo a solo una fila de viña. (Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.6)

24 Se plantan perpendicularmente a las líneas de nivel, aprovechando mejor el terreno y generando una mecanización más completa. (Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.7)



Figura 4. Alto Douro Vinhateiro. Autor: Pietro Viscomi. 2018.

Estas construcciones suelen combinar el uso residencial con el de la bodega, tanto en la producción como en el almacenamiento del vino (otras quintas también almacenan el vino en Vila Nova de Gaia). Pueden incluso producir también aceite. Algunas de ellas conservan molinos y prensas.

Pinhão/Torto é a unidade a que se associam as quintas mais emblemáticas do Douro [...] As quintas conservam as estruturas que permitiam a auto-suficiência, não só alimentar mas de apoio à actividade agrícola, sendo frequente a existência de forja, de latoaria, de tanoaria, etc. As capelas apresentam muitas vezes um uso semi-público, pois algumas destas explorações encontram-se a grande distância da sede de paróquia. (Soeiro, Rosas & Fauvelle, 2002, p.156)

Las quintas más grandes se situaban preferentemente junto al río Douro así como sus almacenes, ya que era más fácil el acceso y transporte tanto por tren como por barco. (Soeiro, Rosas & Fauvelle, 2002, p.158) Hay que considerar que el río Duero fue el único medio de comunicación y transporte en la zona hasta finales del s.XIX, momento en el que se instaló el ferrocarril²⁵ (1887). Recientemente,

²⁵ Ver por ejemplo: "Paisagem, Caminho-de-ferro e Património: espaços, estruturas, imagens e narrativas" (Cardoso de Matos, 2013) o "O progresso na cidade. As gares ferroviárias – da modernização urbana à prática de engenharia" (Cardoso de Matos & Pinheiro, 2014).

en el siglo XX se produjo una considerable mejora de la red de infraestructuras. (Jorge, Belo, Losada, Santana & Pereiro, 2017)

5. CONCLUSIONES

La clasificación de un sitio como Património Mundial tiene consecuencias positivas y negativas sobre el bien (Frey e Steiner citado por Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.4)

Por un lado, entre las positivas podemos destacar la protección del bien desde diferentes puntos de vista: El público en general pasa a conocerlo y es atraído por un mayor número de visitantes, lo que revierte en la autoestima del país y en la economía del mismo; los agentes políticos perciben la importancia y el impacto que tiene el bien, por lo que se sensibilizan por su preservación; los mecenas pueden apoyar el mantenimiento del bien y las empresas privadas, sobre todo las ligadas al turismo y al comercio, sentirán los beneficios de tener un bien en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO porque sus resultados económicos se verán aumentados.

Por otro lado, entre las negativas se encuentra el proceso de selección del bien:

Efectivamente, na selecção do bem está intrínseca a qualidade que reflecte o valor cultural excepcional, condição básica para integrar a lista, mas também a nível exigido de conservação e preservação, com a inerente necessidade de afectação de recursos financeiros e o surgir de problemas relacionados com externalidades negativas e de free-riding inerente aos bens públicos. (Frey e Steiner citado por Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.4)

A este hecho habría que sumarle que el aumento de sitios clasificados aunque representa una señal de riqueza tanto natural como cultural distribuida por el mundo, “*aplicando a lei da utilidade marginal, o ‘valor’ atribuído aos bens vai diminuindo [...] Corre-se o risco da ‘vulgarização’ da classificação*”. (Frey e Steiner citado por Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.4) Además, se corre el riesgo de que por parte de los diferentes agentes se dedique menos atención a otros bienes no clasificados o que un posible aumento de turistas sin el conveniente control pueda contribuir a la destrucción del bien.

En el caso de los bienes descritos en el presente artículo, al ser tan pocos, su inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO ha sido fundamentalmente positiva. Su reconocimiento ha repercutido en su puesta en valor, no solo desde el punto de vista derivado del turismo y de la economía, sino de la apreciación patrimonial de los propios bienes.

Si bien estos reconocimientos ya son un gran paso en la salvaguarda de estos elementos patrimoniales, cabe saltar el hecho de que en el caso de Alto Douro Vinhateiro, al ser un paisaje cultural evolutivo vivo, la complejidad en la “*divulgação, preservação e salvaguarda*” (Lorenço-Gomes & Rebelo, 2012, p.4) es especialmente relevante ya que se deben compatibilizar los elementos patrimoniales con los mercados, competitivos y globalizados.

Estas experiencias de gestión repercutirán en otros posibles bienes que puedan ser inscritos en un futuro en la referente lista. En este momento están a la espera en la *tentative List*, veintiuno bienes por parte de Portugal entre los que se encuentran diferentes enclaves que ponen en valor la industrialización del país como son: *Couros zone* (extensión Guimaraes), *Levadas of Madeira Island* y *Montado, Cultural Landscape*. En el caso español, son veintinueve los lugares, entre los que destacar en relación con el tema de la presente comunicación: *La Rioja and Rioja Alavesa Vine and Wine Cultural Landscape*, *Mediterranean Wind Mills, Mining Historical Heritage*, *The Olive Grove Landscape of Andalusia* y *Wine and Vineyard Cultural Itinerary through Mediterranean Towns*.

BIBLIOGRAFÍA

- Alero, F.J. y Sánchez, C. 2003, “Minerales de Castilla-La Mancha”, en Patrimonio Geológico de Castilla-La Mancha. Enresa. Madrid, pp. 534-575
- Bianchi de Aguilar, Fernando 2002, “O Alto Douro Vinhateiro, uma paisagem cultural, evolutiva e viva”, DOURO, Estudos & documentos, vol. VII (13), 3º, pp.143-152.
- Calisto, P 2011, *Projeto de uma ponte em arco entre as ribeiras do Porto e Gaia*, Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto.
- Cañizares Ruiz, M. del C. 2004, “Algunas iniciativas de turismo minero en Castilla-La Mancha”, Cuadernos geográficos de la Universidad de Granada 34, 129-144.
- Cañizares Ruiz, M. del C. 2008, “El atractivo turístico de una de las minas de mercurio más importantes del mundo: el parque minero de Almadén (Ciudad Real)”, Cuadernos de Turismo, 9-31.
- Cañizares Ruiz, M. del C. 2016 a, “La correcta valoración del patrimonio industrial minero, el Parque Minero de Almadén (Patrimonio Mundial)”, en Patrimonio cultural y desarrollo territorial, pp. 339-369.
- Cañizares Ruiz, M. del C., 2016 b, “Paisajes culturales e iniciativas de recuperación de patrimonio industrial minero en España”, en I Congreso Internacional de

- Patrimonio Industrial y de la Obra Pública: Nuevas estrategias en la gestión del Patrimonio Industrial, pp. 435–452.
- Cardoso de Matos, Ana 2013, “Paisagem, Caminho-de-ferro e Património: espaços, estruturas, imagens e narrativas”, en Cardoso, Isabel Lopes (ed.) *Paisagem Património*, Lisboa, Dafne Editora, pp.129-149.
- Cardoso de Matos, Ana & Pinheiro, Magda A. 2014, “O progresso na cidade. As gares ferroviárias – da modernização urbana à prática de engenharia”, en *História, Património e Infraestruturas do Caminho de ferro: Visões do Passado e Perspectivas do Futuro*, ed. Ana Cardoso de Matos e Magda de Avelar Pinheiro, 119 - 145. ISBN: 978-989-98499-3-8. Lisboa: CEHC-IUL/CIDEHUS-UE.
- Contreras, C., 1999. El reemplazo del beneficio de patio en la minería peruana, 1850-1913. *Revista de Indias* 59, 391–416. <https://doi.org/10.3989/revindias.1999.i216.728>
- Cárcamo Martínez, Joaquín 2012, “Puente Vizcaya” en AVPIOP (Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública) (Coord.) *Patrimonio Industrial en el País Vasco*, volumen 1, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia. Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Donostia-San Sebastián, Vitoria-Gasteiz.
- Cazorla, S., Petra, M., Rodríguez Pasamontes, J & Pastor Villa, R 2015, “La Lonja de la seda de Valencia”, en Castillo Mena, A. (Ed.) *Actas del Segundo Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades*, Universidad Complutense de Madrid, pp.560-572.
- Hudson, K. 1966, *Industrial Archaeology. An introduction*. London: Baker
- Jorge, Filipa, Belo, Miguel, Losada, Nieves, Santana, Olinda, Pereiro, Xerardo 2017 “15 anos de Douro Património Mundial: sessão evocativa”, PASOS. *Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, 2017, 15, pp.751-754, Disponible en:<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=88151417016> [8 de febrero de 2018]
- Martínez Blanco, Manuel. J 2013, *La Lonja de Valencia y su conjunto monumental, origen y desarrollo constructivo. Evolución de sus estructuras: Sinopsis de las intervenciones más relevantes. Siglos XV y XX*, Editorial Universitat Politècnica de Valencia, Valencia.
- Nora, Pierre 2001, “Entre mémoire et histoire”, en Pierre Nora (ed.), *Les lieux de mémoire*, t. 1, La République, 2a ed., París, Gallimard, pp. 23-43.
- Leitão, Isilda 2017, “Viajar pela paisagem do Alto Douro vinhateiro – Turismo, literatura e arte”, *International Journal of Scientific Management and Tourism*, Vol. 3 Nº1, pp 579-599.

- Lorenço-Gomes, L., Rebelo, J. 2012, “Alto Douro Vinhateiro património da humanidade: a complexidade de um programa de preservação”, PASOS, vol. 10, nº 1, pp. 3-17.
- Panadero, M. y Pillet, F. 1999, “Castilla-La Mancha”, en García, J. M. y Sotelo, J. A.(Eds.) *La España de las Autonomías*, Madrid, Síntesis, pp. 291-330.
- Pereira, Gaspar Martins 2003, “Quintas do Douro : arquivos e investigação histórica”, *População e sociedade*, n.º 10, pp. 139-143.
- Pereira, Miriam Halpern 1971, *Livre-câmbio e desenvolvimento económico. Portugal na segunda metade do século XIX*, Edições Cosmos, Lisboa.
- Plaza, L.M., 2015, “La recuperación patrimonial de la actividad minera: la puesta en valor de las minas de Almadén (Ciudad Real)” en *Minería y metalurgia en el mediterráneo y su periferia oceánica: III Encuentros Internacionales del Mediterráneo*, PHICARIA, pp. 17-36.
- Rodríguez García, E 2009, “Últimas tendencias en la inclusión de bienes en la Lista de Patrimonio Mundial. Las candidaturas translacionales: el caso del binomio mercurio-plata”, en *Patrimonio Cultural de España*, nº2, El Patrimonio Mundial en España: una visión crítica, Secretaría General Técnica, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, Ministerio de Cultura, pp. 149-165.
- Romero, E., 2017, *Patrimonio geológico y minero: Una apuesta por el desarrollo local sostenible*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, Huelva.
- Ruiz, M. del C.C., 2002, “La infravaloración del patrimonio industrial urbano. El “apartadero Calatrava” en Puertollano (Ciudad Real)”, en *Turismo y transformaciones urbanas en el siglo XXI*, Universidad de Almería, pp. 493-504.
- Sobrino Simal, J. 1989, *Arquitectura industrial en España (1830-1990)*. Madrid: Banco de Crédito Industrial.
- Sobrino Simal, Julián 2009-2011, “Los paisajes históricos de la producción en Sevilla”, en el marco general del proyecto *Paisaje Histórico Urbano en las Ciudades Patrimonio Mundial. Indicadores para su conservación y gestión. Formulación de un Plan de Gestión del Paisaje Histórico Urbano de la ciudad de Sevilla*, coordinado desde el Instituto de Andalúz de Patrimonio Histórico (IAPH).
- Soeiro, T., Rosas, L., Fauvelle, N 2002, “O Património vernacular construído do Alto Douro Vinhateiro: ritmos e valores”, *DOURO – Estudos & Documentos*, vol. VII (14), 4º, pp.147-163

Sousa, Fernando de 2007, “O Alto Douro da demarcação pombalina à classificação de Património mundial”, *População e sociedade*, n.º 13, pp. 19-30.

Sousa, Fernando de 2003, “A Companhia Geral de Agricultura das Vinhas do Alto Douro : (1756-1978)”, *População e sociedade*, n.º 10, pp. 9-58

Sumozas García-Pardo, R (2007), *Arquitectura industrial en Almadén: antecedentes, génesis y repercusión del modelo en la minería americana*. Sevilla: Ediciones de la Universidad Castilla la Mancha. Secretariado de publicaciones de la Universidad de Sevilla.

UNESCO. Recuperado de <http://whc.unesco.org/en/list/> [8 de febrero de 2018]

HACIA UNA GESTIÓN DE RIESGOS EN PATRIMONIO CULTURAL CRÍTICA

Towards a Critical Risk Management on Cultural Heritage

David Barreiro and Rocío Varela-Pousa (1)

(1) Instituto de Ciencias del Patrimonio, CSIC

RESUMEN

El concepto de “riesgo” siempre ha estado asociado al de “patrimonio cultural”. De hecho, se puede afirmar que son indisociables, puesto que la necesidad de proteger de las amenazas del presente, y la de preservar determinados segmentos de la realidad para el futuro, son lo que define la condición patrimonial desde sus modernos orígenes, dentro de un sistema capitalista basado en la destrucción creativa y la innovación.

Pero esta indisociabilidad está tan plenamente incorporada al concepto de “patrimonio cultural” que hoy se habla de “patrimonio cultural” en riesgo. Así es como el concepto de “riesgo” forma hoy parte redundante del vocabulario de la gestión patrimonial, y su uso se está incrementando. No sólo porque exista una creciente lista de Patrimonio Mundial en Peligro (cuando ha sido detectado un riesgo alto de que un bien integrante del Patrimonio Mundial puede desaparecer), sino porque los profundos cambios por los que está atravesando la humanidad (ecológicos, demográficos, políticos y económicos) hacen que los organismos internacionales y nacionales asuman cada vez más la necesidad de diseñar políticas de gestión del riesgo. En el caso de España, contamos con un *Plan Nacional de Emergencias y Gestión de Riesgos en Patrimonio Cultural* (2015). A nivel internacional, ICCROM y el Canadian Conservation Institute han publicado recientemente *A Guide to Risk Management of Cultural Heritage* (2016). La gestión de riesgos es por lo tanto parte esencial de las estrategias de conservación preventiva que se pretenden implementar en todos los sitios patrimoniales; especialmente si son Patrimonio Mundial. De este modo, aparecen constantemente nuevas técnicas, metodologías y tecnologías de evaluación y modelización que permiten tener en cuenta variables cada vez más complejas. Sin embargo, la gestión de riesgos, en tanto procedimiento cada vez más importante dentro de las políticas patrimoniales, debería introducir algunos cambios de

perspectiva en sus propuestas. Es necesario que mantenga el componente pragmático y operativo, sin el cual dejaría ser eficaz como herramienta de gestión, pero debe incorporar otros elementos. Si la gestión de riesgos, en general, trata de evitar la devaluación de los bienes patrimoniales ante un riesgo, peligro o desastre, sea previsto o imprevisto, entonces esta devaluación, o desvalorización, afecta tanto a los componentes objetivos del patrimonio como a los subjetivos; esto es: tanto a los bienes como los sujetos que se socializan a través del patrimonio. Esta desvalorización afecta al proceso de socialización del patrimonio, pero, al mismo tiempo, se acotan más y más ámbitos patrimoniales, hasta los más intangibles, en un proceso de valorización capitalista (financiarización) propia de la etapa neoliberal: el avance en los modelos de riesgo diseñados por las grandes agencias de seguros y reaseguros, que también afecta al patrimonio cultural, es una prueba evidente (*La valoración de los inmuebles del patrimonio histórico y los riesgos sísmicos en el contrato de seguro: el caso de Lorca*, Fundación MAPFRE, 2014). Las metodologías actualmente en alza, elaboradas desde ámbitos patrimoniales, se alinean con este paradigma economicista y cosificador, y no inciden suficientemente en los aspectos reflexivos de los procesos de patrimonialización.

Por supuesto, desde nuestro punto de vista no se trata sólo (aunque también, claro está) de los riesgos que corre el patrimonio, ni tampoco de los riesgos que corren los agentes sociales que dependen emocional, simbólica o económicamente de ese patrimonio, sino de los riesgos que se asocian al propio proceso de conversión de espacios en sitios patrimoniales y, especialmente en enclaves Patrimonio Mundial. Una gestión de riesgos crítica y reflexiva debe tener en cuenta el contexto cultural en el que está inserta e identificar los conflictos y problemas que se generan no sólo hacia el patrimonio (el vandalismo o la degradación, por ejemplo, incluyendo casos extremos y sistemáticos como la estrategia de ISIS) sino en torno al patrimonio (conflictos identitarios, mercantilización, burocratización, masificación turística) e incluso a causa del patrimonio (las consecuencias de la declaración de la ciudad vieja de Hebrón como patrimonio son un buen ejemplo). Es decir, una gestión de riesgos crítica y reflexiva debe siempre investigar la genealogía de los riesgos que gestiona, no conformándose con proponer medidas que no sólo ignoran la raíz de los problemas que acaban produciendo la destrucción, sino el hecho cierto de que el valor del patrimonio está muchas veces en el origen de los procesos destructivos.

Por ello, una gestión de riesgos prospectiva debe anticipar los cambios y la evolución de los sitios Patrimonio Mundial (tanto antes de la declaración como durante su vigencia), lo que incluye una previsión de los riesgos que el propio trabajo patrimonial implica para la conservación de los valores generados en torno

al patrimonio tangible e intangible. En suma, una gestión de riesgos en patrimonio cultural crítica debe desplegarse como un auténtico estudio prospectivo. Y prever estrategias para minimizar los efectos fetichistas, cosificadores, mercantilizadores y alienantes de las prácticas e industrias patrimoniales bajo el capitalismo, incluyendo parámetros de valorización alternativos a las categorías dominantes (dinero y poder), y propiciando el empoderamiento de las identidades subalternas frente a las prácticas y discursos hegemónicos en el marco de la lucha por el rearme de la naturaleza pública de las instituciones.

PALABRAS CLAVE: Riesgo, Gestión de riesgos, Evaluación, Prospectiva, Estudios Críticos de Patrimonio.

ABSTRACT

The concept of “risk” has always been associated with that of “cultural heritage”. In fact, it can be said that they are inseparable, since the need to protect from the present threats and to preserve certain segments of reality for the future are what define the patrimonial condition from its modern origins, within a capitalist system based on creative destruction and innovation.

But this indissociability is so fully incorporated into the concept of “cultural heritage” that today we speak of “cultural heritage” at risk. This is how the concept of “risk” is now a redundant part of the vocabulary of heritage management, and its use is increasing. Not only because there is a growing list of World Heritage in Danger (when a high risk, such as that a World Heritage property may disappear, has been detected), but due to the profound changes that humanity is going through (ecological, demographic, political and economic) make international and national organizations increasingly assume the need to design risk management policies. In the case of Spain, we have a National Plan for Emergencies and Risk Management in Cultural Heritage (2015). Internationally, ICCROM and the Canadian Conservation Institute have recently published *A Guide to Risk Management of Cultural Heritage* (2016). Risk management is therefore an essential part of the preventive conservation strategies that are intended to be implemented in all heritage sites; especially if they are World Heritage. In this way, new techniques, methodologies and technologies for evaluation and modeling are constantly appearing that let us think of increasingly complex consideration variables.

However, risk management, as an increasingly important procedure within equity policies, should introduce some perspective changes in its proposals. It is necessary to maintain the pragmatic and operational component, without which it would be effective as a management tool, but it must incorporate other

elements. If risk management, in general, tries to avoid the devaluation of assets before a risk, danger or disaster appears, whether foreseen or unforeseen, then this devaluation, or devaluation, affects both the objective and subjective components of the heritage. This is: both the properties and the subjects that are socialized through the heritage. This devaluation affects the heritage socialization process, but, at the same time, more and more heritage areas, even the most intangible ones, are delimited in a process of capitalist valorization (financialization) characteristic of the neoliberal stage: the advance in the models of Risk designed by the major insurance and reinsurance agencies, which also affects the cultural heritage, is evident proof (The valuation of the properties of historical heritage and seismic risks in the insurance contract: the case of Lorca, Fundación MAPFRE, 2014). The currently rising methodologies, elaborated from heritage areas, are aligned with this economistic and reifying paradigm, and they do not sufficiently affect the reflective aspects of *patrimonialization* processes.

Of course, from our point of view it is not only (although also, of course) the risks that heritage runs, nor the risks run by the social agents that depend emotionally, symbolically or economically on that heritage, but rather the risks that are associated with the process of conversion of spaces in heritage sites, especially in World Heritage sites. A critical and reflective risk management must take into account the cultural context in which it is inserted and it must identify conflicts and problems generated not only towards heritage (vandalism or degradation, for example, including extreme and systematic cases such as ISIS strategy) but around heritage (identity conflicts, commodification, bureaucratization, mass tourism) and even because of heritage (the consequences of the declaration of the old city of Hebron as heritage are a good example). That is, a critical and reflective risk management must always investigate the risks genealogy it manages, not content with proposing measures that not only ignore the root of the problems that end up producing the destruction, but the fact that the value of the Heritage is often at the origin of destructive processes.

Therefore, a prospective risk management must anticipate changes and evolution of the World Heritage sites (both before the declaration and during its validity), which includes a forecast of the risks that the patrimonial work itself implies for the conservation of the values generated around the tangible and intangible heritage. In short, risk management in critical cultural heritage should be deployed as a true prospective study. And to foresee strategies to minimize the fetishistic, reifying, commodifying and alienating effects of patrimonial practices and industries under capitalism, including alternative valuation parameters to the dominant categories (money and power), and promoting the

empowerment of subaltern identities as opposed to practices and hegemonic discourses within the framework of the struggle for the rearming of the public nature of the institutions.

KEYWORDS: Risk, Risk Management, Evaluation, Prospective, Critical Heritage Studies.

INTRODUCCIÓN

El concepto de *patrimonio cultural* surge asociado al riesgo de pérdida o alteración de ciertas entidades producidas por los seres humanos a lo largo de su historia, amenazadas por los procesos de modernización: todo progreso implica cambio, todo cambio implica riesgo de pérdida o alteración, y ante ese riesgo surge el interés por conservar, bien como resistencia al cambio, bien con la intención de “encapsular” esas entidades para que no obstaculicen el progreso (Choay 2007). Por ello, **el riesgo está en la base de todo proceso de patrimonialización**. En consecuencia, hablar de “patrimonio *en* riesgo” es una redundancia; siendo estrictos, todo bien patrimonial debería formar parte de la *Lista del patrimonio mundial en peligro*, puesta en marcha por la Convención de París de 1972. Aun así, vamos a conceder que no todos los bienes patrimoniales están amenazados de la misma forma, ni la gravedad de la amenaza es la misma; y vamos a tomarnos en serio los profundos cambios por los que está atravesando la humanidad (ecológicos, demográficos, políticos y económicos), que hacen que los organismos internacionales y nacionales asuman cada vez más la necesidad de diseñar políticas de gestión del riesgo. Pongamos el foco en esto.

Hace ya tiempo que UNESCO, ICCROM, ICOMOS, el Consejo de Europa... y otros organismos con competencias en el ámbito de la cultura y el patrimonio han incorporado el factor *riesgo* en sus directrices y guías de actuación¹, acuñando conceptos y desarrollando metodologías que los estados han ido incluyendo paulatinamente en sus estrategias y planes de gestión patrimonial². Todos ellos apuestan por un enfoque holístico y comprehensivo del proceso de gestión; para todos ellos, también, *el valor del bien patrimonial es el núcleo del concepto de riesgo*, entendido como una pérdida repentina o progresiva de aquél (ICCROM-CCI

1 Algunos ejemplos son: *Manual de Gestión del Patrimonio Mundial* (2013), *Manual para la Gestión del riesgo de desastres para el patrimonio mundial* (2010) y *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention* (2013) de UNESCO; *Guidance on Heritage Impact Assessments for Cultural World Heritage Properties* (2001) de ICOMOS; o *Guide to Risk Management of Cultural Heritage* (2016) publicado por ICCROM y el Canadian Conservation Institute (CCI) en 2016.

2 El *Plan Nacional de Emergencias y Gestión de Riesgos en Patrimonio Cultural* (PNEGRPC; 2015) es ejemplo de ello en España.

2016: 10). Además, tras la publicación de la Carta de Burra y la Convención de Faro, y al hilo de las nuevas directrices europeas sobre gobernanza participativa y sostenibilidad (véase al respecto Jones and Leech 2015), las pautas y actualizaciones metodológicas realizadas en la última década por estos organismos muestran una tendencia creciente a considerar el contexto social en que operan los factores de riesgo, y los efectos sociales asociados a los riesgos catastróficos que también afectan al patrimonio cultural.

Sin embargo, desde nuestro punto de vista, los modelos de gestión integral y participativa que plantean (véase una breve síntesis en Pastor y Canseco 2016: 197-200), son simplemente una estrategia de adaptación a las nuevas formas políticas y económicas del capitalismo tardío (Barreiro y Varela-Pousa 2017), pues, aun suponiendo un giro conceptual respecto a las viejas políticas patrimoniales, no implican un salto de paradigma (de ahí que éste ya esté siendo reemplazado por los paradigmas del “compartir” o del “open Access”: Cortés-Vázquez et al. 2017).

Hay que asumir que los procesos de patrimonialización generan conflictos y problemas que no sólo tienen consecuencias para la conservación de los bienes (el vandalismo o la degradación, por ejemplo), sino para la gente que vive los espacios y objetos patrimoniales. Por tanto, sería necesario, como algunas autoras sugieren y llevan a cabo (Pastor y Ruiz 2016), superar el paradigma anclado en la conservación material del patrimonio, para llegar a una reflexión sobre lo que la comunidad realmente necesita para su propio bienestar, en relación con los procesos patrimoniales; lo que Pastor y Ruiz denominan *conservación social o comunitaria* (Pastor 2016:261).

Esta contribución pretende ser una primera reflexión al respecto de esta inclusión de vectores críticos en el ámbito de la gestión de riesgos vinculada al patrimonio cultural, lo que esperamos que contribuya a un nuevo modo de existencia para el patrimonio más democrático y sostenible, y más orientado a un desarrollo social y cultural integral.

LUGARES COMUNES

El patrimonio no es (o, mejor dicho, no debería ser) una superficie de terreno delimitada y estática, o un objeto material, o un evento performativo aislado, sino un **lugar**, en el sentido que le confiere Doreen Massey (2005), que aglutinase todas esas dimensiones (la práctica, la materialidad) en un entrecruzamiento de trayectorias espacio-temporales. Ése debe ser el objetivo de todo proceso de patrimonialización.

Los vínculos afectivos, emocionales y simbólicos, así como los meramente instrumentales, cognitivos y económicos hacen que la gente se vincule a un espacio. Cuando las personas asociamos ese espacio a una entidad abstracta (mediante dicho vínculo, del tipo que sea), deja de ser tal para convertirse en un *lugar*. Por tanto, tal y como lo conceptualiza Massey, un *lugar* es el resultado de un proceso de identificación, y no a la inversa; no es un a priori, sino que existe porque hay toda una red de relaciones que lo constituye.

Estas relaciones de co-constitución entre la gente y el lugar son fluidas y diversas, se expanden espacialmente y se suceden y superponen en el tiempo. Un *lugar*, por tanto, es una red en el espacio y en el tiempo (un ensamblaje de actores-red, si acudimos a la teoría de B. Latour 2005), en constante transformación (bien desde un punto de vista más dialéctico –Lefebvre 1974, la propia Massey 2005– bien desde una perspectiva que incorpore conceptos propios del pensamiento chino –Jullien 2010–) y de límites difusos. Así, aunque la red se puede anclar en una referencia geográfica concreta, no se circunscribe a ella: viaja con las personas para las cuales existe (incluso aunque nunca hayan estado allí físicamente) y viaja, en su materialidad extendida, allá a dónde van los productos y los objetos vinculados a dicho lugar (en esto consisten, en esencia, los *suvenires*).

Aplicado al ámbito patrimonial: un objeto, un espacio, una práctica cultural... se constituyen como *lugares patrimoniales* mediante procesos de valorización (que se dan cuando ese objeto, espacio o práctica se encuentra en riesgo, aunque éste se perciba de forma muy tenue y difusa), que muchas veces se concretizan en torno a *pervivencias*: indicios, huellas, ruinas... rastros de otros actores que constituyeron la red y ya no están, y en los que se ponen en juego unos valores concretos (que, según la crítica de Alonso 2017b, son los propios del patrimonio en tanto categoría de la modernidad capitalista).

Asumiendo este planteamiento de que los lugares son procesos de valorización que nos constituyen, *entendemos que dichos procesos tienen efectos sobre nosotros, y nuestra acción e interacción contribuye a la transformación de los mismos (y, por tanto, de nosotros mismos)*.

En consecuencia, lo que nos tiene que preocupar es cómo se produce esa transformación de los lugares a través de nuestra acción, y qué efectos sociales tiene.

En este sentido, diversas disciplinas (la sociología, la antropología, la geografía o la arqueología) vienen estudiando cómo los espacios propios del capitalismo contribuyen a la reproducción social de un cierto tipo de subjetividad (la lista de

autores y autoras sería muy larga: Benjamin, Foucault, Lefebvre, Ross, Hayden...). Los lugares que se convierten en lugares patrimoniales no tienen por qué ser una excepción, como así lo demuestra el campo de los estudios críticos de patrimonio (por ejemplo, Smith 2006).

En la medida en que nuestra acción en el campo de lo patrimonial contribuya a la generación de procesos de valorización capitalista asociados a lo patrimonial estaremos contribuyendo a una reproducción sistémica. Pero, en la medida en que seamos capaces de introducir vectores de transformación en las dinámicas propias de la patrimonialización, pudiera ser que nuestra acción tuviese efectos más emancipadores que de dominio, más enriquecedores que alienantes. Compartimos, en este sentido, la crítica al (etnocéntrico) discurso del desarrollo social y los derechos humanos, en el que entraría el patrimonio como derecho y como recurso: pero entre la negación del problema y la deconstrucción de dicho discurso hay margen para una acción de “reconstrucción reflexiva” en la que consideramos que se encuadra nuestra propuesta (Rodríguez 2014:11).

Nuestra propuesta apunta a *la necesidad de considerar la crítica de la patrimonialización como parte de los procesos de gestión patrimonial*. En concreto, nuestra propuesta de gestión de riesgos crítica en patrimonio cultural pone el foco en la necesidad de considerar los *riesgos sociales que entrañan los procesos de patrimonialización* (y, por tanto, los lugares patrimoniales), y cómo podemos gestionarlos en favor de un desarrollo social y cultural más amplio e integral, lo que incluye la socialización (la puesta en común) de ciertos saberes y prácticas patrimoniales críticos. Es decir, la conversión de los lugares patrimoniales, apropiados (o expropiados) y mercantilizados por los procesos de valorización capitalista, en lugares donde se pueda producir una sociabilidad diferente y alternativa, democrática y sostenible, en *lugares comunes*.

Teniendo en cuenta lo expuesto, desde nuestro punto de vista, no sólo se deben gestionar los riesgos que afectan a la materialidad del patrimonio y a la vida de las comunidades vinculadas a ese patrimonio (eso ya se está haciendo en mayor o menor medida, como vimos en la introducción); se trata de gestionar, *además*, los riesgos vinculados al propio proceso de conversión de esos espacios en lugares patrimoniales y, muy especialmente, en lugares del Patrimonio Mundial.

HACIA UNA GESTIÓN REFLEXIVA Y SITUADA DE LOS SITIOS PATRIMONIO MUNDIAL Y SUS RIESGOS

Todas nuestras decisiones tienen efectos (los lugares se crean y recrean a través de nuestra acción); y esos efectos pueden ser no deseados, imprevisibles o incluso incontrolables. Por ello, *la gestión de riesgos no puede ser meramente tecnocrática*; es necesario realizar una prospectiva reflexiva acerca de las consecuencias que nuestras acciones ocasionarán en el futuro, intentando prever los nuevos modos de existencia de estos espacios patrimoniales para actuar en consecuencia. Siguiendo esta lógica, la reflexividad debería acompañar siempre la monitorización de la evolución del lugar (no centrándose tan sólo en el proceso de elaboración de una candidatura a Patrimonio de la Humanidad, por ejemplo). Esto implica mantener permanentemente una visión crítica del proceso de patrimonialización, sin perder de vista (a un tiempo) que, como profesionales del sector del patrimonio, somos parte de la red.

Para llevar a cabo ese estudio prospectivo que planteamos, no basta con identificar los factores de riesgo (UNESCO 2010: 25-35) y diseñar las medidas de prevención correspondientes (UNESCO 2010: 36-46); necesitamos una metodología de trabajo que haga emerger los rasgos específicos y únicos que definen ese espacio como *lugar* (en concreto, como *lugar patrimonial*). Y, a nuestro entender, sólo incorporando un trabajo antropológico intensivo podremos lograr ese objetivo.

Lo anterior implica que nuestra propuesta metodológica ha de ser suficientemente abstracta y flexible para adaptarse a las características propias de cada lugar. Apostamos por una metodología situada y artesanal, que se vaya perfilando conforme avanza la investigación antropológica. Dicho esto, es cierto que nuestro conocimiento del entorno estará condicionado por la disponibilidad de recursos; pero consideramos que una candidatura para una declaración de patrimonio mundial, o la elaboración de un plan director o de gestión integral de una entidad patrimonial, debe incorporar una labor previa de caracterización social mucho más profunda de lo que se acostumbra. Por otra parte, somos conscientes de que poner el acento en la necesidad de métodos específicos dificulta la estandarización y, por lo tanto, la aplicación de criterios universales por parte de los organismos de decisión. Pero también creemos que atender a las peculiaridades de cada lugar, a su especificidad irreductible, es la base de una estrategia concreta realmente sostenible.

Un primer esbozo metodológico

A grandes rasgos, nuestra propuesta sigue la estructura del que, en nuestra opinión, es uno de los instrumentos de gestión patrimonial del riesgo más completos: *A Guide to Risk Management of Cultural Heritage* (ICCROM 2016). Ahora bien, invertimos los términos de análisis: *no se trata de evaluar los efectos de las personas sobre el patrimonio, sino los del patrimonio sobre las personas*; y hacemos una lectura dialéctica del mismo: *no se trata sólo de invertir la dirección de la relación causa-efecto, sino de entender que esta relación es un proceso en el que ambos (personas y patrimonio) se retroalimentan, porque son parte de una misma red social*.

Contextualización

El primer paso es caracterizar el entorno social del bien patrimonial; tanto los *aspectos sistémicos* (la estructura y dinámica social) como los *subjetivos* (es decir, la percepción y propia vivencia de los agentes que constituyen la red).

Mapa de actores

La primera tarea es, por tanto, realizar un mapa de actores exhaustivo y relevante. Con “exhaustivo y relevante” queremos decir que no basta con identificar a los actores principales de la red, ubicarlos en una escala geográfica abstracta (local, regional, nacional...) y definir su vínculo con la entidad patrimonial (emocional, económico, profesional...). Idealmente, y acorde con la definición de *lugar* que manejamos, nuestro mapa de actores debe reflejar las percepciones, sentimientos, vivencias y anhelos de los actores identificados; y debe configurarse como una red en la que los vínculos entre actores tienen una espacialidad plástica y variable en el tiempo, específica (además) de cada uno de los actores que forman parte del proceso patrimonial.

La base de este mapeo es el *trabajo artesanal y situado*: podemos recurrir a estándares o modelos abstractos orientativos, pero cada proceso patrimonial va a exigir su propio abordaje, retroalimentado con las propias singularidades del objeto de estudio. En todo caso, el mapeo puede ser diseñado y guiado desde la antropología y la sociología (desde el conocimiento que proporcionan estas disciplinas, queremos decir), y completado por el conocimiento de otras disciplinas, importantes para identificar otros actores de la red (la materialidad, a través de la arqueología; la espacialidad, a través de la geografía, etc...), pero

será mucho más rico y completo si en su construcción interviene una muestra significativa de los propios actores del proceso, desde sus propios conocimientos situados y no académicos (del tipo que sean), en un proceso de aprendizaje y construcción colaborativos.

Análisis de los condicionantes sistémicos

Un mapa de actores así concebido adquiere toda su relevancia epistemológica al analizar las condiciones de contexto (también históricamente) en los que dichos actores emergen y se constituyen como tales. Hay que caracterizar las estructuras sociales (grupos de población, instituciones y asociaciones) que son puestas en contacto por un determinado proceso (independientemente de la escala) así como sus dinámicas y flujos, teniendo en cuenta que nuestra propuesta se basa en una concepción dialéctica de la realidad social, en la que actor y estructura se condicionan mutuamente. Esto implica que debemos recurrir a técnicas de análisis multidisciplinares y fuentes de datos objetivas y subjetivas.

Identificación de los factores de riesgo

El segundo paso es la identificación de los factores que generan el riesgo. Es en esta fase cuando la inversión de la estrategia convencional de gestión de riesgos se hace evidente: aquí, la patrimonialización es el riesgo, y los efectos se encarnan en los actores; aunque, dialécticamente, esto genere igualmente efectos sobre las entidades patrimoniales, mediados por los propios actores que los encarnan.

En todo caso, es muy difícil establecer previamente una tipología de riesgos. Para facilitar el análisis, podemos apuntar diferentes dimensiones concernidas por los procesos de patrimonialización, señalando que una identificación de riesgos completa debe considerar factores asociados a esas dimensiones, desgranándolas de forma artesanal y situada. Pero no podemos perder de vista que, aunque conceptualmente hagamos esa distinción, los procesos de patrimonialización son una concatenación (y no una simple suma) de procesos de valorización que se producen en relación con estas dimensiones.

Tomamos como referencia, de forma muy general, las dimensiones valorativas que utilizamos en su momento para analizar el valor social de la Cueva de Altamira (Incipit 2014, Barreiro 2015, Téllez y Parga-Dans 2015).

Dimensiones ambientales y vivenciales

Estas dimensiones se vinculan a la experiencia vital de los actores del proceso. Moviliza instancias básicas como la memoria, la identidad, el sentido del lugar y/o las creencias, en la medida en que son instancias incorporadas en el sujeto que vive un espacio (Incipit 2014: 25).

Incluye el vínculo que se establece cuando el espacio patrimonial es un espacio de uso habitacional o vital para el actor. Y también la “desvinculación emocional” que se puede dar cuando las restricciones de uso o de gestión del espacio patrimonial provocan un alejamiento de las vivencias de los actores (como sucede, por ejemplo, en Altamira; Téllez y Parga-Dans 2015; Barreiro 2015 y Barreiro y Criado-Boado 2015).

Dimensiones sensoriales y estéticas

En este grupo consideramos aquellos procesos valorativos relacionados con la percepción, que también es una forma de uso de los bienes patrimoniales. Esta dimensión es fundamental porque está en la base del hecho patrimonial (e incluso en la base del hecho social que dio origen al proceso de formación del lugar ahora patrimonializado, como ha indicado Hamilakis 2015). En todo caso, lo que a nosotros nos preocupa, en el marco de esta propuesta, no son los riesgos de alteración de las cualidades estéticas de los lugares patrimoniales, sino los efectos sociales que esto tiene. Una forma peculiar de esta disonancia tendría que ver, por ejemplo, con el fachadismo, pero no tanto por lo que implica para las estructuras de los edificios históricos, sino a nivel de demanda turística: la conversión del patrimonio en espectáculo (su estetización) genera, muchas veces, una contradicción de intereses: “En el escenario del espectáculo unificado de la economía de la abundancia, se plantean afirmaciones irreconciliables; asimismo, diferentes mercancías-estrella sostienen simultáneamente sus proyectos contradictorios de organización de la sociedad: el espectáculo de los automóviles exige una circulación perfecta que destruya las viejas ciudades, mientras que el espectáculo de la propia ciudad necesita barrios-museo” (Debord 1999: 68-9).

Dimensiones cognitivas

Durante mucho tiempo, lo que guiaba la declaración de lugares patrimoniales fue el valor documental que éstos albergaban. Esto es lo que explica la hegemonía del conocimiento científico y experto (y de aquéllos que lo producen y gestionan)

en los procesos de patrimonialización (como ya se puede apreciar en el pionero trabajo de clasificación de valores patrimoniales realizado por Aloïs Riegl), y debemos contemplarlo como factor de riesgo en nuestra prospectiva, en tanto excluye del proceso a otros actores, que no son parte de la práctica discursiva académica. Necesitamos una ciencia que, sin perder su especificidad, actúe como motor de una construcción colaborativa (intersubjetiva) de conocimiento. Pero, para ir realmente más allá de las experiencias que ya conocemos, es necesario que se dé una intersubjetivación real, no circunscrita a las redes académicas. Lo que casi siempre se ha dado ha sido un discurso que disocia “razón” de “emoción”, poniendo el foco en los rasgos culturales propios de nuestra ontología moderna occidental (el cambio tecnológico y la individualidad subjetiva propiciada por una relación de poder pero, al mismo tiempo, emocionalmente dependiente; Hernando 2012:140). Esta evidencia hace tiempo que está intentado ser paliada o evitada por las diversas manifestaciones de los paradigmas de ciencia pública y/o comunitaria. Nuestra propuesta se incardina en esta tendencia, pero también apunta a la necesidad de ir más allá de este paradigma comunitario, integrando en el plano cognitivo esas otras epistemologías subalternas que no forman parte del saber científico hegemónico (varios ejemplos de esto pueden ser encontrados en Gianotti et al. 2016).

Dimensiones políticas

A pesar de la histórica hegemonía que ha tenido el saber experto en los procesos de patrimonialización, el patrimonio es una cuestión principalmente política, que nace como expresión de una identidad compartida, convirtiéndose en un espacio o evento de memoria colectiva y agregación, al mismo tiempo que adquiere una connotación simbólica; esto es, en *un lugar con una carga política explícita*. Así es como el patrimonio también se identifica con el concepto de “bien” cultural y colectivo. Y, en tanto bien, requiere una *gestión* (protección, cuidado, fomento). Son las instituciones las que se ocupan principalmente de esas tareas de gestión, pero esto no debe ocultar el hecho esencial de que la gestión es responsabilidad, a priori, de toda la comunidad.

La tecnocratización, burocratización e incomunicación entre expertos y agentes sociales son factores de riesgo evidentes y, al igual que ocurría con el conocimiento, también en la aplicación de las políticas patrimoniales hay un alto riesgo de exclusión de actores sociales desempoderados y subalternos. Otro peligro posible es la manipulación política que, a su vez, genera riesgos para la integridad de los bienes y lugares patrimoniales (lo que incluye a los actores que

forman parte de los procesos de patrimonialización asociados a ellos), como es apreciable en los sucesos que vienen dándose en Oriente Medio desde hace años.

Dimensiones económicas

Más allá de las diferencias antagónicas entre posiciones más tibias o más radicales en relación con la valorización capitalista, lo que es innegable es que cada vez más y más segmentos de la realidad se están transformando en mercancía, como ya había sido diagnosticado en su momento por Marx. Para algunos autores (véase la reciente aportación de Alonso 2017b), el propio proceso de patrimonialización es una forma de valorización capitalista. En ciertos casos, estos mismos lugares que tratamos de socializar, sus propios nombres, se transforman en marcas comerciales (por ejemplo, el caso analizado recientemente por Jiménez-Esquinas y Sánchez-Carretero 2017).

Aun así, mantenemos que hay procesos de valorización que no son, necesariamente, acordes con la lógica capitalista y que, por tanto, aún es posible evitar (o minimizar los efectos de) su mercantilización. Pero la realidad es que las emociones, la memoria y el saber, si no se convierten en mercancía, en espectáculo, no dan de comer. Y éste es el gran dilema y el gran riesgo de cualquier proceso patrimonial crítico y reflexivo: no alcanzar el objetivo de hacer de los lugares patrimoniales lugares realmente comunes. Obviar las dimensiones económicas de la patrimonialización no es una solución; hay que pensar en cambiar las condiciones económicas globales y en cómo los procesos de patrimonialización pueden ser un medio para ello (volveremos sobre este punto al esbozar nuestras estrategias).

Evaluación de los factores de riesgo

En la evaluación de los riesgos identificados hay dos parámetros a tener en cuenta: la gravedad y la probabilidad de ocurrencia (ICCROM 2016:62).

Cuando nos referimos a *la gravedad de una afección* sobre el patrimonio, ésta *siempre se asocia con una pérdida de valor*. A nosotros, en el marco de esta propuesta, nos preocupa que se produzca una desvalorización (una mezcuita que se destruye, por ejemplo) porque implica una pérdida para las personas, en cualquiera de las dimensiones de valor identificadas. Nos preocupa que una revalorización no se traduzca en un incremento generalizado y proporcionado del poder adquisitivo de todas las personas, sino sólo de unas pocas, por ejemplo. O

que no se den procesos de valorización subjetiva asociados a la patrimonialización (es decir, un incremento en el capital cultural y relacional de los actores), o que sólo se genere una capitalización para ciertos sectores, o que se produzcan nuevas dinámicas de exclusión de actores subalternos. O todo a la vez.

Por lo que respecta a *la probabilidad*, nuevamente nos encontramos ante una casuística sumamente compleja. Nuestra propuesta no es una evaluación sobre objetos concretos, espacialmente localizables y delimitables. Ni se trata de prever los efectos puntuales de un evento que pueda suceder en un marco temporal predecible. *La patrimonialización es un proceso continuo que tiene efectos constantes en la totalidad del cuerpo social, transformándola al mismo tiempo que dicho proceso es transformado por los actores que participan en él.* Esto dificulta la aplicación de un método de análisis como el de escalas ABC que se propone en ICCROM 2016:60-89; no es incompatible con nuestra propuesta, pero sí insuficiente. Y dado que nuestra propuesta se basa en la especificidad de los procesos patrimoniales, el método de evaluación tendrá que diseñarse in situ, jugando un papel importante, por no decir fundamental, los propios actores del proceso.

Análisis de riesgos

En esta fase de nuestra propuesta metodológica, el objetivo es anticipar los efectos sociales que pueden derivarse, directa o indirectamente, de los riesgos identificados. Para ello, contamos con todo el andamiaje teórico-metodológico que nos proporcionan disciplinas como la antropología, la sociología, la psicología, la geografía de la percepción o la historia oral, aplicadas al estudio de los comportamientos cotidianos en relación con los espacios, objetos y prácticas patrimoniales, identificando los procesos por los que personas y espacios patrimoniales interactúan y se transforman recíprocamente (un ejemplo centrado en el uso del patrimonio arqueológico de Barcelona lo podemos encontrar en Pastor 2016 y en Pastor y Ruiz 2016).

Estas disciplinas nos permitirán anticipar efectos sociales relacionados con procesos de desvalorización ligados a la subjetividad (como pérdida de sentido, inseguridad, pérdida de vínculos con la tradición, crisis de orientación, anomia o alienación). Pero también con procesos de valorización, como el incremento de la sensación de pertenencia a una comunidad, socialización, enriquecimiento identitario o compromiso social.

A través de otras disciplinas como la economía, las ciencias políticas, la geografía humana, el derecho, la historia, la arqueología o la comunicación

social, obtendremos un amplio elenco de indicadores objetivos. Estas técnicas nos permitirán anticipar efectos sistémicos o estructurales relacionados con los factores de riesgo identificados, como procesos de empobrecimiento y/o enriquecimiento, subalternización y/o empoderamiento, abusos, exclusiones, conculcación de derechos, cohesión y/o falta de cohesión social, conflictos identitarios, incremento o declive de tendencias ideológicas, mercantilización del acceso a espacios y eventos, privatizaciones, confinamientos, barreras urbanísticas, sistemas de vigilancia, etc... (Low 2014).

En todo caso, todas estas técnicas tienen que enfocarse prospectivamente. El análisis debe proyectarse hacia el futuro, intentando apreciar y dimensionar el rol que desempeña el proceso patrimonializador en dicha proyección. Dicho de otro modo, debemos preguntarnos: ¿cómo podría evolucionar este contexto social con y sin proceso patrimonial?

Diseño de las estrategias de gestión

El último paso es el diseño de las estrategias para gestionar los riesgos detectados y analizados. Las diferencias respecto a la metodología que propone ICCROM son, una vez más, notables. ICCROM diseña una estrategia estándar articulada en torno a seis capas del objeto patrimonial: el envoltorio, el soporte, la dependencia, el edificio, el sitio y el área geográfica (ICCROM 2016:49). En coherencia con nuestro planteamiento, nosotros apostamos por un diseño situado; pero además, tal y como se deriva de lo expuesto hasta el momento, en nuestra propuesta el componente espacial no es simplemente el contexto en el que se ubican los actores, sino que es parte de la condición de actor mismo: el espacio los constituye al mismo tiempo que es constituido por ellos, de forma que el espacio también es un actor a considerar.

Nuestra estrategia parte de una premisa crítica fundamental: que *los procesos de patrimonialización generan efectos sociales*. Por lo tanto, debería enfocarse a optimizar los efectos benéficos y a minimizar o erradicar los efectos nocivos. Y aquí nos encontramos con la diferencia radical entre una propuesta crítica y reflexiva como la que hacemos y una propuesta pragmática e instrumental como, por ejemplo, la de ICCROM. ¿Por qué se asume de forma mayoritaria que el patrimonio cultural es algo intrínsecamente valioso? Porque la concepción hegemónica comparte una determinada noción del estado, hegemónica, donde éste es la expresión de la voluntad colectiva y el interés común. En cambio, si entendemos que todo el campo social es una lucha histórica en términos de poder

y de relaciones de producción, y que el entramado administrativo es la forma en que el sistema la encubre y minimiza, el patrimonio cultural no puede dejar de ser considerado la expresión de este encubrimiento, tanto de las contradicciones que se encuentran en el origen de lo patrimonializado (todo documento de cultura es al tiempo un documento de barbarie, como decía Benjamin) como de las que se dan en el propio proceso de patrimonialización.

Por tanto, llegamos al punto en el que nuestra propuesta se distancia más de los discursos patrimoniales hegemónicos y se alinea con las visiones críticas: *queremos trabajar con el patrimonio para transformar el mundo, no para interpretarlo ni para reproducirlo*. Pero, paradójicamente, en este punto es donde nuestra propuesta pretende salvar la distancia que se da entre la crítica y la práctica de la gestión patrimonial. *Queremos trabajar en el patrimonio porque para transformar el mundo hay que actuar en él*. Los procesos patrimoniales, si mantenemos una visión dialéctica, contienen en sí esas contradicciones que no podemos ni queremos ocultar. La cuestión estriba en cómo hacer un uso crítico y reflexivo del registro (de objetos, espacios y prácticas; de lugares, en suma) que constituye el patrimonio dentro del modelo de gestión patrimonial actual, permitiendo un modelo que incorpore a la subalternidad en el discurso patrimonial (sin que esto suponga su integración ni su conversión en espectáculo) tanto como en la práctica patrimonial (intentando que los actores desempeñen un rol emancipatorio y no reproductor del sistema).

Desde nuestro punto de vista, sin menoscabo de otras opciones más radicales, desde lo institucional es factible introducir vectores que conduzcan a escenarios alternativos, no a un retorno a sistemas públicos asociados con una socialización más o menos ecuaníme de las plusvalías, sino a un sistema público donde la plusvalía deje de ser la condición necesaria para el desarrollo humano, y el valor abstracto la forma exclusiva del intercambio del trabajo socialmente necesario para mantener una vida colectiva digna y pacífica. *Esto es lo que puede garantizar que los lugares patrimoniales sean realmente lugares comunes*.

Por lo tanto, nuestra estrategia de gestión de riesgos vinculados a los procesos de patrimonialización ha devenido en un *programa para la acción*, entendiendo la práctica discursiva patrimonial como un escenario propicio para la acción transformadora.

Esta acción transformadora es la estrategia de gestión de riesgos más profunda y de mayor alcance. Teniendo en cuenta los grandes factores de riesgo esbozados más arriba, podríamos apuntar los principales tipos de estrategias, que, siguiendo nuestro argumento general, tendrán que concretarse en acciones específicas

diseñadas y aplicables como nodos de una red social, dirigidas a evitar, mitigar o revertir los riesgos específicos detectados en la fase de evaluación, y a implementar de forma permanente como parte de una valorización enfocada a los actores (socialización):

- Estrategias de recuperación y/o fortalecimiento de vínculos existenciales y emocionales de los actores con los lugares patrimoniales. Trabajo con historias de vida, memorias, cartografías emocionales y prácticas colectivas de significación.
- Estrategias de fomento de la sensorialidad y la creatividad. Trabajo con talleres de creación artesanal y artística, con creadores aficionados y profesionales, y fomento de métodos sinestésicos y cinestésicos.
- Estrategias de fomento del conocimiento crítico e incorporación de otras epistemologías y saberes, así como de valores éticos y estéticos al discurso patrimonial.
- Estrategias de fomento de la participación multivocal en labores de estudio, gestión y socialización, enfatizando los componentes existencial, emocional y crítico en la elaboración de narrativas y en el diseño de las acciones de gestión.
- Estrategias de incorporación activa de actores a tareas de protección y conservación preventiva de lugares patrimoniales, fomentando el acceso libre y responsable a los diferentes instrumentos de gestión.
- Estrategias de contextualización de los valores simbólicos de los lugares patrimoniales, y de fomento de la comprensión de la diversidad cultural y la diferencia como valor social de transformación.
- Estrategias de reducción, disminución y freno de los factores competitivos en todos los ámbitos del patrimonio (profesional, comercial) y fomento de actividades económicas sociales alternativas en torno a la singularidad y especificidad de los lugares patrimoniales.

CONCLUSIÓN

Como venimos viendo, nuestra propuesta asume una premisa fundamental: no hay soluciones estándar para evaluar los impactos sociales que un proceso de patrimonialización puede llegar a generar. Una *prospectiva de riesgos crítica* debe rebajar las ansias de universalidad implícitas en todo procedimiento

estandarizado para adoptar acciones concretas y específicas adaptadas a cada momento y lugar, para lo cual es imprescindible fundamentar nuestra acción en un conocimiento situado. En nuestra opinión, esto es más coherente de lo que pueda parecer a primera vista con el espíritu que está detrás de los *Outstanding Universal Values*: lo que hace que un lugar pueda ser considerado único sólo puede ser apreciado, en puridad, si empezamos por dejar que el lugar nos hable por sí mismo, a través de las gentes concernidas por ese lugar (no sólo las comunidades locales; nosotros mismos somos parte de esas gentes concernidas) y a través de su propia materialidad. Y sólo sabiendo lo que el lugar nos cuenta, cuáles son sus deseos y aspiraciones, podremos ayudar, o contribuir, a que su ulterior desarrollo y evolución no se alejen demasiado de estos anhelos.

BIBLIOGRAFÍA

- Alonso, Pablo. 2017a. [Heritage and rural gentrification in Spain: the case of Santiago Millas](#), en *International Journal of Heritage Studies* Vol. 23, Iss. 2, 2017
- Alonso, Pablo. 2017b. *El Antipatrimonio. Fetichismo y dominación en Maragatería*. Madrid: CSIC.
- Barreiro, David. 2009. La Evaluación de Impacto Ambiental y el Patrimonio Cultural. En Alba Nogueira López (dir.) *Evaluación de impacto ambiental. Evolución normativo-jurisprudencial, cuestiones procedimentales y aplicación sectorial*: 281-94 Barcelona: Atelier.
- Barreiro, David. 2015. Altamira, tercera vida. En Castillo, Alicia (Ed.). Actas del Segundo Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades, Menorca, 29 de abril – 2 de mayo de 2015. Madrid: Universidad Complutense: 63-80.
- Barreiro, David y Criado-Boado, Felipe. 2015. Analizando el valor social de Altamira.
- Barreiro, David y Varela-Pousa, Rocío. 2017. La nueva Ley de Patrimonio Cultural de Galicia: una lectura crítica. *NAILOS Estudios Interdisciplinares de Arqueología* No.4, 2017: 163-191.
- Cortés-Vázquez, J.; Jiménez-Esquinas, G. and Sánchez-Carretero, C. 2017. Heritage and participatory governance. An analysis of political strategies and social fractures in Spain. *Anthropology Today* Vol 33 No 1 February 2017.
- Choay, Françoise. .2007. *Alegoría del patrimonio*. Barcelona: Gustavo Gili.

- Debord, Guy. 1999. *La sociedad del espectáculo*. Valencia: Pre-Textos. (Ed. or. 1967. *La société du spectacle*. Paris: Gallimard).
- Gianotti García, Camila; Barreiro, David y Vienni Baptista, Bianca, (Coord). 2016. *Patrimonio y Multivocalidad. Teoría, Práctica y experiencias en torno a la construcción de conocimiento en Patrimonio*. Montevideo: CSIC, Universidad de la República.
- Hamilakis, Yannis. 2015. *Arqueología y los sentidos. Experiencia, memoria y afecto*. Madrid: JAS Arqueología Editorial.
- Hernando, Almudena. 2012. Teoría arqueológica y crisis social. *Complutum*, 2012, Vol. 23 (2):127-145.
- ICCROM and Canadian Conservation Institute. 2016. *A Guide to Risk Management of Cultural Heritage*
- Incipit. 2014. *El valor social de Altamira: marco estratégico*.
- Jones, Siân and Leech, Steven. 2015. *Valuing the Historic Environment: a critical review of existing approaches to social value*. Manchester: University of Manchester.
- Jiménez-Esquinas, Guadalupe y Sánchez-Carretero, Cristina. 2017. Who owns the name of a place? On place branding and logics in two villages in Galicia, Spain. *Tourist Studies* 1–18.
- Jullien, François. 2010. *Las transformaciones silenciosas*. Barcelona: Bellaterra.
- Latour, Bruno. 2005. *Reensamblar lo social. una introducción a la teoría del actor-red*. Buenos Aires: Manantial.
- Lefebvre, Henri. 1974. *La production de l'espace*. Paris: Editions Anthropos.
- Low, Setha. 2014. Spatializing Culture. An Engaged Anthropological Approach to Space and Place. In Giesking, J. J. and Mangold, W. (Eds) *The People, Place, and Space Reader*. New York: Routledge: 34-38.
- Massey, Doreen. 2005. *Forspace*. London, Thousand Oaks, New Dehli: SAGE.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2015. *Plan Nacional de Emergencias y Gestión de Riesgos en Patrimonio Cultural*.
- Pastor Pérez, Ana. 2016. Towards a Social Archaeological Conservation in Barcelona. *Complutum* Vol. 27 (2): 259-280.

- Pastor Pérez, Ana y Canseco Domínguez, Olalla. 2016. Hacia la autosostenibilidad en procesos de excavación: conservación preventiva y gestión de riesgos. *Otarq* Vol. 1 2016: 195-221.
- Pastor Pérez, Ana y Ruiz Martínez, A. 2016. Nuevas metodologías para una comprensión de las interacciones entre el público y el patrimonio arqueológico urbano. En Díaz-Andreu, M, Pastor, A. y Ruiz, A. (eds) *Arqueología y Comunidad. El valor del patrimonio arqueológico en el siglo XXI*. Madrid: JAS Editorial: 91-112.
- Rodríguez Garavito, César. 2014. Presentación. En De Sousa Santos, Boaventura. 2014. *Derechos humanos, democracia y desarrollo*. Bogotá: Ediciones Antropos.
- Smith, Laurajane. 2006. *Uses of Heritage*. London: Routledge.
- Téllez, Virtudes y Parga-Dans, Eva. 2015. Altamira: hegemonía de élite y valor social en conflicto. Castillo Mena, Alicia (Ed.) *Actas del II Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades, Mahón, Menorca 29 de abril a 2 de mayo 2015*. Madrid: Universidad Complutense: 355-374
- UNESCO. 1972. *Convención sobre la protección del Patrimonio mundial, cultural y natural*. <http://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>
- UNESCO. 2010. *Risk Management Training Handbook*.

CLOISTERED CONVENTS IN PALMA: LEGAL PROTECTION OF A TANGIBLE AND INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE IN RISK OF LOSS

Los conventos de clausura de Palma: régimen de protección de un patrimonio material e inmaterial en riesgo de desaparición¹

Margarita Novo Malvárez (1)

(1) Grupo de Conservación del Patrimonio Artístico Religioso. Departamento de Ciencias Históricas y Teoría de las Artes, Universitat de les Illes Balears. Email: m.novo@uib.es

ABSTRACT

The cloistered convents of Palma are the first testimony of the old convent city, established in the Middle Age and consolidated in the Modern Age. Some convents are still active and alive, performing the same religious function for which they were created. The buildings rise up in the historic center as great pieces of architecture which are preserved to the experience of monastic life. This experience can be considered intangible heritage, whose value is comparable to architecture. In the hypothetical case that the historic center of Palma was declared World Heritage these convents should reinforce their protection to avoid possible risks. At present, they are practically the only heritage located outside of the main tourist strategies of the city.

KEY WORDS: cloister convents, convent city, legal protection, intangible heritage, Palma, World Heritage, cultural tourism.

RESUMEN

Los conventos de clausura de Palma constituyen el principal testimonio de la antigua ciudad conventual constituida en la Edad Media y consolidada en la Edad Moderna. En su mayor parte, estos conventos todavía se encuentran activos y vivos, desempeñando la misma función religiosa para la que fueron creados. Sus fábricas centenarias se alzan en el centro histórico como grandes piezas de arquitectura en cuyo interior se conservan bienes muebles que se relacionan con

¹ Este estudio forma parte del capítulo de resultados correspondiente al proyecto de investigación «Estrategias documentales aplicadas a los procesos de restauración y divulgación del patrimonio artístico religioso de Mallorca» (HAR2015-66307-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

la experiencia de vida monástica llevada a cabo en cada cenobio. Una experiencia que, por sus peculiaridades, tiene consideración de patrimonio inmaterial y cuyo valor es equiparable al de la propia arquitectura. En el hipotético caso de que el centro histórico de Palma fuese declarado Patrimonio Mundial estos conventos deberían reforzar su protección para evitar posibles riesgos. En la actualidad son prácticamente los únicos bienes patrimoniales situados fuera de las principales estrategias y rutas turísticas de la ciudad.

PALABRAS CLAVE: conventos de clausura, ciudad conventual, nivel de protección, patrimonio inmaterial, Palma, Patrimonio Mundial, turismo cultural.

1. INTRODUCCIÓN

El centro histórico de Palma, declarado Conjunto Histórico Artístico el 18 de junio de 1964, se identifica con la antigua ciudad preindustrial intramuros. Desde un punto de vista patrimonial constituye un espacio de gran singularidad que acoge un elevado número de monumentos de naturaleza civil y religiosa, muchos de los cuales tienen categoría de Bienes de Interés Cultural (BIC). Entre estos monumentos se incluyen los conventos de clausura, que ocupan una importante superficie de suelo urbano y constituyen el principal testimonio de la antigua ciudad conventual.

La gestión de estos conventos y, especialmente, el grado de protección de su patrimonio inmaterial constituyen aspectos a estudiar en esta comunicación. Otro objetivo es conocer el papel que actualmente desempeñan en el marco de una urbe cada vez más *turistizada* y con potencialidades para entrar a formar parte de la lista de ciudades Patrimonio Mundial². Por último, nos interesa conocer qué modelo de gestión sería adecuado para estos conventos en el hipotético caso de que Palma fuese declarada Patrimonio de la Humanidad.

En función de estos objetivos hemos estructurado el trabajo en seis apartados. El primero se corresponde con esta introducción. En el segundo nos aproximamos al panorama actual de los conventos de clausura palmesanos. En el tercero analizamos el grado de protección de los conventos. En el cuarto valoramos su patrimonio inmaterial y la situación de riesgo que actualmente padece. En el quinto abordamos cuestiones directamente relacionadas con un primer intento de declarar la ciudad de Palma Patrimonio de la Humanidad. En el sexto exponemos las conclusiones de esta investigación.

² En el año 2014 se puso en marcha una primera iniciativa para dar impulso a la definición de la Candidatura de Palma a Patrimonio de la Humanidad (2014). Las acciones programadas para tal fin se paralizaron al cabo de pocos meses al producirse un cambio de gobierno municipal.

La metodología empleada es cualitativa y el trabajo de campo ha sido fundamental en el proceso de conocimiento. Éste básicamente consistió en la visita a cada uno de los conventos en donde entrevistamos a las superioras o prioras de las comunidades. Las entrevistas consistieron en la formulación de más de cincuenta preguntas sobre diversos temas relacionados con la gestión de los centros. La información obtenida por esta vía se enriqueció con el análisis documental y la consulta de estadísticas recogidas en instituciones relacionadas con el patrimonio y el turismo en Mallorca y las Islas Baleares, en donde básicamente hemos consultado los expedientes de declaración de cada convento y los flujos de turistas (FRONTUR). Los organismos que nos proporcionaron estos datos fueron la Direcció Insular de Patrimoni Històric del Consell de Mallorca y el Institut d'Estadística de les Illes Balears (IBESTAT) de la Conselleria de Treball, Comerç i Indústria del Govern de les Illes Balears. También hemos podido consultar las actas municipales que fueron redactadas en 2014 para recoger el contenido de las reuniones celebradas para iniciar el proceso de definición de la Candidatura de Palma a Patrimonio de la Humanidad (2014). La consulta bibliográfica completó la fase de recogida y análisis de fuentes.

2. LOS CONVENTOS DE CLAUSURA DE PALMA

Los conventos de clausura de Palma que se conservan en el centro histórico destacan por su valor arquitectónico y constituyen el principal testimonio de un determinado modelo de ciudad que pervivió durante siglos: la ciudad conventual. Ésta se fundamentó en la existencia de veinticinco conventos masculinos y femeninos que llegaron a coexistir durante la Edad Moderna y que se localizaron principalmente en el espacio intramuros³. Más adelante, en el siglo XIX, las desamortizaciones que afectaron a los conventos y a otros edificios de naturaleza

3 Para conocer el número exacto de las fundaciones medievales y modernas tanto de Palma como del conjunto de Mallorca véase la introducción redactada por Isabel Moll a las XXII Jornadas de Estudis Històrics Locals, celebradas en Palma en 2003. Véase Moll, I. (2003). "Introducción". En: Barceló, M. y Moll, I. Coords. *Abadies, cartoixes, convents i monestirs. Aspectes demogràfics, socioeconòmics i culturals de les comunitats religioses (segles XIII al XIX)*. Palma: Institut d'Estudis Baleàrics, pp.5-8. Otras obras publicadas referidas a los conventos de Palma son: Bordoy, M.J. (2009). *Arran de la Porta Pintada. Poder i prestigi femení al Monastir de Santa Margalida (Ciutat de Mallorca, segles XIII-XVI)*. Palma: Lleonard Muntaner editor; Sastre J.C. (2006). *Espiritualitat i vida quotidiana al Monastir de Santa Clara. Ciutat de Mallorca, segles XIII-XV*. Palma: Lleonard Muntaner editor; Sastre, J.C. (1993). *Santa Clara de Palma: vida quotidiana en un monastir medieval*. Palma: Institut d'Estudis Baleàrics; Estelrich, J. (2002). *El Monastir de Santa Elisabet de Ciutat de Mallorca. Beguins, terceroles, jerònimes (1317-2000)*. Palma: Edicions Documenta Balear; Pascual, A. y Llabrés, J. (1996). *El Monasterio de Santa Teresa de Jesús de Palma. Una fundación en la ciudad del Seiscientos*. Palma: Ajuntament de Palma; Murray, D., Pascual, A. y Llabrés, J. (1992). *Conventos y Monasterios de Mallorca. Historia, Arte y Cultura*. Palma: José J. de Olañeta editor; De Quiroga, M.M. (2014). *Santa Margarita de Palma, de monasterio agustino a hospital militar. Siglos XIII-XX*. Palma: Ministerio de Defensa.

religiosa derivaron en la desaparición de este modelo de ciudad y dieron inicio a una prolongada etapa de crisis que afectó a muchos cenobios palmesanos. Entre todos ellos los menos perjudicados fueron las clausuras femeninas, muchas de las cuales continuaron en funcionamiento y, en su presencia, pervive hoy el orden de la ciudad-convento. En el siglo XIX hubo en Palma doce conventos de clausura de los cuales perviven seis: Santa Clara, Santa Magdalena, Santa Teresa, Purísima Concepción, Nuestra Señora de la Concepción y San Jerónimo (Ferrer, 2001). De estos seis, cuatro todavía están activos manteniendo un tipo de vida que apenas ha variado desde sus orígenes; el quinto, el de Nuestra Señora de la Concepción, continua con un uso conventual aunque la nueva comunidad religiosa que lo habita ya no guarda un régimen de vida en clausura; y el sexto, San Jerónimo, ha cerrado sus puertas en 2014 y su reducida comunidad se ha trasladado a otro monasterio de la misma orden ubicado en Inca.

Estos cenobios se localizan en la antigua ciudad genética, mantienen su sede histórica y, por lo general, y a pesar de las transformaciones y adaptaciones sufridas con el paso del tiempo, sus núcleos conventuales se han conservado con un alto grado de integridad. En sus fábricas centenarias observamos una convivencia armoniosa entre espacios de carácter más culto y monumental y otros de ámbito más cotidiano y doméstico que, no obstante, solo pueden ser disfrutados por las monjas que integran las comunidades religiosas, ya que las personas ajenas al convento tienen prohibida la entrada. Común a todos ellos es su pertenencia al sistema conventual; el mantenimiento de un régimen de clausura estricto; y la prevalencia de un modelo de gestión interna que recae exclusivamente en las propias comunidades.

A pesar de su pertenencia a un sistema único, las clausuras de Palma son totalmente independientes unas de otras, al igual que tampoco existen casi vínculos entre estas instituciones y el mundo exterior, con el que actualmente apenas tienen relación o interacción alguna. Es decir, los conventos de clausura palmesanos se mantienen como enclaves cerrados, ajenos a la vida ciudadana y a las dinámicas urbanas próximas. Este distanciamiento entre conventos y sociedad, entre conventos y ciudad, es el responsable de que, a lo largo de los últimos años, se haya desencadenado una crisis que tiene su reflejo en la reducción y envejecimiento de las comunidades por la falta de vocaciones (causas espirituales) y en el deterioro de los edificios (causas económicas).

La situación es crítica y la continuidad de la vida en clausura en Palma está en entredicho aunque por el momento, a diferencia de otras ciudades, no se han planteado soluciones para combatir tal situación. La fecha en que da comienzo el

debate es el año 2014, coincidiendo con el cierre del convento de San Jerónimo, uno de los más antiguos y emblemáticos de la ciudad. Las discusiones actuales son el indicador de que estamos ante un nuevo escenario necesitado de cambios y donde resulta fundamental la colaboración entre religiosos y laicos. En este contexto la gestión del patrimonio resulta también clave para encarar el futuro de los conventos palmesanos que se encuentran totalmente cerrados al mundo que les rodea y que está caracterizado por una fuerte especialización turística. La racionalidad y el equilibrio entre ambos mundos deberá marcar la hoja de ruta de la gestión. Solo así los conventos podrán sobrevivir en buenas condiciones y adaptarse a las nuevas situaciones que les toque vivir, sin que ello implique su conversión en otra cosa diferente a lo que han sido siempre.

3. RÉGIMEN DE PROTECCIÓN DE LOS CONVENTOS DE CLAUSURA DE PALMA

Los conventos de clausura de Palma constituyen un conjunto tipológico patrimonialmente importante, razón que justifica la protección de la que han sido objeto en diferentes momentos a lo largo de los siglos XX y XXI. Sus inmuebles ocupan una gran superficie del tejido histórico (4,57% de la superficie total) y en su interior acumulan valiosas piezas de arte mueble⁴. Todos estos conventos, a excepción del de Santa Magdalena, están declarados Bienes de Interés Cultural, reflejo del reconocimiento de sus múltiples valores⁵. Este nivel de protección conlleva la salvaguarda de aquellos que son fundamentales (documentales, artísticos, arquitectónicos y de significado) y que conciernen tanto al continente (bienes inmuebles) como al contenido (bienes muebles). El grado de protección de los inmuebles constituye también un mecanismo de prevención contra posibles actuaciones inadecuadas y además resulta fundamental tanto para priorizar las intervenciones como para caracterizarlas desde la necesidad de la conservación (Pérez Cano 1996). No obstante, a día de hoy, entendemos que, o bien las medidas adoptadas son insuficientes, o bien fallan los mecanismos de inspección y control, ya que, en varias ocasiones, las monjas han realizado obras sin solicitar los permisos pertinentes, aprovechándose de las dificultades para el acceso a los recintos conventuales.

4 Este dato ha sido obtenido a partir de la consulta del Catastro (Dirección General del Catastro. Gerencia Regional del Catastro de Illes Balears).

5 El convento de Santa Magdalena figura como bien incluido en el Catálogo Municipal de Palma desde el 10 de junio de 1998 (Catálogo Municipal de Palma. 04/34 Iglesia. 04/35 Convento). Este convento tiene una protección integral de grado A1.

Los conventos de clausura de Palma mantienen un alto grado de integridad a pesar de que todos han sufrido cambios estructurales y tipológicos y reducciones de tamaño que han derivado en pérdidas de identidad y de valor en general. Factores de carácter físico o ambiental y antrópicos han sido responsables directos de estas transformaciones. Otras circunstancias, como la aplicación de planes urbanísticos, también tuvieron un efecto negativo sobre los inmuebles. Como ejemplo, valga el caso del convento de Nuestra Señora de la Concepción, que tuvo que ceder parte de su superficie a causa de la ejecución de una de las propuestas del Plan General de Alineaciones y Reforma (1943), autoría del arquitecto Gabriel Alomar (González Pérez, 2017)⁶.

El riesgo de nuevas modificaciones unido al valor reconocido de estos monumentos fueron los factores que desencadenaron que, desde la década de 1980 del siglo XX, se fueran protegiendo, uno tras otro, de manera sistemática (cuadro 1). El primer convento declarado fue el de Santa Clara en 1980. El último ha sido el de la Purísima Concepción, en 2010. Las causas para proceder a su declaración han sido diversas: que continúen formando parte del patrimonio monumental de la ciudad; se minimicen las transformaciones; y sus inmuebles se conserven y transmitan al futuro en las mejores condiciones.

Cuadro 1. Grado de protección de los conventos de clausura de Palma y año de su declaración

Convento	Grado de protección	Fecha de Declaración
Convento de Santa Clara	Monumento Histórico Artístico	4 de diciembre de 1980
Convento de San Jerónimo	Bien de Interés Cultural con categoría de Monumento	15 de noviembre de 2004
Convento de Santa Teresa	Bien de Interés Cultural con categoría de Monumento	5 de febrero de 2007
Convento de Nuestra Señora de la Concepción	Bien de Interés Cultural con categoría de Monumento	7 de mayo de 2007

⁶La ejecución en la década de 1950 del Plan General de Alineaciones y Reforma (Plan Alomar) supuso una pérdida de la plenitud tipológica del convento que, en consecuencia, tuvo que sacrificar un ala del claustro y modificar la parte oeste del inmueble. Otro inconveniente derivado de las reformas fue la pérdida de intimidad que afectó al cenobio y que fue provocada por la urbanización y edificación de la nueva calle Bonaire, en donde fueron construidos bloques de viviendas plurifamiliares orientados hacia el huerto conventual. La propuesta que afectó a este convento responde a la Reforma 1 del Plan Alomar, cuyo objetivo era abrir una vía de penetración hacia el centro de la ciudad desde Santa Catalina y urbanizar la zona denominada *Hort d'En Moranta* (Alomar, 1950).

Convento	Grado de protección	Fecha de Declaración
Convento de la Purísima Concepción	Bien de Interés Cultural con categoría de Monumento	4 de febrero de 2010
Convento de la Magdalena	Bien incluido en el Catálogo Municipal de Palma	10 de junio de 1998

Fuente: Direcció Insular de Cultura i Patrimoni del Consell de Mallorca

Los expedientes individuales abiertos para la declaración de los conventos recogen toda la información derivada del proceso. La revisión y análisis de la documentación contenida en estos expedientes nos ha permitido conocer los criterios que primaron para proceder a las declaraciones y la importancia concedida a determinados aspectos:

- Todos los expedientes incluyen una pequeña memoria histórica con la información considerada más relevante desde la fundación del convento, aludiendo especialmente a los restos conservados de los principales momentos históricos. Este informe generalmente se completa con una descripción estilística del convento.
- El ámbito de protección es el mismo para todos los conventos, a saber, la iglesia y el convento propiamente dicho. En este ámbito no se hace mención al entorno. No obstante, en los expedientes de aquellos que fueron declarados más recientemente (Santa Teresa, Purísima Concepción y Nuestra Señora de la Concepción) se especifica que la inclusión del bien en un conjunto histórico declarado no hace necesaria una declaración del entorno. Es decir, esta circunstancia se estima sobreentendida ya que estaríamos refiriéndonos a un BIC (monumento) dentro de otro BIC (conjunto histórico)⁷.
- Los expedientes de los conventos declarados en el siglo XXI (San Jerónimo, Santa Teresa, Nuestra Señora de la Concepción y Purísima Concepción) incluyen también informes técnicos. Por lo general, estos documentos refieren el estado de conservación, patologías detectadas y medidas de conservación de los conjuntos arquitectónicos. En los expedientes de estos conventos se adjunta también un inventario de bienes muebles en donde se describen mínimamente los más destacados (pinturas, retablos, altares, cruces, esculturas, cantorales, frontales de altar, etc.).

⁷ La declaración del *conjunto histórico* de Palma se produce el 18 de junio de 1964 (BOE núm 158 del 02-07-1964). Este conjunto cuenta desde 1995 con su PGOU aprobado como instrumento de planeamiento equivalente a un plan especial de protección de los que señala la ley 12/1998 en su artículo 36.

- En el expediente de la declaración del convento de Santa Teresa se recoge una solicitud formal de dispensa papal. Este es el único convento que ha solicitado al organismo competente (Consell Insular de Mallorca) esta dispensa que impide la visita pública al interior del convento, argumentando que la presencia externa interfiere negativamente en la actividad espiritual de la comunidad religiosa.
- Los informes del convento de la Purísima Concepción describen con similar precisión las estancias de uso religioso y las de uso cotidiano. Esta importancia concedida a los espacios de trabajo de las monjas, como la lavandería, la fresquera o la sala de salar, es un hecho novedoso que marca una diferencia con respecto a los informes emitidos para los demás conventos declarados con anterioridad⁸. En este expediente se resalta también el papel desempeñado por el convento en la configuración urbana de la ciudad. En ningún otro informe se había hecho referencia a este elemento tan significativo y de tanta trascendencia para la morfología de la urbe. Por último, también se destaca el papel innovador del convento en el terreno museológico, ya que ésta ha sido la única clausura de la ciudad que ha musealizado una pequeña parte de las dependencias conventuales⁹.
- En los informes del expediente de declaración del convento de San Jerónimo se especifica la singular importancia del contenido inmaterial: “és la comunitat i tot el seu contingut inmaterial el que omple de significat i singularitza els aspectos materials”. En ningún otro expediente, ni siquiera en los de los últimos conventos declarados, se alude a los valores inmateriales o de carácter espiritual de estos conjuntos y, en consecuencia, tampoco se hace ninguna referencia a su protección.

El análisis de los expedientes de los conventos ha hecho que consideremos la necesidad de promover la revisión de todas las declaraciones a fin de realizar una descripción más completa de los espacios y bienes muebles y de incluir un registro de bienes inmateriales. En última instancia, el patrimonio inmaterial es el que da sentido a la arquitectura y, aunque reconocemos que el convento es una entidad material, éste tiene un fuerte significado inmaterial, intangible, espiritual, en donde reside su verdadera esencia.

⁸ En la actualidad algunas de estas dependencias de uso cotidiano han perdido su función, tanto por cuestiones de adaptación a los nuevos tiempos como por los cambios provocados por la crisis que afecta a las clausuras, a saber, disminución del número y aumento de la edad media de las religiosas.

⁹ En el expediente de la declaración del convento de la Purísima Concepción se recoge también la declaración de BIC de su Belén monumental. Esta tuvo lugar por acuerdo del pleno del Consell de 24 de abril de 2003 (BOIB 134, de 5 de junio de 2003).

4. EL VALOR DEL PATRIMONIO INMATERIAL MONÁSTICO

La dimensión inmaterial de los conventos, la función que desempeñan y, principalmente, el tipo de vida que se desarrolla en su interior incrementa el valor de la arquitectura, toda vez que abre nuevas posibilidades de interpretación de los espacios, tanto de uso religioso como de uso cotidiano. Esta vida que se ha mantenido apenas sin cambios durante siglos, que se desenvuelve en el presente pero que remite al pasado, que es a la vez tradicional y contemporánea hoy, al igual que ocurre con los edificios, también está en riesgo. En ocasiones esta situación se ha intentado minimizar dispensando una mayor protección a determinados bienes del patrimonio intangible, como ha sido el caso de la liturgia monástica que ha sido objeto de atención en fechas recientes¹⁰.

4.1 Los conceptos de patrimonio inmaterial y patrimonio cultural a debate

La simbiosis y la interdependencia entre la dimensión material e inmaterial de los monumentos no admite dudas y, además, es la que los convierte en bienes culturales. La autora Begoña Bernal reflexiona ampliamente sobre el término «bien cultural», incidiendo precisamente en esta doble dimensión: “el bien cultural tiene como soporte una cosa, pero no es la cosa misma, sino que se convierte en bien por el *valor cultural* inherente a la cosa, que es inmaterial” (Bernal, 2015, p.229). Partiendo de esta consideración, entendemos que el significado del convento es el que lo convierte en bien cultural o, lo que es igual, que el convento es un bien material que solo tiene valor por su significado y valores inmateriales. Lo material y lo inmaterial son, por tanto, las dos facetas imprescindibles del convento como bien cultural y, por extensión, del patrimonio cultural.

Este discurso sobre la dimensión inmaterial del patrimonio enlaza con un nuevo debate en torno al término «patrimonio cultural», considerado por muchos investigadores como el más adecuado para el patrimonio, en razón de que los bienes del patrimonio de carácter material tienen siempre unos ingredientes inmateriales. La Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO celebrada en 2003 fue la que desencadenó

¹⁰ El 25 de marzo de 2004, el entonces Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y la Iglesia Católica firmaron un acuerdo de colaboración en el marco del Plan Nacional de Abadías, Monasterios y Conventos en el que se indicaba la necesidad de protección de la liturgia monástica por su consideración de patrimonio inmaterial (Carrero, 2010). En la décima cláusula de dicho Acuerdo se reconocía la necesidad de poner a disposición de los ciudadanos “...el legado cultural que integran las Abadías, Monasterios y Conventos, compuesto tanto por los espacios arquitectónicos donde tienen lugar las prácticas espirituales, como por el patrimonio inmaterial que integran las actividades litúrgicas, el vasto conjunto de bienes muebles que permiten su realización, las partituras y cantoras que las acompañan, y un amplio conjunto de actividades estrechamente ligadas a la vida monacal y conventual” (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2004,12).

la controversia con respecto a este concepto, al establecer una diferencia terminológica entre patrimonio cultural material e inmaterial (Campos, 2013)¹¹. Desde entonces, hemos asistido a la proliferación de agrios debates surgidos como reacción a un texto problemático y que nos remite a una controvertida realidad patrimonial, al tiempo que sume al concepto de «patrimonio cultural» en un mar de arbitrariedad (Rico, 2015). La definición de «patrimonio cultural inmaterial» propuesta por la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial celebrada en París en 2003 es la siguiente:

Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana. A los efectos de la presente Convención, se tendrá en cuenta únicamente el patrimonio cultural inmaterial que sea compatible con los instrumentos internacionales de derechos humanos existentes y con los imperativos de respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos y de desarrollo sostenible (art.2.1) (UNESCO, 2003)¹².

Desde el año 2003, y debido a la polémica generada por la aprobación del texto, la tendencia generalizada es hablar de patrimonio cultural entendido como patrimonio material e inmaterial, porque todos los bienes, y sobre todo los bienes del Patrimonio Mundial, tienen un soporte físico e ingredientes inmateriales y todos los bienes con consideración de patrimonio inmaterial tienen su expresión material, con lo cual, el patrimonio cultural es patrimonio inmaterial y el patrimonio inmaterial es patrimonio cultural (Bernal, 2015). En

11 Dos años antes de la celebración de esta Convención, la UNESCO realizó una encuesta entre Estados miembros e instituciones y organismos a ella vinculados para buscar elementos comunes que le permitiesen establecer unos principios generales que se materializasen en una descripción del patrimonio cultural inmaterial, cuya definición fue aprobada en la Convención de París de 2003. En esta ocasión también se redactó el texto marco para la salvaguardia del legado comprendido en ese ámbito de la cultura mundial.

12 Convención de 2003 para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, art. 2. 1. Texto en <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf>

defensa de este término más global, Begoña Bernal argumenta que “la categoría de *Patrimonio Cultural Inmaterial* es una contradicción *in terminis* puesto que nace como oposición al *Patrimonio Cultural Material*, cuando sabemos que todo el Patrimonio es Patrimonio de cultura y por tanto es el significado, el valor, lo que transforma algo, una cosa, en un bien patrimonial” (Bernal, 2015, p. 229).

El debate suscitado a raíz de la Convención de 2003 sigue abierto tal y como lo demuestran las críticas que el nuevo programa ha recibido por parte de académicos y profesionales de diferentes perfiles (Rico, 2015)¹³. En el ámbito local que nos ocupa, los investigadores parecen ajenos a este debate aunque esto no impide el reconocimiento del valor de la dimensión inmaterial de los conventos de clausura palmesanos.

4.2 El riesgo de desprotección del patrimonio inmaterial conventual

Una vez aclaradas cuestiones más genéricas relacionadas con la dimensión inmaterial de los bienes culturales analizaremos aspectos más específicos referidos al ámbito conventual. En primer lugar, hemos de constatar que las clausuras de Palma atesoran no solo un contenido litúrgico sino también toda una serie de rituales que constituyen un rico patrimonio inmaterial cuyo valor es equiparable al de la propia arquitectura pero que, no obstante, tal y como hemos comprobado al analizar los expedientes para su declaración, no es objeto de ningún tipo de protección específica. En segundo lugar, reconocemos que la coyuntura histórica que estamos viviendo, donde el modelo de clausura puede desaparecer, hace especialmente alarmante esta situación de desprotección (Pérez Cano, 1996). Para los conventos, al igual que para otros monumentos, proteger y salvaguardar significa evitar su desaparición, garantizar su transmisión y que continúen siendo una realidad objetiva (Bernal, 2015). A razón de esto entendemos que, como medida inicial, habría que activar todos los mecanismos de protección a nuestro alcance.

La realidad que estamos viviendo actualmente en Palma muestra que las declaraciones monumentales no aseguran la protección del patrimonio conventual. Es decir, tal y como están planteadas no son medidas suficientes para garantizar el futuro de los conventos y conservar su patrimonio. Prueba de esto es que en los

13 Una visión crítica en relación a este debate nos la presentan los siguientes autores: Kurin, R. (2004). “La salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en la Convención de la UNESCO de 2003: una valoración crítica”, *Museum International*, 221-222, pp.68-81. Nivón, E. (2011). “La problemática del patrimonio inmaterial”, <http://eduardonivon.blogspot.com.es/2011/03/la-problemática-del-patrimonio.html>; Villaseñor, I. y Zolla, E. (2012). “Del patrimonio cultural inmaterial o la patrimonialización de la cultura”, *Cultura y representaciones sociales*, 12, pp.75-101.

expedientes de estas declaraciones, a excepción del convento de San Jerónimo, ni siquiera se mencionan los valores inmateriales. La liturgia monástica y los rituales practicados diariamente por las religiosas tampoco están inventariados ni registrados, por tanto, al no conocerse no se valoran, si no se valoran no se protegen y si no se protegen aumentan las posibilidades de que desaparezcan.

Otro factor a tener en cuenta es la crisis en que están inmersos los conventos de clausura palmesanos que es un reflejo de la crisis general que afecta al sistema conventual y que, en parte, está provocada por la ruptura de los vínculos entre el mundo religioso y el secular (Novo, 2016). En otro tiempo las relaciones entre ciudadanos y órdenes religiosas eran más estrechas e intensas. Hoy estos lazos ya casi no existen y, en consecuencia, la subsistencia de las comunidades es más difícil, a la vez que el patrimonio también se resiente. El mayor peligro de esta crisis es, sin lugar a dudas, la desaparición de la vida en clausura, y que los conventos pierdan su significado o, en su defecto, se sustituya por un nuevo mundo marcado por las recreaciones, en donde se nos trate de convencer de que lo falso es lo verdadero. De esta posibilidad y del riesgo de pérdida del patrimonio inmaterial nos advierte Begoña Bernal, que critica duramente la falsificación de los valores y la eliminación del principio de autenticidad del Patrimonio (Bernal, 2015).

En este contexto de incertidumbre, en donde es evidente la desprotección del patrimonio inmaterial, poco a poco van surgiendo voces de especialistas que formulan propuestas para ayudar a los conventos a superar sus dificultades y que continúen vivos. En esta línea, María Teresa Pérez Cano afirma que la iniciativa más eficaz para proteger y conservar la vida en clausura, con todo lo que esto implica, es el fomento de las vocaciones, si bien, se entiende que dicha medida no cabe en una propuesta de intervención urbana (Pérez Cano, 1996). No obstante, lo que sí es más factible es su proposición de dotar a los conventos de nuevos usos compatibles con la clausura que conlleven el mantenimiento del edificio (valores materiales) y de su significado (valores inmateriales) y generen una rentabilidad social y económica.

En definitiva, la puesta en marcha de iniciativas que reviertan en un aumento de la protección del patrimonio conventual de la urbe es un aspecto a considerar seriamente en estos momentos de crisis, al igual que en el supuesto de que Palma fuese declarada Patrimonio Mundial. La fragilidad inherente al patrimonio inmaterial monástico requiere que sea objeto de una especial protección, tanto si la crisis no remite como si, en el futuro, estos conventos entran a formar parte de un contexto de mayor presión turística como es el contexto marcado por una declaración de Patrimonio Mundial.

5. LOS CONVENTOS DE CLAUSURA ANTE UNA HIPOTÉTICA DECLARACIÓN DE PALMA COMO PATRIMONIO MUNDIAL

Durante los últimos años, la preocupación por el patrimonio y los esfuerzos realizados para su promoción han ido en aumento. A juicio de Begoña Bernal esto se justifica por “querer satisfacer las necesidades culturales y sociales del ansiado turismo cultural o turismo de calidad, al que se le otorga capacidad adquisitiva y carácter ilustrado, y que todas las administraciones desearían que fuera turismo cultural *de masas*” (Bernal, 2015, pp. 222). En muchas ciudades españolas estas expectativas de promoción han sido cubiertas por una declaración de Patrimonio Mundial. Este no es el caso de Palma en donde, a día de hoy, no se contempla esta posibilidad. No obstante, esto es algo que tampoco debemos descartar por causa de que existe un antecedente. Nos referimos a una primera tentativa para presentar una solicitud ante la UNESCO del año 2014 (Ajuntament de Palma, 2014). En este trabajo, además de dejar constancia de este hecho, pretendemos también advertir que si en un futuro llega producirse un cambio de este calibre en el modelo de ciudad y Palma es declarada Patrimonio de la Humanidad, sus conventos se verían afectados, ya que el consecuente incremento de la presión turística aumentaría el nivel de riesgo para estos monumentos.

Comenzamos el apartado refiriéndonos a este primer impulso para la Definición de la Candidatura de Palma a Patrimonio de la Humanidad (2014), por la razón de que ha constituido un acontecimiento sin precedentes y porque si en algún momento se vuelve a retomar esta idea habrá que volver la vista hacia este momento por su condición de punto de partida. Lo primero que conviene señalar es que una pretensión de la candidatura fue reforzar la declaración de Conjunto Histórico de 1964 y, a la vez, abrir una línea de potenciación de los valores de la ciudad. Con esta intención se procedió a nombrar una comisión de expertos que además tendría por misión establecer los términos de definición de la candidatura. Dicha comisión estuvo presidida por el alcalde de Palma, Manuel Isern, e integrada por miembros de la corporación municipal y representantes científicos y técnicos altamente cualificados pertenecientes a diferentes instituciones y organismos con relevancia en el ámbito de la cultura (Ajuntament de Palma.2014).

En la primera reunión de la comisión celebrada en el mes de abril de 2014 el objetivo fue evaluar las posibilidades y los términos en que se presentaría la solicitud. En la segunda, que tuvo lugar un mes después, los asistentes trataron de justificar la candidatura de Palma argumentando que era una de las ciudades históricas mejor conservadas de España; con gran singularidad y valores urbanos, artísticos, arquitectónicos e históricos; y además, cumplía con los criterios para

su inclusión. La comisión coincidió en la oportunidad de destacar la faceta de Palma como ciudad puerto del Mediterráneo que ha pervivido desde la etapa musulmana y que ha fructificado en múltiples manifestaciones. Después de varias discusiones y con intención de llegar a un consenso, el grupo de expertos propuso diseñar un proyecto y determinar qué área de la ciudad histórica reunía las mejores condiciones para presentarse a la candidatura de la UNESCO. Transcurrido un plazo de tres meses se aceptó la proposición denominada «Palma, Paisaje cultural sobre el mar», que fue expuesta en forma de ponencia técnica en la última reunión celebrada en noviembre de 2014. Ésta fue elaborada por los técnicos municipales como resultado de las aportaciones de los miembros de la comisión. Desde entonces, ya no se celebraron más reuniones y el proyecto se dio por finalizado a final de año.

Como hemos señalado con anterioridad si, por alguna razón, este tema se volviese a retomar y Palma fuese finalmente declarada Patrimonio de la Humanidad, sería razonable considerar el papel a desempeñar por los conventos de clausura en el nuevo escenario urbano. Llegado el caso, no dudamos que debieran ser objeto de especial atención ya que, además de su interés patrimonial, son bienes culturales relacionados con la autenticidad que ha dominado gran parte de la literatura del Patrimonio Mundial. Una primera medida a implantar podría ser la revisión de los expedientes de declaración, dada la fragilidad y sensibilidad de estos monumentos a influencias externas y por su actual situación de precario equilibrio, que se puede romper si se invade el espacio destinado a la comunidad. No hay que olvidar que estas clausuras, a pesar de su larga historia de vida continuada en la urbe, han tenido poco contacto con la ciudadanía pero ninguno con el turismo. Es más, posiblemente estos son los únicos monumentos de la ciudad que se mantienen totalmente independientes de las dinámicas urbanas y especialmente de las estrategias turísticas. Estas condiciones tan particulares nos llevan a considerar que su posible inmersión en un nuevo contexto como es el de Patrimonio Mundial los sometería a fuertes presiones difíciles de soportar. En la práctica, estimamos que lo más recomendable sería hacer valer un modelo de gestión que combinase de la forma más equilibrada sus necesidades de conservación con un acceso muy restringido y controlado a los monumentos, pero siempre tratando de mantener su autenticidad entendida como concepto tal y como se recoge en la Declaración de Nara (1994)¹⁴ y en la Carta de Ename

14 El Documento de Nara en Autenticidad se concibe en el espíritu la carta de Venecia (1964), y extiende el alcance de patrimonio cultural en nuestro mundo contemporáneo. El Documento de Nara en Autenticidad fue bosquejado por los 45 participantes en la Conferencia de Nara en Autenticidad respecto a la Convención del Patrimonio Mundial, realizada en Nara, Japón, del 1-6 de noviembre de 1994, por invitación de la Agencia para los Asuntos Culturales (Gobierno de Japón) y la Prefectura de Nara. La Agencia organizó la

(2008)¹⁵ (Barreiro, 2015).

6. CONCLUSIONES

Lo primero que queremos poner de manifiesto es que los conventos de clausura localizados en el centro histórico de Palma constituyen un legado patrimonial y urbano de gran singularidad pero, en buena parte, desconocido para la ciudadanía y totalmente al margen de las dinámicas turísticas de la ciudad. En segundo lugar reconocemos el alto nivel de desprotección a que está sometido su patrimonio inmaterial.

El valor cultural de estos inmuebles y del tipo de vida contemplativa que se desarrolla en su interior se encuentra actualmente en una situación de riesgo por motivos dispares, pudiendo derivar en la desaparición de la vida en clausura. El patrimonio inmaterial conventual no es objeto de reconocimiento alguno y la realidad nos muestra como estos conventos son valorados únicamente por sus arquitecturas. Partiendo del principio de que lo que no se conoce no se valora, quizás la razón para esto haya que buscarla en el profundo desconocimiento que se tiene de los valores intangibles, provocado en gran parte por la gran introspección de estos lugares. Ante tal panorama se hace necesario replantear la dinámica de la conservación y que ésta no solo se oriente a los inmuebles sino también al patrimonio inmaterial, por ser éste el que realmente dota de significado a la arquitectura conventual.

El análisis de los expedientes de las declaraciones de los conventos de clausura de Palma es indicador de que las declaraciones monumentales no aseguran su protección. La invisibilidad del patrimonio inmaterial de estos conjuntos es una constante y la prueba la tenemos en que solo se reconoce su importancia en los informes del convento de San Jerónimo. La revisión de los decretos de declaración de estos conventos para incluir un registro de los bienes inmateriales es, a todas luces, una necesidad, si lo que se pretende es una protección integral que contemple un mantenimiento de todos sus valores. Estos dispositivos de protección habrían de extenderse también a los bienes muebles y al patrimonio documental y bibliográfico.

Conferencia de Nara en cooperación con UNESCO, ICCROM e ICOMOS
<http://ipce.mecd.gob.es/dam/jcr:550b230e-6b0e-45d6-8e42-ed0b1c3c5bcd/1994-documento-nara.pdf>

15La finalidad de la Carta de ICOMOS Ename (2008) es definir los objetivos y principios básicos para la interpretación de sitios en cuanto a su relación con la autenticidad, la integridad intelectual, la responsabilidad social y el respeto hacia el significado y el contexto cultural. Con respecto al principio de Autenticidad señala que la interpretación de los lugares que forman parte del patrimonio cultural debe respetar su autenticidad, en consonancia con el Documento de Nara (1994).

https://www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Charters/interpretation_sp.pdf

Las medidas orientadas al aumento de protección de las clausuras habrían de reforzarse en el hipotético caso de que el centro histórico de Palma fuese declarado Patrimonio Mundial. El motivo es que la fragilidad inherente a las clausuras puede aumentar si éstas entran por primera vez en contacto con el turismo. La gestión del patrimonio resulta clave para encarar el futuro de los conventos y regular los impactos derivados de un cambio en el modelo de ciudad.

BIBLIOGRAFIA

- Ajuntament de Palma (2014). *Actas de la Comissió per a la Definició de la Candidatura de Palma a Patrimoni de la Humanitat*. Palma: Ajuntament de Palma.
- Alomar, G. (1950/ 2000). *La Reforma de Palma. Hacia la renovación de una ciudad a través de un proceso de evolución creativa*. Palma: COAB.
- Barreiro, D. (2015). "Altamira. Tercera Vida". En: Castillo, A. Ed. *Actas del Segundo Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, pp.63-80.
- Bernal, B. (2015). "¿A quién pertenecen los valores de los bienes culturales declarados patrimonio mundial?". En: Castillo, A. Ed. *Actas del Segundo Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Bordoy, M.J. (2009). *Arran de la Porta Pintada. Poder i prestigi femení al Monastir de Santa Margalida (Ciutat de Mallorca, segles XIII-XVI)*. Palma: Lleonard Muntaner editor.
- Campos, F. J. (2013). "La Cultura Cristiana y el Patrimonio Inmaterial (Análisis de su creación a los diez años de la Convención de la Unesco. París, 2003)" En: Campos Coord. *El Patrimonio Inmaterial de la Cultura Cristiana*. San Lorenzo del Escorial.
- Carrero, E. (2010). "Liturgia cristiana, cultura medieval y patrimonio inmaterial. Notas sobre un nuevo marco de convivencia". En: XXVIII *Jornades d'Estudis Històrics Locals*. Palma: Institut d'Estudis Baleàrics.
- De Quiroga, M.M. (2014). *Santa Margarita de Palma, de monasterio agustino a hospital militar. Siglos XIII-XX*. Palma: Ministerio de Defensa.
- Estelrich, J. (2002). *El Monastir de Santa Elisabet de Ciutat de Mallorca. Beguins, terceroles, jerònimes (1317-2000)*. Palma: Edicions Documenta Balear.

- Ferrer, M. (2001). "Las órdenes religiosas en Mallorca a fines del XVIII y principios del XIX", *BSAL*, 57, pp.171-202.
- Ferrer, M. (2002). *Desamortización eclesiástica en Mallorca (1835)*. Palma: Miguel Ferrer Flórez.
- González Pérez, J.M. (2017). *Les ciutats de les Balears. Processos d'urbanització i urbanisme*. Palma: Lleonard Muntaner Editor.
- Kurin, R. (2004). "La salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en la Convención de la UNESCO de 2003: una valoración crítica", *Museum International*, 221-222, pp.68-81.
- Ministerio de Educación Cultura y Deporte (2004). Acuerdo de colaboración entre el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y la Iglesia Católica para el Plan Nacional de abadías, monasterios y conventos. Madrid: MECED.
- Moll, I. (2003). "Introducción". En: Barceló, M. y Moll, I. Coords. *Abadies, cartoixes, convents i monestirs. Aspectes demogràfics, socioeconòmics i culturals de les comunitats religioses (segles XIII al XIX)*. Palma: Institut d'Estudis Balearics, pp. 5-8.
- Murray, D., Pascual, A. y Llabrés, J. (1992). *Conventos y Monasterios de Mallorca. Historia, Arte y Cultura*. Palma: José J. de Olañeta editor
- Nivón, E. (2011). "La problemática del patrimonio inmaterial", <http://eduardonivon.blogspot.com.es/2011/03/la-problemática-del-patrimonio.htm>
- Novo, M. (2016). *Los conventos de clausura del centro histórico de Palma. Potencialidades y nuevos usos vinculados a la gestión de su patrimonio cultural*. Tesis doctoral. Universitat de les Illes Balears. <http://www.tesisenred.net/handle/10803/396208> [Consulta: 07-02-2018].
- Pascual, A. y Llabrés, J. (1996). *El Monasterio de Santa Teresa de Jesús de Palma. Una fundación en la ciudad del Seiscientos*. Palma: Ajuntament de Palma.
- Rico D. (2015). *¿La Sibila, patrimonio inmaterial? Un concepto a la deriva*. En: Gómez Muntané M.C y Carrero, E. Eds. *La Sibila. Sonido. Imagen. Liturgia. Escena*. Madrid: Alpuerto.
- Sastre, J.C. (1993). *Santa Clara de Palma: vida quotidiana en un monastir medieval*. Palma: Institut d'Estudis Balearics.
- Sastre J.C. (2006). *Espiritualitat i vida quotidiana al Monastir de Santa Clara. Ciutat de Mallorca, segles XIII-XV*. Palma: Lleonard Muntaner editor

- UNESCO (1972). *Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural y Natural, La Conferencia General, en su 17a, reunión celebrada en París del 17 de octubre al 21 de noviembre*. París: UNESCO <<http://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>> http://portal.unesco.org/culture/es/ev.phpURL_ID=35132&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html
- UNESCO (2003). *Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. París 17 de octubre*. París: UNESCO. <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf>
- Villaseñor, I. y Zolla, E. (2012). “Del patrimonio cultural inmaterial o la patrimonialización de la cultura”, *Cultura y representaciones sociales*, 12, pp.75-101.

ONCE TOGETHER, NOW SEPARATE STATES SHARING THE CULTURAL TREASURE

Antes unidos, ahora estados separados compartiendo un tesoro cultural

Nadja Kurtovic Folic (1), Natasa Zivaljevic Luxor (2)

(1) Prof Dr Nadja Kurtović Folić, Full Professor, University of Novi Sad, nfolic@gmail.com

(2) Dr Nataša Živaljević Luxor, Director, National Heritage Foundation, Belgrade, Serbia, nhf2018bhm@gmail.com

ABSTRACT

With the example of the *stećci*, a specific kind of tombstones, that now belong to the whole mankind as the World Heritage, we would like to point out the importance of heritage as outstanding instrument for bridging the great political and religious gap between the countries in which the common cultural treasure is located.

Stećci, medieval tombstones, have been included in the World Heritage List since 2016. This serial cultural good consists of 28 sites, twenty in Bosnia and Herzegovina, two in Croatia, and three in Montenegro and Serbia. *Stećci* (plural) are a unique phenomenon in medieval European art and among the archaeological heritage. A *stećak* (singular) is a specific monument set as a mark of a tomb in the period from the second half of the 12th and beginning of 16th century. *Stećci* spread between the River Sava in the north, Adriatic coast in the south, the region Lika in Croatia in the west, and in the East they extend deeply into Western Serbia. Nevertheless, the awareness of their common value started developing since the creation of a unified state, the Kingdom of Yugoslavia in 1918. The registration of all tombstones in the form of *stećci* was carried out in the period after the Second World War, when institutions for the protection of cultural monuments worked under the uniform legislation, using very similar methodology; 70,000 of *stećci* were counted at about 3,300 sites in the whole territory, within which the concentration and value of the monuments varied.

With the collapse of the Republic of Yugoslavia in the 1990s and establishment of six independent states, all official cultural ties between the institutions of cultural protection and between experts were interrupted. It took almost fifteen years to reconnect again, based on individual friendships between the cultural experts, which were slowly renewed. Some experts, acting similarly as civil activists, have made

great personal efforts to establish again official relations between institutions in the field of culture. The project “Joint Nomination of Medieval Tomb stones – *stećci* for the World Heritage List” was launched in November 2009, within the framework of the project “Cultural heritage - a bridge to the common future”. In Sarajevo, in April 2010, the project participants from Bosnia and Herzegovina, Croatia, Montenegro and Serbia announced nomination together with an action plan. That was the beginning of the first major interstate project in the field of culture in the Balkans in the 21st century without external incentives or a pressure and it was finalized successfully in 2016.

Apart from the success in recording of *stećci* as serial cultural good in the World Heritage List, it matters the most that experts from West Balkan states proved they could work and take care of the monuments together again. This is valuable lesson and message for the people who live in different counties but have the same cultural treasure.

KEY WORDS: *Stećci*, Medieval tombstones, Serial cultural good, Political influence, Experts cooperation

RESUMEN

Con el ejemplo de las *stećci*, un tipo específico de tumbas que ahora pertenecen a la humanidad como Herencia Mundial, quisiéramos hacer hincapié en la importancia de la herencia cultural como un medio de enlace entre las grandes diferencias políticas e religiosas de países que poseen tesoros culturales idénticos.

Stećci, tumbas medievales han sido enlistadas en la lista de herencia cultural de la humanidad en 2016. Consisten en 28 sitios culturales, 20 en Bosnia y Herzegovina, 2 en Croacia, 3 en Montenegro y 3 en Serbia. *Stećci* (plural) son un fenómeno único en la herencia medieval del arte y arqueología en Europa. *Stećak* (singular) es un monumento específico que en el periodo comprendido de la segunda mitad del siglo 12 y 16, ha sido definido como la marca de un cementerio. El área de extensión de las *stećci* está limitada en el norte por el río Sava, en el sur por la costa del Adriático, en el oeste la región del Lika en Croacia, mientras que en el este se extiende dentro de la región oeste de Serbia. Sin embargo, la consciencia de su valor comunitario se desarrolla extensivamente desde la creación de un estado unificado, el reino de Yugoslavia, en 1918. El registro de todas las tumbas del tipo de *stećci* se llevó a cabo después de la Segunda Guerra Mundial, cuando se crearon instituciones para la protección de monumentos culturales que empezaron a trabajar bajo una legislación unificada y con metodologías muy similares. El recuento sistemático de estos monumentos, en la segunda mitad del siglo XX, dio como resultado la cantidad de aproximadamente 70,000 lápidas sepulcrales registradas en alrededor

de 3,300 sitios en todo el territorio, mientras que la concentración y el valor de los monumentos es diferente.

Con el colapso de la República de Yugoslavia en la años noventa y con el establecimiento de seis estados independientes, todos los lazos culturales entre las instituciones de protección cultural y los expertos culturales, fueron interrumpidos. Tuvieron que pasar casi 15 años para que los lazos individuales de cordialidad entre los expertos culturales fueran lentamente renovados. Varios expertos, como activistas civiles, han hecho esfuerzos significativos para establecer relaciones oficiales entre instituciones en el campo cultural. El proyecto “Nominación conjunta de lápidas medievales - Stećci para la Lista del Patrimonio Mundial” se lanzó en noviembre de 2009. En Sarajevo, en abril de 2010, se anunciaron participantes de proyectos de Bosnia y Herzegovina, Croacia, Montenegro y Serbia, así como un plan de acción. Este fue el comienzo del primer gran proyecto interestatal en el campo de la cultura en los Balcanes en el siglo XXI sin incentivos de ninguna fuerza extranjera o presión, y el proyecto de nominación se llevó a cabo hasta el final en 2016.

Además del éxito de grabar stećci como bien cultural en serie en la Lista del Patrimonio Mundial, lo más importante es el hecho de que los expertos de los estados de los Balcanes Occidentales podrían trabajar juntos de nuevo y cuidar juntos los monumentos. Esta es la lección y el mensaje más importante para las personas que viven en diferentes condados pero con el mismo tesoro cultural.

PALABRAS CLAVE: Stećci, lápidas medievales, bien cultural en serie, influencia política, cooperación de expertos

1. INTRODUCTION

Stećci – the medieval tombstones, located in West Balkans, have been included in the World Heritage List since 2016. This serial cultural good consists of 28 sites, twenty in Bosnia and Herzegovina, two in Croatia, and three in Montenegro and Serbia. *Stećci* (plural) are a unique phenomenon in medieval European art and archaeological heritage. A *stećak* (singular) is a specific monument, set as mark above a tomb in almost all of the territory of Bosnia and Herzegovina, in the western parts of Serbia and Montenegro (Fig. 1), as well as in the central and southern parts of Croatia, in the period between the second half of the 12th century and the 16th century, but most frequently appeared in 14th and 15th century. The area where stećci exist is limited to the north by the River Sava, in the south of the Adriatic coast, in the west by the region Lika in Croatia, and in the east, they spread deeply into western part of Serbia.

The four countries decided to produce a nomination document in 2009, regarding monuments which form joint common tradition and culture of the people living there, to become part of the World Heritage. It was a project for which the four countries cooperated, without incentives from any foreign state or a pressure, for the first time since the conflicts in the Balkans, in 1990s. After this solemn act, two years of work on the harmonization of documentation followed, with sometimes contradicting expert opinions or opinions of states officials and politicians; there were occasional obstructions, simply because some disliked the idea that cultural experts, from the once-hostile sides, worked together; despite that, the nomination project was carried out to the end.



Figure 1 Site „Greek graveyard“, Žabljak, Montenegro. (Ministry of culture of Montenegro 2013)

Apart from the success in having *stećci* registered as serial cultural good on the World Heritage List, it matters the most that experts from West Balkan states proved they could work together again and take care of the monuments jointly. This is the most important lesson and message for the people who live in different, and sometimes even hostile, countries but have the same cultural treasure. In this paper we describe characteristics of listed subject and the process which revealed that sometimes experts act both formally and informally to achieve goals which make difference, in the best interest of common cultural heritage.

2. STEĆCI – ORIGIN AND CHARACTERISTICS

Stećak is officially accepted name with many synonyms: *bilig, kârn, mramor, zlamen, kuća, mramorje, mašeti, Greek graveyard, kaursko* (meaning non-islamic, foreign) *graveyard, wedding guest's graveyard, giant stones etc.* The name *stećci* originates from word „*stojećak*“, or „*stojeći*“ (Trapara 2016) meaning „standing“, with possible connotations: vertical, steady, firm, monolithic, with integrity, with strength, defiant.

Stećci emerge in Middle Age in the territory of pre-Ottoman and pre-Islamic Bosnian state and they are proven to be used for tombs of Christians. There are records of presence of three churches: Bosnian, Catholic and Orthodox, as well as secretive heretic Christian community, called “Bogumili” (after their priest Bogumil). Bosnian church noticeably differed from the other two, however its history leaves many unanswered questions; the matter is not properly researched, partly because of subsequent massive Islamization of the population.

The two names which are commonly in use - *Greek graveyard* and *wedding guests graveyard*, are associated with two sad legends, with ethnological and literary value but hardly any historical; the first is telling that *stećci* originate from Greeks who had to leave the area because of freezing cold and snowy weather which lasted for seven years, all except one princess who did not want to live her treasure and for it she was cursed to keep it forever as a dragon in a cave, coming out every spring (tombstones are covered by snow in winters); the second one is telling that two parties of wedding guests had dispute, blood was spread, and all ended together buried on site. There are many other stories related to particular sites. Nevertheless, the origin and chronology of *stećci* is considered not scientifically fully explained. There are many hypotheses, that they are influenced by form of sarcophagi from Antiquity, by Romanic architecture of Adriatic coast, confession of Bogumili, Near/Middle Eastern influence, Old Slavic pagan tradition etc. Some researchers also claim *stećci* emerged not before 13th or 14th century, and not after 15th century. However, the experts agree that *stećci* spread within borders of Bosnian state in the Middle Ages, when it was ruled by Tvrtko I Kotromanić, (Fig. 2), as well as that they are typical for Bosnians regardless of confession.

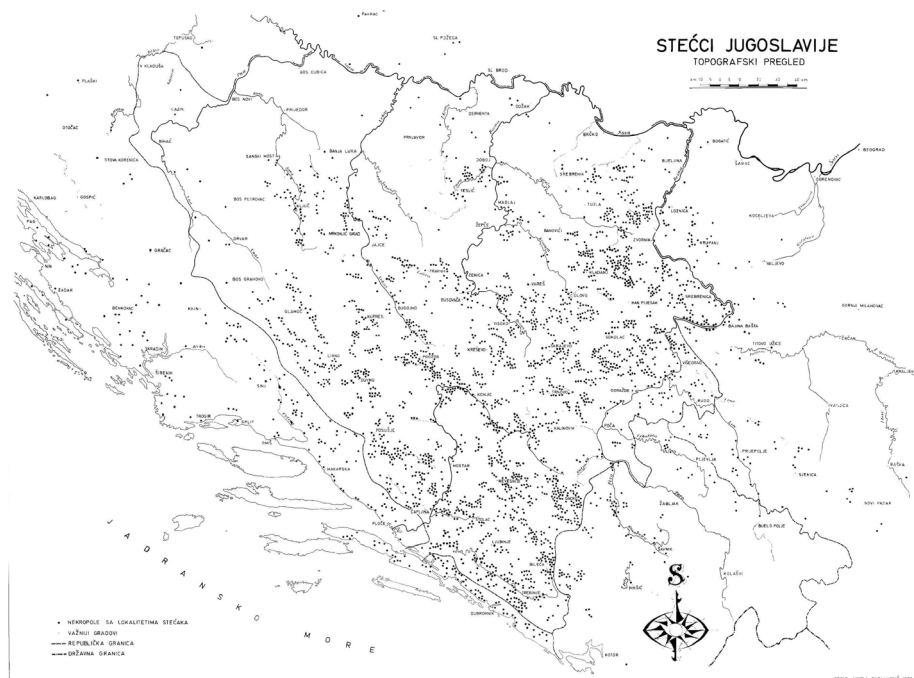


Figure 2 Map of registered necropolis with stećci (Bešlagić 1982)

Stećci were created by local craftsmen from local stone - usually limestone which is frequent and easy to cut and carve. Craftsmen were not anonymous and they mostly considered themselves being blacksmiths, which is not explained yet – if the word had different meaning at that time, or if it was really their basic craft. Quarries were often next to the graveyards, and transporting stone to e.g. 10 km was considered very long distance.

Stećci are typically positioned East-West, but sometimes also North-South (Fig. 2) and they come in different shape and size (Fig. 3)

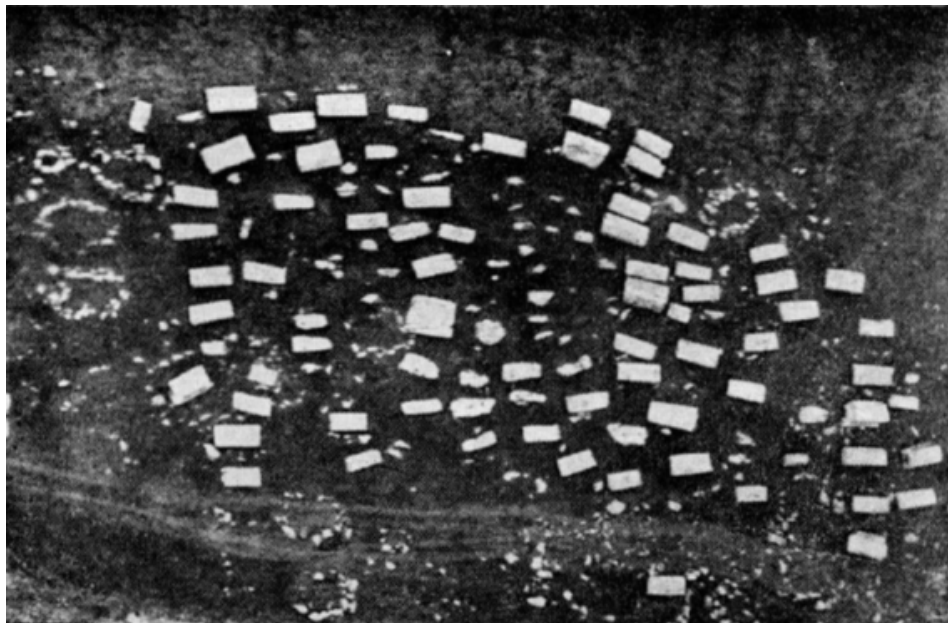


Figure 3 An airplane photography of necropolis “Gvozno”, near Kalinovik (Bešliagić 1982)

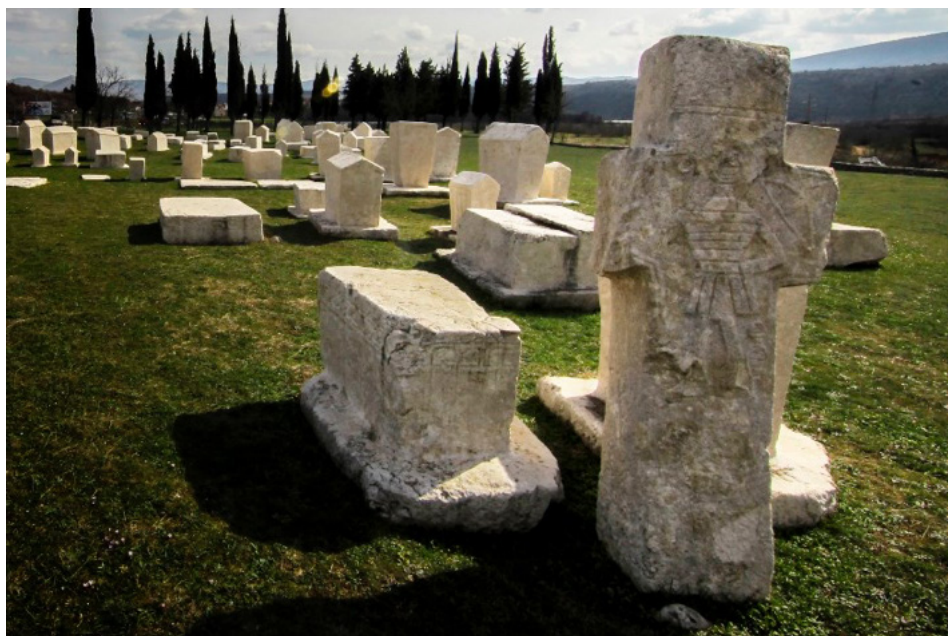


Figure 4 Necropolis with variety of shapes and sizes (Dizdar 2013)

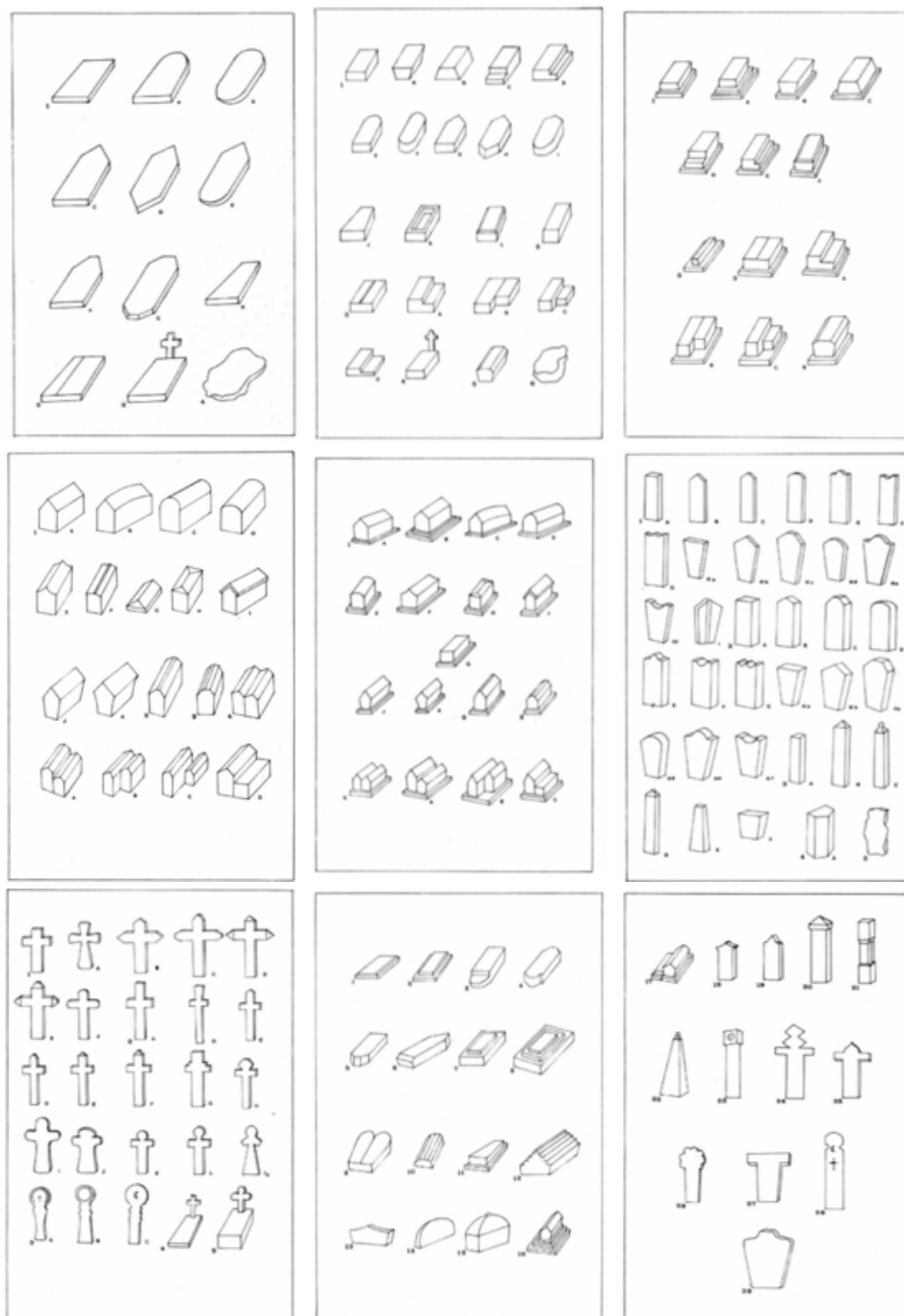


Figure 5 Overview of shapes of stećci (Bešliagić 1982)



Figure 6 Stećci on site Radimlje near town Stolac (Trapara 2016)

Less than 10% are decorated and many do not have epitaphs. Those who are decorated, have variety of motives which are not to be discussed in details in this paper, but they are evidently rich (Figure 7 and 8). Figure 3 shows one of the best known examples, figure with an open hand, and it is frequently used nowadays in a popular culture. Another motive which is present in contemporary culture is stećak, which is believed to belong to King Tvrtko I Kotromanic (Figure 8). Its replicas can be seen in front of the public buildings of Bosnia and Herzegovina.



Figure 7 Deer hunting as a motive on stećci



Figure 8 Stećak in National museum in Sarajevo

Epitaphs in stone of stećci are written sometimes, also in letters with is commonly known as *bosančica* - authentic kind of Bosnian, epigraph Cyrillic letters which emerged in 9th century or later, based on old Slavic letters, similar but not identical with other Cyrillic letters in the region. Epitaphs are written without small and big letters, without space between words or signs of punctuation. It is the most valuable testimony of the beginning of literature, historical facts and sometimes revealing inspiring thoughts of life and death (translated by the author of this text):

- Hard is this stone, and even harder to be turned over. My bones it rubbed by its weight. If you want to go further into my bones, do it and I forgive you and so does God (Epitaph on tomb of Berko Miotas in 1317)
- When spring comes, who knows which time also my frantic bones would walk somewhere following some scent of old, secretive and peregrine loves... Do not turn over my stone, because you may see how you will look like... (Tomb of Milco Povrzen 12.2.1165)

Do not turn over this stone, do not interrupt this dream. Perhaps just now happens to me what I wished it happened in my life...(Tomb of Toloje in 1066) (Malbaša i Samardžić 2009) etc.

The previous examples prove why they are considered very valuable among historians.

3. RESEARCH AND THE PROCESS OF THE NOMINATION FOR WHL

Stećci early draw attention of scholars and public. The pioneering research included:

- The earliest records of stećci are believed to be those by Slovenian scrivener and translator who was part of Austrian deputation of the Emperor in 1530. Benedikt Kuprešić, and the other mission two years later.
- Stećci were described in literary work "Travels into Dalmatia" (in Italian, *Viaggio in Dalmazia*) by Alberto Fortis in 1774 which draw attention all over Europe at the time.
- Austria-Hungarian administrators registered stećci in 1888-1898 and announced results in 1908. The establishing of National Museum of Bosnia and Herzegovina in Sarajevo in 1888, and scientific journal Glasnik (Courier) contributed attention of public to stećci at the end of 19th century, due to

work of Vid Vuletić-Vukasović, Kosta Hörmann, Petar Kaer, Ćiro Truhelka i Vejsil Ćurčić. That was the first generation of scientists who researched stećci.

The territory on which the monuments of outstanding value are located is large and some of its parts have historically belonged to various countries and administrations. Nevertheless, the awareness of their common value has been developing extensively since the creation of a unified state, the Kingdom of Yugoslavia, after the First World War. Documentation was done uniformly for every stećak, with following data: name of the place, name of the municipality, name of the archaeological site, town, cadaster unit, ownership data, latitude, longitude and altitude, position in the map and regional plan; and then: bibliography, earlier research, local tradition, toponym, number of stećci, relative position and orientation, state of preservation, dimensions, decorations, ornaments and their state of preservation, photographs, and all the remarks which are potential relevant for preservation and research of necropolis (Malbaša i Samardžić 2009). Exhibition in Paris in 1950 drew a lot of attention, and afterwards Federal institute for protection of cultural monuments conducted research, based on Action plan and methodology adopted on Conference in Sarajevo 28. December 1950. The outcome was the first complete list of necropolis in Bosnia and Herzegovina, Serbia, Croatia, and Montenegro, which were researched in details by new generation of scientists, almost entirely from Balkans (Alojz Benac, Šefik Bešlić, Đuro Basler, Dimitrije Sergejevski, Marko Vego, Marian Wenzel i Nada Miletić, (from Bosnia and Herzegovina), Anđela Horvat, Cvito Fisković, Ljubo Karaman (from Croatia) and Mirjana Ćorović-Ljubinković from Serbia) (Malbaša i Samardžić 2009)). In this period, many monographs were done (Malbaša and Samardžić 2009). The great contribution to research of epitaphs gave archaeologist, historian, epigraphic and former director of National museum of Bosnia and Herzegovina. Registration of all graves in the form of stećci was carried out in the period after the Second World War, when institutions for the protection of cultural monuments worked under the uniform legislation, using similar methodology. Systematic counting of these monuments, in the second half of the 20th century, enabled recording of 70,000 stećak, tomb stones, at about 3,300 sites in the whole territory within which the concentration and value of the monuments varies. According to systematic research and registration of stećci in the 20th century on 3.162 sites in the four states there are 69.356 of stećci (mostly in Bosnia i Herzegovina - 2.687 sites with 59.593 stećci, Croatia - 247 sites and 4.447 stećci, Montenegro 107 sites with 3.049 stećci and Serbia 121 site with 2.267 stećci (Malbaša i Samardžić 2009). With the collapse of the Republic of Yugoslavia in the 1990s and establishment of six independent states, all official cultural ties between the institutions of protection and experts were interrupted. It took them almost

fifteen years to pass through again, due to the individual, friendly ties between the experts which were slowly renewing. Individuals have made great efforts to establish official relations between institutions in the field of culture. The third generation of scientist emerged at the end of the 20th century and in 21st century. It was them who initiated the nomination.



Figure 9 Meeting of coordinators (Ministry of culture of Montenegro 2013)

The project “Joint Nomination of Medieval Tombstones - *Stećci* for the World Heritage List” was launched in November 2009 within the framework of the project “Cultural heritage - a bridge to the common future” conducted by the Regional Office of UNESCO for Science and Culture in Europe, located in Venice. The formal expression of interest was signed by Commission for preservation of national monuments and Ministry of civil affairs from Bosnia and Herzegovina, Ministry of culture of Republic of Serbia, Ministry of culture, sport and media of Montenegro and Ministry of culture of Croatia, and then they established interstate group of conservators, for coordination of the nomination document and for coordination of the management plan. In the period between 2010 and 2012, the working group defined methodology, harmonized documents created for tentative list of each country regarding *stećci* and they were submitted in

2011, with clear goal of winning the nomination. They continued working on management plan in spite of differences in administrative, social, financial and other issues at national levels. Every state accepted obligation of preservation of stećci within its own territory and from its own funds, in long term.

According to the agreement between all parties, 30 sites were nominated for WHL. As stated by UNESCO: “The stećci are exceptional testimony to the spiritual, artistic and historical aspects of the medieval cultures of southeastern Europe, an area where traditions and influences of the European west, east and south entwined with earlier traditions”, and therefore they deserved to be listed in WHL based on criteria (iii) and (iv):

Stećci “bear a unique or at least exceptional testimony to a cultural tradition or to a civilization which is living or which has disappeared”, which means in particular case: “A remarkable number..., of diversified form, are found in this part of southeast Europe, conveying an exceptional testimony to medieval European artistic and archaeological heritage, with traces of earlier influences (prehistoric, roman and early medieval)... Their reliefs, including decorative, symbolic, and religious motives as well as scenes from everyday life, are an extraordinary testimony of medieval culture. Inscriptions in the selected graveyards offer an exceptional historical resource, and are associated with the cultures and histories of the medieval states in this region.”

Furthermore, it means “to be an outstanding example of a type of building, architectural or technological ensemble or landscape which illustrates (a) significant stage(s) in human history”. In this case, it means the following:” The stećci have been deeply embedded in historical and continual cultural traditions and beliefs and toponym demonstrate the historical meanings and significance of the stećci. The stećci are associated with local folk and fairy tales, superstitions and customs; and their epigraphy and reliefs have significantly influenced the contemporary literature and other forms of art in all four countries, but also wider in the region.”... “The integrity of the serial property is based on the ability of the selected 28 components to represent the widespread phenomena, importance and diversity of the stećci in southeast Europe. Each of the components has been conserved in situ...The tombstones are not currently affected by development pressures... Some of the buffer zones were revised during the evaluation process to better incorporate and preserve the important characteristics of the settings in which the burial grounds are located”(see Fig.). (UNESCO 2016)

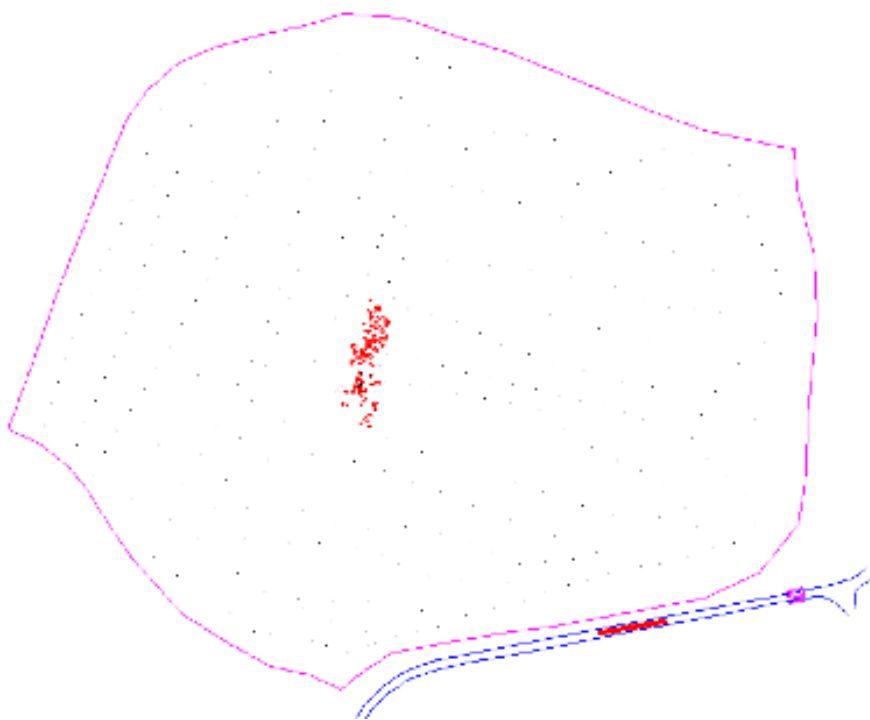


Figure 10 Necropolis with stećci known as “Greek graveyard” in Montenegro with designated buffer zone (Ministry of culture of Montenegro 2013)

The **authenticity** of the serial property is established through the graveyards, tombstones (stećci) and associated sepulchral art of the medieval period. The stećci demonstrate the merging of religions, chivalry and folk cultures of this period...” Although the legal and administrative systems for the protection and management of cultural heritage differ, the highest level of protection in each of the States Parties has been provided for the graveyards and tombstones” etc. Considering that the required criteria were fulfilled, the World Heritage Committee agreed to inscribe a transboundary property which is located in Bosnia and Herzegovina, Croatia, Montenegro, Serbia, on the World Heritage Liston in Istanbul, Turkey, on July 15th in 2016. (UNESCO 2016)

In 21st century, researchers started publishing again extensively their work in all four parties, so we have not only that research was done with high standard but, it is also well publicized and available for public.

4. DISCUSSION AND CONCLUDING REMARKS: IMPORTANCE AND FUTURE OF STEĆCI

Similar to Parisian exhibition in 1950 in 20th century, another exhibition played important role regarding stećci in 21st century. The second time, the exhibition was organized by Jasminka Poklečki-Stošić (and photographed by Damir Fabijanić) in 2008 in the most important Croatian gallery, Klovićevi dvori (Fig. 11). During preparation, the curator included experts from other three countries - Dubravko Lovrenović from Bosnia and Herzegovina, Emina Zečević from Serbia and Željko Kalezić from Montenegro. If she did not gather all sides, the exhibition would not be complete. However, it did and it was successful, and afterwards the contributors suggested their respective Ministries of culture the cooperation. Stećci in all four countries belong to the same cultural heritage, therefore it was not correct to treat it separately, within four different nominations. The Ministries of each culture responded well and the process started.



Figure 11 Photograph from the exhibition in Klovićevi dvori, in Croatia, in 2008 (Kiš 2016)



Figure 12 Necropolis near Perućac, Serbia

After this solemn act, two years of work on the harmonization of documentation followed, with sometimes contradicting expert opinions or opinions of states officials and politicians. There were occasional obstructions, simply because some disliked that the cultural experts from the four former Yugoslav republics of culture worked together. In this period there were many concerns, e.g. if the nomination is a threat to national identities. In Bosnia and Herzegovina, which was torn apart by armed conflicts in 1990s, this had to be taken into consideration, having in mind that majority of stećci is located there and that stećci matter very much for their cultural identity. The conclusion was that stećci are the part of history of all parties, and therefore it is just that they are considered as their heritage as well, although not always with the same meaning. Bogumili were not welcomed in Serbia, and they were prosecuted in Serbia and Croatia, as heresy, so the tombs of members of their community are associated with different kind of history, but associated undoubtedly (Dizdar 2013). On the other hand, the experts involved in the process were convinced they will succeed. Professor Dr. Lovrenović, chairman of Commission for preservation of national monuments of Bosnia and Herzegovina, had precise prediction when the process will be completed, several years in before it happened (DW 2016).

The nomination Project was carried to the end. The act of devotion to common goals demonstrated by experts of all parties, beyond daily politics was treasure itself. They acted as civil activist, beyond their common duties, and proved that “those who like peace can organize as well as those who like war”, to paraphrase the famous quote.

Inscription in the WHL is huge step, but not the end of the process of conservation. Stećci on 30 locations are listed and preserved in situ. However, the total number of stećci for conservation is significantly higher. According to documentation, the huge number of stećci is in poor condition and requires urgent protection. The situation is similar in other countries. Mirko Babić, director of Museum of Semberia (Bijeljina, Bosnia and Herzegovina) stands at the point that stećci in mountain Majevica need to be included in WHL. It may happen that further research shows that it is necessary to increase number of stećci in the WHL (DW 2016).

Publishing activities continues successfully, as well.

As previously described the inclusion of stećci as serial cultural good on the World Heritage List (WHL), proved that experts from West Balkan states can work together once again and take care of the monuments together. This is the most valuable lesson and message for the people who live in different countries regarding the cultural treasure which spreads beyond state borders.

REFERENCES

- Bešlagić, Šefik. *Stećci – kultura i umjetnost*. 1982: IRO “Veselin Masleša,” OO Izdavačka djelatnost, n.d.
- Dizdar, Gorčin. „Neozbiljnost jedne vrlo oybiljne nominacije.“ *Stećci*, 2013.
- DW. „Čiji su stećci?“ *DW*, 2016.
- Kiš, Patricia. „Nadgrobni spomenici koji su nas ujedinili: Ni heretički ni vlaški već jednostavno - kršćanski.“ *Globus*, 2016.
- Malbaša, Predrag, / Tijana Samardžić. „Stećci u Crnoj Gori.“ *www.montenegrina.net*. n.d. (poslednji pristup 2017).
- Ministry of culture of Montenegro. *Management plan*. Cetinje: Ministry of culture, 2013.

Trapara, Boris. „Stećci: kameni spavači iz srednjevekovne Bosne i Hercegovine.“
Novo vrijeme, 2016.

UNESCO. „Stećci Medieval Tombstone Graveyards.“ *WHL*. UNESCO. 2016.
<https://whc.unesco.org/en/list/1504> (poslednji pristup 2018).

**CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN DE BIENES
CULTURALES DE LAS IGLESIAS PARROQUIALES DEL
DISTRITO METROPOLITANO DE QUITO. ENSEÑANZA
COMPARTIDA TÉCNICOS-COMUNIDAD**

*Preservation and restoration of cultural property of parish
churches in the Metropolitan District of Quito. Technicians-
Community shared learning*

Silvia Ortiz Suárez (1)

(1) Instituto Metropolitano de Patrimonio Quito. silviaortizsuarez@hotmail.com / silvia.ortiz@quito.gob.ec

ABSTRACT

Quito was declared as part of the World Cultural Heritage by UNESCO in 1978. The area of influence of the city's heritage value extends to the surrounding areas, which can be seen in the replication, on a small scale, elements, and religious decorations in the parish churches throughout the Metropolitan District of Quito. The Instituto Metropolitano de Patrimonio is the municipal institution responsible for safeguarding the urban and architectural heritage, through the register, maintenance, preservation, restoration, and dissemination of all cultural goods and practices.

In 2015, an agreement was signed between the Municipality of Quito and the Ecuadorian Episcopal Conference, which allows intervention in the cultural property of parish churches. Since then, project development, contracting, and project execution of preservation and restoration of art property have been carried out in the parishes of the Metropolitan District of Quito.

This required the parishes of the Metropolitan District of Quito to be divided into four zones, according to their geographical location. In these areas, Catholic religious practice is still active, and most of the cultural property is an object of worship for their inhabitants. For this reason, it was foreseen that during the project execution the community would participate in meetings and workshops to inform those concerned of the procedures carried out. Museum and museological proposals were also made for cultural property mounting, which were socialized and agreed with the community. The art items, which are objects of worship,

are manipulated by the community, often organized through confraternities or devotional groups. Consequently, a large proportion of the damages to cultural property is due precisely to the inadequate management of cultural assets.

Several works of art, mainly sculptures, have been overpainted, evidencing that the interventions were not technically well-executed. Pieces of art with colonial pictorial techniques with gold or silver leaf were discovered and then recovered. During the project execution, the socialization of the technical restoration processes was constant. Workshops were conducted to exchange knowledge both by technicians and by the community. The community was made aware of the historical, technical, and aesthetic value of “their saints” and, on the other hand, the technicians knew the parochial social organizations responsible for the care and protection of the churches and the cultural assets in each parish.

KEY WORDS: preservation, restoration, cultural property, cultural management, community participation.

RESUMEN

La ciudad de Quito fue declarada por UNESCO como Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1978. La zona de influencia del valor patrimonial de la ciudad se extiende a las zonas circundantes, lo cual se puede observar en la reproducción, a menor escala, de elementos y decoraciones religiosas que se encuentran en las iglesias parroquiales en todo el Distrito Metropolitano de Quito.

El Instituto Metropolitano de Patrimonio es la Institución municipal encargada de salvaguardar el patrimonio urbano y arquitectónico a través del registro, mantenimiento, conservación, restauración y difusión de todos los bienes y prácticas culturales.

En 2015 se suscribió un convenio entre el Municipio de Quito y la Conferencia Episcopal Ecuatoriana, que permite intervenir en los bienes artísticos culturales de las iglesias parroquiales. Desde entonces se ha realizado la elaboración de proyectos, contratación y ejecución de conservación y restauración de bienes artísticos en parroquias del DMQ.

Para esto, las parroquias del DMQ se dividieron en cuatro zonas, de acuerdo a su ubicación geográfica. En estas zonas se mantiene activa la práctica religiosa católica, la mayoría de los bienes culturales son elementos de culto por parte de los pobladores. Por este motivo se previó que durante la ejecución se cuente con la participación de la comunidad en reuniones y talleres de información de los procedimientos ejecutados. También se realizaron propuestas museográficas y museológicas para su montaje, las mismas que fueron socializadas y consensuadas. Las piezas al ser objetos de culto son manipuladas por la comunidad, muchas veces

organizada a través de cofradías o grupos devocionales. La mayoría de afectaciones encontradas son precisamente por un inadecuado manejo de los bienes culturales. Varias obras, principalmente esculturas, han sido cubiertas con sobrepinturas. Intervenciones que no fueron técnicamente ejecutadas. Se descubrieron piezas con técnicas pictóricas coloniales con pan de oro o de plata, los mismos que fueron recuperados. Durante la ejecución de trabajos la socialización de los procesos técnicos de restauración ejecutados debió ser constante. Se realizaron talleres en los que se intercambiaron conocimientos tanto por parte de los técnicos, como por parte de la comunidad. Se dio a conocer a la comunidad sobre el valor histórico, técnico y estético de “sus santos” y también se conoció, entre otras cosas, las organizaciones sociales parroquiales encargadas del cuidado y protección de las iglesias y de los bienes culturales de cada una de ellas.

PALABRAS CLAVE: conservación, restauración, bienes culturales, gestión cultural, participación comunitaria.

1. INTRODUCCIÓN

El 08 de septiembre de 1978 la ciudad de Quito fue inscrita en la lista como Patrimonio Cultural de la Humanidad, después de ser evaluada por el Comité de Patrimonio Mundial de UNESCO.

El Centro Histórico de Quito (CHQ) corresponde al núcleo urbano original de la ciudad, cuyo trazado urbano es en retícula, tipo damero, desarrollo característico de las colonias españolas. Parte de una plaza principal donde se establecen los principales poderes políticos, sociales y religiosos. La retícula urbana mantiene una geometría homogénea, no obstante, en la ciudad de Quito tuvo que adaptarse a la particular topografía de la ciudad. Ubicada a aproximadamente 2.850 m.s.n.m., se asienta en las faldas del volcán Pichincha (fig. 1). Su núcleo original estuvo atravesado por tres quebradas, que con el transcurso del tiempo fueron rellenadas y sobre las cuales se extendieron las edificaciones aledañas. Se dice que mantiene “unidad y armonía en su estructura urbana, arquitectónica y paisajística” (DMQ 2017, 6).

La ciudad de Quito fue fundada en 1534, desde entonces el área central ha mantenido un proceso evolutivo funcional que se ha ido adaptando a la estructura física. Por lo que se considera que el CHQ es uno de los centros históricos más extensos y mejor preservados de América (DMQ 2017, 6).



Figura 1: Plano de Quito. Dionisio de Alcedo, 1734.

El Modelo de Gestión para el Centro Histórico de la ciudad de Quito está constituido por el Gobierno Central (a nivel nacional) y el Gobierno Local. A nivel nacional, según la Constitución de la República del Ecuador (2008) indica que entre los principales deberes del Estado está la protección del patrimonio natural y cultural del país (Art.3, numeral 7), así como velar por “la identificación, protección, defensa, conservación, restauración, difusión y acrecentamiento del patrimonio cultural tangible e intangible...” (Art. 380, numeral 1). Además, indica que son deberes y responsabilidades de las y los ecuatorianos “Conservar el patrimonio cultural y natural del país, y cuidar y mantener los bienes públicos.” (Art. 83, numeral 13).

En 2010 se emite el Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización (COOTAD), que en referencia a patrimonio establece que los GAD’s Municipales tendrán, entre otras, la competencia exclusivas de “Preservar, mantener y difundir el patrimonio arquitectónico, cultural y natural del cantón y construir los espacios públicos para estos fines;” (Art. 55, literal h).

En 2010 el Municipio del Distrito Metropolitano de Quito (MDMQ) transfiere la gestión del Centro histórico de Quito al Instituto Metropolitano de Quito (IMP)

(Resolución Administrativa de la Alcaldía No A0040). A partir de entonces, el IMP ejecuta la política pública en la gestión, conservación e intervención en el Centro Histórico de Quito (CHQ). Es la Institución encargada de salvaguardar el patrimonio cultural, a través del mantenimiento, conservación y restauración de todos los bienes y prácticas culturales del centro histórico de Quito y de las Parroquias que conforman el DMQ.

La delimitación del centro histórico de Quito para la denominación como Patrimonio Cultural de la Humanidad se encuentra definido. No obstante, la zona de influencia del valor patrimonial de la ciudad se extiende a todo el Distrito Metropolitano. Lo cual se puede observar en la reproducción, a menor escala, de edificaciones, retablos y decoraciones religiosas que se encuentran en las iglesias parroquiales en el DMQ. Por lo que el IMP desde hace aproximadamente 15 años extendió su gestión hacia las parroquias rurales y suburbanas del DMQ. Permanentemente se elabora la identificación de zonas, inmuebles y obras artísticas de interés patrimonial y aquellas que se encuentran en mayor riesgo y vulnerabilidad.

Desde 2010 el IMP viene ejecutando trabajos para mantenimiento y puesta en valor de los núcleos de las parroquias del DMQ, principalmente en parques e iglesias.

El 20 de noviembre del 2014 se suscribió un convenio entre el Municipio de Quito y el Consejo Gubernativo de bienes Arquidiocesanos de Quito, entidad encargada de la administración de los bienes de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana. El objeto del convenio es promover el compromiso de cooperación interinstitucional para ejecutar y facilitar tareas de registro, restauración, conservación y protección de los bienes artísticos, “(...) edificaciones monumentales, patrimoniales de carácter religioso del Distrito Metropolitano de Quito (...), así como a las actividades de acción social, que contribuyan al mejoramiento de la calidad de vida de la población.”

2. CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN DE BIENES CULTURALES EN PARROQUIAS DEL DMQ

El convenio suscrito entre el Municipio del DMQ y la Arquidiócesis de Quito es el documento habilitante para que el IMP, intervenga en los bienes artísticos culturales de estas iglesias parroquiales. El objetivo de la intervención en las parroquias rurales del DMQ es la conservación y restauración de los bienes artísticos-culturales de las iglesias parroquiales, para fortalecer el

patrimonio inmaterial que subsiste en los alrededores de Quito. Además, facilitar conocimientos para el mantenimiento, uso y manipulación de dichos bienes en las actividades inherentes a las expresiones religiosas y culturales propias de cada zona.

En el marco de este convenio, el IMP durante 2015 y 2016 realizó la elaboración de proyectos, contratación y ejecución de la conservación y restauración de bienes artísticos en 25 de las 33 parroquias del DMQ. La intervención se centró en las parroquias donde se encontraron bienes artísticos culturales inventariados por el INPC y además donde, como resultado de acercamientos, inspecciones y levantamiento, a manera de pre inventario se detectó la existencia de elementos de interés patrimonial. En las parroquias restantes, no se previó intervención, ya que, tanto los bienes inmuebles como los bienes muebles han sufrido deterioros o pérdidas irreversibles.

Para efectos de contratación y de logística, las parroquias del DMQ se dividieron en cuatro zonas, de acuerdo a su ubicación geográfica: Zona 1, que comprende el Valle de Tumbaco, con 10 parroquias. Zona 2, Valle de Conocoto, con 6 parroquias. Zona 3, denominada “Ruta Escondida”, con 6 parroquias y la Zona 4, ubicada al Nor occidente del DMQ, con 3 parroquias (figura 2).

Se intervino en un total de 590 obras, entre esculturas, pinturas de caballete, pintura mural, textiles y elementos de metal, con la participación de alrededor de 50 técnicos. Con una inversión total de US \$ 446.522,78 (tabla 1). El proceso de estudios y elaboración de términos de referencia para contratación iniciaron a partir de la suscripción del convenio, al cabo de aproximadamente un año se inició el proceso de ejecución. El mismo que duró alrededor de diez meses. Estos procesos de ejecución fueron coordinados, además, con el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, ente regulador de la intervención en Patrimonio del Ecuador.

La mayoría de bienes culturales permitieron su traslado, como por ejemplo esculturas, pinturas de caballete y textiles fueron intervenidos en talleres que fueron centralizados por cada zona. Generalmente estos se establecieron en la parroquia donde se dispuso de espacios convenientes, tanto por ubicación, área, seguridad, accesibilidad. En estos talleres se desarrollaron trabajos simultáneos. En la Zona 1 el taller se ubicó en la parroquia de Pifo. En la Zona 2, en las parroquias de La Merced y Píntag. En la zona 3, en la parroquia de Atahualpa. En la zona 4, en la parroquia de Pomasqui.

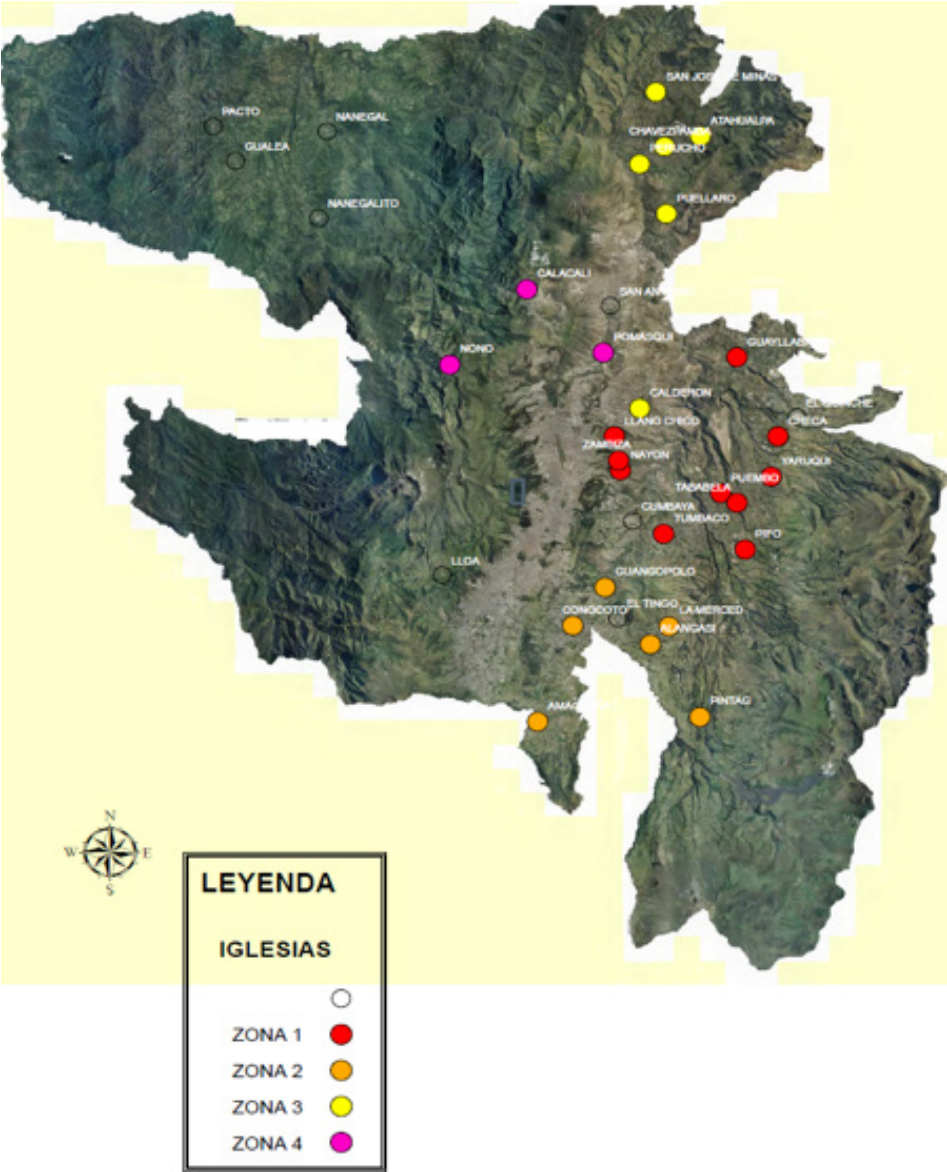


Figura 2: Ubicación de Parroquias por Zonas. Elaboración propia, 2018.

Tabla 1. Cuadro por zonas, bienes intervenidos, montos y fechas. Elaboración propia, 2018.

ZONA	PARROQUIAS	No. de elem. intervenidos	Monto Contratado	Monto ejecutado	Fecha inicio	Fecha terminac.
ZONA 1	CHECA	19	156.897,23	195.259,49	20-nov-15	12-sep-16
	YARUQUÍ	28				
	TABABELA	7				
	PUEMBO	53				
	TUMBACO	20				
	NAYÓN	19				
	ZÁMBIZA	19				
	GUAYLLABAMBA	17				
	LLANO CHICO	7				
	PIFO	27				
	SUB TOTAL	216				
ZONA 2	GUANGOPOLO	17	57.089,21	69.670,94	16-nov-15	16-abr-16
	CONOCOTO	14				
	LA MERCED	10				
	ALANGASÍ	18				
	PINTAG	24				
	AMAGUAÑA	17				
	SUB TOTAL	100				
ZONA 3	SAN JOSÉ DE MINAS	21	92.102,63	125.989,52	18-dic-15	02-sep-16
	ATAHUALPA	22				
	CHAVEZPAMBA	10				
	PERUCHO	49				
	PUÉLLARO	50				
	CALDERON	6				
	SUB TOTAL	158				
ZONA 4	POMASQUI	40	45.188,37	55.602,83	12-feb-16	22-ago-16
	SAN ANTONIO DE PI	14				
	CALACALI	34				
	NONO	28				
	SUB TOTAL	116				
	TOTAL	590		446.522,78		

Para la intervención en los bienes culturales se previeron procesos metodológicos que podrían detallarse así:

Análisis y diagnóstico.

Análisis de laboratorio. A través de estos obtenemos información preliminar que nos permite establecer un diagnóstico correcto y plantear una propuesta de intervención coherente.

Evaluación organoléptica. En base a los análisis de laboratorio se realizó un acercamiento minucioso a cada elemento, para con esto realizar un diagnóstico y propuesta de intervención de las obras. Por cada una de ellas se elaboró un expediente donde consta la propuesta aprobada tanto por el IMP como por el INPC, requerimientos (herramientas y equipos), y finalmente, la intervención ejecutada. En algunos casos particulares, donde se encontraron repintes o elementos que se propusieron retirar y cuyo resultado era la modificación estética y aún iconográfica, debieron ser previamente expuestas al párroco y a la comunidad correspondiente.

Tratamientos preliminares.

Una vez aprobada la propuesta de intervención se plantearon cronogramas de actividades. Se plantearon procesos para cada tipología de bien a intervenir: pintura mural, retablos, escultura, textiles, metales y orfebrería. No obstante, existen procesos preliminares que se pueden aplicar a todas las tipologías, por ejemplo:

Desmontaje. Actividad que se realizó con cada una de las obras que lo permitía. En el caso de esculturas fueron retiradas de retablos, muebles o bodegas. En el caso de textiles, estos se encontraron como vestimentas en esculturas, en bodegas o en vitrinas. Las pinturas de caballete generalmente se encontraban ancladas a muros, en pocos casos, en bodegas. Las obras fueron trasladadas a los diferentes talleres acondicionados en las diferentes zonas.

Tratamientos de conservación. De preferencia se procuró realizar las limpiezas superficiales en sitio. Evitando la contaminación del ambiente, y permitiendo una mejor manipulación de la obra. En algunos casos, existieron obras con un mayor nivel de deterioro, se requirió realizar tratamientos urgentes. Se realizaron tratamientos de velados emergentes, consolidaciones de capa pictórica o estructural en el caso de elementos de madera. Procurando siempre preservar la integridad del bien cultural. En el caso de maderas se realizó obligatoriamente la desinsectación o fumigación para evitar la propagación.

Conservación, consolidación y restauración

Una vez que las obras fueron trasladadas a los talleres de intervención se procedió con la ejecución de las propuestas aprobadas.

Soporte. Para el caso de esculturas, retablos y elementos de madera, el criterio general para la intervención de soportes se enfocó principalmente en los que se refieren a la preservación, consolidación y reforzamientos. Las restituciones, reforzamientos y ensambles se realizaron con maderas de similares características de los originales. En todas las pinturas de caballete, previa a la intervención se realizó una desinfección general. De acuerdo a los requerimientos particulares, se realizaron limpiezas de soporte, injertos, entelados, bandas o refuerzos. Se definieron procedimientos y materiales compatibles con el original. Los materiales extraños y añadidos que afecten a las obras fueron retirados. No obstante, en el caso de intervenciones anteriores de buena manufactura en el soporte u en otro estrato y que cumplan los principios de la restauración y que no afecten a la integridad del bien, se conservaron como parte de su historicidad. El criterio de intervención en textiles y metales se enfocó en la conservación, por lo cual los tratamientos en soportes u otros estratos procuraron la estabilidad del bien y su mantenimiento, con el principio de la mínima intervención.

Bases de preparación, capa(s) pictórica(s) y barniz o capa de protección. En estos estratos básicos, de acuerdo a los diferentes requerimientos de los bienes culturales se realizaron: consolidación de estratos o soportes, corrección de deformaciones en caso de pintura de caballete y textiles, limpiezas profundas de policromías, encarnes, dorados, maderas vistas, etc.; eliminación de repintes, en los casos que éstos no aporten técnica ni estéticamente con la obra; eliminación de barnices oxidados o deteriorado, emporado y masillado en maderas con afectaciones leves, reintegración de bases de preparación y reintegración de color donde se requiera y finalmente la aplicación de una capa de protección, procurando que en todos los casos tenga protección UV. Solo en casos excepcionales se optó por la colocación de soportes auxiliares, tales como reentelados para pinturas de caballete, en textiles, o paneles, en caso de elementos de madera. Estas acciones fueron profundamente analizadas y una vez definidas, se optó por materiales compatibles con los originales. En algunas obras los estratos se presentaron con deterioros, tales como: falta de adherencia, craquelados y fisuras. Afectaciones, posiblemente producidas por pérdida de aglutinantes (adhesivos), por cambios bruscos de temperatura o por inadecuada manipulación.

Para ejecutar las limpiezas profundas de capas pictóricas se realizaron previamente análisis de laboratorio, pruebas y ensayos. De igual manera se procedió para la eliminación de repintes, complementando con análisis con luz UV y de rayos X. En los casos que se decidió retirar repintes fue cuando éstos afectaban directamente al bien, tanto por su composición química, como es el caso de pinturas de tipo esmalte sobre óleos o cuando los bienes eran afectados

en su lectura estética. No obstante, se respetaron las temporalidades históricas o intervenciones que conservaban una estética y armonía con la obra. Otras consideraciones para definir o no el retiro de una o varias capas de repintes fueron, la valoración tanto de técnica de ejecución, como de nivel de preservación del estrato a recuperar. Así como mantener un criterio de unidad histórica de los estratos a recuperar. En caso de conjuntos escultóricos se buscó la misma unicidad técnica, histórica y estética

En cuanto a la reintegración de bases de preparación y capa pictórica se consideró el criterio de realizar la mínima intervención, buscar el equilibrio visual y unificación estética de la obra y de ser el caso, del conjunto. Tomando en cuenta que la mayoría de ellas aún cumplen su función de culto. Como en todos los procesos siempre se procuró el uso de materiales compatibles con el bien, estables para garantizar la durabilidad de la intervención y que sean reversibles.

Como último proceso, la capa de protección, en los diferentes casos fue definida dependiendo de la obra, de su tipología. Se procuró que en todos los casos se dispusiera de protección UV, principalmente para evitar la distorsión cromática que se encontró en caso de barnices y capas de protección antiguas.

Montaje de obras.

Después del tratamiento de conservación y restauración el proceso de montaje de las esculturas se la realizó buscando método de anclaje más idóneo, dependiendo del tipo de bien. Se procuraron métodos que no afecten la integridad de la obra, pero que garantice su seguridad y facilidad de retiro en caso de emergencia.

Previo al montaje de las obras se realizó una propuesta museográfica y museológica para cada parroquia. Dependiendo esto, de las obras y espacios disponibles. Debido a que la mayoría de las obras son objeto de culto en las diferentes parroquias, dichas propuestas debieron ser debidamente expuestas, justificadas y consensuadas, tanto con los párrocos, como custodios de las iglesias y de los bienes culturales correspondientes, como con la población. Para lo cual se realizaron talleres y reuniones de trabajo con representantes de la comunidad y una posterior socialización de resultados hacia el resto de población.

Informes finales

Terminados las intervenciones, se elaboraron informes detallados de las intervenciones de cada obra. En los expedientes se cuenta con los análisis de

laboratorio, fichas de Estado Inicial, de Diagnóstico, de Propuesta de Intervención y de Intervención finalmente ejecutada, registros fotográficos, planos de ubicación, registro de ensayos o pruebas realizados en los diferentes procesos, detalle de intervención, normas de uso y plan de mantenimiento.

3. CELEBRACIONES RELIGIOSAS EN PARROQUIAS

En estas zonas se mantiene activa la práctica religiosa católica. La mayoría de los bienes culturales son parte de los retablos y decoración de las iglesias parroquiales, por tanto son elementos de culto por parte de los pobladores. Como parte de la práctica religiosa en estas parroquias, la población participa efusivamente en las festividades del calendario religioso católico.

Las festividades religiosas actuales son una herencia del sistema festivo colonial¹. Además, las festividades religiosas cumplen con un rol unificador de una sociedad que también sirve para fortalecer “lazos de solidaridad y reciprocidad” (Malo González 2006,137) de un conglomerado. Como parte del sincretismo religioso, en la zona andina pervive la veneración a las imágenes. Incluso dotándolas de poderes sobrenaturales.

De estas, las festividades de mayor celebración son las de Semana Santa, San Juan, San Pedro y San Pablo, San José, San Miguel, Virgen del Carmen, Virgen de la Merced y Navidad. Además otras fiestas que corresponden a los patronos de cada Parroquia, los que generalmente coinciden con los antes mencionados. Estas fiestas se caracterizan por la participación de la población en forma de priostes, “cofrados” o devotos. Cofrados es la denominación local, que corresponde a cofrades. Formas de organización, que a pesar de tener denominaciones diferentes, corresponden a un mismo esquema social, económico y simbólico. El esquema festivo religioso generalmente tiene un esquema en tres tiempos de celebración: vísperas, fiesta propiamente dicha y cierre de fiestas o despedida (Montes del Castillo 1989, 302).

¹ La decadencia de España, a comienzos del siglo XVII, lleva al sistema social, jerárquicamente organizado, a tomar medidas de conservación y reafirmación del mismo. Esto se lo realiza en un marco de novedad, creando un aparente interés por la transformación y el cambio, desviando el interés a esferas colectivas donde las innovaciones no sean peligrosas. Las barreras sociales eran frágiles, la monarquía buscaba que los órdenes sociales conservaran su lugar. Sin embargo, la crisis económica obliga al sistema a su transformación. Se requiere dar participación a los nuevos integrantes de la élite. Debiendo conservarse los sistemas: religioso, político, legal, científico, es decir aquellos que no alteran la estructura del sistema. La fiesta surge como un recurso donde la ostentación, los largos preparativos, buscan la admiración, es por esto que se ofrece a la vista de todos, es un espectáculo para la demostración pública de jerarquía social, se crea y se cree la ilusión del poder y la riqueza (Maravall, 1975).

En los casos en que los priostes cambian cada año, al terminar la festividad ya se nombra o designa el prioste de la fiesta del siguiente año. También existen devotos y “cofrados” que son fijos y que su responsabilidad en la organización y financiamiento de la festividad se transmite de generación en generación. De esta manera se aprecia que los preparativos de la fiesta de cada santo, tienen un largo período previo, si bien la víspera es el ritual realizado generalmente la noche anterior de la fecha prevista para la fiesta propiamente dicha. En la víspera suele haber música, licor y algunas actividades de tipo social y religioso. En el estudio de Ángel Montes del Castillo (1989,303) referente a las fiestas religiosas campesinas, detalla que en la ceremonia de vísperas se acostumbra a realizar cánticos religiosos, oraciones y rezos al santo patrono, toque de campanas, explosión de cohetes, limpieza del templo y adecuaciones de la imagen del Santo para tenerlo preparado para el día de la festividad.

En la fiesta propiamente dicha, los rituales centrales son la misa y procesión. Durante este ritual, los priostes, devotos o “cofrados” tienen el derecho exclusivo de ocupar un lugar junto al Santo durante la misa y de llevar la imagen durante la procesión. El cierre de la fiesta generalmente se realiza con bailes populares y repartición de alcohol, con la previa designación de los priostes del siguiente año, en la mayoría de los casos.

La condición de prioste, devoto o “cofrado” permite a la persona o grupo de personas la apropiación simbólica y práctica de la imagen. Esta condición de “dueños” ha conducido a prácticas inadecuadas sobre los bienes patrimoniales. Pues, en el afán de destacar respecto a fiestas pasadas y en el intento de mejorar el aspecto estético de las imágenes, las han sometidas a intervenciones inadecuadas y las obras han terminado siendo repintadas sucesivamente. Más aún cuando por la manipulación durante las procesiones hayan sufrido afectaciones o mutilaciones. De tal manera que se encontraron imágenes con múltiples capas de repintes sobre un original, en algunos casos, en mal estado.

Una vez que se tuvo el acercamiento, en algunos bienes culturales, sobretudo esculturas, se confirmó a través de análisis de laboratorio y calas de prospección, la existencia estratos subyacentes con técnicas pictóricas coloniales. Se encontraron piezas con acabados con pinturas al óleo, en algunos casos con decoraciones en plan de oro o plata, también se encontraron obras con acabados pictóricos tipo corlas o esgrafiados. En estos casos, con la respectiva verificación de un estado de conservación aceptable, se procedió a recuperarlos. Previo a lo cual también se realizaron reuniones de información de hallazgos y de procedimientos a realizar. Esto debido a que el aspecto estético e incluso iconográfico podía verse claramente

modificado. Después de participar a los párrocos correspondientes se procuraba reuniones ampliadas para mantener informada a la comunidad. La misma que en la mayoría de los casos lo tomaba, primero con sorpresa, por el desconocimiento del valor patrimonial de “sus santos” y después con aceptación, ya que de esta manera se convirtieron también en parte del proceso.

En algunas de las obras las modificaciones fueron drásticas, se cambiaron advocaciones e incluso género, como se puede apreciar en la siguientes imágenes (fotografías anónimas. Fuente: Archivo Técnico del IMP).



Antes

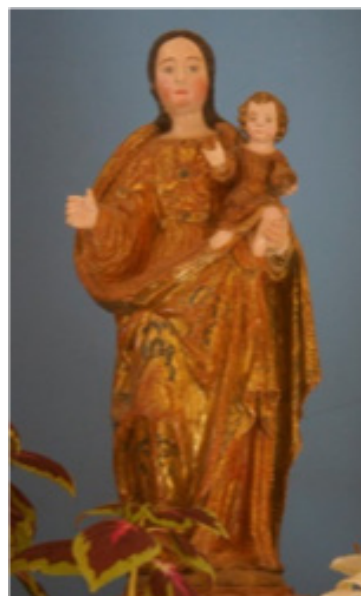


Después

Checa. San Juan Apóstol

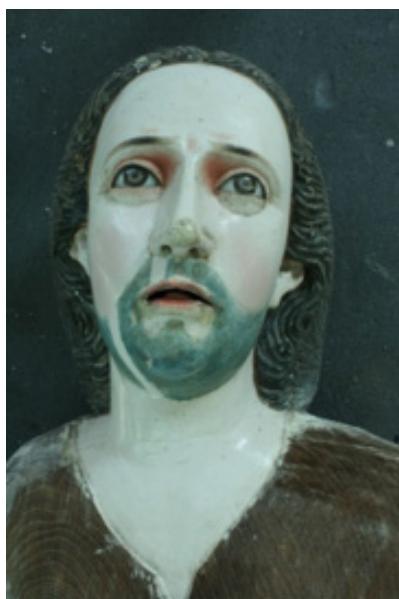


Antes



Después

Nayón. María Auxiliadora



Antes (San Juan)



Después (V. Dolorosa)

Atahualpa. Virgen Dolorosa



Antes



Después

Alangasí. San Francisco

Las prácticas generalizadas de “arreglo de imágenes” en estas zonas ya se previó durante la preparación de estudios y programación de intervención, por lo que durante la ejecución de los trabajos de conservación y restauración fue necesario contar con la participación de la comunidad en reuniones y talleres de información de los procedimientos ejecutados. Con el objetivo de llegar a la mayoría de la población se programaron varias actividades, tales como: talleres permanentemente abiertos al público, visitas programadas de estudiantes de escuelas y colegios de cada parroquia, talleres con priostes y devotos, exposiciones cortas de trabajos ejecutados en misas dominicales, etc.

Además de informar sobre las actividades de conservación y restauración que se realizaban con las esculturas objeto de su devoción, se vio la necesidad de dar a conocer a la comunidad sobre el valor histórico, técnico y estético de “sus santos”,

valores que rebasan su ámbito geográfico familiar. Al tratarse de las imágenes de su devoción, en los talleres se contó con la activa participación de la comunidad. Estas reuniones permitieron conocer, entre otras cosas, el sistema de organización religiosa para la tutela, cuidado, organización y financiamiento de las fiestas de los Santos Patronos y de las imágenes principales de cada Parroquia.

Una vez concluidos los trabajos, la mayor parte de las obras intervenidas volvieron a su lugar original, en otros casos se realizaron propuestas de montaje siguiendo un guión o eje conceptual de acuerdo a las piezas y al espacio existente. En el caso de la zona 3, algunas obras no tenían sitio en lugares protagonistas de los templos, tales como retablos, capillas o paramentos. Por lo que, ya sea por iniciativa de párrocos o de la comunidad, en varias parroquias, se han organizado para implementar sitios de exhibición de piezas. Pues al conocer y descubrir su valor, la población se vio motivada a desarrollar una red de “museos parroquiales” con el fin de potenciar la zona turísticamente. Actualmente esta zona es conocida y promocionada como “La Ruta Escondida”. Todas las propuestas de montaje fueron previamente socializada y consensuadas con las autoridades parroquiales, custodios y comunidad.

Se ha realizado el proceso de la entrega oficial a la contraparte del convenio, en la que se entregó también un manual de uso y mantenimiento. Ya que al ser objetos de culto las piezas son manipuladas por la comunidad, muchas veces organizada a través de grupos devocionales, de priostes o de cofrades. Y la mayoría de afectaciones encontradas son precisamente por un inadecuado manejo de los bienes culturales.

A continuación se muestran imágenes de algunos talleres y socialización de las intervenciones realizadas (fotografías anónimas. Fuente: Archivo Técnico del IMP).





4. CONCLUSIONES

Una de las principales tareas del IMP es la salvaguarda del Patrimonio Cultural material e inmaterial. Para lo cual se aplican metodologías técnicas, que se complementan con herramientas y conceptos de autogestión, desarrollo y fortalecimiento de la identidad local

La ejecución de trabajos de restauración en bienes culturales de las parroquias rurales del DMQ permitió un acercamiento permanente con la Comunidad que al tener conocimiento sobre la recuperación de técnicas esculturales coloniales, la transformación y puesta en valor de las obras, surgieron nuevas necesidades.

Desde octubre del 2017 se está ejecutando una nueva fase en diez Parroquias del Distrito Metropolitano de Quito, con una inversión de aproximadamente US \$200.000,00. Se está interviniendo en bienes culturales y también en adaptación de espacios para exhibición de los mismos. Los trabajos ejecutados en el contexto de esta nueva fase mantienen el enfoque de la intervención técnica con la participación de la Comunidad. Hasta la fecha de elaboración de este informe (febrero del 2017), estos trabajos se prevén concluir en mayo del 2018.

En algunas iglesias, como la de Nono por ejemplo, se requiere la intervención en pintura mural decorativa, en retablos y esculturas. Esta iglesia fue estructuralmente afectada por el sismo de abril de 2016 y una vez que se ha intervenido en el respectivo reforzamiento estructural de la edificación, es procedente la intervención en los bienes muebles y el montaje de las obras para devolver la funcionalidad al inmueble.

En el caso de Puéllaro, en la iglesia existe un recorrido turístico promovida por la Comunidad local. Existen espacios, como las capillas laterales, coro y campanario donde se ha improvisado sitios de exhibición de los bienes culturales de la parroquia. Para fortalecer esta actividad el IMP está acondicionando dichos espacios. Se está implementando iluminación, cielos rasos, prevención de filtraciones y humedad, y dotación de mobiliario para exhibición.

La conservación del Patrimonio Cultural es un trabajo compartido, el gobierno local requiere de la participación y compromiso de la Comunidad.

REFERENCIAS

- Código Orgánico de Organización Territorial, Autonomía y Descentralización* (COOTAD). 11 de agosto de 2010. Asamblea Nacional, Quito (2010)
- Constitución de la República del Ecuador*. 20 de octubre del 2008. Asamblea Constituyente, Montecristi (2008)
- Convenio de Cooperación Interinstitucional entre el Municipio del Distrito Metropolitano de Quito-Instituto Metropolitano de Patrimonio; y, el Consejo Gubernativo de Bienes Arquidiocesanos de Quito*. 20 de noviembre del 2014. Instituto Metropolitano de Patrimonio, Quito (2014).
- Fotografías. Anónimas, 2015 y 2016. Fuente: Archivo del archivo técnico del IMP.
- Malo González, C (2006). *Arte y Cultura Popular*, segunda edición. Cuenca, Ecuador, Universidad del Azuay.
- Malo González, C (s.f). *Religiosidad y fiestas populares*. Recuperado de: <http://documentacion.cidap.gob.ec:8080/bitstream/cidap/372/1/Religiosidad%20y%20fiestas%20populares-Claudio%20Malo.pdf>
- Maravall, J A (1975), *La cultura del Barroco. Análisis de una estructura histórica*, Barcelona, Ariel.
- Montes del Castillo, A (1989). *Simbolismo y Poder*. Barcelona, España, Anthropos.
- Municipio del Distrito Metropolitano de Quito, *Informe de Estado de Conservación. Ciudad de Quito, 2017*. Quito. Instituto Metropolitano de Quito. Documento inédito.
- Resolución de Alcaldía No. A 0040* del 28 de diciembre de 2010. Municipio del Distrito Metropolitano de Quito, Quito (2010)

SESIÓN 4:
UNA IMAGEN VALE MÁS QUE
MIL PALABRAS:
¿COMUNICAR O INFORMAR?

SESSION 4:
A PICTURE IS WORTH A
THOUSAND WORDS:
COMMUNICATE OR INFORM?

DEVELOPMENT OF SUSTAINABLE STRATEGIES FOR A BETTER PROTECTION OF THE UNESCO WORLD HERITAGE SITES FROM ROMANIA

Desarrollo de estrategias sostenibles para una mejor protección de los sitios del Patrimonio Mundial de la Unesco en Rumania

Sergiu Musteață (1)

(1) Institute of Archaeology, Romanian Academy, Iasi Branch. sergiu_musteata@yahoo.com

ABSTRACT

Since 1972 UNESCO has established a frame of protection for cultural and natural heritage (Convention concerning the protection of the World Cultural and Natural Heritage) and the “World Heritage List”, which it considers as having outstanding universal value. In 1994, at the Nara Conference, the Document on Authenticity was established, stating that “the protection and enhancement of cultural and heritage diversity in our world should be actively promoted as an essential aspect of human development”. Today, many factors affect the authenticity and integrity of cultural heritage: intensive tourism, excessive restoration works, new inappropriate investments or uncorrelated private interventions, etc. The debates on cultural heritage research, preservation and management have increased in recent years as the effect of UNESCO standards, namely to establish “an effective system of collective protection of the cultural and natural heritage of outstanding universal value, organized on a permanent basis and in accordance with modern scientific methods”. The problem of preservation, management, and promotion of heritage is of crucial importance from many points of views: scientific, technologic, socio-economic, and cultural.

Romania owns eight properties forming part of the World Heritage List (two natural and six cultural sites). Another fifteen properties are included into the Tentative List. The reports concerning the situation of the World Heritage Sites in Romania are done periodically, but most are just a formality without any strategic development and sustainable management plans. There is a significant discrepancy between the visibility and importance given to the sites included on the World Heritage List. These problems could be prevented through better monitoring and management methods, while regional cooperation could be a driver for identifying

the best ways to do so at a regional level. Hence, for safeguarding and managing each cultural site, in general, and for the World Heritage Site, in particular, we need to identify and set up innovative models of good practices, adapted to the local cultural and social-economic specificities. The responsible state bodies with large public participation have to develop management plans supported by realistic action plans for each World Heritage Site as part of the National Heritage Policy. Only a common and integrated approach will make it possible to enrich UNESCO standards of preservation and maintain the World Heritage Site status.

KEYWORDS: Sustainable development, UNESCO, World Heritage Sites, Romania.

RESUMEN

Desde 1972, la UNESCO ha establecido un marco de protección para el Patrimonio Cultural y Natural (Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural) y la “Lista del Patrimonio Mundial”, que los considera de valor universal excepcional. En 1994, en la Conferencia de Nara, se estableció el Documento sobre Autenticidad, que establece que “la protección y el mejoramiento de la diversidad cultural y del patrimonio en nuestro mundo deben promoverse activamente como un aspecto esencial del desarrollo humano”. Hoy en día, muchos factores afectan la autenticidad y la integridad del patrimonio cultural: turismo intensivo, trabajos de restauración excesivos, nuevas inversiones inapropiadas o intervenciones privadas no relacionadas, etc. Los debates sobre investigación, conservación y gestión del patrimonio cultural han aumentado en los últimos años como efecto de los estándares de la UNESCO. A saber, para establecer “un sistema eficaz de protección colectiva del patrimonio cultural y natural de valor universal excepcional, organizado de manera permanente y de acuerdo con los métodos científicos modernos”. El problema de la preservación, gestión y promoción del patrimonio es de importancia crucial desde muchos puntos de vista: científico, tecnológico, socioeconómico y cultural.

Rumania posee ocho bienes que forman parte de la Lista del Patrimonio Mundial (dos sitios naturales y seis culturales). Otros quince bienes están incluidos en la lista provisional. Los informes sobre la situación de los sitios del Patrimonio Mundial en Rumania se realizan periódicamente, pero la mayoría son solo una formalidad sin ningún desarrollo estratégico ni planes de gestión sostenibles. Existe una discrepancia significativa entre la visibilidad y la importancia otorgada a los sitios incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial. Estos problemas podrían prevenirse a través de mejores métodos de monitoreo y gestión, mientras que la cooperación regional podría ser un motor para identificar las mejores formas de hacerlo a

nivel regional. Por lo tanto, para salvaguardar y administrar cada sitio cultural, en general, y para el sitio del Patrimonio Mundial, en particular, necesitamos identificar y establecer modelos innovadores de buenas prácticas, adaptados a las especificidades culturales y socioeconómicas locales. Los organismos estatales responsables con gran participación pública tienen que desarrollar planes de gestión respaldados por planes de acción realistas para cada sitio Patrimonio Mundial como parte de la política del Patrimonio Nacional. Solo un enfoque común e integrado permitirá enriquecer los estándares de conservación de la UNESCO y mantener el estado de Patrimonio de la Humanidad.

PALABRAS CLAVE: desarrollo sostenible, UNESCO, Patrimonio Mundial, Rumanía

INTRODUCTION

In 2017 the most countries around the World celebrated the 45th Anniversary of the UNESCO Convention for protection of World Cultural and Natural Heritage, one of the international treaties. Cultural Heritage is a common resource of people across the world, representing humanity's relationship with the past and its traditions. Cultural heritage is diverse, and people have a common responsibility to understand and safeguard it for future generations. The main goal of the 1972 UNESCO Convention is to protect the cultural and natural heritage of humankind at international level. But, to become a part of this international convention and implement it at the national level it is a long way and process.¹

Since 1972 UNESCO has established a frame of protection for cultural and natural heritage (Convention concerning the protection of the World Cultural and Natural Heritage) and the "World Heritage List", which it considers as having outstanding universal value. The 1972 Convention established the World Heritage Committee, which is an international body of 21 state parties, elected for 4 years that decide during their annual meetings on including or excluding sites into the World Heritage List. In 1994, at the Nara Conference, the Document on Authenticity was established, stating that "the protection and enhancement of cultural and heritage diversity in our world should be actively promoted as an essential aspect of human development".

For better preservation policies, each country has to transpose the World Heritage Convention in the national legislation. The harmonisation of the national

¹ *Basic Texts of the 1972 World Heritage Convention*, Paris, UNESCO World Heritage Centre, 2017. Francesco Francioni, Federico Lenzerini, *The 1972 World Heritage Convention: a commentary*, Oxford: Oxford University Press, 2008.

legislation is a long and bureaucratic process. But, for application to the World Heritage List, each State Parties, depending on its political and administrative system, has to take real steps for implementation of the Convention. In most of the countries, the International Treatment, as soon as it is signed and ratified is more significant than national laws, but for its practical implementation, the Convention has to be transposed in the national legislation. Romania is among 193 states which signed the 1972 World Heritage Convention in 1990. But, the real implementation of the Convention started just in 2000 when the first legal instrument was approved by the Government on the establishment of measures for the protection of historical monuments belonging to the World Heritage List.² In 2004 the Government approved Methodology on the monitoring of historical monuments listed in the World Heritage List and the Methodology on the elaboration and content of the plans for the protection and management of historical monuments listed in the World Heritage List.³ A few years later a Government Decision on establishing the necessary measures for the financing, elaboration, and updating of the spatial planning and urbanization documentation for the historical monuments that are part of the World Heritage List was approved.⁴ In 2010 The Government approved Program for the protection and management of historical monuments included in the UNESCO World Heritage List as amended by the Government Decision no. 1102 of 2 November 2011.⁵ During the last 27 years, Romania has developed various rules and laws concerning heritage preservation⁶, but there is still place for better improvement of the national legal framework, especially concerning the management of cultural and natural heritage, fighting black archaeology, illegal traffic of antiquities, etc., which affects the World Heritage Sites.

In 2017, the World Heritage List comprised 1073 properties from 167 countries, including 832 cultural sites, 206 natural sites, and 35 mixed sites. Romania had inscribed eight sites (six cultural and two natural) until 2017: the Danube Delta

2 B. Gaillard, *Historical perspective on the transposition of the 1972 UNESCO World Heritage Convention in the national legislation of its states parties. Historical Perspective of Heritage Legislation. Balance between Laws and Values*, Tallinn: ICOMOS Estonia, 2017, pp. 56-62.

3 Legea 564/2001 pentru aprobarea și modificarea OG 47/2000 privind stabilirea unor măsuri de protecție a monumentelor istorice care fac parte din Lista Patrimoniului Mondial.

4 Hotărârea Guvernului nr. 493/2004 pentru aprobarea Metodologiei privind monitorizarea monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial și a Metodologiei privind elaborarea și conținutul-cadru al planurilor de protecție și gestiune a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial.

5 Hotărârea Guvernului nr. 738/2008 privind stabilirea măsurilor necesare în vederea finanțării, elaborării și actualizării documentațiilor de amenajare a teritoriului și urbanism pentru zonele cu monumente istorice care fac parte din Lista Patrimoniului Mondial.

6 Hotărârea Guvernului nr.1268 din 08 decembrie 2010 privind aprobarea Programului de protecție și gestiune a monumentelor istorice înscrise în Lista patrimoniului mondial UNESCO modificată prin Hotărârea Guvernului nr.1102 din 2 noiembrie 2011.

(1991; natural site), Churches of Moldavia (1993), Monastery of Horezu (1993), Villages with Fortified Churches in Transylvania (1993), Dacian Fortresses of the Orăștie Mountains (1999), Historic Centre of Sighișoara (1999), Wooden Churches of Maramureș (1999) and Ancient and Primeval Beech Forests of the Carpathians and Other Regions of Europe (2017). According to the World Heritage Centre official site, another fifteen properties are included into the Tentative List⁷. But, in 2017, the National Institute of Heritage finished the updating process of the Tentative List, which included 18 cultural sites and 1 natural site.⁸

Table 1. The World Heritage Sites of Romania

No.	World Heritage Site	Inscribed	Criteria
CULTURAL			
1	Churches of Moldavia	1993, 2010	(i)(iv)
2	Monastery of Hurezi	1993	(ii)
3	Villages with Fortified Churches in Transylvania	1993, 1999	(iv)
4	Dacian Fortresses of the Orastie Mountains	1999	(ii)(iii)(iv)
5	Historic Centre of Sighișoara	1999	(iii)(v)
6	Wooden Churches of Maramureș	1999	(iv)
NATURAL			
7	Danube Delta	1991	(ix)
8	Ancient and Primeval Beech Forests of the Carpathians and Other Regions of Europe,	2007, 2011, 2017	(vii)(x)

DEBATES AROUND THE WORLD HERITAGE SITES

The debates on cultural heritage research, preservation and management have increased in the recent years as the effect of UNESCO standards, namely to establish “an effective system of collective protection of the cultural and natural heritage of outstanding universal value, organized on a permanent basis and accordance with modern scientific methods”. Today, many factors affect the authenticity and integrity of a cultural heritage: intensive tourism, excessive restoration works, new inappropriate investments or uncorrelated private interventions, etc. The

7 <http://archaeoheritage.ro/legislatie/> (accessed 25.03.2018).

8 <http://whc.unesco.org/en/statesparties/ro> (accessed 05.03.2018).

problem of preservation, management, and promotion of heritage is of crucial importance from many points of views: scientific, technologic, socio-economic, and cultural. Hence, under UNESCO, took place several debates on the issues concerning monitoring, reporting of the state on the conservation of the World Heritage properties were open, in accordance with Article 29 of the Convention. A consensus was reached in 1997, stating that State Parties have to provide periodic reports on the implementation of the World Heritage Convention and level of conservation of each World Heritage Site. So, every six years, the States Parties are invited to submit to the World Heritage Committee a periodic report on the application of the World Heritage Convention, including the state of conservation of the World Heritage properties located on its territories. Two periodic reports were done (2000-2006 and 2008-2015), and the third one is just launched (2017-2022).

First Cycle of Periodic Reporting – many State Parties accounted problems in the questionnaire (Section I and II). That's why, during 2005-2007 under auspices of the World Heritage Committee the Working group revised the questionnaire, which was field-tested in 2008 (20 States Parties, 32 properties) and the consolidated version of the questionnaire, including comments by States Parties participating in the field testing, was approved by the World Heritage Committee in 2008. So, the questionnaire prepared for the Second Cycle (2008-2015) includes **Section I** - the implementation of the *World Heritage Convention* at the national level and **Section II** - concerns each World Heritage property. First Section is done by the Focal Point from each country and should include cultural and natural heritage, but the second section is filled-in by the site manager and then validated by the Focal Point. The full version of the completed questionnaire (Section I and II) has to be submitted to the World Heritage Centre.

The Section I has to include general aspects of Inventories/lists/registers for cultural and natural heritage, Tentative List, Nominations, General Policy Development, Status of Services for Protection, Conservation and Presentation, Scientific and Technical Studies and Research, Financial Status and Human Resources, Training, International Cooperation, Education, Information and Awareness Building, Conclusions and Recommended Actions, Assessment of the Periodic Reporting Exercise.

The Section II has to cover the situation on each site according to the following structure: World Heritage Property Data, Statement of Outstanding Universal Value, Factors affecting the Property, Protection, Management and Monitoring of the Property, Summary, and Conclusions, Conclusions of the Periodic Reporting Exercise.

The reports concerning the state of conservation of the World Heritage Sites in Romania are done periodically, as it is requested by the World Heritage Centre. According to the UNESCO web page data, Romania presented 23 reports on 4 properties out of the total number of 8 sites.⁹ The main reported aspects regard the changes of the Management systems/management plan (10) and Impacts of tourism/visitor/recreation (8). On the second position, there are issues on Localised utilities (4), Surface water pollution (4), Forestry /wood production (4) and Financial resources (4). Housing (2), Ground transport infrastructure (2), Commercial hunting (2), Legal framework (2) are the third place aspects. Even if the following problems are reported occasionally, I consider they are common for most of the sites and authorities should pay more attention to solve them: Major visitor accommodation and associated infrastructure (1), Effects arising from the use of transportation infrastructure (1), Ground water pollution (1), Subsistence hunting (1), Mining (1), Relative humidity (1), Illegal activities (1), Human resources (1) and Management activities (1).

Table 2. State of conservation of the World Heritage Sites

No.	World Heritage Site	Reports on conservation
1.	Danube Delta	1992, 1993, 2000, 2005, 2008, 2009
2.	Churches of Moldavia	1997, 2011, 2013
3.	Historic Centre of Sighișoara	2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2007, 2008, 2010, 2012
4.	Ancient and Primeval Beech Forests of the Carpathians and Other Regions of Europe	2013, 2014, 2015, 2017
5.	Monastery of Hurezi	No data
6.	Villages with Fortified Churches in Transylvania	No data
7.	Dacian Fortresses of the Orastie Mountains	No data
8.	Wooden Churches of Maramureș	No data

⁹ https://whc.unesco.org/en/soc/?action=list&id_search_state=134 (accessed on 06.03.2018).

Danube Delta reported on water pollution situation, construction of the Giugiu-lești oil terminal and the Bâstroe Canal. Churches of Moldavia have reported on problems with humidity and infiltration, deterioration of wall painting, the need for parking facilities and graffiti control. The historic centre of Sighișoara reported on problems with the deterioration of monuments and fortification, the absence of a protection and management plan, poor conservation and protection measures, etc.

In case of Romania, some Periodic Reports from the second Cycle are missing or are just a formality. An example of such a report is the one on Dacian Fortresses of the Orastie Moutans as part of the Second Cycle of Periodic Reporting (2008-2015)¹⁰ Report's authors did not reported on many problems which affect the integrity and authenticity of the World Heritage Site. The comments done by Aurora Pețan on this report demonstrate that „Report is full of false and inaccurate data”¹¹. There are 10 positive factors that affect the monument and just one (!) negative, and only potential, not current, namely, religious, ritual activities. Nothing is mentioned about the degradation of the monuments, the parking lot that affected Sarmizegetusa Regia in 2011, or the 2013 floods that affected the same site, or the absence of protection measures, administration (for 5 out of 6 cities by 2013) and a plan management. Ancient sites are affected by a number of natural and human factors such as: animal husbandry, grazing in ancient sites; microorganisms affecting archaeological structures; soil erosion; invasive vegetation; hunting; logging; illegal activities (illegal excavations and looting); climate change, wind, water (rain/water); deliberate destruction; storms; invasive vegetation, etc. But, Aurora Pețan in her critic analysis is pointing that, out of 10 invoked factors, only three are positive, and only partial, two of them being negative at the same time. So, if the reporting was correct, it would have indicated 2-3 positive factors and 15-20 negative instead of 10 positive and one negative.¹² According to actual situation, only one (Sarmizegetusa Regia) fortress from six has a site manager, scientific council and management plan. Since 2012 the Hunedoara county administration did some steps for improving site management of Sarmizegetusa Regia, access to the site, parking place, supervision with security company, partnership with local police, video system site monitoring, fighting

10 Periodic Report – Second Cycle, Section II Dacian Fortresses of the Orastie Moutans, Monday, October 13, 2014, <http://whc.unesco.org/archive/periodicreporting/EUR/cycle02/section2/groupb/906.pdf> (accessed 25.03.2018).

11 Aurora Pețan, *Cum îi mințim pe cei de la UNESCO cu privire la cetățile dacice* [How we lie to UNESCO about the Dacian fortresses]. 4 decembrie 2015, <http://dacica.ro/aurora/cum-ii-mintim-pe-cei-de-la-unesco-cu-privire-la-cetatile-dacice/> (accessed 25.03.2018).

12 Aurora Pețan, *Evaluare a Raportării Periodice către World Heritage Center (Periodic Reporting - Second Cycle) cu privire la Cetățile Dacice din Munții Orăștiei*. Alun (Boșorod), jud. Hunedoara, Fundația DACICA, 2016.

illegal activities, etc. During the last years the number of visitors doubled from 30.000 to 60.000. Now, the question is how to manage such a big demand.¹³



Photo 1: Sarmizegetusa Regia site protected by security company and local police (after S.A. Vasilescu)



Photo 2-3. The access road to Sarmizegetusa Regia before and after 2012 (after S.A. Vasilescu)

The reports concerning the situation of the World Heritage Sites sometimes are very general. But, such reports have to be a good monitoring tool which could help to improve the management of the site. So, the real problems could be

¹³ Sorin Adrian Vasilescu, *Bune practici de administrare la Sarmizegetusa Regia*, Seminar „Managementul situ-
rilor UNESCO din România”, București, 30-31 martie 2018.

prevented through better monitoring and management methods, while regional cooperation could be a driver for identifying the best solutions. Protection of authentic heritage recognized by UNESCO was recently reconfirmed at the 39th Session of the World Heritage Committee in Bonn, Germany (2015). Participants pointed out the need to review the state of conservation of the World Heritage sites and inscribe new sites into the World Heritage List. In this context, we need a critical approach to the real situation of each site, to start a discussion on a Policy Document for the World Heritage Sites preservation and promotion, and to establish a model for heritage management according to the needs and specificities of each site. The integration approach is the only adequate way to sustainably manage the World Heritage Sites. Furthermore, the need for a relevant, balanced and realistic approach is strongly encouraged by UNESCO in the World Heritage Convention Operational Guidelines.

Because most of the World Heritage Sites from Romania do not have any strategic development and sustainable management plans, I consider there is an acute need for a national report of the evaluation of the UNESCO cultural sites in Romania. There is a significant discrepancy between the visibility and importance given to the sites included on the World Heritage List. These problems could be prevented through better monitoring and management methods, while regional cooperation could be a driver for identifying the best ways to do so at a regional level.

Preservation strategies and management plans should be based on the following areas: physical protection, increased visibility, reminders, and references, presentation of the content and site's branding. Cultural sites protection and management should be a dynamic complex approach and follow the principles of the Preservation by Developing Sustainable strategies of the World Heritage List. Sustainable site management should be followed by a permanent consultation process between responsible bodies, in both professional and local communities.

Since 2017, the new decision concerning the World Heritage Sites from Romania has been under debate. The project of the Government decision intends to create an integrated system of regulations - correlated with the UNESCO recommendations; the correlation between direct protection measures and town planning regulations; streamlining, monitoring and management; involvement of local authorities of communities and owners. So, we hope that after approving the new Government Decision, the Management of the World Heritage Sites from Romania will be improved.

CONCLUSIONS

Implementation of the UNESCO 1972 Convention varies from one to another State Parties, but in many countries, there is a misunderstanding of the main goal of the World Heritage Convention which covered cultural and natural heritage.¹⁴ Romania, from the cultural heritage management point of view, is centralised country, there is a single/national legislation applied to all districts. We hope that during next two years through our project „Preservation by the development of sustainable strategies for a better protection of the UNESCO World Heritage Sites from Romania” - <http://archaeoheritage.ro/hero/> it will be possible to identify and set up innovative models of good practices of the World Heritage Sites management and sustainable development.

In March 2017, the United Nations Security Council for the first time in the history of UN adopted Resolution 2347 (2017) confirming the role of cultural heritage in maintaining international peace and security. In this context, Irina Bokova, UNESCO Director-General, said that deliberate destruction of heritage is a war crime, heritage attack has become a war tactic to break long-term societies and turned into a strategy of cultural cleansing. Therefore, the defence of cultural heritage is more than a cultural issue, it is a security imperative, inseparable from defending human life. Weapons are not enough to defeat violent extremism. Building peace requires culture, education, prevention, and heritage.¹⁵ Only a common and integrated approach will make it possible to enrich UNESCO standards of preservation and maintain the World Heritage.

I think, the question of crucial importance for most of the state parties is: *How much are the countries prepared for the Third Cycle of Periodic Reporting (2017-2022) and what should they do for better reporting?* Because, as it is mentioned in the UNESCO rules, the information provided for Period Reporting will contribute to:

- assessing the state of conservation of World Heritage properties;
- determining whether the Outstanding Universal Value (OUV) of all World Heritage properties has been maintained over time;
- helping to solve outstanding problems and issues through an informed

14 B. Gaillard, *Historical perspective on the transposition of the 1972 UNESCO World Heritage Convention in the national legislation of its states parties. Historical Perspective of Heritage Legislation. Balance between Laws and Values*, Tallinn: ICOMOS Estonia, 2017, p. 61.

15 Resolution 2347 (2017) for the protection of heritage, adopted by the Security Council at its 7907th meeting, on March 27 2017. S/Res/2347 (2017). <http://en.unesco.org/news/security-council-adopts-historic-resolution-protection-heritage> (accessed 25.03.2018)

decision-making process;

- sharing experiences, good practices, knowledge and lessons learnt between States Parties, Site Managers and other World Heritage practitioners;
- encouraging cooperation and establishment of networks between partners;
- providing a decision-making tool for States Parties, national institutions, the World Heritage Committee and the World Heritage Centre;
- raising awareness about the *World Heritage Convention*: in particular the importance of OUV and the concepts of authenticity/integrity.¹⁶

In finally, the Periodic Reports should be an important evaluation tool and guide for improving management plans.

ACKNOWLEDGEMENTS

This research is part of the Project „Preservation by development of sustainable strategies for a better protection of the UNESCO World Heritage Sites from Romania” - <http://archaeoheritage.ro/hero/>, supported by the National Research Council (CNCS) – Executive Agency for Higher Education, Research, Development and Innovation Funding (UEFISCDI), PN-III-P4-ID-PCE-2016-0737 and implemented under the auspices of the Institute of Archaeology of the Romanian Academy, Iasi branch, Romania.

16 <https://whc.unesco.org/en/periodicreporting/> (accessed 06.04.2018).

REFLEXIONES SOBRE LAS ESTRATEGIAS DE GESTIÓN Y DIFUSIÓN DEL ARTE RUPESTRE DEL ARCO MEDITERRÁNEO DE LA PENÍNSULA IBÉRICA EN CATALUÑA

Remarks on management and dissemination strategies of the Rock art of the Mediterranean Basin on the Iberian Peninsula in Catalonia

Silvia Peñalver Sánchez (1) and Inés Domingo Sanz (2)

(1) PhD student at Universitat de Barcelona/SERP, silpenalvers@gmail.com

(2) ICREA/Universitat de Barcelona/SERP, ines.domingo@ub.edu

RESUMEN

La fachada Mediterránea de la Península Ibérica alberga una serie de manifestaciones rupestres milenarias que en 1998 fueron incluidas en el listado de Patrimonio Mundial por la UNESCO bajo el título de arte rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica (desde ahora, ARAMPI). Este legado arqueológico está además reconocido como Bien de Interés Cultural, por la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español, otorgándole el máximo nivel de reconocimiento y protección al que puede aspirar un bien cultural en este país. Estos reconocimientos destacan la singularidad de este Patrimonio, al tiempo que requieren un compromiso por parte de las administraciones y de la población por promover su conservación y difusión.

Aunque existen diversas iniciativas en las diversas comunidades autónomas que tratan de avanzar en esta línea, lo cierto es que todavía estamos lejos de alcanzar la situación ideal. En este contexto, este trabajo presenta los resultados de un estudio dedicado a analizar las estrategias de gestión y difusión de este Patrimonio en Cataluña. El eje vertebrador de este estudio es el análisis de la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya*, que cuenta con tres conjuntos culturales que incluyen diversos yacimientos vinculados a un Centro de Interpretación de Arte Rupestre (desde ahora, CIAR): los *Abrics de l'Ermita* de Ulldecona (Tarragona), las *Muntanyes de Prades* de Montblanc (Tarragona) y el *Conjunt rupestre de La Roca de los Moros* del Cogul (Lleida). En nuestro estudio prestamos especial atención a la búsqueda de un equilibrio entre la difusión y la conservación de estos espacios al adecuar al público los yacimientos, analizando qué estrategias se llevan a cabo para paliar esta dicotomía e ideando posibles iniciativas que se podrían implementar para

mantener ese equilibrio. En nuestro análisis se recurre a técnicas de investigación cualitativa, como el análisis observacional sistemático de los yacimientos y CIAR y la realización de entrevistas a diferentes personas implicadas en su gestión y difusión.

A partir de las observaciones realizadas planteamos cuales serían las líneas de gestión y puesta en valor deseables a día de hoy para este tipo de Patrimonio, y analizamos en qué medida los diversos yacimientos y CIAR cumplen estas expectativas y qué estrategias deberían ser implementadas en el futuro para garantizar la correcta conservación, gestión y difusión de este Patrimonio milenario.

PALABRAS CLAVE: arte rupestre, gestión cultural, Patrimonio mundial, democratización cultural, difusión

ABSTRACT

The Mediterranean Basin on the Iberian Peninsula is home to a set of millenary rock art, inscribed on UNESCO's World Heritage List in 1998 under the heading Rock art of the Mediterranean Basin on the Iberian Peninsula (henceforth, ARAMPI). This archaeological heritage is recognized as Bien de Interés Cultural by the Spanish Historical Heritage Act 16/1985, the highest level of national distinction and protection that a cultural property can reach. This recognition remarks the singularity of this heritage, but at the same time needs a commitment of the public administrations and the society to promote the protection and dissemination of these sites.

Thought different initiatives at various autonomous regions try to move forward in this sense, the situation is still far from ideal. In this context, this paper reports the results of a study on the Management and dissemination strategies of this Cultural Heritage in Catalonia. The backbone of this research is the analysis of the Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya (Catalonian's Rock Art Route), which includes three cultural settings with a different number of rock art sites associated to a Rock Art Interpretation Center (henceforth, CIAR): Abrics de l'Ermita in Ulldecona (Tarragona), Muntanyes de Prades in Montblanc (Tarragona) and Conjunt rupestre de La Roca de los Moros in El Cogul (Lleida). In our study, we pay particular attention to striking the right balance between dissemination and preservation of these sites when opening them to the public, analyzing the steps taken to mitigate impacts and devising potential initiatives to be implemented to keep this balance. In our analysis, we use qualitative research techniques, such as systematic observation of the archaeological sites and CIAR and interviews to the different agents involved in their management and dissemination.

Based on the observations, we suggest best management and dissemination strategies for this heritage, and we assess to what extent the archaeological sites and CIAR meet these expectations and what strategies should be implemented in the future to ensure the appropriate conservation, management and dissemination of this millenary heritage.

KEY WORDS: *rock art, Cultural Management, World Cultural Heritage, cultural democratization, divulgation*

1. INTRODUCCIÓN

La fachada mediterránea de la Península Ibérica conserva, actualmente, más de un millar de yacimientos con arte rupestre (Hernández 2009, p. 62), entre los que existen verdaderas obras maestras de nuestro pasado más remoto. Esta herencia artística milenaria constituye uno de los fenómenos culturales más frágiles que nos han legado nuestros antepasados prehistóricos, y su preservación presente y futura requiere del desarrollo de medidas de conservación preventiva y de gestión que permitan convivir a la investigación científica, a las prioridades de conservación y a los posibles usos actuales de estos bienes culturales. El desarrollo de políticas de protección y gestión de este Patrimonio que sean sostenibles y respetuosas con sus diversos valores científicos, históricos, culturales y artísticos deben ser una prioridad en el siglo XXI. ¿Pero dónde estamos con el arte rupestre de la Fachada Mediterránea de la Península Ibérica? ¿Qué iniciativas se han tomado para su correcta gestión y difusión? ¿De donde surgen estas iniciativas? ¿Cuántos yacimientos se han puesto en valor? ¿Existen medidas adecuadas para garantizar el equilibrio entre investigación, conservación y difusión? ¿Existen protocolos que incorporen medidas de monitorización a medio y largo plazo para evaluar el impacto de la apertura pública de los yacimientos?

Las muestras de esta singular manifestación artística se encuentran hoy distribuidas entre las comunidades autónomas de Andalucía, Aragón, Castilla-La Mancha, Cataluña, la Comunidad Valenciana y la Región de Murcia. La legislación española cede a las Comunidades Autónomas las competencias en materia de Patrimonio, por lo que cada comunidad es responsable de la protección, promoción y difusión del Patrimonio cultural que se encuentra en sus territorios. Por ello, y como punto de partida, este trabajo se centra en analizar exclusivamente las estrategias de gestión y difusión de una comunidad autónoma específica, Cataluña.

De todos los conjuntos conocidos en la fachada mediterránea peninsular, 758 fueron incluidos en el listado de Patrimonio Mundial de la UNESCO. Esta distinción, obtenida gracias a la colaboración de las seis comunidades autónomas previamente mencionadas, reconoce el valor universal excepcional de este patrimonio (García, Hernández & Barciela 2011, p. 8; UNESCO n.d.). Y aunque no tiene implicaciones legales, sí conlleva un compromiso de protección y mantenimiento de los valores, la autenticidad y la integridad que llevaron a su inclusión en la lista, y también de fomento de la difusión.

La legislación nacional (Ley 16/85, de 25 de Junio, del Patrimonio Histórico Español) también reconoce la singularidad e importancia de los yacimientos con arte rupestre, otorgándoles la consideración de Bien de Interés Cultural (BIC), que constituye el mayor grado de reconocimiento y protección legal que puede recibir un bien cultural. Lo más destacado de este reconocimiento es que hace referencia tanto a los yacimientos ya conocidos como a los que quedan por descubrir, aunque ello no exime de la necesidad de incoar expediente de declaración para los nuevos descubrimientos.

Ambas distinciones además de poner en relieve la singularidad y los valores patrimoniales de este arte, también llevan implícitas la necesidad de ponerlos en valor, obligando en cierta medida a investigadores y gestores a enfrentarse a una dicotomía entre conservación (ya que por un lado exige que sea conservado y preservado en las mejores condiciones posibles, de manera que perdure en el tiempo para futuras generaciones) y difusión (para estimular la difusión de la cultura que transmite dicho patrimonio), que no siempre es fácil de resolver. No obstante, un aspecto clave de la legislación es que, pese a señalar la importancia de la difusión del Patrimonio cultural, reconoce que esta debe estar supeditada a la protección y preservación del propio bien, de manera que es imposible contemplar la habilitación al público de un espacio que, pese a ser un legado cultural que pertenece a todos los ciudadanos, podría verse alterado o destruido por la adecuación o la afluencia de visitas (artículo 36, título IV de la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español). Por tanto, esto pone de manifiesto que la apertura pública de estos espacios, debería estar siempre guiada por investigaciones previas que evalúen el potencial, los riesgos y la viabilidad, para garantizar un régimen de visitas regulado en el que se potencie la conservación, la difusión del conocimiento y la seguridad de los visitantes. En la práctica, no obstante, existe poca información sobre:

- qué criterios deberían hacerse servir para determinar qué conjuntos son aptos para su apertura pública, más allá de la buena legibilidad de los paneles,

- qué ritmo de apertura debería proponerse,
- ¿son todos los conjuntos susceptibles de ser abiertos? ¿O debería hacerse de forma escalonada y reservando conjuntos para el futuro?

La fragilidad que caracteriza el arte rupestre, así como otros aspectos de carácter burocrático (la necesidad de facilitar el acceso y promover la difusión de los BIC y de las muestras de Patrimonio de la Humanidad), plantea un auténtico reto para la protección y la gestión cultural de este legado milenario. Esto se ve reflejado claramente en el bajo número de yacimientos que han sido puestos en valor en comparación con la elevada cantidad de localizaciones con arte rupestre existentes en la fachada levantina de la Península Ibérica, como por ejemplo en Cataluña, comunidad en el que centramos el presente artículo, donde se documentan más de una treintena de conjuntos rupestres, que suman más de 80 abrigos con pinturas parietales, siendo visitables apenas una decena de abrigos (Alonso & Grimal 2007; Castells & Hernández 1991; Garcia 2005; Orensanz, 2016; UNESCO n.d.; Viñas 2005; Viñas & Sarrià 2011).

En esta comunicación presentamos una reflexión respecto a la gestión del arte rupestre, mediante el análisis objetivo (observación participante y entrevistas) y sistemático de las estrategias que se llevan a cabo en los conjuntos que actualmente forman parte de la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya*. También ofrecemos una propuesta de las pautas que se deberían tener en cuenta al plantear la democratización cultural de estos yacimientos, de manera que su adecuación y difusión sea favorable tanto para el propio yacimiento como para los visitantes y la localidad.

2. LA RUTA DE L'ART RUPESTRE DE CATALUNYA

Cataluña cuenta en la actualidad con más de 80 cavidades con arte rupestre prehistórico, de los que 59 abrigos fueron incluidos en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1998. Estos conjuntos conservan manifestaciones artísticas pintadas que se engloban dentro de dos tradiciones rupestres post-paleolíticas conocidas como arte Levantino y arte Esquemático (Fig. 1)



Figura 1: Motivos levantinos (izquierda) y esquemáticos (derecha) de *La Roca dels Moros* del Cogul (Alonso & Grimal 2007, p. 13)

Tras la declaración como Patrimonio Mundial, y debido a un interés creciente en dar a conocer este Patrimonio, en el año 2005 se inicia el proyecto de la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya*, ideado y gestionado por el *Museu d'Arqueologia de Catalunya* por encargo de Francesc Terrats, Director General del Patrimonio Cultural en aquel momento. Mediante este proyecto se pretendía dar a conocer la existencia y riqueza de este Patrimonio, difundir los valores históricos que transmite, sensibilizar y concienciar a la sociedad sobre su importancia, fragilidad y necesidad de protección y fomentar la dinamización cultural de los territorios en los que se encuentran, ya que habitualmente estas manifestaciones de arte rupestre se localizan en zonas económicamente deprimidas (Garrido 2017; Rueda & Muñoz 2017).

Para formar parte de la Ruta, los yacimientos deben cumplir los siguientes requisitos: realizar una petición formal, que el yacimiento o conjunto esté adecuadamente musealizado y, finalmente, que esté vinculado a un CIAR que complete la información e historia que transmite el yacimiento (Garrido 2017).

Actualmente, la Ruta la componen tres puntos en la mitad sur de Cataluña (Fig. 2): el CIAR *Abrics de l'Ermida* (Ulldecona) (CIAR 1), el CIAR *Muntanyes de Prades* (Montblanc) (CIAR 2) y el *Conjunt rupestre de la Roca dels Moros* (El Cogul) (CIAR 3). No obstante, se está gestionando la inclusión de un cuarto punto en la Ruta, los conjuntos rupestres de los barrancos de la Vall y Parellada, descubiertos en 2007, vinculados a un CIAR que se creará en la localidad de Capçanes. Pese a que estos conjuntos están ya adecuados al público y se pueden visitar, decidimos no incluirlos en el estudio ya que todavía no forman parte oficialmente de la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya* (Garrido 2017; Rueda & Muñoz 2017; Ruta del Arte Rupestre n.d.)

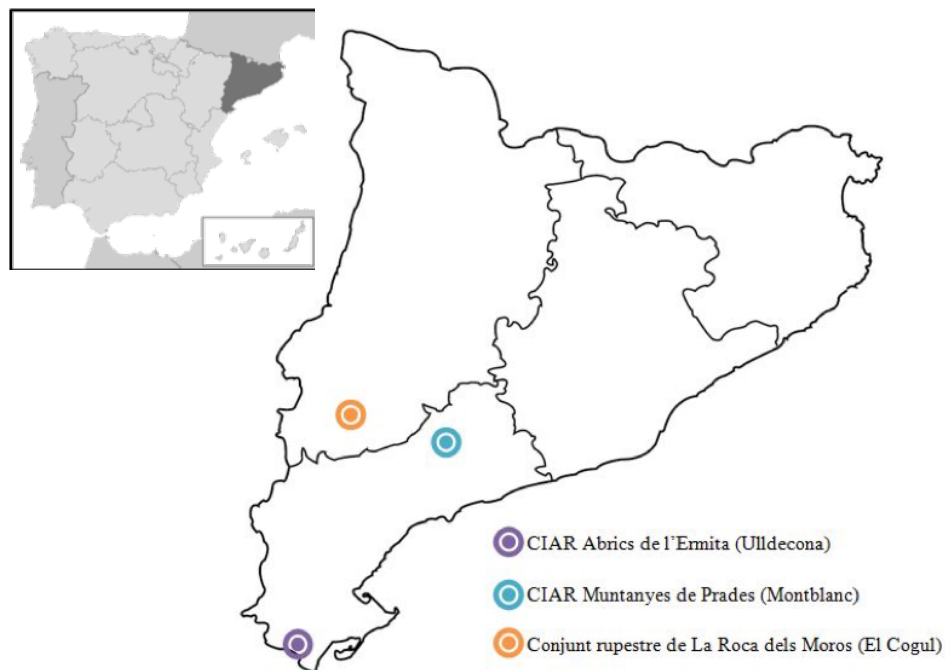


Figura 2: Localización de los puntos que conforman la *Ruta de l'Art rupestre de Catalunya*. Mapa de Didactalia, modificado (Didactalia n.d.)

El proyecto se inició con un gran impulso, sentando las bases de la actual Ruta, pero diversos factores, como el inicio de la crisis económica en el país, dificultaron que el proyecto se continuara desarrollando debido a las limitaciones económicas y de personal (Garrido 2017).

Hoy en día, la Ruta está gestionada por diferentes entidades, tanto públicas como privadas y cada una de ellas se encarga de un aspecto diferente de la gestión cultural de estos espacios:

- El *Museu d'Arqueologia de Catalunya*, desde el departamento de comunicación de la sede de Barcelona, gestiona los aspectos relacionados con la unificación de la Ruta. También se encargan de los aspectos relacionados con la comunicación y la difusión mediante material impreso y plataformas digitales, como el portal web, así como la creación y desarrollo del Plan Director de la Ruta (Garrido 2017; Rueda & Muñoz 2017).

- El *Servei d'Arqueologia i Paleontologia de la Generalitat de Catalunya* se encarga de aspectos como la documentación, la investigación, su mantenimiento, preservación y conservación (que incluyen la protección legal y física), y el contenido informativo que se expone en los plafones situados en los yacimientos (Castells & Hernández 2009; Garrido 2017).
- El *Ajuntament d'Ulldecona*, a través del trabajo del técnico de Turismo y Patrimonio, gestiona el control técnico de los *Abrics de l'Ermita*, el contenido que se ofrece a las visitas, la forma de realizar el guiado y los proyectos que se llevan a cabo en los espacios patrimoniales de la localidad (Bel 2017; Vericat 2017).
- La empresa Conficon es la responsable de la explotación turística y la gestión del espacio patrimonial, tanto de los *Abrics de l'Ermita* como de otros enclaves culturales de la localidad (Bel 2017; Vericat 2017).
- El *Museu Comarcal de la Conca de Barberà* es el encargado de la gestión cultural de los diferentes equipamientos culturales de Montblanc, incluido el CIAR *Muntanyes de Prades* (Jàvega 2017).
- Desde la *Oficina de Turisme de Montblanc* se gestionan las visitas guiadas a los yacimientos con arte rupestre de la zona (Jàvega 2017; Saura 2017).
- El *Ajuntament del Cogul* es el responsable de gestionar el edificio del *Conjunt rupestre de La Roca dels Moros*, realizado invirtiendo el 1% cultural del *Canal Segre-Garrigues* (Torres 2017).
- La *Agència Catalana del Patrimoni Cultural*, a través del área de Monumentos y yacimientos, gestiona tanto el yacimiento en sí como la explotación turística del espacio (Montaner 2017; Torres 2017).

Nuestro objetivo con este trabajo es analizar qué estrategias de gestión y difusión del arte rupestre han primado en los conjuntos englobados en la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya*, identificar posibles deficiencias, y proponer alternativas para mejorar la gestión de estos bienes primando el mantenimiento de sus valores, su autenticidad y su integridad.

2.1 Descripción de los CIAR de la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya*

Los diferentes puntos que conforman la *Ruta de l'Art rupestre de Catalunya* se encuentran unificados bajo una señalización común, que hegemoniza las indicaciones por carretera y en las localidades a los CIAR, los paneles informativos

de la Ruta comparten un mismo logotipo para toda la Ruta (Fig. 3). Otro aspecto que favorece la cohesión de la Ruta es la coordinación de proyectos comunes, tanto entre los tres conjuntos de la Ruta como en relación a otros yacimientos, como el Portal de Juegos del Arte Rupestre (Garrido 2017)



Figura 3: Paneles con la información y el logotipo de la *Ruta de l'Art Rupestre* en los CIAR *Abrics de l'Ermida* (izquierda) y *Muntanyes de Prades* (derecha). Fotografías de S. Peñalver

Si bien todos los yacimientos deben estar vinculados a un CIAR, su gestión y la manera de presentar el discurso museográfico, es diferente, dependiendo tanto del enfoque que hayan decidido dar como de las posibilidades que les ofrezca la arquitectura del propio centro, especialmente en los casos en los que se adapta un espacio ya existente, como los CIAR *Abrics de l'Ermida* (Ulldecona) y *Muntanyes de Prades* (Montblanc). Quisiéramos destacar la problemática particular del *Conjunt rupestre de La Roca dels Moros* (El Cogul), en el que el proyecto museográfico todavía no se ha desarrollado, por lo que el espacio solo cuenta con unos pocos elementos que refuerzan la explicación, como un calco de las pinturas o un conjunto de fotografías antiguas que permiten apreciar el pueblo y los momentos posteriores al descubrimiento. Eventualmente, y siempre que no esté itinerando en otros

centros, el espacio ofrece la exposición temporal *Un espai sagrat. La Roca dels Moros del Cogul*, creada en conmemoración del centenario de su descubrimiento en 1908 (Fig. 4.a) (Garrido 2017; Montaner 2017; Torres 2017).

Por su parte, los CIAR *Abrics de l'Ermita* (Ulldescon) y *Muntanyes de Prades* (Montblanc) han desarrollado diferentes estrategias de divulgación, siendo estos espacios un punto clave para la comprensión del arte rupestre y el contexto en el que se enmarca (Fig. 4.b-d).

El CIAR *Abrics de l'Ermita* se encuentra dentro del conjunto de la *Ermita de la Pietat*, recuperando un espacio de la construcción original. Ofrece una museografía compuesta por un conjunto de paneles expositivos, colocados de manera que forman diferentes ámbitos dentro de la sala que acoge la exposición. Los textos, un total de 17 en todo el recorrido, están escritos en catalán, la mayoría de ellos tienen una extensión de entre 7 y 12 líneas y no utilizan términos especializados. Diversos recursos gráficos, como fotografías, mapas, dibujos y calcos de las pinturas rupestres, complementan el discurso, y también incluyen un video sin texto al final de la visita, lo que permite la comprensión del mismo sin supeditarlo a un idioma concreto. Finalmente, el recorrido ofrece dos recursos interactivos: una primera pantalla táctil en la que de forma didáctica se ilustra cómo el panel actual es en realidad fruto de la adición de figuras en distintas fases, y se ofrece la posibilidad de visualizar cada una de las fases de la escena de caza del Abric I, y una gran pantalla táctil en la que se ofrece un juego, que consiste en una animación de las pinturas rupestres del Abric I, en el que el usuario tiene que guiar a los cazadores para conseguir acorralar y cazar a los ciervos. La totalidad del discurso está centrado en el arte rupestre. La visita al CIAR es guiada, ofreciendo cuatro idiomas principales (catalán, castellano, inglés y francés), con la posibilidad de realizarla en otro idioma si los visitantes lo solicitan con antelación (Bel 2017; Garcia 2005; Vericat 2017).

La antigua “Prisión Nueva” de Montblanc alberga el CIAR *Muntanyes de Prades*, lo que condiciona la exposición al espacio preexistente, ubicando el discurso museográfico en las antiguas celdas (Fig. 4.b-c). La propia arquitectura del centro favorece la creación de diferentes ámbitos temáticos a lo largo del recorrido museográfico. La exposición presenta un total de 81 paneles retroiluminados con textos explicativos, de los cuales 62 se centran en el arte prehistórico. Los textos, todos ellos en catalán, presentan diferentes extensiones, predominando aquellos con más de 12 líneas. Están redactados con un lenguaje bastante asequible, aunque se utilizan algunas palabras especializadas no explicadas, como tarteras o registro lítico. El discurso se complementa con diversos recursos visuales, como fotografías, dibujos, facsímiles de los abrigo y las pinturas, dioramas, mapas,

una línea cronológica y un árbol de la evolución humana. Al iniciar la visita se proyecta un audiovisual en catalán, de unos 6 minutos, en el que destacan la vinculación entre el arte rupestre y el origen del arte y lo relacionan con el mundo simbólico. También hay un mapa interactivo en el que se iluminan los ríos, parques naturales, relevos y poblaciones de la zona representada. Las visitas al CIAR son principalmente guiadas, y se realizan en catalán y castellano, aunque también puede ser autoguiada (Espejo 2017; Jàvega 2017; Saura 2017).

En el caso de Ulldecona y El Cogul, los abrigos con arte rupestre se encuentran al lado de los CIAR, de manera que la visita al enclave original se facilita en la misma visita al CIAR. En el caso de Montblanc, sin embargo, el conjunto de yacimientos se localiza a unos 7km de la localidad, y se accede mediante una excursión de aproximadamente 3 horas, lo que condiciona las visitas, que deben ser concertadas previamente, y el público que puede acceder (Bel 2017; Espejo 2017; García 2005; Garrido 2017; Jàvega 2017; Saura 2017; Torres 2017; Viñas 2017).



Figura 4: Interior de los CIAR: a. *Conjunt rupestre de la Roca dels Moros*. b y c. *Muntanyes de Prades* (Montblanc). d. *Abric de l'Ermita* (Ulldecona). Fotografías de S. Peñalver.

El conjunto de pinturas rupestres de los *Abrics de l'Ermita* lo conforman un total de 11 abrigo, en los que se han identificado pinturas levantinas y esquemáticas. En la misma Sierra de Godall se han identificado también otros 4 abrigo con arte rupestre. El conjunto se encuentra protegido por un vallado perimetral que incluye parte del entorno inmediato, cercando un total de 23 hectáreas de terreno. Tres de los abrigo están abiertos al público: Abric I, Abric IV y Abric VIII. Para facilitar el acceso de los visitantes, dado que los abrigo se encuentran elevados unos metros respecto el nivel de circulación actual, y por motivos de seguridad, se ha modificado levemente el entorno natural, instalando barandillas y escaleras en los puntos necesarios. La visita a los abrigo es siempre guiada, limitando el número de visitantes a 20-25 por grupo. En los abrigo I y VIII se puede observar un calco de las figuras, que ayudan a los visitantes a localizar los motivos en la superficie. El Abric I cuenta también con el desarrollo de una aplicación de realidad aumentada para dispositivos móviles, e-Art, que facilita a los visitantes la identificación de los motivos y que resulta especialmente útil cuando estos están desvanecidos (Bel 2017; Berbís 2015; García 2005; Vericat 2017).

El conjunto rupestre de las *Muntanyes de Prades* incluye 17 abrigo con arte levantino y esquemático, además de algunas cuevas y rocas con grabados que datan de la Edad del Bronce, la Edad del Hierro, la época Medieval y el siglo XX. Estos abrigo se encuentran en diferentes puntos de las sierras prelitorales de Tarragona y los altiplanos interiores de Lleida. La visita guiada se limita a 3 yacimientos: el *Portell de les Lletres*, el *Mas d'en Llort* y el *Mas d'en Ramón Bessó*. El *Portell de les Lletres* y el *Mas d'en Llort* están situados a pocos metros de distancia, rodeados por una valla perimetral que protege ambos yacimientos y una parte del entorno inmediato. En el interior del cercado se han incluido barandillas para garantizar la seguridad de los visitantes, así como carteles informativos con los calcos justo en la entrada del cierre perimetral. El vallado que rodea el *Mas d'en Ramón Bessó* protege el abrigo y alberga unos pocos metros de terreno, considerando este cercado no perimetral. La visita a los abrigo, siempre guiada, se realiza con grupos de entre 6 y 20 personas (Espejo 2017; Jàvega 2017; Saura 2017; Viñas 2005).

La *Roca dels Moros* del Cogul es un pequeño abrigo en un bloque de piedra desprendido de la montaña que alberga pinturas levantinas y esquemáticas y grabados íberos y romanos, lo que resulta especialmente interesante a nivel histórico al mostrar la continuidad en el uso del mismo enclave a lo largo del tiempo. El acceso al yacimiento se encuentra adaptado a personas con movilidad reducida, mediante infraestructuras que han transformado el entorno inmediato. El yacimiento está rodeado por un enrejado que protege los motivos rupestres,

y las visitas al mismo son siempre guiadas, limitadas por el espacio que ofrece el propio cercado a grupos de 10 o 12 personas (Alonso & Grimal 2007; Montaner 2017; Torres 2017) (Fig. 5).



Figura 5. Visita guiada a las pinturas de *la Roca dels Moros* (El Cogul). Fotografía de S. Peñalver.

3. METODOLOGÍA

Para analizar y contrastar las estrategias de gestión del arte prehistórico de la Ruta de *l'Art Rupestre de Catalunya*, hemos recurrido a técnicas de investigación cualitativa, con una recopilación de datos basada, principalmente, en la observación directa de los yacimientos y CIAR o museos asociados, a través de estancias de corta duración en cada uno de estos enclaves (una semana en cada uno), y en la realización de entrevistas personales estructuradas a diferentes actores implicados en su gestión y en la difusión cultural.

Durante la observación llevada a cabo en los conjuntos culturales de Montblanc, el Cogul y Ulldecona hemos valorado siempre los mismos criterios de gestión, para poder contrastar los resultados entre sí. En el análisis a los CIAR se recogió información sobre su cercanía al yacimiento, los idiomas en los que se ofrece la información, si la visita es o no guiada, en cuantos espacios se divide el CIAR, el número de plafones expuestos, y cuántos de éstos se centran únicamente en el arte rupestre, la longitud de los textos, si se utiliza un lenguaje adecuado al público no especializado y los recursos visuales, audiovisuales e interactivos que refuerzan el discurso (Fig. 6).

Anàlisi Gestió dels espais vinculats a la Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya

Nom:		Localització:	
CIAR			
Proper al jaciment: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No Idiomes: <input type="checkbox"/> Català <input type="checkbox"/> Anglès <input type="checkbox"/> Altres <input type="checkbox"/> Castellà <input type="checkbox"/> Francès		Visita: <input type="checkbox"/> Guiada <input type="checkbox"/> Lliure Observacions:	
Núm. d'espais diferenciats: Núm. de plafons: Núm. de plafons centrats en l'art rupestre:		Observacions:	
Longitud dels textos: <input type="checkbox"/> <7 línies <input type="checkbox"/> 7-12 línies <input type="checkbox"/> >12 línies		Comprensió: <input type="checkbox"/> Totalment assequible, no especialitzat <input type="checkbox"/> Molt assequible, poques paraules especialitzades, explicades <input type="checkbox"/> Bastant assequible, poques paraules especialitzades, no explicades <input type="checkbox"/> Poc assequible, amb molts conceptes especialitzats no explicats	
Recursos visuals: <input type="checkbox"/> Fotografies <input type="checkbox"/> Diorames <input type="checkbox"/> Altres <input type="checkbox"/> Dibuixos <input type="checkbox"/> Gràfiques <input type="checkbox"/> Facsímils <input type="checkbox"/> Escenografies		Observacions:	
Recursos audiovisuals: <input type="checkbox"/> Vídeos <input type="checkbox"/> Sons ambientals <input type="checkbox"/> Altres		Quants? Descripció i observacions:	
Recursos interactius: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		Quins? Quants? Descripció i observacions:	

Figura 6. Ficha de registro de datos sobre la gestión de los CIAR.

Respecto al análisis del yacimiento, se ha valorado si presenta un cierre preventivo y si el cierre es perimetral o no, si la visita es guiada, si hay límite de visitantes por grupo, si en el yacimiento se incluyen calcos y, finalmente, si el entorno natural se ha modificado (Fig. 7).

Jaciment		
Tancament: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	Tipus: <input type="checkbox"/> Perimetral <input type="checkbox"/> Al jaciment	Observacions:
Visita guiada: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	Límit de visitants:	
Calcs: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	Tipus: <input type="checkbox"/> Plafons al jaciment <input type="checkbox"/> Els porta el guia	Observacions:
Accés: <input type="checkbox"/> Entorn natural modificat <input type="checkbox"/> Entorn natural no modificat	Observacions:	

Altres observacions:

Figura 7. Ficha de registro de datos sobre la gestión de los yacimientos.

Por otro lado, las entrevistas realizadas a diferentes actores involucrados en la gestión y la difusión de la Ruta también han seguido una estructura pautada, de manera que a todos los entrevistados se les han realizado las mismas preguntas y en el mismo orden. Las entrevistas han sido, mayoritariamente, no intrusivas,

sin sugerir o dirigir las respuestas de los entrevistados, exceptuando la pregunta referente a las normas de actuación que deben seguir los visitantes en el yacimiento, en la proponíamos algunas situaciones concretas para ver si se contemplaban en la normativa (comer y beber en el yacimiento, llevar mochilas, apoyarse en la pared...). Entre los entrevistados se incluyen gestores del patrimonio, técnicos, conservadores, guías e investigadores (Tabla 1), lo que nos ha permitido obtener información de un mismo aspecto desde diferentes puntos de vista.

Tabla 1. Personas entrevistadas relacionadas con el Patrimonio rupestre

Nombre	Cargo	Institución
Bel Lleixà, Leonardo	Director de Conficon	CIAR Abrics de l'Ermita de la Pietat d'Ulldecona
Espejo Rosa, Maribel	Administrativa del Museu de Montblanc	CIAR Muntanyes de Prades de Montblanc
Garrido Ferrer, Anna M.	Conservadora, técnica y coordinadora de la Ruta de l'Art Rupestre	Museu d'Arqueologia de Catalunya
Jàvega València, Joan Pau	Director de los equipamientos del Museu Comarcal de la Conca de Barberà	CIAR Muntanyes de Prades de Montblanc
Montaner Reig, Josep M.	Técnico del Área de Monumentos y Yacimientos	Agència Catalana del Patrimoni Cultural
Saura Pérez, Pilar	Secretaria de la Junta Gestora del Museu	CIAR Muntanyes de Prades de Montblanc
Torres Fernández, Anna	Servicio de gestión de acogida e información al visitante	Conjunt rupestre de La Roca dels Moros del Cogul
Vericat González, Agustí	Director del CIAR	CIAR Abrics de l'Ermita de la Pietat d'Ulldecona
Viñas i Vallverdú, Ramón	Investigador del IPHES	IPHES

4. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS ESTRATEGIAS DE GESTIÓN DE LOS CONJUNTOS RUPESTRES DE LA RUTA DE L'ART RUPESTRE DE CATALUNYA

A partir de la información obtenida en los CIAR y en los yacimientos, hemos realizado un análisis comparativo que nos permite observar las diferentes estrategias de gestión de cada uno de los conjuntos culturales (Tabla 2) y que analizaremos en detalle.

Como hemos visto en el apartado anterior las características de cada uno de los CIAR y el número de yacimientos a los que se vinculan es diferente. No obstante, aunque los CIAR 1 y 2 tienen asociados un mayor número de yacimiento, lo cierto es que en todos ellos el número de yacimientos visitables es reducido. En el caso de los *Abrics de l'Ermita de la Pietat* de Ulledecona, por ejemplo, la selección se hizo valorando la accesibilidad al abrigo, la facilidad para identificar las figuras conservadas y la posibilidad real de albergar un grupo de visitantes sin riesgo para el propio abrigo, manteniendo cierta distancia respecto las pinturas y evitando que se puedan dañar por accidente (Bel 2017; Vericat 2017). Además, en aquellos visitables, la principal estrategia para regular las visitas es el cierre preventivo de los abrigos, y su acceso exclusivamente a través de visitas guiadas, lo que permite llevar un mayor control de las actividades que se desarrollan en los enclaves y minimizar posibles impactos de visitas incontroladas.

Tabla 2. Comparativa entre las estrategias de gestión y difusión de los CIAR

	CIAR 1 (Ulledecona)	CIAR 2 (Montblanc)		CIAR 3 (Cogul)
Nº yacimientos	11	17		1
Nº yacimientos visitables	3	3		1
Cierre preventivo	Si (perimetral y a cada yacimiento en 4 de ellos)	Si (los 3 visitables)		Si (Doble: Perimetral y al yacimiento)
Nº visitantes 2017	4493 ¹	1465 ²	228 ²	5439 ³
Coste de la visita	3 € (CIAR) 7 € (Abrigos) 10 € (CIAR+abrigos)	3 € (CIAR visita libre) 5 € (CIAR visita guiada) 12 € (abrigos+CIAR)		2.5 € (CIAR+abrigo)
Distancia CIAR-yacim.	En el mismo recinto	8 km. Aprox		En el mismo recinto
Iniciativa	Privada	Pública		Pública
Gestión actual	Privada/pública	Pública		Pública
Estrategias difusión	Entrada combinada a varios espacios culturales locales; vinculación con otras ofertas turísticas; ciclos de conferencias sobre Patrimonio (Patrimonium); proyectos con otros enclaves ARAMPI (Portal de Jocs, e-Art; VULL 4D); actividades sin reserva previa; oferta para público escolar	Proyectos con otros enclaves ARAMPI (Portal de Jocs); oferta de actividades con reserva previa; oferta para público escolar		Vinculación con otras ofertas culturales; proyectos con otros enclaves ARAMPI (Portal de Jocs); acoger actividades no relacionadas directamente con el CIAR, oferta para público escolar
Actividades para público	general, familiar, escolar	familiar, escolar		escolar

		CIAR 1 (Ulldecona)	CIAR 2 (Montblanc)	CIAR 3 (Cogul)
Visita CIAR	Guiada	si	si	si (exposición temporal)
	Idioma textos	catalán	catalán	Catalán (exposición temporal)
	Idioma visitas	Catalán, Castellano, Inglés, Francés (otros)	Catalán y Castellano	Catalán, Castellano e Inglés
	Recursos visuales	Fotografías, Ilustraciones Calcos, Mapas	Fotografías, Ilustraciones Calcos, Facsímiles Dioramas, Otros	(exposición temporal) Fotografías, Ilustraciones Calcos
	Recursos audiovisuales	Video	Video	Video (subt. Cat, cast, ingl)
	Recursos interactivos	Pantalla táctil Juego digital	Mapa de relieves	--
Visita abrigos	Guiada	Si	Si	Si
	Normativa de visita previa	Si (oral)	Si (oral)	Si (oral y escrita)
	Idioma	Catalán, Castellano, Inglés, Francés (Otros)	Catalán y Castellano	Catalán, Castellano, Inglés, Francés (Otros)
	Limite visitas	máx. 20/visita Sin limitación diaria	6-20 ⁴ /visita Sin limitación diaria	máx. 10-12/visita Sin limitación diaria
	Material gráfico	Calcos in situ Realidad aumentada	Calcos in situ	Calco móvil
Difusión digital		Web (MAC, Arqueoxarxa) Web Ayuntamiento local	Web (MAC, Arqueoxarxa) Web MCCB	Web (MAC, Arqueoxarxa) Web Ayuntamiento local
Visita combi.		Si	No	Si

Datos proporcionados por Conficon ⁽¹⁾, el CIAR Muntanyes de Prades (Montblanc) ⁽²⁾ y la Agència Catalana del Patrimoni Cultural ⁽³⁾

⁴ En los yacimientos, se hacen subgrupos de 10 visitantes

Si comparamos el número de yacimiento con el número de visitantes que reciben llama la atención que el enclave que registra un mayor número de visitas, el CIAR 3, es precisamente el que da acceso a un único yacimiento y carece de exposición permanente, lo que de entrada parece sugerir que es la singularidad del conjunto (es el primer yacimiento descubierto en Cataluña y el único con una

insólita escena interpretada como una danza fálica, que parece producto de la adición de figuras) lo que atrae al visitante.

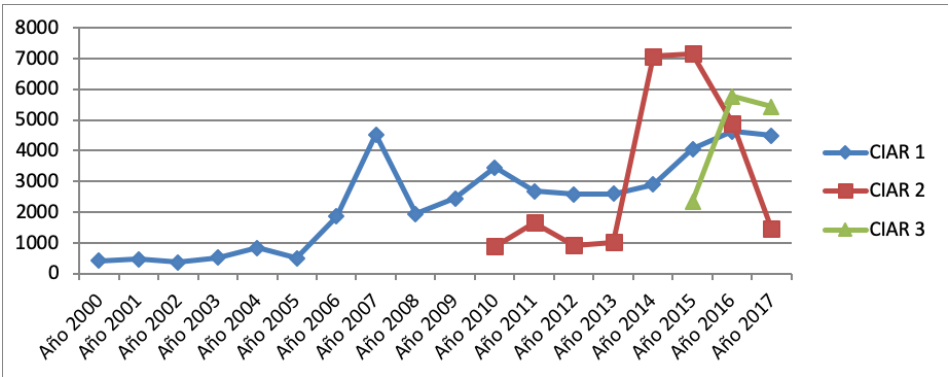
Si analizamos el número de visitantes interesados en este Patrimonio cultural a nivel diacrónico, vemos un aumento progresivo a lo largo de los años, aunque en el último año todos los CIAR parecen experimentar un ligero descenso (Tabla 3).

Tabla 3. Número de visitantes a los conjuntos rupestres y CIAR de la Ruta

	Año 2000	Año 2001	Año 2002	Año 2003	Año 2004	Año 2005	Año 2006	Año 2007	Año 2008	Año 2009
CIAR 1	418	473	372	527	842	503	1857	4529	1941	2452
CIAR 2										
CIAR 3										

	Año 2010	Año 2011	Año 2012	Año 2013	Año 2014	Año 2015	Año 2016	Año 2017
CIAR 1	3452	2690	2589	2596	2907	4057	4627	4493
CIAR 2	893	1653	928	1017	7067	7157	4900	1465
CIAR 3						2353*	5774	5439

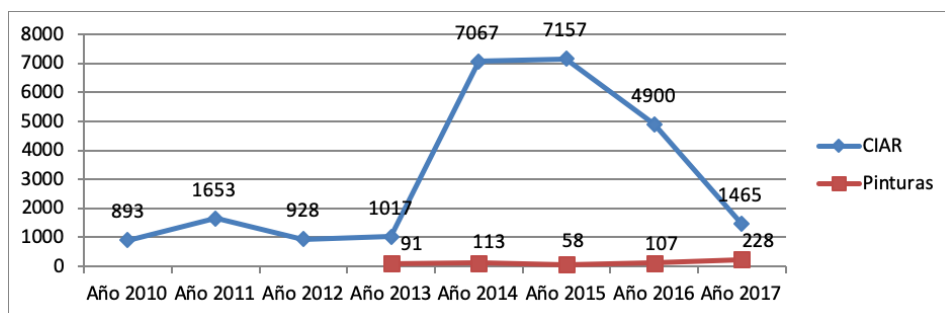
* Cifras desde la apertura del CIAR, en agosto de 2015.



Es significativo observar como el CIAR *Muntanyes de Prades* de Montblanc registró más de 7000 visitantes en 2014 y 2015, y una caída drástica en los años posteriores, especialmente en el año 2017, que se reduce a un 20% con respecto al 2015. En esos dos años, el CIAR colaboró con dos iniciativas locales que atraen a

un gran número de visitantes a la localidad, la feria *Clickània* y la Semana Medieval de Montblanc, ofreciendo visitas gratuitas al centro. Desde 2016 solo colabora con *Clickània*, lo que ha provocado esa reducción significativa del número de visitantes al CIAR. Este dato sugiere la importancia de integrar las visitas a los CIAR y conjuntos rupestres en iniciativas de turismo cultural o ambiental más amplias para incentivar el conocimiento de este Patrimonio. No obstante, debido a la distancia de los yacimientos respecto al municipio de Montblanc, el número de visitantes del CIAR no se traduce en un número similar de visitantes a los abrigos rupestres, al requerir un desplazamiento adicional. La visita a los yacimientos se inicia en la localidad de Rojals, cercana al Parque Natural de Interés Nacional del Monasterio de Poblet, y para acceder a ellos hay que realizar una excursión a pie de unas 3 horas, por un camino forestal sencillo pero con algunos desniveles pronunciados. La visita no se puede realizar en coche por motivos medioambientales (aunque la pista está adaptada a vehículos todoterreno), lo que condiciona y limita el público que puede hacer la visita. En cualquier caso, es interesante observar que el número de visitantes también ha experimentado cierto incremento, duplicando el número de visitas en el último año (Tabla 4).

Tabla 4. Número de visitantes a los abrigos de las Muntanyes de Prades de Montblanc respecto el total de visitantes del conjunto.



Cada uno de los CIAR presenta diferentes tarifas, tanto entre ellos como adaptadas a los diferentes públicos. Para el presente análisis, nos hemos centrado en las tarifas para el público general, que son las más elevadas. La visita al *Conjunt rupestre de La Roca dels Moros* tiene un coste de 2,5€, e incluye tanto la visita al CIAR como a las pinturas rupestres, siendo la tarifa más asequible de los tres enclaves de la Ruta. La visita al CIAR y las pinturas de los *Abrics de l'Ermita* tienen un coste de 10€, en cuyo precio también se puede incluir, si los visitantes

están interesados, la visita al Castillo de Uldecona y la plantación de Oliveras Milenarias, algunas de ellas con más de mil años. El CIAR *Muntanyes de Prades* ofrece diferentes opciones para los visitantes, dado que los abrigo no están cerca de la localidad. La visita al CIAR tiene dos precios, dependiendo de si se hace con guía (5€) o sin guía (3€). Por otro lado, la visita a los abrigo, que también incluye en el precio la visita al CIAR, tiene un coste de 12€, y solo se realiza la excursión con un grupo mínimo de 6 persona. El bajo precio de la entrada a *La Roca dels Moros* es posiblemente otro de los factores claves para explicar la alta afluencia de visitantes respecto a los otros dos enclaves, unas mil personas más que en los *Abrics de l'Ermita* en los últimos dos años, aunque éste último incluye más abrigo visitables en su oferta. Pese a su precio elevado, el CIAR *Abrics de l'Ermita* ha registrado en los últimos 3 años más de 4000 visitantes. Sin embargo, es posible que este tipo de tarifas suponga una cierta restricción al público familiar que visita el enclave. Por su parte, el precio de la visita a las pinturas rupestres de las *Muntanyes de Prades*, además de la dificultad de la visita, condiciona y limita el público que puede acceder, que, tal y como hemos visto en las gráficas anteriores, es de poco más de 200 personas. El hecho de que el CIAR no incluya en el recinto los abrigo, como en los casos anteriores, también puede ser un elemento clave que explique la baja afluencia de público. En cualquier caso, resulta sorprendente que los tres CIAR, que en principio forman parte de la misma ruta, aunque la gestión dependa de diversos organismos, muestren un cierto desequilibrio en los precios e incluso en las edades de acceso. Así una visita familiar de 2 adultos y 2 niños de entre 7 (CIAR2), 8 (CIAR3) o 9 (CIAR1) y 14 años supondría 34€ en el CIAR1, 36€ en el CIAR2 y 6€ en el CIAR3. Si contrastamos estos datos con los de las Cuevas Prehistóricas de Cantabria, que ofrece visitas a 7 yacimientos articuladas a través del gobierno de Cantabria, es significativo que en aquel caso las tarifas y edades sean similares en todos los lugares visitables, excepto en uno, cuyo precio es superior por implicar desplazamiento del guía y un intervalo de visita más prolongado (Comunicación personal de Daniel Garrido, coordinador de las Cuevas Prehistóricas de Cantabria, marzo 2018). Esta equidad entre tarifas y edades es probablemente más recomendable para mostrar una cierta coordinación y un plan estratégico común, así como un equilibrio entre los diversos núcleos ofertados.

El análisis del número de visitantes de los CIAR por día nos permite visualizar un poco mejor la afluencia real que tiene este Patrimonio, y plantearnos si es necesario o no dinamizar estos enclaves. Para este cálculo hemos dividido el número de visitantes entre los 12 meses del año, considerando una media de 30 días/mes y que los lunes los CIAR están cerrados. De este modo consideramos

que los centros estés abiertos al público una media de 26 días al mes. Al aplicar estos cálculos a las cifras de visitantes del pasado 2017, la afluencia de público es de unas 14 personas/día al conjunto del CIAR *Abrics de l'Ermita*, unas 4 personas/día al CIAR *Muntanyes de Prades* y unas 17 personas/día al *Conjunt Rupestre de La Roca dels Moros*. La afluencia a los abrigos rupestres de las *Muntanyes de Prades*, siguiendo este mismo cálculo, supone una afluencia de menos de una persona al día. En ningún caso la afluencia real llega al mínimo de visitantes de cada núcleo por visita, revelando la necesidad de buscar nuevas alternativas de difusión para incentivar el interés por este Patrimonio Mundial. No obstante, estas iniciativas deberían ir acompañadas del planteamiento paralelo de estrategias de conservación preventiva que regulen el número de visitantes/día y que anticipen posibles impactos esperados si hay un aumento de la afluencia, para impedir el deterioro del bien y su uso responsable y sostenible.

Cada enclave ha adoptado diferentes estrategias de gestión y difusión, aunque se pueden observar iniciativas comunes entre ellos, especialmente las relacionadas con la vinculación a la Ruta, como la web del *Portal dels Jocs* (Portal dels Jocs de la Ruta de l'Art Rupestre n.d.). Destaca también una oferta común de actividades destinadas al público familiar y escolar, especialmente significativa en el *Conjunt rupestre de La Roca dels Moros*, donde se ha diseñado la oferta didáctica de acuerdo al currículum escolar, con la que los docentes pueden complementar la enseñanza de las aulas, desde el ciclo infantil hasta el bachillerato.

El CIAR *Abrics de l'Ermita*, abierto al público desde el año 2000 y el único bajo una gestión público-privada, presenta numerosas propuestas de gestión. La más significativa y que los responsables del centro indican que les funciona mejor es la oferta de actividades semanales que se realizan sin cita previa, de manera que cualquier visitante que se acerca a la localidad puede informarse y apuntarse en el mismo momento a las visitas guiadas. La colaboración con otros enclaves ARAMPI permiten visibilizar el yacimiento dentro de una oferta específica centrada en el arte rupestre, como la aplicación e-Art, que incluye las pinturas rupestres de las *Coves de la Saltadora* (Vinromà) y el *abric de Centelles* (Albocàsser) y el proyecto 4D VULL, que permite visitar on-line algunos abrigos de los núcleos de Ulldecona, Valltorta y Gassulla. Ofrece también ciclos de conferencias centrados en diferentes aspectos del Patrimonio local, y destinados al público general. Una ventaja que presenta este espacio es que el recinto de la ermita dispone de servicios como alojamiento, restaurante o zonas de barbacoa, y se organizan actividades como conciertos, de manera que atrae fácilmente a público que se desplaza a la ermita con otras finalidades, vinculando las actividades de ocio con las culturales.

El edificio del *Conjunt rupestre de La Roca dels Moros* acoge también actividades no relacionadas directamente con el arte rupestre, pero sí con el Patrimonio o con el territorio. Entre otras iniciativas que se han llevado a cabo, ofrece algunas visitas con cata de aceites locales y acoge reuniones y presentaciones de proyectos, como por ejemplo, la presentación del Plan Líder de Las Garrigas en Cogul (Montaner 2017; Torres 2017).

Tanto el CIAR *Abrics de l'Ermita* como el *Conjunt rupestre de La Roca dels Moros* presentan su oferta patrimonial vinculada a otros espacios culturales de la zona, como una iniciativa de dinamización. En el primer caso, existe una entrada combinada que permite visitar también las Oliveras Milenarias y el Castillo de Uldecona, mencionado anteriormente. Gracias a una iniciativa de diferentes municipios de Les Garrigues y Segrià Sec, la *Roca dels Moros* y diferentes equipamientos culturales locales, como la *Fortalesa ibèrica dels Vilars d'Arbeca*, el *Centre de la Cultura de l'Oli de Catalunya* de La Granadella o el *Centre d'Interpretació de la Pedra seca* de Torrebesses, ofrecen un “pasaporte” que se debe sellar en los diferentes espacios (Bel 2017; Torres 2017; Vericat 2017). Esta iniciativa ofrece condiciones especiales para el visitante en cada uno de los centros, dando a conocer a su vez el Patrimonio local.

Un punto clave en la diseminación del patrimonio en el diseño y transmisión de contenidos informativos es la selección de los idiomas de transmisión. En los enclaves analizados, prácticamente todos los recursos impresos estáticos se ofrecen en un único idioma, el catalán, lo que limita el alcance de la transferencia. No obstante, los tres casos ofrecen visitas guiadas también en castellano, y en los CIAR 1 y 3 se ha adoptado una estrategia de difusión plurilingüe a la que añaden inglés y francés y si se solicita con antelación, buscan a un intérprete o traductor en otros idiomas (Bel 2017; Espejo 2017; Torres 2017). Esta estrategia aumenta claramente la accesibilidad a este legado, incrementando la eficacia de la transmisión y superando la barrera lingüística. Ese plurilingüismo es también extensivo a algunas de las estrategias de difusión digital, que hoy en día son las que permiten llegar a una mayor audiencia.

5. DISCUSIÓN

La gestión cultural del Patrimonio ARAMPI es una necesidad y un reto que requiere la búsqueda de un equilibrio entre investigación, conservación y difusión, para que los diversos usos actuales de este patrimonio puedan coexistir y su difusión se haga siempre de forma informada, regulada, responsable y sostenible,

priorizando siempre la protección del propio yacimiento. Su fragilidad, su amplia dispersión geográfica y la dificultad de acceso a muchos de estos enclaves son algunos de los retos que condicionan el desarrollo de estrategias globales. A pesar de los retos, la combinación de iniciativas públicas y privadas en Cataluña ha permitido desarrollar una primera fase de la ruta del arte rupestre, que es un paso significativo en la difusión de este Patrimonio Mundial. Pero queda todavía camino por recorrer.

A nuestro juicio, las líneas de actuación para favorecer una gestión y puesta en valor del Patrimonio ARAMPI que sea beneficiosa para la investigación científica, la difusión pública y el propio yacimiento deberían incluir, entre otros:

- a) La protección física del yacimiento mediante cerramientos poco invasivos
- b) La Investigación científica previa como clave para garantizar la difusión de calidad
- c) La colaboración de un equipo multidisciplinar, que incluya arqueólogos, conservadores y gestores para garantizar el conocimiento y la preservación de todos los valores del bien
- d) La elaboración de un plan de interpretación (materiales informativos impresos y digitales y contenidos de transmisión oral) basado en las evidencias científicas, pero adaptado a un público no especializado que debe no sólo informar sino provocar y estimular para captar la atención del visitante
- e) El diseño de proyectos de gestión a largo plazo. Elaborar una propuesta de dinamización cultural reflexionada, teniendo presente los objetivos de esta gestión cultural y cuál es la manera más adecuada y responsable de llevarlos a cabo.
- f) El diseño de propuestas colaborativas entre los diferentes espacios de interés cultural y/o ambiental cercanos a las pinturas rupestres, fomentando la difusión local y la activación económica con una oferta conjunta.
- g) Ofrecer una entrada conjunta o paquete de visita que incluya todos los puntos de la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya*, para favorecer la dinamización de este Patrimonio y el conocimiento más global del arte rupestre catalán.
- h) Limitar siempre el número de visitantes por grupo, para garantizar la conservación de bien, y la calidad de la visita.

- i) Indicar un conjunto de normas que los visitantes deben seguir durante la visita, de manera que sean conscientes de la fragilidad del bien y de la necesidad de respetarlo y preservarlo.
- j) Entender los CIAR como espacios didácticos, centrados en la comprensión de qué es el arte rupestre, su fragilidad y su importancia
- k) Revisión periódica del yacimiento y su entorno, para controlar el estado en que se encuentra y realizar las acciones oportunas de mantenimiento (limpieza, tala de árboles y maleza, etc).

¿Cómo responden los CIAR de la *Ruta de l'art rupestre de Catalunya* a cada una de estas propuestas? (Tabla 5).

Tabla 5. Valoración de las líneas de actuación propuestas en la *Ruta de l'Art Rupestre de Catalunya*

	CIAR 1	CIAR 2	CIAR 3
a. Protección física			
b. Investigación científica			
c. Equipo multidisciplinar			
d. Plan de Interpretación			1
e. Plan de gestión a largo plazo			
f. Propuestas colaborativas			
g. Entrada conjunta Ruta			
h. Limitar el número de visitantes			
i. Normas de visita			
j. CIAR = espacios didácticos			
k. Revisión periódica del yacimiento			

Respecto a la protección física, en los tres enclaves analizados vemos que se trata de una prioridad tanto como medida de preservación, como para regular los accesos. No obstante, en algunos casos se trata de cierres antiguos, invasivos, como en *Mas d'en Ramón Bessó* en las *Muntanyes de Prades* y en *La Roca dels Moros* del

1 En este apartado, dado que el proyecto museográfico no está ejecutado, destacamos la ausencia de discurso museográfico, pero valoramos el discurso de guiado en el yacimiento.

Cogul, que se alejan de las propuestas actuales que priorizan el uso de cercados perimetrales que incluyen también parte del entorno inmediato, mimetizándolo, si es posible, con el entorno natural.

La investigación científica (Tabla 5.b) supone un aspecto clave para avanzar en la comprensión de este Patrimonio (Domingo & Bea 2016). En ella reside la clave para una divulgación actualizada y con base científica, favoreciendo una democratización cultural de este arte prehistórico cada vez de mayor calidad. Prácticamente todos los yacimientos que conforman la Ruta, han sido objeto de investigación, tanto en el momento de su descubrimiento como en investigaciones posteriores (ej. Almagro 1952; Cabré 1915; Ruiz et al. 2016; Vilaseca 1943; Vilaseca 1944; Viñas 1975; Viñas & Castells 1998; Viñas et al. 2012; Virgili 1999). La ciencia y las técnicas de investigación mejoran constantemente, por lo que es importante, partiendo de las publicaciones anteriores, actualizar los conocimientos que tenemos sobre los yacimientos, y ofrecer así al público un discurso de mayor calidad. Es significativo observar que el CIAR 3 es el único que no cuenta con una *Guia del Museu d'Arqueologia de Catalunya*, a diferencia de los CIAR 1 (Garcia 2005) y CIAR 2 (Viñas 2005). Aunque todos los conjuntos han sido documentados en diversos momentos, actualizar la documentación de estos enclaves recurriendo a las nuevas tecnologías sería una de las cuestiones pendientes. Hoy en día la documentación digital permite obtener una documentación más objetiva y menos invasiva (Domingo et al. 2013), que ofrece una mayor precisión a la hora de analizar, delimitar y entender las figuras.

La colaboración de equipos multidisciplinares (arqueólogos, gestores culturales, conservadores, museólogos, etc.) es fundamental para poder realizar una adecuación del espacio que equilibre las necesidades de todos, generando sinergias y creando estrategias conjuntas que permitan realizar una democratización cultural adecuada. Aunque se han realizado algunas colaboraciones, estas suelen ser de carácter puntual, como trabajos de conservación y limpieza de las pinturas. También se han empezado a realizar reuniones en las que intervienen diferentes profesionales implicados en la gestión del Patrimonio, como la jornada sobre el papel de la mediación realizada en 2017 en El Cogul (Torres 2017), pero es claramente un aspecto en el que se debe continuar trabajando (Tabla 5.c).

Consideramos que las políticas de colaboración con otros espacios del territorio es una iniciativa clave en la oferta turística y cultural, que ofrece la oportunidad de dar a conocer espacios emblemáticos que, por diversos motivos, como la distancia a los grandes núcleos de población, pueden pasar desapercibidos. El CIAR 1 y el CIAR 3 potencian este tipo de colaboración de forma permanente, ofreciendo la

entrada combinada o el “pasaporte” todo el año, mientras que el CIAR 2 realiza una colaboración puntual al año, con la Feria Clickània (Tabla 5.f). No obstante, reforzar este apartado incorporando otros elementos del entorno local en la oferta beneficiaría ciertamente a los tres enclaves.

Unificar la Ruta, ofreciendo una entrada combinada u otro tipo de iniciativa que favorezca la interacción entre los diferentes espacios que la conforman, como un pasaporte que ofrezca ventajas si se visita todos los CIAR, favorecería la cohesión y la difusión global de este Patrimonio Mundial. En este caso se trata de uno de los temas pendientes, como lo es también cierta unificación de tarifas (Tabla 5.g).

Planificar las estrategias de preservación del yacimiento es un elemento clave en la gestión de estos espacios. Es importante determinar la capacidad de acogida sostenible para cada enclave, y limitar en consecuencia el número de visitantes, tanto para que tengan una experiencia gratificante, dado que es más fácil ofrecer una atención personalizada a grupos pequeños, como para que el propio guía pueda tener un control sobre las acciones del grupo, que pueden acarrear al deterioro del yacimiento. Pero fijar un límite numérico no garantiza necesariamente la preservación sino se complementa con otras medidas, como comunicar a los visitantes las normas de aquello que pueden o no pueden hacer durante la visita, concienciándoles sobre la importancia de cuidar los espacios entre todos. Este es un aspecto que los CIAR parecen tener bajo control, conscientes de la necesidad de proteger el Patrimonio. Por el momento, ninguno de ellos ha establecido un límite de visitas diario, pero algunos sí contemplan la opción de instaurarlo en caso de que se empezara a registrar una elevada afluencia (Jàvega 2017) (Tabla 5.h-i).

Es necesario entender los CIAR como espacios didácticos, en los que la transmisión se realice de manera amena y educativa, focalizada en el arte rupestre, y aplicando, en la medida de lo posible, estrategias novedosas y que impliquen activamente al público. La utilización de réplicas, como los facsímiles del CIAR *Muntanyes de Prades*, son un recurso que permiten acercar este Patrimonio a la sociedad sin perjudicar las manifestaciones rupestres originales (Fig. 8). Es también una herramienta que permite dar a conocer los yacimientos a quien no pueda desplazarse hasta su localización original, además de ser una manera de inmortalizar este legado, expuesto a condiciones climáticas que, a la larga, podrían perjudicarlo y destruirlo (Domingo & Bea, 2016; Geneste, 2009; Jàvega, 2017; Lasheras, et al., 2013; Viñas, 2005; Viñas, 2013). Realizar actividades y talleres en los que los visitantes puedan acercarse de una manera diferente y lúdica al arte rupestre y la Prehistoria, como se ofrecen en todos los CIAR de la Ruta, fomenta

la participación, la atención y la comprensión de este Patrimonio (Bel 2017; Domingo, Burke & Smith 2007, p. 418; Jàvega 2017; Martínez & Santacana 2013; Torres 2017; Vericat 2017). Por otro lado, potenciar los elementos interactivos como parte de la visita favorece que el visitante muestre más interés y atención, siendo él mismo partícipe activo en la visita, como en el CIAR *Abrics de l'Ermita* (Bel 2017; Domingo, Burke & Smith 2007, p. 418; Martínez & Santacana 2013; Vericat 2017). De acuerdo a lo anteriormente expuesto, consideramos que todos los CIAR están trabajando en esta línea, especialmente el CIAR 1. El CIAR 2 ofrece un taller familiar, potenciando la interactividad de un público específico, pero en algunos aspectos, el discurso museográfico incluye aspectos que no tienen relación directa con el arte rupestre. Finalmente, el CIAR 3, como hemos señalado, carece de exposición permanente, pero la oferta para el público escolar está muy elaborada (Tabla 5.j).

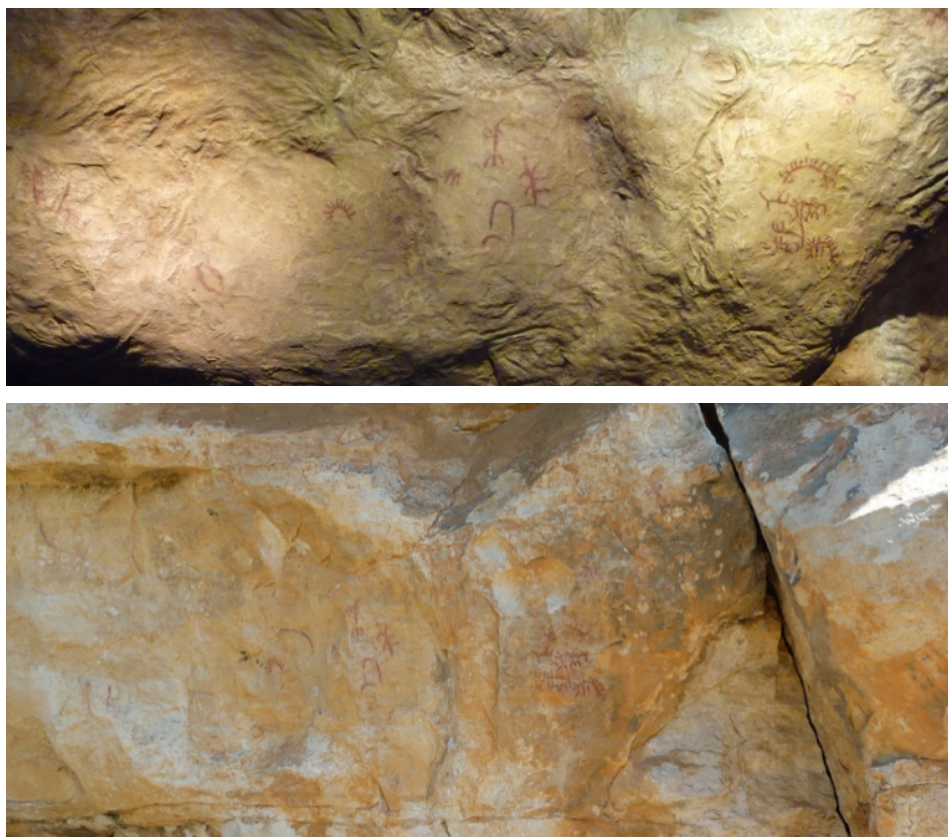


Figura 8: Facsímil por R. Viñas en el CIAR Muntanyes de Prades (Montblanc) y pinturas rupestres del Portell de les Lletres. Fotografías de S. Peñalver

Para finalizar, es importante que los yacimientos ARAMPI sean sometidos un control regular riguroso, tanto del estado de las pinturas rupestres como del entorno inmediato. Al encontrarse en parajes naturales, diversos factores naturales y antrópicos pueden ocasionar la alteración o incluso la pérdida de este Patrimonio (como los incendios). Algunos de los detonantes que se podrían evitar con revisiones periódicas son la acumulación de basuras y el exceso de vegetación en el entorno del yacimiento. Si bien es cierto que en líneas generales en los tres enclaves se han realizado limpiezas del terreno, hoy en día aún se pueden ver vidrios, papeles e incluso latas de conserva en algunos de estos parajes naturales. Pese a que estos espacios están protegidos por un cercado y la visita guiada se realice con grupos reducidos, precisamente para facilitar estas labores de control y remarcando que tengan cuidado y no tiren basura, es necesario fomentar la concienciación ciudadana por el respeto a estos enclaves y al Patrimonio que albergan, así como revisar el terreno después de las visitas, para asegurar que todo queda en perfectas condiciones (Jàvega, 2017; Saura, 2017; Vericat, 2017) (Tabla 5.k).

6. CONCLUSIONES

La puesta en valor y la gestión cultural del Patrimonio ARAMPI, condicionada por las propias características de los yacimientos, presenta, como hemos podido observar a lo largo de este trabajo, un auténtico reto para su democratización cultural, sin riesgo de que el yacimiento y su entorno resulten perjudicados. La realización de planes de gestión integrales, que partan de un conocimiento exhaustivo del bien, sus valores y amenazas, que incluyan protocolos de monitorización (Magar 2012), y que garanticen la perdurabilidad del bien por encima de cualquiera de sus usos actuales, debe formar parte de cualquier iniciativa de puesta en valor un yacimiento.

Cataluña lidera una de las pocas iniciativas coordinadas que encontramos en el territorio ARAMPI, pero todavía queda mucha por hacer. Los espacios que forman parte de la Ruta trabajan por ofrecer una experiencia de calidad a los visitantes, primando en todo momento la protección de los yacimientos, pese a que, como hemos señalado anteriormente, se encuentran limitados por la falta de recursos económicos y de personal.

La colaboración con otros espacios culturales o la acogida en los CIAR de actividades que no están estrechamente relacionadas con el arte rupestre favorecen la visibilización y difusión del Patrimonio ARAMPI. La entrada

combinada a los diferentes espacios culturales de Uldecona o el “pasaporte” de la zona de Les Garrigues y el Segrià Sec ayudan a visibilizar espacios cercanos, pero las posibilidades que ofrecen los entornos locales para desarrollar rutas de turismo cultural sostenible no han sido completamente capitalizadas. A través de actividades alternativas se atrae a un público que, en un primer momento, podría no estar interesado en el arte rupestre y, una vez allí, descubre y se acerca a este Patrimonio. Es muy interesante observar el incremento de visitantes al CIAR *Muntanyes de Prades* en los años que este colaboraba con la iniciativa local más destacada, la Semana Medieval, celebrada siempre coincidiendo con la *Diada de San Jordi*, y el drástico descenso que sufre el año en que finaliza dicha colaboración. La realización de alguna iniciativa conjunta entre los diferentes CIAR que conforman la Ruta favorecería además la visibilidad de todos los centros, unificándolos aún más dentro de la propia Ruta.

En este trabajo se ha ofrecido una primera valoración de las visitas a este Patrimonio, pero una evaluación más detallada por tipos de público, motivación de la visita, etc. podría ayudarnos a desarrollar nuevas estrategias para atraer al público que aún desconoce los valores de este Patrimonio. Un público clave de estos espacios son las escuelas, a través de las que es necesario trabajar el respecto, los valores y la necesidad de conservar el Patrimonio rupestre. Todos los espacios de la Ruta ofrecen actividades específicas para los grupos escolares pero aún son pocas las escuelas que se acercan a estos enclaves para aprender sobre este patrimonio milenario.

Por último, es importante reflexionar sobre el escaso número de yacimientos abiertos al público respecto al total de los que hoy se conocen en Cataluña, una treintena de núcleos rupestres que agrupan más de 80 abrigos, de los cuales apenas una decena son visitables. Es muy significativo destacar que apenas 3 de esta treintena de núcleos forman parte actualmente de la *Ruta de l'Arte Rupestre de Catalunya*, aunque algunos se encuentren en puntos cercanos, como la *Vall de la Coma* y la *Balma dels Punts* (l'Albí), situadas entre Montblanc y El Cogul. Entorno a estas aperturas selectivas nos surgen una serie de preguntas: ¿Qué criterios se siguen para abrir o no un yacimiento ARAMPI? ¿Esta decisión se basa en la protección de los yacimientos, la facilidad de acceso, la cercanía a las poblaciones o se debe a una falta de recursos? ¿Cómo se valora la singularidad y calidad de un yacimiento para decidir incluirlo o no en la Ruta? Profundizar en el futuro en estas cuestiones sería ciertamente interesante, tratando de determinar qué criterios se deben seguir a la hora de abrir un yacimiento ARAMPI al público, y valorar el posible beneficio o perjuicio de la inclusión de nuevos puntos en la Ruta para la propia Ruta, las localidades, el público y, por encima de todo,

para los yacimientos. Ya hemos señalado anteriormente los beneficios de las colaboraciones entre diferentes entidades, por lo que sería necesario plantearse también la colaboración con localidades que pueden ofrecer una oferta cultural similar.

7. AGRADECIMIENTOS

Parte de esta investigación fue desarrollada en el marco del trabajo de Fin de Máster de S. Peñalver, y tutelada por los Dres. Inés Domingo y Xavier Roigé. La investigación también forma parte del proyecto HAR2016-80693-P. Las visitas fueron realizadas en el marco de las prácticas del Máster de Gestión del Patrimonio Cultural y Museología, realizadas en el MAC. Queremos agradecer la implicación de todas las instituciones que han facilitado datos para este proyecto y nos han acogido, el Museu d'Arqueologia de Catalunya (Barcelona), la empresa Conficon, el CIAR Abrics de l'Ermita el Museo Comarcal de la Conca de Barberà, la Oficina de Turisme de Montblanc, el CIAR Muntanyes de Prades, la Agència Catalana del Patrimoni Cultural y el Conjunt Rupestre de La Roca dels Moros del Cogul, y a todos los profesionales que han participado en las entrevistas, Anna M. Garrido, Leonardo Bel, Maribel Espejo, Joan Pau Jàvega, Josep M. Montaner, Pilar Saura, Anna Torres, Agustí Vericat y Ramón Viñas.

8. REFERENCIAS

- Almagro, M 1952. *El covacho con pinturas rupestres de Cogul (Lérida)*. Consejo Superior de I. C. Lérida
- Alonso, A, & Grimal, A 2007. *L'art rupestre del Cogul. Primeres imatges humanes a Catalunya*. Lleida: Espanya.
- Arqueoxarxa. *Centre d'interpretació de l'art rupestre Abrics de l'Ermita (Ulldecona)*. n.d. Available from: <<http://www.arqueoxarxa.cat/Jaciments/CENTRE-D-INTERPRETACIO-D-ART-RUPESTRE-ABRICS-DE-L-ERMITA-ULLDECONA>> [10 febrero 2018].
- Arqueoxarxa. *Centre d'interpretació d'art rupestre Muntanyes de Prades (Montblanc)*. n.d. Available from: <<http://www.arqueoxarxa.cat/Jaciments/CENTRE-D-INTERPRETACIO-D-ART-RUPESTRE-MUNTANYES-DE-PRADES-MONTBLANC>> [10 febrero 2018].

- Arqueoxarxa. Conjunt d'Art rupestre la Roca dels Moros (El Cogul)*. n.d. Available from: <<http://www.arqueoxarxa.cat/Jaciments/CONJUNT-D-ART-RUPESTRE-LA-ROCA-DELS-MOROS-EL-COGUL>> [10 febrero 2018].
- Bel, L 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l'Art Rupestre: Leonardo Bel* [Entrevista] (16 mayo 2017).
- Berbís, S 2015. "Una «app» de realitat augmentada permet veure en alta definició les pintures rupestres d'Uldecona." *Nació digital*, 29 10.
- Cabré, J 1915. *El Arte rupestre en España*. Madrid
- Castells, J & Hernández, G 1991. "Pintures rupestres de Catalunya: un patrimoni desconegut i amenaçat. El projecte "Corpus de Pintures Rupestres de Catalunya"" *Tribuna d'Arqueologia* 1989-1990, pp. 31-39.
- Castells, J & Hernández, G 2009. "La gestión de los conjuntos con pinturas rupestres en Cataluña: estado de la cuestión." En: López, JA, Martínez, R y Matamoros, C (eds) *Actas del Congreso El arte rupestre mediterráneo de la Península Ibérica. 10 años en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO*. Valencia, Generalitat Valenciana: s.n pp. 197-203.
- Cuevas Prehistóricas de Cantabria*. n.d. Available from: <<http://cuevas.culturadecantabria.com/>> [12 febrero 2018]
- Didactalia*. n. d. Available from: <<https://didactalia.net/comunidad/materialeducativo/recursos/mapa-politico-mudo-de-catalua-anaya/e9f238be-eb8f-42a9-bfcc-5eeec29afc01?inicio=1>> [17 octubre 2017].
- Domingo, I & Bea, M 2016. "From Science to Heritage: new challenges for World Heritage rock art sites in Mediterranean Spain in the Twenty-First century." En: Brady, LM Taçon, P (eds) *Relating to rock art in the contemporary world* pp. 213-240.
- Domingo, I, Burke, H & Smith, C 2007. *Manual de campo del arqueólogo*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Domingo, I; Villaverde, V; López-Montalvo, E; Lerma, JL y Cabrelles, M 2013. "Latest developments in rock art recording: Towards an integral documentation of Levantine rock art sites combining 2D and 3D recording techniques." *Journal of Archaeological Science*, 40: 1879-1889.
- España. Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español. Boletín Oficial del Estado, 29 de junio de 1985, núm. 155.

- Espejo, M 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l'Art Rupestre: Maribel Espejo* [Entrevista] (23 mayo 2017).
- Garcia, D 2005. *Ulldecona. Abrics de l'Ermita. Guies del Museu d'Arqueologia de Catalunya*. Cultura Museus, Museu d'Arqueologia de Catalunya, Generalitat de Catalunya. Ajuntament d'Ulldecona.
- García, G, Hernández, M & Barciela, V 2011. "Entornos de protección del arte rupestre." *Pyrenae*, 9 enero, Volum 42 (2), pp. 7-27.
- Garrido, A. M 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l'Art Rupestre: Anna M. Garrido* [Entrevista] (26 julio 2017).
- Geneste, J M 2009. "Les grandes etapes de la conservation de la grotte de Lascaux 1940-2008." *Lascaux et la conservation en milieu souterrain. Actes du symposium international*, Paris, 26 et 27 février 2009, pp. 1-10.
- Jàvega, J. P 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l'Art Rupestre: Joan Pau Jàvega* [Entrevista] (25 mayo 2017).
- Lasheras, J. A De Las Heras, C Prada, A. & Dohijo, E 2013. "Altamira y su futuro." *Actas Jornadas Técnicas "La Conservación del Arte rupestre: Sostenibilidad e integración en el paisaje"*. Salamanca/Siega Verde, 15-17 de octubre de 2013., Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo, pp. 83-100.
- Magar, V 2012. "Managing rock art sites." En: McDonald, J & Veth, P (eds) *A Companion to Rock Art*. Blackwell publishing Ltd, pp. 532-545.
- Martínez, T. & Santacana, J 2013. *La cultura museística en tiempos difíciles*. Somonte-Cenero. Gijón (Asturias): Ediciones Trea.
- Montaner, J. M 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l'Art Rupestre: Josep M. Montaner* [Entrevista] (23 agosto 2017).
- Museu d'Arqueologia de Catalunya. Ruta de l'Art Rupestre*. n.d. Available from: <<http://www.mac.cat/Rutes/Ruta-de-l-Art-Rupestre>> [10 febrero 2018].
- Orensanz, T 2016. "Revelació rupestre." *Sapiens*, 175, pp. 36-41.
- Portal dels Jocs de la Ruta de l'Art Rupestre*. n.d. Available from: <<http://www.mac.cat/rupestres/app/index.html#/general/languages>> [12 febrero 2018].
- Rueda, J. M. & Muñoz, J. 2017. *Museu d'Arqueologia de Catalunya (MAC). El referent de l'arqueologia catalana*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura.

- Ruiz, J F, Quesada, E, Pereira, J M, Péres, R, Alloza, R & Viñas, R. (2016) “El Abric V d’Ermites (Ulldecona). Descubrimiento de nuevas figuras y problemáticas de conservación” *Arpi*, 04 Extra. Universidad de Alcalá. pp. 118-132
- Ruta del Arte Rupestre*. n.d. Available from: <<http://www.mac.cat/esl/Rutas/Ruta-del-Arte-Rupestre>> [3 enero 2018].
- Saura, P 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l’Art Rupestre: Pilar Saura* [Entrevista] (25 mayo 2017).
- Torres, A 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l’Art Rupestre: Anna Torres* [Entrevista] (8 abril 2017).
- Turisme Ulldecona. Conjunto rupestre “Abrics de l’Ermita”*. n.d. Available from: <<http://www.turismeulldecona.com/es/conjunto-rupestre-abrics-de-lermita/>> [8 febrero 2018].
- UNESCO. *Rock art of the mediterranean basin on the iberian peninsula*. n.d. Available from: <http://whc.unesco.org/en/list/874/multiple=1&unique_number=1026> [2 enero 2018].
- Vericat, A 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l’Art Rupestre: Agustí Vericat* [Entrevista] (15 mayo 2017).
- Vilaseca, S 1943. “Los grabados rupestres esquemáticos de la provincia de Tarragona” *Archivo Español de Arqueología* XXIII, Madrid, pp. 371-383.
- Vilaseca, S. 1944. “Las pinturas rupestres naturalistas y esquemáticas del Mas del Llor, en Rojals (Provincia de Tarragona)” *Archivo Español de Arqueología* XVII, Madrid, pp.301-323.
- Viñas, R & Sarrià, E 2011.”Documentació dels nous continguts d’art rupestre del Priorat (Tarragona).” *Tribuna d’arqueologia* 2009-2010, 16, pp. 53-84.
- Viñas, R 1975. “El conjunto rupestre de la Serra de la Pietat, Ulldecona (Tarragona)” *Speleon, Monografia I del Centre Excursionista de Catalunya, V Symposium de Espeleologia*, Barcelona, pp. 115-151.
- Viñas, R 2005. *Montblanc. Muntanyes de Prades. Guies del Museu d’Arqueologia de Catalunya*. Cultura Museus, Museu d’Arqueologia de Catalunya, Generalitat de Catalunya. Ajuntament de Montblanc.
- Viñas, R 2013. *Art rupestre del barranc del Mas d’en Llor. Muntanyes de Prades, Montblanc (Tarragona). Guies del CIAR-1*. Centre d’Interpretació d’Art Rupestre de les Muntanyes de Prades (CIAR) i Ajuntament de Montblanc.

- Viñas, R 2017. *Entrevistas a los responsables de la Ruta de l'Art Rupestre: Ramón Viñas* [Entrevista] (6 julio 2017).
- Viñas, R, Vergès, J, Fontanals, M & Rubio, A 2012. "L'art rupestre durant el procés de Neolitització a Catalunya." *Rubricatum. Revista del Museu de Gavà*, 5. *Congrés Internacional Xarxes al Neolític – Neolithic Networks*. pp. 499-505
- Viñas, R & Castells, J 1998. *Art prehistòric, art rupestre. Les primeres manifestacions artístiques*. Art de Catalunya/Ars Cataloniae. Edicions l'Isard. Barcelona, 37
- Virgili, J 1999. "El conjunt rupestre d'Ulldecona" *Raïls*, 13. pp. 29-44

EL PROYECTO DE GESTIÓN INTEGRAL DEL YACIMIENTO DE TORRALBA D'EN SALORT (ALAIOR, MENORCA)

The comprehensive management project of Torralbad'en Salort archaeological site (Alaior, Menorca)

Cristina Bravo Asensio (1), Irene Riudavets González (2)

(1) NURARQ S.C., cristina.bravo@nurarq.com

(2) NURARQ S.C., irene.riudavets@nurarq.com

RESUMEN

Torralba d'en Salort es uno de los 32 yacimientos seleccionados que forman parte de la candidatura Menorca Talayótica a Patrimonio Mundial por la UNESCO. Se trata de un yacimiento con un alto valor arqueológico, histórico, paisajístico, etnológico y cultural, en el cual se ha planteado una serie de iniciativas de gestión que se pretenden desarrollar desde una perspectiva de protección de la integridad y de la autenticidad del sitio, propiciando su salvaguarda y conservación y mejorando la puesta en valor del mismo.

Desde el marco de la empresa privada el objetivo es la implementación gradual de un proyecto de gestión integral en Torralba d'en Salort que incluya diversos programas de actividades que pongan en relación distintos aspectos científico-técnicos con aspectos sociales. Se ha establecido una serie de medidas a realizar tanto a corto como a largo plazo, teniendo en cuenta la posibilidad de que el yacimiento sea declarado en unos años, como integrante de la candidatura Menorca Talayótica, Patrimonio Mundial por la UNESCO.

Bajo el punto de vista del equipo de la empresa gestora, el yacimiento debe ser contemplado desde varias perspectivas, las cuales se deben interrelacionar con el fin de conseguir una visión general conjunta del mismo y que, a su vez, se pueda difundir, ahondando en aspectos sociales que permitan patrimonializarlo. En base a esta idea general, el proyecto se pretende desarrollar a partir de dos ejes básicos: por un lado, la investigación científica y, por otro, su puesta en valor, que incluye la difusión y divulgación de los resultados derivados del primer eje, así como del yacimiento en particular y, por extensión, de la cultural talayótica en general.

Palabras clave: gestión, yacimiento, Menorca Talayótica, plan integral, investigación, difusión, divulgación, turismo cultural.

ABSTRACT

Torralba d'en Salort is one of the 32 sites that form the UNESCO World Heritage serial nomination of Talayotic Minorca. The site, which has a high archaeological, historical, landscape, ethnological and cultural value, is the focus of a set of management initiatives that have the main aim of protecting its integrity and authenticity, ensuring its safeguard and highlighting its importance.

Within the context of a private company which manages this archaeological site, the main objective is to implement a comprehensive management project, which includes both scientific and social-related aspects. Several actions have been designed, which will be implemented both in the short and the long run, bearing in mind that the site could be recognized as world heritage if the nomination of Talayotic Minorca reaches world heritage status within the next few years.

The managing company considers that the site has to be managed from different interrelated perspectives to obtain an overall view of it. Moreover, divulgation of the site is an important tool so that a social function can be accomplished. According to this, the project is developed from two basic scopes: scientific research and divulgation.

KEY WORDS: management, archaeological site, Talayotic Minorca, comprehensive plan, research, dissemination, divulgation, cultural tourism.

1. INTRODUCCIÓN

La isla de Menorca, con sus escasos 700 km² de extensión, alberga más de 1500 yacimientos arqueológicos, de los que unos 1200 se adscriben cronológicamente a la prehistoria. Se trata de una densidad de sitios muy elevada, a la que hay que añadir el excepcional estado de conservación en el que se halla un gran número de estos yacimientos. Todo ello motivó la gestación por parte de diferentes entidades, capitaneadas por el Consell Insular de Menorca, de una candidatura a Patrimonio Mundial de la UNESCO que plasmase el valor universal excepcional de la prehistoria de la isla.

En 2010 se inició la preparación del expediente de la candidatura menorquina, la cual incluía 32 bienes que actuaban como representantes de los atributos más destacables de la prehistoria de la isla. El expediente, basado en un bien seriado, defendía el valor universal excepcional del mismo, argumentando a favor de los factores de integridad, autenticidad y excelente estado de conservación de los restos arqueológicos que lo formaban. Además, de los diez criterios que establece la UNESCO para considerar un bien elegible para entrar a formar parte

de la lista de patrimonio mundial, dos son los que el expediente de Menorca Talayótica indicaba cumplir. Por un lado, el criterio (III): *aportar un testimonio único, o al menos excepcional, sobre una tradición cultural o una civilización viva o desaparecida*; y el criterio (IV): *ser un ejemplo eminentemente representativo de un tipo de construcción o de conjunto arquitectónico o tecnológico, o de paisaje que ilustre uno o varios periodos significativos de la historia humana*¹.

En 2017 ICOMOS detectó una serie de deficiencias en el expediente relacionadas con los límites de protección, la gestión de los bienes, el término “Menorca talayótica” y la exclusión de la cultura talayótica de Mallorca, indicando además, que los razonamientos sobre el valor universal excepcional de la nominación no quedaban demostrados. Otros problemas detectados en algunos de los bienes estaban relacionados con la amenaza de degradación debido a flujos de visitas no monitoreados, así como posibles encharcamientos y la crecida de vegetación descontrolada. De este modo, en julio de 2017, en el marco de la *41st Session of the World Heritage Committee* que se celebró en Polonia, la nominación de Menorca Talayótica quedaba aplazada, posibilitando la opción de modificar el expediente con tal de cumplir las directrices y planteamientos propuestos por ICOMOS. De este modo, después de la actuación de expertos de dicha organización en una visita para aconsejar y guiar la candidatura en esta nueva etapa, ésta prosigue su curso. Sin embargo, el enfoque de ahora en adelante se dirigirá hacia el paisaje, con la consiguiente creación de unidades paisajísticas que engloben varios yacimientos de época talayótica (entre el 1200 y el 123 a.C. aproximadamente), con el fin de ahondar en cuestiones relacionadas con el uso del territorio y la interrelación entre sí de estos bienes y entre estos mismos bienes y el paisaje que los rodea.

El yacimiento arqueológico de Torralba d'en Salort fue uno de los 32 yacimientos seleccionados en el anterior expediente para formar parte de la lista indicativa, al tratarse de un poblado talayótico tipo que presenta varias de las estructuras que caracterizan la arquitectura de la cultura talayótica menorquina, destacando su recinto de taula, no sólo por su monumentalidad y óptimo estado de conservación, sino también por los valiosos datos recogidos durante la excavación llevada a cabo en el mismo. A expensas de conocer más datos sobre el nuevo expediente, sin duda consideramos la permanencia de Torralba dentro del nuevo enfoque, tanto por su importancia intrínseca como por el valor paisajístico que denota en el territorio donde se circunscribe. Este motivo propicia aún más si cabe que la gestión de este yacimiento englobe diferentes perspectivas, con el fin de establecer criterios de trabajo enfocados a la conservación del sitio y la preservación de su

¹ Centro del Patrimonio Mundial, *Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial*, 2008. p. 23.

integridad y autenticidad, además de asegurar que en él se apliquen medidas que fomenten su estudio, como una entidad generadora de conocimiento, y que se active patrimonialmente a través de acciones que permitan que la sociedad en general lo disfrute y valore.



Figura 1: Vista nocturna de la taula de Torralba d'en Salort. Autor: Gerard Remolins Zamora.

2. EL YACIMIENTO DE TORRALBA D'EN SALORT

Torralba d'en Salort es uno de los mayores poblados prehistóricos que se conservan en Menorca. Situado en el cuadrante suroriental de la isla, entre sus atractivos destaca, por su excelente estado de conservación, el santuario de la segunda Edad del Hierro, conocido como recinto de Taula y característico de los pobladores de la isla en esa época. Su monumento central, con 5 metros de altura, es el más alto de los que se conservan hoy en día y, además, es el de mayor perfección técnica.

El poblado en su totalidad está declarado Bien de Interés Cultural² y la titularidad del conjunto es privada, ya que pertenece a la Fundació Illes Balears desde su adquisición en el año 1990.

² En adelante BIC

La zona arqueológica del poblado talayótico de Torralba d'en Salort consta en la carta arqueológica del PGOU de Alayor con el código TOR-01y abarca diferentes BIC en los registros correspondientes, de los cuales la Fundació Illes Balears es propietaria de los terrenos del Talayot de Torralba Gran y del Poblado y parte de la Necrópolis de Torralba d'en Salort. La zona propiedad de la Fundació está bien delimitada mediante muros de pared seca, aunque el perímetro monumental en sí es bastante más amplio y comprende monumentos que quedan situados en los predios vecinales de Torralba Gran, Torralba Vell y Torralba d'en Salort³.



Figura 2: imagen aérea de los terrenos donde se ubica Torralba d'en Salort. Fuente: IDE Menorca (<http://ide.cime.es/>).

Desde el año 2017 los restos arqueológicos ubicados en los terrenos pertenecientes a la Fundació Illes Balears están gestionados por la empresa NURARQ SC, formada por dos arqueólogas cuyo objetivo es, mediante un plan de gestión integral, preservar, investigar y patrimonializar el yacimiento. Como se verá a continuación, este plan incluye una serie de medidas y acciones dirigidas a la consecución de estos objetivos, teniendo en cuenta también las directrices generales de ICOMOS realizadas al Estado Parte en su decisión de aplazar la declaración de Menorca Talayótica como Patrimonio Mundial. En relación a esto último, se pretende efectuar un adecuado mantenimiento y monitoreo del sitio y,

3BOIB 21 de febrer de 2015, Secció III: Altres disposicions i actes administratius, CONSELL INSULAR DE MENORCA, 2907, Ple- Declaració definitiva de la delimitació de l'entorn de protecció de la zona arqueològica de Torralba d'en Salort.

de esta manera, contribuir positivamente al logro de la declaración de Patrimonio Mundial de la candidatura menorquina.

Siguiendo estas directrices, se debe destacar una de las grandes amenazas apuntadas y que están presentes en gran medida en los yacimientos isleños. Se trata de la vegetación y su crecida descontrolada, lo que sin duda supone un peligro para la conservación e integridad de los bienes. Siendo éste un peligro que se encuentra, también en Torralba d'en Salort, el plan de gestión en actual ejecución incluye el control de la vegetación como medida indispensable para mitigar las amenazas generadas por agentes naturales de este tipo. Si bien hasta mediados del siglo XX una de las principales amenazas para los yacimientos en la isla estaba representada por las labores agrícolas, un agente destructivo de restos arquitectónicos y registro arqueológico motivado por el uso de las tierras, el paulatino abandono del campo durante las últimas décadas ha propiciado que este peligro ya no sea de primer orden, pero, por el contrario, ha hecho aumentar la amenaza caracterizada por esta crecida descontrolada de especies arbustivas y arbóreas que pueden suponer la destrucción de restos arqueológicos, y que además también actúa como elemento de bloqueo de visibilidad tanto de los monumentos como del paisaje que los circunda.

Otra de las amenazas detectadas por ICOMOS está representada por las visitas sin ningún tipo de control a algunos yacimientos. En el caso de Torralba d'en Salort, perfectamente delimitado por una pared seca, con horarios de apertura y cierre y con una vigilancia del acceso al mismo en las horas de apertura, hacen que el peligro de presión turística o actos vandálicos se reduzca en gran manera.

3. TORRALBA D'EN SALORT COMO EJEMPLO DE PLAN DE GESTIÓN PRIVADO

Como se ha señalado en apartados anteriores, el yacimiento de Torralba d'en Salort reúne una serie de características que lo hacen idóneo a la hora de implementar en él un plan de gestión integral. Se trata de un lugar excepcional, que por sus particularidades intrínsecas es ya en la actualidad muy conocido y visitado. Sin embargo, desde el punto de vista de un equipo de arqueólogos y gestores del patrimonio, queda mucho trabajo por hacer, y el abanico de posibilidades que se presenta ante nuestra visión es ingente.

El plan proyectado por NURARQ SC tiene la pretensión de ser una hoja de ruta mediante la cual establecer las bases para poder convertir este espacio patrimonial único en un lugar de referencia en Menorca, y en la medida de lo posible en el

exterior, enfocando diferentes actividades tanto hacia el público local como hacia el visitante. Todas las acciones que se prevé realizar en Torralba d'en Salort son un conjunto de aplicación gradual a varios años vista, durante los cuales se irán implementando de forma paulatina tanto las propuestas que se mencionan de forma concreta en el plan, como las nuevas que puedan ir surgiendo con el tiempo y que encajen dentro de los objetivos generales de la empresa.

Aunque el yacimiento sea conocido y desde hace años se haya incluido en las rutas turísticas que hacen hincapié en el patrimonio cultural de la isla, cabe señalar que durante las últimas décadas la gestión del mismo se había limitado a la venta de entradas, la colocación de paneles explicativos y a un mantenimiento básico de las instalaciones que en muchas ocasiones había resultado insuficiente, sobre todo en temas ya mencionados de control de la vegetación sobre los monumentos. El mes de abril de 2017, la empresa NURARQ SC se hizo con la gestión de Torralba d'en Salort mediante un contrato de alquiler de los terrenos a la Fundació Illes Balears. NURARQ SC es una pequeña empresa integrada por dos arqueólogas con experiencia y formación en investigación y gestión del patrimonio cultural, las cuales forman, o han formado parte, de numerosas propuestas enfocadas a la didáctica y la difusión del patrimonio isleño.

Entre los objetivos de la empresa, fundada en el año 2016, destaca la voluntad de ahondar en el conocimiento de la prehistoria y la historia de la isla, además de ofrecer una serie de propuestas culturales innovadoras relacionadas con los sitios arqueológicos para potenciar la identificación del público local con su propio patrimonio, y poder así contribuir en el posicionamiento de Menorca como un destino turístico cultural de primer orden.

Una de las primeras acciones que se realizaron en esta línea fue la redacción del plan de gestión de Torralba d'en Salort. Para lograr cumplir con los objetivos establecidos, se planteó un plan a largo plazo, apoyado en dos ejes básicos que actúan de cimientos desde los cuales se van construyendo acciones más concretas. Estos dos ejes son la investigación científica y la puesta en valor del yacimiento.

4. LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

Uno de los puntales básicos del proyecto es el rigor científico de las propuestas. Es por ello que para que el programa de puesta en valor del yacimiento sea de calidad, es imprescindible que investigación y divulgación vayan de la mano. De esta forma, la veracidad y el rigor de la información que se proporciona se establece mediante una serie de proyectos de estudio e investigación que ayude

a proporcionar avances constantes en el conocimiento del sitio. En base a esta premisa, se han planteado diferentes líneas de acción materializadas en diferentes proyectos específicos.

En cuanto a este eje, creemos que el planteamiento y la puesta en práctica de proyectos de excavación y estudio de los restos arqueológicos y etnológicos, es esencial para aumentar el valor de los mismos. No entendemos la divulgación posterior sin una base científica cuyo discurso se vaya mejorando y actualizando de forma continuada, y es por ello que se plantearán una serie de acciones más concretas, centradas en el estudio de diferentes edificios que nos puedan ofrecer nuevos datos sobre las relaciones entre los elementos que conforman el poblado prehistórico, y que a su vez nos permitan relacionarlo con su entorno. Teniendo en cuenta además que Torralba d'en Salort es un espacio que ha sido constantemente ocupado por diferentes comunidades humanas desde la prehistoria hasta nuestros días, el estudio de los documentos de épocas posteriores ayudará también a entender el proceso de cambio que ha ido sufriendo el lugar, hasta llegar a conformarse lo que se conserva en la actualidad.

Una de las primeras acciones concretas en esta línea es la recopilación de la información existente sobre el sitio. Como se ha mencionado con anterioridad, el yacimiento de Torralba d'en Salort ha sido objeto de diferentes investigaciones a lo largo del tiempo, atrayendo el interés de curiosos y eruditos de diversa procedencia. Ya a finales del siglo XVI Joan de Binimelis menciona el yacimiento en su obra titulada *Nueva historia de la isla de Mallorca y de otras islas a ella adyacentes*. Otra de las evidencias documentales más antiguas que mencionan el sitio en cuestión, se halla en el libro de Joan Ramis i Ramis publicado en 1818 y titulado *Las antigüedades célticas de la isla de Menorca*. Del siglo XIX son también dos grabados realizados por el Archiduque Luis Salvador de Austria, publicados en su obra *Die Balearen; geschildert in Wort und Bild* (1897), en los que se puede observar el monumento central del santuario, la llamada taula, cuando todavía no se había realizado ninguna excavación arqueológica.

La primera intervención arqueológica en el sitio se materializó en el 1973, cuando un equipo dirigido por el profesor Manuel Fernández-Miranda dedicó 10 campañas a la excavación y la investigación del recinto de taula y sus inmediaciones (Fernández-Miranda 2009). Además, en ese tiempo también se excavó parte de la sala hipóstila del poblado (Fernández-Miranda et al.1980), siendo uno de los mejores ejemplos de este tipo de construcción en la isla.

Por iniciativa de la propiedad, durante el año 2017 se puso en marcha el proyecto de excavación y consolidación de dicha sala hipóstila, la cual amenazaba derrumbe. Esta intervención, ya finalizada, supuso no tan solo la determinación de los diferentes periodos de uso de la sala, a través de las modificaciones estructurales que sufrió en el pasado, sino que también ofreció la posibilidad de reabrir al público un nuevo monumento del conjunto, ya que anteriormente representaba un peligro estructural.

En general, el objetivo de esta primera fase de estudio es hacer una recopilación de toda la información existente sobre el yacimiento, realizando un compendio de la misma, para poder entender mejor el conjunto y así establecer las bases desde las que promover nuevas investigaciones e intervenciones arqueológicas en Torralba d'en Salort, siendo éstas la segunda propuesta específica dentro de este mismo eje. Para ello, se pretende plantear diferentes proyectos de excavación de algunas de las áreas que más interés científico despiertan entre los investigadores y que ofrezcan a su vez más posibilidades de cara a la puesta en valor del yacimiento.

Para la realización de estas intervenciones, uno de los modelos que se planteará a corto plazo, es el de la organización de una escuela de arqueología a nivel internacional. De este modo, las intervenciones en Torralba d'en Salort permitirán, por un lado, la generación de datos que aporten más información sobre el yacimiento y, por otro, la formación de estudiantes o recién graduados. Además, un enfoque internacional de esta escuela de campo permitirá visibilizar en un espectro más amplio no solamente al yacimiento, sino también la arqueología de Menorca y la candidatura de Menorca Talayótica a Patrimonio Mundial. La creación de un equipo multidisciplinar que dirija estas intervenciones permitirá no sólo la obtención de datos rigurosos sobre el sitio, sino también la difusión científica de calidad de los mismos.

Por último, la generación de información a partir de las intervenciones arqueológicas no sólo será difundida en el ámbito científico, sino que también servirá en la generación y/o actualización de propuestas divulgativas en el propio yacimiento que permitan, en palabras de Prats (1997) la “activación patrimonial” del mismo con el fin de convertir el recurso en sí (el yacimiento) en un proceso cultural con el que la sociedad pueda interactuar, obteniendo una experiencia satisfactoria y enriquecedora. De este modo, tal y como apunta Burch (2007), no queda solamente reservado a las élites intelectuales, sino que se abre a toda la comunidad.

5. LA PUESTA EN VALOR DEL SITIO

Este segundo eje se revela esencial, ya que no se puede pretender que la sociedad llegue a valorar una cosa que no entiende y que no considera propia. Además, se entiende que si la sociedad valora un bien arqueológico, velará por su salvaguarda. De esta forma, es la sociedad la que, al sentir que el bien le pertenece, al sentirse identificado con él, puede entender la razón de su existencia y la importancia de su conservación (Pérez-Juez 2006, p. 31), y de ahí que la consecución de toda una serie de procesos encadenados sean claves para que la comunidad se enriquezca de su patrimonio. Esta cadena comenzaría con la investigación del yacimiento, la difusión científica de los resultados y la divulgación de los mismos al público general; es decir, la facilitación del acceso de esa información generada a toda sociedad. Por esta razón, los dos ejes centrales del plan de gestión de Torralba d'en Salort, la investigación y la puesta en valor, están íntimamente unidos y no pueden ser concebidos el uno sin el otro.

Tal y como apunta Barreiro (2012), “un bien patrimonial no es valioso por ser patrimonial, sino que es patrimonial porque es valioso. Es la sociedad, directamente o a través de las instituciones [...] quien hace que una entidad discreta, una entidad primaria, adquiere una valor patrimonial” (Barreiro 2012, p. 36). Así, como se ha mencionado en las últimas líneas, la activación patrimonial de Torralba d'en Salort tiene entre sus objetivos el de que los visitantes, tanto público local como turistas, puedan interactuar con el yacimiento, lo entiendan, aprendan durante su visita y lo valoren de tal manera que sientan que su conservación es necesaria.

Es por ello que el componente didáctico y de difusión del yacimiento debe estar muy activo y en constante renovación. Para alcanzar este objetivo, se han planteado una serie de acciones específicas dirigidas a diferentes segmentos de público (infantil, adulto, local, turista...) que contemplan desde la modificación de los paneles explicativos, hasta programas de actividades didácticas dirigidos a escuelas, la realización de diferentes tipos de visitas guiadas por el yacimiento tanto en temporada turística como en temporada baja, o la realización de actividades de recreación histórica que incluyan la participación de las comunidades locales.

Evidentemente y como ya se ha expuesto, este segundo eje está directamente relacionado con la aplicación práctica de la información obtenida gracias a la investigación realizada a través de los proyectos del primer eje. La información obtenida se debe procesar para poder crear productos interesantes, de calidad y rigurosos, tanto para el gran público como para segmentos específicos del mismo.

De esa forma, uno de los segmentos de público que va a ser objetivo de las acciones específicas es el público local. Un proceso muy importante en la patrimonialización de un bien arqueológico es su valorización por parte de la gente de lugar, su conexión con el bien y con el pasado al que se adscribe, llegando a poder identificarse con esos restos. La identificación con su propia historia y cultura es la forma mediante la cual la población local llega a valorar y proteger su propio patrimonio. Por esta razón, la ejecución de acciones dirigidas específicamente a este tipo de público en Torralba d'en Salort es de gran importancia para poder establecer esa conexión por parte de la población de Alayor en particular, municipio donde se ubica el yacimiento, y de los habitantes de Menorca en general.

Relacionado directamente con este aspecto, y creado justo en esa dirección, cobra sentido uno de los eslóganes de la candidatura de Menorca Talayótica a Patrimonio Mundial: "somos talayóticos". Éste se materializa como un intento de conectar a la población local con el pasado talayótico de la isla, que, sumado a todo un programa de actividades ofrecidas y realizadas por parte de la administración pública, contribuyen a la divulgación dentro de este ámbito específico del patrimonio prehistórico isleño. En el caso de Torralba d'en Salort, esta identificación con el yacimiento y sentimiento de pertenencia se pretende conseguir por medio de actividades en las que el público local pueda no simplemente visitar el yacimiento, sino también participar activamente en él.

Para la realización de actividades destinadas a este tipo de público, se ha creado la **Asociació d'Amics de Torralba**⁴, y en el marco de esta asociación, se tiene pensado organizar desde jornadas de voluntariado hasta jornadas de puertas abiertas, charlas y talleres. Además, se plantearán, sobre todo en temporada baja, una serie de propuestas destinadas al público local general, tales como visitas guiadas al yacimiento, propiciando la interacción de esta asociación con diferentes grupos y otras asociaciones culturales ya existentes en la isla.

Ya durante la pasada temporada baja de 2017-2018, que comprende desde el mes de noviembre hasta Semana Santa, se ha abierto el yacimiento al público todos los domingos por la mañana de forma totalmente gratuita, y se han puesto en marcha algunas colaboraciones de forma efectiva entre la empresa gestora y varios grupos locales que han solicitado realizar actividades en el mismo.

En cuanto al público infantil y juvenil de ámbito local, se ha puesto a disposición de los centros educativos de la isla un catálogo de actividades didácticas relacionadas con la historia, la cultura y la arqueología. Dentro de

⁴ Asociación de Amigos de Torralba.

estas propuestas, destacan desde las visitas guiadas en diferentes idiomas, hasta diferentes talleres planeados para que los participantes tomen consciencia de su patrimonio.

Como ya se ha mencionado, Torralba d'en Salort es un yacimiento que desde finales del s. XX está adecuado para las visitas turísticas. Así pues, desde Semana Santa hasta aproximadamente mediados de octubre, el sitio recibe un elevado número de visitantes de todo el mundo. Para poder ofrecer un servicio amplio que dé respuesta a las necesidades de este sector de público, se han empezado a implementar diferentes acciones concretas que tienen como base distintas modalidades de visitas al yacimiento.

El yacimiento cuenta con una serie de instalaciones habilitadas para el funcionamiento del sitio de cara a las visitas. De esta forma, existe un amplio espacio de aparcamiento con dos accesos al mismo (de entrada y de salida) habilitados tanto para la entrada de vehículos familiares como para autobuses. En este mismo aparcamiento se encuentra el área de bienvenida, consistente en un panel con información general, y una caseta desde la cual se adquiere las entradas, se proporciona información más específica y se pueden comprar una serie de artículos de recuerdo. Además, se cuenta con una zona de descanso y dos servicios habilitados para hombres y mujeres, los cuales están acondicionados para personas discapacitadas.

En cuanto al tipo de visitas, las opciones que se ofrecen son básicamente cuatro. La primera modalidad es la visita libre, que consiste en el acceso libre al yacimiento previo pago de una entrada. En la caseta de bienvenida, al visitante se le ofrece una breve introducción y se le hace entrega de un folleto que contiene el plano y algunas indicaciones. El recorrido está debidamente señalizado y cuenta con paneles explicativos en cada uno de los puntos de interés, por lo que la visita puede realizarse perfectamente sin un guía.

La segunda opción que se ofrece es la visita guiada por un especialista. Esta opción se encuentra disponible para grupos de un mínimo de 8 personas, y puede realizarse en catalán, castellano e inglés, siempre mediante horario preestablecido. Otro tipo de visitas que se ofertan son las visitas nocturnas. Estas se realizan durante los meses de junio, julio y agosto en las noches de luna llena. Se trata de visitas privadas que realizan arqueólogos especializados. Finalmente, durante el mes de agosto se realizan dos veces por semana las visitas teatralizadas, que consisten en un recorrido por el yacimiento guiado por una serie de actores los cuales interpretan a personajes de distintas épocas, que muestran el yacimiento de una manera interactiva y amena. Además, esta visita incluye varias escenas de

recreación histórica, donde los asistentes pueden observar cómo creemos que se realizaban ciertas actividades en la época talayótica. Para la efectiva realización de éstas, los actores cuentan con una serie de réplicas de utensilios, herramientas y otros objetos, los cuales han sido elaborados y son empleados de manera totalmente rigurosa, con el fin de ofrecer una información lo más verosímil posible al visitante, lo cual no está reñido con el factor de entretenimiento.



Figura 3: Mapa del recorrido señalizado del yacimiento, el cual se ofrece a los visitantes.

Una de las acciones a largo plazo que sería interesante introducir es la creación de un festival o encuentro de grupos de recreación. Si bien es cierto que en la isla no existe a día de hoy ningún grupo de recreación histórica centrada en la época talayótica, podrían establecerse las pautas para su creación en el marco de la asociación, y en un futuro próximo, intentar atraer a grupos peninsulares dedicados a este tipo de actividad para realizar encuentros, talleres y jornadas abiertas al público.



Figura 4: Escena de recreación histórica durante la visita teatralizada “Viaje al Pasado Talayótico” en Torralba d'en Salort.

Uno de los proyectos más ambiciosos que se contemplan en el plan de gestión de Torralba d'en Salort, es la creación de un centro de interpretación. La idea general del centro, es la de dar a conocer de forma didáctica, los diferentes aspectos que se interrelacionan en el poblado. Así pues, nos parece interesante crear un espacio en el cual se cumplan varios objetivos, tales como la puesta en valor de los recursos naturales del paraje, entre los que se incluyen la flora y la fauna autóctona, dar a conocer los valores del patrimonio histórico-cultural que se conserva, ofreciendo la interpretación no solamente de los monumentos de época prehistórica, sino también crear un discurso cronológico que integre las diferentes fases de ocupación, ejemplificándolas con los diferentes restos arqueológicos y etnológicos.

Para ello, se aplicarán diferentes soluciones museográficas que incluyen tanto la réplica de objetos como la reconstrucción hipotética de los monumentos en su entorno a través de ilustraciones. Todo ello siguiendo el concepto definido por Tilden (1957) el cual, aunque con el tiempo se haya ido desarrollado, en

esencia es la intención a nuestro parecer de este tipo de espacios: *Interpretar es el arte de presentar la historia de un lugar a una audiencia identificada de manera que estimule, informe y entretenga, todo ello con el fin de dejar en el visitante un entendimiento de por qué y en qué sentido es importante ese lugar.*

Otro de los aspectos a mejorar que se tienen en cuenta en el plan de gestión es el de la señalización del recorrido. Como se ha mencionado al hablar sobre el tipo de visitas que se pueden realizar en Torralba d'en Salort, el yacimiento a día de hoy cuenta con un recorrido marcado y debidamente señalizado mediante elementos muebles fijos que indican en todo momento el camino a seguir, para que el visitante se sienta ubicado. Además, el año pasado se instalaron una serie de paneles explicativos en cuatro idiomas (catalán, castellano, inglés y alemán) que aportan información sobre los monumentos más relevantes que se van encontrando durante el recorrido. Estos paneles se realizaron bajo la supervisión del Consell Insular de Menorca, dentro de un programa de unificación del diseño y el discurso de los paneles informativos de los 32 yacimientos que forman parte de la candidatura Menorca Talayótica a Patrimonio Mundial. Partiendo de esta misma idea, se pretende mejorar el contenido de los mismos, añadiendo diferentes recursos tales como ilustraciones de recreación arqueológica que servirán para complementar la información disponible en el futuro centro de interpretación. También se contempla la renovación de los textos, a medida que la información disponible derivada del primer eje de actuaciones vaya avanzando y produciendo resultados.

Todas estas medidas, sumadas al folleto que se entrega al visitante al inicio del recorrido, en el que se incluye un mapa general con el recorrido y la ubicación de cada elemento, además de un compendio de normas básicas de comportamiento, creemos que mejorará de forma substancial la experiencia del visitante, y con ello se espera que una vez finalizada su visita, se comprenda de forma global el yacimiento.

Otra de las medidas que contribuyen de forma efectiva a la puesta en valor del sitio, es sin duda la realización del mantenimiento, no solamente de las instalaciones, sino también de los monumentos. De esta forma, siguiendo la línea apuntada en apartados anteriores, se ha implementado la realización del desbroce sistemático de aquellas áreas con alta densidad vegetal, las cuales presentan elementos arquitectónicos, con tal de evitar la degradación e incluso la destrucción de los mismos. Además, mediante esta limpieza, elementos ya expuestos y/o excavados pueden apreciarse en su totalidad, mejorando de este modo su comprensión por parte del visitante.

Con el objetivo de dar a conocer no tan solo la información general del sitio, sino también los avances en investigación y las diferentes actividades que se vayan programando en el yacimiento, se ha planteado un programa de publicidad y difusión general. Este programa incluye la actualización periódica de una página web, la cual está redactada en tres idiomas (catalán, castellano e inglés). En cuanto a herramientas más ágiles e inmediatas para la recepción de información puntual, se utilizan diferentes perfiles en las redes sociales Facebook, Instagram y Twitter. Con ello lo que pretendemos es crear una comunidad local estable de seguidores, los cuales estén así informados del día a día del yacimiento y que, además, puedan saber de primera mano las actividades que se van a realizar en breve. La intención es aumentar el número de seguidores y publicar contenido de calidad de forma habitual.

Finalmente, en la medida de lo posible, se reserva anualmente una partida presupuestaria que se destina a la promoción directa y a la realización de campañas publicitarias en otros ámbitos, ya sea en revistas de ocio de la isla u otros canales de distribución de la información. Durante las temporadas anteriores, se imprimieron una serie de carteles publicitarios que se repartieron en los diferentes municipios y además durante la temporada turística se realizaron folletos mensuales en los cuales aparecía detallada toda la información referente a las actividades planeadas. Además, la colaboración con revistas locales destinadas a la promoción del turismo, mediante la redacción de pequeños artículos sobre Torralba d'en Salort, es otra de las vías utilizadas para que el turista conozca las posibilidades que tiene a su alcance, en el intento de fomentar un turismo no solamente basado en el típico formato estival, sino que también se interese por el factor cultural.

Recibir las visitas del público no local genera, sobre todo durante la temporada alta turística, una cantidad de recursos necesarios que se utilizan tanto para el mantenimiento del yacimiento, como para su adecuación. Además ofrecen la posibilidad de realizar las diferentes actividades que se han descrito, con el objetivo de la puesta en valor del sitio. El hecho de estar abiertos a este tipo de público contribuye también al fomento del turismo cultural en la isla, un tipo concreto de perfil altamente positivo interesado en diferentes aspectos culturales de la isla, no sólo de la arqueología, sino también del folklore, la gastronomía y la naturaleza del sitio que están visitando. El turismo cultural, además de representar un motor para la economía local, se convierte en otra razón más por la cual se hace necesaria la conservación de los bienes patrimoniales.

Por último, factor importante en este sentido, como se ha visto en páginas anteriores, es el monitoreo de estas visitas con el fin de controlar la presión turística en el yacimiento, la cual es controlada por medio de horarios de apertura y cierre, inspección in situ durante las horas de apertura, y el cierre del acceso, lo que imposibilita la llegada incontrolada de personas.

CONCLUSIONES

Como se ha visto, el yacimiento de Torralba d'en Salort por sus características intrínsecas, ofrece muchas opciones a la hora de realizar en él una gestión cultural efectiva. Establecer un plan de gestión integral es una ardua tarea que tiene como principal obstáculo el presupuesto disponible, problema que evidentemente se estudia contemplando diferentes soluciones al mismo en dicho plan.

No obstante y dentro de las limitaciones de un proyecto de emprendimiento de dos profesionales liberales de la arqueología, la aplicación de un plan de gestión desde un enfoque global que contempla los distintos ejes arriba explicados, brinda una amplia gama de posibilidades para la efectiva investigación, conservación y divulgación del yacimiento.

El fin último es el de mostrar la integridad y autenticidad de este bien, además de preservarlo, no solo por parte de la empresa gestora a través del mantenimiento e investigación del sitio, sino también por parte de todos, empezando por el público local, el cual debe sentirse identificado con el bien, pero también con el público visitante, dentro de las posibilidades que el turismo cultural ofrece.

BIBLIOGRAFÍA

- Archiduque Luis Salvador Habsburgo-Lorena de Austria 1897, *Die Balearen in Wort und Bild Geschildert*, Würzburg & Leipzig.
- Barreiro, David 2012 'Arqueología aplicada y patrimonio: memoria y utopía', *Complutum*, vol. 23 (2), pp. 33-50.
- Binimelis, Juan, *Nueva historia de la isla de Mallorca...* escrita en 1593 y publicada en 1927, Palma, imp. Tous, libro 1, pp. 72-133 y libro 2 pp. 153-203.
- Burch, Josep 2007, 'Els processos de patrimonialització' en *La Patrimonialització de la materialitat etrusca a la Toscana*, Documenta Universitaria, Girona, pp. 11-36.

- Bueno, P, Fernández-Miranda, M, Rodero, A., Piñón, F 1980, 'La Sala Hipóstila. Torralba d'en Salord (Alayor, Menorca)', *Noticiario Arqueológico Hispánico*, nº 10, pp. 137-182.
- Centro del Patrimonio Mundial 2008, *Directrices Prácticas para la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial*, París.
- Fernández-Miranda, Manuel 2009, *El poblado de Torralba d'en Salord (Alayor, Menorca)*, Consell Insular de Menorca, Mahón.
- IDE Menorca, Infraestructura de dades espacials. Disponible en: <http://cartografia.cime.es/> [15 Febrero 2018].
- Pérez-Juez, Amalia 2006, 'Reflexiones en torno al concepto de patrimonio histórico: paradojas e intereses' en *Gestión del Patrimonio Arqueológico*, Ariel Patrimonio, Madrid, pp. 17-47.
- Pérez-Juez, Amalia 2006, 'Parques arqueológicos' en *Gestión del Patrimonio Arqueológico*. Ariel Patrimonio, Madrid, pp. 212-236.
- Prats, Llorenç 1997, *Antropología y patrimonio*. Ariel, Barcelona.
- Querol, M. Angeles. 1997, 'El concepto de Arqueología para la sociedad española del siglo XX / XXI' en *La cristalización del pasado: génesis y desarrollo del marco institucional de la arqueología en España*, MEC, CSIC, Málaga, pp. 635-645.
- Ramis i Ramis, Juan 1818, *Antigüedades celtas de la Isla de Menorca desde los tiempos más remotos hasta el s. IV de la era cristiana*, Mahón.
- Tilden, F 1957, *Interpreting our Heritage*, The University of North Carolina Press, Chapel Hill.
- Tresseras, J.J. 2004, 'El arqueoturismo o turismo arqueológico: un paso más para la valorización del patrimonio arqueológico', *Boletín Gestión Cultural*, nº 9.

ANCIENT TRACES IN THE URBAN FABRIC – REINTERPRETATION AS A MODEL OF ARCHAEOLOGICAL HERITAGE PRESENTATION

Trazas antiguas en el tejido urbano - reinterpretación como modelo de presentación del patrimonio arqueológico

Marko Rukavina, PhD (1), Prof. Mladen Obad Šćitaroci, PhD (2)

(1) Faculty of Architecture, University of Zagreb, Kačićeva 26, 10000 Zagreb, Croatia,
mrukavina@arhitekt.hr

(2) Faculty of Architecture, University of Zagreb, Kačićeva 26, 10000 Zagreb, Croatia,
mos@arhitekt.hr

ABSTRACT

The paper explores the possible influence of archaeological heritage and archaeological data on urban planning, i.e. the role of archaeology in the contemporary world and the possibilities of presenting and preserving historic traces in the urban tissue.

Based on the analysis of selected cases, the model of reinterpretation is recognized as one of the possible means of presenting and using archaeological heritage. This is a conditional type of archaeological heritage presentation, as it does not include the presentation of visible remains, but rather their urbanistic or architectural reinterpretation in the form of streets, squares, pedestrian paths, passages, construction lines, architectural design, landscape design etc. Use of this type of presentation is applicable to presentation and urban integration of specific types of archaeological heritage in which the application of classical forms of *in situ* presentation is hampered (urban grid, centuriation, historic roads and paths, historic landscapes, etc.).

The research included an analysis of the urbanistic reinterpretation of the ancient Roman centuriation in the case of the planned city district *Split III* in Split (Croatia); urbanistic reinterpretation and integration of the ancient Roman road in the case of the *Sopnica-Jelkovec* housing complex in Zagreb (Croatia); the architectural reinterpretation of the Roman forum and the Late Antiquity building in the case of commercial and residential complex in Ljubljana (Slovenia).

The paper further explores the possibility of applying this type of presentation in the case of enhancing urban integration of archaeological heritage in the Spanish

city of Alcalá de Henares, whose historic centre is on the list of UNESCO World Heritage Sites. The remains of the ancient town of *Complutum* are located outside the historic city centre, in the area of expansion of the city in the 20th century (setting of WHS). Archaeological remains of the ancient town are partially presented in an archaeological park as visible remains, while its parts in the built up area, which partially preserved the ancient urban grid, are not presented and interpreted. The main streets of the ancient town, the *cardo* and the *decumanus*, exist in the spatial sense in the contemporary city as today's streets and parks, and their presentation and content reinterpretation are possible.

The aim is to attract more visitors to the archaeological area, achieve better social integration of archaeological heritage and local inhabitants and create, by using archaeological heritage, particularity and recognisability of the area, enhance identity, show historic continuity and raise the overall quality of life in the city district with poor social structure.

KEYWORDS: urban planning, archaeological heritage, urban integration, reinterpretation, presentation

RESUMEN

Este artículo explora la posible influencia del patrimonio arqueológico y los datos arqueológicos en el planeamiento urbano. Es decir, el función de la arqueología en el mundo contemporáneo y las posibilidades de mostrar y preservar rastros históricos en el tejido urbano.

Basado en el análisis de casos seleccionados, la reinterpretación es una de las formas posibles de presentar y utilizar el patrimonio arqueológico. Es una forma indirecta de mostrar el patrimonio arqueológico, ya que no muestra restos visibles, sino su reinterpretación urbanística o arquitectónica en forma de calles, plazas, caminos, pasajes, líneas de construcción, diseño arquitectónico, diseño de paisaje, etc. El uso de este tipo de presentación se aplica a la integración urbana de tipos específicos de patrimonio arqueológico en los que es difícil la aplicación de formas clásicas de presentación in situ (rejilla urbana, centuriación, calzadas y caminos históricos, paisajes históricos, etc.).

La investigación incluyó un análisis de la reinterpretación urbanística de la centuriación romana antigua en el caso del distrito urbano planificado Split III en Split (Croacia); la reinterpretación urbanística e integración de la antigua calzada romana en el complejo de viviendas Sopnica-Jelkovec en Zagreb (Croacia); la reinterpretación arquitectónica del foro romano y un edificio de la Antigüedad tardía en el caso del complejo comercial y residencial en Ljubljana (Eslovenia).

El documento explora además la posibilidad de aplicar este tipo de presentación para la mejora en la integración urbana del patrimonio arqueológico en la

ciudad española de Alcalá de Henares, cuyo centro histórico figura en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Los restos de la antigua ciudad de Complutum se encuentran fuera del centro histórico de la ciudad, en el área de expansión de la ciudad en el siglo XX (entorno de WHS). Los restos arqueológicos visibles de la ciudad antigua se muestran parcialmente en un parque arqueológico, mientras que en el área edificada, que conserva en parte la antigua cuadrícula urbana, no se muestran ni se interpretan. Las calles principales de la ciudad antigua, el cardo y el decumano, existen en el sentido espacial en la ciudad contemporánea como las calles y parques de hoy, y es posible su presentación y reinterpretación.

El objetivo es atraer a más visitantes al área arqueológica, lograr una mejor integración social del patrimonio arqueológico y los habitantes locales y crear, mediante el uso del patrimonio arqueológico, la particularidad y el reconocimiento de la zona, mejorar la identidad, mostrar una continuidad histórica y mejorar la calidad de vida en este distrito con una estructura social pobre.

PALABRAS CLAVE: *planificación urbana, patrimonio arqueológico, integración urbana, reinterpretación, presentación*

1. INTRODUCTION

The paper explores the possible influence of archaeological heritage and archaeological data on urban planning, i.e. the role of archaeology in the contemporary world and the possibilities of presenting and preserving historic traces in the urban tissue. The often unfavourable relation between spatial development and archaeological heritage, especially pronounced in the second half of the 20th century, should be substituted with a different approach based on archaeological heritage preservation and recognition of its value for contemporary cities in the context of sustainable development and enhancing the quality of life. The aim is to explore architectural and urbanistic reinterpretation of archaeological heritage as a possible type of presentation and integration of archaeological heritage in towns and settlements. The research used case studies to explore the archaeological heritage reinterpretation in two cities in Croatia (Zagreb, Split) and one city in Slovenia (Ljubljana). A comparative analysis was based on: results of archaeological research and other archaeological data; built architectural or urban planning projects; current state; existence of accompanying interpretive infrastructure and other available data.

The research was conducted within the framework of the *Heritage urbanism* (HERU 2032) research project funded by the Croatian Science Foundation.

2. TYPES OF *IN SITU* ARCHAEOLOGICAL HERITAGE PRESENTATION

Usual types of *in situ* archaeological heritage presentation in a town/settlement include¹:

- presentation of visible remains

This is a type of archaeological heritage presentation which implies visibility of archaeological finds *in situ* (architectural remains). It is the most complex type of presentation as it requires a solution for the physical protection of archaeological finds from the many natural and antropogenic factors of decay and calls for their integration into a contemporary city/settlement. It includes presentation in the open air and indoors. Comprehensibility and visibility of this type of presentation are the highest compared to other conditional forms of presentation *in situ*, although this type requires interpretive infrastructure as well.²

- floor graphics

Most often applied in the case of design of public spaces (squares, streets), represents a relatively simple and economical solution compared to presenting the visible archaeological remains. The layout of the discovered remains is shown by using different material, texture, surface treatment or colour at the walking surface level. The downside of this type of presentation is reflected in frequent uncomprehensibility and poor visibility to the average passer-by or visitor without the supporting interpretative information (interpretive panels, marking etc.). This form of presentation is also suitable for interiors and may include *in situ* preservation of actual remains or simply represent a memory of removed remains.

- marking of a site

Usually applied to present movable archaeological finds or the finds of the type that is almost impossible or very difficult to preserve *in situ* (organic material). May include the erection of info boards, replicas, display cases etc. on sites where original finds were found.³

In practice, the aforementioned types of archaeological heritage presentation are often combined and complemented.

1 Types of presentation were researched as part of an unpublished doctoral dissertation *Archaeological Heritage Integration Method in Urban Planning* (Rukavina 2015).

2 The ICOMOS Charter for the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites (ICOMOS 2008)

3 For example, the *Zagreb while it wasn't* project - replicas of discovered movable archaeological and paleontological finds together with interpretive panels were placed in several locations in the city of Zagreb (Archaeological Museum in Zagreb 2014).

3. REINTERPRETATION OF ARCHAEOLOGICAL HERITAGE AS A TYPE OF *IN SITU* PRESENTATION

Based on the analysis of the selected cases (see next paragraph), the **model of reinterpretation**⁴ is recognized as one of the possible means of presenting and using the archaeological heritage. This is a conditional type of archaeological heritage presentation, as it does not include the presentation of visible remains, but rather their urbanistic or architectural reinterpretation in the form of streets, squares, pedestrian paths, passages, construction lines, architectural design, landscape design etc. Use of this type of presentation is applicable to **presentation and urban integration of specific types of archaeological heritage** in which the application of classical forms of *in situ* presentation is hampered (urban grid, centuriation, historic roads and paths, historic landscapes, etc.).

The established model can include two levels of reinterpretation: the formal/spatial level and the content level. The formal level of reinterpretation concerns the design while the content level includes historic use reinterpretation. It is also possible to connect it with other types of archaeological heritage presentation (visible remains, floor graphics or site marking). This type of archaeological heritage presentation has a low level of comprehensibility for residents or visitors (Županek & Mlekuž 2008) without the use of accompanying interpretive means (interpretive panels, models, interpretation centre, use of modern technology, etc.).

Just like other types of *in situ* archaeological heritage presentation, it should be based on cooperation between archaeologists, the conservation service and urban planners in all planning stages.

4. EXAMPLES OF ARCHAEOLOGICAL HERITAGE REINTERPRETATION

The research included an analysis of urbanistic reinterpretation of the ancient Roman centuriation in the case of the planned city district *Split III* in Split (Croatia), urbanistic reinterpretation and integration of the ancient Roman road in the case of the *Sopnica-Jelkovec* housing complex in Zagreb (Croatia) and the architectural reinterpretation of the Roman forum and the Late Antiquity building in the case of residential and commercial complex in Ljubljana (Slovenia).

⁴ Different authors use different terms for this presentation form: *reminiscence, referring, evoking* etc. (Potokar 2014; Vodopivec 2014; Županek 2008).

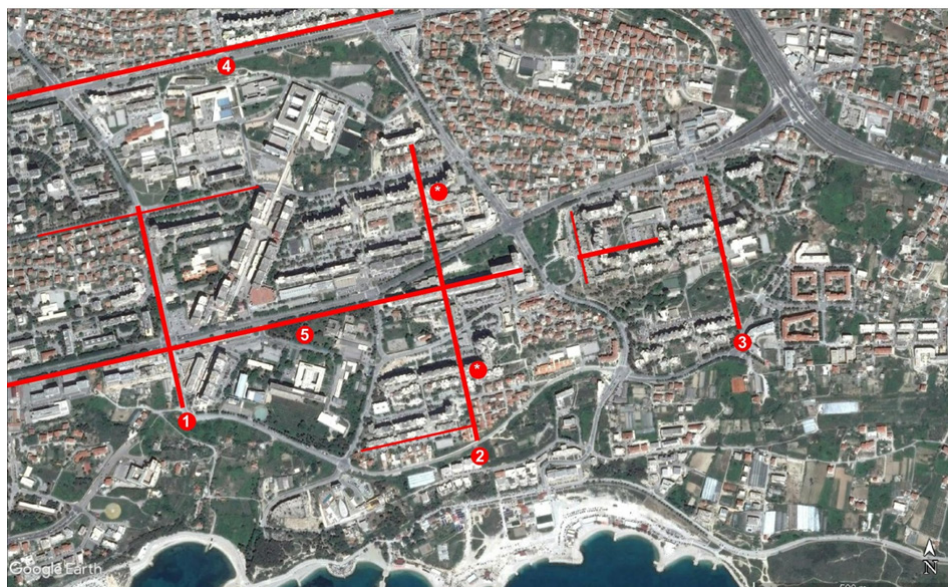


Figure 1: Marked roads and pedestrian communications of the Split 3 district that overlap with ancient Roman centuriation lines (*Brune Bušića* Street 1, *Papandopulova* Street 2, *Marina Getaldića* Street 2, *Grada Trondheimia* Street 3, *Vukovarska* Street 4, *Poljička* Road 5). Asterisks mark locations of floor slabs with inscription *centuriation*. Note. Drawn on the Google Earth satellite image.

4.1 Split 3, Split

The selected case study is located in Split, the second largest city in Croatia, known for the Diocletian's palace built in the 4th century, whose ancient remains are integrated into the medieval historic city centre that has been inscribed on the UNESCO World Heritage List since 1979. The *Split 3* city district was partially built (1970-1979) according to the urban design concept by a team of Slovenian architects Vladimir Mušić, Marjan Bežan, Nives Starc and associates which won the first prize at the public competition held in 1968 (Kukoč 2010; Pasinović 1970). The new city district - a new city for 30 thousand inhabitants on 330 ha with all accompanying community services was planned at the eastern outskirts of the city at the time (Kukoč 2010), which, just like the whole Split area, belonged to the town of *Salonae* ager in the Antiquity (Marasović et al. 1958; Suić 1955, 2003). The antique land division into centuries was executed in regular squares with sides of approximately 710 m. Initially, centuriation was marked by centuriation

stones and communications at the boundaries of adjacent centuries which, during land cultivation in the Middle Ages and the Modern Age often took the shape of a continuous drywall and a dirt road (Marasović et.al. 1958; Suić 1955). The preserved traces of centuriation⁵ in the area planned for city expansion were respected by the selected urban design from 1968. The plan was based on two grids: the Roman centuriation grid and the Diocletian's palace grid. All buildings and communication network (roads, pedestrian paths and passages) were placed within these systems (Kukoč 2010, Mušić & Bežan 1973, Pasinović 1970) (Figure 1). In some places, former centuriation lines reinterpreted as pedestrian pathways are marked with a stone slab in the floor⁶, but without additional interpretive infrastructure and hence the comprehensibility of the centuriation network remained extremely low.



Figure 2: *Siscia - Poetovio* Roman road in the *Sopnica-Jelkovec* housing complex in Zagreb reinterpreted as a park promenade. (Photo: T. Oberman, 2015.)

⁵ Ancient centuriation in Split is not legally protected, but it is protected by master plan ordinances (Master Plan Split, Article 94. [Grad Split 2014]).

⁶ Papandopulova Street, Marina Getaldića Street

4.2 *Sopnica-Jelkovec* housing complex, Zagreb

The analysed example of archaeological heritage reinterpretation is located in Zagreb, the capital of Croatia which was founded in the Middle Ages and experienced greatest spatial and economic growth in the 20th century. *Sopnica Jelkovec* housing complex in Zagreb⁷ was built in 2009 on the site of a former pig farm in the most eastern city district of Sesvete through which, in Antiquity, ran the Roman road Siscia-Poetovio, mentioned in the Antonine Itinerary (Gračanin 2010; Gregl 1984). After Siscia, the road led to the Roman town of Andautonia (*Dautonia*), then crossed the Sava River and continued through the present-day Sesvete towards Pyrri (Gračanin 2010; Gregl 1984, 1991; Nemeth-Ehrlich & Kušan Špalj 2007). Visible remains of the ancient road embankment in the Sesvete area⁸ were partially preventively protected by a 1994 decision, but as the decision has not been revised, they are no longer legally protected as a cultural good⁹ (Rukavina, Petrić & Obad Šćitaroci 2015, 2016). The urban design concept by the team of authors preserved the route of the ancient road in the new settlement and incorporated it into the central public park area, reinterpreted as a promenade (Figure 2, Figure 3). No archaeological research/excavation was carried out during the construction of the housing complex and hence no precise data regarding the position of the ancient road exists.

In an immediate vicinity (Jelkovec), a milestone of Emperor Maximus was accidentally discovered in 1934 (the only milestone ever found in the Zagreb area) (Gračanin 2010; Gregl 1984, 1991; Nemeth-Ehrlich & Kušan Špalj 2007). The preserved route of the Roman road in the *Sopnica-Jelkovec* settlement has still not been accompanied by interpretive infrastructure and hence the road remains unknown to local residents while its heritage value goes on being unused.¹⁰

7 On the basis of the first prize at the competition held in 2003 as part of the government's social construction program, a detailed urban plan of the *Sopnica-Jelkovec* housing complex was developed the same year (Nadilo 2009). The team of authors consisted of architects of the Institute for Urban Planning, Physical Planning and Landscape Architecture of the Faculty of Architecture, University of Zagreb: Sanja Gašparović, Darija Maletić Mirko, Nataša Martinčić, Ivan Mlinar, Marija Premužić and Krunoslav Šmit (Mlinar & Šmit 2008; Nadilo 2009).

8 The route of the ancient road was about 15m east of the present-day road bearing the name the Roman Path (Rukavina, Petrić & Obad Šćitaroci 2015).

9 Protected by general protection measures in Master Plan Sesvete (Grad Zagreb 2015).

10 The *Study of the Protection and Presentation of the Potential of the Archaeological Site Kuzelin and Adjacent Archaeological Sites* proposed that the route of the Roman road be included into the archaeological and recreational path and an interpretive centre of the Roman road to be established within the *Sopnica-Jelkovec* library on the route of the ancient road.



Figure 3: Roman road marked on the territory of the *Sopnica-Jelkovec* housing complex. Note. Drawn on the Google Earth satellite image.

4.3 *Ferant Garden* residential and commercial complex, Ljubljana

The selected case study is located in Ljubljana, the capital of Slovenia, which was founded in the Middle Ages not far from the remains of the ancient Roman town of Emona. Ljubljana's expansion began already in the 18th century, slowly occupying the area of the former ancient town which nowadays comprises an integral part of its historic centre. The *Ferant Garden* residential and commercial complex in Ljubljana was built in 1973 according to the first award-winning design by architect Edvard Ravnikar¹¹ and associates¹² on an area of the ancient Emona's forum. Before the construction, rescue excavations were carried out in the area designated for construction, led by the City Museum on several occasions (1963-1964, 1968-1971, 1974) (Gaspari 2014). The research discovered remains of the forum, *porticus*, basilica, curia, commercial and warehouse buildings and the remains of a rotunda (4th-6th c.) which most probably served as an early Christian cult building (Gaspari 2014).

¹¹ One of the most prominent Slovenian architects of the 20th century.

¹² Jože Koželj, Mika Berlič and Judita Črnič (Vodopivec & Žnidaršič 2010)



Figure 4: Reinterpreted Late Antiquity rotunda at the front of a building along *Slovenska* Street in Ljubljana. (Photo: M. Rukavina, 2017.)

The residential and commercial complex built in today's central part of the city reinterpreted the discovered archaeological finds. On the facade of the building along the present-day *Slovenska* Street, a concrete rotunda was built, placed above the ground floor, corresponding in position and dimensions to the Late Antiquity rotunda, while its layout is also shown on the street floor with the use of different material - floor graphics (Figure 4). The construction of the building was carried out in a way to ensure the preservation of remains of ancient walls in the basement floor intended for public use (gallery) in which the remains of the basilica and the rotunda are visible *in situ* (Vodopivec 2014). The inner courtyard of the complex can be associated with an attempt of reinterpreting an ancient forum (Potokar 2014, Županek 2008, 2010, 2014). The yard was designed in two levels: the public ground floor of the yard contains commercial and business premises corresponding to the ancient forum, while the basement floor contains parking spaces for tenants, thus significantly disrupting the experience of the former Roman forum. According to some authors, even the brick cladding on the facades evokes the ancient art of brick building (Potokar 2014).

Unfortunately, this attempt of reinterpreting archaeological heritage has not been accompanied by interpretive infrastructure and remains mostly uncomprehensible to the average passer-by or visitor (Županek & Mlekuž 2008), although it is included in a sightseeing tour (Županek 2014). The current state of maintenance and use of business and commercial spaces does not ensure the liveliness and proper use of the inner courtyard, while the visibility of archaeological finds, ensured from the public space with the use of glass windows on the basement floor facing *Slovenska* Street, disappeared with opaque foils placed on gallery windows.

5. THE POSSIBILITY OF APPLYING THE REINTERPRETATION MODEL IN THE CITY OF ALCALÁ DE HENARES

The paper further explores the possibility of applying this type of presentation / model in the case of enhancing the urban integration of archaeological heritage in the Spanish city of Alcalá de Henares, whose historic centre is on the list of UNESCO World Heritage Sites.

The ancient Roman town of *Complutum* with a municipal status was built in the 1st century on the principle of an orthogonal urban network in the Henares River valley on the main road *Emerita Augusta* – *Cesar Augusta* (Fernández Ochoa & Salido Domínguez 2016; Sánchez Montes & Rascón Marqués 2014). The remains of the ancient town are located outside the medieval historic centre of the present-day Alcalá de Henares, in the area of the city expansion in the second half of the 20th century. Rapid urbanization prompted by industrialization in the 1960s, when the number of inhabitants grew multiple times within just a decade, led to unplanned construction¹³ spreading along the existing roads (Ciudades Patrimonio de Humanidad). The construction spread onto the previously unbuilt archaeological area of the ancient town, occupying 50% of its surface area (1970-1974) (Garcés 1978; Sánchez Montes & Rascón Marqués 2014). Archaeological rescue excavations prior to construction were not carried out, only some of the most significant mosaic finds were saved and relocated to a museum (Garcés 1978, Sánchez Montes & Rascón Marqués 2014). It was only in 1984 that the remains of the ancient town were protected by provisions replacing the plan¹⁴ and

13 The city did not have a master plan until 1991 (Ciudades Patrimonio de Humanidad n.d.). In the context of UNESCO's historic centre protection, the surrounding area of the present-day Alcalá de Henares should be seen as its setting.

14 *Normas subsidiarias del Ayuntamiento de Alcalá*

in 1988 they were proclaimed a monument (BIC¹⁵), thus putting an end to further construction and devastation of the archaeological area (Sánchez Montes & Rascón Marqués 2014). The first planned housing complex with all accompanying amenities, *Puerta de Madrid* (the 1973 detailed plan [Ciudades Patrimonio de Humanidad n.d.]), partially built in the archaeological area (Regio VI)¹⁶, along Calle Nuñez de Guzmán street, once the main *decumanus* of the ancient town, assumes/continues the same geometry / urban grid as the ancient town. The same grid is partially taken over also by other development located directly in the archaeological area north of *Camino de Juncal* street (Regio V and Regio VI).



Figure 5: Streets of modern Alcalá de Henares that overlap with the routes of ancient streets: *Camino del Juncal* DM, *Calle Nuñez de Guzmán* DM, *Calle Jiménez de Quesada* KVII, *Calle Magallanes* KM, *Av. Ntra. Sra. De Belén* KXI, *Calle Alfonso de Alcalá* K, *Calle Hernando de Soto* D, *Calle Ponce de León* D, *Calle Menéndez de Avilés* DXIV, *Calle Vezquez de Coronado* DXIV (ancient street network reconstructed and marked according to Sánchez Montes & Rascón Marqués [2014]). Dotted hatch shows the area of archaeological park. Note. Drawn on the Google Earth satellite image.

Archaeological remains of the ancient town are presented in the archaeological park opened in 2009 (Sánchez Montes & Rascón Marqués 2014) as visible remains,

¹⁵ Bien de Interés Cultural

¹⁶ The division of the ancient town according to Sánchez Montes and Rascón Marqués (2014) was used.

while its traces in the built-up area of the city, which partially preserved the ancient urban grid, have not been interpreted. Although the site was significantly devastated without previous archaeological research, the streets of the ancient town exist to a certain extent in a spatial sense in the contemporary city as present-day streets and parks, and their interpretation is possible (Figure 5). By setting up the interpretive infrastructure (interpretive panels, mobile applications, etc.) and using content reinterpretation (commercial and restaurant facilities), in particular in present-day *Camino del Juncal* and *Calle Nuñez de Guzmán* streets on the route of the main *decumanus* which directly connects the archaeological park¹⁷ with the UNESCO protected historic city centre, it is possible to better integrate archaeological heritage into the contemporary city and rectify earlier planning mistakes of not recognizing the value of archaeological heritage for the city and its inhabitants (Figure 6).

The aim of the proposal is to attract more visitors to the archaeological area, achieve better social integration of archaeological heritage with local inhabitants and, by using archaeological heritage, create particularity and recognisability of the area, enhance identity, show historical continuity and raise the overall quality of life in the city district with poor social structure.



Figure 6: Building with porches on the ground floor that follows the former *decumanus maximus* of the ancient *Complutum* - present-day *Calle Nuñez de Guzmán* street in Alcalá de Henares. (Photo: M. Rukavina, 2017)

¹⁷ The archaeological park has a relatively small number of visitors compared to the historic city centre (oral information by Alicia Castillo Mena, May 2017).

6. COMPARISON OF THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE REINTERPRETATION EXAMPLES AND THE ARCHAEOLOGICAL AREA IN ALCALÁ DE HENARES

The comparison of the explored archaeological heritage reinterpretation examples in the three cities and the built-up archaeological area in the Spanish town of Alcalá de Henares, which preserved the ancient urban grid, is presented in table 1. The analysis included: type of archaeological find; historic period to which the find belongs; implementation of rescue excavation; legal protection status; location in the city; year of a competition for an architectural or urban planning project; obligation to present the finds determined by a competition program or urban planning documentation; realization period; content and spatial reinterpretation of archaeological traces/remains; existence of interpretive infrastructure; combination with other types of presentation; and inclusion in sightseeing tours.

The comparison has shown the following:

- the reinterpretation model is applied to different types of archaeological heritage of very different scales;
- the analysed reinterpreted archaeological traces belong to the Antiquity;
- in three analysed cases (Split, Zagreb and Alcalá de Henares) no archaeological rescue excavation was carried out prior to construction nor were archaeological remains legally protected at the time of construction works (two are protected by planning ordinances);
- archaeological remains are located in the historic centre only in the case of *Ferant Garden* in Ljubljana while in other examples they are located outside the historic centre;
- in three analysed cases (Split, Zagreb and Ljubljana) architectural or urbanistic competitions were carried out while the analysed area in Alcalá de Henares was largely built up without a plan;
- the obligation to present archaeological remains has been confirmed only in the case from Ljubljana;
- partial content reinterpretation of archaeological heritage is present only in the case from Ljubljana;
- partial interpretive infrastructure (stone slab with an inscription centuration) was recorded in the *Split III*;

- combination with other types of presentation exists in the case from Ljubljana (*Ferant Garden*) where the site is also included in sightseeing tours.

Table 1: Comparison of the explored archaeological heritage reinterpretation examples and the archaeological area in Alcalá de Henares

	<i>Ferant Garden</i> (Ljubljana)	<i>Split III</i> (Split)	<i>Sopnica-Jelkovec</i> (Zagreb)	Alcalá de Henares
type of find	remains of forum complex, rotunda	centuriation	road	urban grid
historic period	Antiquity, Late Antiquity	Antiquity	Antiquity	Antiquity, Late Antiquity
archaeological rescue excavation	yes	no	no	no
protection status	Registered cultural good (<i>Ljubljana – arheološko najdišče 329</i>)	protective measures under the Master Plan Split 2006-2014	protective measures under the Master Plan Sesvete 2003-2015	registered cultural good (BIC 1988)
location in the city	historic centre	outside historic centre	outside historic centre	outside historic centre
competition (year)	1964	1968	2003	no
obligation to present the archaeological finds stipulated in the competition programme or the urban planning documents	yes (Master Plan Ljubljana 1965)	undetermined information	no	no
realization	1967-1973	1970-1979, partially built	2007-2009	1970-1974
spatial reinterpretation	yes	yes	yes	conditional
content reinterpretation	partial	no	no	no
interpretive infrastructure	no	partial	no	no
combination with other types of presentation	yes	no	no	no
inclusion in sightseeing tours	yes	no	no	no

7. CONCLUSION

In addition to the usual three forms/types of *in situ* archaeological heritage presentation (presentation of visible archaeological remains, floor graphics and site marking), the paper identified/emphasized the fourth conditional type of presentation - archaeological heritage reinterpretation. The analysis of selected case studies was used to show some advantages and disadvantages of applying this type of archaeological heritage presentation:

- The advantage of this type of presentation lies in its applicability in the case of presenting specific types of archaeological heritage where the use of other forms of presentation is hampered (centuriation, historic roads and paths, street grid, historic landscape, etc.).
- Another perceived advantage is the ability to achieve added value in urban and architectural projects that reinterpret archaeological traces.
- When it comes to disadvantages, this type of presentation is generally poorly comprehensible, which is additionally highlighted in the absence of accompanying interpretive infrastructure.

The paper also shows the possibility of applying this type of presentation on the example of the Spanish city of Alcalá de Henares in the archaeological area that is presently built-up, but has partially preserved the ancient urban grid. It suggests content and spatial reinterpretation of present-day streets that overlap with the routes of ancient streets, especially the streets on the route of the ancient *decumanus maximus*, nowadays connecting the archaeological park with the historic city centre under UNESCO protection with an aim of better integration of archaeological heritage into the contemporary city and contemporary life as well as enhancing this urban area in general.

REFERENCES

- Ciudades Patrimonio de Humanidad, n.d., *La Evolución Urbana de Alcalá de Henares*, Ministerio de Cultura / Ciudades Patrimonio de Humanidad. Available from: <<http://www.ciudadespatrimonio.org/mpublicaciones/urbanismo.php>>. [29 December 2017].
- Arheološki muzej u Zagrebu 2014, *Zagreb while it wasn't – before the year 1094*, AMZ, Zagreb.

- Fernández Ochoa, C & Salido Domínguez, Javier 2016, *Madrid una historia para todos 5 - El poder de Roma*, Comunidad de Madrid, Madrid
- Gaspari, Andrej 2014 *Prehistoric and Roman Emona: a Guide through the Archaeological Past of Ljubljana's Predecessor*, Museum and Galleries of Ljubljana, Ljubljana
- Garcés, Fernando 1978 *Estudio de un barrio en crecimiento en Alcalá de Henares*, Alcalá de Henares
- Gračanin, Hrvoje 2010, "Rimske prometnice i komunikacije u kasnoantičkoj južnoj Panoniji", *Scrinia Slavonica*, no. 10, pp. 9-69.
- Gregl, Zoran 1984, "Pokušaj rekonstrukcije antičke cestovne mreže na području Zagreba", *Iz starog i novog Zagreba*, no. 6, pp. 7-14.
- Gregl, Zoran 1991, *Rimljani u Zagrebu*, Latina et Graeca / Mladost, Zagreb.
- Kukoč, Višnja 2010, "Razvoj Splita III od 1968. do 2009. godine", *Prostor*, vol. 18, no. 39, pp. 166-177.
- Marasović, T, Kalogjera, B, Marasović, J, Pervan, B & Sumić D 1958, "Zaštita, asanacija i rekonstrukcija urbanističkog naslijeđa u Dalmaciji", *URBS*, no. 2, pp. 7-54.
- Mlinar, I & Šmit, K 2008, "Urbanistički pokazatelji zagrebačkih stambenih naselja Zaprude i Sonica-Jelkovec", *Prostor*, vol. 16, no. 35, pp. 117-124.
- Mušić, B & Bežan, M 1973, "Urbanizam Splita 3 – od osnova k realizaciji", *Čovjek i prostor*, vol. 20. no. 242, pp. 4-10.
- Nadilo, Branko 2009, "Stambeno naselje Sopnica-Jelkovec u Zagrebu", *Grđevinar*, no. 61, pp. 663-673.
- Nemeth-Erlich, D & Kušan Špalj, D 2007, *2000 Years of Andautonia - From the Roman Town to the Archaeological Park*, Arheološki muzej u Zagrebu, Zagreb.
- Pasinović, Antoaneta 1970, "Natječaj za urbanističko rješenje kompleksa istočnog Splita "Split III"", *Čovjek i prostor*, vol. 17. no. 202, pp. 4-6.
- Potokar, Robert 2014, "Ravnika, Piranesi, BIO and Biennial", *Piranesi*, vol. 22, no. 35, pp. 4-5.
- Rukavina, Marko 2015, *Archaeological Heritage Integration Method in Urban Planning*. Unpublished Ph.D thesis, Faculty of Architecture, University of Zagreb.

- Rukavina, M, Petrić, K & Obad Šćitaroci, M 2015, *Studija zaštite i prezentacijskog potencijala arheološkog nalazita kuzelin i bliskih arheoloških nalazišta (izabrani dijelovi teksta i grafičkih priloga)*, Muzej Prigorja, Zagreb.
- Rukavina, M, Petrić K, & Obad Šćitaroci, M 2016, „Analiza i procjena stanja zaštite arheoloških nalazišta Sesveta – prilog metodi analize i procjene u kontekstu integralne zaštite“, *Godišnjak zaštite spomenika kulture Hrvatske*, no. 39, pp. 161-182
- Sánchez Montes, AL, Rascón Marqués S & Gomez-Pantoja J 2014, *Complutum, Ciudad Romana*, 2nd edn, Ayuntamiento de Alcalá de Henares, Alcalá de Henares.
- Suić, Mate 1955, „Limitacija agera rimskih kolonija na istočnoj jadranskoj obali“, in: *Zbornik Instituta za historijske nauke u Zadru*, Zadar, pp. 1-36.
- Suić, Mate 2003, *Antički grada na istočnom Jadranu*, 2nd edn, Golden Marketing, Zagreb.
- Vodopivec A & Žnidaršič R (eds) 2010, *Edvard Ravnikar*, Springer, Vienna.
- Vodopivec, Aleš 2014, „A modernist Homage to Tradition“, *Piranesi*, vol. 22, no. 35, pp. 6-23.
- Županek, Bernarda 2010, „Emona: A Roman City and its Legacy“ in *Emona: Myth and Reality*, City Museum of Ljubljana, Ljubljana, pp. 9-28.
- Županek, Bernarda 2014, *Roman Ljubljana*, Ljubljana Tourism, Ljubljana.
- Županek, B & Mlekuž, D 2008, „Cultural Heritage and New Technologies: A GPS Guide to Roman Emona“, in: *CHRESP: 8th EC Conference on Sustaining Europe's Cultural Heritage*, Ljubljana, pp. 180-181.
- Županek, Bernarda 2008, „Heritage on the Crossroads: Monuments of Emona Between Yesterday and Tomorrow“, *Varstvo spomenikov*, no. 44, pp. 278-289.

Documents and archival sources:

- Grad Split, 2014, *Odredbe za provođenje i Grafički dio Generalnog urbanističkog plana Splita – pročišćeni tekst*
- Grad Zagreb, 2015, *Odluka o izmjenama i dopunama Odluke o donošenju Generalnoga urbanističkog plana Sesveta*

ICOMOS, 2008, *The ICOMOS Charter for the interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites*

Urbanistični zavod Ljubljana, 1965, *Generalni plan urbanističnega razvoja Ljubljane Osnutek za javno razpravo*

Internet sources:

Republika Slovenija Ministarstvo za kulturo n.d., *Register nepremične kulturne dediščine*, Available from: <<http://rkd.situla.org/>>.

PROYECCIÓN DE VEINTE AÑOS DE UNA RELACIÓN: AMICS DEL MUSEU DE MENORCA Y TORRE D'EN GALMÉS

20 years of relationship: Amics del Museu de Menorca and Tore d'en Galmés

Carlos de Salort, Cecília Ligeró y Francesc Isbert (1)

(1) Amics del Museu de Menorca, Av. Doctor Guàrdia s/n, 07701 Maó (Illes Balears)
info@amicsmuseumenorca.org

RESUMEN

Torre d'en Galmés es uno de los yacimientos más emblemáticos de Menorca. A día de hoy, sus características y equipamientos lo convierten en un elemento central del conjunto monumental de la isla. También es parte de la identidad de Amics del Museu de Menorca (AMM), una asociación cultural con más de dos décadas de existencia.

Una revisión de la trayectoria de AMM en Torre d'en Galmés permite tratar temáticas como la investigación, la formación de estudiantes, la participación de la sociedad y la conservación-preservación del yacimiento, incluyendo en este último capítulo, adecuación y musealización *in situ*.

La determinada relación entre Torre d'en Galmés y AMM genera herramientas para explorar a nivel general la relación entre investigación, puesta en valor, gestión y valoración social del yacimiento.

PALABRAS CLAVE: Amics del Museu de Menorca, Torre d'en Galmés, patrimonio arqueológico, investigación, conservación, adecuación, yacimiento talayótico.

ABSTRACT

Torre d'en Galmés is one of the most emblematic sites in Menorca. Its nature and features make it a central element of the islands monuments. It is also part of the identity of Amics del Museu de Menorca (AMM), which is a cultural association with more than two decades of experience.

A review of the trajectory of AMM in Torre d'en Galmés allows us to address issues as research, student training, community involment and the conservation-preservation of the monument, including, in this last chapter, adaptation and museumization in situ.

The specific relationship between Torre d'en Galmés and AMM provides tools to explore the general relation between research, value implementation, management and the social value of the site.

KEY WORDS: *Amics del Museu de Menorca, Torre d'en Galmés, archaeological heritage, research, conservation, adequacy, Talayotic site.*

1. INTRODUCCIÓN

Torre d'en Galmés es uno de los yacimientos más emblemáticos de Menorca. A día de hoy, dispone de características y equipamientos que lo convierten en un elemento central del conjunto monumental de la isla. También es parte de la identidad de Amics del Museu de Menorca (AMM), una asociación cultural con más de dos décadas de existencia.

Una revisión de la trayectoria de AMM en Torre d'en Galmés permite tratar temáticas como la investigación, la formación de estudiantes, la participación de la sociedad y la conservación-preservación del yacimiento, incluyendo en este último capítulo, adecuación y musealización *in situ*.

2. ANALES DE LOS PROTAGONISTAS

2.1 Amics del Museu de Menorca

Amics del Museu de Menorca es una asociación sin ánimo de lucro fundada en 1995 que tiene como finalidad canalizar las inquietudes de conocimiento, participar en la investigación y colaborar en la difusión de la historia y la cultura de la isla a través de la colaboración con el Museo de Menorca.

La junta fundadora¹ de la asociación fue formada por trabajadores y colaboradores del museo, pero desde un buen principio se subrayó la necesidad de que “también participen el mayor número de personas no vinculadas al museo” (Amics, 1995: 66). De tal manera, y al constituirse como una asociación sin ánimo de lucro, se garantizaba su autonomía de actuación así como para impulsar sus objetivos propios.

¹ Junta fundadora (29/11/1995) presidida por Francesc García Olives (médico) y compuesta por los siguientes vocales: Francesc Isbert (restaurador), Joana M. Gual (arqueóloga del CIM), Fernando Contreras (arqueólogo), Carmen Rodríguez (bibliotecaria), Gustau Joan Benejam (arqueólogo), Octavi Pons (arqueólogo) y José L. López Montes (ayudante de restauración en el Museo).

Desde entonces AMM ha organizado o colaborado con gran número de actividades dirigidas a mejorar la relación de la sociedad con el patrimonio histórico, protegerlo y ampliar su conocimiento. Por ejemplo, la publicación periódica de un boletín informativo, y de una guía sobre el patrimonio, la realización de actividades didácticas, la elaboración de la carta arqueológica subacuática de Menorca, conferencias, visitas guiadas y excursiones, etc. Es verdad que las principales acciones que la asociación ha llevado a cabo han estado relacionadas con el patrimonio arqueológico pero esto es solo a causa de que la mayoría de sus miembros están vinculados a este tipo de patrimonio. En todo caso, la asociación siempre se encuentra abierta a nuevos impulsos o iniciativas relacionadas con todo tipo de patrimonio cultural.

A día de hoy AMM cuenta con un centenar de socios entre personas físicas y entidades privadas que son la principal garantía de su buen funcionamiento. No obstante, la mayoría de sus proyectos de investigación y divulgación se llevan a cabo con la colaboración y financiación del Consell Insular de Menorca (CIM), los ayuntamientos de Maó y Alaior y otras entidades como universidades y asociaciones. Los proyectos de intervención arqueológica sobre patrimonio se ejecutan de acuerdo con los parámetros científicos actuales y gracias a la coordinación y el trabajo profesional de un equipo interdisciplinar formado por arqueólogos, conservadores-restauradores y un gestor cultural. Colaboran con este equipo, especialistas en arqueozoología, química, geología o sedimentología, entre otros.

2.2 Torre d'en Galmés

Torre d'en Galmés es un poblado prehistórico e histórico ubicado al sur del término de Alaior, en el centro-sur de la isla de Menorca (Islas Baleares). Se trata de un entorno de interés natural, un paisaje todavía agrícola que combina zonas de cultivo extensivo con zonas de pastos (o abandonadas) donde aflora la roca madre, con pequeñas comunidades de acebuche y mata. Es evidente que esta parte de la isla fue altamente poblada en la prehistoria ya que hay gran número de yacimientos documentados a pocos kilómetros cuadrados, como por ejemplo el sepulcro de Ses Roques Llises o Na Comerma de Sa Garita. En este contexto, Torre d'en Galmés ocupa una posición de centralidad (figura 1).



Figura 1: localización de Torre d'en Galmés (Google Earth, 2018)

El sitio arqueológico es accesible con cualquier medio de transporte. Se trata de más de 4 ha. de estructuras en piedra que se levantan sobre una ladera cuya parte más elevada, la norte, ronda los 100 m. sobre el nivel del mar. En esta parte elevada se pueden ver los tipos de estructura más representativas de la cultura talayótica: tres talayots, un recinto de taula y algunas casas circulares. Durante gran parte del paseo, el visitante puede observar una porción de paisaje litoral sur de la isla e incluso las montañas de Mallorca en los días más despejados (figura 2).

Descendiendo la ladera hacia el sur hay muchas estructuras todavía desconocidas: grandes cúmulos de piedra, algunos de morfología circular (probablemente más casas talayóticas). En todo caso, la franja central del poblado no ha sido nada trabajada pero la parte más meridional, sí. En ella coexisten estructuras excavadas y adecuadas para la visita con otras que no. Se puede acceder a varias casas circulares talayóticas, a una sala hipóstila y a una cueva, y visitar el sistema de recogida de aguas. Se trata de la mayor y mejor muestra del hábitat del período talayótico final o postalayótico (500 – 123 ANE). La mayoría de los conjuntos domésticos de la zona sur fueron levantados entre el siglo IV y III ANE, con diversos ejemplos de continuidades o reutilizaciones hasta los siglos X-XIII. Además en el sitio se observan numerosos elementos etnológicos contruidos con la tradicional técnica de piedra en seco.



Figura 2: vista aérea de Torre d'en Galmés (Unidad del Centro Cartográfico y Fotográfico del Ejército del Aire, 2017).

2.3 Historiografía

La historia de Torre d'en Galmés como lugar monumental tiene ya un largo recorrido. Ha sido considerado uno de los yacimientos más extensos o el mejor conservado. Pronto atrajo el interés de intelectuales de la isla, y de fuera: los más destacados fueron viajeros y arqueólogos del siglo XIX, tiempo aquél en el que el hombre exploraba territorios poco conocidos para ampliar los horizontes culturales de la élite social de las naciones occidentales. Los más primerizos y sobresalientes visitantes de Torre d'en Galmés fueron Lluís Salvador de Habsburgo-Lorena, autor de *Die Insel Menorca* (1890), y Émile Cartailhac quien visitó la isla entre octubre y noviembre de 1888 y publicó en 1892 *Les Monuments primitifs des îles Baléares*.

Durante el primer tercio del siglo XX, otros especialistas como Albert Mayr, Parera, Chamberlin y Santo-Oalla hicieron referencia al yacimiento en alguno de sus trabajos, dándolo a conocer en el Estado y en el resto de Europa, y culminando todo ello con su reconocimiento como Tesoro Histórico Artístico Nacional en 1931 (Decreto 13-VII-1931) (Cabañas Bravo, 2015). Pero no hubo una primera

excavación arqueológica hasta 1942, cuando J. Flaquer y Fábregas, de oficio notario, pero notable aficionado a la arqueología, excavó parcialmente el recinto de taula, y, en 1943, la parte norte de la sala hipóstila del círculo 6.

En 1958, al iniciar el profesor Lluís Pericot y su equipo (con Maria Lluïsa Serra y Guillem Rosselló Bordoy) su investigación sobre las Baleares en la Edad del Bronce trazaron un plan de trabajo sistemático de investigación y puesta en valor de Torre d'en Galmés (Rosselló Bordoy, 1984a: 106). Dicho plan no se pudo desarrollar hasta unos años después, concretamente en el X Congreso Nacional de Arqueología de 1967, cuando M. Ll. Serra consiguió apoyos para llevarlo a cabo (La Vanguardia, 27/8/1967). El proyecto inicial de adecuación fue gestado por el arquitecto especializado en patrimonio artístico Alejandro

Ferrant Vázquez. Fue él quien trazó la red principal de caminos, organizando el acceso al conjunto y facilitando viales para maquinaria pesada para acceder a las principales estructuras.

M. Ll. Serra falleció unas pocas semanas después y no pudo continuar el proyecto. Los primeros trabajos de adecuación se realizaron entre 1971 y 1972 (1984a: 107). Poco después, en 1974, el Ministerio de Educación compró el yacimiento, y desde ese mismo año hasta 1986 el entonces director del Museo de Mallorca, G. Rosselló Bordoy, y el futuro director del Museo de Menorca, Lluís Plantalamor, codirigieron dichos trabajos (figura 3).



Figura 3: localización de las estructuras citadas en el texto (AMM).

Aunque los resultados científicos de este período se publicaran parcialmente, sus planteamientos han sido la base para orientar los trabajos en el yacimiento hasta bien entrado el siglo XXI. En 1984, Rosselló Bordoy sintetizó del siguiente modo el presente y el futuro de Torre d'en Galmés:

“En principio consideramos que nuestra intervención debería atender únicamente este proyecto a corto plazo, calculado en unos diez años de investigación, y, a ser posible conseguir la excavación de un 10 por 100 de la extensión total del poblado estudiando diversos tipos de monumentos: cuevas, círculos, recintos cubiertos y talayots. Esta primera fase tendría que concluir con un plan de puesta en valor del conjunto de forma que el monumento fuera no solo visitable de un modo racional, sino restaurado y consolidado en sus elementos esenciales. La creación del Museo Monográfico en el propio lugar de Torre d'en Galmés supondría la definitiva puesta en valor del conjunto. (...) Los proyectos a medio y largo plazo consideramos que deben programarse en el futuro, cuando las técnicas de excavación y los medios de investigación permitan un análisis crítico de nuestra obra. Así pues, sería conveniente considerar la zona no excavada de Torre d'en Gaumés como de *Reserva Arqueológica* al menos hasta el año 2020, momento en el que se podría emprender la segunda fase, destinada a explorar una extensión evaluable en el 50 por 100 del terreno no excavado, dejando el resto para una definitiva investigación a programar en el futuro, de modo que nuestros sucesores tengan elementos suficientes para proseguir la investigación iniciada por Juan Flaquer y Fàbregas en 1942, con elementos suficientes para comprobar y, si es preciso, rectificar las hipótesis planteadas por todos los que hemos intervenido en este apasionante trabajo” (1984a: 114-115).

Resumimos sus intervenciones: entre 1974 y 1975 se deforestó gran parte de la parcela del Ministerio (62.000 m²), se reexcavó el recinto de taula parcialmente ya intervenido por Flaquer y se excavó un sector entre dicho recinto y el talayot central. Después de un parón en 1976, el 1977 se centró en la exploración del sector sur del poblado, donde se documentó un sistema de recogida de aguas y una cueva artificial adyacente. Se prosiguió en 1978 con la excavación del círculo 1, y en 1979 con dos cuevas artificiales localizadas en el sector este. Entre 1980 y 1982 se excavó el círculo 2, y en 1983 y 1984 el círculo 3 a la par que se preparó el levantamiento planimétrico del sector sureste (1984a: 115-127) (Rosselló Bordoy, 1984b: 44). Se realizaron también algunas intervenciones entre 1985 y 1986 en el sector sur pero no disponemos de datos concretos.

En la década siguiente Torre d'en Galmés dejará, provisionalmente, de copar el interés de los pocos arqueólogos que operaban en la isla, y no será hasta la declaración de Menorca como Reserva de la Biosfera (1993) cuando se volverá a tratar, como mínimo de forma indirecta, su gestión. Gracias a una ayuda de la comunidad europea del programa LIFE, concedida en 1994 al Institut Menorquí d'Estudis (IME), se desarrolló el *Plan de desarrollo sostenible. Estudio de viabilidad* donde patrimonio arqueológico-histórico constituyeron un capítulo específico (Gual, 2010: 389). En él se plantea un modelo de gestión del patrimonio arqueológico basado en la creación y consolidación de una red de yacimientos visitables donde Torre d'en Galmés tendría un papel principal como parque arqueológico emblemático (figura 4) (Gornés, Gual y López, 1996: 365-366):

“El poblado talayótico de Torre den Galmés constituye uno de los conjuntos arqueológicos más representativos de Menorca. En su ámbito se desarrolla una verdadera antología de la arquitectura ciclópea menorquina. A la importancia y extensión del yacimiento se le suman las ventajas de proximidad a un viario principal, el hecho de que sea propiedad pública y el encontrarse en una área natural de especial interés” (Gornés y Gual, 1998: 71).



Figura 4: *Plan de desarrollo sostenible. Estudio de viabilidad*, 1998, pp.

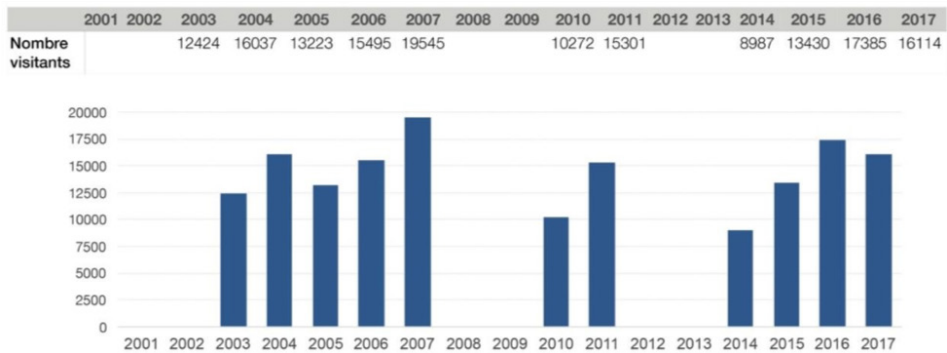
La gestión del CIM en el yacimiento a partir del 2000 fue fundamental para tratar de llevar a cabo lo proyectado. Y, a partir de ese año, se impulsaron diversas acciones dirigidas a adecuar y mejorar la visita al poblado. La primera de ellas, en el marco de la *Xarxa Menorca Monumental*, la instalación de una caseta de información e interpretación y pago de entrada (gestionada desde 2006 por la Fundació Destí Menorca para la promoción turística de la isla)² (Gual, 2013: 310) (tabla 1). Otra acción fue la de invitar a AMM a unirse al plan mediante el traslado de su proyecto del poblado de Talatí de Dalt a Torre d'en Galmés, concretamente al edificio 1, con el objetivo de poner en valor la parte sur del yacimiento. Más proyectos entraron en escena a partir del siglo XXI, todos ellos en el sector sur: Entre 2002 y 2010 la Boston University (Massachusetts, USA) investigó y restauró el edificio 2 (adyacente al 1). En 2004, gracias a los fondos recaudados entre 2001 y 2003 mediante el impuesto de la Ecotaxa, se financió la excavación y restauración del sector sur de la sala hipóstila del círculo 6, parcialmente excavado por Flaquer en 1943. La empresa adjudicataria fue Patrimoni Arqueològic i Cultural SL (PAC SL). Durante la ejecución del proyecto fue necesario ampliar la zona a excavar al círculo 6, al que se adosaba la sala hipóstila, en gran medida para poder garantizar la seguridad de los visitantes. Pero los fondos de la Ecotaxa no fueron suficientes para completar la excavación del círculo 6 y el CIM decidió terminar la excavación con un equipo propio, dirigido por la arqueóloga Carmen Lara y contratado en ese momento para la conservación de yacimientos. Entre 2005 y 2010 AMM prosiguió su investigación de ámbitos domésticos en el círculo 7, adyacente al círculo 6. Y entre 2010 y 2013 en el patio delantero del círculo 7.

En aras de una mejor relación de los visitantes con el yacimiento, en 2007, se instaló en una casita de peones camineros, a unos 600 m. del poblado, el centro de interpretación de Torre d'en Galmés (renovado en 2016). El siguiente año, gracias a fondos del Ministerio de Cultura, se ejecutó el proyecto de excavación y puesta en valor del conjunto doméstico Cartailhac (Sintes e Isbert, 2009), posiblemente el mayor proyecto de investigación y conservación realizado a corto plazo hasta el momento en Torre d'en Galmés.

Desde 2013, AMM está excavando y llevando a cabo tareas de conservación en el patio delantero del círculo 6 y un tramo de muro perimetral que se le adosa, el objetivo es la adecuación total de la manzana de casas que configuran los círculos 6 y 7. En 2017, el CIME ha realizado tareas de adecuación del recinto de taula, recolocando el capitel de la taula y restaurando la zona absidal de la estructura.

2 Desde 2015 Fundació Foment del Turisme de Menorca.

Tabla 1: número anual de visitantes de Torre d'en Galmés (realizada a partir de datos de la Fundació de Foment del Turisme de Menorca).



3. LA INVESTIGACIÓN EN TORRE D’EN GALMÉS

Como ya se ha mencionado en el apartado anterior, los trabajos de excavación de AMM en Torre d'en Galmés durante 17 años se han centrado en la zona sur, concretamente en las casas circulares: uno de los principales atractivos del yacimiento, (figura 5). Recientemente, se ha ampliado el ámbito de excavación a un tramo del muro perimetral que cierra este sector.



Figura 5: círculo 6 después de la intervención de restauración de 2017 y sala hipóstila, 2017 (AMM)

Numerosos artículos, comunicaciones y ponencias se han publicado sobre los resultados obtenidos en las intervenciones realizadas. Sin embargo, todavía no hay ninguna publicación monográfica que recoja de manera global las casi dos décadas de trabajo en el yacimiento y tampoco, de momento, ninguna obra de divulgación o trabajo expositivo.

Aun así, las sucesivas campañas de excavación han propiciado gran volumen de información cartográfica, fotográfica, artefactual, etc. (Carbonell *et alii*, 2011). Elaborar un corpus detallado y coherente en forma de base de datos, más inventarios y estadísticas de cada intervención es fundamental para aportar nuevas interpretaciones y facilitar a futuros investigadores el estudio de la vida pretérita en el poblado. Las principales líneas de trabajo se pueden sintetizar en diversos aspectos (por supuesto interrelacionados entre sí):

- La organización de la vertiente sur del poblado durante la II Edad del Hierro: las intervenciones llevadas a cabo por AMM y otros equipos en esta zona han permitido detectar el funcionamiento sincrónico de la mayoría de viviendas entre los siglos IV y III ANE. Habitualmente su construcción se data en el siglo IV ANE o poco posterior (Pérez-Juez *et alii*, 2011: 141) (Carbonell *et alii*, en prensa). En dos casos el momento de abandono se produce no más allá del III/II ANE (Sintes e Isbert, 2009: 245) (Carbonell *et alii*, en prensa), y en tres casos hay posteriores reutilizaciones que van más allá de la romanización de la isla o, incluso, hasta finales de siglo XIII (Juan y Pons, 2007) (2011: 141) (Corral *et alii*, en prensa).
- La incorporación de un patio exterior o delantero a modo de expansión de la vivienda durante la II Edad del Hierro: se trata de una casa tipo más compleja que la casa circular básica, donde la vivienda adquiere más importancia, convirtiéndose en un conjunto de varias estructuras adosadas que computa grandes dimensiones (entre 120 m² y 300 m²). La capacidad productiva, de almacenamiento (salas hipóstilas, hogares, depósitos excavados, zonas marginales) de estas casas es considerable, insinuando que cada unidad doméstica estaría altamente individualizada o privatizada (figura 6).
- La influencia de la cultura púnica en la cultura postalayótica en el siglo IV y III ANE constatada principalmente a través de la cultura material. Comprobando también la continuidad de algunos círculos durante la romanización de la isla a partir del II ANE.

- Las estrategias económicas imperantes: apuntando gran relevancia el sector agropecuario y del procesado de sus derivados en el registro. Todo ello combinado con evidencias de manufacturas de tejido, metal, recolección de malacología, reutilización y nueva vida de artefactos, etc.
- La existencia o no de un muro de cierre del poblado, su función y cronología: a finales de siglo XIX Émile Cartailhac (1892: 14) apunta “*Elle ne paraît pas avoir été limitée par des murs* » y en las páginas siguientes de su obra describe los muros defensivos de poblados como Torrellafuda, Son Catlar o Santa Rosa en Ciutadella. Esta afirmación fue cuestionada posteriormente por otros especialistas a lo largo del primer tercio de siglo XX (1984a: 10).



Figura 6: interpretación del círculo 6 y su patio, recogida del centro de interpretación de Torre d'en Galmés (Albert Àlvarez, dbolit.com)

Décadas después, a partir de las campañas de deforestación del sector norte del poblado entre 1974 y 1975, Rosselló Bordoy y su equipo indican que “(...) en realidad son las propias edificaciones del poblado, tangentes unas a otras las que ofrecen la impresión de un reducto defensivo” y que “en aquellas zonas donde las edificaciones dejaban espacios libres, sin defensa posible, los ocupantes de Torre

d'en Galmés cuidaron de levantar muros de mampostería en seco para acentuar el carácter defensivo del conjunto. Esta circunstancia se observa perfectamente en el muro que une los talayots 2 y 3 y en el sector sur del poblado los adosamientos rectilíneos que cierran por el sureste la zona más accesible del poblado: círculo nº 4 y conjunto de círculos 5, 6, 7 y sala hipóstila” (1984a: 11).

En 1991 Lluís Plantalamor da un paso más y describe dos recintos cerrados por muros: “A Torre d'en Gaumés, la funció bàsica de les defenses va ser el control territorial. La construcció de les cases donant l'esquena a la part nord va fer que en tota l'àrea la defensa es limitàs a una paret (tal vegada amb una porta d'entrada al poblat) entre els talaiots II i III. A la zona sud del mateix poblat, en canvi, es construeixen les murades (possiblement en el talaiòtic II); i quan la població creix per defora de les murades, es construeix un nou mur (es pot suposar que al talaiòtic IV), que es limita a unir les estructures existents, com el conjunt de cases que va estudiar parcialment Flaquer, i el Cercle Cartailhac. En els dos casos es construeix una porta per a fer possible el pas” (Plantalamor, 1991: 249).

Con el paso de los años y la falta de campañas de deforestación, el muro identificado por el equipo de Rosselló Bordoy en la vertiente sur del poblado quedo cubierto por la vegetación. De hecho, sirviéndonos del histórico de ortofotografías que nos proporciona IDE Menorca (infraestructura de datos espaciales de la isla) fácilmente se corrobora lo dicho: en 1984 el muro de cierre que describen Rosselló Bordoy y Plantalamor es reconocible. Sin embargo partir de 2001 (no hay ortofotografías entre 1989 y 2001) el muro ya está cubierto de vegetación (figura 7).

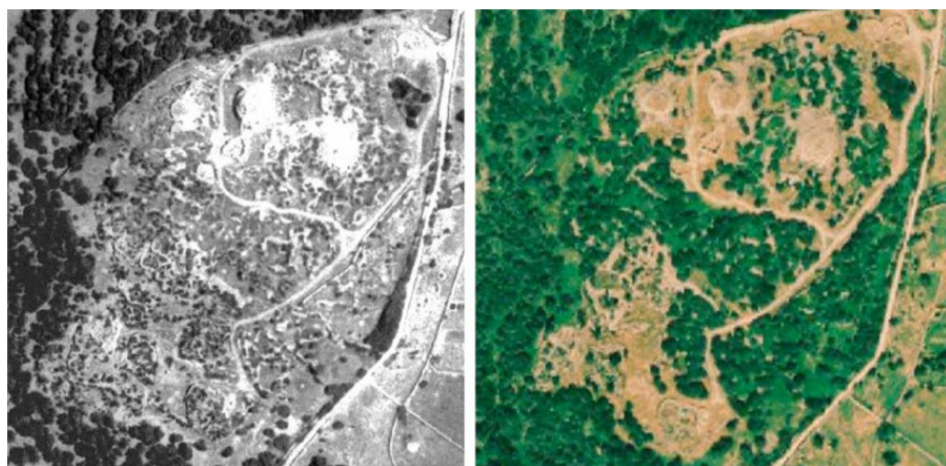


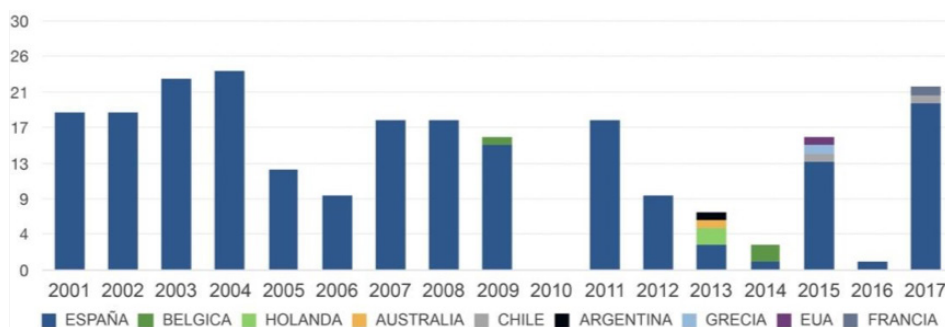
Figura 7: ortofotografías de Torre d'en Galmés en 1984 y 2001 (IDE Menorca)

4. FORMACIÓN EN TORRE D'EN Galmés

Desde 1999 todos los proyectos de excavación y puesta en valor de AMM tienen un alto contenido didáctico (Juan y Pons, 2005: 27) (Carbonell *et alii*, 2011). La más palpable y agradable muestra del ADN formativo del proyecto de AMM es la de dar cuenta del número de estudiantes y recién licenciados o graduados, ahora profesionales del sector, que han pasado por la excavación (sin ir más lejos quienes escriben este texto) (tabla 2). Ahora bien, a lo largo de casi veinte años los planteamientos han variado por diversas razones. Tratamos aquí de resumir esta evolución y su proyección de cara a las campañas venideras.

Entre 1999 y 2012 el “campo de trabajo” se estructuró, generalmente, en dos o tres turnos de quince días y grupos de unos diez estudiantes bajo la tutela de tres o cuatro arqueólogos. En el yacimiento, los alumnos participaban de forma activa en las tareas de excavación, de documentación y recogida de datos. Recibían clases sobre la utilización del nivel óptico, el teodolito y desde la campaña de 2011, la estación total. Asimismo aprendían a dibujar mediante triangulación y a dibujar secciones estratigráficas, trazar cuadrículas sobre el terreno, etc. Aprendían a rellenar fichas de unidad estratigráfica, registro fotográfico, etiquetado de los materiales, etc. Por las tardes se realizaban clases teóricas sobre aspectos diversos de la praxis y la teoría arqueológica, impartidas en el Museo de Menorca (2011: 668).

Tabla 2: número de estudiantes que han participado en el proyecto (AMM)



A partir de 2012, ante la falta de recursos económicos, se consideró necesario transformar el campo de trabajo en una serie de “cursos de arqueología” estivales de carácter internacional, financiando así parte del proyecto con las matrículas

de los estudiantes. Este nuevo modo de proceder causó un claro descenso de participantes al coincidir con varios motivos: un contexto de crisis económica y el encarecimiento de las matrículas universitarias; un proyecto basado en la en aquel momento poco conocida cultura talayótica; y por último, el grado en Arqueología, que ofrece prácticas en proyectos de investigación a cambio de créditos universitarios.

Esta tesitura forzó a realizar cambios significativos en el proyecto a partir del 2015 y en mayor medida a partir del 2017. Se pasó de “cursos de arqueología” a algo mucho más abierto y propio sin abandonar la filosofía inicial como “participa en una excavación arqueológica”. Se ha realizado una valoración bruta de los costes de manutención, transporte y alojamiento, y en caso de que el estudiante lo requiera, únicamente debe abonar la cuantía de ese gasto. El participante puede escoger las fechas de participación a la carta. Además se eliminan casi por completo las clases teóricas y los estudiantes disponen de más tiempo para conocer la isla. Cabe apuntar que para la próxima campaña está proyectado introducir por las tardes algunas horas de trabajos de laboratorio propios de la excavación. Siempre se realizan muchas visitas conjuntas a otros yacimientos arqueológicos, sitios históricos, de especial interés paisajístico o cultural de la isla. Fomentar las relaciones sociales en tiempo libre entre los participantes de la excavación acostumbra a ser muy productivo, aumentando la valoración positiva de los estudiantes del proyecto, el yacimiento y la isla.

También ha sido interesante crear lazos con otros equipos de investigación, universidades y centros de formación como la Universidad de Granada o la Escola Superior de Conservació i Restauració de Béns Culturals de Catalunya (ESCRBCC). Fomentar un espacio de colaboración con la Universidad de Granada permite a AMM apoyo científico e intercambios de logística entre proyectos, pues esta universidad también dispone de un importante proyecto de investigación en la isla³. En el 2017 han participado siete estudiantes de la ESCRBCC a la par que se han realizado algunos encuentros para impulsar nuevos intercambios y colaboraciones (figura 8).

³ Proyecto de investigación “Ideología ritual y prácticas sociales en Cueva de Biniadrís de Baix Vell (Menorca)” dirigido por Eva Alarcón García y M^a Auxiliadora Moreno.



Figura 8: participantes de la Universidad Autónoma de Madrid y la ESCRBC en Torre d'en Galmés durante la campaña de excavación 2017 (AMM)

5. PARTICIPACIÓN EN TORRE D'EN GALMÉS

En 2015 AMM propuso al CIM la organización de unas *Jornades d'Eixermada i Conservació a Torre d'en Galmés* para tratar de mejorar el estado de conservación del yacimiento, la viabilidad y éxito de las cuales dependería del interés de la sociedad en participar.

Implicar a la sociedad en la conservación, impulsar el redescubrimiento del paisaje arqueológico y natural, y su valoración social a través del esfuerzo (el que implica su conservación-preservación) son los objetivos principales. Pero también la visibilidad del proyecto a través de los medios de comunicación y de los que visitan el yacimiento *in situ*. Finalmente y como es lógico, mejorar exponencialmente el estado de conservación del yacimiento.

Las principales acciones de AMM son:

- Proponer e intercambiar opiniones/diálogos anualmente sobre el estado de conservación del yacimiento con el CIM: sectores del yacimiento en estado deficiente, elementos arquitectónicos desplazados, señalética, etc. Sin duda alguna aquello proyectado debe coincidir con los intereses del principal órgano gestor del yacimiento.

- Elaborar un proyecto de intervención con objetivos científicos pero sin la exigencia de obtener resultados fijos y a corto plazo ya que estos variarán según el número de participantes (figura 9).
- Preparar y llevar a cabo una campaña de comunicación motivante. Para ello es conveniente no solo presentar la actividad como una serie de acciones de “conservación” sino como algo más vinculado a “descubrir” o, más bien, “redescubrir” unas estructuras que habían quedado en el olvido.

A nivel metodológico, cabe apuntar que la intervención no pretende afectación directa sobre ninguna estructura o nivel arqueológico. Sin embargo requiere supervisión de arqueólogos y conservadores. Dos técnicos responsables se encargan de organizar a los voluntarios y decidir el plan de actuación diario.

Los resultados de las dos campañas realizadas son muy positivos para todos los agentes involucrados. Han pasado por ellas un centenar de personas, llegando a configurar un equipo consolidado de 20 - 30 voluntarios (figura 10).

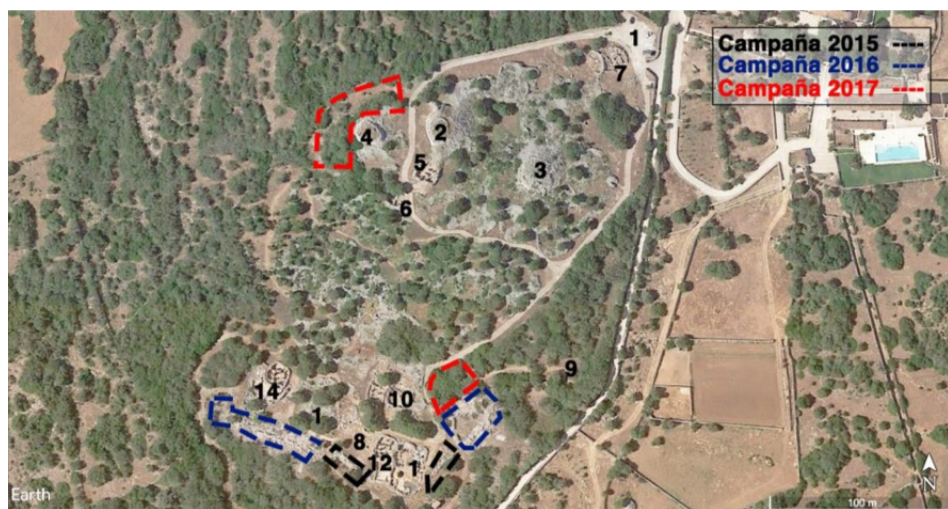


Figura 9: Localización de intervenciones durante las *Jornadas d'Eixermada i Conservació de Torre d'en Galmés* (AMM)



Figura 10: voluntarios participando en las *Jornades d'Eixermada i Conservació de Torre d'en Galmés*, 2017 (AMM)

6. CONSERVACIÓN-PRESERVACIÓN EN TORRE D'EN GALMÉS

Los trabajos de conservación y preservación en los yacimientos arqueológicos son fundamentales. AMM planifica programas de conservación preventiva a corto, medio y largo plazo en Torre d'en Galmés en contextos vinculados a propias excavaciones y en contextos no excavados o de otras excavaciones anteriores.

Por una parte, se realizan intervenciones durante y después de cada campaña de excavación arqueológica: edificio 1, círculo 7 y su patio delantero o el patio del círculo 6. Y por otra, también se realizan colaboraciones complementarias con el órgano gestor del yacimiento (CIM) que ayudan a la preservación de Torre d'en Galmés. Esta relación CIM – AMM ha permitido construir un espacio de diálogo fundamental para la correcta gestión del yacimiento.

6.1 Conservación-restauración de estructuras

La última fase de cada campaña de excavación arqueológica en Torre d'en Galmés es la conservación-restauración de las zonas intervenidas (2011: 693). Básicamente la conservación-restauración comprende las siguientes etapas:

- Documentación exhaustiva (gráfica, planimétrica, registro de elementos caídos o desplazados, etc.) antes y durante la excavación arqueológica. Para la correcta ejecución de la restauración será imprescindible conocer los métodos constructivos originales y la colaboración entre arqueólogos y conservadores-restauradores del equipo (2011: 694-695).
- Proceso de conservación-restauración: consolidación y restitución de muros y zonas perdidas, estabilización de grandes bloques y sustitución de elementos originales por réplicas para evitar su deterioro o expolio (2011: 695-697).

En 2010 se realizaron los trabajos de conservación-restauración del círculo 7 (2011: 693-699), y en 2013 del patio del círculo 7. Entre 2016 y 2017 se ha intervenido el patio del círculo 6. En el 2016 se excavó un depósito o cisterna de grandes dimensiones (5 m. de profundidad x 5 m. de diámetro) que se tuvo que intervenir con varillas de acero inoxidable y resinas Epoxi a nivel de conservación ya que debido a la mala calidad de la roca sedimentaria detrítica, peligraba el desprendimiento de sus paredes. Además, al final de la excavación se consolidaron y estabilizaron por completo la paredes para prevenir su deterioro.

En el 2017 también se realizaron trabajos de restauración en el círculo 6, el cuál fue excavado en 2004 y 2005 por otro equipo. Esta cuestión complicó dicha intervención pues la primera fase, de documentación exhaustiva, no había sido realizada por el equipo de AMM, demostrando la necesidad de llevar a cabo este tipo de intervenciones inmediatamente después de su excavación.

6.2 Materiales arqueológicos, expurgo y almacenaje

A lo largo de las campañas de excavación de AMM y otros equipos en Torre d'en Galmés se han recuperado una gran cantidad de materiales arqueológicos. La mayoría de materiales encontrados son fragmentos cerámicos.

Se dividen los materiales cerámicos entre fragmentos formes e informes. Los fragmentos formes (borde, asa, base, etc.) tienen gran valor para el arqueólogo ya que ofrecen una información de carácter cultural, funcional y cronológico esencial de la pieza completa. Estos fragmentos, si lo requieren, tendrán una segunda limpieza y otras actuaciones de conservación-restauración que puedan requerir (consolidación, adhesión, fijación o reintegración, etc.). Sin embargo, los fragmentos informes acostumbran a ofrecer menor información, básicamente de carácter cultural (fragmentos talayóticos, púnicos ebusitanos, itálicos, campaniense, islámica, etc.). Finalizadas estas tareas, los fragmentos cerámicos

formes, junto a otros materiales, se trasladan al Museo de Menorca. Pero el ingente volumen de fragmentos cerámicos informes debe tener otro destino pues es inviable su almacenaje en el museo. No hay suficiente espacio para almacenar el volumen de material cerámico recuperado en las excavaciones.

Ante esta situación, y siguiendo las pautas del *Reglamento de intervenciones arqueológicas y paleontológicas de las Islas Baleares*, desde el 2014, el CIME decidió habilitar un depósito en el propio yacimiento para almacenar estos materiales (figura 11). Se trata de una pequeño corral de piedra en seco situado al sur de la parcela, más allá del entorno inmediato de las estructuras del yacimiento. Los proyectos de AMM son, posiblemente, los que más material cerámico informe han almacenado en dicho depósito, separando los restos de cada campaña mediante geotejido.



Figura 11: depósito para almacenar fragmentos cerámicos informes (AMM, 2017)

6.3 Adecuación y musealización

La intervención arqueológica y conservación restauración no es suficiente para que el visitante pueda realizar una lectura comprensible de las estructuras y las intervenciones ejecutadas por los arqueólogos y conservadores-restauradores, así como para evitar cualquier riesgo para el mismo. Por este motivo, también se proyectan tareas de adecuación y musealización: Se allanan hendiduras y grietas de la roca madre, primero con material reciclado y luego con grava en la capa superficial, paneles informativos, etc. (2011: 698).

En 2016, dando por finalizada la excavación y consolidación del gran depósito del patio delantero del círculo 6, fue también oportuna la instalación de una barandilla bordeando el perímetro como sistema de seguridad. La colaboración y ordenación por parte del CIM es otra vez esencial en estos casos. De hecho, en 2017, fue necesaria una nueva actuación en esta estructura para añadir una segunda barandilla a nivel superior.

En el 2017, una vez terminada la intervención de excavación, se niveló el suelo con grava para facilitar el acceso y circulación del visitante en el conjunto de sala hipóstila, círculo y patio. Asimismo, después de las acciones de restauración, se marcaron las estructuras restituidas (no originales).

Entre 2017 y 2018, AMM ha iniciado otros proyectos de adecuación de Torre d'en Galmés, en este caso referidos a antiguas intervenciones arqueológicas en el yacimiento:

- Acumulaciones de piedras que han creado nuevas “protoestructuras” que no favorecen ni el estudio integral del sitio, ni la comprensión del urbanismo por parte del visitante (Pérez- Juez, 2013: 324). Estos elementos arquitectónicos desplazados se vuelven a documentar (re- referenciando con un número identificativo, en caso de que este se halle borrado o perdido) y se transportan a un espacio habilitado para tal uso en el extremo sur-este del yacimiento. En el espacio en cuestión se van clasificando y agrupando estos elementos según intervenciones realizadas para poder localizarlos con facilidad en caso de requerirlos en el futuro.
- Adecuación de antiguas calas arqueológicas realizadas por distintos equipos. Se han cubierto con geotejido y rellenado con sedimento de coloraciones y espesores diferentes con el objetivo de facilitar su identificación.

6.4 Conservación preventiva

Tal como se ha mencionado anteriormente, durante tres años consecutivos, se han llevado a cabo unas jornadas para colaborar en la preservación del sitio arqueológico. Ciertamente se trata de un tipo de intervención que podría incluirse en el apartado anterior sobre “conservación-restauración de estructuras” pero se ha creído oportuno realizar un apartado específico.

Se realizan distintos trabajos:

- Deforestación y desbroce de zonas de espesa vegetación sobre estructuras. Este tipo de intervención requiere un motoserrista. Determinadas especies

de árboles (en especial acebuches y matorral) perjudican el aparejo de las estructuras y las invisibilizan al público.

- Eliminación manual de vegetación de pequeña estatura con instrumentos básicos (tijeras de podar, podadoras de gran tamaño, sierra de mano, etc.).
- Se solicita a la brigada de mantenimiento contratada por el CIM una aplicación fitosanitaria (productos ecológicos y aplicados de manera respetuosa con el medio) para secar y corromper los tocones antes de su eliminación del interior de las estructuras.

7. BALANCE Y HORIZONTES DE FUTURO

7.1 Balance

Al volver la vista atrás, el balance de la relación entre AMM y Torre d'en Galmés resulta positiva para ambos. Sin lugar a dudas la práctica de investigación de estas últimas décadas ha rellenado de contenido las estructuras que conforman el poblado. En definitiva, constata que sin investigación, no hay gestión, o, en caso contrario, es gestión para simple mercantilización.

En este aspecto es esencial la retroalimentación entre equipos de investigación y gestores del patrimonio (público, en este caso). En consecuencia, opinamos, deben seguir existiendo líneas de investigación y conservación-restauración.

La colaboración entre agentes culturales (AMM y CIM) es productiva y, muchas veces, se convierte en un espacio vital para la participación de la sociedad civil en el proceso de puesta en valor del yacimiento. Hacia este camino es posible avanzar y mejorar.

En realidad, el carácter de las intervenciones de AMM, sin perder la esencia, ha evolucionado siguiendo esta idea: tratar de ocupar espacios vacíos, siempre a través de la colaboración, y con el claro objetivo de mejorar el estado del yacimiento. Concebir un proyecto de investigación aislado, es decir, sin interés por desarrollar todo el proceso (investigación + conservación + participación y formación, etc.) no tendría sentido tratándose de una asociación sin ánimo de lucro. De la misma manera que estudiar una unidad doméstica de manera individualizada de su contexto, resultaría sesgada por no tener en cuenta muchas cuestiones transcendentales de la vida en Torre d'en Galmés. Por este motivo se está tratando de entender toda la parte sur del poblado y no sólo una única casa.

7.2 Horizontes

Profundidad de campo: todavía podemos reflexionar algunas cuestiones que se han planteado en el texto. Hay enfoques teóricos y metodológicos que nos permiten ir más allá en las acciones que estamos realizando en estos últimos años: paisaje cultural y socialización del patrimonio.

El paisaje cultural, siguiendo al geógrafo Carl Sauer, es el resultado de la acción de un grupo social sobre un paisaje natural. La cultura es el agente, lo natural, el medio; el paisaje cultural el resultado (Sauer, 1925) (Sabaté, 2005). Según Sabaté Bel “paisaje cultural es el registro del hombre sobre el territorio; como un texto se puede escribir e interpretar; entendiendo el territorio como construcción humana” (2005: 19). Este aspecto nos permite fundamentar propuestas dirigidas a vincular patrimonio cultural y natural respecto a nuestras acciones en el yacimiento de Torre d'en Galmés: en primer lugar, la integración respetuosa de las intervenciones de musealización en el paisaje (itinerarios, señalética, etc.). En segundo, la adecuación también de elementos etnológicos presentes en el yacimiento, proporcionando herramientas para la interpretación de procesos de cambio y continuidad del paisaje (en especial, construcciones de piedra en seco). Y por último, tratar de ampliar el espacio visitable del yacimiento, evitando un itinerario monolítico que sólo permite visitar los monumentos puestos en valor, adecuando también nuevos espacios arbolados para el visitante y ofreciendo nuevas herramientas para la interpretación contextual del yacimiento (figura 12).

La socialización del patrimonio no sólo debe ser facilitar la visita u ofrecer visitas guiadas al yacimiento, sino que, más allá de eso, debe tratar incorporar a la sociedad en el proceso de conocimiento y, sobretodo, en el de puesta en valor del mismo (Cruces, 1998). De hecho, el paisaje -y el patrimonio cultural que se encuentra en él- ya es sujeto de primer orden en los medios y el debate político de nuestra isla. Y, sin duda, un factor de creciente desarrollo económico y competitividad turística. En este contexto, el trabajo de AMM y, de los especialistas en patrimonio en general, ha de permitir su inteligibilidad y facilitar la participación. Si tenemos la voluntad de encauzar el reconocimiento y protección del patrimonio, no deberíamos monopolizar su significado y su valor. Es necesario generar interés, participación y vocación. Para ello creemos que es imprescindible incorporar nuevas disciplinas, colectivos e ideas. Espacios como Torre d'en Galmés deben convertirse en espacios de encuentro, diálogo y creatividad.



Figura 12: itinerario en Torre d'en Galmés delimitado por postes (AMM, 2018)

REFERENCIAS

- Amics del Museu de Menorca (1998) *Actes de la junta de govern. 1995-1998*.
- Cabañas Bravo, M. (2015) "El fichero de arte antiguo de 1931. Fondo fotográfico e instrumento administrativo para el estudio del arte" en Cabañas, M. & Rincón, W. (Eds.) *El Arte y la recuperación del pasado reciente, XVII Jornadas Internacionales de Historia del Arte, Instituto Historia CCHS, CSIC (Madrid, 2-4 diciembre de 2014)*. Madrid: CSIC, pp. 231-252.
- Cañellas, A., Ferrer, A., Isbert, F., Juan, G., Martínez, M., Pelfort, M., Pons, J., Pons, O., Vilallonga, S. (2007): "Una visió del patrimoni cultural de Menorca: la feina de l'associació d'amics del Museu de Menorca". En Alonso, N. et alli: *"Primera Trobada d'Associacions d'Amics del Patrimoni Arqueològic. Funció i rol social en el segle XXI"*. Ediciones de la Universitat de Lleida, Lleida, pp. 51-76.
- Carbonell, M., Corral, B., Ferrer, A., Isbert, F., Lara, C., Pons, J. & Riudavets, I. (2011) "El Círculo 7 de Torre d'en Galmés: puesta en valor de una Casa Talayótica del siglo III a.c" en Alicia Castillo (Ed.) *Actas del Primer Congreso*

- Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología*. Mahón (Islas Baleares), 9-13 abril 2012. Madrid: Editora Complutense, pp. 687-702.
- Carbonell, M., Corral, B., Ferrer, A., Lara, C., Pons, J., Riudavets, I. & de Salort, C. (2015) "Les excavacions arqueològiques al pati davanter del cercle 7 de Torre d'en Galmés". En *VI Jornades d'Arqueologia de les Illes Balears, Formentera (26 a 28 de setembre de 2014)*. Consell Insular de Formentera y Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de les Illes Balears, pp. 91-99.
- Carbonell, M., Corral, B., Ferrer, A., Lara, C., Pons, J., Riudavets, I., Sintès, E. & Van Strydonck, M. (en prensa) "Les darreres fases de creixement dels poblats menorquins durant la segona edat del ferro: cronologia de la construcció i abandonament del cercle 7 (Torre d'en Galmés)". En *Congreso de Prehistoria y Protohistoria del Mediterráneo Occidental*. Maó, 27- 30 abril 2017.
- Cartailhac, E. (1892) *Les monuments primitifs de les iles Baléares*. Mission Scientifique du Ministère de l'Instruction Publique, Librairie du Edouard Privat, Toulouse.
- Corral, B., de Salort, C. & Carbonell, M. (en prensa) "Los patios exteriores de las casas circulares de la segunda edad del hierro de Menorca: Los patios delanteros de Torre d'en Galmés", *Congreso de Prehistoria y Protohistoria del Mediterráneo Occidental*. Maó, 27-30 abril 2017.
- Cruces, F. (1998) "Problemas en torno a la restitución del patrimonio". En: *Política y Sociedad*, 27, Universidad de Salamanca, Madrid, pp. 77-87.
- Ferrer, A., Juan, G., Lara, C. & Pons, J. (2011) "El jaciment de Torre d'en Galmés (Alaior, Menorca). Les intervencions d'Amics del Museu de Menorca: el cercle 7". En *III Jornades d'Arqueologia de les Illes Balears, Maó (3 i 4 d'octubre de 2008)*. Consell Insular de Menorca, pp. 109-117.
- Ferrer, A., Juan, G., Lara, C., Pons, J. & Sintès, E. (2008) "Cercle 7 de Torre d'en Galmés (Alaior, Menorca): avançament de resultats". En *Randa*, IME y Publicaciones de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, pp. 11-27.
- Gornés, S., Gual, J. M. (1998) "Protección y potencialidad turística del Patrimonio Arqueológico". En Marin, C., Romero, J. M., Vidal, J. M. (Eds.) *Plan de desarrollo sostenible. Estudio de viabilidad*. CIM, IME, Instituto de Desarrollo Sostenible. pp. 69-71.

- Gual, J. M. (2010) “Un patrimoni històric sostenible”. En Vidal, J. M., Comas, E. (Eds.) *Jornades sobre els 15 anys de la Reserva de la Biosfera de Menorca* (Maó, 2008). Institut Menorquí d'Estudis, pp. 389-399.
- (2013) “Vint anys després: la perduració dels objectius en la conservació del patrimoni històric”. En Canals, A., Carreras, D. (Eds.) *Jornades sobre els 20 anys de la Reserva de la Biosfera de Menorca (18-22 de novembre, 2013)*. IME y Agència Menorca Reserva de la Biosfera, pp. 307-316.
- Juan, G. & Pons, J. (2005) *Talati de Dalt 1997-2001. 5 anys d'investigació a un jaciment talaiòtic tipus de Menorca*. Conselleria de Cultura, Educació i Esports, Maó.
- Juan, G., Lara, C. & Pons, J. (2007) *Torre d'en Galmés. Control del territori a la Menorca prehistòrica*. CIM.
- Juan, G. & Pons, J. (2007). “Excavació i restauració d'un cercle d'habitació talaiòtic a Torre d'en Galmés”. En *L'arqueologia a Menorca: eina per al coneixement del passat*. CIM. pp. 165-184.
- La Vanguardia (27/8/1967) *El poblado talayótico de Torre d'en Gaumés*.
- Lara, C. (2011). “Una estructura de combustió en el cercle 2 de Torre d'en Galmés” (Alaior – Menorca). En *III Jornades d'Arqueologia de les Illes Balears, Maó (3 i 4 d'octubre de 2008)*. Consell Insular de Menorca, pp. 91-96.
- Lara, C. & Pons, J. (en premsa): “La troballa de dos capfoguers al cercle 7 de Torre d'en Galmés-Menorca”. En *Congreso de Prehistoria y Protohistoria del Mediterráneo Occidental*. Maó, 27-30 abril 2017.
- Pérez-Juez, A. (2010) “La gestión del patrimonio arqueológico: de la tradición al nuevo panorama del siglo XXI”. En Hidalgo, R. (coord.) *La ciudad dentro de la ciudad. La gestión y conservación del patrimonio arqueológico en el ámbito urbano*. Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, pp. 9-26.
- Pérez-Juez, A., Goldberg, P. & Cabanes, D. (2011) “Estudio interdisciplinar del hábitat post-talayótico: bioarqueología, geoarqueología y registro arqueológico para la revisión metodológica de la arqueología en Menorca”. En *Archea Mediterranea, 12/2011: Economia agropecuària i canvi social a partir de les restes bioarqueològiques. El primer mil·lenni aC a la Mediterrània occidental*. Universitat de Barcelona, pp. 139-149.
- Pérez-Juez, A. (2013) “Posibilidades del binomio turismo y patrimonio...¿Es posible?”. En Canals, A., Carreras, D. (Eds.) *Jornades sobre els 20 anys de la*

- Reserva de la Biosfera de Menorca (18-22 de novembre, 2013)*. IME y Agència Menorca Reserva de la Biosfera, pp. 317-328.
- Plantalamor, Ll. (1991) *L'arquitectura prehistòrica i protohistòrica de Menorca i el seu marc cultural*. Conselleria de Cultura, Educació i Esports del Govern Balear, Maó.
- Pons, J. (2016) *Caracterització de l'espai de l'habitat protohistòric de l'illa de Menorca: les cases de planta circular talaiòtiques*. Universitat Autònoma de Barcelona, tesis doctoral. Enlace: <http://hdl.handle.net/10803/399295>
- Pons, J. (en premsa): "La casa circular talaiòtica de Menorca: un exemple de privacitat?". En *Congreso de Prehistoria y Protohistoria del Mediterráneo Occidental*. Maó, 27-30 abril 2017.
- Rosselló Bordoy, G. (1984a) "Excavaciones arqueológicas en Torre d'en Gaumés (Alayor, Menorca). El recinto de Taula y el sistema de recogida de aguas (campanías 1974, 1975 y 1977)". En *Noticiario arqueológico hispánico*, 19, 1984. Madrid: Ministerio de Cultura, pp. 105-197.
- Rosselló Bordoy, G. (1984b) "El poblado prehistòric de Torre d'en Gaumés (Alaior, Menorca)". En *Tribuna d'Arqueologia*, 1984-1985. Barcelona, pp. 43-51.
- Rosselló Bordoy, G. (1986) *El poblado prehistórico de Torre d'en Gaumés (Alayor)*. Palma: Institut d'Estudis Baleàrics.
- Sabaté, J. (2005) "De la preservación del patrimonio a la ordenación del paisaje". En *Identidades, territorio, cultura y patrimonio*, 1, Diciembre, 2005, pp. 15-33.
- Sauer, C. (1925) *The morphology of the landscape*, University of California Publications in Geography, Vol. 2, nº 2, pp. 19-53.
- Sintes, E., & Isbert, F. (2009) "Investigación arqueológica y puesta en valor del Recinto Cartailhac". En *Patrimonio Cultural de España*, nº1. Ministerio de Cultura, Madrid, pp. 251-259.

PROMOTION OF WORLD HERITAGE VALUES: EXPERIENCES IN ST. PETERSBURG AND OTHER CITIES OF RUSSIA

Promoción de los valores del patrimonio de la humanidad: experiencias en San Petersburgo y otras localidades de Rusia

Elena Belokurova, Dmitry Vorobyev (1)

(1) German-Russian Exchange, Russian group within the World Heritage Watch, St. Petersburg, Russia

ABSTRACT

The presentation will reflect the experiences of the social movements, civic initiatives and NGOs in St. Petersburg and other cities of Russia as well as in some other post-Soviet countries, aimed at the promotion and raising awareness of local populations about the World Heritage value in their cities. These efforts are needed, because the outstanding universal values of the historic centers of St. Petersburg and other cities are threatened by illegal construction, misguided urban planning, neglect and a lack of public attention; churches and cultural landscapes suffer from poor restoration, development pressure and an unregulated tourism boom. These effects are often possible because the local population has no knowledge about the UNESCO World Heritage status and its implications. As a result, they are not sufficiently able to speak out for the protection of their site, and do not know how the status of world cultural heritage can help them. Moreover, the population has little understanding of both the cultural value for their own community and what it means to be a World Heritage in general, leading to an insufficient realization of the potentials in the status of world cultural heritage.

Therefore, civil society organizations and initiatives, which deal with the protection of cultural heritage, try not only to organize pressure of the governments and business, but also to promote shared values of world heritage sites and to improve understanding of the UNESCO World Heritage Convention among the broader public.

The presentation will analyze the experiences with different methods and ways of the value promotion:

- Collection, production and dissemination of audiovisual materials about the World Heritage sites both on-line and off-line;

- Seminars about the regime of the World Heritage Convention which governs the sites for multipliers, such as activists, tour guides, teachers, youth groups and journalists working on heritage;
- Consultation Meetings with other NGOs and experts working in other fields such as climate change, nature conservation, urban planning, sustainable development, human rights, good governance, business, construction and development etc. for understanding common interests and implementation of common actions;
- Organization of exhibitions, public actions and discussions;
- Annual prize to the best and worst architect solutions for the world heritage buildings and landscapes;
- International cooperation, networking and exchange for the promotion of world heritage values in different cities and sites.

Some of these methods were applied by the civil society activists from Russia, Ukraine, Georgia and Armenia within the international project “Strengthening Common Engagement and Mutual Support in Raising Awareness of World Cultural Heritage Values” implemented in the 2017 within the World Heritage Watch network with support of the German Foreign Ministry. The project showed that the collection and dissemination of materials is important, but difficult task, because the people are overwhelmed by the information in general, and only very interesting and up-to-dated pieces of information can be asked by the people. Moreover, it should be presented in very modern ways by using the latest technological achievements. Some of the most successful examples will be shown during the presentation.

The seminars with multiplayers have demonstrated different focuses and interests of different target groups. Thus, the tour business is interested in getting new ideas for more attractive presentation of the city history, sights and current city life. The school teachers are interested in more lively and children-friendly presentation of the local history and needs for the world heritage protection. The local community, business and administration are interested in more sustainable development of the city and urban structure, which requires more sustainable understanding of the world heritage values in the community in general. Therefore, the search for innovative methods of presentation and promotion of values for different target groups within the local communities is needed and worth for the international and interregional exchange.

KEYWORDS: values, promotion,

RESUMEN

La presentación reflejará las experiencias de los movimientos sociales, iniciativas cívicas y ONGs en San Petersburgo y otras ciudades de Rusia, así como en algunos otros países post-soviéticos, destinados a promover y sensibilizar a las poblaciones locales sobre el valor del Patrimonio Mundial en sus ciudades. Estos esfuerzos son necesarios, porque los valores universales excepcionales de los centros históricos de San Petersburgo y otras ciudades están amenazados por la construcción ilegal, la planificación urbana equivocada, el abandono y la falta de atención pública. Las iglesias y los paisajes culturales sufren una mala restauración, presión de desarrollo y un boom turístico no regulado. Estos efectos a menudo son posibles porque la población local no tiene conocimiento sobre el estatus de Patrimonio Mundial de la UNESCO y sus implicaciones. Como resultado, no tienen la capacidad suficiente para expresar su opinión sobre la protección del sitio y no saben cómo puede ayudarles el hecho de ser un bien cultural Patrimonio de la Humanidad. Además, la población entiende poco el valor cultural para su propia comunidad y lo que significa ser un Patrimonio Mundial en general, lo que lleva a una realización insuficiente de los potenciales en el estado del bien cultural Patrimonio de la Humanidad.

La presentación analizará las experiencias con diferentes métodos y formas de la promoción del valor:

- Recopilación, producción y difusión de materiales audiovisuales sobre los sitios del Patrimonio Mundial, tanto en línea como fuera de línea;
- Seminarios sobre el régimen de la Convención del Patrimonio Mundial que gobierna los sitios para multiplicadores, tales como activistas, guías turísticos, maestros, grupos de jóvenes y periodistas que trabajan sobre el patrimonio.
- Reuniones de consulta con otras ONGs y con expertos que trabajan en otros campos, como el cambio climático, la conservación de la naturaleza, la planificación urbana, el desarrollo sostenible, los derechos humanos, la buena gobernanza, los negocios, la construcción y el desarrollo, etc. para comprender los intereses comunes y la implementación de acciones comunes.
- Organización de exposiciones, acciones públicas y debates.
- Premio anual a las mejores y peores soluciones arquitectónicas para los edificios y paisajes del Patrimonio Mundial;
- Cooperación internacional, redes e intercambio para la promoción de los valores del Patrimonio Mundial en diferentes ciudades y sitios.

Algunos de estos métodos fueron aplicados por activistas de la sociedad civil de Rusia, Ucrania, Georgia y Armenia dentro del proyecto internacional “Fortalecimiento del compromiso común y el apoyo mutuo para crear conciencia

sobre los valores del Patrimonio Cultural Mundial” implementado en el 2017 dentro de la red de World Heritage Watch con Apoyo de la cancillería alemana. El proyecto demostró que la recopilación y difusión de materiales es importante, pero difícil, porque la gente está abrumada por la información en general, solo información parcial muy concreta y actualizada puede ser solicitada por las personas. Además, debe presentarse de forma muy moderna utilizando los últimos logros tecnológicos. Algunos de los ejemplos más exitosos se mostrarán durante la presentación.

Los seminarios con multijugadores han demostrado diferentes enfoques e intereses de diferentes grupos objeto. Por lo tanto, el negocio turístico está interesado en obtener nuevas ideas para una presentación más atractiva de la historia de la ciudad, las vistas y la vida actual de la ciudad. Los maestros de escuela están interesados en una presentación más animada y amigable para los niños de la historia local y de las necesidades para la protección del Patrimonio Mundial. La comunidad local, los negocios y la administración están interesados en un desarrollo más sostenible de la ciudad y la estructura urbana, lo que requiere una comprensión más sostenible de los valores del Patrimonio Mundial en la comunidad en general. Por lo tanto, la búsqueda de métodos innovadores de presentación y promoción de valores para diferentes grupos objetivo dentro de las comunidades locales es necesaria y vale la pena para el intercambio internacional e interregional.

PALABRAS CLAVE: valores, promoción,

The paper reflects the experiences of the social movements, civic initiatives and NGOs in St. Petersburg and other cities of Russia as well as in some other post-Soviet countries, aimed at the promotion and raising awareness of local populations about the World Heritage value in their cities. These efforts are needed, because the outstanding universal values of the historic centers of St. Petersburg and other cities are threatened by illegal construction, misguided urban planning, neglect and a lack of public attention; churches and cultural landscapes suffer from poor restoration, development pressure and an unregulated tourism boom. These effects are often possible because the almost most local population has no knowledge about the UNESCO World Heritage status and its implications. As a result, they are not sufficiently able to speak out for the protection of their site, and do not know how the status of world cultural heritage can help them. Moreover, the population has little understanding of both the cultural value for their own community and what it means to be a World Heritage in general, leading to an insufficient realization of the potentials in the status of world cultural heritage.

In this paper, we try both to show our previous research results and academic materials on the topic, but also reflect on our experience of participation in different activities, and especially within the recent project implemented in 2017 and aimed on an intervention into the discursive and pragmatic space in the field of promotion and protection of St. Petersburg World Heritage site. But to understand these experiences and reflections, it is necessary to present a historical context and conditions of the development of both the St. Petersburg World Heritage status and the St. Petersburg social movement for the protection of St. Petersburg world heritage.

SPECIFICS OF ST. PETERSBURG WORLD HERITAGE SITE

The reasons for the weak awareness of the people of St. Petersburg about its UNESCO World Heritage Site are connected with the history of its nomination. Thus, it was conducted in 1991, based on the previous lists prepared in the late 1980s. Of course, the first lists of the protected historic building and monuments of St. Petersburg appeared already in the 19th century, which were later updated in the Soviet times after the World War II, which changed the situation very much, because many of them were destroyed or required substantial renovation. But for the nomination in 1991 it was important, that it took place as result of the perestroika time (1987-1991), when the attention to the protection of historical memory was one of the most mobilizing topics for mass democratic movement in then Leningrad. As result of mass demonstrations protecting different monuments and historic buildings, the historic and cultural value was reflected in the public debates by becoming one of the most important requirements of a number of the democratic parties and leaders of St. Petersburg. Therefore, after their coming to power during the first free and fair elections, the protection of the historic and cultural value was strengthened in the local and national legislation. For these purposes, the new lists of protected monuments and buildings were created by the local experts and their archival studies conducted with the support of the new legislative and executive authorities of Leningrad (before 1991) – St. Petersburg (after 1991). Moreover, on the wave of the opening to the world of the Soviet Union in general and Russia in particular, Leningrad was invited and has got an opportunity to nominate the city as a World Heritage Site. This history is very good documented in the published memories of the nomination co-authors (see for example Nikolaschenko 2008).

This context of the late 1980s is very important for understanding the specifics of St. Petersburg nomination. On the one hand, it was very important for St.

Petersburg experts, activists, the broader public and new democratically elected leaders to protect the historic heritage. On the other hand, the local efforts to protect the historic values were very much welcomed by the world community, who was in general very enthusiastic about the end of the Cold War and the political and social opening of the Soviet Union. As result, the nomination was unique: the activists and experts included into the nomination as many different objects and components as possible, at the same time having no elaborated materials and argumentation about the inclusion of many of them. The WHC has supported the nomination with big enthusiasm and approved the nomination without any additional requirements.

As a consequence, Leningrad and later St. Petersburg is a unique case of the World Heritage Sites in comparison with the other world heritage cities, which includes not only historic centre, but also peripheral historic and natural landscapes and objects as well as some elements in the suburbs. The center of historic St. Petersburg is only one of 36 components of the nomination “Historic Centre of Saint Petersburg and Related Groups of Monuments”¹. In the nomination text, the outstanding universal value of the Site includes ensembles, perspectives and views, separate historic monuments (three centuries of construction), but also history, place and nature, architecture, industry, fortification, underwater and even underground heritage.

The detailed research and description of all the components of the nomination was conducted only later and presented in the form of small re-nomination in 2005 and later in 2009-2010. In this moment, it was tried to reformulate the component to make them in more logical and structural way, but it was unsuccessful and not accepted by the WHC. But the more precise description and borders and the descriptions of the components was adopted, and until now stays the essence of WHS, in spite of the further permanent work on the understanding of the values of all of them.

Therefore, the current official description of all the components contains about 1000 pages, and it is not known to the broader public and event to the most activists. At the same time, the general topic of the architectural heritage protection and the World Heritage Site is very popular among social movements and in public debates in St. Petersburg public sphere. This is another factor for

¹ Historic Centre of Saint Petersburg and Related Groups of Monuments. UNESCO World Heritage Centre. <http://whc.unesco.org/en/list/540>. More information available at local resource “Saint Petersburg and World Heritage” from Committee for the state preservation of historical and cultural monuments (St. Petersburg, Russia) <http://kgiop.gov.spb.ru/en/st-petersburg>. More information available in Russian at: <https://kgiop.gov.spb.ru/nasledie>.

understating the situation of the world heritage promotion, and this will be explained in the next chapter.

SPECIFICS OF THE CITY PROTECTION MOVEMENTS AND ACTIVISM IN ST. PETERSBURG

Although the whole responsibility for the nomination and protection of a World Heritage Site is in the hands of a Convention state party, i.e. special national authority, contacting with the World Heritage Centre and receiving the inspections, questions and requirements of the UNESCO institutions. In St. Petersburg this function is fulfilled by the Committee for the Historical and Cultural Monuments Protection.

But for the understanding of its work for the World Heritage protection and values promotion, it is necessary to take into account also social movements and city protection community, which is in St. Petersburg very strong both in the public debates and politics².

Thus, formally very important role is still played by St. Petersburg Branch of the VOOPiK, All-Russian Union of the Protection of Historic and Cultural Monuments, one of the Soviet organizations, which was kept along with the VOOP (All-Russian Society of Nature Protection) and some other all-Russian huge member organizations. In spite of very significant political changes, these organizations keep their structure and have their branches in almost all the regional and local levels, keeping their autonomy in definition of their objectives and conducting their activities in different regions. In St. Petersburg this is very active and includes a lot of activists engaging for the monuments protection.

Moreover, a lot of activists are not included into some NGOs, but actively involved into the social movements and informal networks. The social movements in the late 1980s were already mentioned as having one of their focuses in St. Petersburg on the heritage protection. Some of these activists became later experts or politicians.

The second wave of the social movements for the so-called “city protection” (*gradozaschita*) was strengthened in the 2000s as a response to the intensification of the new construction instead of parks and empty places within the city centre, and since 2005 also of the mass demolishing of the historic city centre. The movement

² See more information at Cicil and Minhenok 2013. Very detail descriptions of St. Petersburg’s WHC components presented in Gorbatenko 2011. List of treats to St. Petersburg’s WHC components presented in Gorbatenko 2018).

was strengthened especially in 2007-2009, when it was culminated in the struggle against 450-meter high Gazprom Tower, which was planned to be built in the city centre. The grass root movements have managed to protect the city centre and to convince the city administration to replace the construction to the city edge. At the same time, during this time, a lot of other development projects were normalized. Paradoxical actions and satire together with the analytics and expert work with media and administration led to many successes of the movement in a very difficult situation of the active re-construction of St. Petersburg city administration. Here, the repertoire of the local social movements, such as the most known Living City network and other initiatives was aimed mostly on the protests against some development and new construction projects.

At the same time, during the struggle against Gazrom Tower, appeals to the UNESCO rules became very important, and the activists met some inspections and representatives sent to the city by different UNESCO institutions. Therefore, when in 2012, the annual World Heritage Committee session took place in St. Petersburg, the city activists initiated an NGO and activists Conference before the official WHC session. During this conference, St. Petersburg activists argued against this construction, and civil society representatives from different countries could also report about their problems. As result of the Conference, the World Heritage Watch (WHW) was initiated, which was registered in 2014 in Berlin and is also now very actively working as international NGOs and activists network. This allowed St. Petersburg activists and experts to make the fact about the St. Petersburg status as World Heritage Site visible in the media and public space. But at the same time, in spite of the active involvement of many St. Petersburg people into the heritage protection, the WHC session in St. Petersburg stated for many of them quite not known and visible.

To sum up, in the field of the heritage protection in St. Petersburg, beside the city authorities, there are a lot of social movements and initiatives, who have a long history of using different methods, among them the most popular were protests, direct actions, media campaigns, legal protection, lobbism, etc. Sometimes they also organized exhibitions, public lectures, excursions and discussions in order to promote the heritage values among the broader public, but they were not the most widespread practice and were not oriented on the world heritage idea. The values promotion was in general very weak, and only now comes as an objective of the work. Moreover, in spite of the very intensive public debates about the heritage protection, the UNESCO World Heritage Status was not so important for them (with an exception of the Gazprom Tower case), and the understanding of its essence among activists is quite low.

This activity of the heritage values promotion is usually implemented by different other initiatives and organizations involved into the heritage protection, such as educational and cultural institutions. In their work, they prefer quite boring old and traditional methods of work with children and young people mostly. In their work they pay some attention to the World Heritage Status of St. Petersburg, but it is just a fact, which is mentioned in the lessons and events.

Therefore, nowadays for the civil society organizations and initiatives, which deal with the protection of cultural heritage, it is very topical not only to organize pressure of the governments and business, but also to promote shared values of world heritage sites and to improve understanding of the UNESCO World Heritage Convention among the broader public. Moreover, it is necessary to do it in the innovative and creative way, in order to make this topic interesting and attractive not only for children, but also for adults, not only for the activists, but also for the regular people.

PRACTICAL EXPERIENCES IN THE WORLD HERITAGE PROTECTION

With such a task and in such a context we approached our project “Strengthening Common Engagement and Mutual Support in Raising Awareness of World Cultural Heritage Values” implemented in the 2017 within the World Heritage Watch network with support of the German Foreign Ministry. Aside of us, the activists and NGOs from Germany, Ukraine, Georgia and Armenia participated in this international project, but in this paper, we mostly reflect on the implementation of the project in St. Petersburg and some other cities of Russia.

This, the initial idea was to reflect, understand the needs and make some intervention into the heritage protection community of St. Petersburg and other Russian cities in order to find some new ways and opportunities for the promotion of the world heritage values. To do so, we defined the following methods and ways of the value promotion as relevant:

- Collection, production and dissemination of audiovisual materials about the World Heritage sites both on-line and off-line;
- Seminars about the regime of the World Heritage Convention which governs the sites for multipliers, with such target groups as activists, tour guides, teachers, youth groups and journalists working on heritage;
- Consultation Meetings with other NGOs and experts working in other fields such as climate change, nature conservation, urban planning,

sustainable development, human rights, good governance, business, construction and development etc. for understanding common interests and implementation of common actions;

- International cooperation within the World Heritage Watch, networking and exchange for the promotion of world heritage values in different countries and sites.

in the framework of the project, we applied all these methods, and the results were quite surprising and important for the reflection about the current and desirable situations in the field of the word heritage promotion.

Firstly, it became clear that the information about the World Heritage Site is really unknown not only to the broad public in St. Petersburg, but also to the activists and possible multipliers. Therefore, the search and production of materials, which would be understandable and accessible for the different audiences became one of the central tasks. Therefore, the following was done in this field:

- Preparation of the digest from the materials of Description of Outstanding Universal Values: here, more and more new materials, facts and studies were found out, which are practically not known to the public.
- Analysis of the nomination and re-nomination history and materials, maps and other materials produced by the St Petersburg city administration for the UNESCO institutions, especially from the years 2009-2010;
- Discourse analysis of the arguments pro and contra St. Petersburg as World Heritage Site, main actors and public perception, including especially the dichotomy «the city should develop vs historic city».

During this work, it became clear, how important and topical was an initiative from some local St. Petersburg restoration and development company, who wanted to demonstrate their interest in promotion of the heritage values and proposed already in 2016 to include into one of their reconstruction projects something like World Heritage Information Centre. The possible creation of such an Info Centre would provide a space for permanent exposition and temporary exhibitions, as well as opportunities for organization of different events for different target groups. Therefore, in the framework of the project we also started to collect materials for the future exposition, such as historic materials about the nomination of St. Petersburg as World Heritage Site, interviews (video) and their analysis with the co-authors of the nomination and experts, in order to make them later a basis for the multi-media exposition in the future World Heritage Info Centre.

Unfortunately, the project proposed earlier was not implemented due to another decision taken by the city administration regarding the building, where it was initially planned. But the idea is still alive and hopefully will be implemented in another historic building in the centre of St. Petersburg. So, the task of collection and presentation of materials is still very important.

SEMINARS AND DISCUSSIONS WITH LOCAL MULTIPLIERS OF THE VALUES PROMOTION

Aside the collection and production of materials, we planned within the project to organize seminars and discussions with different multipliers and potential partners in order to give them input about the World Heritage issues, and at the same time to get their feed-back about their perceptions and further needs. Moreover, the seminars and consultations were organized not only in St. Petersburg, but also in nearby situated Petrozavodsk and Pskov, interested in this topic due in different ways depending on their own situations. The seminars brought us unique and interesting experience, which we also would like to share.

St. Petersburg Seminar with the tourist business and guides, November 24, 2017:

It was the first seminar with a group of guides and experts in the local history and culture, which was aimed not only on the transfer of knowledge, but also on the discussion and feed-back from them. Firstly, the members of our team gave three short lectures on the history of St. Petersburg nomination as a World Heritage Site, about the actual challenges and international civic and expert initiatives for protection of the World Heritage sites. Our presentations and handouts aroused a great interest among the participants of the round table. Almost all participants, regardless of their experience, found out something new about the elements and components of the nomination in St. Petersburg. For instance, it was discovered that many of them thought up until this point that only the historical center of the city had the World Heritage status. Especially surprising for the participants was the fact that also other Site elements, such as the thoroughfares of the city, the Neva river, the fairways in the Gulf of Finland, and also historic areas in the city suburbs and even villages are also components of the World Heritage Site.

This experience confirmed that we had been using the right strategy: organize information and discussion groups and keep adapting the materials on World Heritage sites according to the working method applied by UNESCO institutions. At the same time, we also have seen that the title of the Seminar was not so attractive

and quite boring: by just mentioning the topic of UNESCO is not enough and looks quite boring, people are sure they know everything about it, even if they don't know so much. In total, not so many people came for the Seminar, and mostly those, with whom we spoke personally in advance by explaining the context and the advantages of the Seminar. Therefore, we decided to think more on the more attractive titles and provocative questions for the further discussions in St. Petersburg.

Aside of St. Petersburg, we organized two further seminars in other cities and with other target groups, which actually demonstrated their own specifics.

Petrozavodsk Seminar on Kizhi, November 29, 2017:

Petrozavodsk city is not so far away from St. Petersburg, in the Russian North, where another World Heritage Site is situated on the Kizhi Island, due to its landscape and cultural importance. Amid its natural attractions are the masterpieces of wooden architecture, such as the museum-reserve.

The preparation of the Seminar in Petrozavodsk consisted of the search of the local partners and participants, as well as preparation of the local programme. Although It was the first Seminar with the local partner – National Park – it was very successful. Our initiative, organizational and financial resources made it possible for the participants of the seminar to meet and discuss professional issues, which is a quite rare opportunity for provincial cities. On the initiative of the same local experts, the meeting was held in the format of an intensive conference with short thematic presentations by almost every participant. It should be noted that there were more than 30 participants, as in our following events.

Pskov Seminar, December 8, 2017:

For this seminar we used the contacts that we had been making up until the moment and tried to find out, as far as possible, the needs of the local community. The community was interested in the protection and promotion of the historical heritage of the city. For twenty years, Pskov has been trying to be nominated as a World Heritage Site and at the moment it is very close to it. On the basis of the talks with the main stakeholders of the city, we realized that the principal need was for recognized experts, who could explain in a simple way the situation of the nomination of historical cities as a whole, as well as the impact of adopting this status. Our task was to find such an expert in St. Petersburg and bring to Pskov,

what we indeed successfully done. A great surprise was that after his remarkable and extremely informative lecture, the representative of the city administration, which is directly engaged in the nomination of Pskov as a World Heritage site, decided to come to the podium and make a presentation. This was almost the first time that functionaries could talk to the general public about the efforts they had been making and answer relevant questions from the audience.

Public Discussion in St. Petersburg, December 2, 2017:

We planned this crucial event to be as open as possible and involve into the discussion as many as possible local people in St. Petersburg. But, by having already an experience, when the local experts found the topic of St. Petersburg as World Heritage Site quite boring, we stated the question: how to invite experts and general public to such a topic? Our previous experience has shown that in St. Petersburg there is a quite small and isolated community of professionals, like officials, local experts and civil activists who have information about the real developing situation in St. Petersburg around its World Heritage status. In fact, it is a couple of experts in a multimillion city. An obstacle to enter this experts' community is, first of all, the extremely formalized language used in the description of the sites' relevance, its elements and components, as well as the problem of multilinguality (not all the documents are doubled in French, English and Russian). Furthermore, the secrecy of many documents and working meetings has led to the fact that, despite there is a detailed description of the nomination and there is a high demand on this information, it is practically not available to non-professionals.

Therefore, we have decided to go for the brass ring and hold an open debate with a provocative and in some circles taboo-like question as "Does St. Petersburg Need to Keep the World Heritage Status?". There is no doubt that such a controlled provocation worked well and the announcement of the Public Discussion was spread among city protection nets. This initiative even forced St Petersburg branch of ICOMOS to issue a press release, whose main idea was that such formulations were inadmissible and that there is no doubt that St. Petersburg must preserve its World Heritage Site status.

The contrived dramatic of the Public Discussion both due to the title and due to the invitation of some representatives of the city administration and development business was perceived by the participants of the meeting as a provocation, as a show with a certain informative magic and stand up elements, but not as a classic podium discussion. We looked for this format, which enables to "de-

spell” the knowingly boring, incredibly difficult and unintelligible subject of the preservation of the World Heritage, and we believe we have succeeded.

This led to a very productive discussion, through which not only the history and specifics of St. Petersburg nomination were discussed, but also the approaches to the significance of a World Heritage status. Thus, through the debate it became obvious, that there is a dichotomy in these approaches. Some people traditionally see St. Petersburg heritage as part of the Russian history and culture, which was so much accepted by the world community as unique that was invited to be a member of the “world club” of other World Heritage Sites. The most local people are proud of it and therefore, should protect it. But during the discussion, also another possible approach was formulated, that St. Petersburg as well as other World Heritage Sites present one piece of the world history and culture, and therefore, has more than Russian, the global value and significance. In the discussion it became clear that this element is missing in the regular protection: St. Petersburg value is presented as Russian and local value, but not as global value and as one of the many other pieces of the global value, which together constitute the World Heritage as such.

This thesis changes the concept of the city protection by bringing it from the local to the global level. This dichotomy of the Site as «part of the World Heritage to be protected for the World» vs. «our great uniqueness, which was recognized by the World» underlines, who is possessing the Site: all the people of the world or St. Petersburg/Russian inhabitants? Who bears responsibility over it? This discussion was extremely important (see part of the video in Doempke 2017) and should be continued, because it has very important consequences for the understanding and further promotion of the World Heritage values.

In general, the consultations and seminars with multiplayers have demonstrated the lack of knowledge and understanding of the World Heritage regime in general and St. Petersburg status and its specifics in particular. Moreover, it became clear that different target groups have different focuses and interests. Thus, the tourism business is interested in getting new ideas for more attractive presentation of the city history, sights and current city life. The school teachers are interested in more lively and children-friendly presentation of the local history and needs for the world heritage protection. The local community, business and administration are interested in more sustainable development of the city and urban structure, which requires more sustainable understanding of the world heritage values in the community in general.

For the future work on the World Heritage values promotion it means that each target group needs its own format of the information presentation, by taking into account their lack of knowledge. Moreover, the project showed that the collection and dissemination of materials is important, but difficult task, because the people are overwhelmed by the information in general, and only very interesting and up-to-dated pieces of information can be asked by the people. Moreover, it should be presented in very modern ways by using the latest technological achievements. Therefore, the search for innovative methods of presentation and promotion of values for different target groups within the local communities is needed and worth for the international and interregional exchange.

CONCLUSIONS

By taking into account the specifics of St. Petersburg as World Heritage Site connected with the historical conditions of its nomination in 1991 and very important role played by the activist community and social movements in the heritage protection, the most relevant and effective practices for the further work on the world heritage values protection are the following:

- Further collection, analysis and adaptation of the nomination materials and relevant documents and narratives for the popularization among the broader public;
- Awareness-raising through well prepared public events for different target groups of multipliers, by taking into account their needs and interests, including different (also peripheral) components of the World Heritage Site;
- Long-term informational projects would be more effective rather than separate info-events;
- Involvements of local communities into the world heritage values promotion, for example by creation of permanent working groups of tour guides, teachers, representative of cultural institutions etc. for exchange of information and visions on the values promotion, creation of popularization materials, discussion of new ideas, consolidation of local community;
- Creation of new presentation forms for the popular values promotion, such as for example, playing cards, games, innovative and interactive

guided tours, quests, interactive maps etc. for different target groups; wiki on the basis of these materials.

By reflecting the results of our interventions, it is also necessary to mention some problems, such as the following:

- lack of time and finances for the whole work on the values promotion;
- danger with the foreign funding, which is specifically important for Russia and maybe some other countries;
- difficult understanding of local needs, because it is often not public and not clear;
- not enough international exchange

For all of these problems, some solutions can be discussed during the Conference, especially what concerns the international cooperation. Among the ideas, which our groups tried to propose since many years is the possible organization of the competition and exhibition of pictures in different WH Sites (beauty and problems) of the world. Such an exhibition would promote not only the ideas of separate Sites, but in general would show the significance of the World Heritage values as a whole.

REFERENCES

- Cicil C. and Minhenok E. (eds.) 2013. *St Petersburg: Heritage at Risk*. Maps: Moscow-St.Petersburg.
- Doempke S. 2017. Public talk on discussion "Priceless World Heritage". St. Petersburg, 2.12.2017. <https://www.youtube.com/watch?v=4pB-70o8qDM>
- Gorbatenko S. (ed.) 2018. *Situation of danger to the World Heritage site "Historic Centre of Saint Petersburg and Related Groups of Monuments"*. Saint Petersburg, ICOMOS St. Petersburg National Branch. Online version available at: http://icomos-spb.ru/component/joomdoc/Danger_situation_of_St._Petersburg_EN.pdf/download
- Gorbatenko, S. (ed.) 2011. *World Heritage - The Historical Landscape of the Saint Petersburg Agglomeration*. St. Petersburg, ICOMOS St. Petersburg National Branch.

Nikolashenko B. (ed.) 2008. *Seven Wonders of the World, the Birth of Ideas and the World Heritage Concept*. [Sem' chudes sveta, rozhdenie idei i koncepcija vseirnogo nasledija]. Bulletin of the Research Center of the General Plan, vol.3. St. Petersburg. Online version available at: http://www.save-spb.ru/page/articles/byulleten_nipts_genplana_4_20.html (in Russian).

CONOCER A LOS PÚBLICOS PARA COMUNICAR MEJOR

Knowing the visitors to improve communication

Dr. Manuel Gándara Vázquez (1)

(1) Posgrado en Museología, Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía, manuel_gandara_v@encrym.edu.mx

ABSTRACT

¿Are we communicating efficiently with our visitors at archaeological sites? At least in Mexico, and spite of the undeniable advances achieved in the last 20 years, it seems there is still room for improvement. At least, this is what recent visitor studies at four Mexican world heritage archaeological sites: Paquimé, El Tajín, Uxmal and Xochicalco. The research we will be summarizing in this paper was aimed at developing a methodology to diagnose and do an initial evaluation of communication in these kinds of contexts. We have developed tools for studying visitors that take into account the differences between a museum or indoor facility and an archaeological site (which can be in the middle of the desert or the jungle). We follow the visitor-centered approach of Falk and Dierking, McLean, Serrell and other specialists on visitor studies; and our Mexican version of thematic interpretation of heritage (championed by Sam Ham in the United States). We analyze both the interpretive materials that each site offers (typically, on-site labels and other resources), as well as the structure and sequence of the visit, using a variant of the “timing and tracking” techniques employed at museums; we do a general profile of the visitors and also obtain a small qualitative sample of the way their visit impacted their perception of the site and their understanding of its heritage values.

The tools we have developed could be useful, we think, beyond the Mexican border, to help improve the way we interpret cultural heritage.

KEY WORDS: heritage interpretation, visitor studies, world heritage archaeological sites, “divulgación significativa”, visitor-centered approaches, Xochicalco, thematic interpretation

RESUMEN

¿Estamos comunicándonos eficazmente con los públicos en los sitios (yacimientos) arqueológicos? Al menos en México, a pesar de los indudables avances logrados en los últimos 20 años, parecería que todavía hay mucho para hacer. Al menos eso indican estudios recientes de públicos realizados recientemente en cuatro sitios mexicanos patrimonio mundial: Paquimé, El Tajín, Uxmal y Xochicalco. El proyecto que reportaremos tuvo como objetivo desarrollar una metodología de trabajo para el diagnóstico y evaluación inicial de la comunicación en este tipo de contextos. Se desarrollaron instrumentos de estudio públicos que toman en cuenta las diferencias entre un museo o recinto cerrado y un sitio arqueológico (que puede estar en medio del desierto o de la selva).

Los instrumentos diagnostican la comunicación en ambos polos, siguiendo ideas de los enfoques centrados en el público (como los impulsados por Falk y Dierking, McLean, Serrell y otros especialistas en estudios de públicos); y nuestra propia estrategia, la “divulgación significativa”, que es la variante mexicana de la interpretación temática patrimonial impulsada por Sam Ham en los Estados Unidos. Se analizan tanto los materiales interpretativos que ofrece el sitio –típicamente paneles de texto (cédulas) y otros apoyos- como la estructura y secuencia de la visita, mediante estudios similares a los de “timing and tracking” (seguimientos) que se aplican en museos; se levanta un perfil general de los públicos y se levanta una muestra cualitativa de cómo la visita afectó su percepción del sitio y su comprensión de los valores patrimoniales.

Pensamos que la utilidad de estas herramientas bien puede trascender el ámbito mexicano y ayudarnos a mejorar la manera en que interpretamos otros sitios de patrimonio mundial.

PALABRAS CLAVE: *interpretación patrimonial, estudios de públicos, patrimonio arqueológico mundial en México, divulgación significativa, enfoques centrados en los públicos.*

1. INTRODUCCIÓN

El patrimonio arqueológico en los países latinoamericanos está en un constante riesgo. El crecimiento demográfico, las obras de infraestructura e incluso el expolio sistemático para la venta de artefactos en el mercado negro merman nuestra herencia prehispánica y colonial. Hemos argumentado en otro lado (Gándara, S/f) que, al menos en México, ni siquiera quintuplicando el presupuesto y el personal destinado a su custodia llegaríamos a niveles aceptables de protección: la escala de nuestro patrimonio es realmente formidable. Es por eso

que proponemos que la única salida real y viable a largo plazo es la participación ciudadana que, de manera solidaria, ayude a frenar la destrucción, asumiendo su co-responsabilidad en la custodia. Hoy día son sólo los arqueólogos, nuestros colegas antropólogos y otros científicos sociales, y un reducido número de activistas, los que levantan la voz cuando sectores del propio gobierno federal, en ocasiones violando las disposiciones legales, afecta el patrimonio que custodian otros sectores –notablemente, el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), institución federal encargada de la investigación conservación y divulgación del patrimonio arqueológico e histórico del país.

Pero, como hemos insistido desde hace varios años, para que la ciudadanía asuma su corresponsabilidad, primero tiene que entender por qué ese patrimonio es importante, qué perdemos todos si se afecta o se destruye. El problema radica en que una cultura de conservación no es algo que se genere de manera espontánea. Es nuestra impresión de que los lugares que podrían ayudar a construirla, los propios museos y sitios patrimoniales, no están logrando aún el impacto que sería deseable. De hecho, mucha gente encuentra aburridos los museos, porque no siempre entiende lo que se le comunica –se utilizan términos técnicos, se asume que las o los visitantes tienen los antecedentes necesarios o conocen el contexto que les permitiría construir un significado propio, entender la relevancia de lo que se les dice. Los sitios arqueológicos, que de suyo tienen un encanto especial, impactan sensorialmente al público, pero la comprensión que se logra no es mucho mayor que la de los museos, por razones similares, a las que se les une el que a veces la orientación espacial y cognitiva para la visita es insuficiente.

Al menos, esa era nuestra impresión en 2013, cuando decidimos que era importante tener evidencia empírica al respecto. Bajo el principio que nos guía, de que “para que el público se ponga del lado del patrimonio, primero nosotros tenemos que ponernos del lado del público”, el primer paso era saber quién es ese público y hasta dónde está entendiendo lo que le presentamos en los sitios patrimoniales. Nació así el “Proyecto Metodología para el diagnóstico, monitoreo y evaluación de los efectos de la divulgación en sitios patrimoniales y museos, del Cuerpo Académico de Estudios de Museos y Patrimonio (CAMP)” (para abreviar, “Proyecto CAMP”). Patrocinado por el propio INAH y con la colaboración del área encargada de “señalizar” (es decir, colocar paneles interpretativos) en los yacimientos, que en México llamamos “sitios”, la Dirección de Operación de Sitios (DOS) del INAH, iniciamos nuestro trabajo de campo en Paquimé, Chihuahua. Está en la lista de patrimonio mundial de la Humanidad, de la UNESCO, como los otros cinco sitios que estudiamos los dos años siguientes: El Tajín, Veracruz; Uxmal, Yucatán; Palenque, Chiapas; y Xochicalco, Morelos.

En esta comunicación presentaremos los objetivos, la metodología y algunos de los primeros resultados obtenidos en estas cinco temporadas de campo, para finalizar con algunas reflexiones sobre lo que aprendimos en esta experiencia.

2. OBJETIVOS Y METODOLOGIA

Para nuestra sorpresa, había pocos antecedentes de estudios de visitantes en los sitios arqueológicos mexicanos.¹ Eso significaba que tampoco existía una metodología probada de trabajo para lo que nos interesaba lograr: diagnosticar el impacto de la interpretación que se presenta a los visitantes en dichos sitios. Así, nuestro objetivo sería doble: el principal, construir dicha metodología y, sobre la marcha empezar a tener evidencia empírica sobre si estábamos o no logrando generar una comprensión profunda y una cultura de conservación. Por lo mismo, los cinco casos de estudio no son, en sentido estricto, totalmente comparables: la metodología se fue afinando y complementando en cada temporada: Paquimé (Gándara and Pérez, 2014a); El Tajín (Gándara and Pérez, 2014b); Uxmal (Gándara and Pérez, 2014c); Palenque (Pérez, 2016); y Xochicalco (Gándara 2016) aunque existen suficientes elementos comunes como para desprender algunas conclusiones generales, que presentaremos al final de este texto.

Nuestro trabajo se inspiraba en lo que hemos aprendido de los estudios de visitantes en museos y que constituyen hoy día lo que llamamos “museología orientada a los visitantes”: es decir, a partir de un conocimiento de la experiencia de visita, se han logrado incluso derivar lineamientos para mejorar la calidad de dicha experiencia. De Falk y Dierking (1992, 2013), aprendimos que la experiencia de visita a un museo (y por extensión, pensamos, a un sitio patrimonial) está permeada por la interacción de tres contextos: el físico (que sería el propio sitio y los materiales interpretativos, así como las instalaciones que facilitan su visita); el personal (la agenda que el público se formula cuando decide visitar); y el social (tanto en sentido amplio, del bagaje cultural e incluso la experiencia en visitar museos o sitios similares, como en el sentido estricto de con quién se visita, y si la visita es guiada o autónoma). De Serrell, la importancia de que el cederario cumpla ciertos lineamientos de longitud, visibilidad; de Bitgood y otros, cómo la adecuada orientación cognitiva y espacial puede facilitar o dificultar la visita (Bitgood, 2013); de McLean (1993), la importancia de diseñar museos (y las instalaciones de sitios patrimoniales) conociendo y teniendo en cuenta al público

¹ Experiencias las ha habido, empezando con encuestas realizadas por el proyecto Yaxchilán y también en el sitio arqueológico de Cholula, realizadas en la década de 1990, pero no están documentadas; así como estudios de carácter informal (Gándara, En prensa). Sólo hay un reporte de un estudio formal para el sitio de Uxmal (Brown and Koran, 1998).

real y sus necesidades, como la necesidad de seguridad y confort, así como sus antecedentes e intereses.

A partir de esas y otras consideraciones es que establecimos un diseño de investigación para diagnosticar esas variables: encuestas para determinar características demográficas básicas (sexo, edad, educación promedio, proveniencia); entrevistas semi-estructuradas de entrada y salida, para determinar expectativas, intereses y conocimientos previos; observaciones puntuales y conteos para determinar la “estructura de visita”: si la visitante viene sola o acompañada por otra persona, si viene en grupo y ese grupo incluye niños o personas de la tercera edad; si se trata de un grupo escolar o de interés especial (por ejemplo, laboral, etc.): es decir, tratar de tener una visión cualitativa de los receptores de la comunicación.

Por otro lado, era importante diagnosticar la infraestructura de visita y de interpretación, con especial atención a dos elementos: el cedulario y la señalización de orientación espacial y cognitiva, así como otros elementos de interpretación/divulgación presentes en el sitio o que pudieran haberse consultado de manera previa a la visita: es decir, los medios de comunicación y apoyo disponible –el contenido de la comunicación.

Finalmente, nos interesaba determinar hasta a dónde los visitantes generaran significados propios, nuevos, como resultado de la visita: es decir, el efecto de la propia experiencia. Este tema fue uno en el que desde el inicio nos dimos cuenta de que nuestro planteamiento inicial intentaba determinar la retención de los mensajes. Pero uno de los miembros del equipo, que había recibido entrenamiento formal en estudios de público (Leticia Pérez, que luego sería la coordinadora del trabajo de campo en las 5 temporadas), argumentó con fuerza, atendiendo precisamente a lo aprendido por los estudios de visitantes, que la retención no es garantía de comprensión, ni implica necesariamente un aprendizaje. Y, en efecto, lo que Falk, Dierking y sus colaboradores muestran es que no es en la retención de datos en donde se da el aprendizaje profundo: los datos suelen olvidarse pronto. Si las y los visitantes no generan sus propios significados y encuentran una relevancia propia para lo que se les comunicó, difícilmente podemos decir que “aprendieron” algo. El modelo de “aprendizaje contextual” que proponen ve a aprendizaje como un proceso dinámico, situado y que no termina necesariamente cuando el público abandona el museo (Falk y Dierking 2013).

Es por ello que estos autores propusieron un instrumento nuevo, derivado de la investigación sobre los mapas conceptuales al que llaman “mapas de significado personal” (Falk et al., 2006, p. 223 y sigs; Cap. 19). Es una técnica que requiere

entrenamiento especial para obtener y analizar los datos y es, en ese sentido más compleja que los simples cuestionarios de retención de datos. En un primer momento, se le pide a él o la visitante que escriban o dibujen lo que asocian a una palabra que se ha elegido como disparadora (en nuestro caso el nombre del sitio, por ejemplo “Palenque”). Se les pide que anoten qué les evoca o a qué les remite. En un segundo momento, el entrevistador pide que comenten por qué pusieron lo que pusieron y toma notas sobre esa elaboración. Luego se le pide a la persona que regrese al terminar su visita, previendo que vamos a tomar un poco de su tiempo para complementar el estudio. En el tercer momento, cuando ya vienen de regreso, se les pide que corrijan, aumenten o eliminen elementos de los que pusieron al inicio. En el cuarto momento se les pide que comenten sobre esos cambios.

Asumimos que, si hay algún cambio, debe ser el resultado de la experiencia de visita. Conste que ello no implica, necesariamente, que ese cambio lo haya producido el cedulario o los otros materiales interpretativos disponibles: por ejemplo, pudiera ser efecto de la visita guiada, o de que trajeron consigo una guía digital o impresa. Es decir, si queremos descartar esas otras posibilidades es indispensable obtener información al respecto. También hay que poder determinar qué es lo que vieron, en dónde estuvieron: es decir, el patrón y tiempo de visita. Por ello, idealmente, habría que monitorear a las personas participantes con dos de las otras herramientas que empleamos: los seguimientos o rastreos y las observaciones puntuales. No siempre es posible hacer que coincidan las personas estudiadas con las que realizaron los mapas mentales, porque también nos interesa conocer la conducta de visita de una muestra cualitativa del resto de los y las visitantes, independientemente que hayan colaborado con los mapas mentales.

Los rastreos, inspirados en el trabajo de Serrell, Bitgood y otros de los autores mencionados antes, consisten en que un equipo de dos observadores elige a una persona (el/la visitante meta) y discretamente a la sigue a una distancia que le permite al observador permanecer incógnito, anotando en un croquis simplificado del sitio el trayecto que va siguiendo. Su compañera de equipo observa también que hizo el/la visitante meta: observó con atención, señaló algo, conversó, leyó las cédulas, transgredió las indicaciones de protección y otras variables. Al final, se tiene un mapa con el tiempo total de visita, así como las paradas realizadas. La técnica intentaba originalmente determinar lo que se conoce como “poder de atracción” y “poder de retención” de una unidad de exhibición en un museo o exposición: es decir, qué objetos o equipamientos atraen más al público y cuáles, adicionalmente, los retienen: puede haber algunos que, aunque llamativos, no

lograr que el público se detenga a observar con mayor detenimiento, leer la cédula, comentar con sus compañeros.

En un sitio arqueológico la lógica cambia: en vez de objetos puntuales, tenemos estructuras (y en los sitios de la parte sur del país, que quedan dentro del área cultural conocida como “Mesoamérica”, se trata de estructuras monumentales, masivas). Esto implica que una persona puede estar observando una “pirámide” (basamento piramidal) o cualquier otro edificio mientras camina en el perímetro del mismo y en dirección a otro edificio. Por eso es que los tiempos puntuales de cada parada, que habíamos recuperado en los primeros dos estudios, decidimos no tomarlos como necesariamente significativos, cuando no obedecían a alguna conducta particularmente importante; en cambio nos interesó determinar qué trayectos eran los más populares, qué zonas en las que dividimos los sitios tuvieron más visitantes. Aquí hay un factor que puede estar afectando estas variables: la propia estructura urbana o topográfica del sitio, así como la presencia de andadores o senderos formales o sugeridos. Evidentemente, en aquellos lugares en donde el público no puede determinar libremente su ruta (o que ésta la fija un guía local o de touroperador) la muestra adquiere un carácter distinto; y habrá zonas que, por ser de difícil tránsito, se visiten menos por ciertos segmentos del público, amén de que las áreas más lejanas de los “atractivos principales” normalmente son menos visitadas que las centrales o cercanas a esos edificios que la gente ha visto en materiales promocionales previamente. Un último factor impacta esta prueba: la calidad de la señalización de orientación espacial: si el sitio está mal señalizado, habrá áreas que no se visitan, no porque no fueran consideradas interesantes por el público (o porque fueran de difícil acceso o peligrosas), sino simple y sencillamente porque no se enteraron de que existían o cómo se podía llegar a ellas.

Para controlar esta variable (y contar a futuro con elementos que permitieran rediseñar los recorridos sugeridos), desarrollamos un instrumento de diagnóstico precisamente la señalética de orientación espacial, al que llamamos de “wayfinding”, para dar crédito a esta disciplina del diseño contextual o de psicología ambiental, en la que se ha estudiado precisamente cómo es que la gente se orienta y determina un posible trayecto a partir de las pistas y apoyos disponibles.

Complementan la propuesta las llamadas “Entrevistas a agentes clave”, que intentan recuperar la impresión que los propios trabajadores y directivos que administran el sitio arqueológico tienen sobre la experiencia de visita y su eficacia comunicativa. Muchas veces apuntan a problemas de operación e infraestructura que impactan esta variable.

El último elemento de la metodología es uno que quisimos aprovechar la oportunidad de probar en campo durante las últimas temporadas, aunque no se originó junto con el resto y es, en cierto sentido, redundante con otros: se trata del “instrumento de centralidad de los visitantes”. Su intención es diagnosticar hasta qué punto un museo o un sitio patrimonial están realmente orientados a sus visitantes, para lo que se observan datos sobre cinco componentes: el primero trata sobre la información disponible para poder planificar la visita (sitio web y otros materiales), que afectan las expectativas y facilitan a los visitantes el formular una estrategia de visita; el segundo, la vocación de servicio y cordialidad del personal y; el tercero, es sobre la orientación cognitiva y espacial (*wayfinding*); el cuarto, los propios servicios ofrecidos (guardarropa, estacionamiento, sanitarios, etc.); el quinto, analiza la ergonomía y accesibilidad; el sexto, si los materiales interpretativos/de divulgación) realmente están destinados a los visitantes –; el último tiene que ver con el cierre de la visita y su posible continuidad en la *memorabilia*.

Este instrumento, destinado a ser llenado en un par de horas, tiene una virtud que, gracias a Leticia Pérez, lo hace de utilidad comparativa: Pérez ha propuesto otorgar valores numéricos a las posibles respuestas, con lo que el instrumento se convierte en una forma de métrica –que en este momento está siendo ajustada y precisada- pero que, en principio, permitiría comparar la centralidad del público en museos diferentes o, aplicado al mismo museo en dos momentos del tiempo, si su calificación ha mejorado o empeorado. Lo más importante es que, cuando el instrumento se llena en colaboración con el propio personal del museo/sitio patrimonial, se evidencian muchos pequeños detalles que son, afortunadamente, fácilmente corregibles, por lo que el hacer consciente de ellos al personal tiene un efecto inmediato. En algunos museos, este simple ejercicio permitió un incremento de al menos un 10% de mejoría en la calificación. En general, una calificación menor a 30 puntos es mala; cercana a 50 es regular; mientras que según se aproxima a 100 (que prácticamente ninguna institución logra) es buena.

Lo interesante del asunto es que esto permite comparar museos con diferentes contenidos y diferentes escalas y poder establecer cuando menos una clasificación ordinal, si no estrictamente métrica. También permite diferenciar entre la exposición permanente y las temporales, asignándoles puntajes separados, dado que las permanentes se reestructuran en plazos más largos y las temporales reflejan mejor los cambios en la estrategia de comunicación –y combinar sus puntajes daría una imagen confusa.

Entonces, nuestro diseño de investigación final incluye las variables e instrumentos que se emplearon en el quinto caso de estudio, en Xochicalco durante 2015, y que se muestran en la tabla 1.

Tabla 1: variables e instrumentos comprendidos dentro del diseño de investigación².

Variable a diagnosticar	Instrumento
Valorar el grado de centralidad en los públicos que tienen la Zona Arqueológica y el Museo de sitio de Palenque.	Análisis de centralidad en los públicos Instrumento 1. Diagnóstico de centralidad
Diagnosticar el estado actual de las estrategias de comunicación que utilizan la zona arqueológica y el museo de sitio. Apoyos a la orientación espacial	Análisis del <i>wayfinding</i> Insumo: Mapa para <i>wayfinding</i> y localización de cédulas (archivos en cada o en PDF) Instrumento 2. Análisis de <i>wayfinding</i> Registro fotográfico <i>in situ</i>
Cedularios	Registro del cedulario y sus emplazamientos Análisis de cedulario: longitud, composición/ solución visual Instrumento 3a. Ficha para análisis de cedulario en museo de sitio Instrumento 3b. Ficha para análisis de cedulario en zona arqueológica
Otros recursos interpretativos	Inventario y análisis de los materiales interpretativos disponibles Instrumento 4. Ficha para inventario de materiales interpretativos
Determinar la estructura de visita para la zona arqueológica y para el museo de sitio.	Censo de visitantes Instrumento 5. Conteo de visitantes por estructura de visita.

² Tomado de Pérez, L., en Gándara (2016:40).

Variable a diagnosticar	Instrumento
<p>Explorar diversos aspectos de la experiencia relativas al contexto personal y al contexto social de la visita, de acuerdo a las siguientes dimensiones:</p> <p>Motivaciones Expectativas Intereses Evaluación de la visita Situación social de la visita</p> <p>Conocimientos y experiencias previas</p> <p>Comportamientos durante la visita</p>	<p>Entrevistas estructuradas de entrada y de salida Instrumento 6. Entrevista de entrada Instrumento 7. Entrevista de salida</p> <p>Mapeos de significado personal Instrumento 8. PMM</p> <p>Seguimientos de recorridos Instrumento 9. Mapa para seguimientos</p>
<p>Conocer las percepciones y opiniones de agentes claves en torno a la relación del sitio con sus visitantes. Equipo directivo y de apoyo al sitio/museo; custodios/vigilantes; servicios escolares; guías de turistas; empleados de hotel/restaurante</p>	<p>Entrevistas semi estructuradas. Instrumento 10. Guía de entrevista y ficha de registro de entrevista.</p>

Es muy importante señalar que no era nuestro propósito, en ningún momento, obtener muestras estadísticamente significativas. Algunos de estos sitios son capaces de atraer a más de 10,000 visitantes diarios, por lo que una muestra probabilísticamente controlada tomaría mucho más tiempo que nuestra temporada de campo típica, de cuatro días y medio, y un número mayor de observadores del que podemos sostener en campo durante esa duración. De hecho, nuestro proyecto busca también generar interés y *expertise* locales, por lo que trabajamos bajo un esquema que llamamos “cuadripartita”: 1) nosotros (Posgrado en Museología), proponemos las herramientas iniciales, que discutimos con 2), un grupo de una universidad local que se convierte en nuestra socia y co-desarrolladora, grupo al que capacitamos durante dos días y medio, antes de llevarlos al campo con nosotros; en colaboración con 3), el personal del sitio arqueológico local y con 4), personal de la DOS. En el caso en el que tuvimos mayor número de colaboradores utilizando este esquema, éramos poco más de 25 personas. Pero ha habido casos en los que apenas alcanzamos una docena de observadores, lo que limita el alcance de lo que podemos lograr.

Por otro lado, tampoco nos interesaba en ese momento tener una muestra probabilísticamente controlada porque ello implicaría tener un esquema de

muestreo que también tomara en cuenta la variabilidad estacional: algunos de estos sitios son mucho más visitados en las vacaciones de invierno que en las de verano; otros tienen un flujo casi constante de visitantes gracias a las compañías touroperadoras, mientras que, en otros como Paquimé, la inseguridad de la región ha hecho que los touroperadores dejen de trabajar esa zona. Es decir, una muestra auténticamente representativa tendría que tomar como población meta la cantidad de visitantes que en promedio acuden anualmente al sitio. En lugares como Teotihuacán, esta cifra es del orden de 2.5 millones de visitantes al año –razón por la que no lo incluimos en nuestro estudio: se requeriría una metodología diferente (o un ejército de observadores) para obtener una muestra estadísticamente representativa.

Nuestra meta era menos ambiciosa, tener una primera imagen, un diagnóstico inicial que permitiera determinar si nuestra intuición de arranque, de que los sitios arqueológicos aún no logran³ provocar los efectos que buscamos (promover una comprensión y disfrute profundos y una cultura de conservación). De corroborarse, al menos tentativamente, esta conjetura inicial, entonces se siguen varias consecuencias, como la necesidad de instrumentar una estrategia que complemente y refuerce lo que ya se viene realizando institucionalmente. Ahora pasamos a comentar brevemente estos resultados.

3. RESULTADOS

Más que intentar aquí un sumario cuantitativo de los hallazgos en los 5 casos de estudio, nos parece importante resaltar las tendencias generales que observamos, sobre todo en la medida en que, hacia el último caso de estudio (Xochicalco), la metodología se fue afinando y aporta datos más robustos, pero que tienen sin duda resonancia con las observaciones hechas en todos los casos.

3.1. En cuanto a los públicos:

Resulta un tanto sorprendente el que el nivel de escolaridad es un poco más alto de lo que hubiéramos esperado: pensábamos que sería de alrededor del inicio del ciclo que en México es llamado secundario (es decir, hacia el grado 6), pero parecería ser que se acerca más al final de este ciclo (grado 9). Un factor que

3 Es de justicia señalar que la DOS ha hecho avances considerables en este terreno. Hasta 1996 prácticamente no había un solo sitio en México que contara con materiales de interpretación/divulgación. Algunos de los más grandes tenían un museo de sitio, pero no existían cedularios u otros apoyos durante la visita. Hoy contamos con 186 sitios con algún tipo de interpretación/divulgación.

podría estar afectando esta conclusión es que dos de los estudios se llevaron a cabo en periodos vacacionales, lo que hace que la visita escolar pudiera estar sub-representada. Esta variable es importante, dado que afecta el nivel de capacidad de lectura al que se deben diseñar las cédulas, por ejemplo. También es interesante que la proporción de los sexos es más o menos balanceada, con quizá una proporción ligeramente mayor de mujeres. En todos los casos se observaron lo que llamamos “grupos con niños” (dado que no es posible determinar, en los conteos o censos de entrada, si existen vínculos familiares y cuáles son), así como grupos con personas de la tercera edad. No es posible hacer una determinación sobre la preponderancia o no de públicos nacionales vs. extranjeros, porque en Paquimé y en Xochicalco, según nos informan los responsables, se ha afectado la presencia de los touroperadores (que son los que mueven al turismo internacional). En todos los sitios hubo, no obstante, presencia de visitantes extranjeros, para los que la traducción al inglés que presentan las cédulas es un primer apoyo.

En general, la motivación para visitar tiene que ver con entretenimiento y aprendizaje, con frases como “aprender más sobre...”, o “conocer”. Quizá por la estacionalidad de los estudios, parecería que la estructura de visita más frecuente es el grupo con niños, lo que reflejaría que, sobre todo en día domingo, se trata de visitantes en grupos familiares del entorno regional inmediato. Se observaron también parejas y visitantes individuales (los que, por cierto, tuvieron los tiempos más amplios de visita y realizaron recorridos mucho más completos -y en ocasiones era apreciable que son extranjeros que han llegado al sitio como parte clave de su visita al país).

3.2. En cuanto a la visita:

En promedio, el tiempo de visita osciló entre dos y cuatro horas, aunque esta variable tiene que ver también con la distancia del sitio arqueológico a centros urbanos. Por ejemplo, en el caso de Paquimé, el trayecto desde la capital del estado toma cuando menos tres horas, por lo que, si los visitantes no pernoctan en la ciudad de Casas Grandes, cercana al sitio, tienen que programar su regreso a la capital, lo que reduce el tiempo de visita. Algo similar sucedería con sitios como El Tajín, que están a más de dos horas de la capital estatal. Uxmal y Xochicalco están más cercanas a centros de población. Y Palenque es especial, porque hoy día es accesible incluso por avión, lo que ha cambiado el patrón de visita y ahora lo hace parte de un circuito que puede incluir como punto de partida lugares tan distantes como Cancún, en el estado de Quintana Roo.

Dependiendo del sitio, estas cuatro horas (en el caso más común), permiten ver el conjunto visitable del sitio (caso Paquimé, quizá El Tajín), o llevarse cuando menos una idea de sus áreas centrales (caso de Xochicalco y parcialmente Uxmal); sitios como Palenque, que implican gradientes topográficos notables y una extensión mucho mayor, hacen que los visitantes se concentren en las áreas centrales. Uxmal y Palenque, ubicados en plena selva, implican también una limitación, dado que hay restricciones por peligros potenciales, amén de las temperaturas y niveles de humedad que pueden alcanzarse.

En cuanto a recorridos, hay sitios de visita mucho más “acotada”, en los que hay senderos oficiales que restringen el tránsito (sería el caso de Paquimé), mientras que en otros hay múltiples opciones de visita que, por desgracia, no están claramente especificadas. Esto implica que los visitantes tienen que, sobre la marcha, diseñar su trayecto. En el caso de Xochicalco, esto tiene una consecuencia desafortunada: un porcentaje alto (mayor al 30% de los visitantes), no se enteraban de la existencia de un observatorio subterráneo que constituye uno de los principales atractivos del sitio. Al aplicárseles la encuesta de salida, reaccionaban con molestia, dado que estaban a punto de abandonar el sitio y ya no había tiempo de regresar a conocerlo. Esto apunta a un problema que resultó general: la señalética de orientación espacial y cognitiva es deficiente. Aunque en todos los sitios hay recorridos sugeridos, no están claramente especificados y tampoco indican el tiempo promedio, si existen gradientes topográficos u otro tipo de obstáculos que habría que tomar en cuenta para definir si se toma tal o cuál recorrido.

En Palenque, por ejemplo, hay un recorrido acotado por un andador pavimentado que conduce a un área particularmente bella del sitio (los “baños de la Reyna”), pero que implica bajar no menos de un centenar de escalones, a veces de peralte irregular, y que termina en una salida del sitio que no es por donde los visitantes entraron. Para regresar al estacionamiento en donde dejaron sus vehículos o deben abordar el transporte que los mueve, tienen que caminar colina arriba, ahora por la carretera de acceso, más de un kilómetro, cosa que no se les indica a los visitantes que optan por seguir ese recorrido.

3.3. En cuanto a la satisfacción de la visita

De manera prácticamente unánime (con una excepción en Paquimé y lo ya mencionado para Xochicalco), los visitantes salen muy satisfechos de los sitios. Adjetivos como “espectacular”, “impresionante”, “bellísimo”, son muy frecuentes.

La gente opina que los sitios están bien presentados y conservados –aunque no siempre los servicios (como sanitarios) están ubicados de manera que ofrezcan mayor comodidad.

3.4. En cuanto a la comprensión del patrimonio y sus valores

Este componente era el que quizá más nos interesaba diagnosticar, dada nuestra conjetura inicial. Aquí los mapas de significado personal, aplicados de manera cada vez más intensa y acotada conforme avanzábamos de caso en caso, fueron de gran utilidad. Arrojan varios resultados: primero, que el nivel previo de conocimiento que el público tiene sobre los sitios es muy general y vago. Este hallazgo nos sorprendió, porque, a diferencia de otros países latinoamericanos, los niños se enteran de nuestra historia prehispánica desde el tercer grado de primaria y la estudian, con alguna profundidad, en el quinto grado y en ciertas materias del ciclo secundario (grados 6 al 9). No obstante, lo que reflejan en sus mapas es muy genérico, sin gran precisión ni cronológica y en términos de los grupos involucrados. Destaca una visitante que comentó, a la salida de El Tajín, que era “el sitio maya más bonito que había visitado”; pero, por desgracia, el sitio maya más cercano está a cientos de kilómetros de distancia –es decir, a pesar del cedulario no pudo identificar al grupo étnico involucrado. Entonces, el punto de partida implica un nivel sorprendentemente bajo de conocimientos sobre los sitios.⁴ Este punto ha sido ya atendido por un proyecto del propio INAH, el de la Mediateca INAH, que incluye un sitio web llamado “Lugares INAH”, que, en principio, permitiría a un visitante potencial el enterarse, en términos generales, de qué se trata el sitio que va a visitar; pero es pronto para ver si está funcionando como se espera.

Los mapas de significado muestran que la visita sí tiene un impacto –a su salida, los visitantes hacen añadidos o correcciones que implican que conocer físicamente el lugar sí tiene efectos: por ejemplo, quizá se habla de “pirámides” a la entrada, pero a la salida se especifica “pirámide de los Nichos” (el edificio emblemático de El Tajín). No obstante, el nivel de comprensión de los valores patrimoniales a la salida no es el deseado en general.

Esto es un efecto de que el propio cedulario no los destaca, sino que tiene una intención (salvo quizá en Paquimé), de corte descriptivo: se ofrecen datos de

4 Sorpresivamente también, en los grupos de touroperador, que tendrían la oportunidad reforzar este conocimiento previo mediante recursos como un video que se proyecta en el trayecto de carretera (que normalmente es más de una hora), o mediante una charla breve por parte del guía, no lo hacen, o al menos no lo hacen de manera sistemática.

periodos, fechas y componentes arquitectónicos, en un lenguaje todavía cargado de términos técnicos y que no necesariamente interpela o involucra al visitante. Esto, a su vez, es resultado de que, en varios de los sitios, el cedulario se redactó en los años 90 del siglo pasado, cuando empezaba el “Proyecto de Señalización” de la DOS, que enfrentó la oposición de algunos de los arqueólogos a escribir textos menos formales y descriptivos: los expertos señalaban que no les parecía correcto “rebajarse al nivel del público”. E insistían en abundar en datos y detalles que seguramente sus colegas encontrarían fascinantes pero que al público en general simplemente no le interesan.

Conforme la DOS ganaba experiencia, inició la adopción de una estrategia diferente, la interpretación temática propuesta por autores como Ham (1992, 2012), Veverka (2011, 2011), Colquhoun (2005), Knudson et al. (1995), y Beck et al. (2011) y la variante que hemos venido desarrollando en México (Gándara, 2003). En particular, a partir de aproximadamente 2005, se inició la incorporación de esta estrategia para el rediseño de algunos cedularios. Por desgracia, no se han instrumentado en los sitios que estudiamos salvo, con restricciones, en Paquimé. Algunos de los sitios son como un palimpsesto de cedularios: hay varias generaciones de cédulas, que en lugares como Uxmal y Palenque se encuentran a veces una junto a otra, lo que no solamente afecta las visuales, sino que confunde potencialmente al público.

En definitiva, el objetivo de generar una cultura de conservación no se cumple, simple y sencillamente no es parte de los cedularios (quizá con la excepción, de nuevo, de Paquimé, que en la cédula final destaca que el patrimonio es nuestro y debemos conservarlo).

El análisis de los mecanismos que podrían extender y ampliar el efecto de la visita tampoco resultó muy favorable. Hay sitios que cuentan con museos de sitio. Pero resulta que ni siquiera el 30% de la gente los visita. En las entrevistas recuperamos que hacen una decisión estratégica: dado que tienen tiempo limitado para su visita, deciden usarlo para visitar el propio sitio, no sienten que ver objetos realmente les beneficie –lo que es irónico, porque, por ejemplo, en Palenque, hay una reproducción de la famosa tumba de Pakal, que, por razones de conservación, ya no puede visitarse en el sitio. El Tajín mostró el nivel más alto de visita al sitio, pero el tiempo promedio de visita no llega a los 10 minutos, para un museo que realmente ver a fondo se llevaría cerca de una hora. Xochicalco tiene números mejores, pero que son efecto de que es indispensable transitar por el corredor central del museo para poder llegar al sendero que lleva hacia el sitio: es decir, los visitantes atraviesan el museo, sin realmente visitar sus salas. Esto ha llevado a

una reflexión sobre la necesidad de repensar la estrategia con la que se diseñan los museos de sitio en México (Gándara and Pérez, 2017).

Otra manera de reforzar la comprensión de los valores (e incluso llevarlos a casa) sería la *memorabilia*, los “recuerditos” que se venden en los expendios oficiales de los sitios. Por desgracia, algunos solamente dicen el nombre del sitio. Y, paradójicamente, en algunos de ellos se venden réplicas en pasta de artefactos famosos pero que provienen de sitios y culturas distantes. Es decir, no constituyen un refuerzo.

Los expertos en interpretación temática, como los autores señalados antes, insisten además en que uno de los mensajes a comunicar debe ser, invariablemente, un llamado a la conservación. Este mensaje no está recibiendo la importancia que amerita en los sitios estudiados. En varios, que han actualizado la primera de las cédulas (la que llamamos “cédula inicial”), se hace alguna mención a la importancia de conservar. Pero, en general, el tono sigue siendo descriptivo. Por desgracia, el cedulario sigue siendo el único programa de interpretación/divulgación accesible a todo el público: no todos los grupos pueden pagarse una visita guiada (que, de manera consistente, resulta ser bastante buena en la mayoría de los sitios estudiados). Otro recurso que pudiera ser de gran utilidad sería un folleto que resumiera los valores patrimoniales, propusiera los recorridos y convocara a la conservación. Pero, invariablemente, los sitios no cuentan con presupuesto para costear incluso una impresión modesta, considerando que sitios como Xochicalco, que no es tan visitado como Uxmal, reciben hasta 80 mil visitantes en un año –a pesar de que, en los últimos años, la visita se redujo por cuestiones de inseguridad.

4. CONCLUSIONES: LA RELEVANCIA DE LO APRENDIDO

A reserva de que estamos todavía cotejando contrastando la gran cantidad de datos recuperados en los cinco casos, creemos que los resultados resumidos arriba dan cuenta de los hallazgos principales. Estos resultados apuntan a corroborar nuestra intuición inicial: no estamos contribuyendo en todo lo que pudiéramos a la comprensión de los valores patrimoniales y a generar una cultura de conservación.

Esto indica que es imperioso explorar otras estrategias de comunicación. Mencionamos antes que cuando la DOS empezó a incorporar elementos de la interpretación temática, en la variante de Ham (1992) y algunas de nuestras propias propuestas, se vieron algunas mejoras: en Paquimé, por ejemplo, en donde

en el nuevo cedulaario se incorporaron elementos de interpretación temática, se duplicó el tiempo de lectura y casi se duplicó también el tiempo de visita, al menos en la muestra lograda en un estudio relámpago de públicos (Gándara, En prensa). El problema es que ambos tiempos siguen siendo mínimos: de 2 y medio a cerca de 5 minutos, para la lectura; y de poco menos de 20 minutos al doble –lo que ha llevado incluso a replantear el recorrido, considerando que la gente invertirá 7 horas en ir y regresar al sitio.

Actualmente, en el Posgrado en Museología estamos desarrollando una propuesta de estrategia alternativa, basada en la interpretación temática, a la que le hemos incorporado, a lo largo de los años, elementos que responden a la naturaleza específica del patrimonio arqueológico (Gándara 2003). A este enfoque lo hemos llamado “Divulgación Significativa” (Gándara, 2016). No es el lugar para describir la estrategia, pero podemos adelantar que coincide con elementos de la propuesta actual de Ham (2013) y elementos de la propuesta de Larsen (Larsen et al., 2011). Su centro estriba en lograr una conexión personal entre el público y el patrimonio, conexión que se logra cuando generamos empatía partiendo de los afectos que asociamos a ciertos significados ampliamente compartidos y que están reflejados (o, en ocasiones, son proyectados) en el patrimonio. El ejemplo típico es un cementerio resultado de una guerra: en él se recuperan significados como la lealtad, el compromiso, el heroísmo, la defensa de la autonomía, la independencia e incluso la habilidad militar; y otros en sentido opuesto, como la irracionalidad de la guerra, la violencia, la dificultad de lograr soluciones pacíficas. Si en vez de describir las lápidas, la distribución espacial de las tumbas y las fechas de cada una (que es lo que, análogamente, hacemos en un sitio arqueológico), centramos el discurso haciendo siempre ligas entre lo que el público ya ve –los propios monumentos- y esos significados que provocan emociones, aumentamos la posibilidad de lograr la relevancia que, a su vez, genere el interés y el compromiso.

Esta no es una tarea fácil. Implica, como hemos señalado en otro lado (Gándara, 2016), una doble mediación teórica: entre la posición teórica del arqueólogo que excavó y produjo las inferencias sobre el sitio y la del que ahora las divulga; y entre esas ideas y la particular estrategia de comunicación que se siga.

El desarrollar los mensajes principales y encontrar la manera más eficaz de comunicarlos es más difícil de lo que suena. Pero las presiones que se ciernen sobre el patrimonio son muchas y muy urgentes. Es por ello que, a pesar de su dificultad –y de que algunos colegas piensan que la divulgación es una tarea académica de segunda- es una tarea que debemos enfrentar ya.

AGRADECIMIENTOS

El autor agradece al INAH y al Programa para el Desarrollo del Personal Docente, de la Secretaría de Educación Pública, el financiamiento otorgado para la realización del Proyecto CAMP. A la Dirección de Operación del INAH, su participación y continuo apoyo durante estos más de 20 años de diálogo que han permitido ir afinando nuestras propuestas. Al Sistema Nacional de Investigadores y el Programa de Redes Temáticas del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de México, por su apoyo. Y, por supuesto, al Posgrado en Museología y a mis colegas Leticia Pérez, Alejandra Mosco y Luis Fernando Gómez, que han participado en las 5 temporadas de campo. Por cuestiones de espacio, no puedo mencionar personalmente a todos los compañeros y compañeras que han colaborado con el Proyecto CAMP, así que lo haré genéricamente: a los compañeros profesores y alumnos de la Escuela de Antropología e Historia del Norte de México, la Facultad de Antropología de la Universidad Veracruzana, la Facultad de Antropología de la Universidad Autónoma de Yucatán y del Posgrado en Arquitectura de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos, que fueron nuestros socios académicos en las temporadas de Paquimé, El Tajín, Uxmal y Xochicalco, respectivamente; lo mismo que al personal académico y de apoyo de dichos sitios arqueológicos. Finalmente, a Uriel Olvera, asistente del Proyecto, cuyo apoyo fue clave en la elaboración de este trabajo.

REFERENCIAS

- Beck, L., Cable, T.T., Beck, L., 2011. The gifts of interpretation: fifteen guiding principles for interpreting nature and culture.
- Bitgood, S., 2013. Attention and value: keys to understanding museum visitors. Left Coast, Walnut Creek.
- Brown, S.F., Koran, J.J., 1998. Learning from Ruins: A Visitor Study at Uxmal. *Curator Mus. J.* 41, 121–131.
- Colquhoun, F., 2005. Interpretation handbook and standard: distilling the essence. Dept. of Conservation, Wellington [N.Z.].
- Falk, J.H., Dierking, L.D., Adams, M., 2006. Living in a Learning Society, in: Sharon McDonald (Ed.), *A Companion to Museum Studies*. Blackwell Publishing Ltd, pp. 323–339.

- Gándara, M., S/f. De la interpretación temática a la divulgación significativa, en: Gándara, M., Jiménez, M.A. (Eds.), *Interpretación Del Patrimonio Cultural: Pasos Hacia Una Divulgación Significativa En México*. INAH, Ciudad de México, pp. 19–82.
- Gándara, M., En prensa. Tres experiencias rápidas de estudio de públicos en sitios arqueológicos mexicanos, en: *La Interpretación Del Patrimonio Arqueológico En México*. ENCryM/INAH, México, pp. 116–140.
- Gándara, M., 2003. La interpretación temática: una aproximación antropológica, en: Hernández de León, H., Quintero, V. (Eds.), *Antropología y Patrimonio: Investigación, Documentación e Intervención*, Cuadernos Técnicos 7. Junta de Andalucía. Editorial Comares, Sevilla, pp. 110–124.
- Gándara, M., 2016a. La divulgación significativa: una aproximación a la educación patrimonial desde México, in: Fuentes, S. (Ed.), *La Educación Patrimonial En Lanzarote: Teoría y Práctica En Las Aulas*. Concejalías de Cultura y Turismo y de Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Arrecife, Lanzarote, pp. 77–104.
- Gándara, M., 2016b. Metodología para el diagnóstico, monitoreo y evaluación de los efectos de la divulgación en sitios patrimoniales y museos: caso Uxmal. (Informe de campo). ENCryM, México.
- Gándara, M. 2014c. Metodología para el diagnóstico, monitoreo y evaluación de los efectos de la divulgación en sitios patrimoniales y museos: caso Uxmal. (Informe de campo). ENCryM, México.
- Gándara, M., Pérez, L., 2014a. Metodología Para El Diagnóstico, Monitoreo y Evaluación De Los Efectos De La Divulgación En Sitios Patrimoniales y Museos: Caso Paquimé. Informe De Campo. ENCRYM, México.
- Gándara, M., Pérez, L., 2014b. Metodología para el diagnóstico, monitoreo y evaluación de los efectos de la divulgación en sitios patrimoniales y museos: caso El Tajín. (Informe de campo). ENCryM, México.
- Gándara, M., Pérez, L., 2014c. Metodología para el diagnóstico, monitoreo y evaluación de los efectos de la divulgación en sitios patrimoniales y museos: caso Uxmal. (Informe de campo). ENCryM, México.
- Gándara, M., Pérez, L., 2017. Museos de sitio y centros de interpretación ¿Excluyentes o complementarios? *Gaceta de Museos*, no.66: 12–21.
- Ham, S., 1992. *Environmental Interpretation: A Practical Guide for People with Big Ideas*. Atlantic Books.

- Ham, S.H., 2013. Interpretation: making a difference on purpose. Fullcrum, Golden, Col.
- Ham, S.H., 2012. Interpretation: A Practical Guide for Making a Difference on Purpose. Fulcrum Publishing.
- Knudson, D.M., Cable, T.T., Beck, L., 1995. Interpretation of cultural and natural resources. Venture Pub., State College, PA.
- Larsen, D.L., Eastern National Park and Monument Association, United States, National Park Service, 2011. Meaningful interpretation: how to connect hearts and minds to places, objects, and other resources. Eastern National: National Park Service, Washington, Pa.
- McLean, K., 1993. Planning for People in Museum Exhibitions. Association of Science and Technology Centers.
- Veverka, J.A., 2011. Interpretive master planning: volume two: selected essays : philosophy, theory and practice. Museums Etc, Edinburgh.

SESIÓN 5:

**ME LO EXPLICAS, TE LO ENSEÑO, LO
COMPARTIMOS: CO-APRENDIZAJE**

SESSION 5:

**YOU EXPLAIN TO ME, I TELL YOU,
WE SHARE IT: CO-LEARNING**

**PATRIMONIO MUNDIAL Y COMUNIDAD:
EL CASO DE LOS YACIMIENTOS PALEOANTROPOLOGICOS DE
LA SIERRA DE ATAPUERCA, BURGOS, ESPAÑA**

*World Heritage and Community: the Paleoanthropological sites of the
Sierra de Atapuerca, Burgos, Spain*

Amalia Pérez-Juez (1, 2), Eudald Carbonell (3) y Sonia Alonso (3)

(1) Boston University, Miguel Ángel 8, Madrid 28010, amaliapj@bu.edu. Corresponding author

(2) IME, Institut Menorquí d'Estudis, Camí des Castell 28, 07702 Maó, Menorca

(3) Fundación Atapuerca, Carretera de Logroño 44, Ibeas de Juarros (Burgos) 09198, vicepresidencia@fundacionatapuerca.es, salonso@fundacionatapuerca.es

RESUMEN

La Sierra de Atapuerca constituye uno de los sitios más importantes del mundo para conocer el registro fósil de la evolución humana desde hace más de un millón de años. Cuatro especies de homínidos han sido hallados en sus cuevas: *Homo antecessor*, *Homo heidelbergensis*, *Homo neanderthalensis* y *Homo sapiens*. En el año 2000, los yacimientos paleoantropológicos de la Sierra de Atapuerca fueron declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. El reconocimiento mundial llegaba después de varias décadas de investigación, pero parte de la comunidad seguía viviendo ajena a lo que ocurría en la sierra, tanto científica como socialmente. Sin embargo, el equipo de investigación de Atapuerca fue pionero en tender puentes entre investigadores y sociedad, diseñando y poniendo en marcha acciones revolucionarias y desconocidas hasta el momento. En el año 1999, se creó la Fundación Atapuerca, con claros objetivos: dar soporte al proyecto, buscar canales de financiación y socializar el conocimiento científico. Tres años después, con la puesta en marcha de la entonces Área de Gestión Cultural, se diseñaron una serie de acciones para articular parte de esta socialización.

Esta comunicación reflexiona sobre los principios que informaron el diseño e implementación de los proyectos de divulgación y socialización entre 2003 y 2008 y presenta algunos de los programas para unir proyecto científico y comunidad. Algunos de estos están todavía vigentes quince años después y han sido capaces de tender puentes entre los yacimientos y su territorio

PALABRAS CLAVE: Atapuerca, Evolución Humana, Patrimonio Mundial, Comunidades Locales, Divulgación

ABSTRACT

The paleoanthropological sites of the Sierra de Atapuerca are one of the most important places in the world to study the fossil record of human evolution for the past one million plus years. Four species of hominins have been found here: Homo antecessor, H. heidelbergensis, H. neanderthalensis and H. sapiens. In the year 2000, UNESCO declared them a World Heritage Site. The worldwide recognition arrived after several decades of research, but part of the community was still oblivious to what happened at the Sierra de Atapuerca, both scientifically and socially. Despite this fact, the Atapuerca research team was a pioneer in building bridges between science and society, designing and implementing unknown programs for public outreach. In 1999, the Atapuerca Foundation was created, with clear objectives: to support the scientific project, fundraise, and socialize scientific knowledge. Three years later, with the implementation of the so-called Cultural Management Area, a series of actions was designed to articulate part of this public outreach.

This paper reflects upon the principles that informed this stage of the Atapuerca Foundation between 2003 and 2008, and presents some of the programs to bring together scientific project and community. Some of these projects, still in effect fifteen years later, have succeeded in building bridges between the sites and the territory in which they are located.

KEY WORDS: Atapuerca, Human Evolution, World Heritage, Local Communities, Public Outreach

1. INTRODUCCIÓN

A casi todo el mundo le suena el nombre de Atapuerca. Los yacimientos con los primeros homínidos de Europa no dejan indiferente a nadie y quien más, quien menos, ha oído hablar de este proyecto de investigación en evolución humana. Atapuerca llena portadas de periódicos y revistas especializadas pero también programas de divulgación e informativos de televisión. El fenómeno Atapuerca ha inspirado otros proyectos en España y es un referente mundial para la comunidad científica. ¿Qué tiene Atapuerca aparte de un yacimiento excepcional?

En el año 2003 la Fundación Atapuerca firmó un convenio de colaboración con la Fundación de Empresarios de Comercio de Burgos para la realización de encuestas en las tiendas de la provincia. El objetivo era valorar, a pie de calle, el conocimiento de la población local sobre lo que se estaba realizando en la Sierra

así como la identificación de posibles iniciativas para aumentar la sensibilización ciudadana. Los resultados de las encuestas fueron contundentes: de casi 2000 encuestados solo la mitad había visitado los yacimientos paleoantropológicos de la Sierra de Atapuerca, y de esos 1000, solo un 50% lo había hecho *motu proprio*. El resto se había dejado llevar por amigos, colegios, asociaciones, etc. El desconocimiento local de los yacimientos y el proyecto afectaba pues, a un porcentaje muy elevado. Sin embargo el 100% de los encuestados contestó positivamente al preguntarles si Atapuerca y su patrimonio eran importantes para la ciudad de Burgos y el desarrollo local.

Los resultados no dieron la voz de alarma. Más bien confirmaban lo que ya se sabía: una parte muy importante de la ciudadanía vivía de espaldas al proyecto, a pesar de considerarlo de interés prioritario. Esto presentaba una oportunidad para la recientemente creada Área de Gestión Cultural de la Fundación Atapuerca, que se dispuso a diseñar y ejecutar los proyectos necesarios para empezar a tender puentes entre la sociedad y el proyecto.

2. LOS YACIMIENTOS DE LA SIERRA DE ATAPUERCA

La Sierra de Atapuerca es un lugar estratégico para el poblamiento humano, cruce de caminos y punto de encuentro entre el mundo mediterráneo y el atlántico. La naturaleza kárstica de la sierra favoreció la creación de cavidades que fueron después ocupadas por los homínidos. Hace unos 120.000 años las cuevas se acabaron de colmar, por lo que quedaron selladas las entradas cuyos depósitos contenían el registro fósil de la Evolución Humana en Europa. A principios del siglo XX, la construcción de un ferrocarril minero que debía conectar la Sierra de la Demanda con en norte de la Península puso al descubierto los depósitos interiores de la cuevas y permitió la investigación con perfiles estratigráficos abiertos al exterior.

Estos son algunos factores que hacen de la Sierra de Atapuerca un lugar único: la conservación de un enorme registro fósil, la posibilidad de visualizar las estratigrafías en la Trinchera del Ferrocarril, la gran cantidad de restos conservados en las cuevas (Sima de los Huesos principalmente) y la creación de un equipo de investigación que ha sabido gestionar toda esta información y convertirla en conocimiento. En la Sierra se conservan, pero también se excavan y estudian, los restos fósiles de las cuatro especies humanas que habitaron Europa: *Homo antecessor*, *Homo heidelbergensis*, *Homo neanderthalensis* y *Homo sapiens*. En fin, los yacimientos de la Sierra de Atapuerca permiten explicar el proceso de poblamiento de Eurasia, en el último casi millón y medio de años, un extraordinario lugar para el conocimiento del Pleistoceno y el Holoceno europeo.



Figura 1. A. Localización de la Sierra de Atapuerca, a unos 15 kms. de la ciudad de Burgos. La titularidad de los terrenos está compartida por los ayuntamientos de Ibeas de Juarros y Atapuerca. B. Toma de muestras en el yacimiento TD-10, en la Trinchera del Ferrocarril. C. Parte del equipo de investigación en la Cueva del Portalón, preparándose para bajar a la Sima de los Huesos un día cualquiera durante la campaña de excavación. D. La Trinchera del Ferrocarril durante la campaña de excavación.

Hay decenas de yacimientos con fósiles de homínidos tempranos en África, Asia y Europa, muchos de ellos con una excavación en curso. Pero Atapuerca representa un caso único en su forma de relacionarse con la comunidad científica y local. Como resultado, el sitio se ha convertido en un prestigioso centro en donde convergen estudiosos o visitantes nacionales e internacionales, y en un modelo para otros equipos científicos que ven en Atapuerca una forma novedosa de involucrar al público, generar interés social y conseguir financiación privada a través de la Fundación o el equipo.

3. EL EQUIPO INVESTIGADOR de ATAPUERCA - EIA

Atapuerca es un proyecto complejo, en el que participan muchas instituciones, investigadores, disciplinas, intereses, agendas y objetivos. La estructura creada permite la hiperespecialización y el trabajo complejo, capaz de generar conocimiento y divulgación a muy distintos niveles. Es un sistema, en fin, formado por muchos sistemas, con una marcada jerarquización vertical que garantiza que todo funcione aunque algunas piezas fallen. El proyecto comenzó con el hallazgo del primer resto humano en 1976 y la creación del un pionero equipo interdisciplinar con Emiliano Aguirre al frente. En 1990, tras su jubilación, tomaron el relevo los tres codirectores actuales: Juan Luis Arsuaga, José María Bermúdez de Castro y Eudald Carbonell.



Figura 2. A. Lavado de sedimentos en el río Arlanzón para la recuperación de microfauna y fósiles más pequeños. B. Excavación de los restos de un rinoceronte en la Trinchera Dolina.

La enorme riqueza en el registro arqueológico hace de Atapuerca un lugar único, pero la capacidad del equipo de transformar esa información en conocimiento es lo que hace al proyecto excepcional. El equipo, estructurado, interdisciplinar y cohesionado, ha conseguido otro objetivo extraordinario: la socialización del conocimiento producido.

Información → Conocimiento → Socialización

4. RECONOCIMIENTOS, PREMIOS Y FUNDACIÓN ATAPUERCA (1997-2002)

Un hecho marca el antes y el después en la socialización del proyecto Atapuerca: la concesión del premio Príncipe de Asturias a la Investigación Científica y Técnica en 1997, que supuso el reconocimiento nacional e internacional del proyecto. Gracias a este prestigio se allanó el camino para la consideración social y la entrada de financiación privada. Pero también se puso de manifiesto que, para crecer, había que dotar al proyecto de una personalidad jurídica, capaz de aglutinar a todos los investigadores, equipos y centros de investigación.

En el año 1999 se firmó en la Sierra la creación de la Fundación Atapuerca, con patronos científicos, institucionales y económicos. A partir de este momento, el proyecto Atapuerca ha sido capaz de optar a financiación privada, así como generar productos culturales y científicos que permiten acercar el proyecto a más sectores de la sociedad, entre ellos el local. En los estatutos de la Fundación Atapuerca se recogieron dos pilares fundamentales: apoyo a la investigación y difusión del proyecto. Además, se impuso como objetivo la mejora del territorio en el que se encuentran los yacimientos. La Fundación Atapuerca aglutina a todo el Equipo Investigador de Atapuerca –EIA- y canaliza fondos que financian la excavación, la investigación, la conservación y la divulgación. A lo largo de los años, la Fundación ha ido adquiriendo otras responsabilidades, como la gestión de las visitas a los yacimientos de la Sierra de Atapuerca y al Centro de Arqueología Experimental –CAREX- (antiguo Parque Arqueológico), por acuerdo con la Fundación Siglo, desde marzo de 2011.



Figura 3. A. Visitas organizadas a la Trinchera del Ferrocarril. B. El Centro de Arqueología Experimental de Atapuerca - CAREX

Al mismo tiempo que se ponía a andar la Fundación Atapuerca, llegaba el reconocimiento de Patrimonio de la Humanidad, otorgado por la UNESCO el 30 de noviembre del año 2000. Por último, en el año 2002 se creó el Área de Gestión Cultural, aprobada por el Patronato en junio de 2002, con el objetivo de contribuir a la divulgación del Proyecto Atapuerca, generar programas específicos para patronos (privados e institucionales), representar a la Fundación en eventos institucionales, culturales o educativos y servir de apoyo al EIA en su misión de divulgación del conocimiento científico. El Área de Gestión Cultural reportaba directamente al Patronato de la Fundación, y era independiente del área de gerencia que tenía, como principal objetivo, encontrar la financiación para la continuación del proyecto. El Área de Gestión cultural no pretendía corregir una carencia de divulgación, que ya existía, sino dotarla de un carácter de regularidad con una planificación capaz de servir a los fines de la Fundación y, por tanto, del conjunto del proyecto Atapuerca. De esta manera, entre los años 1997 y 2008, el Proyecto Atapuerca y la Fundación Atapuerca impulsaron un prestigio social desconocido hasta el momento en la divulgación de la arqueología española. Reconocimientos nacionales e internacionales que ponían de relieve el elevado nivel científico y la capacidad de socialización del equipo.

5. EL AREA DE GESTIÓN CULTURAL DE LA FUNDACIÓN ATAPUERCA

El Área de Gestión Cultural –AGC– se concibió como una unidad independiente que podía actuar de forma autónoma gracias al presupuesto asignado, o conseguir financiación a través del diseño de proyectos de divulgación para terceros. Una línea de trabajo consistía en el apoyo a la difusión que ya se estaba realizando por parte del EIA, pero también se creó otra *ex novo* como parte de la estrategia de divulgación científica propia de la Fundación con programas específicos para patronos y diseño de materiales de divulgación. Por último, el AGC debía crear un programa de comunicación que fuera estable en el tiempo y no solo en momentos puntuales de hallazgos científicos o cuestiones específicas de los diferentes miembros del EIA.

Desde el primer momento, se planteó una divulgación integrada en el proyecto de investigación científica. No todas las acciones pueden desarrollarse de esta manera, pero en líneas generales, se aplicaron técnicas de investigación para el diseño, desarrollo, implementación, evaluación y redefinición de todos los programas. La gestión cultural debía, además, constituir una parte indisoluble del proyecto científico, no ajeno al mismo sino dentro de él.

El espíritu que inspira todos los programas diseñados desde la Fundación es que la socialización de la investigación revierte en el apoyo y defensa del proyecto, y por tanto, en la financiación del mismo y la preservación de los yacimientos. Sensibilizar a la comunidad en la que se encuentran los yacimientos es el primer y fundamental paso para llevar a cabo esta socialización. Y no solo sensibilización, sino también entusiasmo y adquisición como propio de un proyecto que ayuda a preservar el pasado de todos.

En definitiva, la gestión cultural del proyecto Atapuerca debía servir para dotar de cohesión en la divulgación que ya hacían los diferentes miembros del equipo, pero también para involucrar a más sectores de la sociedad y conseguir financiación a través de proyectos educativos. Entre 2002 y 2008, se diseñaron e implementaron una serie de iniciativas que continúan a día de hoy y que sentaron las líneas de relación con el equipo, los patronos, la comunidad local alrededor de la Sierra de Atapuerca e instituciones nacionales e internacionales. Las tres líneas de acción prioritaria fueron la difusión del proyecto, el apoyo a la investigación y la internacionalización. Dentro de la difusión del proyecto, se prestaba una especial atención a la comunidad en la que se ubican los yacimientos.

No es momento aquí de enumerar todos estos proyectos aunque vale la pena destacar el Convenio con el Instituto Cervantes para la difusión internacional del proyecto a través de los Centros de Lengua y Cultura españolas, la participación en exposiciones nacionales e internacionales, la creación de manuales universitarios, los acuerdos con centros universitarios para el intercambio de investigadores o el apoyo institucional a los patronos en ferias y otros eventos. El objetivo de esta comunicación es presentar algunas de las iniciativas que se tomaron para acercar los yacimientos a la comunidad en la que se encuentran, y fomentar la sensibilización ciudadana local para el apoyo del Proyecto Atapuerca. De nuevo, las líneas planteadas ya en el Patronato de 2002 siguen hoy siendo un referente en la difusión de la arqueología española y en la relación entre patrimonio mundial y comunidades locales.

6. PROGRAMAS DE LA FUNDACIÓN ATAPUERCA EN LA COMUNIDAD

Como cualquier otro sitio donde se estudia la Evolución Humana y la presencia de diferentes especies de homínidos, Atapuerca representa un desafío para la interpretación y la explicación al público. A diferencia de los sitios históricos tradicionales, es difícil para la sociedad contemporánea relacionarse con sus antepasados que habitaron las cuevas y entender el complejo proceso evolutivo.

Sin embargo, Atapuerca recibe una cantidad considerable de visitas y una acusada atención mediática y requiere de una buena interpretación. La ubicación de los yacimientos, además, en el Camino de Santiago, otro Patrimonio Mundial muy transitado, la hace un lugar único de atención con consecuencias en el entorno que la rodea.

Una de las cuestiones que se tuvo en cuenta a la hora de diseñar la estrategia con la comunidad local fue el impacto del proyecto y de la campaña de excavación en el entorno inmediato de los yacimientos y provincia de Burgos. Todos los veranos cientos de investigadores se dan cita en Atapuerca (284 investigadores de 22 nacionalidades en el año 2017) y pasan entre 4 y 6 semanas trabajando en la Sierra. A eso hay que añadir visitas institucionales, privadas, educativas o de los medios de comunicación, entre otros. Este impacto local es muy alto y tiene repercusiones sociales, económicas y de sostenibilidad. El fenómeno Atapuerca, por ejemplo, ha generado la edificación de infraestructuras en los alrededores de la Sierra: accesos, centros de recepción de visitantes de Ibeas y Atapuerca, sede de la Fundación Atapuerca, así como todo tipo de inversión privada.

Era muy importante crear visibilidad en el entorno, pero una visibilidad con la que la comunidad pudiera identificarse, como por ejemplo, las charlas de investigadores en los pueblos de la zona, las Jornadas de Puertas Abiertas o la presencia en los medios de comunicación local como el Diario de Burgos. La visibilidad debía hacerse además de forma que la comunidad entendiera su repercusión beneficiosa en el entorno. Algunas iniciativas fueron dotar al Bibliobús del contenido suficiente para acercar una biblioteca itinerante a las diferentes poblaciones de la región, organizar encuentros en los pueblos de los alrededores de la Sierra o talleres de Prehistoria y arqueología experimental en toda la provincia. Muchas de estas actividades se organizaron en colaboración con instituciones locales, como el ayuntamientos o la Diputación de Burgos.



Figura 4. A y B. Imagen del Bibliobús que se dotó de una sección dedicada íntegramente a Atapuerca, en formato de libro, comics, DVD, novela, etc. C y D. Participación de la Fundación en diferentes ferias de la provincia y región: Feria de Patrimonio Cultural de Castilla y León y Semana de la Ciencia en Burgos.

6.a. Marcha a los yacimientos

El 30 de noviembre del año 2000, los yacimientos de la Sierra de Atapuerca eran declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. La Marcha a los yacimientos conmemora esta declaración y reúne a personas de las localidades cercanas a los yacimientos. La Marcha se realiza con patrocinio local privado e institucional y cada año reúne a un número mayor de personas. La caminata, de cerca de 3 kms. desde Ibeas de Juarros y 5 km desde Atapuerca, comienza a la misma hora en ambas localidades, los dos ayuntamientos que comparten la sierra, y finaliza en el aparcamiento de los yacimientos. Tras el almuerzo popular se desarrollan diversas actividades lúdicas que varían cada año: actuaciones de música, sorteo de libros, etc. Esta marcha está abierta a todos los públicos, es gratuita y se celebra el domingo más cercano al aniversario de la declaración

de la Unesco. La repetición cada noviembre la ha convertido en una cita en el calendario local. En el año 2017 el Correo de Burgos recogía la participación de 850 personas (Correo de Burgos 27/11/2016).



Figura 5. Marcha a los yacimientos que ha ido aumentando de popularidad a lo largo de los años y es hoy una cita conocida por la comunidad cercana a los yacimientos.

6.b. Limpiemos la Sierra

“¡Limpiemos la sierra!” nació en el año 2003, Año Europeo de las Personas con Discapacidad, como parte de un programa integral de actuación en colaboración con ASPANIAS (Asociación de Padres y Familiares de Personas con Discapacidad Intelectual y/o del Desarrollo) en la provincia de Burgos. Esta actividad, pretendía acercar los yacimientos a este colectivo, promover la sensibilización social, fomentar el acceso e interés por Atapuerca de un grupo que todavía no lo conocía, y fomentar el disfrute del patrimonio natural y cultural. La iniciativa fue diseñada desde el AGC de la Fundación en colaboración con educadores de ASPANIAS, y se contó con la colaboración de alumnos y profesores de Bachillerato del IES Cardenal López de Mendoza (Burgos). Desde 2003 se celebra esta jornada todos los años, que comienza en el campo, limpiando la basura generada entorno, se continúa con una visita guiada a la trinchera del ferrocarril o el CAREX (Centro de Arqueología Experimental) y se finaliza con un almuerzo campestre en el entorno de los yacimientos. Los jóvenes de ambos colectivos (Aspanias e IES López de Mendoza) forman grupos mixtos y discuten diferentes aspectos de los yacimientos con el fin de promover la conservación y mejor conocimiento de la Sierra. En el año 2016, sesenta jóvenes participaron en esta jornada, y en 2017 se ampliaron las actividades con talleres sobre naturaleza.

La Limpieza de la Sierra se viene desarrollando desde hace 15 años, pero en 2003 se pusieron en marcha otras iniciativas con la Fundación ASPANIAS, como el diseño y montaje de una exposición sobre Atapuerca por parte de los alumnos de ASPANIAS, diferentes talleres de arqueología experimental y un encuentro con el codirector Eudald Carbonell.



Figura 6. A y B. Jornada de Limpieza de la Sierra. C. Exposición sobre Atapuerca realizada por los alumnos de ASPANIAS. D. Encuentro con el codirector del proyecto Atapuerca, Eudald Carbonell.

6.c. Creación de materiales para enseñanza secundaria y formación del profesorado

Una de las peticiones recurrentes a lo largo de los años era solucionar la carencia de materiales didácticos actualizados para la correcta enseñanza de Atapuerca en el aula, principalmente para alumnos de Secundaria y Bachillerato. La Fundación Atapuerca había participado en algunas iniciativas como la creación de una Maleta Didáctica con materiales y réplicas de fósiles junto con la Junta de Castilla y León, así como un acuerdo con el Instituto Municipal de Cultura de Burgos (IMC) para el desarrollo de un programa docente sobre Prehistoria, Evolución Humana y Atapuerca.

Pero en los centros educativos seguían faltando las herramientas necesarias para que el profesorado de Castilla y León (y de todo el país) pudieran transmitir, de una manera didáctica, los descubrimientos de Atapuerca. Con esto en mente, el AGC diseñó una serie de estrategias que comenzaron con el diseño de las unidades didácticas “Arqueólog@s por un día”, para complementar las visitas al yacimiento por parte de colegios e institutos y poder reforzar *in situ*, el aprendizaje cultural y natural. La unidad didáctica explicaba de forma muy clara diferentes aspectos de la evolución humana, del proceso de investigación científica y de los hallazgos concretos de la Sierra. Además, contenía ejercicios, crucigramas y diferentes actividades lúdicas para repasar el contenido aprendido. Se hizo un esfuerzo especial en explicar todos los puntos insertando el mismo número de niños que de niñas o de machos y hembras en las especies de homínidos, tanto en las imágenes como en los textos. Era nuestra aportación a una serie de cambios en la forma de representar Atapuerca en textos, imágenes y documentos con la aparición del género femenino.

En el año 2007 se consiguió la financiación de la Fundación Española de Ciencia y Tecnología (FECYT) para la ampliación de este programa y su implementación en otras comunidades autónomas de España. El proyecto se llamó “¿La Evolución llega al Aula!” y se enmarcó dentro de las actividades del Año de la Ciencia. Esta vez, además del cuaderno didáctico, se organizaron exposiciones en institutos de la Comunidad de Madrid, maletas actualizadas, ejercicios de campo para alumnos y charlas con jóvenes. El material producido se quedó en las bibliotecas de los institutos de enseñanza secundaria participantes junto con el AGC de la Fundación Atapuerca.

Una parte muy importante de esta iniciativa fue el trabajo con el profesorado, que interactuó con el EIA y la Fundación, colaboró en el diseño de materiales e impartió parte de los talleres.

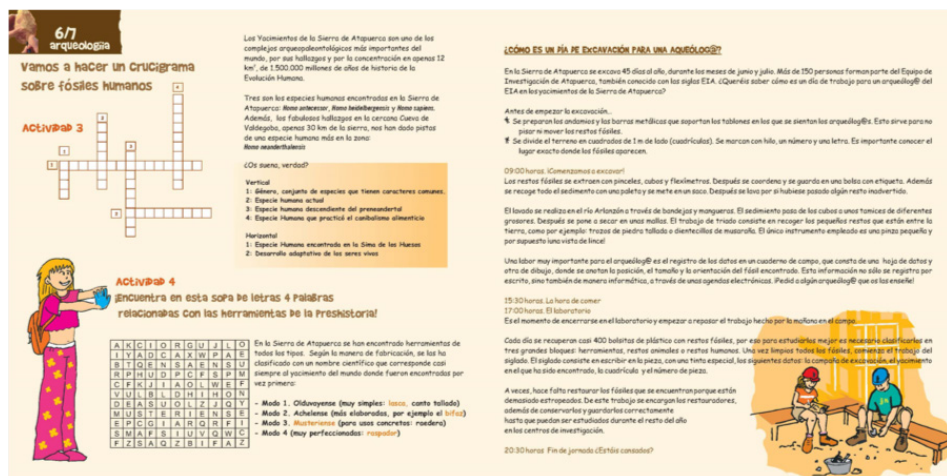
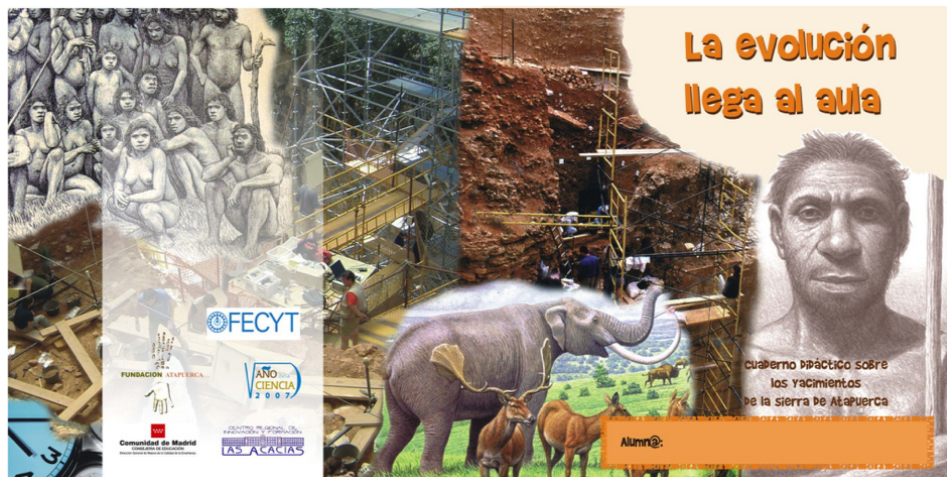


Figura 7. Cubierta y un ejemplo de una página de la Unidad Didáctica del programa financiado por la FECYT “¡La Evolución llega al Aula!” para la creación de materiales didácticos con Institutos de Secundaria de la Comunidad de Madrid, pero inspirado en las iniciativas locales que se habían desarrollado en Burgos en años anteriores.

6.d. Programa ATAmayores para el acercamiento de las personas de la tercera edad.

ATAMAYORES es el proyecto que la Fundación Atapuerca inició, en el año 2004 con el fin de establecer un vínculo con las personas de la tercera edad. Este colectivo, además de haber estado desatendido hasta el momento, cubría un espacio temporal en el calendario compatible con el resto de los sectores

de población. En otras palabras, podíamos desarrollar con ellos actividades en momentos de escasa visita de centros educativos o de turistas. El proyecto comenzó en colaboración con los centros de jubilados de la provincia de Burgos y acabó extendiéndose a otras provincias en donde existían centros parecidos. Se componía de tres partes: la exhibición en los denominados “Hogar del Jubilado” de una exposición fotográfica titulada “El Álbum de Atapuerca”, un encuentro-conferencia con algún miembro del Equipo Atapuerca y la visita al yacimiento durante la campaña de excavación. Este proyecto se desarrolló con una ilusión enorme por parte de las personas mayores, quizás el grupo que más entusiasmado acogió el programa desarrollado desde la Fundación. Se contó con financiación de las cajas de ahorros locales.



Figura 8. Imágenes de la exposición itinerante “El Álbum de Atapuerca” y visita a los yacimientos del programa de mayores de la provincia de Burgos.

6.e. Campamentos de verano y actividades para pequeños

Los primeros campamentos arqueológicos “Arqueólogo@s por 6 días”, diseñados por la Fundación Atapuerca, se organizaron a petición de la Fundación Prosegur, a la cual se unió un par de años después la Fundación Repsol. A partir de esta primera experiencia, la Fundación incorporó los campamentos arqueológicos en su propia programación bajo el nombre “Atapuerca también es cosa de niños”. Los campamentos consistían en una semana en la que los niños de la región, entre 8 a 14 años aprendían sobre Atapuerca y Evolución Humana en el entorno de los yacimientos y el parque de arqueología experimental, con actividades lúdicas, simulación de excavaciones y juegos relacionados con la ciencia y la arqueología. Los campamentos, realizados gracias a la financiación de diferentes patronos y cajas de ahorros, acercaban Atapuerca a un sector de la población que también

carecía de herramientas específicas para el estudio de la evolución humana y los descubrimientos de la Sierra. Además, gracias a ellos, se consiguió que padres y familiares de los niños se acercaran también a un territorio, en el que vivían, pero que desconocían. Los niños volvían al año siguiente con sus hermanos y consiguieron establecer unos vínculos muy fuertes con la Sierra y su entorno.



Figura 9. A. Folleto de la Trinchera del Ferrocarril diseñado para los más pequeños con financiación del Patronato de Turismo de Burgos, dentro del Programa “Atapuerca también es cosa de niños”. B.C. y D. Campamentos arqueológicos organizados por la Fundación Atapuerca para niños entre 8 y 14 años, que incluían simulación de excavaciones, triado de fósiles o talleres de pintura rupestre.

7. CONCLUSIONES

Los yacimientos de la Sierra de Atapuerca desempeñan un papel fundamental dentro de la sociedad española del siglo XXI, tanto a nivel científico como educativo, turístico o cultural, y son un ejemplo de desarrollo sostenible. La marca Atapuerca es sinónimo de investigación puntera en Evolución Humana,

formación de equipos interdisciplinarios y conservación del paisaje. Pero además, Atapuerca juega un papel fundamental en el entorno en el que se encuentra, habiendo conseguido imbuir a la zona de lo que Eudald Carbonell denomina “la cultura de la evolución”.

El sitio arqueológico de Atapuerca se encuentra entre dos pequeños pueblos, Ibeas de Juarros y Atapuerca, pero otras muchas localidades forman parte del territorio. La Fundación Atapuerca trabaja para mantener buenas relaciones entre las poblaciones y quienes viajan al sitio para trabajar o visitarlo. En última instancia, si la población local comprende el valor del sitio y se preocupa por él, es mucho más probable que promueva su preservación. Pero además, que lo sienta como suyo debería ser la forma deontológica de actuación de investigadores y gestores. No es una cuestión de Patrimonio Mundial, aunque esta relación entre yacimiento, investigadores, gestores y comunidad debería estar presente en todos los sitios declarados Patrimonio de la Humanidad.

En los últimos años hemos visto sitios y sitios destruidos, Bamiyan en Afganistán es un buen ejemplo, por no ser considerados dignos de protección por la comunidad en la que se encontraban. La declaración de Patrimonio de la Humanidad trae consigo un status y un prestigio que debería repercutir directamente en las poblaciones locales, pero no de forma solo económica, sino en relación al acceso y disfrute de los mismos y mejora del entorno en el que se encuentran. Sostenibilidad es la palabra clave en estos casos. Cuando la declaración de Patrimonio de la Humanidad se realiza con visos exclusivamente de incrementar el turismo a los sitios, el impacto es brutal y las consecuencias, muchas veces, irreversibles. Las comunidades locales pueden ser un aliado o el peor de los enemigos para el patrimonio, pero depende, en muchos casos, de voluntades políticas y de equipos de investigación que sean una cosa u otra. La Fundación Atapuerca es parte de una compleja red de fuerzas que han conseguido unir a la población local alrededor del proyecto de la Sierra de Atapuerca. Es un privilegio, pero también una gran responsabilidad.

REFERENCIAS

- Diez, Carlos, Sergio Moral, and Marta Navazo 2003. *La Sierra de Atapuerca: Un Viaje a Nuestros Orígenes*. Fundación Atapuerca, Burgos.
- Elia, Ricardo J. 1993. “ICOMOS Adopts Archaeological Heritage Charter: Text and Commentary.” *Journal of Field Archaeology*. 97-104.

Equipo de Investigación Atapuerca 2003. *The First Europeans: Treasures from the Hills of Atapuerca*. Junta de Castilla y León.

Hochadel, O. (2013). *El mito de Atapuerca. Orígenes, ciencia, divulgación. El espejo y la lámpara*. Edicions UAB

ICOMOS 1993 “The World Heritage Convention: An Overview.” *Tourism at World Heritage Cultural Sites: the Site Manager’s Handbook*. <http://www.international.icomos.org/publications/93touris.htm>

Martínez, P., Pérez-Juez, A. y Alonso, S. (2007). “Comunicar evolución humana para integrar. El caso de la Fundación Atapuerca y las personas con discapacidad intelectual”. en *Actas del IV Congreso de comunicación social de la ciencia*. CSIC-Madrid

Pérez-Juez, A. 2012. “El museo fuera del museo: la gestión del patrimonio arqueológico *in situ*”. En *Construcciones y usos del pasado. Patrimonio Arqueológico, territorio y museo*. Ferrer, C. y Vives-Ferrándiz, J. (eds.). Museu de Prehistoria de València, pp. 115-136.

Pérez-Juez, A. 2011. *Gestión del Patrimonio Arqueológico*. Editorial Ariel, Barcelona. 2da edición

Pérez-Juez A. 2010. “La gestión del patrimonio arqueológico: de la tradición al nuevo panorama del siglo XXI” en *La ciudad dentro de la ciudad. La gestión y conservación del patrimonio arqueológico en ámbito urbano*. Hidalgo, Rafael, coord. Sevilla, pp 9-26.

Pérez-Juez, A. 2010. “Patrimonio Arqueológico y Territorio” en *Revista Digital Amigos de los Museos* nº 31 - pp 22-27

Pérez-Juez Gil, A. 1999. “El Yacimiento como recurso didáctico”. *Apuntes de Arqueología*, n.º 7. 19-22.

Pokotylo, D. y Neil G. 1999. “Public Opinion and Archaeological Heritage: Views from Outside the Profession en *American Antiquity*. 400-416.

UNESCO.

1972 World Heritage Convention (WHC). <http://whc.unesco.org/en/conventiontext/>

2000 Archaeological Site of Atapuerca Nomination File. <http://whc.unesco.org/en/list/989/documents/>

2005 Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention. <http://whc.unesco.org/en/guidelines/>

World Conference on Sustainable Tourism.

1995 Charter for Sustainable Tourism. <http://www.gdrc.org/uem/eco-tour/charter.html>

JÓVENES GUARDIANES VOLUNTARIOS DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE TEOTIHUACAN

Young guardians of Teotihuacan World Heritage volunteers

Elba Estrada Hernández (1), Eduardo A. Escalante Carrillo (2)

(1) Arqueóloga, INAH, México. elba_estrada@inah.gob.mx; elbaestrada01@hotmail.com

(2) Arqueólogo, INAH, México. eduardo_escalante@inah.gon.mx

ABSTRACT

World Heritage Volunteers is a UNESCO World Heritage Education program, which was launched in 2008 as a World Heritage Volunteers Initiative (WHV), in collaboration with the Coordinating Committee of International Voluntary Service (CCSVS), to mobilize and involve young people and youth organizations in the preservation of World Heritage (<http://whc.unesco.org/en/whvolunteers>). In the Archaeological Zone of Teotihuacan of the National Institute of Anthropology and History of Mexico has had the experience of participating since late 2012 and early 2013 indirectly and in 2015, 2016, and 2017 (three years) directly as a nascent project in the site. The project was called Young Guardians of Teotihuacan, an experience that has involved 16 international volunteers from 08 countries and Mexico, and 47 volunteers from schools near the archaeological site, such as technological high school and universities such as the State of Mexico and the State of Hidalgo with emphasis on the degree in Tourism, to monitor 107 children and young people who join this experience every year.

The project has evaluated the participation of the volunteers and the impact it has had on the conceptions of the site through two lines of action, such as the volunteers and the participants, both Guardians of Teotihuacan. In this work the quantitative and qualitative result of the experiences obtained during these four years is presented.

KEY WORDS: Teotihuacán, educación, interpretación, apropiación y patrimonio

RESUMEN

World Heritage Volunteers es un programa de Educación para el Patrimonio Mundial de la UNESCO, que en 2008 se puso en marcha como Iniciativa de Voluntarios del Patrimonio Mundial (WHV), en colaboración con el Comité

Coordinador del Servicio Voluntario Internacional (CCSVS), para movilizar e involucrar a los jóvenes y las organizaciones juveniles en la preservación del Patrimonio Mundial (<http://whc.unesco.org/en/whvolunteers>).

En la Zona Arqueológica de Teotihuacán del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México se ha tenido la experiencia de participar desde finales de 2012 y principios de 2013 de manera indirecta y en 2015, 2016 y 2017 (tres años) de manera directa como proyecto naciente en el sitio. El proyecto fue denominado ***Young Guardians of Teotihuacan***, experiencia que ha involucrado a 16 voluntarios internacionales de 8 países y a 47 voluntarios nacionales de escuelas cercanas al sitio arqueológico como son bachilleratos tecnológicos y universidades como la del Estado de México y el estado de Hidalgo con énfasis en la Licenciatura en Turismo, para monitorear a 107 niños y adolescentes que se incorporan cada año a esta experiencia.

El proyecto ha evaluado la participación de los becarios y el impacto que ha marcado en las concepciones que se tenían del sitio a través de dos líneas de acción, como son los becarios y los participantes, ambos Guardianes de Teotihuacán. En este trabajo se presenta el resultado cuantitativo y cualitativo de las experiencias obtenidas durante estos cuatro años.

PALABRAS CLAVE: Teotihuacán, educación, interpretación, apropiación y patrimonio

INTRODUCCIÓN

Zona Arqueológica de Teotihuacán

La zona arqueológica de Teotihuacán está localizada entre los municipios de Teotihuacán y San Martín de las Pirámides en la actual entidad federativa del Estado de México (figura 1), la cual está rodeada por 08 localidades como son San Sebastián Xolalpan, Santa María Coatlán, San Francisco Mazapa, Barrio de Purificación y San Juan Teotihuacán del Municipio de Teotihuacán, así como San Martín de las Pirámides, Cozotlán y Santa María Palapa del Municipio de San Martín de las Pirámides, contabilizando 83, 953 habitantes entre los dos municipios (INEGI: 2005), misma población que en su mayoría conoce el sitio arqueológico por su circuito exterior (figura 2) o como parte de referencia de localización para llegar a diferentes lugares de trabajo o escuela y en el mejor de las situaciones porque trabaja en alguna actividad relacionada con el turismo que visita el sitio Patrimonio Mundial.



Figura 1. Ubicación del sitio arqueológico de Teotihuacán, Estado de México, MÉXICO. (Dibujó: Iris Márquez, 2015).

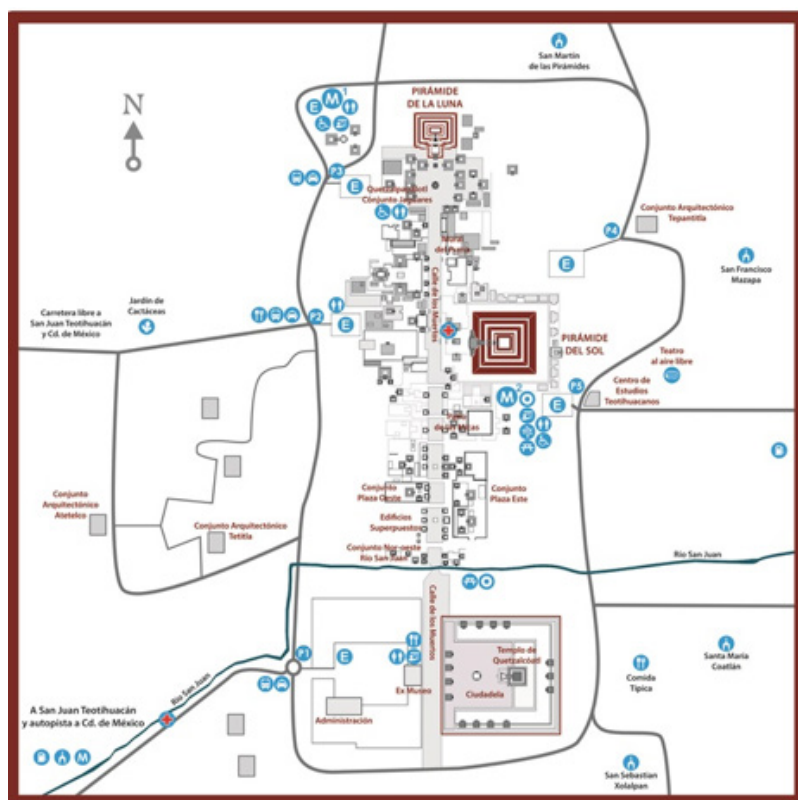


Figura 2. Plano de la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán, que se distribuye al público que visita el sitio Patrimonio Mundial. (Redibujó: Iris Márquez, 2012)

La ciudad prehispánica de Teotihuacán fue declarada Patrimonio Mundial el 11 de diciembre de 1987 por cumplir cinco de los seis criterios de selección de la UNESCO, para ser considerada de valor universal. La Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán recibe más de 3 millones de visitantes al año de diferentes partes del mundo, siendo la zona arqueológica más visitada en el país y la segunda en el mundo, después de las pirámides de Egipto, hasta antes del conflicto político en ese país.

Este comparativo nos llama la atención al trabajar con las políticas de protección del patrimonio nacional que solicita el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) sean implementadas en los sitios y museos que dirige el Instituto, por lo que como parte del Plan de Manejo de Teotihuacán 2011-2015 se propone reorganizar el Curso de Verano, que año con año se daba en la zona arqueológica, a través del Departamento de Museos y Comunicación Educativa, enfocándolo en el conocimiento del Patrimonio Mundial para los niños y jóvenes de entre 6 y 17 años de las comunidades que rodean la zona arqueológica y que después de siete años de estarse impartiendo se han logrado resultados de sensibilización y acercamiento al patrimonio arqueológico de Teotihuacán y al Patrimonio Cultural Mexicano.

World Heritage Volunteers

Una de las estrategias que mejor contribuyen a la preservación y divulgación del patrimonio mundial cultural y natural es sin duda el involucramiento directo de los jóvenes en temas educativos y de gestión de sitios patrimoniales. Este involucramiento ha sido y es uno de los ejes rectores del Programa Educativo de la UNESCO, partiendo de la idea central de que la educación patrimonial contribuye a la preservación del patrimonio cultural y natural.

Por esta característica es de tal relevancia la participación de los jóvenes en la preservación del patrimonio mundial, que la UNESCO implementa a través de la *Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural* de 1972 un Programa Educativo dirigido a los jóvenes y la divulgación del patrimonio.

En la sección VII de la Convención de Patrimonio Mundial, Programas Educativos, el artículo 27 señala que (UNESCO 1972):

1. Los Estados Partes en la presente Convención, por todos los medios apropiados, y sobre todo mediante **programas de educación y de formación**, harán todo lo posible por estimular en sus pueblos el respeto y el aprecio del patrimonio cultural y natural definido en los artículos 1 y 2 de la presente Convención.

2. Se obligarán a **informar al público** de las **amenazas** que pesen sobre ese patrimonio y de las **actividades emprendidas** en aplicación de la presente Convención.

Derivado del artículo anterior, las *Directrices Prácticas para la Implementación de la Convención del Patrimonio Mundial* (UNESCO 2008) en su sección VI, párrafo 211 señala que los objetivos de la promoción del apoyo a la convención del patrimonio mundial son:

- a) Promover la creación de capacidades y la investigación;
- b) Fomentar la sensibilización del público en general, la comprensión y la valoración de la necesidad de preservar el patrimonio cultural y natural;
- c) Potenciar la función del Patrimonio Mundial en la vida de la comunidad; y
- d) Aumentar la participación de las poblaciones, locales y nacionales, en la protección y la rehabilitación del patrimonio.

La sensibilización del público en general puede, en este sentido, lograrse a través de programas educativos dirigidos a la participación activa de los jóvenes y de las instituciones educativas, y que México al ratificar la Convención de 1972 tiene la responsabilidad como Estado Parte de incentivar estas actividades, como lo establecen los párrafos 217 y 221 de las Directrices Prácticas. En este último se especifica (UNESCO 2008):

Se alienta a los Estados Partes a desarrollar **actividades educativas relacionadas con el Patrimonio Mundial** con la participación, en la medida de lo posible, de escuelas, universidades, museos y otras autoridades educativas locales y nacionales.

Estas actividades educativas se consolidan en el Centro de Patrimonio Mundial dentro del Programa de Educación de Patrimonio Mundial (World Heritage Education Programme), cuyos objetivos son (UNESCO 2017a):

- a) Alentar a los jóvenes a involucrarse en la conservación del patrimonio a nivel local, pero también a nivel global.
- b) Promover conciencia entre los jóvenes de la importancia de la Convención de Patrimonio Mundial de la UNESCO (1972) y un mejor entendimiento de la interdependencia de culturas entre los jóvenes.
- c) Desarrollar nuevos y efectivos enfoques educativos, métodos y materiales para introducir/reforzar la educación del Patrimonio Mundial en el currículo de la mayoría de los Estados Partes de la UNESCO.

- d) Fomentar sinergias entre las partes interesadas y actores sociales en la promoción de la educación de Patrimonio Mundial a nivel nacional e internacional.

Una de las actividades del Programa de Educación de Patrimonio Mundial es la iniciativa **World Heritage Volunteers**, a través de la cual diversas instituciones y ONGs pueden registrar sus proyectos educativos y de divulgación a través de un esquema de voluntariado, permitiendo la participación directa de los jóvenes en actividades en torno a la conservación, protección y divulgación del Patrimonio Mundial.

World Heritage Volunteers (WHV) es un programa de Educación para el Patrimonio Mundial de la UNESCO, que en 2008 se puso en marcha como Iniciativa de Voluntarios del Patrimonio Mundial, en colaboración con el Comité Coordinador del Servicio Voluntario Internacional (CCSVS), para movilizar e involucrar a los jóvenes y las organizaciones juveniles en la preservación del Patrimonio Mundial. Esta iniciativa tiene como objetivos (UNESCO 2017b):

- a) Concientizar a los **voluntarios locales e internacionales**, así como a las **comunidades locales**, acerca de las problemáticas relacionadas con el Patrimonio Mundial cultural y natural, desarrollo sustentable y biodiversidad; y poner acento a las actividades en sitios naturales de Patrimonio Mundial.
- b) Integrar **actividades prácticas** para el entrenamiento de habilidades técnicas en conservación preventiva básica y técnica de preservación.
- c) Vincularse con las organizaciones juveniles locales, las comunidades, la gestión del sitio, y autoridades nacionales y locales, y **establecer relaciones cooperativas y de asociación** para mejorar proyectos hacia resultados sustentables.
- d) Compartir **buenas prácticas** para el desarrollo de herramientas educativas no formales, documentando nuevos enfoques para promover el Patrimonio Mundial.

Esta iniciativa educativa de la UNESCO se complementa con el programa “El Patrimonio Mundial en manos de Jóvenes” (World Heritage in Young Hands, UNESCO 1972 y 2017c), el cual se consolida con el desarrollo y publicación de carpetas de recursos educativos que pueden ser empleados dentro de la curricula educativa de escuelas, dentro del salón de clases, o en los programas dentro de la iniciativa WHV, a fin de concientizar a la población joven sobre las principales amenazas y riesgos que afectan a los sitios de patrimonio mundial y la importancia

de la colaboración internacional con un fin común, que es la conservación del patrimonio. Esto puede consolidarse dentro de las actividades enmarcadas en la iniciativa WHV, como es el caso en la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán.

PRESENTACIÓN

Dentro de las actividades específicas que realiza el Departamento de Museos y Comunicación Educativa de la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán del Instituto Nacional de Antropología e Historia, se encuentra la atención a los niños y jóvenes mexicanos a través de los Servicios Educativos, impartiendo visitas dirigidas y talleres temáticos relacionados con el conocimiento de la cultura teotihuacana, como herramienta de protección al Patrimonio Arqueológico. Todo esto fundamentado en los lineamientos establecidos por el PLAN DE MANEJO de la ZMAT 2011-2015, con base en los objetivos institucionales de la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán, los cuales son:

1. **Investigar**, conservar y difundir el Patrimonio Cultural presente en la ZAT, en cumplimiento con los dictados del INAH y la Convención de la UNESCO.

2. **Integrar** a las comunidades circundantes a las acciones de conservación de la ZAT, coadyuvando así el mejoramiento de su calidad de vida.

3. **Contribuir** con la educación del público, mediante estrategias de visitas diseñadas en concordancia con la conservación del Patrimonio Cultural.

Siendo a partir de estos principios que el Departamento de Museos y Comunicación Educativa establece las actividades a desarrollar en su programa de trabajo anual, de acuerdo a las áreas sustantivas que le compete, como son Museos de Sitio, Exposiciones Temporales y Servicios Educativos, estableciendo su Misión-Visión acorde a los objetivos institucionales. Es por eso que se plantea como **Misión** del Departamento proteger, exhibir y difundir el Patrimonio Cultural de la Ciudad Arqueológica de Teotihuacán, a través del acervo museístico, exposiciones temporales, visitas guiadas, conferencias, curso de verano y talleres temáticos, que se ofrecen al público en general, con un discurso explicativo fundamentado en las investigaciones científicas. De esta manera se plantea la **Visión** de construir un sentido de apropiación del Patrimonio Cultural y Natural de Teotihuacán, para su preservación y legado a las futuras generaciones, otorgándole el valor intrínseco que la ha definido como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

Con este claro enfoque se pretende atender pedagógicamente al público que se acerca a la unidad de Comunicación Educativa, a través de diferentes programas establecidos, para difundir el Patrimonio Cultural y Natural de la ciudad Prehispánica de Teotihuacán, y así construir una experiencia significativa que proporcione conocimiento, disfrute, respeto y aprecio al Patrimonio Cultural y Natural de Teotihuacán, a través de diferentes estrategias pedagógicas en los proyectos del área.

Con la experiencia ejercida en años anteriores de contacto con el público infantil y juvenil, es que se genera la propuesta de realizar el CURSO DE VERANO 2011. ***Guardianes de Teotihuacán***, con un grupo de niños y adolescentes de 6 a 15 años de edad de las comunidades aledañas, introduciéndolos en un proceso de sensibilización hacia el Patrimonio Arqueológico de Teotihuacán, proporcionándoles herramientas teórico-prácticas sobre el conocimiento, manejo y cuidado del patrimonio arqueológico teotihuacano.

A partir de la misión-visión de la institución en general y del departamento en particular se plantea el **objetivo general principal del curso** como **sensibilizar** al público infantil y juvenil de las comunidades circunvecinas sobre la importancia de proteger el Patrimonio Arqueológico de Teotihuacán dentro de sus 3 áreas de protección jurídica en particular, pero también del Patrimonio Mundial en general. Asimismo se consideran por extensión y complemento los **objetivos secundarios del curso**, como son:

1. Formar **protectores** del Patrimonio Arqueológico de Teotihuacán.
2. Generar **promotores juveniles** de la cultura teotihuacana.
3. Formar **gestores** del Patrimonio Cultural y Natural Mexicano.
4. Difundir la información sobre investigaciones científicas en la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán.
5. Promover el turismo municipal, estatal y federal.
6. Apoyar la **formación de profesionales** en las disciplinas afines a la protección del Patrimonio Cultural y Natural de Teotihuacán
7. Promover las prácticas interactivas de los participantes con su comunidad, sobre el Patrimonio Cultural Mexicano.
8. Generar un sentido de identidad con el entorno cotidiano de la Zona Arqueológica.

9. Generar una red de actores sociales, como mecanismo de cooperación para enfrentar el desafío de proteger el Patrimonio Cultural, a través del fortalecimiento de las identidades nacionales y el aumento de la producción local de contenidos que respeten la identidad y la diversidad cultural. (Medida 54, Plan de Acción. E-LAC, 2010.)

Fundamentalmente dirigido a 107 niños y niñas de 6 a 17 años de las comunidades circunvecinas con fechas específicas en verano de acuerdo a la clausura de los cursos escolares que dispone la Secretaría de Educación Pública (SEP) de nuestro país. Impartido de lunes a viernes de 9:00 a 13:30:00 horas., en las instalaciones de la Zona Arqueológica de Teotihuacán, específicamente en el Salón Anexo del Museo de Murales Teotihuacanos, *Beatriz de la Fuente*, frente a la Puerta 3 del Circuito Exterior, como sede, así como los dos museos de sitio de la zona arqueológica: Museo de la Cultura Teotihuacana y Museo de Murales Teotihuacanos *Beatriz de la Fuente* y los conjuntos habitacionales de Atetelco, Tetitla y Tepantitla.

A siete años de iniciado el proyecto, éste se ha consolidado con objetivos claros y firmes para trabajar con los niños y jóvenes de la comunidad que rodea la zona arqueológica, para provocar acciones de convivencia con el Patrimonio Mundial.

DESARROLLO

El primer año (2011) que se llevó a cabo la convocatoria para el Curso de Verano con el objetivo de introducir a los niños y jóvenes de seis a quince años de las comunidades que rodean la zona arqueológica, en el manejo de los conceptos y definiciones sobre lo que es el *Patrimonio Arqueológico* y el *Patrimonio Histórico*. Para el segundo año (2012) se planteó el objetivo de incorporar en su lenguaje coloquial los conceptos de *Patrimonio Cultural* y *Patrimonio Natural*, así como saber sus definiciones y conocer ejemplos mexicanos de este tipo de patrimonio. En el tercer año (2013) se incorporaron los conceptos de *Patrimonio Mundial* con especificación de los **Sitios Arqueológicos de México en la lista de patrimonio Mundial de la UNESCO**, para que los participantes conocieran los sitios similares a Teotihuacán y saber por qué fueron seleccionados como parte de la herencia de la humanidad y se amplió el rango de edad por la solicitud de los mismos participantes, abriéndose hasta lo diecisiete años.

La convocatoria del primer año fue para 40 personas, como Guardianes de Teotihuacán I pero la demanda obligó a abrir el cupo a 72 participantes y para el segundo año, como Guardianes de Teotihuacán II. El Patrimonio Mundial en

Manos Jóvenes, se confirmó la asistencia de 64 participantes de esos 72 activos del año próximo anterior, dándose de baja ocho por cambio de domicilio o porque no había quien los trajera al curso, o porque tenían otros planes contemplados, pero incorporando 43 nuevos solicitantes, ya sea por recomendación de los mismos participantes, o porque eran hermanos o parientes de los mismos, haciendo un total de 107 niños y jóvenes de las comunidades vecinas. De esta manera establecimos un seguimiento sobre los participantes y sus escuelas durante el resto del año escolar, pudiendo evaluar el manejo de elementos conceptuales y metodológicos para la apropiación crítica del Patrimonio Cultural Teotihuacano, así como la participación de estos escolares en eventos organizados por la zona arqueológica.

En el tercer año de impartición los Guardianes de Teotihuacán III. El Patrimonio Mundial en Manos Jóvenes en un Mundo Incluyente fueron 110 niños los inscritos en el curso, negando la participación a quince solicitantes por rebasar el cupo de atención establecida. El objetivo fue dar a conocer los doce sitios arqueológicos de México que están incluidos en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO, para que el participante los conociera y los incluyera en el manejo de sus conocimientos. También como parte de los objetivos se pretendió sensibilizar al participante en el concepto de *MUNDO INCLUYENTE* y cómo es que podemos convivir en una sociedad con diferencias físicas, ideológicas y espirituales. El mundo del otro que existe paralelo al que vivimos.

Para el cuarto año (2014) se planteó como objetivo conocer el Patrimonio Mundial Intangible Mexicano, para que los participantes reconocieran y valorarán los hábitos y costumbres de que somos partícipes los mexicanos, a través de nuestras tradiciones, vestidos, fiestas y comida de nuestro pueblo. En el quinto año (2015) se planteó hablar del Patrimonio Natural Mexicano, designando el curso como Guardianes de Teotihuacán V. El Patrimonio Mundial en Manos Jóvenes en un Mundo Incluyente. 2015. El Patrimonio Mundial Natural Mexicano, mostrando los cinco espacios naturales hasta ese momento declarado Patrimonio Mundial. Este año 2015 el curso fue oficialmente denominado WHV-Young Guardians of Teotihuacan, para ser parte de la campaña *UNESCO-World Heritage Education Programme. World Heritage Volunteers Initiative 2015 (WHV). Patrimonio takes a stand in a changing global environment*, dentro del marco de la *Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage*. Considerando que 2015 fue el año de la celebración del 70 aniversario de la UNESCO y continuando con la Década de la Biodiversidad (2011-2020) de esa misma institución. La inscripción de 2015 fue de 108 participantes de los cuales 57 ya habían venido cuando menos un año anterior y registramos 51 participantes nuevos de los cuales 20

participantes nuevos tenían edades entre 5 y 7 años; 15 participantes nuevos más de 8 y 9 años; 5 participantes nuevos de 10 y 11 años, 7 participantes nuevos de 12 y 13 años y 4 participantes nuevos de entre 14 y 17 años. El resto, 57 participantes, ya estaban considerados Guardianes de Teotihuacán.

En el sexto año (2016), se propuso incorporar el concepto de paz dentro de la sociedad mexicana, ¿cuáles son los valores que se necesitan para una buena convivencia social? y por supuesto hablar de todo el Patrimonio Mundial de que ha sido reconocido México ante el Mundo. Este año se designó como GUARDIANES DE TEOTIHUACÁN. El Patrimonio Mundial en Manos Jóvenes en un Mundo Incluyente y por una Cultura de PAZ y el tema fue hablar de las 34 declaratorias que ha reconocido la UNESCO a nuestro país, e incluir el reconocimiento de los valores necesarios para generar una sociedad pacífica y productiva con ciudadanos felices, llamando el curso Guardianes de Teotihuacán VI. El Patrimonio Mundial en Manos Jóvenes en un Mundo Incluyente y por una cultura de PAZ. El Patrimonio Mundial Mexicano. También este año fue incorporado nuevamente dentro de la campaña 2016 *Young Guardians of Teotihuacan-World Heritage Volunteers. 2016. Together for the Heritage*, siendo el único para México y uno de cuatro para América Latina, enmarcado dentro de las acciones para apoyar a la juventud. UNESCO Operational Strategy on Youth 2014-2021.

Para el séptimo año (2017) se planteó trabajar los sitios arqueológicos y las Ciudades Históricas Mexicanas Patrimonio Mundial, retomando los conceptos introducidos hace siete años con los Guardianes mayores que todavía participan y así retroalimentar a los Guardianes menores o nuevos que se han ido incorporando en el proyecto cada año, como familiares o nuevos participantes que recomiendan sus compañeros de escuela, vecinos o amigos del barrio. Fue un orgullo que por tercer año consecutivo se incorporara a la campaña WHV-Young Guardians of Teotihuacan. World Heritage Volunteers 2017. *Heritage in our hands*.

El curso-taller está bajo la coordinación general de la responsable del Departamento de Museos y Comunicación Educativa, arqueóloga Elba Estrada Hernández, asistida por Xóchitl Espejel Leyva, secretaria del Departamento y en la parte creativa la pasante de Pedagogía y custodia del Museo de Murales Teotihuacanos Beatriz de la Fuente Irma Espinoza Domínguez, hasta 2016 y actualmente los asistentes de asesores educativos Pilar Delgadillo y Miguel Campos, participa desde 2013 también la diseñadora industrial Iris Aurora Márquez Ramírez en la parte conceptual y coordinación de grupo, así como la estudiante de Pedagogía Nancy Torres Espinosa, hasta 2016, y el estudiante de derecho Miguel Torres Espinosa, hasta 2016, exclusivamente. Permanentemente

desde 2013 el Lic Juan Espinosa Medina como coordinador de grupo, así como el asistente administrativo Apolinar Espinoza Domínguez en logística y como coordinadores de grupo los asistentes de asesor educativo Miguel Abraham Campos Ricaño, María del Pilar Delgadillo Martínez, el Técnico Especializado en Servicios Educativos Lázaro Salvador Moreno Rivero y en el año 2017 se incorpora la asistente de asesor educativo Silvia Marina Ramírez Trejo, con la misma función.

Todo el equipo de trabajo asistido por jóvenes de servicio social y/o prácticas profesionales o escolares, fundamentalmente de los Bachilleratos Tecnológicos CBT Octavio Paz de Acolman, Estado de México y del CETiS 141 Dr Manuel Gamio de San Juan Teotihuacán y estudiantes de la carrera en Turismo de las universidades Autónoma del Estado de México (UAEMEX), y Autónoma del estado de Hidalgo (UAEH), y eventualmente de universidades particulares como voluntarios nacionales (Figura 3).

También a través de acuerdos de colaboración con colectivos sociales que han aportado su toque específico en la participación de alguna temporada, como es el caso de la Fraternidad CEAPRAJ (Centro de Estudios de Argumentación y Práctica Jurídica), representado por su presidente nacional Licenciado Gerardo Manjarrez desde 2013 hasta 2016 y la participación de la maestra Carolina Zetina Luna, asesora en tecnología y discapacidad, maestra en psicología ambiental y licenciada en psicología, representante de la RED Iberoamericana para la Inclusión, para la mejora de la calidad de servicios interactivos y accesibilidad en TDT para reducir la brecha digital, desde 2012 hasta la fecha ha colaborado de manera altruista con el proyecto. También el Club UNESCO Hypatia, representado por el joven Oliver Romo y su equipo de profesionales en los campos de protección y divulgación del Patrimonio Mundial desde 2012 hasta el momento.

En el año 2015 participó por primera vez el Colectivo Agua de Horchata, grupo universitario de la UNAM de la licenciatura de Historia, con su actividad de Cuenta Cuentos y un Rally de la Búsqueda del Tesoro del Patrimonio Natural Mexicano. De la misma manera la artista plástica Muluk Uaxac Ben participó con un performance inaugural y una actividad de Body Paint, ese mismo año, para pintar el Patrimonio Natural en las manos y caras de los participantes. Todos ellos iniciativas mexicanas que han fortalecido el trabajo colectivo anual.

De manera institucional la Coordinación Nacional de Arqueología a través de la Dirección de Operación de Sitios del Instituto Nacional de Antropología e Historia desde 2015, se ha mantenido como apoyo formal para el desempeño del curso. En 2017 se incorpora la Coordinación Nacional de Conservación del

Patrimonio Cultural (CNCPC) del mismo INAH, encabezados por la Dirección de Educación Social para la Conservación (Gabriel Gómez), a través del Área de Grupos Sociales (Denisse Ochoa) Enlace y Comunicación (Gabriela Ochoa) y la Dirección de Investigación y Conservación de la misma Coordinación Nacional, a través de la Subdirección de Conservación Arqueológica representada por los restauradores Gabriela Mora y Gaspar Ortega.

EJECUCIÓN

La experiencia de voluntariado internacional inició en el año 2013 de manera indirecta por la inquietud de un grupo de asesores educativos de la zona arqueológica que buscaron, a través de un intermediario, el contacto con este sistema de trabajo internacional. La experiencia que se tuvo con VIMEX A. C. no fue productiva y tuvo muchos inconvenientes técnicos, por lo que se decidió poner fin a la relación, ya que como institución pública no se obtiene beneficio económico del mismo. Es importante mencionar a los jóvenes que entusiasmados vinieron a nuestro país a vivir la experiencia de nuestra cultura, ellos fueron Dalila Korichi, Eleonore Hazart y Aude Andry de Francia, Silvia Solinis Carrera de España, Nicolás Bodart y Ken Petit de Bélgica, Shinya Fujiwara de Japón y Rebecca Schlegel de Alemania, acompañados por dos becario nacionales como fueron Emmireth Basurto y Michelle Zuleta.

Ya formalizado el proyecto de Guardianes de Teotihuacán la convocatoria internacional de la UNESCO permitió incorporar en 2015 a dos becarios de los países de Perú y España, Claudia Uribe Chinen y José Carlos Cavallé Pérez, respectivamente, (foto A) quienes trabajaron con nosotros tres semanas, una de capacitación y otras dos más de ejecución del proyecto, logrando interactuar con 108 familias de diferentes localidades del Estado de México, Distrito Federal y Querétaro.

En 2016 se registraron 4 becarios internacionales, Mercedes Bueno de España, Amélie Amiel y Mathieu Picas de Francia, Joel Ponce Alvarado de Estados Unidos de América, (foto B) quienes igualmente colaboraron con nosotros de 24 de julio al 11 de agosto de ese año.

En 2017 solamente se registraron dos participantes Elena Adonine de Italia y Anne Sophie Prouvost de Francia, (foto C) mismas que se incorporaron desde el 24 de julio y hasta el 11 de agosto de ese año.

Es importante señalar que la incorporación límite de participantes ha sido de cinco, ya que se les brinda hospedaje y traslado del aeropuerto a la zona

arqueológica y a la inversa cuando dejan nuestro país. Los participantes absorben los gastos de transporte aéreo y alimentación, y su estancia extensiva si así lo desea. Existe normatividad para vivir en el sitio arqueológico y de igual manera su comportamiento en él. Cualquier falta a las reglas establecidas es motivo de cancelación de la estancia. Afortunadamente todas las experiencias de los becarios del 2015 al 2017 han sido positivas y han interactuado profundamente con el proyecto, o sea con los monitores o becarios nacionales y los participantes denominados Guardianes de Teotihuacán.

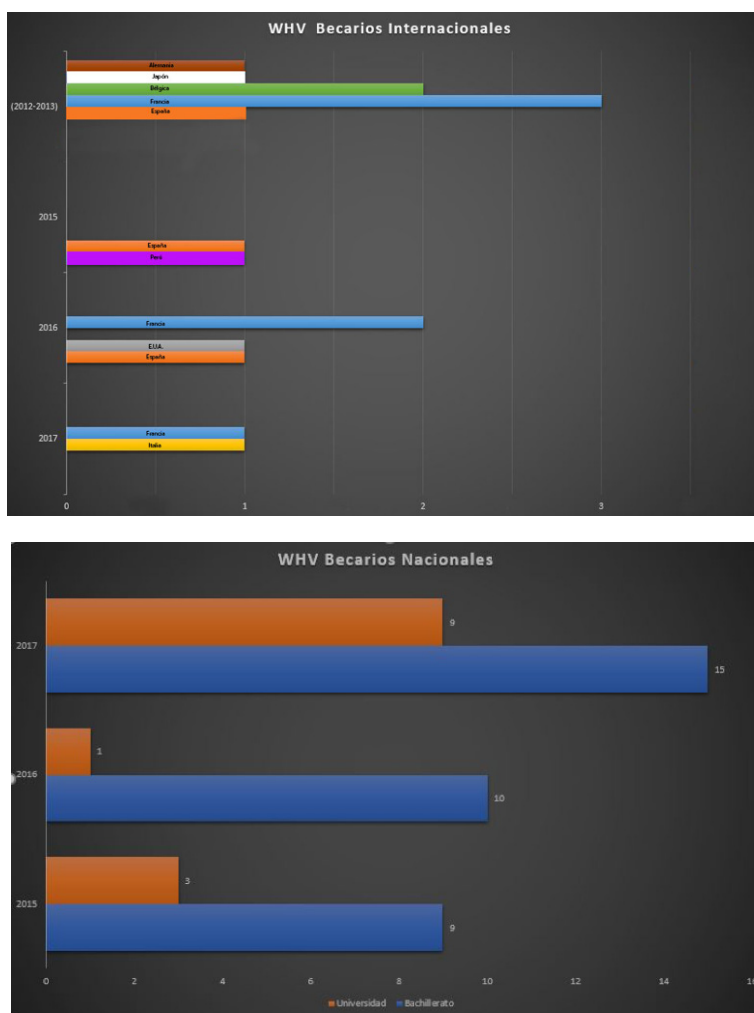


Figura 3. Gráficas que muestran la presencia de países y número de becarios nacionales e internacionales.



Foto A. Becarios internacionales, promoción 2015 de Perú y España con cuatro becarios nacionales.



Foto B. Cuatro becarios internacionales de España, Francia y Estados Unidos de América, promoción 2016.



Foto C. Dos Becarias internacionales de Italia y Francia, con el equipo de trabajo promoción 2017.

RESULTADOS

Es compromiso del Departamento de Museos y Comunicación Educativa realizar un seguimiento de los participantes y de los becarios nacionales e internacionales, para evaluar el desempeño de nuestro trabajo, y evaluar también la aplicación de la información vertida en cada curso.

El resultado del trabajo enmarca dos líneas de evaluación, por una parte están los participantes del curso mismo y en la otra los monitores o becarios nacionales e internacionales, que en este caso es lo que nos interesa explorar. La manera como se ha enfocado la evaluación de los participantes es, en primera instancia, por observación directa de la coordinadora general del curso con base en la asignación de tareas y la explotación de talentos personales, la actitud hacia el aprendizaje, actitud hacia sus compañeros y trabajo de equipo, la facilidad para aprender y comunicar lo aprendido, ejecución de dinámicas lúdicas para generar una atmósfera de cordialidad. Esta experiencia es generada en la semana de capacitación previa a impartición del curso, donde se evidencian carencias académicas y de conocimiento, así como de habilidades, entonces ¿cómo poder unificar criterios o líneas de trabajo para que los 107 participantes sean beneficiados de manera directa?

En cualquier grupo humano observaremos líderes de acción o palabra que tienen confianza en sí mismos y pueden promover una interacción de trabajo y respeto para los más tímidos o inseguros. También apoyamos esta relación de trabajo con los becarios internacionales, porque algunos de ellos tienen conocimiento sobre el tema y en particular de su país. El trabajo es colectivo y la valoración de cada aportación de cada participante es muy valiosa para el crecimiento del proyecto.

También se aplica un cuestionario para la evaluación final del curso, que ha ayudado a redirigir líneas de acción para el contenido del curso y su aplicación. Partiendo del principio que ninguno de los becarios (en su mayoría nacionales) son especialistas en el tema y para muchos de ellos es la primera vez que oyen hablar del tema o es la primera vez que conocen tan de cerca el sitio arqueológico de Teotihuacán.

Los becarios son los maestros de los participantes del curso para el tema que tratamos, ya que el coordinador de cada grupo no es un especialista temático, pero tiene más experiencia en el manejo de grupo, y no puede ejercer el cuidado del participante pues es responsable de entregar materiales y dirigir actividades.

Los becarios y los participantes generan un lazo afectivo que ayuda a abrir la mente y el corazón para dejarse dirigir por un joven empático con su contexto social y cultural y así asociar el conocimiento sugerido con el bienestar y un ambiente cordial.

La frescura de los jóvenes nos permite reinventar la manera de tratar el tema y generar una manera ágil y lúdica de adquirir conocimiento.

CONCLUSIONES

El Curso de Verano de la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán, durante estos siete años de ejecución ha centrado su objetivo en el conocimiento del Patrimonio Mundial Mexicano, para una mejor comprensión del extraordinario valor que tiene la Ciudad Antigua de Teotihuacán y su comparación con otros espacios arqueológicos, históricos-culturales materiales e inmateriales, así como naturales netamente mexicanos.

Se ha insistido en promover la continuidad del manejo de las herramientas teóricas de los participantes, a través de acciones lúdicas que no presionen en el aprendizaje de los conceptos y puedan ser retenidos de manera coloquial en su vocabulario y generen una apropiación natural de algo que ya conocen. De

la misma manera se provoca la asistencia al lugar que ya es conocido y son ellos los guías para sus familias, provocando familiaridad en los espacios del sitio arqueológico que muchas veces no ha sido visitado por los habitantes de las localidades circunvecinas.

También es compromiso programar conjuntamente charlas de especialistas sugeridas, así como exposición fotográfica o de productos finales de los temas seleccionados. También dar seguimiento a las denuncias que realicen los Guardianes durante el año, sobre las condiciones del monumento adoptado por un año.

Consideramos que este proyecto debe formalizarse dentro de las actividades sustantivas del PLAN DE MANEJO, construido para la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán, a través del Área de Comunicación Educativa de Teotihuacán (ACET), porque lo incorpora dentro de su misión-visión institucional.

Insistir en la evaluación y seguimiento de estos siete años, para poder dirigir líneas de acción que complementen las hasta ahora ejecutadas en este tiempo y puedan proporcionarles una visión más amplia y comparativa del Patrimonio Mundial registrado ante la UNESCO.

BIBLIOGRAFÍA

Blancas Rivero Evelia y Elba Estrada Hernández (2012). Plan de actividades de visitas guiadas para alumnos de educación básica y media a la Zona Arqueológica de Teotihuacán. Trabajo de compilación y engargolado para consulta de becarios nacionales e internacionales. ZMAT-INAH, México.

Cabrera Ortega, Verónica, coordinadora (2011). Plan de Manejo de la Zona de Monumentos Arqueológicos de Teotihuacán. Documento de manejo interno para el sitio Patrimonio Mundial, Teotihuacán, México.

Dirección de Operación de Sitios. Coordinación Nacional de Arqueología-INAH (2011). ¿Qué es la interpretación del patrimonio? Definiciones de Interpretación. Documento de apoyo al Plan de Manejo de la ZMAT-INAH, México.

Morales Miranda Jorge (1998). La Planeación Interpretativa asegura la excelencia en interpretación. Una herramienta para el turismo, la difusión *in situ* del patrimonio y la puesta en valor de lugares de interés: *parques naturales, yacimientos arqueológicos, jardines botánicos, sitios históricos, cascos urbanos, otros*. Algeciras, España.

Infografía

INEGI, 2005. Estadística. Número de habitantes por municipio. Disponible online en:

<http://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/mex/poblacion/>

CEPAL. Plan de Acción Regional sobre la Sociedad de la Información en América Latina y el Caribe (eLAC2010) <https://www.cepal.org/cgibin/getprod.asp?xml=/socinfo/noticias/paginas/6/32526/P32526.xml&xsl=/socinfo/tpl/p18f-st.xsl&base=/socinfo/tpl/top-bottom.xsl>

UNESCO, 1972. Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural. Disponible online en: <http://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>

UNESCO, 2008. Directrices Prácticas para la Implementación de la Convención del Patrimonio Mundial. Disponible online en: <http://whc.unesco.org/archive/opguide08-es.pdf>

UNESCO, 2017a. World Heritage Education Programme. Disponible online en: <http://whc.unesco.org/en/wheducation/>

UNESCO, 2017b. World Heritage Volunteers Initiative. Disponible online en: <http://whc.unesco.org/en/whvolunteers/>

UNESCO, 2017c. The KIT: World Heritage in Young Hands. Disponible online en: <http://whc.unesco.org/en/educationkit/>

**...TALKING ABOUT THE REVOLUTION. INNOVATION IN
COMMUNICATION WITHIN THE ARCHAIDE PROJECT**

***...Hablando de revolución. Acciones innovadoras de
comunicación en el proyecto ArchAIDE***

Francesca Anichini (1), Holly Wright (2), Llorenç Vila (3)

(1) Mappa Lab. Università di Pisa. Via dei Mille, 19 56126 (Pisa, Italy), francesca.anichini@for.unipi.it

(2) University of York. Archaeology Data Service. The King's Manor YO1 7EP (York, United Kingdom), holly.wright@york.ac.uk

(3) Elements. Centre de gestió i difusió de Patrimoni Cultural. Av.Jaume III, 8 07012 (Palma de Mallorca), vila@elements-arq.com

ABSTRACT

To attract visitors and enhance their experiences, museums have led recent development efforts using social media channels, along with the advancement of virtual reconstruction and immersive reality. The academic community has been more reluctant to engage with these techniques, particularly in the communication and dissemination of research projects. This lack of visibility reduces the effectiveness and potential impact of European Commission initiatives, prevents European citizens from understanding the processes behind the use of European funding and restricts opportunities to promote Cultural Heritage. ArchAIDE is a three-year project funded by the European Commission under Horizon 2020, and is meant to engage with and inform specialist and non-specialist archaeologists and technologists and the public. In addition to the research carried out by the project, the partners have chosen to reflect on how many European research projects are virtually unknown to both the scientific community, and a wider audience, and explore how this might be improved as a fundamental aspect of the research.

ArchAIDE has invested heavily in communications activities to better understand how this deficit might be addressed. This has taken the form of writing for multiple audiences, and through visual communication using images and video. The aim is to tell an interesting story that will engage a wide audience, while communicating the progress of the project with its successes and difficulties, in a way that is also compelling for specialists. To achieve this we have adopted the concept of 'visual

storytelling' as a key strategy for our communications, using images and short phrases to create easy and multi-level communication. The aim is to move beyond languages and translations which can sometimes over-complicate information, and to focus on using 'visual objects' instead. This conveys information about the project quickly and simply, rather than creating content for multiple audiences. ArchAIDE is also taking advantage of Web-based resources, particularly social media, to create innovative storytelling about the project, in order to build a collaborative community. So far, this synergy between web, visual and video communication, often using humor, has shown good results in keeping our audiences engaged. ArchAIDE is also exploring the application of marketing strategies to attract audience attention, help them to discover the aims of the project, and subsequently encourage participation.

KEY WORDS: ArchAIDE project, European project, archaeology, visual communication, collaborative archaeology

RESUMEN

Con el objetivo de atraer más visitantes los museos han implementado en los últimos años nuevas estrategias de comunicación a través del uso de canales multimedia y el uso de tecnologías de restitución y realidad virtual. La comunidad académica, sin embargo, se ha mostrado en general más reticente en el uso de estas nuevas técnicas de difusión en el contexto de proyectos de investigación. Esta falta de visibilidad no solo dificulta la posibilidad de influir en las iniciativas de la Comisión Europea y de explicar cómo se gestionan los fondos europeos, sino que desaprovecha la oportunidad de promocionar el valor del patrimonio cultural. ArchAIDE es un proyecto de investigación financiado por la Comisión Europea en el marco Horizonte 2020 entre cuyos objetivos está la difusión de resultados entre la audiencia especializada y el público general. Junto con los objetivos principales, el proyecto reflexiona sobre la falta de visibilidad de los proyectos de investigación y explora diversos modos para superar las limitaciones existentes.

El proyecto ArchAIDE ha puesto especial énfasis en las actividades de comunicación y difusión, no sólo de los resultados obtenidos, sino también de las actividades que se realizan durante la implementación del proceso de investigación. Se ha adoptado un plan estratégico mediante la difusión de material audiovisual con el objetivo de alcanzar la máxima audiencia posible, generando una narración sobre el desarrollo del proyecto. Para ello, se ha adoptado la técnica de narración de historias utilizando un lenguaje eminentemente visual junto con textos cortos adaptados a los diferentes tipos de receptores potenciales. El objetivo es difundir

los avances del proyecto de una manera más sencilla y rápida que la elaboración de textos específicos para cada sector de audiencia.

En este contexto, las acciones de comunicación en el proyecto ArchAIDE se desarrollan mediante una amplia presencia online, particularmente a través de diversas redes sociales en las cuales se expone la narrativa del proyecto y se promueve la participación colaborativa de toda la comunidad potencialmente interesada. Hasta el momento, esta sinergia entre la difusión online y la comunicación visual ha demostrado unos buenos resultados tanto en el incremento progresivo de seguidores como en la misma fidelización de la audiencia. ArchAIDE también explora la aplicación de estrategias de marketing para atraer la atención de la audiencia, promover la difusión de los objetivos del proyecto y, consecuentemente, estimular la participación.

PALABRAS CLAVE: Proyecto ArchAIDE, proyecto europeo, arqueología, comunicación visual, arqueología colaborativa

1. INTRODUCTION

More often than not European research projects are virtually unknown both to the scientific community and general public. This lack of visibility is partially due to a lack of effective presence online.

ArchAIDE is an ongoing three-year project funded by the European Commission under Horizon 2020, which main goal is the implementation of a computer-based application for the automatic identification of archaeological potsherds from a single picture. Along with the main objective, the project has put special attention on dissemination and communication activities in order to maximize its potential impact beyond the project community. In order to do so, not only the aims and results of the research are being disseminated through popular social networks but also the set of tasks that are constantly being carried out along the research process.

The concept of “visual storytelling” has been adopted as key concept of the communication and dissemination activities. Thus, pictures, animated gifs, infographic footages, and video animations are being constantly disseminated through multimedia channels, which have proved to be beneficial in receiving meaningful feedbacks during the implementation of the project. In this paper the benefits of the communication and dissemination strategy implemented within the framework of ArchAIDE project are discussed.

2. ARCHAIDE PROJECT

Pottery sherds are the most common material found in archaeological excavations all over the world. The identification of the pottery type that corresponds to each sherd is a critical task in archaeological practice. A proper classification and identification of the pottery types provides the basis for dating the archaeological context, and for raising more general issues about consumption patterns, technological change or symbolism. Generally, potsherds are sorted according to their geometric features and other attributes such as decoration and fabric. Consequently, this approach requires a certain degree of expertise. Due to the massive quantities of sherds recovered daily from archaeological excavations, the task of identification is extremely time-consuming. In this regard, it must be beared in mind that in accordance with the Spanish regulation (and other European countries) the archaeological findings have to be reported within one year of the end of the excavation, which necessitates a proper classification of all potsherds. Considering this scenario, ArchAIDE project was devised with the goal of automate to a maximum this classification and identification process and, thus, reduce the time devoted to such tasks.

The main goal of the project is to create a computer-based application for the automatic identification of archaeological pottery from a single picture of a sherd. The proposed automatic classification system is devised to support the work of archaeologists on-site by extracting geometric features from a single image of the sherd. These geometric data will be used by a machine-learning classifier trained on different pottery classes in a reference database in order to select a set of possible candidates for classification. The database is being fed with catalogue drawings and real images of potsherds already identified and classified. The classes considered so far comprise Roman amphorae, *terra sigillata*, Medieval, and Post-medieval pottery. The system is designed for mobile devices, where users will take a photograph of the sherd that has to be classified and upload it to the application. Then, the system will provide the pottery types that match with the sherd features as well as other relevant data, such as chronology, other contexts where the same type has been found, profile drawings, a bibliography, and a 3D model of the whole shape. Once the data is returned, users might interact with the system by indicating the most suitable option among the alternatives provided.

At the end of the project, the ArchAIDE application will be presented as a tool to recognize unknown sherds but also to share information about ceramics (by metadata); a real-time system will be able to reuse the information, generate new data (by data visualization and statistic methods) and released it as open data.

The system operates on both shape and appearance-based recognition. Consequently, the reference database is being populated with both drawings of archaeological pottery and photos of real potsherds.

Within the framework of the project a method for the automatic extraction of geometric data that describes pottery shapes from conventional archaeological drawings has been implemented. The method permits not only the automatic extraction of geometric data from 2D drawings, but also the automatic generation of a 3D model of the whole shape (Figure 1).

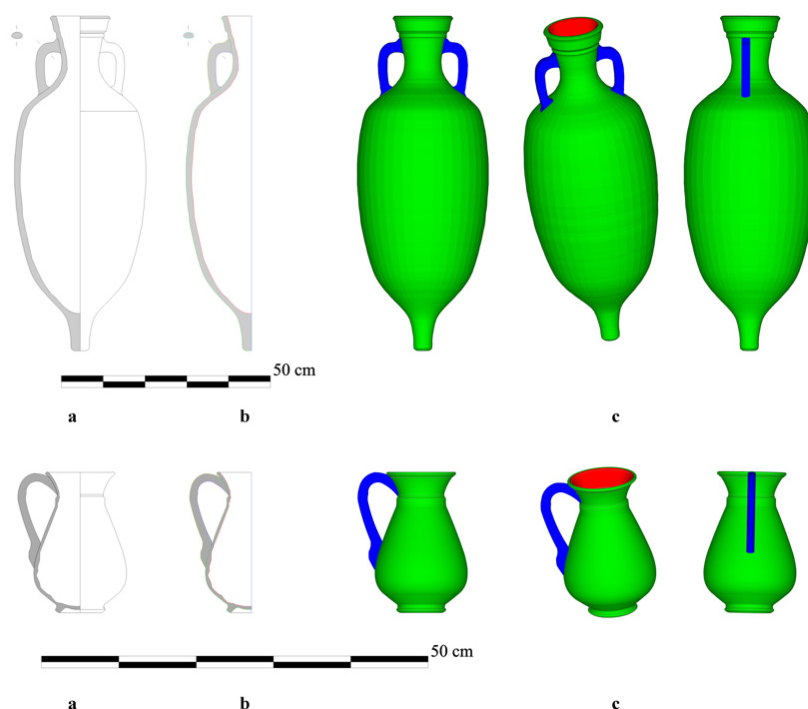


Figure 1: Example of the automatic 3D generation pipeline. Conventional 2D archaeological drawing (a), Geometric features extracted (b), and 3D Model (c)

On the other hand, real sherds are being recorded by photographic means following a standardized protocol. The potsherds are displayed on a homogeneous blue-colored background next to a black and white graphic scale. The photographs are taken with standard mobile devices while the profile of the fragment is properly oriented (Figure 2a). The populated potsherds are being recovered from

different archives of ongoing archaeological excavations and public institutions. Nonetheless, the training process of the machine-learning classifier sometimes requires far more samples than those actually available for an individual pottery type. In these cases, virtual sherds generated from 3D models are additionally used as training data (Figure 2b). However, this synthetic data is only reliable for training the shape-based recognition system, while the appearance-based recognition has to be completely trained by using photos of real potsherds.

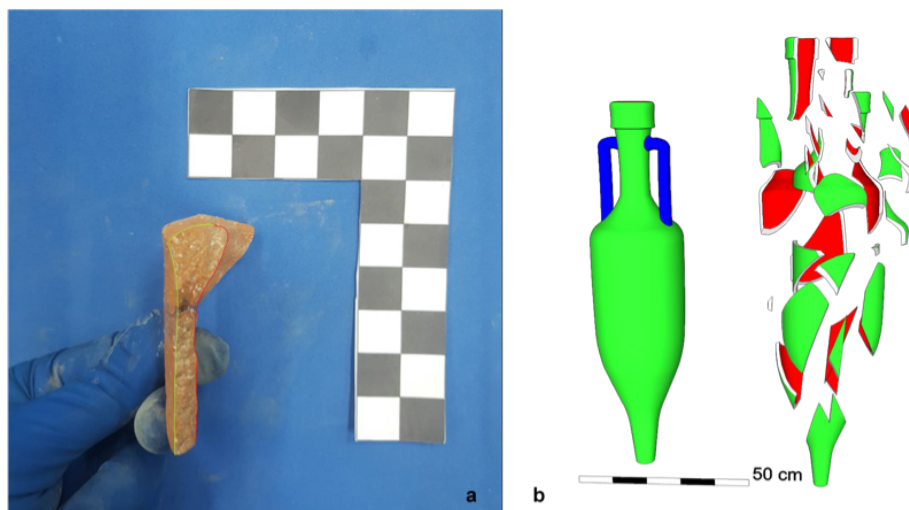


Figure 2: Photo of real potsherd of with geometric features outlined (a). Virtual sherds generated from a 3D Model of Roman amphora (b)

As is apparent from the preceding text, the collaboration of associates in sharing their resources is of great importance, especially to cover the number of samples that are required by the machine-learning classifier. In this regard, the population of the reference database which is integral to the application is being carried out through the collaboration of the archaeological community. Among other reasons that will be discussed in the next section, the importance of engaging a wide audience has brought about ArchAIDE to build a community where individuals (researchers, scholars, students, professional archaeologists, cultural heritage managers) can take part by sharing their skills and resources.

3. COMMUNICATION STRATEGY

ArchAIDE has made communication one of its central aims, in order to maximise its impact beyond the project partnership. The communication strategy is to create a well-informed and engaged audience, focusing on raising the awareness of possible users and stakeholders through a collaborative policy to stimulate the target audiences, and give feedback and suggestions during the implementation of the project. Communication activities are focused on reaching communities of interest for the project, as well as other domains that may use the technologies developed. The activities were also developed to attract the attention of the media and public, who are interested in culture, history, archaeology, and indirectly, the project and its results.

Beyond the general aims, the main objectives of ArchAIDE communication strategy can be summarised as:

- Producing an understanding of the products are in development during the project.
- Reaching a new and different public audience, creating a narrative to involve both researchers, scholars, scientists, archaeologists and the public, communicating work in progress, including challenges and difficulties.
- Involving the general public through smart and friendly use of language.
- Engaging different public sectors to explain how European researchers are creating something useful for easier comprehension of our common historical and cultural heritage. To show also how these activities are possible thanks to European funding, making clear to European citizens how their taxes have been spent.
- Creating an archaeological collaborative community, with the purpose of discussing the relevant themes of the project, explaining the benefits connected with the introduction of the ArchAIDE technologies, involving them in testing to facilitate training, building strong relationships for continued communication after the end of the project, and during the exploitation of results.
- Creating knowledge regarding the importance of open data in archaeology and moving more people toward using, sharing and re-using archaeological data.

3.1 Target groups and their messages

Fundamental to outlining an incisive communication strategy, has been the need to analyse and define the ArchAIDE target audiences, organising them in five groups:

- The global archaeological community: professional archaeologists, archaeological companies, scholars, researchers and higher education students.
- The general audience: archaeological associations, EU and Extra-EU citizens, and students;
- Stakeholders: public and private Cultural Institutions, Museums, ICT companies, Cultural Heritage companies;
- Media professionals: print media journalists, broadcast journalists, Cultural Heritage and archaeological bloggers;
- Policy makers;
- Partners of the consortium.

Through careful analyses of the target groups, it has been possible to link them with focused communication objectives and create focused messages, building a reference table where it's been possible to allocate communication channels and specific actions for each type of audience.

For example, eight different communication objectives have been identified for professional and archaeological companies (approximately estimated as 33.000 archaeologists working across Europe as whole, and representing the 0,006% of the combined total workforces of Europe (Hinton, Jennings 2007, pp.100-112), corresponding to 5 message and 6 communication channels (Table 1).

Table 1. Audience analysis scheme used. The example for professional archaeologist and archaeological companies group.

Target group	Communication objectives	Message	Channel
Professional archaeologists Archaeological companies	-Making known the existence and the aims of the project -Producing an expectation about the final products during the period of the project -Creating a narrative to involve archaeologists, communicating about work in progress with its success and difficulties. -Creating an archaeological collaborative community, with the purpose of discussing the relevant themes of the project, explaining the benefits connected with the introduction of the tool, involving them in testing to facilitate training, building strong relationships for continued communication after the end of the project and during the exploitation of results. -Creating knowledge regarding the importance of open data in archaeology and moving more people toward using, sharing and re-using archaeological data.	You can have support in the interpretation phase on-the-field	Social network Website Mailing-list Events Promotional material Specific meetings
		You can optimise time and costs of your work and do better job	
		You can optimise your business strategy	
		You can share your knowledge with your colleagues around the world	
		You can find information about ceramics and related issues	

Using these tables of analysis, it's been possible to build dedicated communication actions for each target audience and take advantage of each communication channel. The channels have been interpreted as tools where messages have been adapted and amplified.

3.2 When the strategy builds communication

Generally archaeologists mix up communication and dissemination terms. When we're talking about data and information from a research project, it's easy to confuse them, rendering both tasks ineffective. When we use the term "dissemination" we mean all instruments to raise awareness about the products and results of the project, while the term "communication" entails raising awareness about the implementation of the project. While dissemination and communication

have a different public focus, they may use common instruments. The rationale is to associate the dissemination and communication policies closely, as the communication strategy will aim to create a well-informed and engaged audience in order to permit a better penetration of the dissemination of the results of the project. If the first practical actions are to outline general objectives of the project linked with communication and analyse types of audience, the next fundamental step is to build a practical plan where general communication aims have been organised through phases and practical implementation.

ArchAIDE planned communication actions using three main pillars:

- **awareness:** I know the project exists and what it is meant to do
- **information:** I know what the project is doing and why
- **publicity:** I know details about specific topics I'm interested in

These three different steps have been identified within the timeline of the project and translated in simple slogans and practical questions used guidelines to create the contents of communication actions.

1) Let audiences know the project exists (first year)

- The project has started!
- What is the project?
- Who are we?
- What are the aims of the project?
- People begin to take an interest in the project

2) Let audiences know what are we doing (second year)

- What have we been doing?
- People understanding what we are doing
- People like what we are doing
- People maintain interest in the project
- People talk about the project

3) Let audiences know the outcomes of the project

- The products are almost ready
- We explain the products being developed

- People begin to take an interest in the products
- People begin to contribute to the optimisation of the products
- The products are ready
- We show the products
- We explain the products
- People talk about the products
- People begin to use the products
- Stakeholders are interested in the products

Following this scheme it has been possible to organise actions, choosing dedicated and different instruments; it has also been possible to verify them progressively, answering questions and making necessary corrections, and monitoring the reactions of the audiences.

3.3 Talk to everyone without words: visual storytelling

Developing communication strategies, outlining objectives, defining audiences, are all important ways to build relationships with audiences over the course of the project. The overall objectives are to reach the general public beyond the archaeological and scientific community, to involve citizens, and especially young people, in understanding cultural heritage is needed to understand our present time to plan the future, which is a difficult challenge. To do this, ArchAIDE has outlined a broad communication strategy for our research, focused on presenting knowledge in new ways. This includes using simple objects and concepts to impart information about specialized topics. To do this we reflected on the common use of languages in the communication activities and dissemination of the research project that, too often, are not created for the public. The section of language style is fundamental, as it is important to find the right amount of text for each target of audience, neither too much (then you risk giving an unintelligible message if the person is not a specialist, which may be too specific and technical) nor too little (then you risk boring the audience with useless and uninteresting information, or fail to attract attention and curiosity entirely). The rationale is to create storytelling involving a wider audience, communicating the work in progress with its successes and difficulties, and facilitate communication at multiple levels.

ArchAIDE decided to adopt the concept of “visual storytelling” as a key concept within its actions where, using images and core concepts, creating an

easy and multi-level communication action. Images, drawings, animations and videos are created using a style with a minimal need for translation and usable for different audiences with different levels of education. Following this direction, the visual communication production was designed to be modular and multi-layered, shaped in parallel to be a constant support to the various communication activities and channels. By using “visual objects” we are able to convey the messages more easily and quickly than by creating different content for each target audience. At the same time, a good image - supported by a short sentence - proved to be clearer than more substantial amounts of text, and could be used for multiple audiences.

Efforts were concentrated on videos and pictures. A series of short videos (with variable duration, between 20” and 2’) were created, working on several visual levels, ranging from institutional documentaries, sharing video clips made with smartphones and portable devices, infographics with cartoons (Figure 3). The same video is made in different versions and durations to permit uses through different channels (ArchAIDE project 2018). The video objects are also being collected to create a final documentary film.

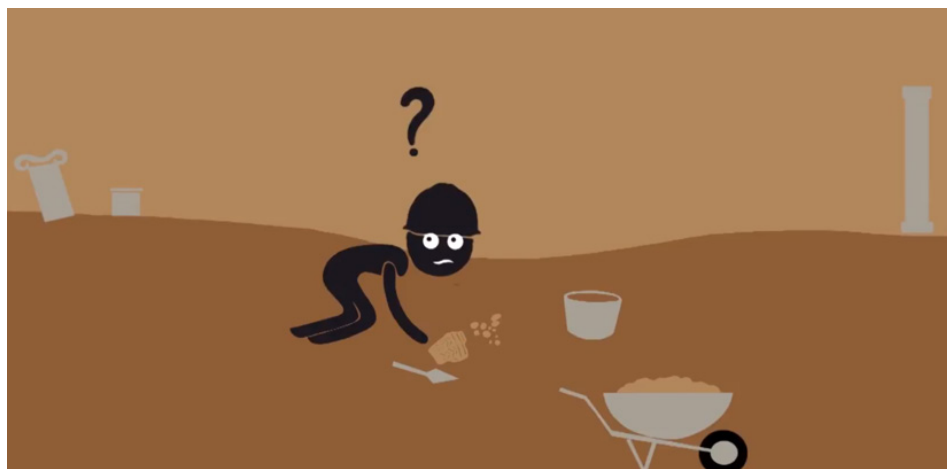


Figure 3: A screenshot from one of cartoons used to explain questions the project is working to answer.

3.4 Web strategy: how to no be swallowed by social media

Many European research projects are not widely known to the scientific community, and a wider audience because they do not take advantage of a web presence. This lack of visibility causes a loss of effectiveness and potential impact

of European Commission policies about research and Cultural Heritage. In some cases, the Internet, and social media particularly, not seen as a legitimate communication channel for talking about research data, or considered as secondary channel, or not used at all. Often, little effort is dedicated to managing this type of communication, stemming from a lack of understanding around the skills and qualifications necessary to manage it. Today the Internet has become an established communication space, but it is important to understand the rules, available tools and required skills to use them effectively.

ArchAIDE decided to use a wide range of Web-based resources to create narratives about the project, to engage users, and build a collaborative community enabling discussion on relevant project themes. To do this, both social media accounts and the blog have been an important part of the project.

An overall project website (Archaide.eu) was built as stable reference point for all target of audiences and as a crucial element in the communication strategy, as a central space where users can access via social media accounts, and where different types of content are available with different degrees of depth. The structure and content exposure are progressively defined following the steps described in Section 3.2. The synergy between web and video communication has permitted the organisation of a visual grid on the website, with an array of images, animated cartoons, interviews and videos (Figure 4). The multi-level communication action conveys a friendly, visual approach but moves into more in-depth information in dedicated sections, holding the attention of the audience when exploring the contents of the website.

Social networks are a real communication space. Political issues, social information, and cultural themes are communicated, creating trends and capturing the attention of the public. It is easy to be become lost in the sheer volume of information however, and not always easy to find the most effective way to convey information. For these reasons many research projects overlook these channels, focusing their communication task to more “institutional” opportunities, and those who do use social media often continue to use the same language, tone and complexity, making the communication effort ineffective. In ArchAIDE, the social media presence started at the very beginning of the project with the aim of reaching different target audiences, while performing different tasks. ArchAIDE chose to use social networks as the way to reach its target audiences. We chose to focus on using four main tools: Facebook, Instagram, YouTube and Twitter. All but the last use visual communication as an essential part of their communication language, keeping textual elements secondary. The appeal of archaeological images allow

engagement with non-specialists, encouraging them to discover more content. This is always challenging however, and it is necessary to find the right balance between engaging content and informational content. Pictures and video can be used to engage, and open the opportunity to impart more information. ArchAIDE also uses humour and references to films (Figure 5), novels and popular culture as an important element to engage and communicate.

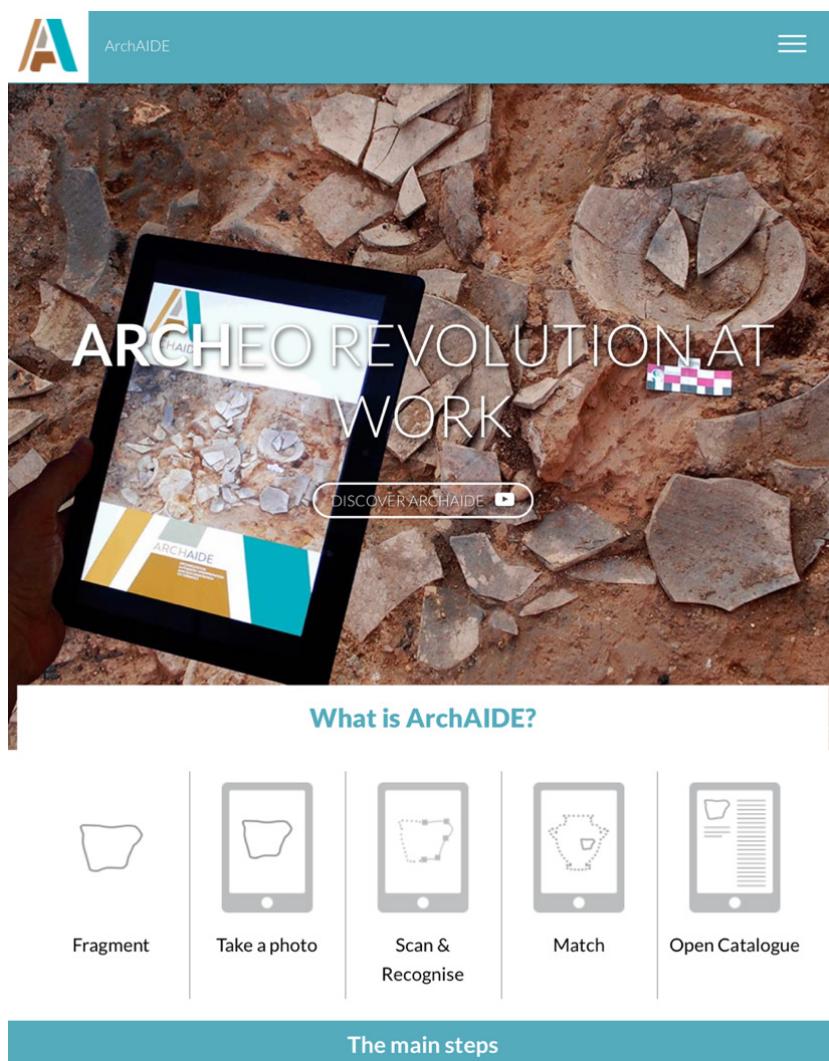


Figure 4: The upper section of the home page of the website, where it's possible to watch video presentations about the project, and understand the basic workflow via five simple icons.



Figure 5: A humorous picture used in a Facebook post. The image uses a premise from a popular film to explain ArchAIDE will be able to recognise the name of ceramic type and, at the same time, shows one of the classes (*Terra Sigillata*) used to test the tool.

This strategy has resulted in a large number of users/followers and active feedback, helping to build a collaborative community around the project and subsequently encourage participation, but while communication via social networks can help generate deeper interest in a project, it doesn't always help to disseminate more complex content. Users rarely want to read long text, but prefer to understand themes and main concepts within a few sentences. Visual storytelling has been an effective way to convey this more complex information and engage with in-depth and specialised contents. Of course, those interested in complex information represents a minority of visitors, but the project has been successful in the main goal of creating unified content useful for a range of audiences. It has shown it is possible for a typical research project funded by the European Commission to have broad recognition and engagement across audiences, upon which the ArchAIDE partners hope to improve as the project continues to move forward.

REFERENCES

Anichini, F, Petri, S, Cerrai, S, Zallocco, M & Wright, H 2016, *Website and promotional kit - D9.2*. Available from: <<http://www.archaide.eu/documents>> [09 February 2018].

ArchAIDE. Available from: <<http://www.archaide.eu/>>. [08 February 2018].

ArchAIDE project (Youtube channel), Available from: <https://www.youtube.com/channel/UCbQxLfXGaGRtXlBuCqjkNNg/featured?disable_polymer=1> [09 February 2018].

Hinton, P, Jennings, D 2007, *Quality management of archaeology in Great Britain: present practice and future challenges*, in *Quality Management in Archaeology*, eds WJH Willems, & M Van den Dries, Oxbow Books, Oxford, pp.100-112

Wright, H, Anichini, F & Gattiglia, G 2016, *Dissemination Plan -D10.1*. Available from: <<http://www.archaide.eu/documents>> [09 February 2018]

“PATRIMONI DE LA HUMANITAT. LIVE NOW!” UN PROYECTO INNOVADOR APLICADO A LA ESCUELA DESDE DIFERENTES ÁREAS DE APRENDIZAJE

Patrimonio mundial. ¡Vive ahora! “Un proyecto innovador aplicado a la escuela desde diferentes áreas de aprendizaje

World Heritage. Live now! “An innovative project applied to the school from different areas of learning

Neus Medina (1), Eulàlia Serra (1) i Dra. Victoria Medina (2)

(1) Escola Voramar, Barcelona; nmedina@voramar, eserra@voramar

(2) Seminari d'Estudis i Recerques Prehistòriques (SERP) de la Universitat de Barcelona; TRÒPIC DE CAPRICORNI, Eix de Divulgació Científica i Cultural; tropicdecapricorni@hotmail.com

RESUM

“Patrimoni de la Humanitat. Live Now!” és una iniciativa pedagògica que neix l'any 2016 amb l'objectiu d'impulsar el coneixement del Patrimoni mundial i el valor dels béns culturals i naturals atorgats per la UNESCO com a Patrimonis de la Humanitat. Més enllà de les propostes que l'Organització de les Nacions Unides per l'Educació, la Ciència i la Cultura ofereix com a recursos dins el seu pla de treball adreçat específicament a la comunitat educativa (paquet de materials didàctics per als docents sobre “Patrimoni mundial en mans de joves”, carpeta d'informació sobre el Patrimoni mundial, vídeos de “Patrimonito” a diferents llocs del món), i a les campanyes de sensibilització per fer créixer l'interès dels valors que fan excepcional que un bé sigui inclòs en la Llista de Patrimoni Mundial, és la nostra fita aplicar dins i fora de l'aula, un projecte educatiu global, innovador i col·laboratiu que pren com a eix vertebrador el *World Heritage* i com a full de ruta un treball en el que convergeixen diferents assignatures per aconseguir aprenentatges significatius.

En l'educació actual és necessari comptar amb més i nous projectes integradors que permetin tractar una temàtica en concret englobant les diferents disciplines. Si allò que realment caracteritza a una entitat acadèmica és el seu projecte educatiu al centre, des de l'escola Voramar (Barcelona) –dins la seva línia d'escola oberta, participativa i amb capacitat pedagògica innovadora–, s'ha volgut accentuar i

transmetre el coneixement del Patrimoni, en el seu sentit més ampli, duent a terme una experiència pedagògica pionera que en el marc del “III Congrés Internacional de les Bones Pràctiques en Patrimoni Mundial. Accions integrals” voldríem presentar, explicar, compartir, reflexionar i fer-ne una avaluació. El valor afegit d’aquest projecte respecte d’altres propostes documentades prèviament a la seva creació, desenvolupament i implementació a l’aula, està en les infinites accions transversals que poden generar-se al voltant dels Patrimonis de la Humanitat. Totes les àrees de coneixement hi tenen espai. Amb dinàmiques i accions específiques, i on la improvisació hi té també un paper crucial, l’alumnat aprèn uns continguts que d’acord amb les seves habilitats, inquietuds i motivacions, acaba construint un bon aprenentatge entorn el valor, la gestió i la protecció dels llocs naturals i culturals, així com del patrimoni immaterial, estiguin inclosos o no a Llista del Patrimoni Mundial.

A partir de la nostra experiència professional i laboral en el camp de l’educació i la divulgació científica i cultural, “Patrimoni de la Humanitat. Live now!” parteix de tres eixos: (1) guiar i ajudar als alumnes a descobrir la importància i necessitat de protegir el patrimoni que ha generat i genera la humanitat per valorar el seu entorn natural, social i cultural; (2) difondre el protocol i criteris que la UNESCO aplica per atorgar aquest reconeixement a un bé cultural i/o natural, material i/o immaterial d’arreu del món; i (3) valorar la cooperació entre les persones i els països per protegir i fer difusió d’aspectes culturals, naturals i tradicionals que ens uneixen i ens atorguen una identitat com a col·lectiu des d’una visió oberta cap als signes d’identitat d’altres cultures. L’amplitud d’informació que hi ha al voltant d’aquest àmbit ens va dur a concretar des de la primera fase del projecte a assolir cinc premisses pedagògiques bàsiques: (1) les tasques que proposem als nois i noies han d’anar més enllà de l’aula, i, si és possible de l’escola. Cal que siguin projectes que tinguin una difusió, que siguin aplicables en el dia a dia, i que reforcin encara més el sentit a l’aprenentatge; (2) la idea d’implicar els nois i noies en aspectes que tradicionalment estan pensats pels adults, tal com proposa el pedagog italià Francesco Tonucci en el seu projecte educatiu “La ciutat dels nens”, en els que ells aporten les seves idees de com ha de ser una ciutat segura i habitable. Cal implicar els infants en la societat dels adults demanant la seva opinió i tenint-la en compte a efectes pràctics; (3) cal tenir en compte les diferents intel·ligències en el desenvolupament del treball per intentar arribar millor a tots els alumnes. En el procés han de ser necessàries totes les capacitats per donar oportunitat a tots els alumnes d’aportar el millor de si mateixos al grup; (4) la importància de relacionar diferents disciplines per a la comprensió global dels aprenentatges realitzant treballs globalitzats; i (5) dissenyar els instruments d’avaluació com a

part del procés d'aprenentatge, realitzant un avaluació prèvia que servirà als nois i noies a aclarir el que volem que aprenguin, activitats en diferents moments del procés que permetin anar regulant el que s'aprèn i una avaluació final. També veiem necessària l'autoavaluació i la co-avaluació.

PARAULES CLAU: Patrimonis de la Humanitat, Patrimoni mundial, UNESCO, co-aprenentatge, innovació pedagògica.

RESUMEN

“Patrimonio de la Humanidad. Live Now! “Es una iniciativa pedagógica que nace en el año 2016 con el objetivo de impulsar el conocimiento del Patrimonio Mundial y el valor de los bienes culturales y naturales otorgados por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad. Más allá de las propuestas que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura ofrece como recursos dentro de su plan de trabajo dirigido específicamente a la comunidad educativa (paquete de materiales didácticos para los docentes sobre “Patrimonio Mundial en manos de jóvenes”, carpeta de información sobre el Patrimonio Mundial, vídeos de “Patrimonito” en diferentes lugares del mundo) y en las campañas de sensibilización para hacer crecer el interés de los valores que hacen excepcional que un bien sea incluido en la Lista de Patrimonio Mundial, es nuestra meta aplicar dentro y fuera del aula, un proyecto educativo global, innovador y colaborativo que toma como eje vertebrador el World Heritage y como hoja de ruta un trabajo en el que convergen diferentes asignaturas para conseguir aprendizajes significativos.

En la educación actual es necesario contar con más y nuevos proyectos integradores que permitan tratar una temática en concreto englobando las diferentes disciplinas. Si lo que realmente caracteriza a una entidad académica es su proyecto educativo en el centro, desde la escuela Voramar (Barcelona) -dentro su línea de escuela abierta, participativa y con capacidad pedagógica innovadora-, se ha querido acentuar y transmitir el conocimiento del Patrimonio, en su sentido más amplio, llevando a cabo una experiencia pedagógica pionera que en el marco del “III Congreso Internacional de las Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial. Acciones integrales” quisiéramos presentar, explicar, compartir, reflexionar y hacer una evaluación. El valor añadido de este proyecto respecto de otras propuestas documentadas previamente a su creación, desarrollo e implementación en el aula, está en las infinitas acciones transversales que pueden generarse en torno a los Patrimonios de la Humanidad. Todas las áreas de conocimiento tienen espacio. Con dinámicas y acciones específicas, y donde la improvisación tiene también un papel crucial, el alumnado aprende unos contenidos que, de acuerdo con sus

habilidades, inquietudes y motivaciones, acaba construyendo un buen aprendizaje entorno el valor, la gestión y la protección los sitios naturales y culturales, así como del patrimonio inmaterial, estén incluidos o no en Lista del Patrimonio Mundial. A partir de nuestra experiencia profesional y laboral en el campo de la educación y la divulgación científica y cultural, “Patrimonio de la Humanidad. Live now! “Parte de tres ejes: (1) guiar y ayudar a los alumnos a descubrir la importancia y necesidad de proteger el patrimonio que ha generado y genera la humanidad para valorar su entorno natural, social y cultural; (2) difundir el protocolo y criterios que la UNESCO aplica para otorgar este reconocimiento a un bien cultural y/o natural, material y/o inmaterial de todo el mundo; y (3) valorar la cooperación entre las personas y los países para proteger y hacer difusión de aspectos culturales, naturales y tradicionales que nos unen y nos otorgan una identidad como colectivo desde una visión abierta hacia los signos de identidad de otras culturas. La amplitud de información que hay alrededor de este ámbito nos llevó a concretar desde la primera fase del proyecto a lograr cinco premisas pedagógicas básicas: (1) las tareas que proponemos a los chicos y chicas deben ir más allá del aula, y, si es posible de la escuela. Deben ser proyectos que tengan una difusión, que sean aplicables en el día a día, y que refuercen aún más el sentido al aprendizaje; (2) la idea de implicar a los chicos y chicas en aspectos que tradicionalmente están pensados para los adultos, tal como propone el pedagogo italiano Francesco Tonucci en su proyecto educativo “La ciudad de los niños”, en los que ellos aportan sus ideas de cómo debe ser una ciudad segura y habitable. Hay que implicar a los niños en la sociedad de los adultos pidiendo su opinión y teniéndola en cuenta a efectos prácticos; (3) hay que tener en cuenta las diferentes inteligencias en el desarrollo del trabajo para intentar llegar mejor a todos los alumnos. En el proceso deben ser necesarias todas las capacidades para dar oportunidad a todos los alumnos de aportar lo mejor de sí mismos al grupo; (4) la importancia de relacionar diferentes disciplinas para la comprensión global de los aprendizajes realizando trabajos globalizados; y (5) diseñar los instrumentos de evaluación como parte del proceso de aprendizaje, realizando un evaluación previa que servirá a los chicos y chicas a aclarar lo que queremos que aprendan, actividades en diferentes momentos del proceso que permitan ir regulando el que se aprende y una evaluación final. También vemos necesaria la autoevaluación y la co-evaluación.

PALABRAS CLAVE: Patrimonios de la Humanidad, Patrimonio mundial, UNESCO, co-aprendizaje, innovación pedagógica.

ABSTRACT

“World Heritage Site Live Now!” is a pedagogical initiative that was born in 2016 with the aim of promoting knowledge of World Heritage and of the value of cultural and natural assets granted by UNESCO as World Heritage Sites. Beyond the proposals that the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization offers as resources within its work plan aimed specifically at the educational community (a package of teaching materials for teachers on “World Heritage in hands of young people”, information folder on World Heritage, videos of “*Patrimonito*” in different parts of the world) and awareness campaigns to increase the interest of the values that make it exceptional that a property is included in the World Heritage List, our goal is to apply inside and outside the classroom, a global, innovative and collaborative educational project that takes as a backbone the World Heritage and as a roadmap a work in which different subjects converge to achieve significant learning.

In today’s education it is necessary to have more and new integrating projects that allow us to deal with a specific topic encompassing the different disciplines. If what really characterizes an academic entity is its educational project in the center, from the Voramar School (Barcelona) -in its line of open, participatory school with innovative pedagogical capacity-, we wanted to accentuate and transmit the knowledge of the Heritage in its broadest sense, carrying out a pioneering pedagogical experience that within the framework of the “III International Conference of Best Practices in World Heritage, Integral Actions” we would like to present, explain, share, reflect and make an evaluation. The added value of this project with respect to other proposals documented prior to its creation, development and implementation in the classroom, is in the infinite cross-cutting actions that can be generated around the World Heritage. All areas of knowledge have space. With dynamics and specific actions, and where improvisation also has a crucial role, students learn content that, according to their skills, concerns and motivations, ends up building a good learning environment value, management and protection of natural sites and cultural, as well as intangible heritage, whether or not included in the World Heritage List.

Based on our professional and work experience in the field of education and scientific and cultural dissemination, “World Heritage Site Live now!” Part of three axes: (1) To guide and to help students discover the importance and the need to protect the heritage that humanity has generated and generates in order to value its natural, social and cultural environment; (2) To disseminate the protocol and criteria that UNESCO applies to grant this recognition to a cultural and/or natural, material and/or immaterial asset from around the world; and (3) To

assess the cooperation between people and countries to protect and disseminate cultural, natural and traditional aspects that unite us and give us an identity as a collective from an open view towards the signs of identity of other cultures. The breadth of information that surrounds this area led us to specify from the first phase of the project to achieve five basic pedagogical premises: (1) the tasks we propose to boys and girls must go beyond the classroom, and, if possible from school. They should be projects that have a diffusion, that are applicable on a day-to-day basis, and that reinforce even more the sense of learning; (2) the idea of involving boys and girls in aspects that are traditionally thought for adults, as proposed by the Italian pedagogue Francesco Tonucci in his educational project “The city of children”, in which they contribute their ideas of how a safe and livable city should be. Children must be involved in the adults society by being asked for their opinion and by taking it into account for practical purposes; (3) we must take into account the different intelligences in the development of the work to try to reach all students better. In the process, all skills must be necessary to give students the opportunity to contribute the best of themselves to the group; (4) the importance of relating different disciplines for global comprehension of learning through globalized work; and (5) design evaluation instruments as part of the learning process, making a prior evaluation that will help the boys and girls to clarify what we want them to learn, activities at different moments of the process that allow regulating what is learned and a final evaluation. We also see the need for self-evaluation and co-evaluation.

KEY WORDS: World Heritage, UNESCO, co-learning, pedagogical innovation.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Presentación

“*Patrimoni de la Humanitat. Live Now!*” es una iniciativa pedagógica que nace el año 2016 con el objetivo de impulsar el conocimiento del Patrimonio Mundial y el valor cultural de los bienes culturales y naturales otorgados por la UNESCO como Patrimonios de la Humanidad. Más allá de las propuestas que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura ofrece como recursos dentro de su plan de trabajo dirigido específicamente a la comunidad educativa (paquetes de materiales didácticos para los docentes sobre “*Patrimonio mundial en Manos de Jóvenes. Conocer, atesorar y actuar*”, carpeta de información sobre el Patrimonio mundial, vídeos de “Patrimonito” –personaje de cómic que representa a un joven guardián del Patrimonio–), y a las campañas

de sensibilización para hacer crecer el interés de los valores que hacen que unos bienes sean incluidos en la Lista de Patrimonio Mundial, es nuestro hito aplicar dentro y fuera del aula, un proyecto educativo global, innovador y participativo que toma como eje vertebrador el *World Heritage* y como hoja de ruta un trabajo en el que convergen diferentes asignaturas para conseguir aprendizajes significativos.

De hecho, el proyecto educativo impulsado en el año 1994 por el Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO y la Red del Plan de Escuelas Asociadas (Red PEA) (UNESCO, 2005), ya ofrecía en su momento propuestas de trabajo para desarrollar dentro y fuera del aula con un enfoque integrado, multidisciplinario e innovador en apoyo de la conservación del Patrimonio Mundial. Nuestra línea de actuación y acciones a desarrollar en la escuela pretende unir en una misma secuencia didáctica todas las disciplinas de forma globalizada y no por proyectos independientes, además de facilitar el uso de las herramientas propuestas por UNESCO y difundir este uso a las familias. Este nuevo marco conceptual nos suponía ir más allá del aprendizaje acerca de los sitios culturales y naturales inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, y planear acciones educativas que generasen nuevas actitudes para comprender y valorar el concepto de patrimonio. Como bien dice Careaga (2015), éste patrimonio acoge una diversidad de significados: memoria, identidad, historia, valor, legado, uso y tradición, entre otros.

En la educación actual es necesario contar con más y nuevos proyectos integradores, que permitan tratar una temática en concreto abarcando las diferentes disciplinas. Si aquello que realmente caracteriza a una entidad académica es su proyecto educativo de centro, en la escuela Voramar (Barcelona) –dentro de su línea de escuela abierta, participativa y con capacidad pedagógica innovadora– se ha querido acentuar y transmitir el conocimiento del Patrimonio, en su sentido más amplio– llevando a cabo una experiencia pedagógica pionera que en el marco del “III Congreso Internacional de las Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial. Acciones Integrales” quisiéramos presentar, explicar, compartir, reflexionar y hacer una evaluación.

La escuela Voramar está situada en el barrio de Poblenou de Barcelona, tiene todos los niveles de enseñanza obligatoria y cuenta con dos líneas para las etapas de Educación Infantil, Primaria y Secundaria. Ésta trabaja para la educación integral del alumno y el pleno desarrollo de su personalidad en todas sus dimensiones y orienta sus actuaciones en los valores actuales de la sociedad y de las organizaciones que piden personas de mentalidad abierta, tolerantes, solidarias, capaces de entender la realidad de una sociedad compleja y con capacidad para transformarla. El proyecto de la escuela apuesta por el cambio social y cultural de

acuerdo con las exigencias y retos de nuestra sociedad. El entorno de Voramar es global y multicultural y el colegio se ofrece a la sociedad, como una comunidad donde todos son aceptados y los que participan se pueden sentir corresponsables. Por estas características pensamos que esta escuela era un marco idóneo para implementar este proyecto de nueva creación que nos abre una ventana al mundo.

El valor añadido de este proyecto respecto a otras propuestas documentadas previamente a su creación, desarrollo e implementación en el aula, está en las infinitas acciones transversales que pueden generarse alrededor de los Patrimonios de la Humanidad. Todas las áreas de conocimiento tienen espacio. Con dinámicas y acciones específicas, y donde la improvisación y la autonomía del alumnado tienen un papel crucial. Los chicos y chicas no sólo aprenden unos contenidos de acuerdo con sus habilidades, inquietudes y motivaciones, sino que acaban construyendo un buen aprendizaje y la capacidad de valorar por sí solos la gestión y la protección de los sitios naturales y culturales, así como del patrimonio inmaterial, estén incluidos o no en la Lista del Patrimonio Mundial.

1.2. Objetivos

A partir de nuestra experiencia profesional y laboral en el campo de la educación y la divulgación científica y cultural, “Patrimoni de la Humanitat. Live now!” parte de tres ejes principales:

(1) guiar y ayudar a los alumnos a descubrir la importancia y necesidad de proteger el patrimonio que ha generado y genera la humanidad para valorar su entorno natural, social y cultural.

(2) difundir el protocolo y criterios que la UNESCO aplica para otorgar este reconocimiento a un bien cultural y/o natural, material y/o inmaterial de cualquier lugar del mundo.

(3) valorar la cooperación entre las personas y los países para proteger y hacer difusión de aspectos culturales, naturales y tradicionales que nos unen y nos otorgan una identidad como colectivo desde una visión abierta hacia signos de identidad de otras culturas.

2. CUESTIONES PREVIAS

La amplitud de información que gira alrededor del conocimiento del patrimonio mundial, nos llevó a concretar seis premisas pedagógicas básicas desde la primera fase del proyecto:

(1) Las tareas que proponemos a los alumnos deben ir más allá del aula, y si es posible, de la escuela. Deben ser proyectos que tengan una difusión, que sean aplicables en el día a día, y que refuercen aún más el sentido del aprendizaje.

(2) La idea de implicar a los chicos y chicas en aspectos que tradicionalmente están pensados para adultos, tal como propone el pedagogo italiano Francesco Tonucci (2004) en su proyecto educativo “La ciudad de los niños”, en el que ellos aportan sus ideas de cómo debe ser una ciudad segura y habitable, en este proyecto la idea es que valoren y sientan la necesidad de conservar el patrimonio de su entorno y del mundo. Debemos implicarlos en la sociedad de los adultos pidiendo su opinión y teniéndola en cuenta a efectos prácticos.

(3) La importancia de tener en cuenta las diferentes inteligencias, tal como enunció en su teoría Howard Gardner (1993). En la cual se modifica la idea de una sola inteligencia y habla de la existencia de 8 inteligencias: intrapersonal, interpersonal, lingüística-verbal, lógico-matemática, visual espacial, naturalista, corporal-cinestética. Y la teoría de Daniel Goleman en la que añade la inteligencia emocional, que habla de la capacidad de las personas para poder gestionar sus propias emociones e interpretar y respetar las de los demás. Durante el proceso de aprendizaje ha sido necesario utilizar las diferentes capacidades para dar respuesta a los retos planteados a los alumnos y dar oportunidades a todos ellos para aportar lo mejor de sí mismos al grupo.

(4) La necesidad de relacionar diferentes disciplinas para la completa comprensión de los aprendizajes realizando trabajos globalizados.

(5) La aportación de dos neurocientíficos españoles, los doctores Francisco Mora –catedrático de Fisiología en la Universidad Complutense de Madrid– y David Bueno –profesor de genética de la Universitat de Barcelona–. El primero afirma que *“sólo se puede aprender aquello que se ama. El cerebro sólo aprende si hay emoción. La clave no está en fomentar las emociones en el aula, sino en enseñar con emoción”* (Mora, 2017). Y el segundo afirma que cuando la parte emocional del cerebro está activada el aprendizaje es más completo. (Bueno 2017) Por estas razones, para iniciar cualquier trabajo con los alumnos es necesario activar su inteligencia emocional.

(6) El diseño de instrumentos de evaluación como parte del proceso de aprendizaje, realizando una evaluación previa que servirá al alumnado a clarificar lo que queremos que aprendan, actividades en diferentes momentos del proceso que permitan ir regulando lo que se aprende, y una evaluación final para saber el grado de adquisición individual de los objetivos planteados. Así como la necesaria

autoevaluación y la coevaluación del trabajo en equipo.

El inicio de cualquier proyecto implica tener claro cual es el objetivo final de éste. Por tanto, las tareas que se proponen deben tener una repercusión, a ser posible, más allá del aula e incluso de la escuela. Para dar sentido al aprendizaje debe haber un producto final que tenga difusión y sea aplicable en el día a día. La intención del proceso educativo es formar personas críticas, entusiastas e implicadas en la sociedad, por esta razón vemos necesario que los chicos y chicas aporten sus ideas para conservar el patrimonio mundial empezando por el propio y el más cercano, que es el que aman.

Para dar la oportunidad a todos los alumnos de aportar lo mejor de sí mismos debemos tener en cuenta las diferentes inteligencias en el desarrollo del proyecto. Por esta razón implicamos todos los ámbitos de conocimiento, dándole a la inteligencia emocional un valor primordial para facilitar el proceso de aprendizaje. La materias implicadas en el proceso de aprendizaje han sido las siguientes:

- Las ciencias sociales: geografía, política, historia, arqueología, tradiciones, religiones, economía, turismo...
- Las ciencias naturales: características geológicas, botánica, fauna, ecología...
- Las lenguas: castellano, inglés y catalán.
- Las matemáticas: interpretación de gráficos.
- Las artes: música, danza, arquitectura, pintura, escultura.....
- La tecnología: uso de ordenadores y tablets.

Durante todo el proceso hemos realizado actividades individuales, en equipos de 3 o 4 alumnos y con todo el grupo. Asimismo, se han utilizado instrumentos de evaluación para poder redefinir algunos aspectos cuando ha sido necesario. A los alumnos les permite no olvidar el objetivo final y regular lo que aprenden. Hemos realizado ejercicios de evaluación individual, de autoevaluación y de coevaluación, ya que a los educadores nos ayuda a saber en qué momento del proceso se encuentran nuestros alumnos.

Previamente al desarrollo del proyecto, y para dar aún más sentido de unidad y proyección exterior, se encargó la creación de una imagen gráfica –un logo a manera de marca– que visualmente identificara el proyecto. Es así como el Sr. Heiko Schumann, diseñador gráfico, nos elaboró una propuesta de marca que desde el primer momento fue aceptada con mucho agrado ya que reflejaba los

valores e idea de proyecto. Esta misma marca serviría para la elaboración del dossier de actividades de los alumnos y el de los docentes.

3. PROYECTO EDUCATIVO: PATRIMONIS DE LA HUMANITAT, LIVE NOW!

3.1. Desarrollo del proyecto

Partiendo de estas cuestiones previas, estructuramos el proyecto en tres apartados principales y fases de implementación: reflexión personal, investigación del mundo y reinterpretación del entorno cercano.

Fase 1. Reflexión personal:

Iniciamos el aprendizaje del concepto de patrimonio a partir de las emociones, expresándolas y escuchando las de los demás. Las profesoras mostramos nuestras propias emociones, presentando a los alumnos un patrimonio personal y les contamos la razón por la cual aquel objeto en cuestión, material o inmaterial, era para nosotras especial, único.

Luego, les propusimos que aportaran al grupo su patrimonio personal, para que conectaran con sus emociones y pudieran generalizar esa sensación cuando descubrieran el patrimonio mundial y, posteriormente el de su entorno cercano. Aprendemos aquello que amamos.

Rellenaron una ficha en la que se les pedía una fotografía del objeto, por qué lo habían escogido, por qué les gustaría que se conservara y los recuerdos que les traía. Explicaron la ficha a sus compañeros y la expusieron en el tablón de anuncios de la clase.

En la siguiente sesión, utilizamos un técnica de trabajo cooperativo en la cual les pedimos que individualmente, definieran el significado de la palabra patrimonio, en grupos de 4 hicieran una definición conjunta a partir de las individuales y, finalmente, con las definiciones de todos los grupos consensuamos una definición de toda la clase.

Paralelamente, cada uno de ellos pensó alguna costumbre, objeto o lugar que tuvieran en común en la escuela, en nuestra ciudad o en el mundo que les pareciera singular por alguna razón. También hicieron una propuesta de grupo y acordamos una de toda la clase.

Fase 2. Investigación del mundo

Después de estas actividades, la Dra. Victoria Medina, como arqueóloga y especialista en divulgación del Patrimonio Mundial de la UNESCO, vino a explicar qué era UNESCO, qué significa el Patrimonio de la Humanidad, los criterios de selección, la clasificación según las áreas geográficas/administrativas, y les mostró y navegaron por el portal oficial de la lista de UNESCO. También conectó estos conocimientos con los “patrimonios” personales aportados por los chicos y chicas (Fase 1), así descubrieron una primera clasificación de patrimonios: natural, cultural e inmaterial. Aprendieron a utilizar y gestionar la información que aparece en el portal web, en el cual buscaron diferentes lugares alrededor del mundo propuestos en la sesión de formación.

Finalizada esta sesión, Victoria les encargó la realización de un foro. Les pidió que siguieran buscando en la página web y escogieran un patrimonio inscrito en la Lista Mundial de la UNESCO que les llamara la atención por cualquier motivo (haberlo visitado con la familia, país de origen, lugar soñado, por haberlo visto en televisión, lo muy lejano, lo desconocido, lo exótico...) para exponerlo al resto de sus compañeros y compañeras en ese foro: *Patrimonis de la humanitat. live now!* en el que asistiría nuestra formadora para compartir con ellos sus elecciones e intereses. En grupos de 3 alumnos y alumnas debían exponer oralmente el patrimonio elegido en formato de comunicación científica, con un tiempo limitado y soporte técnico y visual en powerpoint. Tenían que describir el patrimonio, cultural, natural o inmaterial, explicar la situación geográfica, los criterios que tiene otorgados (y razonar el por qué), el año de entrada en la lista y que medidas de protección y conservación aplicarían. Asistieron al foro los alumnos de las dos clases de sexto grado de educación primaria. En esta segunda fase del proyecto era necesario reunir todo el alumnado –simulando un congreso– para debatir cuestiones relacionadas con el tema en cuestión.

Después de esta sesión formativa, individualmente respondieron un cuestionario sobre el contenido del módulo de formación. Éste contenía las siguientes preguntas: ¿Qué es la UNESCO? ¿Qué representan sus logos? ¿Qué significa patrimonio de la humanidad? Por qué crees que la humanidad tiene la necesidad de conservar su patrimonio? ¿Cuántos tipos de patrimonio hay? ¿qué significado tienen cada uno de ellos? Posteriormente, les dimos por escrito el contenido de la charla y pudieron valorar los conocimientos adquiridos, en un ejercicio de autoevaluación utilizando una rúbrica evaluativa.

Para ofrecer una visión global de la distribución mundial de patrimonios de la humanidad y tomar conciencia de la cantidad de bienes culturales y naturales

asignados por la UNESCO, realizamos dos actividades. En la primera, se les facilitó un mapa mundial en el que situaron las diferentes regiones en función de la clasificación geográfico-administrativa de UNESCO. En la segunda, les mostramos unos gráficos sobre la distribución mundial de patrimonios y les planteamos una serie de preguntas sobre estos datos, para interpretarlos y analizarlos: ¿Qué región geográfica/administrativa tiene más propiedades inscritas? ¿Cuál tiene menos? ¿Qué tipo de patrimonio predomina en cada una de las regiones? ¿De cuál hay menos en cada región? En relación a la totalidad de propiedades mundiales, ¿qué tanto por ciento representan las propiedades situadas en España si tenemos 40 de culturales, 3 de naturales y dos de mixtas en todo el territorio? ¿Y en Catalunya, que hay 5 de culturales? ¿Te llama la atención algún dato de los gráficos? ¿Cuál y por qué?

Fase 3. *Reinterpretación del entorno cercano.*

Una vez valoraron el patrimonio mundial a manera de observatorio y habiendo hablado de que en su barrio hay patrimonios interesantes, realizamos una salida para visitar algunos de estos lugares, otros aportados y recomendados por la tutoras, y un museo ubicado en el mismo barrio del colegio: el Museu Oliva Artés (MUHBA). Este museo se emplaza en una antigua fábrica del siglo XIX fundada en 1888, por el ingeniero Andreu Oliva Gallamí, en la cual, actualmente, se expone –de forma didáctica y en un espacio permanente– la evolución y transformación de la ciudad de Barcelona en los últimos años, para salvaguardar el patrimonio industrial y reivindicar el pasado obrero del barrio. Nos encontramos en un barrio que nació a partir de la revolución industrial de la ciudad. En el museo realizaron una visita-taller con un educador del museo: “La Barcelona contemporánea en diez objetos” dentro del marco de la exposición *Interrogar Barcelona. De la industrialización al siglo XXI*. Entre los lugares que visitaron, destacamos la Torre de les Aigües del Besòs que se trata de una edificación modernista del año 1882 bajo la dirección del arquitecto municipal Pere Falqués i Urpí, de gran belleza aunque se trate de una construcción industrial. Los alumnos realizaron un dibujo artístico al natural de dicha torre desde distintas perspectivas, para favorecer su capacidad de observación y se fijaran en todos los detalles.

De este modo, pudieron conocer parte de su historia, ver edificios, entidades asociativas, costumbres y lugares que les gustaría conservar y dejar como herencia a futuras generaciones. Seguidamente, les encargamos realizar un reportaje en vídeo para dar a conocer y hacer difusión de un patrimonio del barrio, y organizados en equipos de 4 alumnos. Tenían que crear un plan de rodaje, el cual debía incluir: el patrimonio escogido, lo que querían explicar sobre ese

patrimonio, la localización o localizaciones donde se tendrá que grabar, los recursos que utilizarán (entrevistas, dramatizaciones, explicaciones en voz en *off*,...) y el reparto de tareas de los componentes del grupo (cámara, reporteros, actores,...). Posteriormente, grabaron en las distintas localizaciones siguiendo el plan de rodaje planificado y una vez, recogido todo el material grabado editaron los vídeos definitivos, que geolocalizaron en el google maps y subieron a la página web de la escuela donde se hizo difusión.

En esta parte del proceso del trabajo, pensamos en realizar el estreno de los vídeos presentándolos a las familias en una sesión conjunta. Alumnos, familias, docentes, colaboradores externos y otros agentes educativos interesados en el tema (dirección, gerencia,...) asistieron al encuentro y pase de videos. Esta sesión aportó un valor añadido ya que los niños y niñas pudieron observar la reacción a su trabajo y los padres aprendieron y/o redescubrieron algunos aspectos históricos y culturales del barrio que desconocían.

La temporalización de las tres fases que estaban previstas en el proyecto fueron de cuatro horas para la primera fase. Para la segunda fase necesitamos doce horas lectivas. En la última fase, se dedicó un día entero de salida por el barrio y la visita al museo y en la escuela unas veinte horas dependiendo de las necesidades de cada grupo.

3.2 Extensión del proyecto

Una vez terminada la implementación del proyecto, y por tanto de considerarlo ya acabado, los alumnos, sorprendentemente, seguían mostrando interés por investigar en los distintos patrimonios de la humanidad. Conectando estos conocimientos con el nuevo proyecto que estaban a punto de empezar, vieron que podían seguir aprendiendo más sobre el Patrimonio Mundial, incluso tratándolo desde otro punto de vista, o considerando un tema específico. Ellos mismos se dieron cuenta que habían tratado muy poco los patrimonios inmateriales y pidieron poder buscar en la página web de patrimonios inmateriales (Listas del patrimonio cultural inmaterial y el Registro de buenas prácticas de salvaguardia), y exponer sus hallazgos en clase para debatir y encontrar semejanzas y diferencias, respecto a la propia cultura. Se les proporcionó un documento compartido a través del google drive, donde cada uno de ellos, individualmente, realizó este trabajo de búsqueda y puesta en común, para lo cual emplearon unas seis horas de clase.

Otra ampliación del proyecto la llevamos a cabo dentro de la materia de religión. Dentro de nuestra programación de esta asignatura, cada año tratábamos el tema de los monasterios, como lugar de reflexión y recogimiento espiritual visitando el

monasterio de Montserrat y haciendo mención a las otras religiones mayoritarias en las cuales también se llama a la meditación y la reflexión. Al ver la motivación que había despertado el estudio del patrimonio en nuestros alumnos, preferimos cambiar la programación y realizar un estudio más profundo de algunas religiones buscando aspectos comunes entre ellas.

Para iniciar el trabajo de las religiones partimos del Patrimonio de Stonehenge, Avebury y Sitios Anexos (Referencia 373bis). Les mostramos este conjunto megalítico para explicarles la necesidad del hombre de llenar su parte espiritual desde la prehistoria. Una vez conocieron el valor de este lugar sagrado, uno de los yacimientos más célebres del mundo, les propusimos hacer montajes con distintos materiales emulando el monumento. El trabajo consistía en hacer una fotografía individualmente, aplicar un programa de edición de imágenes para modificarla y dar un nuevo nombre a su creación.

Posteriormente, les encomendamos la tarea de convertirse en equipos de expertos de una de las siguientes religiones: judía, cristiana, musulmana, hindú, budista y ancestral o animista. Sobre cada religión buscaron los símbolos, las festividades y costumbres, los libros sagrados, los elementos arquitectónicos de sus construcciones y los personajes de referencia. Esta información la unieron y crearon su propio libro de texto. También expusieron a sus compañeros y compañeras lo que sabían de la religión estudiada. Finalmente hubo un ejercicio individual de evaluación sobre este tema. Paralelamente a este trabajo de investigación, construyeron maquetas de papel de cada una de las religiones inventando un monasterio imaginario con las características de los que habían podido observar de los monasterios reales a través de la página web de UNESCO.

4. CONCLUSIONES

4.1. Resultados

El alumnado aprende a valorar el patrimonio tanto a nivel personal como colectivo, dado que conectan primero con sus propias emociones y las comparten con sus maestros, sus familiares y su compañeras y compañeros. Se descentraliza el papel del docente ya que son ellos mismos quienes investigan y descubren las maravillas del mundo. Se trata de un aprendizaje *in situ* de profesores y alumnos.

Se fomenta el interés por aspectos culturales de la ciudad (museos, exposiciones, monumentos, costumbres....) y entornos naturales cercanos, sean o no sean patrimonio de la humanidad. Observan el mundo con otros ojos, capaces de valorar, respetar y proteger todo lo que les rodea.

Valoran la importancia de respetar otras culturas y la necesidad de conocer el máximo de idiomas posible cuando buscan informaciones en la página web de UNESCO, ya que las encuentran en español e inglés y, en algunos casos, en otras lenguas en los vídeos de presentación de alguno de los patrimonios inscritos en la Lista Mundial.

Descubren el funcionamiento y los criterios de UNESCO, lo cual les era desconocido a los niños y niñas y a una gran mayoría de adultos. Pudimos constatar la satisfacción y aprendizaje de los padres en la sesión que realizamos en la escuela en la que se presentaron los vídeos sobre patrimonio del barrio. En ella, las familias expresaron lo mucho que habían aprendido a través de sus hijos e hijas, sobre el barrio y sobre el Patrimonio de la Humanidad.

Se fomenta el turismo cultural. Después de este trabajo, algunas familias han ido a visitar lugares que los chicos y chicas habían encontrado en la página web de UNESCO y se fijan en las salidas culturales con sus padres en los logos de UNESCO y de patrimonio de la humanidad.

Este proyecto puede adaptarse a diferentes edades y satisfacer los diversos intereses, ya que el cantidad y variedad de información que proporciona la página web de UNESCO puede llegar a abarcar todos los aspectos del currículum y se puede relacionar con todas las áreas de aprendizaje. Ya que una vez aman el patrimonio, se puede relacionar con todas las materias escolares, se puede escoger una o ampliar al máximo, dependiendo del interés y las posibilidades de los alumnos, profesores y del centro.

4.2. Conclusiones finales

Es un proyecto sin fin, ya que aprendiendo el concepto de patrimonio, despertando el interés y la valoración de éste, el conocimiento y manejo de la página web de UNESCO, los alumnos y alumnas tienen la posibilidad de seguir ampliando sus conocimientos y satisfacer su curiosidad, ya que el patrimonio de la humanidad incluye lugares y costumbres de todo tipo.

Profesores, familias y alumnado hemos vivido la necesidad de conservar, proteger y respetar el mundo.

REFERENCIAS

- Bueno, David (2017): *Neurociència per a educadors*. Barcelona: Associació de Mestres Rosa Sensat.
- Careaga, Adriana (2015): “El patrimonio cultural desde las voces de los jóvenes. Un punto de partida para la educación patrimonial”, Cuadernos de Investigación educativa, 6, 2. Disponible en <http://dx.doi.org/10.18861/cied.2015.6.2.36>
- Gardner, Howard (1993): *Múltiple Intelligences: The Theory in Practice*. New York, Basic Books.
- Mora, Francisco (2017): *Neuroeducación: sólo se puede aprender aquello que se ama*. Madrid: Alianza editorial.
- Tonucci, Francesco (2004): *La ciudad de los niños: un modo nuevo de pensar la ciudad*. Ediciones Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- UNESCO (2005): *Patrimonio Mundial en Manos de Jóvenes. Conocer, atesorar y actuar*. Paquete de Materiales Didácticos para Docentes. Disponible en <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001447/144768sb.pdf>

SHARE IN THE 21ST CENTURY? ARCHAEOLOGICAL HERITAGE AND COMMUNITY

¿Compartir en el S. XXI? Patrimonio arqueológico y comunidad

Luis M^a Cobos Rodríguez (1) y Julia García González (2)

(1) Arqpatrimonio. lcobos@arqpatrimonio.com

(2) Universidad de Granada, juliagargon@gmail.com

ABSTRACT

This paper aims to analyse the role played by the archaeological heritage in Spain today and its relationship with the community. For this we start from the premise that the concept of heritage belongs to the present and that the future of it depends on the construction we make of it, as well as its practical application. In this way we divide our intervention into three parts, in the first we propose the influence of a globalized world in search of sustainable cultural, social and economic models, and as an impact on the archaeological heritage. In the second part we expose the theoretical framework of our proposal that has as its axis the concept of sharing the use of the patrimonial assets and finally we present a proposal of concrete action in the archaeological site of Torre D'en Galmés (Alaior), Included in the Menorca talaiotic, candidate for World heritage.

We consider fundamental the work done by the various actors involved in the knowledge and enjoyment of the archaeological heritage. The figure of the managers, among the active agents in the process of guardianship and enjoyment of the goods, is fundamental. They should not only inform, but also share because it is in this concept that the true communication resides. Therefore, from the study of the concept of communication we propose our hypothesis based on the idea of communication of culture and culture. In a globalized world where information and communication technologies prevail, the heritage to survive must know how to manifest and disclose their knowledge, disseminate them, proclaim them, disseminate them... .

This leads us to reflect on what is manifested, if it is appropriate to speak of the archaeological heritage as a product and the importance of this being presented to the community as an experience that one to various agents. In this line we expose that it can be shared, because beyond the knowledge and due to the socioeconomic framework in which we are able, or should, to share the management by creating

new models of development like for example working in network and in the network, with no established hierarchies and with the support of new technologies. In this sense, organizations, institutions, companies and professionals must create clusters, i.e. spaces in industrial areas for creativity and innovation. It is about conforming consortia, between technological centers, companies, universities, professionals, where they converge knowledge of humanities and patrimony with the own of the sciences and techniques.

Thus, applied to the patrimony it would be to share and to participate to the citizenship of the knowledge that is obtained from the action of the investigation, of the process that leads to it, of the discovery of its territory more immediate, of the values that it contributes to the Society and Living Experiences. By sharing the heritage, the population recognizes it and therefore values it. It is not to generate patrimonial projects exclusively from the institutions and/or experts, but to develop strategies from all the community that enable initiatives of a patrimonial nature.

After this theoretical framework we raised the archaeological site of Torre D'en Galmés Sito in the municipality of Alaior, Menorca as a space in which to apply the commented by carrying out complete actions based, in addition to those tools of the Traditional discourse, in the use of other patrimonial resources (economic and productive goods), innovative ideas such as the conjunction of professionals derived from the field of sciences and letters, the insertion of cultural enterprises, the patronage, that is to say, the connection of the existing assets in the territory.

KEYWORDS: Heritage, globalization, Torre D'en Galmés, sharing, archaeology.

RESUMEN

En la presente comunicación se pretende analizar el papel que juega el patrimonio arqueológico en España en la actualidad y su relación con la comunidad. Para ello partimos de la premisa de que el concepto de patrimonio pertenece al presente y que el futuro del mismo depende de la construcción que hagamos de él, así como de su aplicación práctica. De este modo dividimos nuestra intervención en tres partes, en la primera planteamos la influencia de un mundo globalizado en busca de modelos culturales, sociales y económicos sostenibles, y como repercute en el patrimonio arqueológico. En la segunda parte exponemos el marco teórico de nuestra propuesta que tiene como eje el concepto de compartir el uso de los bienes patrimoniales y finalmente presentamos una propuesta de acción concreta en el yacimiento arqueológico de Torre D'en Galmés (Alaior), incluido en la Menorca Talayótica, candidata a Patrimonio Mundial.

Consideramos fundamental la labor realizada por los diversos actores que participan en el conocimiento y disfrute del patrimonio arqueológico. La figura de

los gestores, entre los agentes activos en el proceso de tutela y disfrute de los bienes, es fundamental. Estos, no sólo deben informar, sino también compartir pues es en ese concepto en el que reside la verdadera comunicación. Por ello, a partir del estudio de concepto de comunicación planteamos nuestra hipótesis basada en la idea de comunicación de la cultura y desde la cultura. Pues, en un mundo globalizado donde priman las tecnologías de la información y la comunicación, el patrimonio para sobrevivir debe saber manifestar y revelar sus conocimientos, divulgarlos, proclamarlos, difundirlos... .

Ello nos lleva a reflexionar sobre qué se manifiesta, si es adecuado hablar del patrimonio arqueológico como un producto y la importancia de que este se presente a la comunidad como una experiencia que una a diversos agentes. En esta línea exponemos que se puede compartir, pues más allá de los conocimientos y debido al marco socioeconómico en el que nos encontramos se puede, o debe, compartir la gestión mediante la creación de nuevos modelos de desarrollo como por ejemplo trabajar en red y en la red, sin jerarquías establecidas y con apoyo de las nuevas tecnologías. En este sentido las organizaciones, instituciones, empresas y profesionales deben crear cluster, es decir, espacios en zonas culturales para la creatividad y la innovación. Se trata de conformar consorcios, entre centros tecnológicos, empresas, universidades, profesionales, donde confluyan conocimientos de humanidades y patrimonio con los propios de las ciencias y técnicas.

Así, aplicado al patrimonio se trataría de compartir y hacer partícipe a la ciudadanía de los conocimientos que se obtienen de la acción de la investigación, del proceso que lleva a ella, del descubrimiento de su territorio más inmediato, de los valores que aporta a la sociedad y de las experiencias vividas. Al compartir el patrimonio la población lo reconoce y por tanto lo valoriza. No se trata de generar proyectos patrimoniales exclusivamente desde las instituciones y/o expertos, sino de elaborar estrategias desde toda la comunidad que posibiliten iniciativas de índole patrimonial. Tras este marco teórico planteamos el yacimiento arqueológico de Torre D'en Galmés sito en el municipio de Alaior, Menorca como espacio en el que aplicar lo comentado mediante la realización de acciones completas basadas, además de aquellas herramientas propias del discurso tradicional, en el uso de otros recursos patrimoniales (bienes económicos y productivos), ideas innovadoras como puede ser la conjunción de profesionales derivados del ámbito de las ciencias y las letras, la inserción de empresas culturales y el mecenazgo, es decir, la conexión de los activos existentes en el territorio.

PALABRAS CLAVE: patrimonio, globalización, Torre D'en Galmés, compartir, arqueología.

1. INTRODUCCIÓN: ¿ES EL PATRIMONIO UN CONCEPTO INMUTABLE?

El concepto de patrimonio pertenece al presente, es una construcción realizada por las personas que lo crearon, le han dado forma al utilizarlo y por tanto es variable. Además, es un concepto tremendamente amplio pues una simple búsqueda en la red nos llevará a la realidad obligándonos a que le insertemos un segundo término, el de “cultural” para ofrecerle valores que van más allá del puramente económico relacionado con una persona física o jurídica.

Por tanto, el patrimonio cultural está sustentado en valores en su más amplio sentido, incluidos no sólo sus valores de uso, sus valores formales o sus valores simbólicos, sino también, aunque resulte políticamente incorrecto declararlo, el económico y el político. Debido a todo ello el patrimonio es un recurso fundamental en la sociedad del s. XXI que se interesa por sus manifestaciones y las presenta en diversos medios de comunicación, sobre todo en lo que respecta al patrimonio inmaterial que, a pesar de ser reconocido por El Consejo Internacional de Monumentos y Sitios Histórico-Artísticos (ICOMOS) del siguiente modo “la búsqueda del mensaje de bienes culturales exige evidenciar los valores éticos, las formas sociales de comportamiento, las creencias y los mitos, de los que los elementos del patrimonio físico serán los signos, la expresión, en el espacio y en el tiempo (...) El concepto o la representación social de un bien cultural revisten una importancia mayor que el objeto en sí mismo: la dimensión inmaterial prevalece” aún es percibido por gran parte de la población como una moda.

Para nosotros, un yacimiento arqueológico no sólo posee diversos valores sino que mediante su potenciación se teje una red que hace posible ensalzar el patrimonio arqueológico con el natural, histórico, artístico y en definitiva el cultural en el que están presentes elementos tanto materiales como inmateriales.

2. PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO-SITUACIÓN SOCIOECONÓMICA

La existencia de conflictos y debate en el método usado para la gestión del patrimonio cultural no es nueva, al menos para la valorización del patrimonio arqueológico. Han existido y existen iniciativas, planes y proyectos de diversa índole para la recuperación del patrimonio arqueológico, siempre partiendo de las administraciones y han terminado en la mayoría de los casos con la finalización de la financiación. Sin embargo, no existe una investigación científica pormenorizada de las posibilidades reales de la rentabilidad económica, cultural y social de los bienes patrimoniales, en especial los arqueológicos, y que a su vez

formule una serie de estrategias que posibiliten un desarrollo territorial tomando como eje su patrimonio cultural.

El estudio del patrimonio arqueológico susceptible de su socialización y puesta en valor (en términos generales: yacimientos arqueológicos, paisajes culturales, sitios históricos, museos y centros de interpretación) debe de hacerse desde la perspectiva de la sostenibilidad en el territorio buscando el equilibrio entre la conservación y la explotación de los recursos patrimoniales. Un análisis que debe completarse con elementos transversales de carácter cultural, social, económico, educativo, turístico y artístico para verdaderamente posicionarse como uno de los motores e impulsores del desarrollo de cada zona. Es, además, una elección estimulada por la demanda social de una parte de la ciudadanía sensible a la recuperación de su memoria material.

Es por ello que deben formularse estrategias de valorización, en virtud del diagnóstico del estado del patrimonio arqueológico en España en general, y deben también analizarse el alcance e influencia de otras materias y otras perspectivas como el turismo cultural, el patrimonio natural y su fusión con el cultural, la nueva museología y la interpretación del patrimonio, el impacto de la explotación de los recursos culturales y arqueológicos en la innovación y competitividad de las pymes y el emprendimiento, y en consonancia con la economía sostenible (economía azul, economía naranja).

Así pues, es necesario hoy en día el desarrollo de un modelo de gestión extrapolable a otras áreas donde a los aspectos tradicionales de intervención en el patrimonio—investigación, protección, conservación y difusión—, sumemos nuevos conceptos más actuales y renovadores como son la generación de experiencias a través del conocimiento; la innovación y la creatividad como factores transversales y claves para afianzar la viabilidad económica y el valor competitivo del patrimonio; la comunicación como herramienta para el reconocimiento de los valores universales del patrimonio; y por último la creación de modelos cooperativos de gestión patrimonial público-privadas, al igual que sucede en otros países europeos.

Sin embargo, es fundamental reflexionar sobre el camino andado en estos aspectos. El concepto de puesta en valor es un término excesivamente utilizado en las últimas décadas, y ya fue citado en las Normas de Quito de 1967 donde se define como el proceso de revalorización del patrimonio, una riqueza no explotada, ampliando su significado histórico hacia su conocimiento y disfrute por la ciudadanía en general. Es pues, según las conclusiones de la reunión una

acción preferentemente técnica donde los bienes patrimoniales están destinados a cumplir una nueva función conforme a su naturaleza, y que afecta, beneficiándolo, al entorno más inmediato. Además, produce un efecto multiplicador en áreas con diversidad de patrimonio favoreciendo la economía, siempre y cuando se establezcan normativas reguladoras.

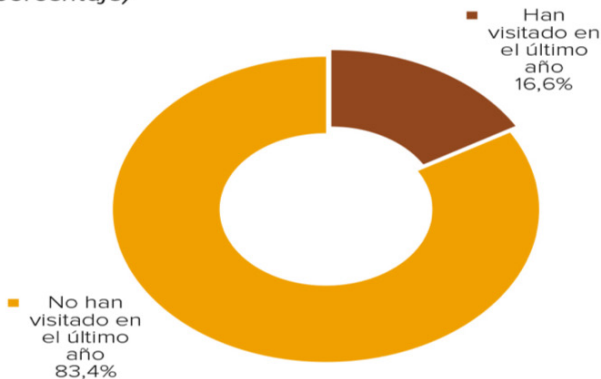
En España, con la llegada de la democracia y la transferencia de las competencias de la gestión del patrimonio histórico a las comunidades autónomas, surgieron iniciativas y propuestas, sobre todo a nivel teórico, sobre los métodos y herramientas para la gestión y difusión del patrimonio histórico y arqueológico. Ya en los años noventa, cabe destacar la creación en 1991 del grupo de investigación en Arqueología del Paisaje en la Universidad de Santiago de Compostela, por parte del profesor F. Criado Boado, aportando trabajos sobre la socialización del patrimonio arqueológico desde la perspectiva de la arqueología del paisaje. Igualmente, en estos años sobresalen los trabajos de J. Ballart (1997), J. Tresseras (2001), M. Miró (1997) y otros especialistas, en cuanto a nuevas concepciones y percepciones del patrimonio cultural, en general, e histórico y arqueológico, en particular, aportando reflexiones y experiencias de musealización de yacimientos arqueológicos, museos-territorio y turismo cultural. Sobre gestión del patrimonio arqueológico son destacables las publicaciones dirigidas por la profesora M. A. Querol (1996) (2010) dedicadas en mayor medida a normativas, sistemas de protección y organización administrativa para la gestión los bienes arqueológicos, aún sin relegar temáticas relacionadas con la difusión y socialización. Otros autores, como L. Caballero (1999) contribuyeron a la investigación en este campo, aunque desde perspectivas diferentes y, en ocasiones contrarias, donde se criticaba que la arqueología, por sí sola, no podía gestionar el proceso de difusión del patrimonio.

Las aportaciones teóricas de los años noventa propiciaron experiencias de musealización y puesta en valor de yacimientos arqueológicos en esos años, que han continuado hasta la actualidad, en casi todo el estado español. Han sido considerables las actuaciones de valorización en el patrimonio arqueológico y han ido surgiendo, del mismo modo, nuevas figuras y términos para, según qué lugar, dar nombre a los espacios patrimoniales: parques arqueológicos, sitios patrimoniales, conjuntos arqueológicos, museo-territorio,...etc. Estas acciones de conservación y recuperación del patrimonio han ido ligadas al proceso de creación de centros de interpretación y museos de sitio como ampliación de la oferta turística de los recursos naturales y culturales de las ciudades y pueblos de España.

Gráfico 12
Personas según la visita a monumentos
(En porcentaje)



Gráfico 13
Personas según la visita a yacimientos arqueológicos
(En porcentaje)



R1. Personas que realizaron o suelen realizar determinadas actividades culturales
(En porcentaje de la población de cada colectivo)

EN EL ÚLTIMO AÑO	TOTAL			Hombres			Mujeres		
	2006-2007	2010-2011	2014-2015	2006-2007	2010-2011	2014-2015	2006-2007	2010-2011	2014-2015
MUSEOS, EXPOSICIONES Y GALERÍAS DE ARTE (Visitaron)									
Museos	38,2	37,9	39,4	38,1	38,1	38,8	38,2	37,6	40,1
Exposiciones	31,2	30,6	33,2	31,0	30,7	32,3	31,3	30,5	34,2
Galerías de arte	24,7	25,7	23,8	24,2	25,2	23,5	25,2	26,2	24,1
	13,7	13,6	12,7	13,5	13,5	12,0	13,9	13,7	13,4
MONUMENTOS Y YACIMIENTOS (Visitaron)	35,6	40,7	42,8	36,7	42,7	43,2	34,4	38,8	42,3
Monumentos	34,1	39,5	41,4	35,1	41,2	41,9	33,2	37,8	41,0
Yacimientos arqueológicos	13,0	13,9	16,6	14,2	15,6	16,9	11,9	12,3	16,3

Fig. 1. Plan Estadístico Nacional 2013-2016. Encuesta de Hábitos y Prácticas Culturales en España 2014-2015. Subdirección General de Estadística y Estudios, Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid 2015.

En el año 2000 se celebró el I Congreso Internacional de Musealización de Yacimientos Arqueológicos en Alcalá de Henares, iniciando un proceso de confluencias de experiencias y especialistas en esta temática, como reflejo del creciente interés por la conservación e interpretación del patrimonio arqueológico por parte de la ciudadanía. Esto llevó a la proliferación de proyectos de puesta en valor de estos bienes, en especial con fondos europeos, aunque la crisis económica del 2008 frenó de manera casi automática estas iniciativas. El VI, y hasta ahora último congreso, se celebró en Toledo en 2010.

Ya en el s. XXI, el tema ha seguido ampliándose con la investigación de Amalia Pérez Juez Gil cuyos presupuestos se presentan en *Gestión del Patrimonio Arqueológico* (2006), Victor Lopez Menchero con la publicación del *Manual para la puesta en valor del patrimonio arqueológico al aire libre* (2012), o, ya en el campo de la arquitectura y el papel que esta juega en los yacimientos arqueológicos y su musealización la tesis doctorales presentadas por Flavia Zelli o Julia García, esta última publicada en 2017 bajo el título *Yacimientos Arqueológicos y arquitectura contemporánea. Intervenciones en el Patrimonio*.



Fig 2. Fotografía del Conjunto Arqueológico de Baelo Claudia, 2017. Elaboración propia.

En los últimos años han proliferado diversos proyectos de valorización del patrimonio arqueológico en España. Paralelamente las comunidades autónomas, como competente en materia de patrimonio histórico, han ido desarrollando experiencias de gestión. Y el avance en la comunicación a través de las nuevas tecnologías ha propiciado una mayor difusión del patrimonio arqueológico, y por tanto de su valor como recurso, lo que ha llevado a un aumento en las visitas a lugares patrimoniales y museos. La *Encuesta de Hábitos y Prácticas Culturales en España 2014-2015*, (estadística oficial de periodicidad cuatrienal incluida en el Plan Estadístico Nacional, investigación por muestreo realizada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte) ofrece una serie de datos que avalan este acrecentamiento (Plan Estadístico Nacional 2015). En cuanto a monumentos y yacimientos arqueológicos, el 41,4% de la población visitó un monumento en el último año (referidos a 2015). El 30,5% de la población tiene un elevado interés por los yacimientos arqueológicos y el 16,6% los visitó en el último año. En conjunto, el 42,8% de la población analizada realizó en el último año una visita a un monumento o yacimiento arqueológico. Se observa un crecimiento importante desde la encuesta de 2006-2007, un 34,1% en monumentos y un 13% en yacimientos arqueológicos hasta el 41,4% y 16,6% de 2014-2015. Es probable que en la actualidad este porcentaje haya continuado la tendencia a la subida.

Un ejemplo de recuperación del patrimonio arqueológico en España en la última década es El Conjunto Arqueológico de Baelo Claudia ubicado en la Ensenada de Bolonia en Tarifa (Cádiz). Ha sido uno de los yacimientos con mayor evolución y desarrollo en cuanto a su difusión y puesta en valor. En 1989 fue declarado Conjunto Arqueológico, y a partir de inicios del siglo XXI comienzan una serie de actuaciones de valorización destinadas a ocupar un destacado lugar en el turismo patrimonial y natural, debido en parte a su excelente conservación, una prolija y continuada investigación, su ubicación natural en el Parque Natural del Estrecho y su asequible accesibilidad física e intelectual de sus inmuebles arqueológicos. En 2007 fue inaugurado el centro de visitantes, no sin polémica por su arquitectura, que contiene área administrativa, de investigación y restauración, biblioteca y museo. A lo largo de estos años se han abierto nuevos espacios arqueológicos, siendo la actuación del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico en 2013 y 2014 la última realizada, dando al Conjunto una nueva ordenación espacial que consigue hacer más fácil la comprensión de la ciudad romana. Estas intervenciones fueron consecuencia de los trabajos previos sobre estudio del paisaje cultural de la ensenada de Bolonia, realizados por la misma institución (Muñoz 2016).

Por otro lado debemos incluir asimismo otros elementos del patrimonio arqueológico que son o pueden ser susceptibles de completar la valorización de estos bienes, como son los casos de museos, exposiciones permanentes y centros de interpretación. Y sin olvidar tampoco el patrimonio arqueológico subacuático y, por ende, toda la navegación marítima en la antigüedad que es, además de un referente para la investigación, un recurso económico, social y cultural aún por diagnosticar. Por ello, es importante, conocer bien sus fortalezas y debilidades, para afrontar una propuesta seria de uso de este patrimonio, a veces más castigado que los yacimientos arqueológicos terrestres. Las dificultades de su visita por el público en general deberán salvarse por otros medios, principalmente divulgativos. La disciplina de la arqueología subacuática es todavía joven y se encuentra aún en proceso de desarrollo.

Iniciativas como el Plan Nacional de Protección del Patrimonio Subacuático, la Convención UNESCO para la protección de este patrimonio firmada por 48 países entre ellos España hacen que podemos hablar hoy de un avance importante. Aunque todavía hay elementos que ocasionan un enorme perjuicio como el concepto de caza-tesoros para este tipo de arqueología, las obras sin control, el gran tráfico marítimo o la desconexión entre el ministerio de Defensa español y los responsables en patrimonio de las Comunidades Autónomas. En cuanto a la temática de la difusión e interpretación del patrimonio arqueológico subacuático existen grandes dificultades para su puesta en valor. Uno de los problemas más graves es la falta de protección en cuanto a las visitas que pudieran realizarse. Existen algunos ejemplos de recuperación del patrimonio subacuático. Uno de ello es el futuro Museo de Alejandría. Un museo arqueológico bajo el mar desde el que se podrán observar todos los restos y tesoros que permanecen en el mar, diseñado por el arquitecto Jacques Rougerie con una superficie de 22.000 metros cuadrados. Otro ejemplo es el Museo de Arqueología Submarina de Bodrum en Turquía proyectado por el equipo de Francesco Cellini con una museografía innovadora y excelente forma de divulgación de los contenidos. En España está el Museo de Arqueología Subacuática (ARQUA) en Cartagena, con una museografía basada en grafismos, audiovisuales, escenografías, interactivos y manipulables que facilitan el conocimiento a través de la experimentación. Cuenta con dos espacios específicos: uno dedicado a la construcción naval y la navegación; y otro a los pecios y puertos del Mediterráneo. Por otro lado, existen experiencias de turismo arqueológico en lugares como Croacia y Sicilia donde los buceadores pueden conocer *in situ* los pecios. Y por último no podemos olvidar el Centro de Interpretación del Barco Fenicio de Mazarrón, Murcia que permiten contextualizar parte de los materiales expuestos en ARQUA.



Fig 3. Patrimonio arqueológico subacuático. Fotografía: Higuera-Milena. Tanit.

3. LA COMUNICACIÓN DE LA CULTURA Y DESDE LA CULTURA: COMPARTIR

Es necesario un replanteamiento de lo que hoy, ya en la segunda década del siglo XXI, representa el patrimonio arqueológico y cuál es su función en nuestra sociedad en relación con la población que lo disfruta y el territorio donde se localiza. Reflexionar acerca de si siguen siendo útiles los planteamientos de los años noventa, cuando se inicia la democratización de la cultura en España, y si han respondido a las expectativas que se crearon, en su momento, sobre el patrimonio desde las perspectivas sociales y económicas.

La gestión e investigación del patrimonio arqueológico es también esencial para realizar un turismo cultural de calidad. Por ello es imprescindible trabajar en los aspectos básicos de intervención en estos bienes (investigación, protección, conservación y difusión) para conseguir buenos productos turísticos culturales que garanticen su conservación, autenticidad y uso turístico sin poner en peligro la integridad del bien patrimonial. En definitiva un modelo de gestión del patrimonio que nos acerque a la sostenibilidad desde los tres pilares de esta, ambiental, social y económico.

Sin embargo, esos factores claves de la intervención en el patrimonio no son suficientes para su puesta en valor y en uso. Sería necesario trabajar en otros aspectos como los siguientes:

- La experiencia como vivencia que ofrece el patrimonio arqueológico y que busca la ciudadanía en general: visitantes, turistas, expertos, habitantes, gestores, asociaciones, etc. Debemos, por tanto, convertir al patrimonio en experiencia para que los agentes que intervengan en él pertenezcan tanto al lado de los expertos como al de la sociedad que demanda experiencias. Se trata de vivir el patrimonio, y para ello es necesario que éste produzca experiencias en los diferentes agentes: visitantes, habitantes, turistas, colegios, universidades, expertos.
- La innovación y la creatividad. Es ya una necesidad urgente innovar en la gestión en todos los aspectos de la intervención en el patrimonio (Investigación, protección, conservación, difusión), por lo que la innovación se convierte en un factor transversal presente en la gestión de todas las fases. La innovación debe convertirse en clave para afianzar la viabilidad económica y su valor competitivo. La innovación eleva el grado de eficiencia en la intervención de un sector considerado tradicional, acostumbrado a las políticas de subvención a fondo perdido. Igualmente debemos utilizar los espacios patrimoniales como lugares de creatividad. Formando parte de territorios y ciudades creativas.
- La comunicación del y desde el patrimonio arqueológico. En un mundo globalizado donde priman las tecnologías de la información y la comunicación, el patrimonio para ocupar el puesto que le corresponde en un modelo de desarrollo sostenible debe saber adaptarse a esos nuevos medios y usarlas para divulgar, difundir y concienciar de su valor. Por otro lado, si observamos el sentido etimológico de comunicar, (*communicare*) “compartir algo, poner en común” y su definición en el diccionario: “hacer a uno partícipe de lo que uno tiene”, observaremos otras perspectivas.
- La renovación de la gestión pública y privada del patrimonio. El sector privado debe tener una mayor presencia en la gestión del patrimonio. Hay que buscar por tanto modelos mixtos, donde de actuaciones individualizadas desde el estado (un plan de actuación sobre el patrimonio) se pase a modelos colaborativos, con participación privada. De programas especializados (patrocinar una exposición concreta) a modelos donde se fusionen lo cultural, lo social y lo educativo (García et al. 2017).

Estos nuevos elementos, que ya existían en parte, se incorporan con más fuerza a los tradicionales: investigación, protección, conservación, difusión, y conforman todos ellos una cadena de valor indispensable para cualquier organización, institución, profesional o empresa que quiera intervenir en él.

Planteamos, por tanto, un marco teórico que tiene como eje el concepto de compartir el uso de los bienes patrimoniales. Consideramos fundamental la labor realizada por los diversos actores que participan en el conocimiento y disfrute del patrimonio arqueológico. La figura de los gestores, entre los agentes activos en el proceso de tutela y disfrute de los bienes, es fundamental. Estos, no sólo deben informar, sino también compartir pues es en ese concepto en el que reside la verdadera comunicación. Por ello, a partir del estudio de concepto de comunicación planteamos nuestra hipótesis basada en la idea de comunicación de la cultura y desde la cultura. Pues, en un mundo globalizado donde priman las tecnologías de la información y la comunicación, el patrimonio para sobrevivir debe saber manifestar y revelar sus conocimientos, divulgarlos, proclamarlos, difundirlos...

Ello nos lleva a reflexionar sobre qué se manifiesta, si es adecuado hablar del patrimonio arqueológico como un producto y la importancia de que este se presente a la comunidad como una experiencia que una a diversos agentes. En esta línea exponemos que se puede compartir, pues más allá de los conocimientos y debido al marco socioeconómico en el que nos encontramos se puede, o debe, compartir la gestión mediante la creación de nuevos modelos de desarrollo como por ejemplo trabajar en red y en la red, sin jerarquías

establecidas y con apoyo de las nuevas tecnologías. En este sentido las organizaciones, instituciones, empresas y profesionales deben crear cluster, es decir, espacios en áreas culturales para la creatividad y la innovación. Se trata de conformar consorcios, entre centros tecnológicos, empresas, universidades, profesionales, donde confluyan conocimientos de humanidades y patrimonio con los propios de las ciencias y técnicas.

Así pues, debemos entender el patrimonio arqueológico, como conjunto de recursos culturales, identitarios y económicos, vinculados al desarrollo de un territorio, que provocan la necesidad de plantear nuevas estrategias de valorización y comunicación.

Este patrimonio arqueológico se presenta en la mayoría de los casos en territorios. En los últimos años están destacando procesos de desarrollo territorial, donde el propio territorio se interpreta como un bien patrimonial que fusiona los

aspectos culturales y naturales. El territorio se convierte a su vez en soporte y recurso para la puesta en valor patrimonial de una región o espacio geográfico concreto, que debe posicionarse a través de una comunicación compartida entre los agentes citados anteriormente: visitantes, habitantes, turistas, colegios, universidades, expertos, que permita formular estrategias que favorezcan la incorporación de los recursos arqueológicos (yacimientos, pecios, museos, centros de interpretación, paisajes y sitios históricos) a iniciativas de desarrollo del territorio.

Este binomio de territorio y patrimonio conforman ese conjunto de recursos culturales, identitarios y económicos, del que hablábamos, y que al igual que otros aspectos de la cultura (música, cine, teatro, literatura, danza,...) debemos saber comunicar de una manera transversal, como eje de la gestión patrimonial, no como punto final de un proyecto.

Unos proyectos patrimoniales cuyos objetivos no sólo sean gestionar unos recursos, sino también gestionar valores y experiencias, en clave comunicativa y de difusión. Proyectos en patrimonio orientados a la proximidad, buscando cercanías, complicidad y empatía, y convertir a las personas de la comunidad en centros del diseño de proyectos (Gómez de la Iglesia 2006).

Se trata por tanto, de pasar de comunicar productos a comunicar los valores que posee el patrimonio, y así ser reconocidos y por tanto apoyados en nuestra labor conjunta de recuperación del patrimonio, en nuestro caso, arqueológico. Entonces se le otorga validez para la sociedad y sirven para la ciudadanía, sino son objetos, piedras, edificios, sin vida y sin nada que ofrecer. Del mismo modo fidelizamos públicos hacia los valores universales que ofrece el patrimonio la educación, la sostenibilidad, el desarrollo, la solidaridad...) con el fin de obtener beneficios sociales y culturales. Y volviendo al sentido etimológico de comunicar, “compartir algo, poner en común”, esa es en definitiva la propuesta: una estrategia compartida para el uso del patrimonio arqueológico.

4. TORRE D'EN GALMES: ESPACIO DE ACCIÓN

Tras este marco teórico planteamos el yacimiento arqueológico de Torre D'en Galmés sito en el municipio de Alaior, Menorca, como espacio en el que aplicar lo comentado mediante la realización de acciones completas basadas, además de en aquellas herramientas propias del discurso tradicional, en el uso de otros recursos patrimoniales (bienes económicos y productivos), ideas innovadoras como puede ser la conjunción de profesionales derivados del ámbito de las ciencias y las letras,

la inserción de empresas culturales, el mecenazgo, es decir, la conexión de todos los activos existentes en el territorio bajo un eje: el de la comunicación bajo el cual crear un cluster.

Todo ello potenciado por diversos equipos de investigación interdisciplinar que combinan los principios y métodos de la arqueología con las técnicas modernas de análisis del paleoambiente y de suelos, estudios de arqueobotánica y arqueozoología, análisis específicos de composición de materiales arqueológicos, estudios de comunicación y marketing, etc. Es decir, pretendemos romper con la ecuación: un equipo de arqueólogos = un yacimiento y abrir el yacimiento a diversos equipos interdisciplinares, a diversas formas de gestión, etc. que conectadas entre sí consigan que las personas sientan el yacimiento arqueológico como propio.

Torr d'en Galmés es uno de los poblados talayóticos más destacados de la isla de Menorca, Está situado en el término municipal de Alaior, Menorca. Presenta unas dimensiones de seis hectáreas constituyendo el yacimiento más extenso de la isla. Se trata de un asentamiento documentado desde la Edad del Bronce (1600 a. C) hasta la Edad Media. En la actualidad diversos equipos trabajan en el yacimiento con objeto de conocer el mismo y por ende, la historia de la isla menorquina y el papel que esta juega en el Mediterráneo. Este proyecto pretende unirse a los proyectos que se están desarrollando y ayudar a que se potencien en aras a la investigación y difusión del patrimonio arqueológico de la isla.

Nuestra propuesta se focaliza en conseguir que la comunicación de la arqueología constituya el fósil guía a partir del cual se desarrollen dinámicas socio-culturales en la isla destinadas tanto a las personas que viven en ella como a las personas que la visitan o tienen interés por la misma. Para ello creemos que el modelo de actuación debe considerar los siguientes punto:

1. Iniciar el procedimiento con la realización de una reunión en la que participen todos los agentes que intervienen en el desarrollo del bien. Nos referimos a las diversas administraciones (Estatales -el yacimiento es de propiedad estatal-, regionales y municipales); equipos de arqueología que intervienen, empresas dedicadas a su difusión, empresarios interesados en el yacimiento, asociaciones, etc.
2. Configurar un Plan Director del yacimiento y el territorio en el que éste se encuentra. Un Plan director abierto, como se ha planteado el Plan Director del Conjunto Arqueológico de Itálica, que posibilite el testeo del proceso para realizar los cambios necesarios hasta conseguir una verdadera

comunicación de los vestigios arqueológicos con la ciudadanía. Abierto también, porque al tratarse de un proyecto a ocho años vista, presentar un documento con una estructura totalmente encapsulada puede ir en detrimento del desarrollo del bien al, por ejemplo, no contemplar futuras vías de comunicación, utilización de TICs, empresas interesadas en apostar por el Bien, vías de financiación, actividades o modelos de conservación que en la actualidad no se contemplan. Sin entrar de manera detallada en cual sería su planteamiento sí queremos precisar que en el mismo, la intervención arqueológica y el avance de las investigaciones deben ir de la mano con el aumento de participación de la comunidad y, siempre que se intervenga, con la conservación y presentación al público de las estructuras excavadas y los materiales arqueológicos asociados a éstas.

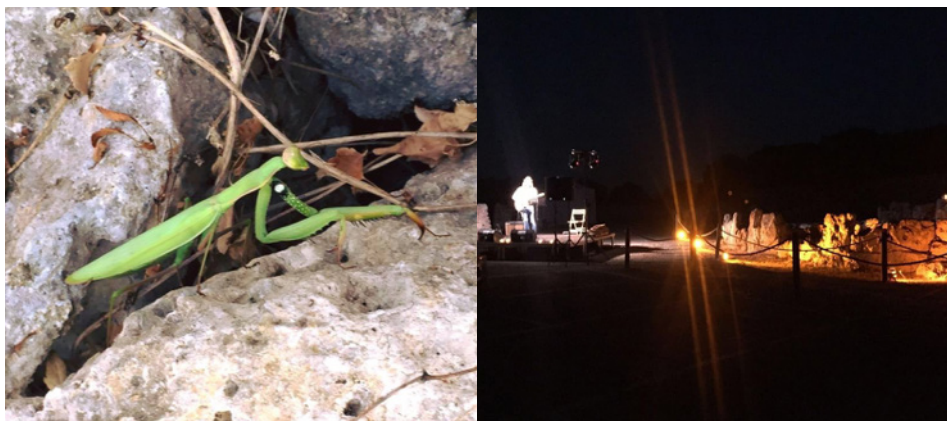
3. Se debe conseguir incorporar a la comunidad en sentido amplio, no sólo promover la unidireccionalidad, es decir, que la ciudadanía visite el yacimiento, sino que éste visite la ciudad, que se incorpore a la sociedad, que esté presente a través de imágenes, actividades de diversa índole y tipo de público, etc. Al respecto el Ayuntamiento de Alaior desarrolla actividades musicales en el yacimiento (fig. 6).
4. En el caso de Torre D'en Galés analizar las deficiencias y virtudes intrínsecas al yacimiento como son potenciar las rutas a pie desde el Centro de Interpretación al museo, introducir las TICs, utilizar el espacio que constituye el Centro de Interpretación para el desarrollo de exposiciones temporales tras las campañas de excavación, crear actividades de caracteres permanente con diverso tipo de público, focalizar la investigación en la parte central del Cerro para descubrir la relación y el desarrollo cronocultural de todo el poblado, etc.
5. La difusión de todas estas actividades. Esta difusión mediante las redes sociales (Facebook, instagram, twiter), pagina web, administración, etc. permite de un lado el conocimiento de las actividades y el acercamiento de la población y los turistas pero también la posibilidad de recalcar mediante un proceso de evaluación si la difusión es la adecuada y estar al día de las nuevas plataformas de comunicación y del tipo de público al que va dirigida cada una. Por tanto, crear un plan de difusión dinámico y actualizado que no esté centrado únicamente en las intervenciones realizadas por el equipo que presenta el artículo sino por todas las actuaciones que se ejecutan en el yacimiento.

6. Evaluación. Consideramos que la evaluación del plan tras el desarrollo de cada actividad o fase es fundamental para conocer la efectividad de estas.
7. El eterno retorno. No comulgamos con la idea de presentar proyectos encapsulados y cerrados sino que promovemos un trabajo continuo en el que no se produzcan ceses que afecten de manera negativa en la conservación y conocimiento del yacimiento sino que proponemos la realización de trabajos que tengan un inicio y un fin pero que se sucedan y mejoren de manera continua.



Fig. 4. Imagen extraída de la cartelera del yacimiento en el que se señalan las rutas y las principales estructuras del yacimiento.

Centrándonos en las propuestas para el yacimiento debemos señalar, además de lo ya escrito, que trabajar en un Bien abierto al público y visitado desde el s. XX resulta quizá más complejo que hacerlo en un yacimiento que se abre por primera vez a la ciudadanía pues el visitante, en el primer caso, reconoce el espacio a partir de una configuración predeterminada que ha construido una imagen visual en las personas que han transitado por el mismo.



Figs. 5 y 6. A la izquierda: Fotografía de Mantis religiosa realizada en el yacimiento de Torre D´en Galmés, 2017. A la derecha: Actuación musical desarrollada en el aparcamiento del yacimiento de Torre D´en Galmés (Elaboración propia).

Con nuestro proyecto pretendemos publicitar y difundir las intervenciones arqueológicas haciendo partícipes a los habitantes de Alaior en particular y de Menorca en general, llevando a cabo programas de voluntariado y jornadas de puertas abiertas. Con ello se pretende reforzar la identidad cultural del conjunto de la sociedad, involucrando a las comunidades locales en el conocimiento activo de su patrimonio histórico-arqueológico más inmediato, generando así la conciencia ciudadana que devendrá necesariamente en una mayor participación de la ciudadanía en las labores de adecuación y protección del patrimonio de sus municipios. Por ello consideramos fundamental no desesperar, trabajar de manera conjunta a través de una asociación como es Menorca Heritage Recovery que tiene como único objetivo el conocimiento de la isla de Menorca en todas sus manifestaciones y la comunicación de éste.

Como ya hemos señalado anteriormente el eje central del proyecto es la comunicación, tanto de los resultados de las investigaciones a nivel científico (mediante la publicación periódica de los resultados del proyecto en revistas de impacto, reuniones científicas, etc.), como del patrimonio cultural objeto de estudio de cara a generar estrategias de desarrollo sostenible a través del análisis de su herencia cultural y la presentación de todo ello a la ciudadanía mediante la realización de diversas actividades (conferencias, cursos, talleres infantiles, publicaciones de carácter divulgativo, exposiciones, prensa, etc.) con el objetivo de divulgar los resultados, transferir su pasado a la sociedad, y compartirlas



Fig. 7. Joaquín Salvador Lavado Tejón (Quino). Viñeta de Mafalda observando un póster de un área arqueológica griega. número 6, 1992.

diferentes técnicas de trabajo y metodologías específicas de cada una de las áreas incluidas en el proyecto; de manera que se potencie la formación del público interesado en los temas de estudio y, en general, del conjunto de la ciudadanía.

En el proceso el paisaje y el territorio se convierten, en un espacio como es la isla de Menorca, en un elemento a tener muy presente en todas las actuaciones que se realicen en el yacimiento y su entorno, por ello queremos abogar por la conservación de los valores paisajísticos desde y hacia el espacio arqueológico. En esta línea, el hecho de que nos encontremos ante un espacio Reserva de la Biosfera nos obliga a tener tremendamente presentes las reflexiones de Amalia Pérez Juez-Gil cuando señala que:

“...la Reserva de la Biosfera es un paisaje vivo, en donde hombres y medio interactúan y evolucionan en función de los tiempos y las necesidades. No se puede fosilizar el patrimonio como un jardín de ruinas porque se perderá la esencia que le ha hecho merecedor de reconocimientos y protecciones nacionales e internacionales” (PÉREZ, 2013:327).

Siendo conscientes de que es nuestra obligación propiciar un entendimiento no sólo entre nuestro presente, el futuro y el pasado arqueológico, sino también entre la naturaleza y las necesidades de tutela del patrimonio arqueológico, apostamos por una conservación que posibilite esta unión y por ello atendemos, hasta el momento y debido a lo inicial del proyecto, únicamente mediante las redes sociales a aquellos elementos característicos del bien como son su flora o su fauna (fig. 5).

5. REFERENCIAS

- Ballart, Josep 1997, *El Patrimonio histórico y arqueológico: valor y uso*, Ariel, Barcelona.
- Caballero, Luis 1999, “La comunicación en los espacios patrimoniales. Una crítica a las propuestas para la gestión del patrimonio desde la arqueología”, *Museo*, 4, pp. 13-38.
- Criado, Felipe & González, Matilde 1995, “La socialización del patrimonio arqueológico desde la perspectiva de la arqueología del paisaje”, en *Actas del XXII Congreso Nacional de Arqueología*, Vigo, pp. 261-266.

- García, Julia 2017, *Yacimientos arqueológicos y arquitectura contemporánea. Intervenciones en el Patrimonio*, Universidad de Granada, Granada.
- García, J., Cobos, Luis M^a, Zotes, Luis, & Dorado, Alberto (2017). “Regreso al futuro: Propuesta de valorización de los Santuarios Talayóticos de So na Caçana (Menorca)”, *La Descomunal*, En prensa.
- Gómez de la Iglesia, Roberto 2006, “Comunicar, poner en común” en *La comunicación en la gestión cultural, IV Jornadas La Comunicación en la gestión cultural. Iniciativa privada y sector público en la gestión de la cultura*, ed Gómez Roberto, Grupo Xabide, Vitoria-Gasteiz, pp. 9-17.
- Mariano, Carolina Inés & Conforte, M^a Eugenia 2013, “Del registro al patrimonio. Un camino con curvas cerradas. Gestión del patrimonio arqueológico y comunicación pública de la ciencia”, *Revista Colombiana de Antropología*, 49 (1), pp. 279-300.
- Morente del Monte, María 2006, “El concepto actual de patrimonio cultural” *Ph Boletín del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico*, 58, pp. 40-43. Disponible en <http://www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/view/2173/2173#.Wc96Slu0P>. [14 de enero 2018].
- Muñoz Vicente, Ángel 2015, (“Historiografía de la investigación y tutela de la ciudad hispanorromana de Baelo claudia. Tarifa. Cádiz”, *Menga revista de Prehistoria de Andalucía. Menga Monografías*, 3, Historiografía de las instituciones arqueológicas de Andalucía.
- Muñoz Vicente, Ángel 2016, “I Plan Director del Conjunto Arqueológico de Baelo Claudia” en *Actas de la 2ª Jornadas Internacionales de Baelo Claudia: Nuevas Investigaciones, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía*, Sevilla, pp. 43-62.
- Pérez, Amalia 2013, “Posibilidades del binomio turismo y patrimonio... ¿Es posible? ..”, en *20 anys d'una illusió Jornades sobre els 20 anys de la reserva de biosfera de Menorca*, eds A Canals & D Carreras. Institut Menorquí d'Estudis, Maò, pp. 317-328.
- Querol, M^a Ángeles 2010, *Manual de Gestión del Patrimonio Cultural*, Akal, Madrid.
- Querol, M^a Ángeles & Martínez, Belen 1996, *La gestión del Patrimonio Arqueológico en España*, Alianza, Madrid.

- VV.AA. 1999, "Tratado de Rehabilitación" *Tomo 1 Teoría e Historia de la rehabilitación*. Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, pp. 343-350.
- VV.AA. 2004, "Guía del paisaje cultural de la Ensenada de Bolonia (Cádiz)", *PH cuadernos 16*, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.
- VV.AA. 2013, *VI Congreso Internacional de Musealización de Yacimientos y Patrimonio*, Consorcio de la Ciudad de Toledo, Toledo.

CIUDADES PARALELAS: LA MATERIALIDAD DEL ENTORNO URBANO EN CIUDADES PATRIMONIO MUNDIAL

Parallel cities: the materiality of the urban environment in world heritage cities

Elena María Pérez González¹ (1)

(1) Grupo de Investigación Gestión del Patrimonio Cultural. Universidad Complutense de Madrid gpcultural@ucm.es

RESUMEN

El grado de conocimiento de las ciudades Patrimonio Mundial por parte de los locales y por los turistas es diferente, como también lo es su percepción del espacio habitado y visitado (Herrero, 2011; Santana, 1997). En este sentido, y dentro de una acción derivada del proyecto de I+D+i “La dimensión arqueológica en ciudades Patrimonio Mundial: avances para la gestión patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla y La Habana” (HAR2013-46735-R), denominada *Ciudades Paralelas*, se inició un estudio exploratorio en el año 2017 con el objetivo de difundir, entre los habitantes de las ciudades patrimonio mundial y sus visitantes, esta divergencia y generar una reflexión sobre los planes de gestión de estos lugares, sometidos a una vertiginosa transformación económica y social por los nuevos usos, asociados, principalmente, al turismo. Si bien el estudio se encuentra aún en un estado preliminar, lo cierto es que conocer la percepción de los actores locales de su entorno patrimonial, así como la de los turistas, permitiría trabajar en fomentar un turismo sostenible, así como generar actitudes responsables ante el mero hecho del ocio y el turismo.

PALABRAS CLAVE: ciudades patrimonio mundial, turismo, percepción social, impactos culturales, gestión del patrimonio cultural

ABSTRACT

The degree of knowledge of World Heritage cities by locals and tourists is different, as is their perception of the inhabited and visited space (Herrero, 2011; Marcos, 2010; Santana, 1997). In this sense, and as part of an action derived from the I+D+i

¹ Colaboradora externa en este proyecto: Elena María Pérez González, Universidad Europea de Canarias (UEC) elenamaria.perez@universidadeuropea.es Profesora e Investigadora en Gestión del Patrimonio Arqueológico y Turismo.

project “The archaeological dimension in World Heritage cities: Advances for heritage management in Alcalá de Henares, Puebla and La Habana” (HAR2013-46735-R), called Parallel Cities, an exploratory study was initiated in 2017 with the aim of disseminating this divergence among the inhabitants of world heritage cities and their visitors, and to generate a reflection on the management plans for these places, which are undergoing a dizzying economic and social transformation due to the new associated uses. Although the study is still in a preliminary state, it is true that knowing the perception of locals inhabitants of their heritage environment, as well as that of tourists, would allow work to promote sustainable tourism, as well as generate responsible attitudes to leisure and tourism in general.

KEY WORDS: world heritage cities, tourism, social perception, cultural impacts, cultural heritage management

1. INTRODUCCIÓN

Lejos de favorecer un escenario donde fomentar la conservación y protección de la materialidad de los destinos con patrimonio cultural, sobre todo la materialidad asociada al patrimonio arqueológico, debido principalmente a su naturaleza y características metodológicas, y de la inmaterialidad asociada a ellos, la actividad *Ciudades Paralelas* planteó llevar a cabo un registro, análisis y difusión de la percepción y conocimientos que los locales y visitantes tenían de su entornos patrimoniales.

Este estudio, tal y como se avanzó anteriormente, deriva del proyecto de I+D+i “La dimensión arqueológica en ciudades Patrimonio Mundial: avances para la gestión patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla y La Habana” (HAR2013-46735-R); y además se enmarca dentro de las líneas de investigación que el Grupo de Investigación de Gestión del Patrimonio Cultural de la Universidad Complutense de Madrid implementa a través de sus proyectos, entre ellos el centrado en las líneas de interacción social, focalizada en el estudio de la percepción social, del análisis y resolución de conflictos, de los procesos participativos, del empleo y turismo o de los estudios relacionados con el impacto social de estos procesos, entre otros.

El trabajo que se presenta en este documento es resultado de la colaboración iniciada entre investigadores y colaboradores del grupo de Gestión del Patrimonio Cultural de la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad Europea de Canarias (UEC) a partir del año 2017, con el fin de profundizar en el análisis de las percepciones y divergencias observadas en las miradas hacia el patrimonio

cultural de los locales y turistas, y reflexionar cómo afectan a la construcción de nuevos significados –inmaterialidad de los bienes–, una construcción que los observadores no solo distinguen como una trayectoria hacia la pérdida de conservación de la materialidad e identidad (Arévalo 2010), sino también, como veremos, hacia nuevas maneras de profundizar en la gestión y conservación de la ciudades patrimonio mundial.

Una experiencia previa realizada por el mismo equipo de investigación de la Universidad Complutense de Madrid, en las ciudades patrimonio mundial de Alcalá de Henares, Córdoba y Toledo (Castillo, Domínguez y Yáñez, 2016), puso de manifiesto una profunda separación entre el significado real e implicaciones de la gestión del patrimonio cultural en esas ciudades y el significado imaginado por los habitantes. Esa separación se extiende, además, al mensaje y valor que los turistas obtienen de los discursos oficiales. Y esta división no solo es intangible; con frecuencia, los centros históricos de las ciudades patrimonio mundial se han convertido en escenarios artificiales poco o nada transitados por sus habitantes, quienes han tenido que desplazarse para vivir en zonas más alejadas (Castillo, Domínguez y Yáñez, 2016).

Estos hechos se han venido detectando cada vez más en los últimos años, y la investigación en la gestión del patrimonio cultural en nuestro país, está identificando la necesidad de implementar modelos que promuevan la participación y la educación de sus principales usuarios, pero también que modifiquen estereotipos sobre el tratamiento e interpretación social de los bienes culturales (Peña, 2012; Garrido y Hernández, 2014; Funari y Garraffoni, 2016, entre otros). En este sentido, el reciente trabajo de Pastor y Ruiz (2016), el cual se centró en conocer el rol del público en la ciudad de Barcelona, a través de diversas técnicas cualitativas de investigación social, permitió identificar algunas de las relaciones de estas personas con el patrimonio cultural y profundizar sobre el papel de la dimensión social en la gestión de este tipo de bienes. Se están detectando, por tanto, nuevas tendencias en la investigación del patrimonio cultural, más participativas y más diversas, que revelan la complejidad y profundidad de los espacios en los que se desenvuelve la gestión del patrimonio cultural. Y es aquí donde las actividades realizadas dentro de *Ciudades Paralelas*, un proyecto aún en fase inicial, han puesto de manifiesto el necesario análisis del propio impacto de los hechos sociales, y cómo a través de acciones innovadoras y creativas dentro de los procesos de investigación, pueden revelar graves problemas en la gestión –así como sus consecuencias– del patrimonio cultural; pero también implementar planteamientos novedosos y creativos en los procesos –y procedimientos– de investigación.

2. LAS RELACIONES ENTRE EL TURISMO Y LAS CIUDADES PATRIMONIO MUNDIAL: LA DIMENSIÓN SOCIAL COMO UN ELEMENTO CLAVE EN SU GESTIÓN

La cultura y el turismo forman, en la actualidad, un tándem de desarrollo económico. En general, las ciudades declaradas Patrimonio de la Humanidad (CPH) y los modelos implementados para su gestión, son muy reveladores de esta realidad, pues además de atender a la recuperación y puesta en valor de sus bienes, las políticas culturales y turísticas más recientes también procuran incorporar las “dimensiones sociales, funcionales y paisajísticas, en un contexto urbanístico expansivo” (Troitiño, 2009). La gestión de estas ciudades se presenta como un reto, y no solo por los diferentes y múltiples actores que las configuran, sino también porque intentan mantener la convivencia entre sus habitantes a través de dinámicas donde la funcionalidad urbana y social se realimentan, transforman y avanzan. Pero, ¿se realiza de manera igualitaria y para todos los agentes sociales que habitan estos centros históricos?

La gestión del turismo en ciudades patrimonio mundial, y en muchos otros centros históricos considerados como destinos turísticos es, desde hace décadas, un tema prioritario en las agendas de las principales organizaciones internacionales, como la Organización de las Naciones Unidas (OMT, 1999), o el Centro de Patrimonio Mundial de la Unesco. En el año 2005 se publicó el *Manual de Gestión del turismo en sitios del Patrimonio Mundial* (Unesco, 2005), en donde se promueve la participación de los habitantes de las CPH, en la gestión y conservación de los bienes patrimoniales, así como en la gestión turística de esas ciudades. Más recientemente, en la *Carta Mundial del Turismo Sostenible*, adoptada en la Cumbre Mundial de Turismo Sostenible en el año 2015, se expresó que el turismo es una fuerza motriz del patrimonio cultural, de las artes y de las industrias culturales y creativas; específicamente –de conformidad con las convenciones culturales de la UNESCO y sus directrices operacionales-, en este documento se insiste en la gestión turística que se debería llevar a cabo con procesos participativos, facilitando la cooperación entre diferentes colectivos, tanto públicos como privados, en beneficio de las comunidades.

Sin embargo, y a pesar de que los bienes culturales de las ciudades patrimonio mundial se han convertido en un importante factor de desarrollo económico e intercambio humano (Lara de Vicente y Guzmán Guzmán, 2004; Tresserras, 2001; Troitiño, 2008, entre otros), lo cierto es que pocas administraciones se han planteado seriamente la búsqueda de un equilibrio entre la conservación y la explotación turística acorde a las necesidades de la población. Así, se habla con

frecuencia del consumo del territorio por el turismo (Tresserras, 2001) pero poco se ha trabajado sobre el consumo de la materialidad y memoria social debido al uso turístico del patrimonio cultural².

El turismo y el patrimonio cultural, como binomio económico, están generando nuevos significados y profundas implicaciones de diversa naturaleza sobre la población de las CPH; por ejemplo, las actividades económicas que se concentran en su entorno urbano, están provocando que unas zonas se ocupen con más actividades y servicios turísticos que otras (Velez, 2007; Loreto, 2014; Castellanos, 2014), generando así desequilibrios en su accesibilidad, funcionalidad, usos y significados.

Como medida preventiva y de seguimiento de estas situaciones, los estudios de capacidad de carga de un destino turístico pueden ser muy útiles y reveladores. No obstante, apenas han incluido la investigación sobre la percepción social de sus habitantes, sobre el patrimonio cultural y uso turístico, como parte de las estrategias de gestión turística; por ejemplo, para la adecuación del territorio, gestión de la afluencia de visitantes o el impacto ambiental del uso de los recursos. De hecho, tradicionalmente estos estudios se han centrado en determinar índices (Soares y Gandara, 2010), para estudiar la tolerancia de los locales hacia los turistas –número de turistas- o el nivel de privacidad de los habitantes; los datos obtenidos en esos estudios se han utilizado para saber si los locales adoptan una actitud positiva o negativa hacia el turismo, lo que permitiría, a su vez, predecir si el turismo sería mejor o peor implementado en ese destino (Aref y Redzuan, 2009), pero apenas se han utilizado para valorar, evitar o prever impactos negativos y desequilibrios en la dimensión social y cultural.

Lo cierto es que los métodos y estrategias cualitativas para conocer la calidad del conocimiento de los locales sobre su entorno, su percepción y creencias sobre el significado y gestión de los bienes que lo conforman, y sobre todo su capacidad para soportar y tolerar el uso de ese entorno turísticamente, han sido poco desarrollados y aplicados. De ahí la oportunidad, y la idoneidad, de implementar acciones como las de *Ciudades Paralelas*, que nos han permitido plantear, de un modo creativo e innovador, estrategias diferentes para reflexionar sobre los modelos de gestión en estas ciudades.

Desde que se produjeron las primeras declaratorias de patrimonio mundial por Unesco, hasta la actualidad, se han desarrollado acciones, tanto públicas como

2 28 de noviembre, 2016 — La Organización Mundial del Turismo (OMT) señaló que de las 1.200 millones de llegadas de turistas internacionales registradas en 2015, el 40% habrían sido motivadas por razones culturales y la tendencia continuará en ascenso en los próximos años.

privadas, dirigidas a atraer y acoger turistas. Muchos de estos modelos se han reproducido, uno tras otro, sin tener en cuenta las peculiaridades y circunstancias de esos destinos. Y si bien estar en la lista de patrimonio mundial ha supuesto diversificar los usos del patrimonio cultural y promover su conservación, e incluso mejorar la economía de sus poblaciones, también ha motivado que se establezcan relaciones y miradas diferentes hacia estos bienes, desprotegiéndolos en algunos casos y generando efectos negativos en casi todas sus dimensiones (Ruiz y Pulido, 2015); incluso perdiendo credibilidad su mención (Willems, 2012).

3. LA EXPERIENCIA DE CIUDADES PARALELAS

Las acciones realizadas dentro de este proyecto, han estado implementadas por investigadores, docentes y estudiantes universitarios que pertenecen a diversas instituciones: Universidad Complutense de Madrid, Universidad Federal del Estado de Río de Janeiro, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Universidad de Barcelona, Universidad Europea de Canarias, Oficina del Historiador de La Habana y Universidad Politécnica de Cartagena. Estas personas han trabajado de modo colaborativo para organizar y aplicar esta iniciativa a lo largo de siete países (China, España, Cuba, Brasil, México, Alemania y Colombia), y en 9 sitios históricos inscritos o afectados por la categoría de protección de Patrimonio Mundial. Los lugares elegidos fueron los entornos de las plazas y monumentos principales, debido a que es en estos contextos donde se concentran los principales encuentros entre los locales, los visitantes y bienes del patrimonio cultural. Así, el trabajo de campo se desarrolló en los entornos del Templo de Confucio (Pekín), la Iglesia de Santo Tomás (Leipzig), la Catedral Basílica de Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción (Puebla), la Catedral de la Santa Iglesia de Nuestra Señora de Los Remedios (San Cristóbal de La Laguna), la Catedral de Santa Catalina de Alejandría (Cartagena de Indias), la Plaza XV de Noviembre (Río de Janeiro), la Catedral de la Santa Cruz y Santa Eulalia (Barcelona) y la Plaza de La Catedral (La Habana Vieja) y la Plaza de los Santos Niños (Alcalá de Henares, Madrid).

Para el desarrollo de este trabajo se aplicó la técnica de la observación participante y la acción participante (Kottak, 2004), como técnicas de investigación cualitativa, involucrando tanto a los habitantes como a los turistas. Estas técnicas cualitativas han sido ampliamente aplicadas desde la Antropología Cultural, para recoger datos sobre las personas y sus culturas; se utilizan en la Antropología del Turismo (Santana, 1997) y también desde la Antropología Urbana, en las que empiezan, además, combinarse con herramientas de corte participativo (Pastor y Ruiz, 2016).

En cada uno de los sitios seleccionados, se llevó a cabo una observación de tres horas de duración, con la que se pudo registrar aspectos diversos del comportamiento de los locales y los turistas. La participación activa se realizó interactuando con estos grupos por medio de una breve entrevista sobre el conocimiento del lugar –nombre de la plaza, nombre de la catedral-, sobre el motivo de su presencia allí, su opinión sobre cómo se sentía en aquel lugar y si modificaría algo del entorno.

Este ejercicio se planteó de un modo informal, con un propósito inicial de difundir e identificar patrones de comportamiento y usos de esos patrimonios, en el día a día de cada una de estas ciudades (Ciudades Paralelas, s/f). A través de la observación conoceríamos si ambos grupos, locales y turistas, respondían o no igual ante las mismas preguntas –datos de conocimiento-, también sobre si sus percepciones, en base a motivaciones de consumo diferentes del patrimonio activado en ese lugar, también eran diferentes, y si ello nos podría informar o proyectar sobre nuevas líneas de análisis de la gestión del patrimonio cultural y el turismo.

El registro de datos se realizó aplicando la observación, la toma de fotografías en intervalos de tiempo diferentes, entrevistas cerradas (5 entrevistas a locales y 5 entrevistas a turistas en cada ciudad), grabaciones de sonido ambiente, videos de las entrevistas y videos en movimiento del entorno. El resultado obtenido fue el de un registro con más de 280 fotos (toma general, señalética, obstáculos, etc.), 54 audios, 38 videos y 9 croquis del territorio, uno por cada uno de los sitios donde se realizó la experiencia.

Aunque no se encontraba entre los objetivos iniciales, no hemos podido establecer un análisis de relaciones numéricas entre los datos acumulados; de hecho existe una enorme variabilidad entre los datos y formatos recopilados³, pero sí hemos podido detectar en la información extraída, tendencias y actitudes similares en cada una de las ciudades en las que se ha trabajado. Así, en estudios tradicionales (Clifford, 1999), se ha explicado que las expectativas de los turistas y de los locales son diferentes ante lo que se espera debe ser el uso de un destino turístico. Sin embargo, con la experiencia de *Ciudades Paralelas* vemos que esta realidad es, en muchas ocasiones, difusa: identificamos locales y turistas que se encuentran realizando las mismas actividades (disfrute, ocio, paseos, etc.); habitantes y viajeros que, no obstante, no conocen ni reconocen el nombre de las iglesias y plazas en las que trabajan o visitan, a pesar de la cartelería informativa

3 No se registraron fotografías ni videos de personas en Pekín por motivos culturales. Los dispositivos tecnológicos empleados para el registro de los sonidos y videos, la diferencia entre el número de tomas,

existente en estos lugares y a pesar de los modelos de activación turística planteados (señalética, servicios y productos turísticos, actividades –venta ambulante, música, etc.-). Los que nos lleva a plantearnos si unos y otros acaban actuando de la misma manera, o con los mismos objetivos, en un sistema de comercialización y estandarización en función de la demanda de los nuevos usos creados (García, 2008), a partir de estrategias institucionalizadas.

En general, la información obtenida revela que en estos espacios, el conocimiento sobre los bienes no determina un uso diferente de los mismos: locales y turistas conviven con el patrimonio de una forma inconsciente, tanto en los momentos cotidianos, para los primeros, como en los momentos de ocio, para los segundos. No obstante, sabemos que los contextos sociales, económicos y culturales también son determinantes de estos comportamientos.

En Pekín no se pudo obtener imágenes grabadas de los locales y la mayoría de las quejas, en ambos grupos es el exceso de ruido en el entorno; en Cartagena de Indias los locales manifestaron que querían que llegasen más turistas, a pesar de nuestra percepción de que ya existían numerosas personas y exceso de venta ambulante; en San Cristóbal de La Laguna y en Leipzig, ni turistas ni locales conocen los nombres de sus principales plazas y recintos religiosos –aunque esto fue generalizado en todas las ciudades- y junto con Barcelona, las plazas son lugares de convivencia tanto para los locales como para los turistas; en Alcalá de Henares y también en Barcelona, las actividades cotidianas, la música permanente y los servicios asociados al ocio y el turismo, se confunden y son usados tanto por locales como por turistas; en La Habana Vieja, pocos habitantes pasean y usan los espacios patrimoniales para el ocio y, al igual que en Cartagena de Indias, y también en Río de Janeiro, las ocupaciones de locales y turistas se diferencian entre sí más que en otros de los destinos observados. A pesar de solo haber podido realizar generalizaciones, la observación como método cualitativo, refuerza la idea de la necesidad de incorporar la dimensión social en los estudios patrimoniales y turísticos. Cuando se hace evidente el desconocimiento del entorno y de que no son conscientes de qué cosas o no cambiarían de esos lugares, turistas y locales se enfrentan ante un nuevo escenario desconocido para ellos: se posicionan y, por tanto, se genera un debate. En muchos de los videos registrados, la población se sorprendió al no conocer el nombre de la iglesia o catedral ante la que se encontraban, y los turistas se tomaban con humor esa misma situación. ¿Es efectiva, por tanto, la propuesta de gestión y activación institucional implementada para el patrimonio cultural de esas ciudades?

No obstante, estas observaciones deben ser contrastadas y sistematizadas en estudios futuros, dadas las características y sistematización del registro a la que ya hemos hecho referencia, con un perfil más cuantitativo y utilizando más análisis cualitativos, así como atender a las políticas y planes estratégicos de cada una de estas ciudades y herramientas implementadas para gestionar su patrimonio cultural y el turismo.

Desde otro punto de vista, *Ciudades Paralelas* ha revelado miradas diferentes desde la perspectiva de los agentes directores en la experiencia: estudiantes, docentes e investigadores que proceden de disciplinas diversas; sus apreciaciones y percepciones, también han permitido evaluar y diagnosticar el método y establecer líneas de trabajo por las que debería discurrir el estudio. Así, la experiencia puso en común la importancia de conocer la opinión de las personas para mejorar la gestión de estas ciudades y en casi todos los casos los protagonistas opinaron la necesidad de profundizar el trabajo de las entrevistas –mayor número y mayor sistematización– y en el uso de otras metodologías para complementar este estudio. También expusieron ideas en torno a la necesidad de llevar a cabo actividades de educación patrimonial como fórmula para la conservación y mejor apreciación del patrimonio tanto por locales como por turistas. Y revelador ha sido, sin duda, el hecho de que para algunas de las investigadoras, la experiencia ha supuesto poner en marcha un proceso de innovación en su investigación, en un contexto antes inexplorado para ellas, al encontrar por primera vez un espacio en el que desarrollar sus propios procesos analíticos con creatividad. Así lo expresaban algunas de las investigadoras de la experiencia:

“Durante la observación me encantó darme cuenta de que el Zócalo de mi ciudad es un espacio vivo, plural y ciudadano, pues en él se encontraban niños, jóvenes, adultos, personas de la tercera edad, personas con algunas discapacidades, comerciantes, etc. Todos disfrutando de actividades diferentes, los niños jugando, los adultos disfrutando la tarde, los jóvenes conviviendo y aprovechando el Wi-Fi gratis. Un espacio histórico que ha albergado a miles de generaciones, sigue hoy siendo un centro público, incluyente y plural. Fue esperanzador observar y conocer que la mayoría de los habitantes valoran este espacio y lo asocian con seguridad, lo que me hizo reflexionar: en medio de un ambiente hostil como el que se vive en nuestro país, qué potencial para desarrollar una cultura de paz tienen los espacios históricos” (Puebla, México).

“Creo que para nosotras fue una experiencia muy interesante. La variedad de respuestas fue impactante; desde personas que trabajan todo el día en la plaza hasta turistas ocasionales. El proyecto nos puede aportar más que conocimiento, una lección hacia la diversidad de contextos, acciones, discursos y también a las analogías de los mismos, buscando cuidadosamente en qué pueden parecerse las plazas y cómo aprender de unas y otras: por ejemplo, si hay un control mayor o menor del espacio público por parte de las autoridades. También creo que es un proyecto que invita a la curiosidad y a la interpretación personal de todo aquel que tenga ganas de explorar el *taskscape* de estos lugares” (Barcelona, España).

4. CONCLUSIONES Y REFLEXIÓN FINAL

En este trabajo se ha descrito la experiencia de *Ciudades Paralelas*, un estudio de carácter exploratorio, con el fin de conocer las percepciones de los locales y los turistas en centros históricos. Por medio de técnicas cualitativas, este trabajo contribuye a avanzar en los estudios sobre la gestión del patrimonio cultural en los que tradicionalmente no se ha incluido la dimensión social en la gestión patrimonial y turística. Con *Ciudades Paralelas*, se ha llevado a cabo aproximación a la cotidianeidad de las CPH y de los centros históricos, y ha dado como resultado vías de análisis conectadas a partir de las cuales debería avanzar este proyecto. Por un lado, aquellas orientadas a analizar más profundamente las “miradas” que se han detectado y que ponen de manifiesto una desconexión con el pasado, así como una ruptura con la realidad, lo que fomenta un conocimiento parcial y sin sentido histórico del patrimonio material e inmaterial que albergan estas ciudades.

Aún en un estado incipiente, *Ciudades Paralelas* se presenta con un gran potencial para adquirir y difundir referencias de primera mano sobre la gestión y usos del patrimonio mundial, toda vez que se deberían hacer visibles estas referencias, identificar patrones y generar conciencia entre la población de estas ciudades sobre sus modos de vida y su relación con el patrimonio cultural que los envuelve. Ello permitiría generar debates, no solo desde un punto de vista académico, sino también entre la población y los turistas, y teorizar sobre nuevos modelos de gestión de un modo colaborativo. La inmediatez de las actividades económicas y de las transformaciones sociales provocadas por el uso turístico y potenciadas por el dinamismo propio de la modernidad –o posmodernidad–, nos daría pie, precisamente, a utilizar ese dinamismo para repensar el pasado y generar conciencia sobre la conservación y protección, de la materialidad e inmaterialidad

–también de la nueva inmaterialidad asociada a los nuevos usos- en los entornos urbanos de las ciudades patrimonio mundial y centros históricos.

Haciendo uso de las tecnologías de la información y la comunicación, el proyecto *Ciudades Paralelas* podría crear espacios con miradas hacia el pasado y el presente por medio de los paisajes sonoros, las fotografías, los videos y entrevistas. Las acciones de divulgación a través de estas herramientas serían fundamentales para ello, gracias a las cuales se podría abrir un diálogo e intercambio de información entre la población de estos destinos, sus visitantes y gestores turísticos y culturales. Sería sin duda un camino a explorar en este proyecto.

Sin duda, se debe diseñar una sistemática de recogida de información, apostando por los métodos cualitativos de investigación, y obtener perfiles numéricos mayores, con los que poder realizar comparaciones más objetivas, mejorando así la muestra para una mejor identificación de los patrones de comportamiento y relaciones de los habitantes y turistas con el patrimonio cultural; con la información obtenida se mejorarían los diseños actuales y estrategias de participación, y se esperaría, por tanto, potenciar actitudes de conservación y educación patrimonial en un contexto informal, creativo, colaborativo, más “natural” y menos forzados e impuestos, como los detectados en la actualidad.

Debemos encontrar nuevas propuestas de análisis de las actitudes de los residentes y de los turistas que nos permitan desarrollar investigaciones con análisis cualitativos como el explicado en este trabajo. El patrimonio cultural no puede ser únicamente gestionado por los expertos o académicos, aunque sus iniciativas y prácticas iniciales son fundamentales. Y es que como se ha repetido, los usos del patrimonio, material e inmaterial, asociados al turismo, están generando una regularización en la percepción –o no percepción consciente- que tanto locales y turistas tienen del entorno.

Las *Ciudades Paralelas* lo son en tanto y en cuanto evolucionan motivadas por las fuerzas del modelo de gestión de las ciudades Patrimonio Mundial y de las fuerzas económicas del turismo, y ambas tendencias se transforman –y las transforman- hacia una interdependencia cada vez mayor entre ellas –globalización-, pero que atiende solo a unos intereses y no incluye la participación y representación de todos los segmentos de sus habitantes.

Y es que, siguiendo a Guillardí, un buen lugar para vivir es aquél en el que diversidad cultural y las diferencias locales son consideradas, las comunidades locales participan activamente en la gestión de su ciudad, hacen de sus recursos un bien común y los conflictos son sorteados satisfactoriamente (Guillardí, 2017).

Agradecimientos

A todas las personas que ha posibilitado el desarrollo de este trabajo y a los responsables de la organización del Congreso por haberlo aceptado. En particular, muchísimas gracias a Alicia Castillo, Alejandra Saladino, Ana Pastor, Andrea Martínez, Apen Ruiz, Citlalli Reynoso, Chantal Botana, Jaime Almansa, Jing Yuan Zhang, Juan Carlos Yera, Lillian Torres, María Mestre, Natalia García, Nekbet Corpas, Sonia Menéndez y Zoi Sucarrats Fafutis.

REFERENCIAS

- Aref, F., Redzuan, M. y Emby, Z. (2009): Assessing community leadership factor in community capacity building in tourism development: a case study of Shiraz (Iran). *Journal of Human Ecology*, 28, 3, pp. 171-176.
- Castillo, A., Domínguez, M., Yáñez, A. (2016): Percepción ciudadana del patrimonio mundial y la arqueología en tres ciudades españolas: primeros casos de estudio. *Complutum*, Vol. 27, nº2, pp. 295-314
- Clifford, J. (1999): *Itinerarios transculturales*, Gedisa, Barcelona
- Ciudades Paralelas. En <http://heritageinnovation.blogspot.com.es/2017/01/ciudades-paralelas-parallel-cities.html> [último acceso 20-04-2018]
- Funari, P. y Garraffoni, S. (2016): Arqueología participativa y empoderamiento comunitario en Brasil. *Complutum*, nº27, pp. 281-294
- García López, A. (2008): Patrimonio Cultural: diferentes perspectivas. *Complutum*, 9 (2)
- Garrido, C. y Hernández, A. (2014): El patrimonio cultural: una propuesta de participación participativa. *Tejuelo*, nº19, pp. 62-75
- Guilardi, L. (2017): Making cohesive cities by planning culturally. In *Heritage is ours*. Europa Nostra, Finland, pp. 100-107
- Herrero Pérez, N. (2011). La posmodernización de la tradición. Nuevos retos para la gestión del patrimonio. *Revista de Antropología Social*, vol. 20, pp. 293-307
- Kottak, C. (2014): *Antropología Cultural*. McGraw-Hill
- Ruiz Lanuza, A. y Pulido Fernández, J. I. (2015): El impacto del turismo en los Sitios Patrimonio de la Humanidad. Una revisión de las publicaciones científicas de la base de datos Scopus. *PASOS, Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, vol. 13, nº 5, pp. 1247-1264.

- Lara de Vicente, F. y Guzmán, T. (2004): El turismo como motor de desarrollo económico en ciudades patrimonio de la humanidad. *PASOS, Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, vol. 2, nº2, pp. 243-256
- Maiz Arévalo, C. (2010): *Nombre propio e identidad cultural*. Editorial, Silex Ediciones
- Marcos Arévalo, J. (2010): El patrimonio como representación colectiva. La intangibilidad de los bienes culturales. *Gazeta de Antropología*, 26 (1). En: <http://hdl.handle.net/10481/6799> [fecha último acceso 25-09-2017]
- Ming, S. and Wall, G. (2015): Community involvement at Great Wall World Heritage sites (Beijing, China). *Issues in Tourism*, 18:2, pp. 137-157)
- OMT (2015): *Carta del Turismo Sostenible*
- Paño Yáñez, P. (2012): Gestión del patrimonio cultural y participación ciudadana. Presupuestos participativos como ejemplo de decisión y gestión compartida del patrimonio cultural entre instituciones públicas y ciudadanías. *Treballs d'Arqueologia*, nº18, pp. 99-123
- Pastor, A. y Ruiz, A. (2016): Nuevas metodologías para una comprensión de las interacciones entre el público y el patrimonio arqueológico urbano. En *Arqueología y comunidad. El valor social del Patrimonio arqueológico en el siglo XXI*. Madrid, pp.91-112
- Santana, A. (1997): *Antropología y Turismo. ¿Nuevas hordas y viejas culturas?* Edición Ariel
- Soares, J. C. y Gandara, J. M. (2010): Indicadores para analizar la evolución del ciclo de vida de los destinos turísticos litorales. *Anais do VI Seminário de Pesquisa em Turismo do Mercosul*. Universidad de Caxias do Sul, 9-10 de julho de 2010
- Tresserras, J. (2001): Patrimonio, turismo y desarrollo local: situación y perspectivas. En *Modelos de Gestión Cultural: ciudad, patrimonio cultural y turismo*. Federación Española de Municipios y Provincias, Pamplona.
- Troitiño Vinuesa, M. A. (2009): Turismo y patrimonio en Castilla y León: las ciudades patrimonio de la humanidad (Ávila, Salamanca y Segovia). *Polígonos: revista de geografía*, nº19, pp. 145-178
- Troitiño Vinuesa, M. A. (2008): Patrimonio, turismo cultural y museos en España. *Amigo de los museos: boletín informativo*, nº26, p. 15

Unesco (2005): *Manual de Gestión del turismo en sitios del Patrimonio Mundial*

Willems, J. H. W. (2012): World Heritage and Global Heritage: the tip of the Iceberg. *Actas del Primer Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología*, pp. 29-35

EDUCATION IN THE FORMATION OF A HERITAGE CONSCIENCE. STATUS OF THE QUESTION IN MENORCA AND FUTURE PERSPECTIVES.

La educación en la formación de una conciencia patrimonial. Estado de la cuestión en Menorca y perspectivas de futuro

López Pons, Antoni (1). Gornés Hachero, José Simón (2);
Gual Cerdó, Joana M.(3)

(1) Member of Institut Menorquí d'Estudis, anlopons@gmail.com

(2) Member of ICOMOS-SPAIN, simongornes25@gmail.com.

(3) Técnica del Servicio de patrimonio histórico del Consell Insular de Menorca, jgc.patrimoni@cime.es

RESUMEN

Con la presente comunicación pretendemos ofrecer un repaso a las iniciativas promovidas hasta el presente desde diferentes instituciones para introducir en el currículo educativo contenidos relacionados con la Arqueología y el patrimonio arqueológico de Menorca, con la intención de concienciar a la comunidad escolar (profesores, alumnos y padres) de la necesidad de valorar, disfrutar y preservar esta parte del patrimonio omnipresente en el paisaje menorquín y a nuestro parecer insuficientemente atendido desde el currículo oficial. Nos referimos a iniciativas promovidas por la administración local e insular o por otros organismos tales como museos, organizaciones sin ánimo de lucro o bibliotecas y que son objeto de evaluación, tanto por parte de los responsables como por parte de los alumnos. Las actividades realizadas hasta el presente y objeto de estudio en esta comunicación son: las maletas pedagógicas, talleres, visitas a la exposición o a monumentos y las excavaciones simuladas promovidas por el Museo de Menorca; a los talleres de Arqueología promovidos por la Conselleria de Cultura del CIME, con contenidos específicos de cerámica y fauna; al programa “Amb bona lletra” promovido por el Ayuntamiento de Maó, con actividades tales como “Camins de sal: joc dinamitzat sobre la Prehistòria menorquina, Trepucó, una visita a la nostra Prehistòria, Descobrim l'Arqueologia: excavam una naveta, La Menorca talaiòtica: una introducció a la nostra prehistòria, o Arqueologia experimental. Art i natura a la Prehistòria; a los talleres y visitas guiadas promovidas por el Museo Municipal de Ciutadella “Bastió de sa Font” tales como “Els jocs del museu” o “Els calaixos del temps”; a las visitas guiadas a yacimientos y excavaciones arqueológicas

promovidas por diversos organismos, a la edición impresa de cómics, cromos u otros formatos, a la visita teatrealizada a monumentos o al programa “Adopta un monument”, también promovido por la Conselleria de Cultura del CIME y que propone una aproximación transversal a la Prehistoria de Menorca desde diversas asignaturas y actividades. Por otra parte, consideramos que el objetivo de estas iniciativas debe ser la creación de una conciencia patrimonial entre la población menorquina, objetivo a trabajar de manera preferente a lo largo del proceso educativo, implicando no solo a alumnos sino también a padres y profesores, cuya consecución supondría un aval muy importante cara a la obtención de la declaración la cultura Talayótica menorquina como patrimonio de la humanidad. Si bien es cierto que entre la población menorquina está muy enraizada la estima hacia el patrimonio histórico de la isla, entendemos que es necesario articular un discurso educativo que permita fortalecer y mejorar esas raíces con las que consolidar el conocimiento y la concienciación sobre este rico legado que hemos heredado, y sobre el cual tenemos el deber de transmitir en mejores condiciones a nuestros herederos. En ese sentido, entendemos que articular estrategias y programas educativos es una de las mejores formas de consolidar ese aprecio y valorización hacia ese patrimonio histórico.

PALABRAS CLAVE: Educación, conciencia patrimonial, Menorca Talayótica.

ABSTRACT

With this communication we intend to offer a review of the initiatives promoted up to the present from different institutions, in order to introduce contents related to archeology and the archaeological heritage of Menorca into the educational curriculum, with the intention of raising awareness in the school community (teachers, students and parents) of the need to value, enjoy and preserve this part of the omnipresent heritage in the Menorcan landscape and, in our opinion, insufficiently attended from the official curriculum. We refer to initiatives promoted by the local and insular administration or by other organizations such as museums, non-profit organizations or libraries and which are subject to evaluation, both by those responsible and by the students. The up to the present carried out activities and object of study are: the pedagogical suitcases, workshops, exhibition or monuments visits and the simulated excavations visits promoted by the Museum of Menorca; to the Archeology workshops promoted by the Ministry of Culture of CIME, with specific contents of ceramics and fauna; to the program “In good faith” promoted by the City Council of Maó, with activities such as “Salt paths: Dynamized game on the Menorcan Prehistory, Trepucó, a visit to the Our Prehistoric, Discover Archeology: excavated a Naveta, La Menorca Talaiòtica: an

introduction to the our prehistoric, or experimental archeology. Art and nature in Prehistory; to the workshops and guided visits promoted by the Municipal Museum of Ciutadella “Bastió de Sa Font” such as “The games of the museum” or “The drawers of time”; to the guided visits to archaeological sites and excavations promoted by various organizations, to the printed edition of comics, stickers or other formats, to the themed visit to monuments or to the “Adopt a monument” program, also promoted by the CIME Regional Ministry of Culture and that proposes a transversal approach to the Prehistory of Menorca from diverse subjects and activities. On the other hand, we believe that the objective of these initiatives should be the creation of a heritage awareness among the Menorcan population, aiming to work preferentially throughout the educational process, involving not only students but also parents and teachers, whose achievement would be a very important endorsement to obtain the declaration of the Menorcan Talayotic culture as a World Heritage.

Although it is true that among the Minorcan population the esteem towards the historical heritage of the island is deeply rooted, we understand that it is necessary to articulate an educational discourse that allows strengthening and improving those roots with which to consolidate knowledge and awareness of this rich legacy that we have inherited, and on which we have the duty to transmit in better conditions to our heirs. In this sense, we understand that articulating strategies and educational programs is one of the best ways to consolidate this appreciation and appreciation of this historical heritage.

KEYWORDS: Education, heritage awareness, Menorca Talayotic.

1. INTRODUCCIÓN¹

Son diversas las actividades y programas educativos relacionados con el patrimonio arqueológico que se llevan a cabo desde hace algunos años en Menorca por parte de diferentes administraciones públicas, tanto las educativas como las puramente administrativas. En esta comunicación pretendemos exponer brevemente algunas de ellas, con el objetivo de poder tener una visión general de las estrategias que pueda haber detrás de ellas, y averiguar si responden a un proyecto diseñado y pensado para conseguir determinadas finalidades de concienciación, educación y formación.

¹ Agradecemos sinceramente los datos y fotografías que nos han facilitado Carol Desel, directora del Museo de Menorca; M. José León, directora del Museo Municipal de Ciutadella; Borja Corral del programa Salut Jove i Cultura del Consell Insular de Menorca, y Elena Sintés del programa “Amb bona lletra” del Ayuntamiento de Mahón.

En primer lugar nos detendremos en el análisis de los contenidos referidos a la Prehistoria de Menorca y por extensión de las Islas Baleares en los currículos oficiales de la Enseñanza Secundaria de nuestra comunidad autónoma (CAIB) y ver su efectividad cara al objetivo de crear entre la sociedad menorquina una “conciencia patrimonial” que anime a los ciudadanos a conocer, valorar, difundir, proteger y estudiar el rico patrimonio cultural que se conserva de la Prehistoria insular. Con respecto a esta cuestión queremos resaltar que la difusión del patrimonio histórico en la Enseñanza se recoge en el artículo 89 de la *Ley 12/1998, de 21 de diciembre, del patrimonio histórico de las Illes Balears* cuyo apartado 1 se refiera a que “el Gobierno de las Illes Balears tiene que incluir en los curriculums de los diferentes niveles del sistema educativo reglado obligatorio el conocimiento del patrimonio histórico”. Añade su apartado 2 que debe promover los proyectos educativos de investigación y desarrollo para la conservación y mantenimiento.

En cuanto a las actividades, haremos un breve repaso por las realizadas en el Museo de Menorca que facilita maletas pedagógicas, talleres, visitas a exposiciones o a monumentos y excavaciones arqueológicas simuladas.

Por el programa “Amb bona Lletra” del Ayuntamiento de Maó con las siguientes actividades:

- . “Camins de sal”: juego dinamizado sobre la Prehistoria menorquina
- . “Trepucó, una visita a la nostra Prehistòria”
- . “Descobrim l'Arqueologia: excavam una naveta”
- . “La Menorca talaiòtica: una introducció a la nostra prehistòria”
- . “Arqueologia experimental. Art i natura a la Prehistòria”

Por los talleres y visitas guiadas del Museo Municipal de Ciutadella como “Els jocs del museu” y “Els calaixos del temps”.

Por el programa “Salut Jove” también del CIM, en el que participan diferentes departamentos y ofrece visitas guiadas y unidades didácticas a algunos de los principales monumentos arqueológicos.

Si bien es cierto que entre la población menorquina está muy enraizada la estima hacia el patrimonio histórico de la isla, entendemos que es necesario articular un discurso educativo que permita fortalecer y mejorar esas raíces con las que consolidar el conocimiento y la concienciación sobre este rico legado que hemos heredado, y sobre el cual tenemos el deber de transmitir en mejores condiciones a nuestros herederos. Entendemos que articular estrategias y programas educativos

es una de las mejores formas de consolidar ese aprecio y valorización hacia ese patrimonio histórico.

2. LA ENSEÑANZA DE LA PREHISTORIA EN EL CURRÍCULUM OFICIAL DE LA CAIB.

2.1. Educación Primaria

Los conceptos referidos a la Prehistoria/Protohistoria, según el currículo oficial Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE) 2013 adaptado a la CAIB se imparten en dos niveles educativos, en el Primer ciclo de Primaria (1º-3º, 6 a 9 años) y en el Segundo ciclo de Primaria (4º-6º, 10 a 12 años), en la materia de “Ciencias Sociales” y en su bloque 4 se incluyen dos temas :

La península Ibérica y las islas Baleares en la Prehistoria

La península Ibérica y las islas Baleares en la Edad Antigua

Se imparten en los cursos de 3º, 4º o 5º, según proyecto de cada centro.

Los criterios de evaluación de estos contenidos planteados en la ley son los siguientes:

- Identificar y localizar en el tiempo y en el espacio los procesos y acontecimientos históricos más relevantes de la historia de España y de las Islas Baleares para adquirir una perspectiva global de su evolución.
- Desarrollar la curiosidad para conocer las formas de vida humana en el pasado y valorar la importancia que tienen los restos para conocer y estudiar la historia y como patrimonio cultural que hemos de cuidar y legar.
- Valorar la importancia de los museos, lugares y monumentos históricos como espacios donde se enseña y se aprende, mostrar una actitud de respeto hacia el entorno y su cultura y apreciar la herencia cultural.

2. 2. Educación Secundaria

Los conceptos referidos a la Prehistoria/Protohistoria, según el currículo oficial LOMCE adaptado a la CAIB se imparten en dos niveles educativos:

a) Secundaria Obligatoria: En el primer ciclo se imparte la asignatura de Geografía e Historia en 1º.

b) Bachillerato: en la asignatura de Historia de España que se imparte en 2º.

En la **Secundaria Obligatoria**, la Prehistoria se imparte en el Primer Ciclo, concretamente en el curso 1º, formando parte del Bloque tercero de la asignatura Geografía e Historia, que incluye conceptos que van desde la Prehistoria hasta el s.XVIII. Los contenidos son los siguientes:

- El concepto de Prehistoria
- La evolución de las especies i la hominización
- La periodización de la Prehistoria
- El Paleolítico: etapas; características de las formas de vida: los cazadores recolectores.
- El Neolítico: la revolución agraria y la expansión de las sociedades humanas; sedentarismo; artesanía i comercio; organización social; aparición de los rituales: restos materiales i artísticos, pintura y escultura.

La cultura talayótica en las Islas Baleares.

A continuación, se desarrollan los contenidos correspondientes a las primeras civilizaciones, Grecia y Roma. Dentro del apartado de Roma, se estudian los siguientes contenidos:

- La Península Ibérica: los pueblos prerromanos y la Hispania romana. El proceso de romanización. **La integración de las Islas Baleares en el mundo romano.** La ciudad y el campo. El arte: arquitectura, escultura y pintura.

De entrada sorprende la inclusión de la cultura talayótica en el apartado del Neolítico, ubicación forzada por el hecho de que el currículo pasa directamente del Neolítico a la Edad Antigua, obviando las culturas del Bronce y del Hierro, a las que pertenece dicha cultura. De todas formas, los libros de texto desarrollan el discurso completo e incluyen la Edad de los Metales. En cuanto a la prehistoria de las Islas Baleares, los libros desarrollan un apartado en el que se explica el proceso de poblamiento, la Edad del Bronce y la gestación de la cultura talayótica. Unas cuatro páginas de media contando las ilustraciones. Toda la Prehistoria se desarrolla en un único tema que en una programación estándar se imparte en unas ocho sesiones.

En otro tema se desarrolla la historia de Hispania antes de la conquista romana: los pueblos prerromanos de la península Ibérica, el fenómeno de las colonizaciones y la conquista y romanización de Hispania. En este tema se dedica un apartado al Talayótico final y la conquista romana de las Baleares, que ocupa como mucho unas tres páginas de un libro de texto estándar. El tema completo de desarrolla en unas 8 sesiones.

El problema radica que estos contenidos dedicados a la prehistoria balear no se contemplan de manera específica ni en los objetivos ni en los criterios de evaluación, y por tanto, no son necesariamente evaluables.

Respecto del **Bachillerato**, la Historia de España se imparte en segundo curso como asignatura obligatoria con tres horas semanales.

Los contenidos se desarrollan en doce temas. El primer tema se titula la Península Ibérica desde los primeros grupos humanos hasta la desaparición de la monarquía visigótica (711). Los contenidos de este primer tema son los siguientes:

- La Prehistoria: la evolución del Paleolítico al Neolítico; la pintura cantábrica y la valenciana. La importancia de la metalurgia.
- La configuración de las áreas celta e ibérica: Tartessos, indoeuropeos y colonizadores orientales.
- La cultura talayótica balear.
- La Hispania romana: conquista y romanización de la península Ibérica y de las Baleares. El legado cultural romano.
- La monarquía visigótica: una economía rural; el poder de la Iglesia y la nobleza.
- Vándalos y bizantinos en las Baleares.

De todas maneras, esta programación resulta engañosa ya que la Historia de España de 2º de Bachillerato se plantea básicamente como una historia contemporánea de España. Por lo tanto, nueve de los doce temas corresponden a los siglos XIX y XX, que consumen la inmensa mayoría de horas lectivas de la asignatura, por lo que el tiempo dedicado a la Prehistoria y la Historia Antigua es testimonial y, mucho más el dedicado a la Prehistoria insular. En el mejor de los casos, tan sólo una sesión.

Los contenidos específicos de la prehistoria de Baleares tampoco se contemplan a nivel de objetivos y criterios de evaluación, y por lo tanto, no son necesariamente evaluables.

Podemos concluir que si bien el currículo integra más o menos los contenidos referentes a la prehistoria/protohistoria de las Islas Baleares, éstos se reducen al primer curso de Educación Secundaria Obligatoria (ESO) siendo por si solos insuficientes para crear o reforzar una determinada conciencia de defensa del patrimonio. Salir de las aulas y conocer en vivo la cultura material de las sociedades prehistóricas es un recurso imprescindible para lograr este fin, y en

este sentido cobra especial importancia la aportación que realizan instituciones como los museos y otros organismos de la administración local y autonómica.

3. EL PROGRAMA EDUCATIVO DEL MUSEO DE MENORCA.

Transcribimos aquí la parte del programa educativo del Museo de Menorca que alude a la prehistoria y protohistoria, dirigido a los tres niveles de enseñanza obligatoria, es decir, infantil, primaria y secundaria. Se observa cómo el objetivo primordial es, ni más ni menos, el que justifica esta comunicación.

“El Museo de Menorca abre una nueva línea de actividades educativas que han de servir per acercar el patrimonio menorquín a todos los niños y niñas. Este amplio patrimonio, que configura parte del paisaje humano de Menorca, es una fuente indiscutible de conocimientos en todos los ámbitos, una excusa inestimable para descubrir el territorio y su historia. Estas propuestas tienen como a único objetivo la valoración, la preservación y el disfrute de un patrimonio que quiere ser conservado y transmitido. Y, como dicen los expertos en didáctica, ninguno de estos conceptos se alcanza sin un trabajo previo de conocimiento y comprensión que abonará el camino hacia al respeto. Ofrecemos teoría, pero lo hacemos a través de una oferta más lúdica que la que se desarrolla en el marco propio de la escuela. Además, el hecho de poder trabajar directamente con el patrimonio, ayuda a generar más fácilmente una situación de empatía hacia el mismo. Queda sólo decir que nuestra institución, que es la de todos los habitantes de Menorca, está siempre abierta a la colaboración y las propuestas que el profesorado de los centros educativos quiera aportar”.

PLAYSTORIES: CONSTRUINT LA MENORCA TALAIÒTICA

Tipo de actividad: Taller – Lugar: Museo. Sala didáctica – Duración: 1.20 horas – Nivel educativo: Educación Primaria (Ciclo Medio) – Áreas: Ciencias sociales.

Los alumnos reproducirán a pequeña escala un poblado prehistórico en sus diversas fases: la casa, el talayot, el recinto de taula...y una necrópolis, con navetas e hipogeos. Estarán acompañados por figuras de Playmobil, a las que deberán vestir y proveer de todas las herramientas necesarias para la vida del día a día del poblado. Juntos construirán un sepulcro megalítico y reproducirán un ritual funerario. Recibirán la visita de los fenicios y descubrirán cómo llegó el Imhotep a Menorca. Los educadores guiarán en todo momento la actividad y los alumnos descubrirán de una manera empírica cómo era la vida en la Menorca prehistórica.

CORNIA NOU UN POBLAT TALAIÒTIC PER DESCOBRIR

Tipo de actividad: Visita dinamizada – Lugar: Yacimiento talayótico de Cornia (Maó) – Duración: 1.15 horas – Nivel educativo: Educación Infantil; Educación Primaria (Ciclo Medio); Educación Secundaria (Primer Ciclo) – Áreas: Ciencias Sociales.

Lo aprenderemos todo de la prehistoria menorquina en uno de los yacimientos talayóticos más importantes. La visita comienza en el talayot oeste, uno de los más grandes de Menorca. Entraremos al edificio sur, para situarnos delante de la estructura de combustión, donde los alumnos podrán manipular diferentes reproducciones de objetos de época: percutores, punzones, vasitos de cerámica...y identificar huesos de animales domésticos. Fuera del edificio usaremos “molons” para moler grano. Una visita dinamizada para aprender mientras nos divertimos.

COM ES VESTIEN ELS TALAIÒTICS?

Tipo de actividad: Visita guiada y taller – Lugar: Museo. Sala didáctica – Duración: 1 hora – Nivel educativo: Educación Infantil –Áreas: Conocimiento del entorno. Conocimiento de sí mismo y autonomía personal. Conocimiento de comunicación y representación.

En esta actividad utilizaremos el disfraz como un recurso didáctico para acercarnos a la prehistoria menorquina. A través del personaje de la Catalina Quintana, arqueóloga y viajera menorquina, introduciremos los alumnos en el mundo talayótico. Se realizará un taller de recreación de la vestimenta para entender cómo se vivía durante la prehistoria menorquina. Con el apoyo de la reproducción de un telar y de los objetos que utilizaban se visualizará cómo trabajaban los tejidos y todos los participantes podrán vestirse con piezas de tela simulando la vestimenta de los prehistóricos. Una vez vestidos, se hará un collar con cuentas, recreando los que se han encontrado durante las excavaciones de algunos yacimientos menorquines.

AJUDA'NS, NECESSITEM UN ARQUEÒLEG!

Tipos de actividad: Taller – Lugar: Museo. Sala didáctica – Durada: 1.20 horas – Nivel educativo: Educación Primaria (Ciclo Medio y Superior) – Áreas: Ciencias Sociales. Educación artística. Valores sociales y cívicos.

La actividad tiene lugar en la sala didáctica donde los alumnos descubrirán los trabajos que se hacen en el laboratorio una vez que se ha excavado un yacimiento arqueológico. A partir de restos arqueológicos encontrados en el yacimiento de Cornia Nou, los niños clasificarán y dibujarán cerámica e identificarán huesos y semillas. A través de estos análisis ellos mismos descubrirán que comían, y qué herramientas utilizaban los talayóticos. Acercamos los alumnos al mundo de la arqueología y a su metodología de trabajo de una manera empírica.

TEIXINT LA CULTURA TALAIÒTICA. GIMCANA A TORRE D'EN Galmés.

Tipo de actividad: Juego – Lugar: Yacimiento de Torre d'en Galmés (Alaior) – Durada: 1.20 horas – Nivel educativo: Educación Primaria (Ciclo Medio y Superior); Educación Secundaria (Primer Ciclo) – Áreas: Ciencias sociales. Valores sociales y cívicos.

En este caso, saldremos del Museo de Menorca per encontrarnos en el poblado prehistórico de Torre d'en Galmés, el más grande y monumental de Menorca. Se trata de una actividad al aire libre y que pretende combinar cultura y humanidades con naturaleza y actividad física. “Teixint la cultura talaiòtica” es una gincana para desarrollar en grupo y consta de cinco pruebas que nos acercan a la historia del yacimiento. Las pruebas son actividades que transcurren dentro de todo el yacimiento y buscan fomentar la destreza y el esfuerzo intelectual, técnico, artístico, físico y comunicativo de los alumnos que participen. A través del juego, descubriremos el yacimiento de una manera dinámica i activa.

INTERPRETEM LA MORT. LA COVA DES CÀRRITX.

Actividad conjunta con el Museo Municipal de Ciutadella – Tipo de actividad: Taller – Lugar: Museo. Sala didáctica – Duración: 1.20 horas – Nivel educativo: Educación Secundaria (Primer Ciclo) – Áreas: Ciencias sociales, Geografía e Historia.

“Interpretem la mort” es un taller que se realizará en el aula didáctica del Museo de Menorca. Se ha recreado el yacimiento arqueológico de la Cova des Càrritx, una cueva natural de enterramiento. En esta cueva, reproducida a tamaño natural, se encontrarán diferentes elementos de un espacio funerario que permaneció intacto debido a que su acceso quedó sellado durante muchos años. Así, se encontrarán restos de huesos, restos de un hogar, reproducciones de

un ajuar funerario, (cerámicas, peine, brazaletes, botones, etc.). A partir de estos objetos los alumnos deberán realizar el trabajo del arqueólogo e ir analizando cada objeto encontrado con el fin de interpretar y reconstruir el tipo de ritual que se desarrolló en el interior de la cueva. Entre todos deberemos ir interpretando los objetos o los hechos que se han encontrado y la forma en que se habrían utilizado. Finalizaremos la actividad con la recreación del ritual funerario que entre todos habremos descubierto cómo se llevaba a cabo.

4. PROGRAMA SALUT JOVE I CULTURA DEL CONSELL INSULAR DE MENORCA

Se trata de un programa de actividades complementarias realizado por diferentes departamentos del Consell Insular de Menorca dirigido a los centros educativos de la isla. Se exponen a continuación los datos extraídos del registro del CIM, entre los años 2014 y 2017, que se refieren a las actividades del departamento de Cultura. Este departamento subvenciona el 50% del gasto de los trayectos en autobús cuando la actividad se realiza lejos del centro. Cada grupo o aula puede realizar un máximo de dos actividades. Se ofrecen visitas a 10 monumentos guiadas por un/a arqueólogo/a profesional junto a algunas unidades didácticas sobre el poblado de Torre d'en Galmés y el de Trepucó.

A continuación se exponen algunos comentarios que pueden derivarse del registro de número de participantes en 8 monumentos del patrimonio arqueológico y que pueden contribuir a definir el enfoque de la oferta en el programa. (Ver tablas anejas).

Un primer dato que se observa es que el número de centros participantes va aumentando ya que, de un total de 36 centros, se ha pasado de los 24 a los 27 en el último año. Aunque moderadamente, este aumento indica la conveniencia de continuar y mejorar el programa. Los cursos que se destacan entre todos por su mayor número de participantes son 5º de Primaria y 1º y 2º de Educación Secundaria Obligatoria (ESO).

En cuanto al número de alumnos que realizan las visitas guiadas a los sitios cabe señalar que, el poblado talaiótico de Cornia Nou (Maó) batió el record de asistencia puesto que en el último curso 2016/17 tuvo una participación de 884 alumnos superando a los 748 que tuvo el poblado de Torre d'en Galmés en el curso 2014/15.

El castillo de Santa Àgueda (Ferrerries) y el poblado de Trepucó (Maó) aumentan el número de alumnos pero el resto de monumentos sufren una baja

de participantes. Esto se debe probablemente a que la demanda se adapta a las novedades que presentan los sitios, a la facilidad de acceso y a sus peculiaridades. Así, las noticias difundidas sobre los nuevos hallazgos arqueológicos en Cornia Nou, junto a la monumentalidad de sus talaiots, situado muy cerca de la ciudad de Maó, hicieron que tuviera una gran demanda. El poblado de Trepucó se localiza muy cerca también de Maó pues incluso se puede llegar a pie, y presenta una de las taulas más espectaculares de la isla, con lo que reúne aspectos que facilitan su demanda. Por su parte el castillo de Santa Àgueda se localiza en un entorno de gran belleza natural, su acceso implica caminar unos 45 minutos y sus restos monumentales de la época medieval islámica constituyen atractivos singulares para llenar una jornada escolar.

Aunque aún son los más visitados, el poblado de Torre d'en Galmés, la naveta des Tudons descenden en número de alumnos, junto al resto de sitios, hecho que hay que relacionar con los aspectos comentados. Se trata de los monumentos más conocidos y tal vez por ello, no contienen el factor llamada de la novedad. En cualquier caso, este dato deberá tenerse en cuenta en la valoración de la próxima oferta.

5. TALLERES EDUCATIVOS Y PATRIMONIALES DE LOS AYUNTAMIENTOS DE MAHÓN Y DE CIUTADELLA

Los ayuntamientos de Mahón y de Ciutadella organizan diferentes actividades dirigidas a grupos escolares. Son programas diseñados para ser impartidos tanto en clase como en salidas de campo o en visitas a museos, como es el caso del ayuntamiento de Ciutadella. El público objetivo son alumnos tanto de primaria como de secundaria.

En el caso del ayuntamiento de Mahón, se ofrecen diferentes actividades mediante el programa educativo “Amb bona lletra”, entre las que se incluyen talleres de arqueología, prehistoria y antropología física. Este último es el que más demanda tiene, habiendo participado en el curso 2016/2017 más de 1088 alumnos, seguido de la visita a Trepucó con 644 alumnos. Todas las actividades se contratan mediante contratos de servicios externos, renovándose algunos de los talleres y actividades al finalizar el curso escolar.

El ayuntamiento de Ciutadella centra principalmente sus actividades en el Museu del Bastió de Sa Font, donde cuenta con una técnico que hace las funciones de guía y pedagoga en los talleres escolares. También lleva a cabo salidas de campo, en las que se visitan diferentes yacimientos del municipio, y se ofertan

diferentes modalidades de talleres adaptados a diferentes edades escolares, todo ello englobado también el programa educativo “Obrint portes”.

La responsable del Museu del Bastió de Sa Font nos ha facilitado información relevante sobre los objetivos que se pretenden conseguir con estas actividades, puesto que cuentan con una estrategia didáctica, plasmada en un documento de objetivos:

1. Conseguir que el museo se convierta en un espacio cultural de aprendizaje de nuestro pasado, donde los escolares puedan establecer conexiones intelectuales y emocionales con los objetos que les permitan generar significados propios, intentando además, que adopten actitudes positivas hacia este patrimonio como son la conservación, estima y disfrute.

2. Hacer entender que un museo no expone objetos porque son antiguos, sino porque a través de ellos podemos contar cosas de nuestro pasado.

Algunos de los objetivos que persiguen los talleres educativos son

- Aprender a valorar el legado artístico y cultural que nos han dejado nuestros antepasados a partir de los restos arqueológicos y aprender a valorarlas.
- Compaginar el aprendizaje con la diversión, convirtiendo el museo en un lugar apto para la educación no formal donde “se quiera volver”.
- Hacer que los niños generen significados propios sobre los recursos patrimoniales presentados y favorecer la capacidad de razonamiento y pensamiento de los niños a partir del juego.
- Generar actitudes positivas hacia el patrimonio tales como la conservación, la estimación y el disfrute.
- Convertir el museo en un lugar de y para todos.

En cuanto al número de participantes, las cifras son las siguientes

AÑO	ESCOLARES
2017	1400 (53 grupos)
2016	2478 (107 grupos escolares, incluyendo la visita a la exposición l’Illa dels talaiots)
2015	1368 (52 grupos escolares)
2014	1231 (45 grupos escolares)

El museo municipal tiene unos objetivos modestos adaptados a los recursos de los que dispone, y actualmente es la segunda institución museística insular después del Museo de Menorca. Puede resumirse su objetivo a nivel pedagógico y educacional en conseguir el aprecio de la población local hacia un patrimonio que nos pertenece y la concienciación patrimonial. La recuperación de los vestigios del pasado se plantea como un medio, como una herramienta para comprender la realidad del presente.

6. A MODO DE CONCLUSIÓN.

La primera de las conclusiones es que el contenido sobre Prehistoria en el curriculum de la enseñanza reglada es totalmente insuficiente por lo que todas las actividades complementarias que se realizan son, no sólo necesarias sino imprescindibles, para los objetivos que debemos alcanzar.

Observamos diferentes cuestiones que hay que abordar a corto plazo:

a) falta una estrategia estructurada. Es necesario que se planteen objetivos a partir de los intereses que cada uno de los centros o de las entidades tienen y ello implica una labor importante de análisis global y de participación.

b) esa falta de estrategia provoca esfuerzos no coordinados, individualidades institucionales. Con ello se plantea la conveniencia de diseñar un proyecto global de objetivos que articule acciones o estrategias adecuadas para conseguir los objetivos a alcanzar a nivel insular. El proceso de la candidatura de la Menorca Talayotica debería ser el denominador común que articulara toda la estrategia.

c) en la formulación de estrategia y objetivos conviene partir de estudios de percepción sobre la concienciación, estudios que definan cuál es la relación de los habitantes de la isla con su patrimonio arqueológico.

d) falta el diagnóstico sobre hacia dónde dirigir esfuerzos educacionales. Aún sin éste, la base estará en encontrar fórmulas de aprendizaje que transmitan además de conocimiento, valores y actitudes enfocados a adquirir mayor responsabilidad respecto del patrimonio histórico.

e) A pesar de la falta de estudios de diagnóstico sobre la valoración social hacia el patrimonio histórico, existe una percepción -subjetiva, evidentemente- de que a nivel social hay una alta estima y valoración hacia el patrimonio histórico. Hay muchas caras del prisma, y diversas “percepciones”, pero en general hay una idea que prevalece de estima e identidad insular sobre ello.

f) En esa línea, el extenso uso de logos e imágenes referidas a la prehistoria de Menorca –taulas i navetas especialmente- es una evidencia más de la normalidad con que se ve, a nivel social, el uso de imágenes relacionadas con la prehistoria de Menorca.

A pesar de las debilidades existentes, todas las actividades educativas, de enseñanza, y de transmisión de conocimiento sobre el patrimonio histórico insular que hemos presentado, contribuyen al despertar de la concienciación individual que es el punto de partida para alcanzar su dimensión colectiva. Pensemos que los alumnos que participan en ellas transmiten a sus padres, a su manera, conocimientos y emociones vividas durante su realización. Sólo a través de este proceso se conseguirá que la sociedad insular sea consciente y responsable de la protección de su patrimonio histórico.

Desde los primeros trabajos relacionados con la declaración de la Reserva de Biosfera (años 90) hasta el impulso alcanzado con la candidatura de Menorca Talaiótica (hace ya unos 10 años) es un hecho que la sociedad insular está potenciando una mayor sensibilidad no sólo con respecto al patrimonio histórico sino también natural y paisajístico.

ANEJOS

Participantes en las actividades del Museo de Menorca

NÚMERO DE ALUMNOS POR CENTROS Y ACTIVIDAD

Any	activitat	centre	municipi	nivell	Nº
2015	Taller de jocs a l'antiguitat	Museu de Menorca	Maó	P4	112
	Playstories: Construint la vida i la mort a la Menorca talaiòtica	Museu de Menorca	"	"	41
	"	CEIP Pere Casasnoves	Ciutadella	"	72
	"	La Salle	Alaior	"	49
	"	CEIP Doctor Comas	"	"	44
	"	CEIP Mestre Durán	"	"	52
	"	M. de Deu del Carme	Maó	"	24
	Visita guiada a Cornia	CEIP Pere Casasnoves	Ciutadella	"	48
	"	IES Joan Ramis i Ramis	Maó	1r ESO	130
	Visita guiada al Museu	CC Cor de Maria	"	"	26
	"	CEIP Mateu Fontirroig	"	P4	53
	"	CEIP Fornells	Mercadal	"	38
	"	CEIP Verge de Gràcia	Maó	"	45
				TOTAL	734
2016	Ajudan's. Necessitam un arqueòleg	CEIP Verge de Gràcia	Maó	P4	68
	"	CEIP Margalida Florit	Ciutadella	P3	53
	"	M ^a Lluïsa Serra	Maó	"	26
	"	IES M ^a Àngels Cardona	Ciutadella	1r. ESO	105
	"	CC Cor de Maria	Maó	P5	15
	"	CEIP Mare de Deu del Toro	Mercadal	P4	36

Any	activitat	centre	municipi	nivell	Nº
	“	CEIP Sa Graduada	Ma3	“	25
	“	CEIP Antoni Juan	“	“	24
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	“	P5	50
	“	CEIP Mateu Fontirroig	“	P6	47
	“	CC La Salle	“	P4	49
	Interpretem la mort	IES Josep Mª Quadrado	Ciutadella	2n ESO	108
	“	IES Mª Àngels Cardona	“	1r ESO	104
	“	IES Josep Mª Guàrdia	Alaior	2n ESO	10
	“	IES Joan Ramis	Ma3	2n-3r ESO	26
	“	IES Josep Mª Quadrado	Ciutadella	4rt ESO	30
	“	IES Biel Martí	Ferrerries	1r ESO	45
	“	CC Cor de Maria	Ma3	“	19
	“	CC Sant Francesc de Sales	Ciutadella	“	48
	Playstories. Construint la vida	IES Mª Àngels Cardona	“	“	21
	“	CEIP Verge de Gràcia	Ma3	P4	68
	“	CEIP Margalida Florit	Ciutadella	P3	53
	“	CEIP Sa Graduada	Ma3	“	52
	“	CEIP Mestre Durán	Alaior	“	25
	“	CEIP Castell de Sta. Àgueda	Ferrerries	P2	24
	“	CC Cor de Maria	Ma3	P6	15
	“	CEIP Tramuntana	“	P3	10
	“	CEIP Mare de Deu del Toro	Mercadal	P4	36
	“	CEIP Sa Graduada	Ma3	2n Primària	25
	“	CEIP Mare de Deu del Toro	Ciutadella	“	50

Any	activitat	centre	municipi	nivell	Nº
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	Maó	P1, P2 i P4	150
	“	CEIP Mateu Fontirroig	“	P6	47
	Visita a l'exposició	IES Joan Ramis	“	2n i 3r ESO	26
	“	CEIP Antoni Juan	“	P4, P5, P6	69
	“	CEPA	“	EPA	35
	“	“	Alaior	“	8
	Cornia Nou. Un poblat per descobrir	IES Josep Mª Quadrado	Ciutadella	2n ESO	108
	“	CEIP Tramuntana	Maó	P5	
	“	CEIP Mateu Fontirroig	“	P1	50
	“	IES Mª Àngels Cardona	Ciutadella	1r ESO	105
	“	CEIP Castell de Sta. Àgueda	Mercadal	P2	24
	“	CEIP Mestre Durán	Alaior	P3	25
	“	CEIP Mª Lluïsa Serra	Maó	“	26
	“	CEIP Mare de Deu del Toro	Ciutadella	P2	50
	“	CC La Salle	Alaior	“	25
	“	IES Joan Ramis	Maó	1r ESO	116
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	“	P2, P4, P5 i P6	154
	“	CC Sant Francesc	Ferrerries	4rt ESO	26
		CEPA	Maó	EPA	25
	Gimcana Torre d'En Galmés	CEIP Mare de Deu del Carme	“	P6	
	Com vestien els talaiòtics	CEIP Antoni Juan	“	P3, P4 i P5	46
	“	CEIP Mateu Fontirroig	“	P4, P5	87
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	“	P3, P4 i P5	112

Any	activitat	centre	municipi	nivell	Nº
				TOTAL	2581
2017	Com es vestien els talaiòtics?	CEIP Mateu Fontirroig	Maó	P4, P5	74
	“	CEIP Antoni Juan	“	“	46
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	“	P3, P4, P5	112
	“	CEIP Mateu Fontirroig	“	Educació infantil	39
	Ajudan's Necessitam un arqueòleg	CEIP Mare de Deu del Toro	Mercadal	P4	18
	“	CEIP Sa Graduada	Maó	“	25
	“	CEIP Antoni Juan	“	“	24
	“	CC Sant Francesc d'Assis	Ferrerries	P3. P4	40
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	Maó	P5	50
	“	CEIP Mateu Fontirroig	“	P4, P6	100
	“	CC La Salle	“	P4	49
	“	CEIP Sa Graduada	“	P2	--
	Playstories, construint la vida i la mort a la prehistòria	CEIP Mare de Deu del Toro	Mercadal	P4	18
	“	CEIP Sa Graduada	Maó	P2	51
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	“	P2, P4	77
	“	“	“	P1	--
	“	CC La Salle	·	P4	49
	“	CC St.Josep	“	P1	32
	“	CEIP Verge de Gràcia	“	P4	56
	“	CEIP Castell de Sta. Àgueda	Mercadal	P2	30
	“	CEIP M ^a Lluïsa Serra	Maó	P1, P2	90

Any	activitat	centre	municipi	nivell	Nº
	Interpretem la mort	IES Biel Mart3	Ferrerries	1ESO	45
	“	CC Cor de Maria	Ma3	“	19
	“	CC Sant Francesc de Sales	Ciutadella	“	24
	“	IES Joan Ramis	Ma3	FPB A	16
	“	IES Josep Mª Guàrdia	Alaior	1ESO	88
	“	IES Mª Àngels Cardona	Ciutadella	“	104
	Teixim la cultura talai3tica Torre den Galmés	CC Sant Francesc d'Assis	Ferrerries	P5, P6	28
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	Ma3	“	--
	Un dels 32. Cornia	CC La Salle	Alaior	P2	25
	“	IES Joan Ramis	Ma3	1ESO	117
	“	CEIP Mare de Deu del Carme	“	P2, P4, P5	127
	“	“	“	P6	--
	“	CC Sant Francesc d'Assis	Ferrerries	P4	11
	“	EPA	Ma3		25
	“	CC La Salle	Alaior	3ESO	--
	Construint la Menorca talai3tica	CC Sant Francesc	Ferrerries	P3, P4	41
				TOTAL	1650

ACTIVIDAD	N. ALUMNOS 2015	N. ALUMNOS 2016	N ALUMNOS 2017
Jocs a l'antiguitat Juegos en la Antigüedad	112		
Playstories.Construint la vida i la mort a la Menorca Talai3tica. Construyendo la vida y la muerte en la Menorca Talai3tica	282	576	403
Visita guiada Cornia	178	734	346
Visita guiada Museu de Menorca	162	138	
Ajuda'ns. Necessitam un arque3leg Ayúdanos. Necesitamos un arque3logo		498	709
Interpretem la Mort Interpretemos la Muerte		390	296
Com vestien els talai3tics ? ¿C3mo vestían los talai3ticos ?		245	271
Teixim la cultura talai3tica.Torre d'en Galmés. Tejemos la cultura talai3tica. Torre d'en Galmés			28
TOTAL	734	2.581	1.650

Salut Jove i Cultura

Abreviaturas

CC: Centro Concertado

CEIP: Centro de Enseñanza Infantil y Primaria

IES: Instituto de Enseñanza Secundaria

CENTRO PARTICIPANTE	2014	2015	2016
CC La Salle Maó	x	x	x
CC La Salle Alaior	x	x	x
CC Sant Josep	x	x	x
CC Sant Francesc d'Assis	x	x	x
CC Nostra Sra. de la Consolació	x	x	
CC Sant Francesc de Sales		x	
CC Cor de Maria			x
CEIP Doctor Comas	x	x	x
CEIP Margalida Florit	x	x	x
CEIP Mare de Déu del Carme	x		x
CEIP Ángel Ruíz y Pablo	x	x	x
CEIP Antoni Juan	x	x	
CEIP Mateu Fontiroig	x		x
CEIP Mare de Déu de Gràcia	x	x	x
CEIP Mare de Déu del Toro	x	x	
CEIP Pintor Torrent	x	x	
CEIP Sa Graduada	x	x	x
CEIP Sant Lluís	x	x	x
CEIP Castell de Santa Àgueda	x	x	x
CEIP Joana Benejam		x	
CEIP Pere Casasnovas		x	x
CEIP Mare de Déu del Toro-Ciut		x	x
CEIP Mestre Duran		x	x
CEIP Tramuntana			x
CEIP Maria Lluïsa Serra			x
CEIP Sa Garriga			x
IES Cap de Llevant	x	x	x

CENTRO PARTICIPANTE	2014	2015	2016
IES Josep M. Guàrdia	x		x
IES Biel Martí	x	x	x
IES Joan Ramis i Ramis	x		x
IES Pasqual Calbó i Caldés	x	x	x
IES M. Àngels Cardona	x	x	x
IES Josep M. Quadrado	x		x
TOTAL	24	24	27

N. ALUMNOS TORRE D'EN GALMÉS			
CURSO	2014	2015	2016
1r Primaria	16		
2n Primaria		28	
3r Primaria		25	50
4rt Primaria	66	33	70
5è Primaria	147	177	27
6è Primaria	75	58	51
1r ESO	217	222	189
2n ESO	22	127	
3r ESO	123		
4rt ESO	50		
1r Batxillerat	12		
2n Batxillerat			
CFGM		28	
EPA	10		
PQPI	10		

N. ALUMNOS NECRÒPOLIS CALESCOVES			
CURSO	2014	2015	2016
1r Primaria			
2n Primaria			
3r Primaria			27
4rt Primaria			
5è Primaria	58	68	
6è Primaria		48	
1r ESO	167	23	19
2n ESO			
3r ESO	23		
4rt ESO			
1r Batxillerat	12		
2n Batxillerat			
CFGM		28	
EPA			
PQPI			

N. ALUMNOS MONTEFÍ			
CURSO	2014	2015	2016
1r Primaria			
2n Primaria			
3r Primaria			
4rt Primaria			46
5è Primaria	66	56	83
6è Primaria	71	68	
1r ESO	112		
2n ESO			
3r ESO			
4rt ESO			
1r Batxillerat			
2n Batxillerat			
CFGM			
EPA			
PQPI			

N. ALUMNOS TREPUCÓ			
CURS	2014	2015	2016
1r Primaria			
2n Primaria	27		
3r Primaria			79
4rt Primaria			114
5è Primaria	71	81	
6è Primaria		57	
1r ESO	60	48	26
2n ESO		20	
3r ESO			
4rt ESO			
1r Batxillerat	12		
2n Batxillerat	22		
CFGM			
EPA	10		10
PQPI			

N. ALUMNOS NAVETA DES TUDONS			
CURS	2014	2015	2016
Educación infantil	49		
1r Primaria			
2n Primaria			
3r Primaria			
4rt Primaria			
5è Primaria	129	126	
6è Primaria	77		
1r ESO	22	100	
2n ESO	147	207	96
3r ESO	8		
4rt ESO	50		
1r Batxillerat	12		
2n Batxillerat			
CFGM			
EPA			
PQPI			

N. ALUMNOS NECRÒPOLIS CALA MORELL			
CURS	2014	2015	2016
1r Primària			
2n Primària			
3r Primària			
4rt Primària			
5è Primària			
6è Primària	71	42	50
1r ESO	112	48	109
2n ESO			
3r ESO			
4rt ESO			
1r Batxillerat	12		
2n Batxillerat			
CFGM			
EPA			
PQPI			

N. ALUMNOS CORNIA NOU			
CURS	2014	2015	2016
1r Primaria			75
2n Primaria			149
3r Primaria			66
4rt Primaria			54
5è Primaria			105
6è Primaria			44
1r ESO			221
2n ESO			119
3r ESO			
4rt ESO			26
1r Batxillerat			
2n Batxillerat			
CFGM			
EPA			25
PQPI			

N. ALUMNOS CASTELL DE SANTA ÀGUEDA			
CURS	2014	2015	2016
1r Primària			
2n Primària			
3r Primària		26	
4rt Primària	43	81	49
5è Primària			
6è Primària	55	48	
1r ESO	55	100	109
2n ESO	321	241	379
3r ESO	22	12	12
4rt ESO		20	71
1r Batxillerat			
2n Batxillerat			
CFGM			
EPA			
PQPI			

N. ALUMNOS POR SITIO	2014	2015	2016	TOTAL
Torre d'en Galmés	748	698	387	1.833
Calescoves	260	167	46	473
Montefí	249	124	129	502
Trepucó	202	206	229	637
Naveta des Tudons	445	433	96	974
Necròpolis de Cala Morell	195	90	159	444
Cornia Nou	-	-	884	
Castell de Santa Àgueda	496	528	620	1.644

RESPONSE CAPABILITIES AND CONNECTIVITY FOR ARCHAEOLOGICAL HERITAGE SITES UNDER CRISIS CONDITIONS, OR WHAT I LEARNED FROM MY NEIGHBOR'S EARTHQUAKE

Capacidades de respuesta y conectividad para sitios de patrimonio arqueológico en condiciones de crisis

Nelly M. Robles García (1), Jack Corbett (2)

- (1) INAH, Oaxaca (Mexico)
- (2) Portland State University (USA)

During the past two decades major earthquakes have devastated major World Heritage Sites in China, Mexico, Nepal, Iran, Japan, and numerous other countries. In the same period floods have ravaged sites in Thailand, Poland, Mexico, China, Austria, and other places around the world. Sometimes these events threaten World Heritage Sites or other famous locations but frequently their principal impact falls places little -known beyond national boundaries. Advances in global communications technology as well as more robust professional networks may make us aware of danger and damage, emphasizing the consequences for our cultural heritage.

Yet despite increased awareness of the combined impacts the reality is that most such events strike widely-separated points on the globe and it is the responsibility of individual governments, national organizations and agencies, and local bodies to respond. While fortunately in any year few places are overwhelmed by the frequently and extent of devastation paradoxically this limited likelihood that any given group of professionals, experts, and managers will gain much experience in preparing for or responding to such events. Their relative rarity means we need to take maximum advantage of opportunities to learn from each other and that sharing knowledge across boundaries and disciplines must be a priority.

CONCEPTUAL FRAMEWORK

For most locations earthquakes and floods fall into a class of events identified as Low-Probability High-Consequence (LPHC) in nature. That is, in any given

year the probability there will be such an event is low.....it may never happen in the lifetime of someone living in a particular place. But the event, when it happens, will cause considerable disruption, i.e., have high consequences. LPHC events may be man-made as well as natural; the nuclear meltdown at Chernobyl, the toxic gas leak at Bhopal, the collapse of Banqiao dam in China, or even the election of Donald Trump in the United States might be addressed in LPHC terms. On the surface they may seem very different yet they share the characteristics that the probability they will happen is so low they receive little consideration prior to the event and the impact is so great it provokes major losses and dislocations. Sometimes there is a tendency to describe them as an “Act of God”, a description excusing a lack of anticipation and planning. Their rarity, diversity, and potential impacts are such they present immense challenges to planners and response strategy design.

The *lp/hc* problem domains are inherently ill-structured, multi-layered, and characterized by consequences with low likelihoods, high severities, and numerous pervasive uncertainties. Decision making is typically complex, multi-tiered and non-transparent with conflicting objectives and multiple perspectives (Luxhoj and Coit, 2006).

Although in this paper we restrict ourselves to a very limited subset of LPHC events, i.e., addressing the need to attend to the possibility of earthquakes and flooding at World Heritage Sites, we need to recognize these are imbedded in diverse disciplinary fields, professional specialties, international experience, and historical events. When we refer to history here we are not thinking of archaeoseismology but more recent cases where we have more extensive documentation and access to detailed data or descriptions of organizational, community, and individual behavior. In this respect heritage managers tend to focus on a specific event such as an earthquake affecting Site X or flooding at Site Y rather than classes or categories of events. This can lead us to overlook the extensive analysis and literature on LPHC experience to be found in other contexts. Who in cultural heritage would turn to the Chatham House (UK) assessment of responses to a volcanic eruption in Iceland for insights on issues regarding communications and decision-making in the face of an LPHC event (Lee and Preston, 2012)? Yet there is much to be gained by learning from insurance analysts debating risk management, disaster response specialists engaged in post-event analysis, the extensive gray literature produced by governments and nonprofit organizations after a LPHC event, or publications such as the *International Journal of Disaster Risk Reduction*. Hence we start our

presentation with a plea to think and search broadly even when considering the probable circumstances of a specific LPHC event. The significance of LPHC crises is such that we cannot remain within narrow perspectives simply because they are familiar and comfortable; the stakes are too important for such parochialism.

THE MEXICAN EXPERIENCE

Mexico is widely recognized for its rich, engaging natural and cultural heritage. Unfortunately it is also a country where earthquakes and floods represent serious threats to heritage sites and the people who visit or live from them. And as Mexico has more than World Heritage Sites than any other Latin American country its regrettable history of natural threats to heritage protection must be used to our advantage by studying not only the threats themselves but at the ways in which different stakeholders respond to them. It is very easy to be so overwhelmed by the drama of crisis that we are distracted from our responsibilities of analysis and learning. What lessons might we draw from Mexico's difficult history of addressing floods and earthquakes at World Heritage Sites? Does this experience have application in other settings and other countries?

Given the number of sites and their vulnerability to earthquakes or floods the total number of incidents is relatively high even though most sites have little history of LPHC events. One exception is the World Heritage Site of Monte Alban in the southern state of Oaxaca. Along the Pacific coast the Pacific tectonic plate is pressing under the North American plate, making the region one of the most seismically-active in the Western Hemisphere. In consequence Monte Alban experiences frequent seismic activity, though most of it is below the threshold of human perception. On September 30, 1999, an earthquake of 7.4 on the Richter scale roiled Monte Alban, damaging at least 23 structures and putting at risk hundreds of visitors and employees. It took nearly 200 architects, archaeologists, other professionals, and laborers a year to rehabilitate the site, a challenge made more complicated due to pressures from the many stakeholders dependent on the World Heritage Site as a source of employment and income (Robles Garcia, 2009).

As we will report here in the aftermath of this quake Monte Alban undertook not only its physical reconstruction but a series of actions intended to anticipate future LPHC events. Some of these were to improve the flow of information useful for planning preservation and response efforts.

Others were to safeguard staff and visitors. These actions were tested by another severe earthquake September 8, 2017. However lamentable these two

events might be, the earthquake of September 8, 2017, provided an opportunity to test the performance and value of measures taken after the LPHC experience of September, 1999. Is there any evidence the measures taken after that earthquake may have reduced the negative impacts or facilitated preservation after September, 2017? And are there lessons that could be transferred to other World Heritage Sites or to other LPHC venues?

As a consequence of the 1999 earthquake 23 archaeological structures suffered moderate to severe damage, the support facilities and administrative offices at Monte Alban were knocked from service, and utilities such as electricity and communication no longer functioned. The earthquake affected a wide region and therefore the World Heritage Site found that its needs for construction materials, trucks, and skilled manpower had to compete with many other urgent demands; hospitals, schools, commerce, bridges, and housing all expected their needs to take priority. Indeed one very important lesson from this experience is one cannot assume that in a LPHC event other stakeholders will subordinate their interests to the priorities of a heritage site. And some observers will argue the immediate needs of the human population must receive preference, even if this priority may expose heritage elements to the risk of further damage. Shortly after the earthquake it began to rain heavily, meaning structures split open by the event were then exposed to soaking rains provoking erosion.

Lesson One: Know your structures and their vulnerabilities

Exploration and restoration of platforms, temples, plazas, and other structures began in the 1930s and has continued intermittently to the present. Across decades archaeologists have extended tunnels to the center of structures, opened and closed excavations, rebuilt collapsed or damaged elements, and otherwise modified the site as it existed prior to exploration. A strong emphasis on the built environment meant relatively little attention had been devoted to understanding soil mechanics, drainage systems, or the implications of interventions taken decades before but largely forgotten. The earthquake caused old tunnels to collapse, unsupported walls to break apart, and prolonged vibration to weaken or destroy supports. A archaeological site that to the naked eye looked solid and timeless proved very vulnerable to major seismic activity.

Response to the 1999 damage included a major investment in documentation systems addressing both the physical characteristics of the structures and careful charting of the interventions undertaken in the process of restoration. For example, the severity of the earthquake revealed that across centuries water

filtering into the interior or foundations of structures had created empty spaces that could then collapse. To respond to this some structures were dismantled stone block by stone block, drainage systems installed, the clay soil originally used as fill was replaced by gravel to facilitate movement of water, and then reassembled. All of this work was carefully documented, a time-consuming and expensive task that proved extremely useful in September, 2017, as the meticulous records not only demonstrated how, in many instances, the work undertaken had been able to withstand the recent earthquake, but also made it far easier to plan restoration. After the 1999 event no-one knew whether the next earthquake would come in 5 years or 200 years but the necessary knowledge base had been put in place.

Lesson Two: Do not stop thinking about tomorrow

If the 1999 earthquake demonstrated to site managers and agency directors the need to update and broaden their knowledge of the site and its structures it also showed them the importance of understanding dimensions of the site that previously had received little attention. While great earthquakes fortunately are low-probability events Oaxaca's location in one of the most seismically-active zones in the Western Hemisphere means it is subject to frequent vibration. Even six months after the earthquakes of September, 2017, southern Mexico experiences 6-10 earthquakes daily ranging between 2.8 and 3.9 on the Richter scale. Most of these pass unnoticed to a population going about its daily activities but it means structures are subjected to a recurring low-level vibration.

To better understand this Monte Alban how has, thanks to the generosity of the Japanese government, its own seismograph station. This permits continuous monitoring of earth movements that may have cumulative effects. The seismograph is supplemented by simple plaster patches stretched across cracks and joints. These are readily monitored visually to detect localized movement or settling by a structure. These patches and the seismograph also have sensitized staff to the simple impacts caused by moving vehicles around the site. And the seismograph alerted the staff to the peculiar phenomenon of seismic activity appearing to take place at roughly the same time every day. This was not nature at work but the seismograph was capturing the passage of aircraft taking off from the nearby airport. Pilots would bank close to the mountain location of the archaeological zone to give their passengers a fine view of the site, unaware their effort was subjecting the structures to the equivalent of several more low-level earthquakes daily. These applications of technology facilitate continuous monitoring of conditions otherwise like to escape human detection.

Lesson Three: Do not forget people

On a low-visitation day in the off-season Monte Alban might receive just a few hundred visitors, many of them local school children. But at peak periods such as the week between Christmas and New Year's Day the site may be overwhelmed by 8-9000 visitors daily. The earthquakes of 1999 and 2017 occurred in September, a month when the summer crush has departed. There are no guarantees, however, that an earthquake will not devastate the area precisely when a high visitor load is already stretching facilities and personnel to their limit. One response to this has been to create systems of special operations for high-capacity periods that serve double purpose as drill for managing crowds under difficult circumstances. In peak periods every staff member knows exactly what specific tasks they must do, from monitoring the movement of traffic up and down the single road to the site to overseeing teams of local community volunteers (including schoolchildren from nearby villages), assisting first aid personnel, or otherwise stepping out of their regular responsibilities. The seasonal nature of these special operations mean they act as periodic practice drills for an LPHC event. In the event of an earthquake in a high-capacity period there is no need for panic or improvisation as everyone understands their role in keeping the site running.

CONCLUSION

By their nature LPHC events impose great stress on organizational operations. Their infrequency in any given location requires that we learn from experience wherever we can find it, recognizing it might be outside our professional arena, discipline, or region. Best practices require learning, sharing and applying.

BIBLIOGRAPHY

- Beddington, John. (coordinator). "Blackett Review of High Impact Low Probability Risks". Government Office for Science (UK). London: Department for Business, Innovation, and Skills, 2011.
- Contreras, Diana, Giuseppe Forino, and Thomas Blaschke."Measuring the progress of a recovery process after an earthquake: The case of L'Aquila, Italy.". *International Journal of Disaster Risk Reduction*. Vol. 28,, Pages 450-464, 2018.
- Cook, Alastair, Maxim Shrestha, and Zin Bo Htet. *International Response to 2015 Nepal Earthquake Lessons and Observations*. S. Rajaratnam School of International Studies, Nanyang technological University, Singapore.2016.

- Dahsl, Ramesh Kumar. Earthquake Recovery Process in Nepal (A Comparative Analysis with Haiti). International Development, Community and Environment Paper #40. Worcester: Clark University, 2016.
- Lee, Bernice, and Felix Preston. Preparing for High-impact, Low-probability Events. London: Chatham House, 2012.
- Lempert, Richard. Low Probability, High Consequence Events: Dilemmas of Damage Compensation. Law and Economics Working Paper , University of Michigan Law School, 2009.
- Luxhoj, James, and David Cott. Modeling Low Probability/High Consequence Events: An Aviation Safety Risk Model. IEEE Working Paper, 2006..
- McClure, John, David Johnston, and Liv Henrich. Changes in preparedness and earthquake risk perception: Lessons from the 2010 and 2011 Canterbury earthquakes. Report for the University of Wellington (New Zealand). 2013.
- Okamura Katsuyaki. "After the Quakes: The Impact of Disasters on Japanese Archaeology and Heritage Management". Japanese Journal of Archaeology, Vol. 4, Pages 191-200, 2017.
- Oldenburg, Curtis, and Robert Budnitz. Low-Probability High-Consequence (LPHC) Failure Events in Geologic Carbon Sequestration Pipelines and Wells. Lawrence Berkeley National Laboratory, University of California, 2016.
- Robles Garcia, Nelly M. Los monumentos arqueologicos de Monte Alban ante los desastres naturales: El sismo de 1999. Mexico, D.F: Instituto Nacional de Antropologia E Historia, 2009.

TALLERES
WORKSHOPS

TALLER DE ECONOMÍA / ECONOMICS WORKSHOP

Juan Ángel Martín Fernández y Lawrence S. Coben

“Buscando el equilibrio: del aprovechamiento de la oportunidad a la gestión del éxito”. El impacto económico y social de la puesta en valor del Patrimonio Mundial: claves y aplicaciones.

La relación existente entre Patrimonio Cultural y Economía tiene uno de sus exponentes en los lugares declarados Patrimonio Mundial por UNESCO. La inclusión en el listado de Patrimonio Mundial tiene un impacto significativo sobre la economía y, por tanto, sobre la sociedad de los dichos lugares. Sin embargo, la experiencia indica que esos impactos no son unidireccionales y que los resultados finales pueden ser muy dispares. La gran variedad de situaciones existentes podría ser agrupada a lo largo de un vector que iría, desde el aprovechamiento estratégico de las oportunidades de desarrollo que ese reconocimiento conlleva (escenario de aceleración), en un extremo, hasta la necesidad de limitar el uso y restringir el acceso por un “exceso de éxito” (escenario de frenada), en el extremo opuesto. Por definición, la aplicación de este vector, conlleva que en algún lugar intermedio debe existir un punto de equilibrio. Encontrarlo resultaría clave para tender hacia el aprovechamiento sostenible del Patrimonio Mundial. Es un gran reto desde la perspectiva de la gestión patrimonial, con implicaciones claras para los propios bienes culturales y para las personas que viven en torno a ellos. En este taller proponemos una dinámica que ayude a superar la gran heterogeneidad de situaciones y de visiones, intentar aislar las variables clave y pensar cómo aplicarlas en la toma de decisiones.

El taller se plantea los siguientes objetivos concretos:

- 1) Detectar las variables clave en la relación Patrimonio Mundial – puesta en valor – impacto económico y social.
- 2) Partiendo de las experiencias de los participantes, y dada la heterogeneidad de los escenarios, intentar destilar elementos esenciales generalizables.
- 3) Derivar consecuencias para la gestión orientada al desarrollo sostenible: estrategias de puesta en valor y relaciones con los entornos.

La metodología empleada en su diseño y ejecución se basa en la construcción de cinco casos prácticos hipotéticos, que se distribuyen duplicados (10), sin el conocimiento de los participantes a fin de conseguir un contraste de cada caso. Las fichas de caso se articulan en diez categorías (tipo de sitio, categoría UNESCO, presupuesto, etc.), descritas por un total de cuarenta y dos variables, con sus respectivos indicadores (dicotómicos, de escala Likert 1-5, estadísticos). Cada ficha presenta unos valores distintos, aportando la información del escenario correspondiente a cada caso hipotético. Una vez conocido el caso y discutido su diagnóstico por intercambio de ideas y experiencias que permitieron identificar sus elementos clave, los grupos redactaron un supuesto de consenso (condiciones, objetivos) con propuesta de objetivos y estrategias de gestión. Para ello, contaron con unas plantillas de trabajo que dibujaban el siguiente recorrido: diagnóstico del escenario; definición de objetivos e indicadores; identificación de fortalezas y riesgos; y finalmente propuesta de actuaciones.

La ejecución del taller comienza con una breve exposición por parte de Larry y Juan para explicar los objetivos del taller, su estructura y el método de funcionamiento. A continuación, se distribuye el material (fichas de casos y plantillas de trabajo) entre los diez grupos de participantes, que se han formado de manera controlada evitando que personas que se conozcan compartan grupo, para minimizar los posibles sesgos derivados de los roles y relaciones personales de los participantes. El taller tiene una duración aproximada de dos horas y en él participan unas cincuenta personas.

Como resultado de la interacción de los participantes, se cumplimentan las fichas de trabajo y se alcanzan las siguientes propuestas (que recogemos de manera sintética):

CASO 1-6: ESCENARIO DE “EXCESO DE ÉXITO”: Limitar la afluencia de visitantes y mejorar su perfil; Diversificar las actividades (turismo de calidad, comercio local); Implicar a los agentes locales en la gestión; Mejorar la capacitación; Profesionalizar la gestión y evaluar los resultados.

CASO 2-7: ESCENARIO DE OPORTUNIDAD Y RIESGO: Elaborar un plan de gestión con participación comunitaria como herramienta para la búsqueda de financiación y la activación del lugar; el plan ha de estar integrado en un plan más amplio de desarrollo global; también habría que desarrollar planes de riesgos, de investigación, de comunicación; desarrollar programas de educación y formación; buscar alianzas, socios y redes.

CASO 3-8: ESCENARIO DE ALTO RIESGO Y NECESIDAD DE OPORTUNIDAD: Diseñar un plan de gestión integral; Necesidad de actuación a nivel nacional.

CASO 4-9: ESCENARIO DE EXCESO DE ÉXITO CON RIESGO PARA EL SITIO: Monitoreo regular; mejora de infraestructuras; regulación de condiciones de acceso; mejora de la imagen entre los locales (valores culturales, promoción, educación); mejora del trato a los visitantes; aumentar las pernoctaciones sostenibles; dar mayor libertad de toma de decisiones a los gestores.

CASO 5-10: ESCENARIO DE ÉXITO: elaborar un plan de gestión sensato; un plan de mejora de la participación comunitaria, incluido el liderazgo financiero; plan de gestión de riesgos; plan de marketing internacional; desarrollar proyectos educativos con escuelas locales.

Como conclusión final del taller y en respuesta a los objetivos que se plantearon en su diseño, observamos la aparición de un concepto clave en torno al cual han girado las aportaciones de los participantes en los cinco escenarios diferentes planteados: PLAN. Podemos afirmar que se ha alcanzado un considerable consenso al respecto de la necesidad de contar con ese tipo de herramientas de planificación. En concreto, vemos que se propone una planificación que incluya una visión integral de desarrollo (con atención a lo económico y social: infraestructuras, empleo local, sostenibilidad), con participación real de la comunidad local, con acciones educativas y de capacitación (capital humano) y con evaluación -monitoreo- posterior.

El taller demostró claramente los principales problemas con la gestión del patrimonio cultural hoy: demasiado tiempo dedicado a tratar de obtener “todos” los datos (reflejados en las quejas frecuentes de información inadecuada), y demasiado esfuerzo en la creación de planes en lugar de su aplicación y modificación durante su ejecución y según necesidades y fallos que se vayan detectando.

Figuras / Figures

Caso típico y plantillas de trabajo

Case study and working layouts

CATEGORY	VARIABLE	INDEX	CASE 1
site type	archaeological	YES/NO	NO
	immovable	YES/NO	YES
	movable	YES/NO	YES
	intangible	YES/NO	NO
	natural	YES/NO	NO
UNESCO category	cross-border	YES/NO	NO
	in danger	YES/NO	NO
	cultural	YES/NO	YES
	natural	YES/NO	NO
	mixed	YES/NO	NO
budget	budget (\$)	LIKERT SCALE 1-5	4
	Private funding level	LIKERT SCALE 1-5	2
	Level of managers' independence	LIKERT SCALE 1-5	3
Cultural demand	Visitor numbers	LIKERT SCALE 1-5	5
	Foreigners	LIKERT SCALE 1-5	4
	Nationals	LIKERT SCALE 1-5	4
	daytrippers	LIKERT SCALE 1-5	2
	overnight	LIKERT SCALE 1-5	2
	purpose of trip: cultural	LIKERT SCALE 1-5	5
	Expenditure level	LIKERT SCALE 1-5	4
Service infrastructure	Visitor attention	LIKERT SCALE 1-5	3
	Infrastructure	LIKERT SCALE 1-5	5
	Accommodation	LIKERT SCALE 1-5	5
	Guides	LIKERT SCALE 1-5	4
	Transport	LIKERT SCALE 1-5	4
Product image	Local	LIKERT SCALE 1-5	5
	National	LIKERT SCALE 1-5	5
	International	LIKERT SCALE 1-5	5
	Number of years inscribed in the WH List	NUMBER	30
Socioeconomic structure	GDPpc	\$ppp	\$30.000
	Human development index	HDI (PNUD)	0,7
	Population density of country	pop/km2	450
	Population density of surroundings	ESCALA LIKERT 1-5	3
	ease of doing bussiness index	1=easiest, 185=most difficult (WB)	33
	Inequality (Gini index)	(WB)	35
	Internationalization	Openness (X+M/PIB)	60%
Risk scenario	For the site	LIKERT SCALE 1-5	3
	For the population	LIKERT SCALE 1-5	4
	For tourists	LIKERT SCALE 1-5	2
sustainability	carrying capacity	LIKERT SCALE 1-5	1
Community involvement	economic	LIKERT SCALE 1-5	4
	socio-political	LIKERT SCALE 1-5	3

PLANTILLA DE TRABAJO, CASO 1

DIAGNOSTICO DEL ESCENARIO	DEFINICION DE OBJETIVOS	FORTALEZAS	PROPUESTA DE ACTUACIONES
1) TURISMO MASIVO PARA EL LUGAR 2) CULTURAL, MATERIAL E INAMOVIBLE (PUEBLO O CIUDAD PEQUEÑA QUE NO LIDIA CON LO QUE VIENE) 3) SITUACION INSOSTENIBLE	REFORZAR EL COMERCIO LOCAL - REFORZAR EL COMERCIO LOCAL - TURISMO SOSTENIBLE - PROTEGER LA COMUNIDAD LOCAL	- LUGAR CONCURRIDO CON INFRAESTRUCTURA FUERTE - MUCHO TIEMPO PROTEGIDO (30 AÑOS) - FONDOS MONETARIOS - FONDOS MONETARIOS - BUENAS ESTRATEGIAS DE MARKETING, RELACIONES PUBLICAS, ETC. - TURISMO ACTIVO	- FOMENTAR EL COMERCIO LOCAL TRADICIONAL - IMPLEMENTAR UN NUMERO CERRADO DE VISITANTES POR DIA (NUEVA POLITICA) - POLITICA QUE REGULA LOS COSTES DE VIDA DE LA GENTE LOCAL (BENEFICIARIOS CON TASAS/ALQUILERES MAS BAJOS)
	INDICADORES	RIESGOS	PLAN DE ACCION
	- ENCUENTROS/REUNIONES PERIODICAS CON LOS ACTIVISTAS LOCALES - ENTREVISTAS Y ENCUESTAS - INFORME DE OBSERVACION (OBSERVADORES EN TERRENO) - MIEMBROS DE LA COMUNIDAD	- DEMASIADO TURISMO - MASIFICACION CULTURAL - GENTRIFICACION - PERDIDA DE IDENTIDAD POR GLOBALIZACION - MIGRACION DE GENTE LOCAL POR INSOSTENIBILIDAD	1) FACILITAR EL DIALOGO CON LA PARTE INTERESADA (LOCALES) 2) POLITICAS Y MEDIDAS QUE REGULARAN EL N° DE VISITANTES x DIA 3) IMPLEMENTAR PLANO DE GESTION DE TURISMO SOSTENIBLE 4) CONTRATAR PERSONAL PARA MONITOREAR Y GESTIONAR 5) INFORMES PERIODICOS SOBRE LA INTERVENCION

- Poverty
- Risk
- Security
- Really intense: maybe a natural
- Intangible values: site with rock art?

PLANTILLA DE TRABAJO, CASO 7

DIAGNOSTICO DEL ESCENARIO	DEFINICION DE OBJETIVOS	FORTALEZAS	PROPUESTA DE ACTUACIONES
→ Archaeological → immovable → intangible → natural UNESCO - cultural → cross-border → no danger - budget: low, no funding no independence for managers - cultural demand: low level of visitors and they are mainly foreigners - Very low level of services (culture, mobility, etc.) - Product income: low level of revenue (more international) → first time in UNESCO list - Socio-economic structure - Poor, rural, low density of pop. - low PPP, low income, low level of infrastructure - High risk for site - population - visitors → really small - Sustainability: low carrying capacity - Investment: - econ.: low → soc. gov.: low, middle	1 Reduce risk for population and site 2 Improve infrastructure and services 3 Empowerment and engagement of all the communities	- high demand: potential - cross-border: dialogue - high margin to improve - relatively involvement	• Design of a management Plan (collaborative) → schedule for funding and activities → research plan → educational and training programs → Participation in a global development Plan
	INDICADORES	RIESGOS	
	1. Increase number of local people involved 2. Number of new buildings and public works 3. Degree of taking care of the site 4. Number of associations and projects linked to the site	- Poverty - Low security - Low level of management - Low level of engagement - cross-border: conflictive? - high demand	

“Looking for the balance: from the use of the opportunity to the management of success” The economic and social impact of the appreciation of the World Heritage: keys and applications.

The relationship between Cultural Heritage and Economy has one of its exponents in the declared World Heritage sites by UNESCO. The inclusion in the World Heritage List has a significant impact on the economy and, therefore, on the society of those places. However, experience indicates that these impacts are not unidirectional and that the final results may be very different. The wide variety of existing situations could be grouped along a vector that would go from the strategic exploitation of the development opportunities that such recognition entails (acceleration scenario), in one extreme, to the need to limit the use and restriction access for an “excess of success” (brake scenario), at the opposite end. By definition, the application of this vector implies that in some intermediate place there must be a point of equilibrium. Finding it would be a key to the sustainable use of the World Heritage. It is a great challenge from the heritage management perspective, with clear implications for the cultural properties themselves and for the people who live around them. In this workshop we propose a dynamic that helps to overcome the great heterogeneity of situations and visions, to try to isolate the key variables and to think how to apply them in decision making. The workshop presents the following specific objectives:

- 1) To detect the key variables in the World Heritage relationship - putting in value - economic and social impact.
- 2) Based on the experiences of the participants, and given the heterogeneity of the scenarios, to try to distill generalizable essential elements.
- 3) To derive consequences for the management oriented to the sustainable development: strategies of putting in value and relations with the surroundings. The used methodology in its design and execution is based on the construction of five hypothetical practical cases, which are distributed duplicates (10), without the knowledge of the participants to obtain a contrast of each case. The case files are articulated in ten categories (type of site, UNESCO category, budget, etc.), described by a total of forty-two variables, with their respective indicators (dichotomous, of scale Likert 1-5, statisticians). Each card presents different values, providing the scenario information corresponding to each hypothetical case. Once the case was known and their diagnosis was discussed by the exchange of ideas and experiences that allowed them to identify their key elements, the

groups drafted a consensus (conditions, objectives) with a proposal of objectives and management strategies. To do this, they had work templates that drew the following route: diagnosis of the scenario; definition of objectives and indicators; identification of strengths and risks; and finally proposal of performances.

The execution of the workshop begins with a brief presentation by Larry and Juan to explain the workshop objectives, its structure and the operation method. Next, the material (case files and work templates) is distributed among the ten groups of participants, who have been trained in a controlled way, avoiding that people who know themselves share a group, to minimize the possible biases derived from the roles and relationships personal of the participants. The workshop has an approximate duration of two hours and in it some fifty people participate. As a result of the interaction of the participants, the work sheets are completed and the following proposals are obtained (which we collect in a synthetic way):

CASE 1-6: SCANNING OF “EXCESS OF SUCCESS”: Limit the influx of visitors and improve their profile; diversify activities (quality tourism, local commerce); involve local agents in management; improve training; professionalize the management and evaluate the results.

CASE 2-7: OPPORTUNITY AND RISK SCENARIO: Develop a management plan with community participation as a tool for finding funding and activating the site; the plan must be integrated into a broader global development plan; it would also be necessary to develop risk, research, communication plans; develop education and training programs; look for partnerships, partners and networks.

CASE 3-8: HIGH-RISK SCENARIO AND OPPORTUNITY NEED: Designing a comprehensive management plan; need for action at the national level.

CASE 4-9: SUCCESS EXCHANGE SCENARIO WITH RISK FOR THE SITE: Regular monitoring; infrastructure improvement; regulation of access conditions; improvement of the image between the premises (cultural values, promotion, education); improved treatment to visitors; increase sustainable overnight stays; give greater freedom of decision-making to managers.

CASE 5-10: SCENE OF SUCCESS: develop a sensible management plan; a plan for improving community participation, including financial leadership; risk management plan; international marketing plan; develop educational projects with local schools.

As a final conclusion of the workshop and in response to the objectives that were posed in its design, we observed the appearance of a key concept around which the contributions of the participants have been turned into the five different

scenarios raised: PLAN. We can say that a considerable consensus has been reached regarding the need to have such planning tools. In particular, we see that planning is proposed including an integral vision of development (with attention to the economic and social: infrastructures, local employment, sustainability), with real participation of the local community, with educational and training actions (human capital) and with subsequent monitoring.

The workshop clearly demonstrated the main problems with cultural heritage management today: too much time spent trying to get “all” of the data (reflected in frequent complaints of inadequate information), and too much effort in creating plans instead of their application and modification during its execution and according to needs and failures that are detected.

TALLER DE MEDIOAMBIENTE / ENVIRONMENT WORKSHOP

Peter Larsen and Juan Guillermo Martin Rincon

“BUENAS PRÁCTICAS Y DESAFÍOS ENTRE CULTURA, COMUNIDADES Y PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL”

Este taller fue diseñado para que los participantes, luego de unas lecturas previas y una presentación introductoria, pudiera reflexionar, mediante la discusión grupal, sobre tres preguntas básicas para obtener conclusiones generales luego de su presentación.

Dos semanas antes del taller se distribuyeron dos lecturas, una presentando la relación de la cultura y la naturaleza en patrimonio mundial, la otra relacionada sobre el concepto y configuración del paisaje cultural marítimo. El día del taller se organizaron grupos de trabajo, buscando que fueran de diversos orígenes y formaciones profesionales. Posteriormente se hizo una presentación general de las temáticas a tratar, articulando además, las visitas a los sitios previamente visitados durante la mañana.

Después de la presentación se introdujeron tres preguntas guía para que cada grupo las discutiera, desde perspectivas individuales y propusieran, como grupo, una serie de respuestas a estas interrogantes basadas fundamentalmente en la articulación de las diferentes experiencias particulares.

Las preguntas que le dieron pie a la discusión del taller fueron las siguientes:

1. ¿Cuáles son los desafíos y buenas prácticas para vincular patrimonio natural y cultural?
2. ¿Cuáles son los desafíos y buenas prácticas para mantener/reforzar óptimas relaciones entre comunidades y la conservación del patrimonio desde una perspectiva inter-generacional?
3. ¿Cuáles son los desafíos y buenas prácticas para una gestión integral del patrimonio cultural marítimo?

Tras un tiempo de discusión intra-grupal, cada grupo organizó sus propuestas en unos carteles para socializarlas y, de esta manera, condensar un conjunto de desafíos y buenas prácticas que son parte de las conclusiones de este congreso.

CONCLUSIONES

- El concepto de patrimonio evoluciona y plantea desafíos nuevos y diferentes para el futuro.
- Empoderar a las comunidades para el manejo compartido y participativo del patrimonio.
- Reducir la politización del patrimonio para lograr un equilibrio entre naturaleza y cultura, así como una legislación y un ordenamiento territorial adaptado que tenga en cuenta los riesgos.
- Articulación intergeneracional mediante una educación holística con una perspectiva transdisciplinaria, basado en los derechos humanos.
- Fomentar un modelo de co-aprendizaje que mejore los sistemas de currículo existentes de conocimiento hacia una forma inclusiva, que integra los saberes locales y tradicionales.
- Buscar un equilibrio entre las herramientas tecnológicas y las vivencias significativas in situ.
- Facilitar un espacio para hacer debates de forma inclusiva, concienciar a la ciudadanía mediante de las redes sociales.
- Fomentar el empleo en las nuevas generaciones y crear oportunidades verdaderas para involucrarles.
- Sobre el Patrimonio Cultural Marítimo se requiere una coordinación intersectorial con convenios, talleres y seguimiento con reuniones.

“BEST PRACTICES AND CHALLENGES BETWEEN CULTURE, COMMUNITIES AND CULTURAL AND NATURAL HERITAGE”

This workshop was designed so that participants, after some previous readings and introductory presentations, could reflect, through group discussion, on three basic questions and the overall topic.

Two readings were distributed two weeks prior to the workshop, one presenting the relationship of culture and nature in the world heritage field, the other related to the concept and configuration of the maritime cultural landscapes. On the day of the workshop, work groups were organized mixing different origins and professional backgrounds. Subsequently, a general presentation of the topics was made, articulating, in addition, complementing the visits to the sites organized in the morning.

After the presentation, three guiding questions to discuss were presented for each group, based on individual perspectives and it was also asked to propose, as a group, a series of answers to these questions summarizing particular experiences.

The questions that gave rise to the workshop discussion were the following:

1. What are the challenges and possible good practices in seeking to link natural and cultural heritage?
2. What are the challenges and good practices to maintain / reinforce and secure optimal relationships between communities and heritage conservation from an inter-generational perspective?
3. What are the challenges and good practices to promote integral management of maritime cultural heritage?

After a time of intra-group discussion, each group organized their proposals in posters to socialize their proposals and, in this way, to condense a set of challenges and good practices that are part of the conclusions of this congress.

CONCLUSIONS

- The heritage concept evolves and poses new and different challenges for the future.
- Empower communities for shared and participatory heritage management.
- Reduce the politicization of the heritage to achieve a balance between nature and culture, as well as legislation and a territorial order adapted to take risks into account.
- Intergenerational articulation through holistic education with a transdisciplinary perspective, based on human rights.
- Promote a co-learning model that improves the existing curriculum of knowledge towards an inclusive way that integrates local and traditional knowledge.
- Find a balance between the technological tools and the significant experiences in situ.
- Provide a space for discussions in an inclusive way, raise awareness among citizens through social networks.
- Promote employment in the new generations and create real opportunities to involve them.
- On the Maritime Cultural Heritage, intersectoral coordination with agreements, workshops and follow-up with meetings is required.

TALLER DE NUEVAS INICIATIVAS / NEW LINES WORKSHOP

Nekbet Corpas and Alba de Juana

“NEW LINES OF RESEARCH IN WORLD HERITAGE”

This Workshop has been a space for reflection and joint presentation of new lines of research in World Heritage (WH). It has taken place in three different workspaces: a workshop in the Third International Conference on Best Practices in World Heritage, the analysis and exhibition of the workshop's results and the social media associated developed in the run up to the Conference.

New Lines of research in WH

In 2017 we contacted the university departments holding UNESCO Chairs related to World Heritage alongside PhD researchers working on Cultural Heritage and World Heritage. A form was elaborated in order to be filled in by everyone interested in taking part in the project. The form asked for information regarding personal data, language skills, work or academic career as well as the option to identify her/himself as an ERS¹. Participants also had the opportunity to add key words², information regarding the departments or institutions where they work in as well as other online sources of academic information (AcademiaEdu, LinkledIn and Research Gate). Besides photographs, participant researchers were also asked for a brief introductory text of their field of research/work (her/his “source of motivation”). The last pieces of information required referred to the relationship of the researcher with the WH, participants' case studies, types³ of WH they deal with and to those departments, institutions or organizations the participants collaborated with or want to do so in the future.

In October 2017 we presented the project during the Annual Conference of WH in the United Kingdom⁴. In the run up to the Third International Conference on Best Practices in World heritage we shared the work and academic experiences of researchers from Italy, Mexico, Austria, Spain, Colombia, Tailandia,

1 Early-stage Researchers

2 In order to identify the researcher's profile easily and relate it to other researchers' profile or institutions

3 Intangible Heritage, Heritage in conflict, Natural heritage

4 Communicating World Heritage. Ironbridge International Institute for Cultural Heritage & World Heritage UK Annual Conference. 7th-10th October 2017

Reino Unido, Tanzania, Peru, Iran and South Korea through the social media (#YOUNGRESEARCHERSWH). The case studies encountered are diverse: some investigations focus on one WH site, other projects deal with several case studies while the same site may be researched by different researchers simultaneously (e.g. Ironbridge Gorge). On the other hand, this project highlighted the wide variety of types of heritage under research (religious, in conflict, intangible, urban, archaeological, prehistorical, industrial, post-colonial...). Also, the approaches adopted to research into this heritage are complex: sustainability as a cross-cutting approach to tourism, identity and management. Finally, the academic background of the researchers is also heterogeneous, including experts in art history, architecture, anthropology, marketing, communication studies, local studies, tourism, literature, business administration, computer sciences, sociology, archaeology, geography, urbanism, history and hotel management.



Presentation of the New Lines of Research in World Heritage blog

Similarly, the blog has provided us with the opportunity to present two novel civil society organizations working on WH: YOCOCU⁵ Spain and Go UNESCO. YOCOCU is an organization encompassing experts in conservation, restoration and management of Cultural Heritage. Founded in 2008, it started as an international platform to promote the role of young people and aiming at becoming a meeting point for young people and senior researchers. Meanwhile

⁵ Youth in Conservation of Cultural Heritage

Go UNESCO was founded in 2012 in order “To Make Heritage Fun”, as its motto claims. Its goal is to make both natural and cultural heritage more accessible and fun by means of initiatives such as Go UNESCO Run or #Make Heritage Fun Series.

New Lines of Research in WH Workshop

This workshop took place on May 5th of 2018 as part of the Conference on Best Practices in World Heritage: Integral Actions. During the session, the conference’s attendees were asked to carry out two activities: to fill in the form of new lines of research in WH and to answer three different questions in group.

After filling in a similar form to that used for the blog, twenty-one profiles were added up to our list of participants. The attendees were required to answer three questions related to the future of research into WH. Six heterogeneous teams were created on the basis of a candy the attendees previously selected (team white ‘brick’, red ‘brick’, pink marshmallow, blue marshmallow, candy heart and candy banana). Each team had six blank pages (A3 format) with the three questions written down both in English and Spanish, as well as different post-its where the team members could write down their individual ideas and then work with them freely as the debate was evolving.

After analysing the researchers’ profile of the blog’s participants, the self-evident first question had to be related to the formation of the experts in WH in 10 years time. The second question referred to the current job market, more specifically to how new researchers join it and the problems and potential solutions faced by these novel groups. Finally, the third question addressed how to relate WH with the United Nations Sustainable Development Goals, as we considered that the future of WH must adhere to those criteria and, therefore, they should drive WH.

All teams could work on the question for 60 minutes and after that, we debated so all teams could develop one of the three questions. As a result, two discourses per question took place.

Once the session was finished, we analysed all the teams’ responses and we draw up some initial conclusions that were subsequently discussed during the following session of the conference. Those conclusions are the following:

Exposition of results/conclusions/contributions

I. People working in WH in ten years time should be trained on what topics?

Prospective students' education should adopt comprehensive approaches combining both theory and practice. It has also become evident that the distinction between multidisciplinary and interdisciplinarity is not yet clear. Are they the same thing? Different and contradictory approaches? Are they two alternatives? Beyond these questions, what becomes evident is that, in the future, there will be needed teams with people educated in different disciplines.

Education of the future will have to focus on delivering sustainable development. In order to do so, it should include contents such as TIC and cultural industries, social anthropology, human geography, history, archaeology, ecology, anthropology of respect, and knowledge regarding mass media and communication. Yet, use of new technologies must always make contributions to human teams, they should never substitute these teams as they work with the emotions and feelings of belonging of people. Management of teams has been particularly highlighted. Considering the relevance of teams made up by people working through different perspectives, negotiation skills will become fundamental.

II. What problems do you see for new generations of experts and researchers to join WH management? What solutions would you propose?

The lack of inclusion and interdisciplinarity of management teams have been defined as problematic. To sort these out it will be necessary to tackle hierarchical structures and attitudes while promoting 'bottom-up' approaches both in cultural heritage management and education. Lack of inclusion would reflect on the existing obstacles when getting access to available resources.

Another identified problem when promoting the inclusion of new generations in the Cultural Heritage world refers to the gap between people researching into cultural heritage and people devoted to its management.

Generally speaking, there was widespread agreement on seeing the economic sustainability of cultural heritage management as a difficulty. Unemployment rates are high and the few available positions related to Cultural Heritage are in a difficult state. Partly this is the result of the current academic training is taught mostly from a theoretical perspective. This is counterproductive as most positions in the academia are quite limited. Additionally, academia is always outdated in comparison with the ever-changing social needs, where WH is immersed in. In addition to this, Cultural heritage and culture are always subject to cuts and

budgets rarely increase. Available positions are limited. New generations complete their training overqualified and overspecialised for very limited positions.

We have perceived a feeling of 'impatience' when getting results out of WH management. People do not want to invest in inexperienced people. There are just a few people who, while working in WH, have medium experience.

The main institutions are inaccessible regarding job positions, they should seek funding and learn from the small projects. In fact, one option is to increase the number of internships (doubtlessly, remunerated internships), and grants for new professionals. Those big institutions should support new generations to carry out research or work on WH.

III. How could WH contribute to the Sustainable development goals?

WH can make a fundamental contribution to these goals: goal number eleven (sustainable cities and communities), number one (to end poverty in all its forms and everywhere), number five (to achieve gender equality) and four (to ensure inclusion and quality education for everyone).

As to the goal number eleven, the Agenda 21 should be retrieved and new indicators to assess how WH could contribute to delivering this particular goal should be developed. WH sites are particularly visible and protected through regulations. It is therefore more difficult to make decisions affecting these sites and particular care is paid to who makes them. As a result, in these sites there are more opportunities to consider interests that differ to purely economic interests.

Meanwhile, the first sustainable development objective refers to poverty. WH involves people who belong to different social spheres: international organizations working and thinking at the international level, local workers who manage these sites as well as people who work at the cleaning and management services, allowing tourists to enjoy these sites everyday. In other words, these WH sites attract (due to different reasons) people from very different socio-economical levels. All these working teams must be dignified. Simultaneously local communities should be the first group benefiting from WH.

TALLER “NUEVAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN EN PATRIMONIO MUNDIAL”

Este taller ha sido un espacio de reflexión y presentación conjunta sobre las nuevas líneas de investigación en Patrimonio Mundial (PM) desarrollado en tres entornos de trabajo: un taller dentro del III Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial, el análisis y exposición de los resultados del taller dentro del mismo foro y las redes sociales del mencionado congreso.

El blog Nuevas líneas de investigación en PM

A mediados de 2017 contactamos con los departamentos universitarios con Cátedras Unesco relacionadas con Patrimonio Mundial, así como con diferentes doctorandos/as investigando en Patrimonio Cultural y Patrimonio Mundial. Creamos una ficha para que las personas interesadas en participar en el proyecto pudieran compartir su perfil aportando sus datos personales, conocimiento de idiomas, su momento profesional o académico, y la opción de identificarse como ERS⁶. También definimos diferentes espacios para incluir información como palabras clave⁷, información sobre los departamentos e instituciones en los que actualmente trabajan y los enlaces de sus perfiles online (AcademiaEdu, LinkledIn y Research Gate). Además de fotografías, pedimos un pequeño texto a modo de introducción a su campo de trabajo bajo el título “origen de tu motivación”. Las últimas casillas estaban reservadas para la relación de la investigadora o investigador con el PM, preguntando en qué ámbito de PM⁸ y en qué casos de estudio centraban su proyecto actual, y finalmente, en qué otros departamentos, instituciones u organizaciones colaboran actualmente o tienen interés por colaborar en un futuro.

En octubre de 2017 presentamos esta iniciativa dentro del congreso anual de PM en Reino Unido⁹, y durante los meses anteriores al congreso hemos podido compartir bajo el hashtag #YOUNGRESEARCHERSWH las experiencias profesionales y académicas de compañeras/os que han completado la ficha desde Italia, México, Austria, España, Colombia, Tailandia, Reino Unido, Tanzania, Perú, Irán y Corea del Sur. Los casos de estudio son variados: investigaciones centradas

⁶ Early-stage Researchers o investigadores e investigadoras noveles

⁷ Palabras clave con las que identificar el perfil del profesional a primera vista y poder relacionarlo con otros perfiles e instituciones similares.

⁸ Patrimonio Inmaterial, Patrimonio en Conflicto, Patrimonio Natural

⁹ Communicating World Heritage. Ironbridge international Institute for Cultural Heritage & World Heritage UK Annual Conference. 7th-10th October 2017

en un único sitio PM, proyectos con varios casos de estudio, e incluso un caso en el que varios investigadores predoctorales trabajan sobre un mismo sitio, como ocurre en la Garganta de Ironbridge PM. Por otro lado, durante este proceso hemos podido comprobar que se está trabajando en numerosas tipologías de patrimonio (religioso, en conflicto, intangible, urbano, arqueológico, prehistórico, industrial, post-colonial...) y que igualmente las aproximaciones a cada objeto de estudio son complejas, destacando la sostenibilidad como nueva perspectiva por encima del turismo, la identidad y la gestión. Finalmente, la formación académica de las/os investigadoras/es también es heterogénea, contando fundamentalmente con especialistas en historia de arte, arquitectura, antropología, marketing, comunicación, estudios locales, turismo, literatura, empresas, informática, sociología, arqueología, geografía, urbanismo, historia y hostelería.



Presentación del blog Nuevas líneas de investigación en Patrimonio Mundial

Igualmente, y dentro del marco de Nuevas líneas de investigación en PM, el blog nos ha dado la oportunidad de presentar dos asociaciones noveles estrechamente vinculadas con PM: YOCOCU España¹⁰ y Go Unesco. YOCOCU es una asociación de profesionales de conservación, restauración y gestión de Patrimonio Cultural fundada en 2008 como plataforma internacional para impulsar el papel de los jóvenes y ser un punto de encuentro entre jóvenes y profesionales senior, mientras que GO Unesco surge en 2012 bajo el lema “To Make Heritage Fun” y tiene

¹⁰ Youth in Conservation of Cultural Heritage

precisamente el objetivo de acercar el Patrimonio Natural y Cultural y hacerlo accesible y divertido con iniciativas como Go Uneso Run o #Make Heritage Fun Series.

El taller Nuevas líneas de investigación en PM

El taller tuvo lugar en la mañana del 5 de mayo de 2018 dentro del encuentro de Buenas Prácticas de PM: Acciones Integrales y se desarrolló entorno a dos actividades: la ficha de nuevas líneas de investigación en PM y tres preguntas a responder en grupos heterogéneos entre las personas asistentes al congreso.

Tras rellenar una ficha similar a la que habíamos divulgado en redes sociales, llegando a sumar 21 perfiles más, solicitamos a los/as asistentes al congreso que respondiesen a tres preguntas relativas al futuro de la investigación en PM. Trabajamos en 6 equipos heterogéneos creados a partir de una chuchería que habían elegido libremente (equipos ladrillo blanco, ladrillo rojo, nube rosa, nube azul, corazón y plátano). Cada equipo contaba con 6 de folios formato A3 con las 3 preguntas en inglés y español, y numerosos post-it de colores en los que escribir ideas individuales que luego pudieran mover de una pregunta a otra según la dirección del debate del equipo. .

Tras analizar los perfiles profesionales de los investigadores participantes en el blog, decidimos que la primera pregunta del taller debía referirse a la formación de los profesionales de PM a medio plazo (10 años). La segunda pregunta se centraba en la actualidad del mercado laboral, concretamente en la incorporación de nuevas generaciones y en sus problemas y posibles soluciones. Finalmente, la tercera pregunta buscaba cómo relacionar el PM con los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas al entender que el futuro del PM ha de enmarcarse dentro de estos criterios y que, en consonancia, ha de orientarse según éstos mismos.

Los equipos pudieron desarrollar sus respuestas durante 60 minutos, y posteriormente iniciamos un debate en el que cada equipo pudo desarrollar una de sus respuestas a las 3 preguntas, quedando así un total de 2 discursos por cuestión.

Una vez finalizada la sesión de taller, analizamos todas las respuestas de los equipos y establecimos unas conclusiones iniciales expuestas y comentadas en la siguiente sesión del congreso. Exponemos las conclusiones de las respuestas a continuación.

Exposición de resultados/Conclusiones/Aportaciones

I. ¿En qué modalidades o temas crees que deberían estar formadas las personas que trabajarán en Patrimonio Mundial dentro de 10 años?

El estudiantado del futuro deberá recibir una enseñanza con enfoques integrados que aúnen teoría y práctica. Es evidente que no queda todavía clara la distinción entre multidisciplinareidad e interdisciplinareidad. ¿Son lo mismo? ¿Cosas distintas y opuestas? ¿Simplemente diferentes alternativas? De cualquier manera lo que queda patente, más allá de la pregunta particular, es que son necesarios los equipos que integren personas con distintas formaciones de base.

Los contenidos de esa formación del futuro tendrían que ir destinados a conseguir el desarrollo sostenible. Para ello, deberían incluir temas como las TIC e industrias culturales, conocimiento sobre gestión de la ciencia, formación en ecología y desarrollo sostenible, antropología social, geografía humana, historia, arqueología, ecología, antropología del respeto, conocimiento de creación de redes y comunicación. Eso sí, se ha recalcado que el uso de nuevas tecnologías debe ser siempre un apoyo y nunca sustituir a los equipos humanos que trabajan con las emociones y los sentimientos de pertenencia de las personas. Se ha dado mucho énfasis a saber gestionar equipos, algo que sin duda va de la mano de la reflexión anterior. Considerando por tanto la importancia de los equipos compuestos por personas con diferentes líneas de investigación, el conocimiento y las habilidades de negociación se vuelven esenciales.

II. ¿Qué problemas ves en la integración de las nuevas generaciones de profesionales e investigadores/as en la gestión del Patrimonio Mundial? ¿Qué soluciones plantearías?

Se ha identificado como problemática la falta de inclusión e interdisciplinareidad de los equipos gestores. Para solucionarlo hay que tratar las estructuras y actitudes jerárquicas y promover aproximaciones “de abajo a arriba”, tanto en la formación en patrimonio cultural como en su gestión. La falta de inclusión también se reflejaría en los obstáculos existentes a la hora de acceder de forma igualitaria a los recursos disponibles.

Otro problema identificado a la hora de fomentar la integración de nuevas generaciones en el mundo del Patrimonio Cultural es la separación que existe entre las personas que trabajan en el campo de la investigación patrimonial y aquellas dedicadas a su gestión.

En general, se ha convenido en que existe un problema de sostenibilidad económica en la gestión patrimonial porque hay un alto índice de desempleo y la situación de los pocos empleos que hay es complicada. En parte esto se debe a que la actual formación académica se imparte únicamente desde la óptica más teórica, algo contraproducente ya que el número de puestos de trabajo en la academia es, en general, extremadamente reducido. Además, el mundo de la academia siempre está desfasado frente a las cambiantes necesidades sociales en las que se inserta el PM. A esta situación se le suma el hecho general de que el Patrimonio Cultural y la Cultura son áreas donde se recortan los presupuestos y rara vez se aumentan, haciendo muy escasas las plazas disponibles. Las nuevas generaciones acaban su formación sobrecualificadas y especializadas para unos trabajos muy escasos.

Hemos percibido que existe una situación de “impaciencia” a la hora de obtener resultados en la gestión del PM. No se quiere invertir en las personas con poca experiencia. Hay muy pocas personas que, trabajando en PM, estén en un punto intermedio de experiencia.

Las grandes instituciones son inaccesibles en términos de trabajo, con lo que deberían buscar financiación y aprender de los pequeños proyectos. De hecho, como propuesta se plantea que se deberían incrementar las prácticas, por supuesto remuneradas, y las becas para nuevas/os profesionales. Esas grandes instituciones deberían apoyar económicamente la integración de las nuevas generaciones que están comenzando a trabajar e investigar en PM.

III ¿Cómo crees que podría ayudar el Patrimonio Mundial a los objetivos del desarrollo sostenible?

El PM puede contribuir fundamentalmente con cuatro de los objetivos de desarrollo sostenible: el 11 (ciudades sostenibles y comunidades), el 1 (acabar con la pobreza en todas sus formas y en todas partes), el 5 (conseguir igualdad de género) y el 4 (asegurar la inclusión y la educación de calidad para todas las personas).

En relación al undécimo objetivo, se debería recuperar la Agenda 21 y apoyar el uso de nuevos indicadores para evaluar las formas en las que el PM puede contribuir al desarrollo de este objetivo. Los espacios de PM son particularmente visibles y generan toda una normativa de protección a su alrededor. Esto hace que sea necesario reflexionar sobre qué acciones se tomen en este espacio y quién toma las decisiones. Esto genera oportunidades para considerar otros intereses distintos al puramente económico.

Por su parte, el primer objetivo alude a la pobreza. El PM involucra a personas que se mueven y actúan en muy diferentes niveles: organizaciones internacionales que piensan y actúan a niveles internacionales, trabajadores/as locales que gestionan estos espacios así como las personas que forman los servicios de limpieza y mantenimiento que permiten que cada día estos lugares sean visitados por miles de personas de todo el mundo. Es decir, son espacios que atraen (eso sí, por muy distintos motivos) a personas de muy diferentes escalas sociales y con muy distintos niveles socio-económicos. Debemos dignificar a todos esos equipos de trabajo y su labor, al tiempo que se asegure que las comunidades locales sean las primeras beneficiarias de ese PM.

PÓSTERES
POSTERS



3rd
International Conference on
Best Practices in World Heritage

POSTER

Mahon, Minorca — 2 to 5 May 2018

LA CIUDAD ARQUEOLÓGICA: ESPACIO HABITADO *The archaeological city: an inhabited space*

Autora: Sonia Menéndez Castro

LA HABANA, RETOS PARA LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO



ORIENTAR LA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD COMO CONJUNTO HISTÓRICO URBANO.

DESCENTRALIZAR EL CONOCIMIENTO Y DINAMIZAR LA INFORMACIÓN, ENTENDIENDO EL ESPACIO URBANO COMO UN YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO PLURISTRATIFICADO Y HABITADO.

ARTICULAR ACCIONES EN Y ENTRE LAS ÁREAS ACADÉMICA, CIENTÍFICO TÉCNICA, ADMINISTRATIVA Y SOCIAL.

DISEÑAR ESTRATEGIAS DE ACTUACIÓN EN LA CIUDAD CON ENFOQUE PREVENTIVO E INTEGRAL PARA EL TRATAMIENTO DEL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO.



LA CIUDAD QUE HABITAMOS: VIEJOS ESCENARIOS, NUEVOS ENFOQUES

EL PATRIMONIO CULTURAL NO SE DEBE ASUMIR COMO UN ACTO DE FE, ES CONSTRUCTO SOCIAL Y ES APROPIACIÓN SIMBÓLICA DE IDENTIDAD, DESDE SU SINGULARIDAD. POR TANTO LA RESPONSABILIDAD DE GESTIONARLO ES COMPARTIDA Y COLECTIVA.

¿Se identifica con su ciudad?

¿Participa de la gestión del patrimonio de su ciudad?

¿Con qué asocia la palabra patrimonio?

¿Está satisfecho/o con la gestión del patrimonio de su ciudad?

¿Qué desventajas tiene vivir en La Habana Vieja?

EL VALOR DE LA CIUDADANÍA EN LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO DE LA HABANA VIEJA

Natalia García Enríquez (Grupo de Gestión del Patrimonio Cultural de la Universidad Complutense de Madrid-, nataliagarcia.13.95@gmail.com)

Andrea Martínez Fernández (Grupo de Gestión del Patrimonio Cultural de la UCM, Brandenburg University of Technology, Cairo Helwan University, andreamf@hotmail.com)

TRABAJO DE CAMPO

¿Qué? Estudio de percepción ciudadana en relación al patrimonio arqueológico.

¿Dónde? Centro Histórico de La Habana, Cuba.

¿Cuándo? 1er periodo entre agosto y septiembre de 2015. 2º periodo en junio de 2016

¿Quién? Gabinete de Arqueología de la Oficina del Historiador de La Habana, Grupo de Investigación en Patrimonio Cultural UCM y nosotras. Dentro del Plan de Gestión del Patrimonio Arqueológico para el Centro Histórico de la Habana, la Habana Vieja de Sonia Menéndez, en colaboración con el Proyecto 1+D+I La Dimensión Arqueológica en Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la Gestión Patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla Y La Habana (Parqueipamu) dirigido por Alicia Castillo Mena y Mª Ángeles Querol.

¿Por qué? Nuestro interés se centra en la relación existente entre la ciudadanía y la cultura material con la que se cruzan cada día, tanto con los objetos arqueológicos encontrados bajo las calles que transitan como con los edificios que habitan.

¿Cómo?

- Los estudios de este tipo en materia de arqueología y patrimonio son por el momento bastante escasos, y por lo tanto innovadores, y la metodología se ha ido desarrollando desde un proyecto anterior de percepción ciudadana en Alcalá de Henares, Córdoba y Toledo.

- Se parte de una estrategia de Investigación Acción Participativa (IAP), ya que pensamos que la ciudadanía que convive con el propio patrimonio debe ser una de las primeras fuentes de información a la hora de crear un modelo de gestión justo y accesible.

Agentes implicados: 1. Profesionales de múltiples disciplinas que inciden en la gestión de estos sitios.

2. Participación social de la ciudadanía de La Habana.

Población de Catedral	14157	Muestra representativa A	389
Población de Plaza vieja	17277	Muestra representativa B	391
Población de San Isidro	11177	Muestra representativa C	386

Edad	Consejo Popular Catedral			Consejo Popular Plaza Vieja			Consejo Popular San Isidro		
	Varones	Mujeres	Total	Varones	Mujeres	Total	Varones	Mujeres	Total
15 a 35	60	50	110	60	52	112	60	50	110
36 a 59	72	71	143	72	71	143	72	71	143
60 a 80	68	68	136	68	68	136	68	65	133
Total	200	189	389	200	191	391	200	191	386

EL NUEVO MODELO DE GESTIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL DE LA HABANA VIEJA SURGE TRAS EL PERIODO ESPECIAL (1990-1995) COMO UN NUEVO MODELO MÁS INTEGRAL Y SOSTENIBLE DESDE EL PUNTO DE VISTA ECONOMICO Y SOCIAL

Una estrategia novedosa a nivel mundial y alejada de la visión tradicional de la gestión del patrimonio, pero también un gran reto, al tratarse de un territorio en el que las demandas a cubrir son más amplias y urgentes que los recursos materiales viables.

1. Hacer de la cultura el eje transversal del desarrollo integral del Centro Histórico
2. Proteger el patrimonio rehabilitando a través de un **PLAN ESPECIAL DE DESARROLLO INTEGRAL** (Avance PEDI 2011), con fuerza legal, que concilie la conservación de los valores culturales con las necesidades de desarrollo socioeconómico sustentable.
3. Conservar el carácter residencial del Centro Histórico, garantizando la permanencia de la población residente con una habitacionalidad, densidades y calidad de vida apropiadas
4. Dotar al territorio de una infraestructura técnica de servicios que asegure su funcionamiento en correspondencia con las necesidades contemporáneas.
5. Lograr un desarrollo integral autofinanciado y un desarrollo sostenible de la economía local que hagan recuperable y productiva la inversión en la recuperación del patrimonio

CUERPO DE TRABAJO

- Respaldo político a nivel nacional: Consejo de Estado

- Una entidad líder que garantiza la continuidad del proceso de rehabilitación: **PLAN MAESTRO Y OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA CIUDAD DE LA HABANA**

- Existencia de una legislación especial y el derecho de adquirir patrimonio inmueble estatal: **DECRETO-LEY 143/1993** y una serie de leyes específicas posteriores

- Realización de rigurosas investigaciones técnicas y sociológicas que respalden la labor del Plan Maestro y que promuevan la interacción entre los distintos actores y entidades que lo conforman

- Establecimiento de un esquema de descentralización financiera que genere los recursos necesarios, empleos e ingresos para la gestión económica del patrimonio: **Sistema empresarial propio** con ingresos provenientes de la explotación de los recursos turísticos, terciarios e inmobiliarios, del cobro de servicios culturales, de los impuestos a empresas productivas del territorio y de trabajadores por cuenta propia. (Un balance realizado hace pocos años evidenció que el 43,4% de los ingresos obtenidos iban destinados a proyectos productivos y el 56,6% a proyectos y programas sociales)

- Integración de la comunidad local como protagonista y principal beneficiaria del proceso de rehabilitación y desarrollo humano: **Participación social** y ayuda a proyectos nacidos de la propia ciudadanía

- Fomentar la educación sobre el valor del patrimonio cultural a partir del rescate de oficios tradicionales y grados universitarios, con el fin de garantizar el futuro del nuevo modelo de gestión: **Escuela Taller Gaspar Melchor de Jovellanos**, y licenciatura en **Gestión y Preservación del Patrimonio Cultural** del Colegio San Gerónimo de la Universidad de La Habana.

OBSERVACIONES Y VALORACIÓN

Con sus pros y sus contras, si algo positivo puede sacarse del sistema cubano es el sentimiento de comunidad y de familia más allá de la sangre de su gente, al contrario que en la gran mayoría de países capitalistas en los que aflora el pensamiento individualista de las personas. Esto, seguramente, es lo que hace posible que buena parte la población se involucre tanto en la rehabilitación de su ciudad, unido también a la gran necesidad de mejorar sus condiciones de vida.

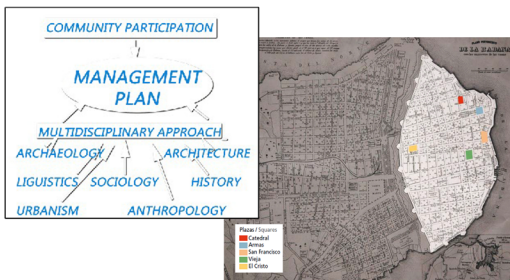
- Las buenas intenciones del **Plan Maestro** y de la **OCHM** están presentes en cada una de sus acciones, proyectos y actividades, ya que no solo se basan en restaurar y conservar los bienes materiales, sino que consideran a la ciudadanía parte del patrimonio cultural y, por tanto, con la misma necesidad de ser "reparada" que los edificios y monumentos.

- El **PEDI** abarca los cuatro temas más importantes para fomentar el progreso de un Centro Histórico: sostenibilidad social, cultural, económica y medioambiental. Además de fomentar la participación ciudadana colaborando e interviniendo en proyectos surgidos de la propia población.

- El Centro Histórico se puede dividir en dos zonas según la situación actual: el norte (**Consejos de Catedral y Plaza Vieja**); parte más turística y con la mayoría de sus inmuebles restaurados, lo que beneficia a sus residentes y les crea un orgullo hacia su patrimonio, pero también con un aumento progresivo de los precios, lo que crea cada vez más desigualdad social; y el sur (**Consejos de Belén y San Isidro**); barrios más residenciales y, por tanto, sin interés para el turismo, con un escaso número de edificios e infraestructuras recuperadas, lo que provoca mayor descontento y desvinculación hacia las instituciones que gestionan la ciudad.

- En la zona norte se está empezando a generar un proceso desintencionado de **gentrificación**, en el cual están implicadas tanto las grandes multinacionales dedicadas al turismo como algunos colectivos locales y particulares. Y parte de la población está moviéndose hacia otros distritos de la capital. Aunque es un proceso no intencionado, está ocurriendo y hay que tenerlo en cuenta dentro del plan de gestión.

- Los cambios políticos que está sufriendo la isla en los últimos años también afectan y potencian dichos factores. A medida que el país abre sus puertas a **Estados Unidos y al capitalismo**, el número de turistas aumenta y, al ser la principal fuente de ingresos, se tiende a "satisfacer sus deseos" y a explotar las partes más atractivas del complejo urbano. Y, por ello, es necesario reforzar la unidad e identidad cultural de la ciudadanía, para que no se pierda la verdadera esencia de la Habana Vieja.



REHABILITACIÓN INTEGRAL DEL BARRIO DE SAN ISIDRO (1995-1999) Desde la OCHM y Plan Maestro

Con la primera ordenación territorial de la ciudad (1763) la falta de atractivo, la presencia de una clase obrera pobre y su distancia de las plazas principales hicieron que el barrio de San Isidro quedase marginado de las transformaciones urbanas, deteriorándose, pero conservando ejemplares típicos de casas y palacetes coloniales. Esto incentivó al Plan Maestro a desarrollar, a partir del Taller de Transformación Integral del barrio, una labor de rescate tanto de los bienes patrimoniales como de su infraestructura y servicios, potenciando también la participación de los residentes. Tras cuatro años de ejecución, el proyecto logró concluir la reparación de 37 edificios y beneficiar a 152 familias, la apertura de una escuela primaria y otra secundaria, un salón polivalente, un centro recreativo cultural y otro terapéutico, y una sala de deporte en inmuebles anteriormente abandonados, recuperando además el sentimiento de barrio de la comunidad.



ARTECORTE Y SANTO ÁNGEL POR DENTRO (1999-hoy) Desde la población residente de la Habana Vieja

El proyecto sociocultural **Artecorte** nació en el barrio de Santo Ángel por iniciativa del peluquero Gilberto Valladares (Papito), actualmente convertido en un líder comunitario, con el objetivo de rescatar a partir de un museo los dos oficios más representativos del barrio: la peluquería y la barbería. Pero, con el tiempo, artistas plásticos e historiadores, en su mayoría jóvenes, fueron atrayéndose por el proyecto y colaborando en el embellecimiento de las calles, transformándolo en un plan integral e interdisciplinario para el desarrollo sostenible del barrio. **Santo Ángel por dentro** (2009). Desde entonces se fomenta la historia y la cultura del barrio, se sensibiliza a los vecinos a partir de talleres y actividades participativas sobre la valorización de su patrimonio, el Museo de la Barbería-Salón Artecorte se transformó en un "museo vivo", se inauguraron la escuela Artecorte y el Barbe-parque infantil, entre otras acciones, generando empleos para los residentes y fomentando la economía local.



PARQUEIPAMU (2013-2017) Desde cooperación internacional

El proyecto 1+D+I **La Dimensión Arqueológica en Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la Gestión Patrimonial** en Alcalá de Henares, Puebla Y La Habana (Parqueipamu) surgió en la Universidad Complutense de Madrid por parte de Alicia Castillo y Mª Ángeles Querol, en colaboración con otros países iberoamericanos. Desde una perspectiva transdisciplinaria, se propusieron aplicar a las tres ciudades un modelo social de gestión basado en la experiencia del equipo en estas urbes. Para ello, comenzó su colaboración con el Gabinete de Arqueología de la Oficina del Historiador de la Ciudad dentro del Plan de Gestión del Patrimonio Arqueológico para el Centro Histórico de La Habana, la Habana Vieja (2011), englobado en el propio Plan Maestro y dirigido por Sonia Menéndez Castro, también miembro de Parqueipamu, teniendo como fin contribuir en el perfeccionamiento de éste y en la rehabilitación de dicho territorio.



CONSELL INSULAR
DE MENORCA



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



CONSEJO DE
PATRIMONIO
CULTURAL



MENORCA
TALAIOTICA
Candidata Patrimonio Mundial
Única al mundo



INSTITUCIÓN
MENORCAL DE
ESTUDIOS

EL VALOR DE LA CIUDADANÍA EN LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO DE LA HABANA VIEJA (LA HABANA, CUBA)

The value of citizenship in the management of the heritage of Old Havana (Havana, Cuba)

Natalia García Enríquez (1), Andrea Martínez Fernández (2)

(1) Grupo de Gestión del Patrimonio Cultural de la Universidad Complutense de Madrid, nataliagarcia.13.95@gmail.com

(2) Grupo de Gestión del Patrimonio Cultural de la Universidad Complutense de Madrid, Brandenburg University of Technology, Cairo Helwan University andreamf9@hotmail.com

RESUMEN

Durante siglos, los bienes culturales y arqueológicos de las ciudades históricas se han tendido a estudiar como objetos fósiles y aislados, sin entenderlos como un conjunto dinámico y vivo en el que la sociedad también juega un papel imprescindible. Pero, en la capital cubana surgió, a raíz de la profunda crisis económica de principios de los años noventa, un nuevo modelo de gestión del patrimonio preocupado por la acción participativa de sus habitantes. Esta idea, que fue una innovación a nivel mundial, no se centraba solo en la restauración de los edificios y monumentos, sino también en la rehabilitación de los barrios, así como en el desarrollo y la participación ciudadana. Pero, ¿cómo se llevó a la práctica? ¿En qué punto se encuentra actualmente, después de casi treinta años en acción?

En los veranos de 2015 y 2016, el Gabinete de Arqueología de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana llevó a cabo, dentro del *Plan de Gestión del Patrimonio Arqueológico para el Centro Histórico de la Habana, la Habana Vieja*, y en colaboración con miembros del Proyecto I+D+I *La Dimensión Arqueológica en Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la Gestión Patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla Y La Habana (Parquecipamu)*, la realización de una serie de cuestionarios a las personas residentes del municipio con el objetivo de estudiar la percepción ciudadana del patrimonio arqueológico de la Habana Vieja. Trabajo de campo en el cual tuvimos la oportunidad de participar como estudiantes en prácticas del Grado de Arqueología de la UCM.

Centrando la atención en los dos campos de estudio que nos interesaban: Arqueología y Patrimonio, y a partir de las observaciones y conclusiones obtenidas durante nuestra estancia en la isla, nos surgió la idea de profundizar más en el tema, analizando el modelo de gestión desarrollado en el Centro Histórico de La Habana, estudiando las distintas acciones que habían nacido de él, y observando los distintos problemas que habían ido surgiendo en relación al patrimonio, la sociedad, el turismo y la entrada del capitalismo.

PALABRAS CLAVE: Patrimonio Cultural, Centro Histórico, Rehabilitación integral, Participación social, Gentrificación, Turismo, Cuba post-revolucionaria.

1. INTRODUCCIÓN

Durante dos estancias comprendidas entre agosto de 2015 y junio de 2016, tuvimos la oportunidad de viajar hasta La Habana, como estudiantes en prácticas del Grado en Arqueología, para colaborar con el Gabinete de Arqueología de la Oficina del Historiador de la Ciudad, dentro del *Plan de Gestión del Patrimonio Arqueológico para el Centro Histórico de la Habana, la Habana Vieja*, incentivado a su vez por el Proyecto I+D+I *La Dimensión Arqueológica en Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la Gestión Patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla Y La Habana (Parquecipamu)* de la Universidad Complutense de Madrid, y dirigido por Alicia Castillo y M^a Ángeles Querol. Colaboración que no solo inspiró a nuestros Trabajos de Fin de Grado, sino que favoreció al desarrollo de una serie de acciones para mejorar el patrimonio cultural de la capital cubana.

Podría decirse, que el primer viaje fue una introducción, una observación superficial sobre la percepción ciudadana del patrimonio arqueológico de la Habana Vieja que se desarrolló a partir de unas breves entrevistas a la población del Centro Histórico en sus cuatro plazas más transitadas y turísticas, Estudio que concluimos con un buen sabor de boca al comprobar la gran receptividad de las personas a la hora de realizar las preguntas, pero al tratarse de una muestra poco representativa en relación al gran número de habitantes de la ciudad, la profesora Castillo decidió enviarnos de nuevo, en junio de 2016, para continuar el trabajo. Fue, en esa segunda ocasión, cuando verdaderamente nos sumergimos entre sus calles y su gente, conociendo la auténtica cultura cubana y comprendiendo la importancia de este proyecto. Durante este mes recorrimos hasta el último rincón de los consejos populares de San Isidro, Plaza Vieja y Catedral (tres de los cuatro que conforman el Centro Histórico de La Habana) realizando entrevistas mucho más extensas y detalladas, desarrollando un minucioso trabajo de observación en

uno de sus barrios y finalizando la experiencia con una actividad participativa. Gracias a ello fuimos conscientes de cómo se seguía notando en sus bellos edificios en ruinas, en sus calles mal asfaltadas y en la gran cantidad de basura que se acumulaba en las esquinas, la crisis económica que había sufrido Cuba en los años noventa; que a la mitad de la población no le importaba el patrimonio arqueológico, sino poder mantener a su familia y que su casa no se derrumbase, o que la gran variedad de opiniones que daban los residentes sobre la gestión del patrimonio dependía del barrio al que perteneciesen.

A partir de estas y otras muchas observaciones, y del trabajo realizado durante la estancia en La Habana, decidimos profundizar más en el tema con nuestros Trabajos Finales de Grado, analizando el modelo de gestión desarrollado en el Centro Histórico de La Habana desde sus orígenes hasta la actualidad, estudiando los distintos planes y proyectos que habían nacido de él, y observando los distintos problemas que habían ido surgiendo en relación al patrimonio, la sociedad, el turismo y la reciente entrada del capitalismo. En la siguiente comunicación se condensan tanto nuestra experiencia vivida dentro del proyecto de colaboración como el estudio realizado en nuestros TFG, reflejando, además, lo que para nosotras ha sido lo más importante aprendido en el Grado de Arqueología: la relación entre las personas y la cultura material.

2. MARCO TEÓRICO Y METODOLOGÍA

Si bien este tema se puede tratar desde múltiples perspectivas, lo hemos realizado desde el punto de vista de la cotidianeidad del contexto urbano, cómo se relaciona la ciudadanía con la cultura material con la que se cruzan todas las mañanas para ir al trabajo, con los objetos arqueológicos encontrados debajo de la frutería o mismamente, las casas en las que viven; siendo el eje de nuestra investigación, como ya se ha comentado, el Centro Histórico de La Habana y el estudio de la percepción ciudadana del patrimonio arqueológico, incluyendo a personas de todas las edades, y siendo exclusivamente habitantes de esta parte de la ciudad. Los estudios de este tipo en materia de arqueología y patrimonio son por el momento bastante escasos, y por lo tanto innovadores, ya que parten de una estrategia de Investigación Acción Participativa (IAP), que plantea que la ciudadanía que convive con el propio patrimonio debe ser una de las primeras fuentes de información a la hora de crear un modelo de gestión justo y accesible. Por ello, toma como punto clave la participación social de la ciudadanía, pero ¿qué se entiende por participación? Es un concepto bastante amplio, y es igualmente un derecho político, social y humano según el Programa de las Naciones Unidas para

el Desarrollo (Pérez e Iglesias, 2014 p. 31), ya que *debe ser un elemento esencial del desarrollo, el derecho de la población a decidir sobre aquello que influye en sus vidas, implica la distribución del poder en la sociedad y la transformación del concepto de desarrollo, este debe centrarse en el ser humano que pasa a ser considerado como motor a la vez que objeto del desarrollo y al que se le atribuye la capacidad y necesidad de participar activamente en los procesos de ampliación de sus propias oportunidades: así el ser humano es fin y medio del desarrollo, su objetivo y su agente esencial* (PNUD, 1997:28). Todo esto que es tan democrático, resulta difícil llevarlo a la práctica, más aún desde un grupo de trabajo tan pequeño, por eso creemos que es indispensable que cualquier proyecto de gestión del patrimonio cuente, en la medida de lo posible, con la participación ciudadana. Es innegable el papel que han de tener las personas profesionales del campo, pero al estar haciendo un servicio social, que se basa en la creación de un discurso político e identitario, la participación de los diferentes agentes sociales es indispensable.

Así mismo, uno de los puntos más importantes dentro del proyecto iberoamericano es la inclusión de profesionales de múltiples disciplinas que inciden en la gestión de estos sitios desde la arquitectura, la arqueología, el urbanismo, la historia, la lingüística, la antropología, la sociología, la ingeniería etc., con el objetivo de conseguir un tratamiento integral del patrimonio cultural, entendiendo que el patrimonio arqueológico no es un ente aislado y que se encuentra en relación con múltiples factores como puede ser el urbanismo, el medio ambiente, patrimonio inmaterial, etc. Por tanto, en este trabajo defendemos abiertamente la interdisciplinariedad con el objetivo de realizar adecuadamente un trabajo de gestión del patrimonio, ya que esto supone un compromiso social con una comunidad, la de La Habana Vieja en este caso, porque no contar con todas las disciplinas es hacer un trabajo incompleto (Castillo y Menéndez, 2015).

Este proyecto considera igualmente importante colaborar con entidades locales, bien sean académicas o institucionales. La razón para ello es tanto teórica como ética: no se puede trabajar en el extranjero, especialmente en un país no occidental, de forma independiente a quiénes trabajan o viven allí. Por tanto, la intención es abandonar al máximo posible el sesgo colonialista que aún sigue existiendo en el discurso arqueológico de las ciudades, en este caso, centroamericanas, debido a que ha sido generado desde su origen desde una perspectiva occidental. Si bien nosotras, como españolas, podemos estar interfiriendo en la generación de un nuevo discurso, estamos ahí para aprender de sus habitantes y sus profesionales. Mientras seamos conscientes de nuestro propio sesgo ideológico y de nuestro privilegio, en colaboración con las personas arqueólogas locales, se puede hacer una mejor investigación, especialmente cuando estamos hablando de una arqueología del pasado reciente.

Cierto es que, la cuestión global entró en el juego de la arqueología de forma innegable cuando La Habana Vieja y su Sistemas de Fortificaciones fueron declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO en 1982. Esto supone que el discurso arqueológico generado, y el discurso histórico-cultural de La Habana Vieja en general, ya no solo es de interés local o nacional, sino mundial. Pero para generar un discurso global, tiene que haber un discurso local suficientemente bueno que sirva como base, si la propia comunidad que interactúa diariamente con el patrimonio no lo aprecia, no se identifica con el discurso generado o bien es incapaz de acceder a él, no se puede hacer una correcta difusión a nivel global, o al menos no es ético. Por tanto, para desarrollar este proyecto de forma correcta, y cualquier otro dentro del mundo de la gestión del patrimonio, hay que tener en cuenta que *en el patrimonio cultural juegan tres dimensiones fundamentales: la científico-técnica, que es el punto de vista de este trabajo, la político-administrativa, que es en la que participa, en este caso, la Oficina del Historiador y el estado de Cuba y, por último, la social; con todos sus agentes implicados, desde locales hasta visitantes* (Castillo y Querol, 2014)

Como se ha mencionado anteriormente, durante las dos estancias en la capital cubana, en los veranos de 2015 y 2016, se realizaron una serie de cuestionarios con el objetivo de estudiar la percepción del patrimonio arqueológico de la población de La Habana Vieja. Los cuestionarios realizados durante la primera estancia (agosto-septiembre 2015) consistieron en entrevistar a habitantes de todas las edades de La Habana en las cuatro plazas más transitadas y turísticas del Centro Histórico con el objetivo de evaluar sus conocimientos sobre el patrimonio arqueológico de estos lugares. Fueron entrevistas de muy corta duración y muy superficiales, que sirvieron para hacer un pequeño tanteo sobre la percepción de los agentes divulgativos en la ciudad. Se les preguntó por los nombres de los edificios y espacios de la plaza, las intervenciones arqueológicas, la historia de los sitios, etc. Los cuestionarios tenían la intención de evaluar, en base a la cantidad y calidad de los conocimientos de la ciudadanía, la difusión del patrimonio arqueológico de estos sitios y el discurso que se generaba en relación a este. Las plazas elegidas fueron la Plaza Vieja, la Plaza de la Catedral, la Plaza de Armas y la Plaza de San Francisco, seleccionadas considerando, por una parte, su dimensión arqueológica y los trabajos previos de gestión y difusión, y por otra, por el hecho de tratarse de lugares de paso, de recreo y de encuentro, donde la ciudadanía interactúa a diario.

De todas formas, la muestra realizada era muy pequeña para la elevada población de La Habana por lo que no era representativa, al igual que los resultados. Si bien es verdad que los resultados de los cuestionarios concluyen que en general, la divulgación no se hace de forma correcta, ya que muchas de las personas que

fueron preguntadas no sabían responder a algunas de las preguntas o lo hacían de forma incorrecta, a pesar de que algunas de las respuestas se encontraban en los paneles divulgativos del sitio. Sin embargo, a pesar de lo poco ortodoxo de los cuestionarios, supuso un precedente para una investigación más profunda y representativa, con el objetivo de evaluar los conocimientos sobre el patrimonio arqueológico de una forma más abierta y precisa.

Esto debería ser la base para generar una metodología de trabajo adecuada, detectando los primeros problemas en cuanto a la gestión del patrimonio. En la segunda parte del proyecto, se aplicaría ya una metodología más rigurosa, replicando la realizada para ciudades españolas (Castillo et al., 2016), pero adaptándolo a las particularidades de La Habana. Para ello se aplicó una entrevista en la que no solo se hacían preguntas sobre el patrimonio de la ciudad, sino por temas sociales primarios que afectan a la vida de las personas y a su percepción del mundo, sus prioridades y sus necesidades. Por tanto, también tenía en cuenta factores como la educación, el género, el nivel económico, el empleo o la edad en el cómo una persona percibe la materialidad y la arqueología a su alrededor. Muchas de las preguntas daban lugar a una respuesta abierta, en la cual las personas entrevistadas pudieron expresarse en sus respuestas, para así recoger la mayor cantidad y calidad de información posible, no sistematizada desde el inicio y acorde con la realidad. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que, a la hora de procesar la entrevista, estas respuestas se sistematizan, pero se crean nuevas categorías para las opiniones presentadas por las personas entrevistadas. A pesar de que podamos criticar el propio cuestionario, como han publicado sus propias autoras (Castillo et al., 2016), es importante recordar que fue la propia Oficina el Historiador de la Ciudad quien quiso pasarlo y también que es la primera vez que se hace un estudio de este tipo en La Habana Vieja.

Tras la investigación, no sólo se debe realizar un análisis de resultados, sino que también, debemos generar unas estrategias de gestión de acuerdo a las necesidades de la población y las carencias y fallos de las estrategias anteriores. Más allá de difundir el conocimiento de forma adecuada, también se tiene que crear un discurso arqueológico en el que puedan identificarse y participar las personas más cercanas a ese patrimonio, y donde participen diferentes factores como pueden ser el contexto político, la percepción del pasado, el nivel adquisitivo de la comunidad, las condiciones climáticas, etc.

En base a los datos de población de la Oficina Nacional de Estadística de Cuba (ONEI) se calculó una muestra significativa con un intervalo de confianza del 95%, una variabilidad de $p=0.5$ y una precisión de más menos 5% (Tabla 1). Se excluyen

a las personas menores de 15 años y a las mayores de 80 de la muestra. También se excluyen a las personas que lleven viviendo en la Ciudad Vieja menos de un año. Además, los cuestionarios se centraron en la ciudadanía de los Consejos Populares de San Isidro, Plaza Vieja y Catedral, y la muestra para cada uno de los barrios se realizó independientemente con el objetivo de poder comparar los resultados, considerando que las diferencias entre distritos en el nivel económico, estructural, educacional etc. podrían ser grandes. Por último, los resultados de la muestra se dividieron según intervalos de edad y por sexo masculino o femenino, lo que tuvimos en cuenta durante el trabajo de campo, para no encontrarnos con un desequilibrio final (Tabla 2).

Población de Catedral	14157	Muestra representativa A	389
Población de Plaza vieja	17277	Muestra representativa B	391
Población de San Isidro	11177	Muestra representativa C	386

Tabla 1

	Consejo Popular Catedral			Consejo Popular Plaza Vieja			Consejo Popular San Isidro		
Edad	Varones	Mujeres	Total	Varones	Mujeres	Total	Varones	Mujeres	Total
15 a 35	60	50	110	60	52	112	60	50	110
36 a 59	72	71	143	72	71	143	72	71	143
60 a 80	68	68	136	68	68	136	68	65	133
Total	200	189	389	200	191	391	200	191	386

Tabla 2

3. CONTEXTO HISTÓRICO Y GEOGRÁFICO DE LA HABANA VIEJA: EL CENTRO HISTÓRICO DE LA HABANA

El actual municipio de la Habana Vieja, con sus 4,32 km² y 66.752 habitantes, quedó definido en 1976 a partir de la aprobación de la nueva organización territorial de la provincia de La Habana, siendo, catorce años más tarde, dividida en sus siete consejos populares actuales: Prado, Catedral, Plaza Vieja, Belén, San Isidro, Jesús María y Tallapiedra.

Abarcando casi el 50% de su superficie (2,14 km²), el 66,1% de su población (22.569 habitantes) y englobando los cinco primeros consejos populares, se encuentra el Centro Histórico de la ciudad, al que también se suele denominar Habana Vieja y declarado Patrimonio Mundial junto a su complejo sistema de

fortificaciones en 1982. Este se encuentra definido por la extensión de las antiguas murallas de la ciudad, manteniendo su trazado urbano original y estructurado a partir de sus cinco grandes plazas: Plaza de Armas, Plaza Vieja, Plaza de San Francisco de Asís, Plaza del Cristo y Plaza de la Catedral. Todas ellas rodeadas de un conjunto homogéneo de casas coloniales y edificios de estilo neoclásico y barroco con un notable desgaste por el paso de los siglos.

Según los estudios expuestos en *Avance PEDI: Plan Especial de Desarrollo Integral* (Rodríguez Alomá, 2011), se ha calculado que el Centro Histórico de La Habana posee 3.370 edificaciones, de las 6.200 del municipio, y de las cuales, 550 son consideradas de alto valor arquitectónico. Entre ellas, un 31% del total fueron construidas entre los siglos XVI y XIX, mientras que el 56% fue construido durante la primera mitad del siglo XX. De las 22.569 viviendas, el 47% de las edificaciones son de ámbito doméstico, mientras que el 35% presentan una función mixta (vivienda en la segunda planta y comercio en la primera), lo que demuestra que, aunque se trata de la zona más turística de La Habana y engloba un gran número de funciones sociales, comerciales, administrativas y culturales, entre otras, lo que más destaca es su carácter residencial.

Con el derribo de las murallas en 1863 y la expansión de la ciudad hacia el municipio de Centro Habana, un nuevo foco urbano *donde ubicar los edificios representativos del poder, tanto políticos como económicos, (...) y todo el soporte de la nueva vida capitalina* (Gómez Díaz, 2004: 15), la Habana Vieja, incluido su Centro Histórico, se vió sumida en un largo proceso de marginalización y sobreocupación, durante siglo y medio, que, poco a poco le hizo *perder parte de sus funciones tradicionales (especialmente comerciales y de servicios), al tiempo que se extendían los talleres y almacenes, incompatibles con su valor histórico y cultural. A inicios de la década del ochenta, tres de cada cuatro inmuebles de valor patrimonial se clasificaban en mal estado constructivo, y era evidente el deterioro de los espacios públicos, las redes de infraestructura y el tejido social* (Rodríguez Alomá, 2013: 22).

En las últimas décadas, parte de los edificios del Centro Histórico han sido restaurados y rehabilitados, pero lo cierto es que se trata de las edificaciones públicas o más características, mientras que a las zonas residenciales aún les queda un tiempo para poder ser reformadas. De las 3.370 edificaciones antes mencionadas, el 14,8% han sido restauradas y conservadas, el 8,04% está en proceso y el resto aún está a la espera. Pero, a día de hoy, este municipio sigue siendo declarado zona de emergencia debido a las malas condiciones de sus edificios, viviendas y redes técnicas, el insuficiente suministro de agua potable y al hacinamiento de la población en una gran cantidad de antiguas casas coloniales convertidas en improvisados bloques de apartamentos. Además, según

estadísticas, se ha calculado que cada tres días ocurren dos derrumbes, cifra que se incrementa durante las largas temporadas de huracanes.



Figura 1: Plano del proceso de rehabilitación del Centro Histórico de La Habana por etapas.

4. ANÁLISIS DEL MODELO DE GESTIÓN DE LA HABANA VIEJA: DE LA OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA CIUDAD A LA ACCIÓN PARTICIPATIVA

4.1. La Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana

Desde inicios del siglo XX se empezó a generar en Cuba una preocupación por la protección del patrimonio cultural, que también se vio reflejada en los estudios y propuestas de planificación del Centro Histórico de La Habana. Gracias a ello, se fundó en 1938 y de la mano de Emilio Roig de Leuchsenring, la

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, una entidad autónoma con el objetivo de velar, divulgar y promover los valores históricos y patrimoniales, tanto de la ciudad como de la nación, así como de fomentar la cultura habanera y cubana. Con sede desde 2002 en el Palacio de los Condes de Lombillo (Plaza de la Catedral), la Oficina del Historiador es responsable de la restauración integral del Centro Histórico de la ciudad, poniendo interés no solo en proteger y revitalizar las edificaciones de gran valor, *sino todo el conjunto urbano del Centro Histórico, al tiempo que profundiza en la obra social y la atención a la población residente* (Pérez Cortés e Iglesias Pérez, 2014: 27). Para ello, lleva a cabo un fuerte programa sociocultural y económico con el fin de fomentar el desarrollo humano, así como de garantizar que la administración del sector turístico, inmobiliario y terciario genere ingresos para la rehabilitación de su patrimonio cultural.

Aunque se fundó en los años treinta del siglo XX, fue a partir de la Revolución cubana (1960) cuando se inició verdaderamente el rescate del patrimonio histórico de la Habana Vieja, unido al nombramiento de Eusebio Leal Spengler como historiador de la ciudad (1967 hasta hoy), quien aportó una visión humanista y revolucionaria a dicha labor, iniciando la primera obra de restauración en el Palacio de los Capitanes Generales (Plaza de Armas) y posterior Museo de la Ciudad. Desde ese momento actuaron sobre el territorio, en mayor o menos medida, varios planes y propuestas metodológicas relacionadas con la rehabilitación de la ciudad. En 1978 se creó la Comisión Provincial de Monumentos de La Habana, con el fin de salvaguardar, entre otras cosas, el Centro Histórico de La Habana y su Sistema de Fortificaciones, declarados ese mismo año Monumento Nacional a partir de la *Resolución 3/1978* de la Comisión Nacional de Monumentos, en aplicación de la Ley de Protección del Patrimonio Cultural de 4 de agosto de 1977 y la Ley de Monumentos Nacionales y Locales del 4 de agosto de 1977. Impulsando, con ello, la realización de varias restauraciones aisladas de edificios y espacios públicos dentro de dicho territorio.

A partir de los años ochenta, comenzó a gestarse una conciencia popular en relación a los valores culturales de la ciudad y de su Centro Histórico. La Comisión de Monumentos Nacionales estableció la creación de un grupo de trabajo nacional responsable del Centro Histórico de La Habana y su Sistema de Fortificaciones, y medidas para definir los límites de éste y proteger su patrimonio arquitectónico. En 1981, el Estado cubano aprobó el financiamiento de la Oficina del Historiador para el inicio del Primer Plan Quinquenal de Restauración, centrado en el rescate de los inmuebles de alto valor ubicados en las Plazas de Armas y de la Catedral, y sus calles colindantes, dando lugar a una reanimación funcional y de imagen de la zona, que propició un cambio de conciencia ciudadana respecto a los valores de su ciudad. Además, desde ese primer momento ya surgió la problemática entre los

edificios de gran valor patrimonial y las personas que vivían en ella, haciéndose necesaria la búsqueda de una solución para conservar dicho patrimonio, pero lograr, al mismo tiempo, viviendas para la población.

La declaración del Centro Histórico de La Habana y su Sistema de Fortificaciones como Patrimonio Mundial por la Unesco el 14 de diciembre de 1982, unido al avance de las obras de restauración en la Casa de los Condes de Jaruco (Plaza Vieja), dieron lugar al lanzamiento, un año después, de la Campaña Internacional para la Salvaguardia de la Plaza Vieja, proyecto que *muestra, a pequeña escala, la voluntad por transformar el Centro Histórico en un espacio heterogéneo, atractivo, vital, incluyente y sostenible* (Rodríguez Alomá, 2013: 29).

En 1985 se inauguraron el proyecto de Lineamientos Generales para la Recuperación del Centro Histórico de La Habana (1985-1995), dirigido por el Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología, y el programa semanal de televisión nacional *Andar La Habana* que, desde entonces, hace llegar al público su mensaje sobre los valores de la ciudad y la obra de rehabilitación desarrollada en ella. En los siguientes años, la Oficina del Historiador llevó a cabo una serie de restauraciones dentro del sistema de fortificaciones, se incrementaron las dependencias culturales de dicha institución; convirtiendo el Museo de la Ciudad en un sistema único de museos, galerías, centros culturales, lúdicos y de formación artística para niños y jóvenes, cada vez más complejo; y se entregaron al Gobierno Provincial ocho edificaciones con valor patrimonial para su explotación gastronómica y turística.

Desde la fundación, en 1987, del Gabinete de Arqueología, dentro de la Oficina del Historiador de la Ciudad, la arqueología de los Centros Históricos Urbanos experimentó un gran desarrollo a nivel nacional. Este se centró en la labor de investigación, conservación y divulgación del patrimonio arqueológico situado tanto en zonas urbanas y rurales como sumergido. Además, desde 2001, esta institución tiene como órgano divulgativo el *Boletín del Gabinete de Arqueología*, donde se publican los resultados de los trabajos arqueológicos de Cuba, el Caribe y América Latina.

Con la desintegración de la Unión Soviética y la posterior crisis económica de Cuba, se detuvo la financiación estatal y, con ello, el proyecto restaurador casi en su totalidad. Aun así, durante el Periodo Especial (1990-1995) se continuaron realizando algunas obras de restauración, se ganó experiencia en la planificación territorial y se asimiló la necesidad de proteger y conservar el patrimonio de la nación. Favorecido todo ello, en parte, por la cooperación técnica y de emergencia del Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO. A pesar de la coyuntura

económica el resultado fue positivo, los veinte años anteriores (1968-1980) solo se habían efectuado nueve intervenciones restauradoras, pero durante los catorce siguientes (1981-1994) fueron recuperadas setenta edificaciones.

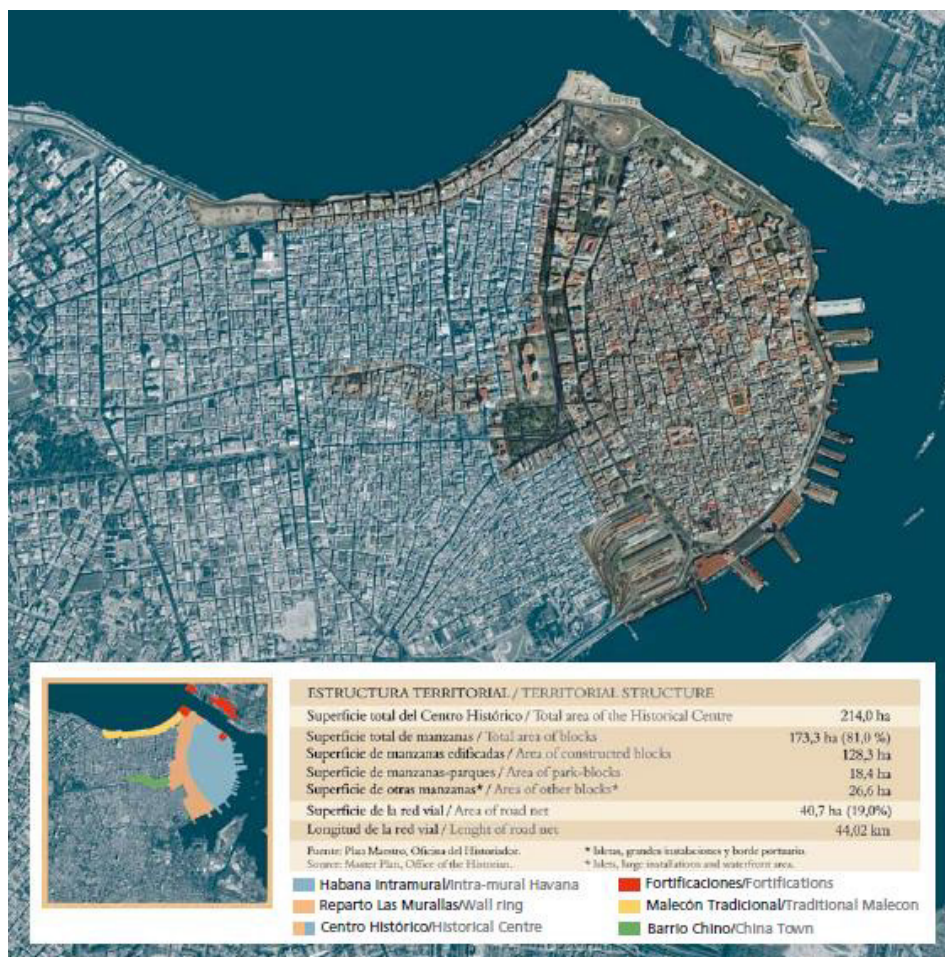


Figura 2: Zona Priorizada para la Conservación (ZPC)

Como parte de las respuestas de adaptación al escenario que se dibujaba, se produjeron importantes modificaciones en el modo de asumir la recuperación del Centro Histórico. Uno de los aspectos estratégicos entonces fue dotar de autoridad a la Oficina para planificar el desarrollo territorial, mediante la aprobación del *Decreto Ley 143 de octubre de 1993*. (Colectivo de autores de Plan Maestro, 2008: 68), pasando a estar subordinada directamente por el Consejo de Estado, y convirtiéndose en la máxima autoridad para promover la conservación y restauración del patrimonio

de la Habana Vieja, con personalidad jurídica y capacidad para la cooperación internacional, la gestión y planificación integral del territorio. Así mismo, el Decreto-Ley 143 de 1993 declaró el Centro Histórico de La Habana y su sistema de fortificaciones Zona Priorizada para la Conservación (ZPC), que se ampliaría posteriormente con el Malecón Tradicional (2001) y el Barrio Chino (2003), ambos pertenecientes al vecino municipio de Centro Habana.

4.2. El nuevo modelo de gestión del patrimonio cultural

Desde ese momento, la preocupación por la rehabilitación y restauración del Centro Histórico cobró impulso con la puesta en marcha de un nuevo modelo de gestión, más integral y sostenible desde el punto de vista económico y social. Una estrategia novedosa a nivel mundial y alejada de la visión tradicional de la gestión del patrimonio al tratarse de un proyecto autofinanciado y comunitario en el que se fusionan la recuperación del conjunto urbano con la participación social. Un modelo que no solo se centra en las edificaciones y monumentos con alto valor patrimonial, si no que toma la cultura como eje central de actuación y aborda temas vinculados a la sociedad, la vivienda, los servicios comerciales y la educación, entre otros, y en el que la ciudadanía también tiene la palabra.

Al tratarse de un reto enorme dentro de un territorio en el que las demandas a cubrir son más amplias y urgentes que los recursos materiales viables, y en el que no solo está en juego la conservación de la historia de una ciudad, sino también su población, se dictaron cinco políticas fundamentales e irrefutables (Rodríguez Alomá, 2011: 35):

1. Hacer de la cultura el eje transversal del desarrollo integral del Centro Histórico.
2. Proteger el patrimonio heredado rehabilitando el territorio a través de un Plan Especial de Desarrollo Integral, con fuerza legal, que concilie la conservación de los valores culturales con las necesidades de desarrollo socioeconómico sustentable.
3. Conservar el carácter residencial del Centro Histórico, garantizando la permanencia de la población residente según los parámetros de habitacionalidad, densidades y calidad de vida que resulten más apropiadas.
4. Dotar al territorio de una infraestructura técnica de servicios que asegure su funcionamiento en correspondencia con las necesidades contemporáneas.

5. Lograr un desarrollo integral autofinanciado que haga recuperable y productiva la inversión en la recuperación del patrimonio, impulsando una economía local que garantice un desarrollo sostenible.

Además de estructurar el cuerpo de trabajo a partir de las siguientes premisas:

- Respaldo político a nivel nacional: el Consejo de Estado.
- El reconocimiento de una entidad líder que garantiza la continuidad coherente y sistemática del proceso de rehabilitación: el Plan Maestro y la Oficina del Historiador de la Ciudad La Habana.
- La existencia de una legislación especial y el derecho de adquirir patrimonio inmueble estatal: el Decreto-Ley 143/1993 como punto inicial y una serie de leyes específicas que han ido surgiendo con el tiempo.
- La realización de rigurosas investigaciones técnicas y sociológicas que respalden la labor del Plan Maestro y que promuevan la interacción entre los distintos actores y entidades que lo conformen.
- El establecimiento de un esquema de descentralización financiera que genere los recursos necesarios, empleos e ingresos para la gestión económica del patrimonio: Para ello, *se creó un sistema empresarial propio y con ingresos provenientes de la explotación de los recursos turísticos, terciarios e inmobiliarios, del cobro de servicios culturales, y de los impuestos a empresas productivas enclavadas en el territorio y a trabajadores por cuenta propia* (Rodríguez Alomá, 2011: 35) que financiase el plan de rehabilitación y favoreciese a la reanimación cultural y social del entorno. Un balance realizado hace pocos años evidenció que el 43,4% de los ingresos obtenidos eran destinados a proyectos productivos, mientras que el 56,6% iba a proyectos y programas sociales.
- *La Integración de la comunidad local como protagonista y principal beneficiaria del proceso de rehabilitación y desarrollo humano, favoreciendo la gobernabilidad y el sentido de apropiación hacia el patrimonio* (García Blanco, 2013: 9)
- Fomentar la educación sobre el tema a partir del rescate de oficios tradicionales y grados universitarios, con el fin de generar mayores especialistas y garantizar el futuro del nuevo modelo de gestión: la Escuela Taller Gaspar Melchor de Jovellanos (1992), para formar jóvenes en oficios tradicionales, y el Colegio San Gerónimo de la Universidad de La Habana, en el que se imparte la licenciatura en Gestión y Preservación del Patrimonio Cultural.

4.3. El Plan Maestro para la Revitalización Integral de la Habana Vieja

Surgido en diciembre de 1994, por parte de la Oficina del Historiador y con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), que aportó el equipamiento tecnológico avanzado, materiales de trabajo y la asesoría técnica de arquitectos (Rodríguez Alomá, 2011: 27), quedando adscrito a su Programa de Revitalización de Centros Históricos de Iberoamérica; el Plan Maestro nació con el objetivo de englobar todos los proyectos de restauración edilicia del área protegida en uno único, así como de estudiar la problemática social y urbanística, con el fin de desarrollar estrategias y acciones para su recuperación, y prestando especial atención en el mejoramiento de los espacios públicos, las redes de infraestructuras y el medio ambiente. Además, se planteó desde el inicio la creación de un equipo interdisciplinario e interinstitucional formado tanto por profesionales de diversas disciplinas, como por diferentes entidades relacionadas, de alguna manera, con la rehabilitación del Centro Histórico, lo que constituyó una novedad en el campo del planeamiento cubano, que no se había visto hasta ese momento.

Gracias a ello se reimpulsó, desde finales de 1993, el proceso de rehabilitación, que se vio reflejado en las cinco plazas principales y los ejes que las conectan, surgiendo una red creciente de instalaciones comerciales y de servicios que favorecieron al florecimiento de nuevos proyectos sociales y de reanimación cultural. Desde entonces han sido recuperados unos 350 inmuebles de carácter social, económico y cultural, un tercio del territorio declarado, además de destinarse recursos al mejoramiento de las infraestructuras y el medio ambiente urbano.

Dos años más tarde, en 1995, el Centro Histórico de La Habana fue declarado Zona de alta significación para el turismo, al mismo tiempo que se celebró en la ciudad el Primer Encuentro Internacional sobre Manejo y Gestión de Centros Históricos. Reunión que representó un punto de inflexión en la forma de concebir el Plan Maestro, transformándose éste en una nueva institución con sede junto a la Oficina del Historiador y dirigido por Patricia Rodríguez Alomá. Un órgano metodológico, multidisciplinar y carácter participativo, dividido en seis grupos de trabajo (Planteamiento y Gestión, Investigaciones Aplicadas, Control Territorial, Sistema de Información Territorial, Comunicaciones y Centro de Documentación), responsable de dictar las políticas y estrategias que permitan garantizar el desarrollo del proceso de rehabilitación en la Zona Priorizada para la Conservación, tanto desde el ámbito de ordenamiento territorial como en el socioeconómico y sociocultural, de aprobar y controlar las acciones constructivas y de uso del suelo a partir de los planes y regulaciones vigentes,

así como de coordinar, a nivel local, las acciones referidas a la declaratoria del Centro Histórico de La Habana y su Sistema de Fortificaciones como Patrimonio Mundial. Convirtiéndose, por ello, en un referente en la gestión del patrimonio cultural de los centros históricos a nivel mundial, encargado de sistematizar y divulgar el modelo de gestión desarrollado en la Habana Vieja.

4.4. El Plan Especial de Desarrollo Integral (PEDI)

Diseñado por el Plan Maestro en 1998, basado en el modelo de gestión de la Oficina del Historiador, así como en los planes y regulaciones precedentes, y actualizado en Avance PEDI 2011, el Plan Especial de Desarrollo Integral constituye la herramienta más importante del proceso de ordenamiento territorial y de gestión del Centro Histórico de La Habana. Éste se entiende como un instrumento abierto y continuo, centrado no tanto en el planeamiento urbano, sino más en el desarrollo cultural y socioeconómico, teniendo como novedad la visión medioambiental del territorio como un geosistema, es decir, como una unidad donde ocurren complejos procesos de interacción entre el medio físico, la población, la economía, la política y la cultura. Documento en el que se recogen por primera vez los resultados del primer censo de población y viviendas, realizado en el Centro Histórico en 1995, donde se reflejaba con detalle la crítica situación social, a la vez que permitió identificar las tendencias demográficas, los grupos vulnerables y los principales problemas de las viviendas.

A partir de este instrumento se ha pretendido ampliar el potencial participativo de la ciudadanía de la Habana Vieja, al tiempo que se potencian los valores culturales, ambientales y socioeconómicos, se habilitan otras fuentes de recursos provenientes de los propios residentes para aumentar el financiamiento de la rehabilitación, se fomenta el desarrollo comunitario y se solucionan los problemas y necesidades que más afectan a la población y al entorno, así como se mejoran la economía familiar y las condiciones de vida del Centro Histórico. Para ello, el PEDI fue dividido desde sus inicios en cinco estrategias: Función Terciaria y Turismo, Vivienda, Desarrollo Socioeconómico, Vialidad y Redes Técnicas, y Rehabilitación Participativa y Sustentable. Muchas de las acciones mencionadas se van construyendo y perfeccionando en el propio proceso de rehabilitación del Centro Histórico. *A través del tiempo y cuando las circunstancias lo permiten se incorporan otros instrumentos de planificación, nuevos actores y nuevas ideas para hacer más eficiente el proceso de recuperación* (Pérez Cortés e Iglesias Pérez, 2014: 50), como es el caso de la diversidad y heterogeneización de la economía, las nuevas perspectivas de desarrollo humano o la incorporación de cuestiones de género.

Además, en el Plan Especial se desarrollaron *nuevas Regulaciones Urbanas para el Centro Histórico*, lo que posibilitó establecer un procedimiento para el orden y control sobre el uso de suelo y las intervenciones constructivas de cualquier naturaleza en la zona (Pérez Cortés e Iglesias Pérez, 2014: 45-46). Se estructuran las zonas turísticas y las de alta vocación residencial, con un criterio de balance y redistribución de recursos y potencialidades, sin violar su objetivo primordial: la recuperación física, social y económica del Centro Histórico, cuyo eje transversal de desarrollo es la cultura (...) De esa manera se rescata el carácter polifuncional y jerarquizado que lo ha distinguido a lo largo de su historia y convertido en el lugar de la ciudad donde se concentra la mayor densidad de ofertas culturales (UNESCO y Oficina del Historiador de la Ciudad, 2006: 112-114).

Desde 2015, con motivo de la futura celebración del 500 aniversario de la fundación de la ciudad de La Habana (2019), y de las transformaciones que lleva experimentando el país desde el inicio del siglo XXI, la lenta evaporación del bloqueo norteamericano y la entrada del capitalismo, el Plan Maestro de la Oficina del Historiador está desarrollando una nueva actualización del Plan Especial de Desarrollo Integral del Centro Histórico, denominado PEDI 2020, con el propósito de analizar y modificar las estrategias que sean necesarias sobre la planificación territorial y el modelo de gestión, que se establecieron en el Avance PEDI de 2011 ya mencionado.

Gracias al PEDI, durante la primera década del siglo XXI la acción de recuperación del Centro Histórico, que había estado centrado en las cinco plazas principales, se expandió al Paseo del Prado, la calle Obispo, el borde portuario, el barrio de San Isidro y el entorno de los conventos de Nuestra Señora de Belén y Santa Teresa. Se desarrolló en 2001 el Plan Estratégico del Municipio de La Habana Vieja, marcado también por el carácter participativo, se ampliaron las funciones de la Oficina del Historiador de la Ciudad, delegándole el Ministerio de Economía y Planificación la responsabilidad de otorgar todas las licencias relativas al ordenamiento territorial en las Zonas Priorizadas para la Conservación, y se inauguró en 2008 la Red de Oficinas del Historiador y del Conservador de las Ciudades Patrimoniales de Cuba, con el fin de fomentar el intercambio y aprovechar la experiencia obtenida en el campo de la rehabilitación de los Centros Históricos de La Habana, Santiago de Cuba, Camagüey, Trinidad y Cienfuegos.

4.5. El reflejo de la participación social dentro del modelo de gestión del Centro Histórico de La Habana

Como ya se ha comentado, la acción participativa es una de las claves que caracterizan al modelo de gestión del patrimonio desarrollado en la Habana Vieja, por lo que, desde la década de 1990, han ido surgiendo en los diferentes barrios del Centro Histórico de La Habana una gran número de proyectos dentro del Plan Especial de Desarrollo Integral, ideados no solo desde la Oficina del Historiador y el Plan Maestro, sino también desde la propia ciudadanía o a partir de Cooperación Internacional. Debido a la gran cantidad de proyectos y la falta de espacio entre estas páginas, es imposible hablar sobre todos ellos, por lo que se ha optado por escoger los tres más característicos.



Figura 3: Barrio de San Isidro.

Desde la Oficina del Historiador de La Habana

A raíz de esta institución, junto al Plan Maestro como principales protagonistas en la rehabilitación de la Habana Vieja, se llevan desarrollando desde hace tiempo diferentes propuestas dentro de los distintos temas que en esta se tratan: la restauración de viviendas, el rescate de oficios y tradiciones, la gestión comunitaria, la fomentación de la cultura, el arte, el deporte y la economía local, la ayuda a grupos vulnerables, o la preocupación por el medio ambiente, entre muchos otros. Un ejemplo de ello, es el Proyecto del Rehabilitación Integral desarrollado en el Barrio de San Isidro, al sur del Centro Histórico, en 1995.

Desde su origen en 1763, con la primera ordenación territorial de la ciudad, su falta de atractivo, la presencia de una clase obrera pobre y su distancia de las plazas principales hicieron que éste fuese quedando marginado, lejos de la vida de la ciudad y de las transformaciones urbanas. Aun así, gracias a ello, y a pesar del deterioro, consiguió conservar ejemplares típicos de casas y palacetes coloniales, lo que incentivó al Plan Maestro a desarrollar dicho plan, a partir del Taller de Transformación Integral del barrio, teniendo como objetivo mejorar la calidad ambiental y el desarrollo social de los residentes mediante un trabajo en equipo integrado por la Oficina, el gobierno local y la población, potenciando la participación de los residentes a partir de sus necesidades socioeconómicas, así como desarrollar una labor de rescate y de protección, no solo de los bienes patrimoniales, sino del territorio en general, de su infraestructura y servicios.

Tras cuatro años de ejecución, el proyecto participativo logró concluir la reparación de 37 edificios y beneficiar a 152 familias, mientras que, otras 764, fueron favorecidas rebajándoles el precio de los materiales constructivos para reparar sus viviendas por esfuerzo propio. Se concluyó una escuela primaria en un edificio del siglo XIX anteriormente abandonado y se recuperaron otros para diversas funciones como un salón polivalente, un centro recreativo cultural y otro terapéutico, una escuela de secundaria básica y una sala de deportes. *La comunidad volvió a sentir el barrio como suyo, con un marcado sentimiento de pertenencia, legitimándose a partir de la conformación del barrio como Consejo Popular, en el año 1996. También se logró despertar en la población la preocupación del cuidado y conservación del hábitat, en el concepto integral de la propuesta; se generaron capacidades de empleos en el sector constructivo y de obra pública, y también en proyectos turístico-culturales, que incorporaron para su concreción las habilidades de sus habitantes, sin discriminación de segmentos poblacionales* (Pérez Cortés e Iglesias Pérez, 2014: 57-58), aumentando así los espacios de participación de la comunidad y generando nuevos proyectos, por parte de la propia población, que han llegado hasta la actualidad.

Desde la población residente de la Habana Vieja

A partir del siglo XXI, los cambios en la política económica del país han favorecido la incorporación de nuevos actores al proyecto de rehabilitación del Centro Histórico de La Habana, como los pequeños emprendedores privados, en muchos casos bajo formas de economía solidaria y procesos participativos, convertidos en líderes comunitarios comprometidos por la revitalización de su barrio. Ejemplo de ello es el proyecto sociocultural de *Artecorte*, nacido en el barrio de Santo Ángel en 1999 por iniciativa del peluquero Gilberto Valladares, más comúnmente conocido como Papito y, actualmente, un nombre reconocido en toda la zona norte de la Habana Vieja.

En un principio, éste tenía como objetivo la creación de un espacio donde se representase, dignificase y rescatase la peluquería y la barbería, fundando así el primer museo de la ciudad dedicado a los dos oficios más representativos de la historia del barrio, con una colección de objetos, documentos y datos históricos. Pero, con el paso de los años, artistas plásticos e historiadores, en su mayoría jóvenes, fueron atrayéndose por el proyecto y colaborando en el embellecimiento de las calles. Gracias a ello, en 2009 y a sugerencia del Historiador de la Ciudad, el proyecto pasó a convertirse en un plan integral para el desarrollo sostenible del barrio denominado *Santo Ángel por dentro*, al que ya no solo formaban parte los ciudadanos, sino también instituciones y emprendedores locales, incluido el propio Plan Maestro.

A partir de ese momento, además de los oficios de barbería y peluquería, se fomentó la historia y la cultura del barrio, se sensibilizó a los vecinos a partir de talleres y actividades participativas sobre la valorización de su patrimonio cultural, el Museo de la Barbería-Salón Artecorte se transformó en un “museo vivo”, inaugurándose tanto de la escuela Artecorte de barbería y peluquería como del Barbe-parque infantil, y se rehabilitó el comedor para ancianos, la Escuela Secundaria Básica Jinete de Chullima y la clínica de veterinaria del barrio. También se desarrollaron talleres de reciclaje y medioambiente, actividades culturales y deportivas, se generaron empleos para residentes del barrio, se fomentó la economía local pública y privada, y se promovieron las potencialidades del barrio a partir del programa de turismo comunitario *Santo Ángel*.



Figura 4: Calle de los Peluqueros (Barrio de Santo Ángel).

Desde cooperación internacional

La aportación de las ayudas internacionales dentro del plan de rehabilitación del Centro Histórico de La Habana ha estado presente desde los inicios de la preocupación de la ciudad por salvaguardar su patrimonio cultural, pero lo cierto es que fue, a partir de su declaración como Patrimonio Mundial en 1982, cuando estas cooperaciones tuvieron un verdadero impulso. Como ejemplo de ello, comentar de forma breve el Proyecto I+D+I *La Dimensión Arqueológica en Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la Gestión Patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla Y La Habana (Parquecipamu)* surgido en 2013 desde la Universidad Complutense de Madrid, dirigido por Alicia Castillo y M^a Ángeles Querol, en colaboración con otros países iberoamericanos, y en el que hemos podido participar como estudiantes en prácticas dando fruto a dicha comunicación.

Este se planteó a partir de la premisa de que la dimensión arqueológica tiene un papel mínimo en las ciudades declaradas patrimonio mundial, debido a un desconocimiento y una falta de comunicación entre los agentes implicados en la protección de los bienes culturales, y que, cuando existen medidas para la protección y valoración de lo arqueológico en el ámbito urbano, no siempre están relacionadas con las de patrimonio mundial, afectando sobre todo en los temas de intervención y la preservación de zonas para la investigación futura. Por tanto, desde una perspectiva transdisciplinar, este proyecto se propuso aplicar a las tres ciudades patrimonio mundial, *un modelo social y ampliado de gestión patrimonial, basado en la experiencia sólida de la mayor parte del grupo de trabajo, que lleva investigando desde hace un par de décadas, y desde 2007 con proyectos competitivos nacionales e internacionales, sobre la gestión arqueológica en estas urbes* (Castillo Mena y Querol, 2013: 3).

Para ello, comenzó su colaboración con el Gabinete de Arqueología de la Oficina del Historiador de la Ciudad, dentro del *Plan de Gestión del Patrimonio Arqueológico para el Centro Histórico de La Habana, la Habana Vieja* (2011), englobado a su vez en el propio Plan Maestro y dirigido por Sonia Menéndez Castro, miembro también de *Parquecipamu*; teniendo como fin contribuir en el perfeccionamiento de éste y en la rehabilitación de dicho territorio.

5. ESTUDIO DE LA SITUACIÓN ACTUAL DE LA HABANA VIEJA A PARTIR DE LAS ENTREVISTAS REALIZADAS EN 2015 Y 2016: GENTRIFICACIÓN, TURISMO DE MASAS Y DESARROLLO NO SOSTENIBLE

Las necesidades de las personas viviendo en las diferentes áreas de la Habana Vieja en las que hemos llevado a cabo el estudio son muy variadas, y esto se ha reflejado en las entrevistas.

El distrito de Plaza Vieja ha sido una de las áreas más beneficiadas por el turismo (Pérez Cortés e Iglesias Pérez, 2014). El área está llena de hoteles, restaurantes, cafeterías, tiendas de regalos y otros comercios similares; la mayoría de ellos de carácter estatal. Las personas que viven en esta área generalmente tienen al turismo como primera fuente de ingresos, y se están beneficiando continuamente de las restauraciones llevadas a cabo en edificios públicos. Debido a ello, la población se siente orgullosa de vivir en una ciudad patrimonio mundial, está interesada en su herencia y, por el momento, están administrando su propio patrimonio y beneficiándose del dinero invertido en estos sitios.

“Catedral” es también un distrito muy turístico, pero en este caso las empresas privadas son las más representativas. Si bien en esta área no hay demasiados hoteles, se pueden encontrar muchas “casas privadas”, un equivalente cubano a las pensiones. Las cafeterías y los restaurantes también son privados, y el proceso de revitalización del barrio también proviene de una iniciativa privada. Al igual que Plaza Vieja, muchas personas se están beneficiando del turismo, incluidos los propietarios de negocios, que se están beneficiando del capitalismo (Pérez Cortés e Iglesias Pérez, 2014). Comparado con el ingreso promedio que una persona podría obtener trabajando dentro de este sistema comunista, lo que una persona puede ganar mediante el capitalismo supone una diferencia tremenda. Muchas personas en esta área están usando este dinero para restaurar sus casas y convertirlas en restaurantes, cafeterías o casas de huéspedes.

Por otro lado, tanto figurativa como geográficamente, tenemos el caso de San Isidro. Este distrito es una de las áreas más pobres de La Habana, lo que genera terribles problemas estructurales, falta de servicios y falta de limpieza. Sus habitantes han sido abandonadas por el sistema; nadie invierte en esta zona y no tienen recursos suficientes para invertir en ella.

Al tener que tratar con tantas personas diferentes y en distintas circunstancias, era muy difícil para nosotras, como europeas, entender por qué estaba ocurriendo esto. Podíamos entender todo lo relacionado con la arqueología urbana y el patrimonio, sin embargo, sabíamos muy poco de la dinámica social y urbana en

esta área. Nos dimos cuenta de que el problema estaba realmente en entender la relación entre el patrimonio y la materialidad con las desigualdades existentes en la Habana Vieja.

En primer lugar, debemos considerar el factor geográfico. Generalizando, la Habana Vieja está dividida en dos por la calle Obispo, donde además está el punto en el cual se fundó la ciudad. Nuevamente generalizando, el área norte es más rica que la zona sur.

¿Por qué? El turismo es, una vez más, uno de los principales factores del desarrollo económico de La Habana Vieja (Melero Lazo, 2013).

En el sur tenemos restos de viejas industrias, con un paisaje en el que predomina la contaminación de las nuevas industrias y el puerto; una materialidad que conduce a un paisaje industrial desolado que de poco sirve para atraer turistas a la zona. El área, en general, está en unas condiciones tan terribles que la gente tiene miedo de que sus casas se derrumben debido a los aguaceros estacionales que ocurren dentro de la región. En esta zona no hay museos ni atracciones turísticas y el patrimonio de esta área está siendo ignorado. En la Habana Vieja, por otro lado, hay que entender que el patrimonio no es solo una fuente de riqueza sino también una fuente de identidad (Alonso González, 2014, pp. 361-362). Esta es la teoría, sin embargo, los resultados de las entrevistas nos dicen que no es así en todas las zonas de La Habana. Las personas no se sienten identificadas con él hasta el punto de que lo terminan rechazando.

Las desigualdades que encontramos dentro de la ciudad no son solo económicas, sino también intelectuales. Una de las preguntas que hicimos en nuestro cuestionario fue; “¿Cuáles son las ventajas de vivir en la Habana Vieja?”. La respuesta más común fue “ninguna”. No hay orgullo ni satisfacción con respecto a su “ciudad natal” ni sentimiento de pertenencia. Esto también se genera a través de la desigualdad ya que podemos contrastarlo con cómo se sienten las personas que viven al otro lado de la calle Obispo. Estas personas no se sienten apegadas a su ciudad, ya que su ciudad las ignora al centrarse en crear una ciudad más adecuada para el turismo que para la población local. Esta área ha sido, tradicionalmente, la más pobre debido a estar situada cerca de la parte industrial de la ciudad, a pesar de que parte de la industria ha sido transferida a otras áreas de la ciudad esto no ha dejado nada más que ruinas.

En otros lugares como El Vedado, el patrimonio industrial se ha transformado en centros culturales, restaurantes y clubs nocturnos; accesible tanto para el pueblo cubano como para el turismo. Originalmente, esta idea nació de la iniciativa

privada, pero a nadie le interesaba invertir en las zonas empobrecidas de la Habana Vieja. La contaminación persistente en la zona tampoco ayuda. No es solo una de las partes más sucias de La Habana, sino que además sigue siendo la más cercana a una zona industrial de la ciudad, sumando las terribles condiciones de la bahía.

Al otro lado de la ciudad tenemos el área turística, con un ambiente más limpio, espacios abiertos y mejores vistas de la bahía. Dentro de esta área, tenemos la sensación de un espacio más abierto y una mejor vista de los sitios patrimonio del otro lado de la bahía, sitios como “El Cristo”, “Castillo del Morro” o “San Carlos de la Cabaña”. Siguiendo la línea de la costa, también podemos ver el “Malecón”. Las industrias apenas se aprecian durante el día, mientras que el hecho de que los edificios estén menos aglomerados proporciona una sensación particular de tranquilidad.

Como breve conclusión a este punto, nuestra opinión es que la ubicación de las diferentes áreas es un factor importante en el desarrollo de una dualidad y un paradigma de desigualdad. Esto también tiene su trasfondo histórico, ya que la diferenciación del valor del distrito, por ejemplo, puede verse afectada por variables tales como las diferentes actividades culturales y la clase social. En el norte de la ciudad podemos encontrar la catedral, edificios administrativos y mansiones (por nombrar algunos ejemplos) que ahora se han convertido en atracciones turísticas; se aumenta valor de las propiedades y se atrae a habitantes de clase alta en comparación con las personas que naturalmente vivieron allí, antes de un cambio en los valores sociales / culturales / económicos. El patrimonio cultural en el otro lado de la ciudad crea una yuxtaposición de valores socioculturales y económicos, degradando consecuentemente otras áreas a su alrededor y, como producto de esto, minando el valor del patrimonio. Mientras que los edificios de los siglos XVIII y XIX aún están ahí, las malas condiciones de vida asociadas con esta área pueden provocar literalmente un derrumbe de cualquiera de estos edificios en cualquier momento.

Otro factor clave a tener en consideración es el nivel educativo de la población involucrada en base a la división geográfica de la ciudad. En el lado sur de La Habana, las personas tenían más probabilidades de tener educación superior que las personas que viven en el lado norte. La educación, en general, no es un gran problema en Cuba; apenas existe analfabetismo y la mayoría de la población cubana ha completado al menos la escuela primaria. Pero hay que tener en cuenta cómo el concepto de “patrimonio cultural” es una construcción social complicada, inventada casi exclusivamente por una cultura ajena a la cubana.

Vivir en unas condiciones tan terribles no ayuda a generar interés entre las personas relacionadas sobre dicho patrimonio y cultura; estas personas solo están interesadas en su propia supervivencia y la mejora de sus propias condiciones de vida. Es difícil ser solidario cuando eres pobre; aún más cuando se trata de patrimonio. El patrimonio es una forma directa de obtener beneficios económicos y culturales, sin embargo, existen formas mejores y más fáciles de lograrlo. A nadie le importa la pobreza intelectual cuando sus condiciones de vida son lamentables, y no podemos culpar a ninguna persona de ello.

El patrimonio es parte de nuestra vida cotidiana; forma parte de la identidad, cultura y pasado de las personas que viven en torno a él. En el caso de La Habana Vieja, el patrimonio puede ser una fuente directa de riqueza, lo que supone estabilidad económica. Con la inclusión de las comunidades directamente afectadas por estas variables culturales, se puede ayudar a crear nuevas estrategias en la gestión del patrimonio; construir un sistema más inclusivo y más justo en la gestión del patrimonio cultural para las personas.

Si bien el proceso de mejora de un distrito puede ayudar a una parte de la población a lograr una vida mejor, no todo el mundo puede aprovecharse de esta oportunidad. En una ciudad como La Habana, el desarrollo tiene un precio: gentrificación. A primera vista, parece que los diversos distritos expresan una sensación de homogeneidad; las dinámicas económicas y culturales, a través de una investigación más cercana, pueden verse como factores que empujan a las personas a vivir en diferentes vecindarios. Un subproducto de esto es cómo el turismo y las personas más ricas tienden a sentirse más atraídas por estas áreas; progresivamente los precios aumentan y los negocios tradicionales son reemplazados por otros orientados al turismo. El acceso a las necesidades básicas siempre ha sido difícil en estas áreas; las panaderías se convierten en pequeños restaurantes o las farmacias se convierten en tiendas de souvenirs. Las personas no pueden permitirse reconstruir sus hogares, por lo que son expulsados de la Habana Vieja para que los edificios más antiguos puedan ser “reocupados” por nuevos propietarios de un estatus económico más alto (personas que pueden reconstruir estos edificios y obtener ganancias de tal inversión). A medida que las personas residentes originalmente de La Habana Vieja pierden su sentido de pertenencia y comienzan a alejarse, la ciudad comienza a perder gradualmente parte de su identidad. La ciudad puede volverse más rica económicamente, pero culturalmente se volverá más pobre. El elevado poder de las grandes compañías hoteleras, por otro lado, también promueve otra forma de gentrificación. Como se dijo anteriormente, se puede ver que el gobierno invierte en diferentes áreas de la ciudad; proporcionando principalmente sitios más atractivos para el turismo

con el fin de producir un beneficio económico. Se promovió la reconstrucción de diferentes edificios para crear hoteles, restaurantes, museos y otros servicios diferentes, debido al interés que éstas áreas acaban generando.

Las personas que originalmente vivían en estos edificios fueron reubicadas en los suburbios, asignadas a diferentes zonas de la ciudad. Si bien este porcentaje de la población fue compensado con apartamentos en unas condiciones decentes, están en mitad de la nada y, a más de una hora de distancia en transporte público del centro de La Habana. De acuerdo a la información obtenida directamente de habitantes de la ciudad, no toda la gente reubicada se siente bien con la situación. A pesar de todo, es una reubicación forzosa que rompe los escasos vínculos que les quedaban a estas personas con La Habana Vieja.

También se puede argumentar que la ciudad ha perdido parte de su identidad para dar lugar a una narrativa que no se ajusta a la realidad y a los problemas de las personas que tienen que vivir en la Habana Vieja. Esta narrativa se ajusta a lo que los turistas quieren ver para que determinadas personas puedan beneficiarse (Alonso González, 2016, pp. 140-141). El patrimonio debe tener un compromiso real con las ciudadanas de todos los niveles sociales, especialmente con el porcentaje de la población que se beneficia de él en menor medida. El patrimonio no se puede gestionar sin la participación total de las ciudadanas; aprovechando su propia cultura y materialidad para crear un sentido de identidad, como se hizo antes de la apertura.

Hoy día esta es una idea muy delicada, teniendo en cuenta los cambios políticos que están ocurriendo en Cuba. A medida que el país abre sus puertas a Estados Unidos y al capitalismo, se necesita reforzar la unidad e identidad cultural para no ser intoxicadas por presiones externas. El número de turistas de los Estados Unidos está aumentando cada vez más, y la narrativa no debería cambiar para adaptarse a este aumento del turismo norteamericano. La narrativa ya es global por sí misma y las personas que visitan Cuba deben ser educadas de forma que puedan apreciar este concepto. La identidad y los sentimientos cubanos, sin embargo, también tienen que ser lo suficientemente fuertes como para resistir la influencia cultural generalizada de los Estados Unidos. La materialidad, en nuestra opinión, es una herramienta que podemos usar para crear un profundo sentimiento de identidad dentro de una población; viendo cómo la Habana Vieja toma parte en la vida cotidiana de sus habitantes. La cultura material, como el lenguaje se puede decodificar a través de los símbolos y significados detrás de él, y las construcciones sociales que se hacen sobre él (Prown, 1982).

6. CONCLUSIONES

La gestión del patrimonio de Cuba en general y de La Habana en particular, al igual que la arqueología y el resto de ciencias y disciplinas que se desarrollan en la isla, ha estado continuamente influenciado por las etapas y acontecimientos históricos que ha ido sufriendo la isla a lo largo de los siglos, transformándose en base a los intereses del gobierno. Pero esto no solo ha ocurrido con las ciencias, sino que esos cambios históricos tan marcados han quedado reflejados en la evolución histórica de las ciudades, en su desarrollo urbano, en los barrios que las conforman y en las personas que habitan en ellas.

Después de concluir nuestra experiencia, la primera sensación que se queda en el cuerpo es el calor que desprenden sus habitantes, la receptividad con la que aceptan pararse durante un rato a hablar con una persona y la necesidad que tienen muchas personas de que alguien les escuche. Si de algo se caracteriza la población cubana en general es de esa amabilidad y esa buena energía que hace que cualquier extranjero o extranjera pueda sentirse como en casa. Durante siglos la isla ha estado bajo el poder de distintas naciones, de españoles y estadounidenses y, en cambio, escasas personas hacen algún comentario negativo sobre dichos países. Esto hace pensar que ya forma parte de su cultura, de su mentalidad y su educación, y del sistema económico que caracteriza a la isla: el comunismo, ese sentimiento de comunidad y de familia más allá de la sangre; al contrario que en la gran mayoría de países capitalistas en los que aflora el pensamiento individualista de las personas. Incluso esto también demuestra porque Cuba, siendo un país que, a lo largo de la historia ha sido infravalorado, que ha tenido que ir aceptando continuamente las necesidades y antojos de “Occidente”; tuvo la gran idea de elaborar en los años noventa el modelo de gestión del patrimonio más innovador del momento, influenciado por el resto de países latinoamericanos. Un modelo que no se basa simplemente en restaurar y conservar el patrimonio de una ciudad histórica, ni la concibe como un objeto fósil, sino que surge de la propia “gente”, la considera parte del patrimonio cultural y, por tanto, con la misma necesidad de ser “reparada” que los edificios y monumentos.

Al analizar el modelo de gestión, hemos sido conscientes de que las buenas intenciones del Plan Maestro y de la Oficina del Historiador están presentes en cada una de sus acciones, proyectos y actividades; y que el Plan Especial de Desarrollo Integral está muy completo y abarca los cuatro temas más importantes para fomentar el progreso de un Centro Histórico: Sostenibilidad social, Sostenibilidad cultural, Sostenibilidad económica y Sostenibilidad medioambiental. Pero también se ha podido observar que aún queda mucho

trabajo por delante, que hay cuestiones que todavía se deben pulir y mejorar, como ocurre con la divulgación del patrimonio arqueológico, y que dichas instituciones deben adaptarse a los cambios sociales y mundiales que le lleguen. Es importante tener en cuenta las consecuencias negativas que puede generar un plan de desarrollo, y más un plan de desarrollo sostenible, ya que este debe velar por la integración tanto de la población como del turismo, pero dando mayor relevancia a la ciudadanía local. Y el problema es que la Habana Vieja está empezando a sufrir un proceso desintencionado de gentrificación, en el cual no solo está implicado el Plan Maestro, sino las grandes multinacionales dedicadas al turismo, e incluso algunos colectivos locales, lo que está generando una desvinculación y un desplazamiento de la población hacia otros distritos de la ciudad. En estos momentos, La Habana se debate entre dos opuestos: las zonas ricas con precios cada vez más altos, pero con edificios en buenas condiciones, y las zonas en las que nadie quiere vivir, debido a sus enormes problemas estructurales. Y, aunque es un proceso no intencionado, está ocurriendo, por lo que la capital cubana debe tenerlo en cuenta a la hora de continuar desarrollando el plan de rehabilitación de su Centro Histórico.

Los diferentes agentes implicados en la gestión del patrimonio de una ciudad deben cooperar en la creación de un modelo justo y ético, siendo el gobierno el primero que debe involucrarse, y después todos los organismos públicos relacionados con la gestión del patrimonio y la cultura. Teniendo, todos ellos, un papel fundamental centrado no solo en la renovación de hoteles, museos y atracciones turísticas que favorezcan económicamente a la urbe, sino también preocupado en la búsqueda de nuevas estrategias que ayuden a la ciudadanía a mejorar su calidad de vida. Es decir, fomentar las inversiones que benefician a la comunidad por delante de aquellas que favorecen solo a empresas extranjeras o a una minoría cada vez más enriquecida.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALEMANY LLOVERA, Joan (2016): Arqueología Industrial y Patrimonio Portuario. El caso del Puerto de La Habana, en Collazo Usallán, Gladys (presidencia) *VIII Coloquio Latinoamericano de Arqueología Industrial*, Congreso llevado a cabo por el Consejo Nacional de Patrimonio Cultural de Cuba en el Palacio del Segundo Cabo, La Habana.
- ALONSO GONZÁLEZ, Pablo (2014): From a Given to a Construct: Heritage as a Commons en *Cultural Studies* Vol 8 (Issue 3), London: Routledge

- ALONSO GONZÁLEZ, Pablo (2016): Transformin ideology into Heritage: A return of Nation and Identity in Late Socialist Cuba, *International Journal of Cultural Studies* Vol. 19 (2), SAGE
- CASTILLO MENA, Alicia y QUEROL, M^a Ángeles (2013): *La Dimensión Arqueológica de las Ciudades Patrimonio Mundial: Avances para la Gestión Patrimonial en Alcalá de Henares, Puebla y La Habana. Memoria científico-técnica de Proyectos individuales*. Subdirección General de Proyectos de Investigación, Ministerio de Economía y Competitividad, Gobierno de España, Madrid.
- CASTILLO MENA, Alicia (2016): “Luces y sombras en la interpretación de los estudios del Patrimonio Cultural a través de la participación ciudadana”. *Complutum* Vol. 27 (nº2)
- CASTILLO MENA, Alicia; DOMÍNGUEZ, Marta y YAÑEZ, Ana (2016): “Citizen perception about world heritage and archaeology in three Spanish cities: first methodological case studies”, *Complutum* Vol. 27 (nº2)
- CASTILLO MENA, Alicia y MENÉNDEZ CASTRO, Sonia (2015): La dimensión Arqueológica del Centro Histórico de La Habana: una Propuesta Integral desde la Arqueología Preventiva, en Gomez Consuegra, Lourdes y Niglio, Olimpia (editoras), *Conservación de Centros Históricos en Cuba* (pp. 503-520), Roma: Aracne
- DOMÍNGUEZ, Lourdes y FUNARI, Pedro Paulo (2002): La Arqueología Urbana en Lationamérica: el caso de la Habana Vieja, Ciudad Arqueológica, in *Estudios Ibero- Americanos* Vol. 28 (nº2)
- GÓMEZ DÍAZ, Francisco (2004): *Aprendiendo de La Habana. Una guía visual*. Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transporte, Córdoba.
- GONZÁLEZ, Alfonso (2014): Legislación y Patrimonio Inmueble. Antecedentes y Aplicación en La Habana, en *Arquitectura y Urbanismo* vol. XXXV (Nº2)
- HERNÁNDEZ GODOY, Silvia Teresita y RANGEL RIVERO, Armando (2015): *Huellas arqueológicas de Cuba*. Ministerio de Cultura de la República de Cuba, La Habana.
- MARTÍNEZ CASTRO, Sonia (2012): *Plan de Gestión del Patrimonio Arqueológico para el Centro Histórico de La Habana*. Gabinete de Arqueología de la Oficina del Historiador de La Habana, La Habana.

- MELERO LAZO, Nelson (2013): Ciudades Patrimonio: Pasado y Presente: La Habana y Cartagena de Indias, en *Revista Jangwa Pana* Vol. 12
- OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA CIUDAD DE LA HABANA (2017): ohch.cu. Recuperado el 21 de agosto 2017, de <http://www.ohch.cu/oficina-del-historiador/>
- PLAN MAESTRO (2017): Planmaestro.ohc.cu. Recuperado el 28 de agosto 2017, de <http://www.planmaestro.ohc.cu/>
- PÉREZ CORTÉS, Martha Oneida e IGLESIAS PÉREZ, Maidolys (2014): *Patrimonio y ciudadanía: Experiencias de participación en La Habana Vieja*. Ediciones Boloña, La Habana.
- PINTO, Rochelle (2013): Temporality and Colonialism: Goa and Latin America, en *Worlds & Knowledges Otherwise* Vol 3 (Dossier 3), Centre for Global Studies and Humanities, Duke University
- PROWN, Jules Davis (1982): *Mind in Matter, An Introduction to Material Culture Theory and Method*, The Henry Francis Du Pont Museum, Winterthur
- QUEROL, Ma^a Ángeles (2012): *Manual de Gestión del Patrimonio Cultural*. Akal, Madrid.
- RODRÍGUEZ ALOMÁ, Patricia (2011): *Avance. PEDI. Plan Especial de Desarrollo Integral*. Plan Maestro para la Revitalización Integral de la Habana Vieja y Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, La Habana.
- RODRÍGUEZ ALOMÁ, Patricia (2012): *Plan Maestro para la Revitalización Integral de La Habana Vieja*. Plan Maestro para la Revitalización Integral de la Habana Vieja y Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, La Habana.
- RODRÍGUEZ ALOMÁ, Patricia (2012): *Luces y simientes. Territorio y Gestión en cinco centros históricos cubanos*. Red de Oficinas del Historiador y del Conservador de las Ciudades Patrimoniales de Cuba, La Habana.
- RODRÍGUEZ ALOMÁ, Patricia (2013): *Cuaderno de Bitácora. XXX Aniversario de la inclusión de La Habana Vieja y su Sistema de Fortificaciones en la Lista del Patrimonio Mundial*. Plan Maestro para la Revitalización Integral de La Habana Vieja, La Habana.
- SKOLL, Geoffrey y KORSTANJE, Maximiliano (2014): Urban Heritage, gentrification and Tourism in Riverwest and El Abasto, en *Journal of Heritage Tourism* Vol 9 (Issue 4), London: Routhledge.

UNESCO y OFICINA DEL HISTORIADOR DE LA CIUDAD (2006): *Una experiencia singular: Valoraciones sobre el Modelo de Gestión Integral de la Habana Vieja, Patrimonio de la Humanidad*. Ediciones Boloña, La Habana.



MIRACLES MAY HAPPEN HERITAGE AND THE GREEK MILITARY EDUCATION

Faidon Moudopoulos Athanasiou

University of Sheffield – Scholar of the A.G. Leventis Foundation

I. Heritage, Archaeology and the Military

In recent years, the relation of heritage and archaeology with the military is circling around a bipolar debate: *To cooperate with the military in order to rescue antiquities in the event of invasions or not?*

The Iraq case reveals the debate clearly. Peter Stone (2005) assisted in creating a plan for the prevention of antiquities destruction during *coalition forces'* invasion. This action resulted in criticism (Albarella 2009; Hamilakis 2009) on the grounds that it legitimizes neo-imperialist wars and neo-colonial attitudes. This argumentation lead to the adoption of two motions in **WAC 2008**: to oppose any US attack on Iraq (almost unanimous vote) and to resist any call for advice by any military (heavily debated).

10 years after WAC 2008, conflicts still emerge, heritage is still being destroyed and professionals partake in military operations design or don't. *Is the above debate the most relevant when considering the potential relations between heritage, archaeology and the military?*

III. Aims

To create narratives that would raise awareness about heritage values and touch upon migration and other contemporary issues in order to:

- help the assimilation of 2nd generation migrants when called to serve
- tackle the rise of chauvinist and racist narratives

IV. Method

- **Identify** dominant chauvinist and racist archaeological narratives, present in the public discourse.
- **Analyse** and deconstruct them.
- **Suggest alternative** narratives focusing on the open and receiving character and multicultural aspects of past civilisation.
 - New narratives should not directly contradict but **indirectly replace** the problematic ones.
- Create relevant **scenarios**
- **Film** short heritage narratives to be projected during the military training.

II. A Greek Case? Project Background

This project aimed to use the methodologies of heritage management and public archaeology for the diffusion of related knowledge in the ranks of Greek military through education, instead of offering specialist knowledge for utilitarian military purposes.

All Greek male civilians are obliged to fulfill their military duty between the ages of 18 and 35. Duty time ranges from 9 to 12 months of training. During this period, people of diverse educational, ethnic and socio-economic backgrounds merge together in what might be the only case in their lifetime for encountering people from such a variety of backgrounds. This environment provides an opportunity for heritage training that could bridge the conservative attitudes of Greek military with the dialectic nature of heritage and archaeology.

"The Secretary General for Lifelong Learning supports the project because it contributes towards social integration and personal development, objectives that are part of the Europe 2020 strategy on lifelong education"

"The Secretary General for Transparency and Human Rights supports the project because it is related to the promotion of human rights and cultural assimilation"

"The raise of awareness on subjects related to heritage and its protection, together with other aspects of this project are interesting. Therefore the **Minister of Culture** suggests that it becomes part of the Greek military education"

Young adults fulfilling their military service (Education)

V. Stakeholders

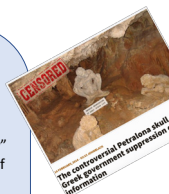
2nd generation migrants, recently awarded the Greek citizenship (Integration)

Vla. Identifying a dangerous narrative (Paleolithic)

The narrative of Aris Poulianos, during the military junta (1967-1973), suggested that the first *Homo erectus* was a "Macedon", 700000 years old, in a theory "deconstructing" the "out of Africa" model of early hominin dispersal. Petralona was the birthplace of *erectus*, therefore the "Archanthropus" was Greek. Although the skull belongs to a *Homo heidelbergensis* individual, Poulianos' narrative remained popular even after the fall of junta, as this post-stamp of 1982 suggests.

- ❖ In 1977 the **Armed Forces Information Services** created a documentary based on Poulianos' narrative, to be shown during military training, ironically making this story the projects forefather.

This narrative is deconstructed only in academia but is believed by a large portion of Greeks (and conspiracy theorists/ white pride supremacists worldwide).



Vlb. Suggesting an alternative (Paleolithic)

The Lower Palaeolithic site at Rodafnidia provides the scientific insights needed to promote an alternative narration to Petralona narrative without aiming to its deconstruction.

I. Interaction: The research focusses on hominin dispersals and the material culture parallels between Rodafnidia and sites in the Turkish coast and Central Anatolian (Kaletepe Delesi).

II. Public engagement: The excavation offers the example of a good Public Archaeology practice, community engagement being omnipresent in the teams efforts.

- ❖ Rodafnidia provides yet another challenge, situated in Lesbos, an important location related to the contemporary refugee waves, fleeing their homelands towards the E.U. Having this site together with the island of Lesbos as a center, the alternative narrative approaches the variety of mobility forms, highlighting the *longue durée* of human mobility, interaction, hope and innovation...



MIRACLES MAY HAPPEN: HERITAGE EDUCATION AND GREEK MILITARY TRAINING

Milagros pueden suceder: educación patrimonial y entrenamiento military Griego

Faidon Moudopoulos Athanasiou (1)

(1) University of Sheffield, Dept. of Archaeology, Minalloy House, 10 - 16 Regent St,
Sheffield S1 3NJ

ABSTRACT

Greek military service is obligatory for all adult male Greek civilians. The period of being on duty ranges from nine to twelve months. During this period, civilians of all different educational and socio-economic backgrounds merge together in what might be the only experience in their lifetime to encounter such a variety of backgrounds. This mixture provides a unique opportunity for heritage training destined for all, offering an alternative to the conventional way the relation of heritage education and the military is perceived. This project, developed as a dissertation for the degree of MA in Heritage Management had varied objectives, ranging from familiarizing the trainees with the terms of “cultural heritage” to raising awareness about values and even touching upon migration and other contemporary issues. Its implementation would have the potential to help the assimilation of migrants of second generation, who were awarded with Greek citizenship recently, when called to serve. The narratives that emerged, would have served as a resource to contradict chauvinistic, anti-refugee and racial viewpoints, which were recently used by the Neo-Nazi voices of Golden Dawn in the Greek Parliament and other neo-conservatives in public discourses. The aim of this contribution is to discuss some key theoretical and methodological aspects of this project, as well as the reaction and feedback of some major stakeholders.

KEYWORDS: Heritage; Military; Training; Lifelong Education; Preservation; Government

RESUMEN

El servicio militar Griego es obligatorio para todos los civiles adultos varones. El tiempo de servicio varía desde 9 a 12 meses. Durante este periodo, los civiles

de todos los estratos educacionales y socio-económicos se mezclan en lo que quizá pueda ser su única oportunidad de encontrar tanta variedad de orígenes. Esta mezcla provee la excepcional oportunidad de entrenamiento sobre el patrimonio destinado a todos, ofreciendo una perspectiva alternativa a la relación patrimonio-educación militar. El proyecto, desarrollado como una disertación de grado de Maestría in gestión de patrimonio, tiene varios objetivos que van desde la familiarización de los reclutas con los términos del patrimonio cultural hasta levantar conciencia sobre los valores y problemas contemporáneos como la migración. Su implementación tiene el potencial de ayudar a la asimilación de los inmigrantes de segunda generación a quienes se les otorgó recientemente la nacionalidad Griega y pueden servir en el ejército. Las narrativas que emergieron sirvieron como un recurso para contradecir los discursos chauvinistas, anti refugiados, y puntos de vista racistas los cuales fueron usados por células Neo-Nazis como ser el Golden Dawn en el parlamento Griego u otros neo conservadores en discursos públicos. El objetivo principal es discutir algunos aspectos teóricos y metodológicos claves del proyecto, como también la reacción de algunos grandes depositarios.

PALABRAS CLAVE: Patrimonio, Militar, Entrenamiento, Educación de por vida, Gobierno

HERITAGE, ARCHAEOLOGY AND THE MILITARY: A TIMELY EQUATION

*On they fight, for they're right
Yes, but who's to say?
For a hill, men would kill
Why? They do not know
Stiffened wounds test their pride.
Metallica, For whom the bell tolls, 1984*

The relationship between heritage and the military is obscure and much debated in governmental and academic circles. From UNESCO's recent campaign in social media concerning ISIS' destruction of Syrian monuments (#UNITE4HERITAGE) and going as far as the deeper debates such as the role of the archeologists during periods of armed conflict, (World Archaeological Congress (WAC) of 2008), armed operations play a pivotal role. The military exercises command over land, attacks or protects, and therefore by definition is the ultimate body responsible for the destruction or the safeguarding of antiquities.

It was the debate between two different approaches that sparked the interest for the creation of this project. The ideas of Umberto Albarella (2009) and Yannis Hamilakis (2009), as expressed in their emerging papers from WAC 2008, contradicted the approach of Peter Stone (2005) regarding the role of archaeologists during periods of war. Stone suggested that heritage practitioners should cooperate with the military during wartime in order to inform troops and rescue antiquities in the event of invasions. His personal experience shaped this approach, as he had cooperated with the British Government in order to create a plan on how to prevent destruction and looting during the invasion of Iraq by the US and UK “coalition forces” (Stone 2005). The outcome was not the expected one since destruction and looting took place and Stone (2005: 938) doesn’t deny this fact, supported by the wider literature and statistics¹ as well. During the consulting process, Stone (2005: 937) suggested to the British military three measures for the protection of Iraqi antiquities: no looting should take place by the invaders; the forces should cooperate with the Iraq Department of Antiquities, in a joint effort to save Iraqi heritage, and post-conflict aid should be sent to Iraq, hence, restoring damaged monuments, following the initiatives taken by local archaeologists.

This approach was criticized on the grounds that it legitimizes neo-imperialistic wars and neo-colonial attitudes. Amongst others, Albarella (2009) and Hamilakis (2009), believe that archaeologists and heritage practitioners ought to resist being co-opted in any planned military operation, a position adopted by the plenary session of WAC in 2008. For Albarella, the cooperation of archaeologists with the military in the case of Iraq, legitimized the war through the establishment of “non-interference” archaeological zones, which was approved and implemented by the UN, thus legitimizing an otherwise illegal operation (Albarella 2008: 107).

Hamilakis (2009) promotes political activism as a potential solution. He argues that archaeologists should not withdraw in situations of warfare, neither should they cooperate with the military. To the contrary, they should engage with a critical analysis that safeguards the autonomy of the scholar. Therefore, the professional should criticize the political agenda and the power structures of contemporary warfare (imperialism), deconstructing their ideological overtones and showing war’s catastrophic consequences (Hamilakis 2009: 39). Furthermore, he suggests that archaeologists and heritage professionals have failed to articulate a political and ethical response to the “war on terror”, the reason being that academia has

¹ John Warren (2008) raises the concern that in the Iraqi case 7000 years of continuous civilization in this part of the world were destroyed partly because of countries considered pioneers in the fields of cultural heritage and archaeology. Highlighting the lack of preventive forces inside Baghdad Museum and bearing in mind the wider political and economic grounds behind the invasion, he concludes that coalition forces mismanaged the situation and their attempts to safeguard heritage, with the aid of professionals, failed.

stayed behind the narrowly defined sense of professional duty (Hamilakis 2009: 41). The aforementioned opposition between the so-called “technocrat” and “intellectual” approaches (Albarella 2008: 108) cannot meet in the middle. Both sides firmly suggest that they hold an active stance towards the safeguarding of antiquities in periods of crisis, while the power to defend heritage remains in military’s hands.

Yet, looting and destructions happen more readily than the WAC debate suggests, as witnessed during events in Syria, caused by ISIS, and even more recently. In Iraq, the coalition forces used archaeological sites that were key points in the landscape as strongholds and camps to “win the fight over terrorism”. Striking is the example of Babylon where 300,000 square meters of the site were flattened for military purposes². It also failed in providing an ideological argument for the legitimization of the economic wars of western capitalism, as the “intellectual” approach suggests. Although appealing, this “intellectual” approach itself has proven to be unfruitful since political activism, strongly suggested by the scholars, remains in print, in books, papers, proceedings and petitions, unable to influence the field. Even though the choice of not engaging with the military is conscious, armed conflicts and wars multiply and the results remain the same.

Svec (2014) addressed the lack of cultural heritage training within the US military. Being director of military programs in *NASA ames research center*, she engaged with educating US military forces on heritage-related issues. This approach is slightly different than the “hands on” approach that creates case specific action plans to save cultural heritage sites in times of invasions, as it focusses on heritage education of a wider perspective, prior to any military engagement. She conducted two different research activities and concluded that there is much room for improvement since “*participants* (soldiers of the US military) *somewhat knew the value of cultural heritage and were less than somewhat aware of laws on protection*” (Svec 2014).

These suggestions regarding the importance of heritage training in the military emerge from pure logistics, in the sense that Svec regards “cultural competencies” to be a vital part of military missions furthering them, saving resources and lives. Although the “technocratic” intervention approach shares the same ideology with Svec’s idea, there is one fundamental difference: the second case aims to educate military stakeholders in peace time, hence pointing towards a potentially different approach that will be outlined below.

² http://news.bbc.co.uk/2/hi/middle_east/4177577.stm (Accessed: 11/06/2016)

2 A THIRD APPROACH?

The efforts to connect heritage studies to the military, as generally outlined above by using the examples of Stone (2005) and Svec (2014), can be traced back to the classic school of managers as scientists, originating in the thoughts of Taylor during the 1920's. According to this idea, methodologies may be decomposed into measurable units of activity, targeting to fulfil well defined targets. For Svec (2014) "*heritage preservation is a force multiplier and offers the opportunity to aid in rebuilding relations within countries*" while "*cultural property and its protection is a matter of law, heritage, human rights and strategy*". Therefore, she developed a body of techniques to address the matter of law, as soldiers would be held accountable for their actions no matter whether they are aware or unaware of the law.

This hands-on approach, regarding managers as on-line experimenters, scientists in action, whose practice would consist of the trial and measurement of designs and methods aimed at the implementation of the best practice (Schön & DeSanctis 1986: 237-238) reveals a problem solving operational chain that moves away from the dialectic nature of heritage, and its synthetic analysis in terms of values and complex narratives. Bearing in mind that management as science saw a big rise in the outbreak of World War II (WWII), with the birth of operational research (Schön & DeSanctis 1986: 238), it is clear that heritage methodologies are being reduced to the military demands if this specific scientific hands-on approach is selected. In other words, it is a process conforming heritage to military rules and demands.

Bringing the discussion to the Greek case a different possibility will be presented. Military is omnipresent in the Greek public discourse during peace times, in the forms of formal military parades, compulsory military service for all male adults, and dominant nationalistic ideologies expressed by military personnel. The Greek military has largely abstained from big post WWII wars, exceptions being Kosovo and Korea. Therefore, a relationship between heritage and the military has to be established in cases of non-intervention for obvious reasons. Greece absented from wars and is not one of the major military forces worldwide. This context allows the methodologies of heritage management to use the military as an apparatus for the diffusion of knowledge through education and not vice versa, such as for utilitarian military purposes, as in the above examples.

The Greek case therefore presents a chance to investigate different potential relations between heritage and the army. Although, Greek formal military cannot be considered as a progressive institution, especially since the memories

from the last military regime (1967-1973) are still fresh. In a country with such a deep interest in antiquity, the military shared this empathy mainly through a nationalistic perspective, using it as a tool to “rehabilitate” leftists and partisans to the right path (Hamilakis 2002), amongst other. Nevertheless, right after the electoral victory of Syriza in 2014, there was a broadly-spread belief that a wider democratization could emerge. Thus, a proposal to implement a heritage education program inside this institution seemed intriguing. In 2015, I was on track to fulfill my MA in Heritage Management and had to complete my compulsory military service as well. The decision was made to combine the two and make a case for the implementation of a heritage educational program in the Greek military. What seemed to be a utopian project from the beginning, was presented as an idea and bears the acknowledgement and the support of three ministries: The Ministry of Justice, The Ministry of Education and The Ministry of Culture (Reference numbers: 54-15/01/2016; 153-25/01/2016; ΥΠΠΟΑ/ΓΡΥΠ/182309/4745 respectively).

2.1 The concept

All Greek male civilians are obliged to fulfill their military duty between the ages of 18 and 35. Duty time ranges from nine to twelve months of training. During this period, people of diverse educational and socio-economic backgrounds merge together in what might be the only experience in their lifetime for encountering people from such a variety of backgrounds (e.g. high school graduates mix with graduate and Post-Docs students; young adults of Greek ethnicity intertwined with assimilated Greeks of different ethnic roots etc.). This environment provides a unique opportunity for heritage training destined for a top-down approach, revealing the potential to bridge what seems to be two totally different aspects, rarely overlapping with each other in periods of peace and usually considered opposites: the conservative attitudes that the military, as an institution is embedded with, and the dialectic nature that heritage possess as a discipline, display in principle no imperialistic or interventional agendas.

The project created a theoretical background for the realization of a series of small educational films that would serve to educate military trainees on heritage issues. Primarily, it would familiarize trainees with the term of “cultural heritage” by outlining the methods that military forces used in order to save heritage during periods of war throughout time. Examples were drawn from both Greek and international experiences.

The second aim was related to a complex issue, within the scope of heritage studies and public engagement, related to diverse scientific narratives. It emerged as a response to one of the liberal and enlightened legislative acts of the Syriza government, who awarded Greek citizenship status to children of immigrants who were born in Greece³. The target was to create heritage narratives focusing on the open and receiving character and the multicultural background of the civilizations that arose in Greece from prehistory onwards, emphasizing on the historical movements of populations, ideas and material culture. This way children awarded with the Greek citizenship, when summoned to fulfil their military obligation, would have been able to adapt in a national narrative that engages people of varied ethnic backgrounds, enabling a different potential mode of assimilation. These narratives would contradict chauvinist narratives, spread throughout the Greek educational system and the anachronistic beliefs that young men have to endure during their military training⁴. The emerging narratives shouldn't challenge the dominant perspectives directly, since it would have been unrealistic to create an educational program that deconstructs dominant aspects of the nationalistic narrative. Therefore, another method was introduced. Most of the subjects chosen were marginalized by the dominant narration and were selected exactly because they had the potential to point to different directions than chauvinistic, homophobic and racist narrations.

For the above, this project was regarded timely and of high importance for a country that faced, and still does, huge refugee waves, and facing increased Neo-Nazi ideologies. Furthermore, since according to *Eurostat* Greece is occupying one of the last places in lifelong learning (4% in 2016⁵) and is one of the last countries in the Eurozone that students still abandon high school, this program had the potential to produce a paradigm shift, keeping in mind that the number of young adults that would have followed it is enormous -all Greek male civilians. Education is considered one of the main pillars to create an understanding and nuance differences in a period of crisis and rising of the extremes, and this setting was unique to prove that in the darkest hours, miracles can happen.

³ The relevant legislation can be found at: <https://tinyurl.com/y4q6tzvz> (Accessed: 14/06/2016).

⁴ A personal note from the author's military service. During this month of "education" were forced to listen the lecture of an orthodox priest with the rank of lieutenant colonel, arguing that homosexuality is a mind sickness that can be cured through the path of God.

⁵ Information taken from <https://tinyurl.com/y6a44gsd> (Accessed: 10/2/2018)

3 SOME CASE STUDIES FROM THE PROJECT

3.1 War, military and the protection of heritage: a historical case

During wartime, one of the most valued resources is cultural heritage. In this context, approaches towards heritage fuel debates from the case of the Bamiyan Buddhas to the destructions of ISIS in Palmyra and the assassination of the archaeologist in charge of the site. This first case wishes to highlight one good practice that was incorporated in the project.

The example comes from 1940 and the efforts of the Greek government and the Ephorate of Antiquities to protect the treasures of the National Archaeological Museum (NAM) from the war and the Germans that were about to invade the country. Although the discussion for the protection of antiquities had already begun in 1937 in the form of a dialogue between the Ministry of Education and Religious Affairs with other government bodies, this early effort was pushed forward by the actual events. A group of archaeologists, public servants and volunteers gathered in the NAM as the threat of Nazi troops marching towards Athens was imminent. The antiquities were divided into groups and different actions were taken depending on the artefacts' material composition. Marble statues were wrapped with geotextile to avoid destruction caused by humidity and stored underground in ditches especially prepared for this reason. Clay and copper objects were put into boxes sealed with wax to create the environment on which damages from underground deposits would be minimal to the objects. This action is a manifest of how important the cultural capital of a country is and reveals an interesting way on how to protect heritage in conflicted periods. Furthermore, it acknowledges the pragmatic value of objects, as valuable artefacts made from precious metals, e.g. the golden jewelry from the tombs of Mycenae, were put in sealed boxes that were handed over to the vaults of the Bank of Greece (Paschalidis 2013). When the German troops arrived, they found NAM empty and reused the building for their own administrative purposes, hence installing their own governmental services.

The above example showcases how the organized government reacted to safeguard its antiquities in short notice before Nazi troops marched in Athens, a city of great ideological importance to the Third Reich. It outlines a practice that was destined to defend the country's heritage against a military invasion. Even though the Ministry of Defense was not a part of the endeavor, it is important to reveal to the audience that such actions may be taken in cases of crisis. Communicating the knowledge of such studies educate and might even inspire young individuals and inform the reactions of troops.

3.2 Heritage, history and archaeology through military training

During the first month of training, lectures are given on subjects ranging from the effects of drug abuse and irresponsible driving, to the most extreme case of orthodox priests delivering speeches of hatred against refugees, LGBTQ+ (see footnote 5) and other minorities. Evidently, this is a hostile environment for heritage and the wider humanities. This second chapter offers an educational perspective to challenge the above series of lectures and replace them by different heritage topics, following the methodology identified earlier.

Historical and archaeological narratives are the ones that might bring about the change for two reasons. First, in many cases, as it will be shown below, history is taught in Greek schools from an ethnocentric perspective, creating misconceptions and sometimes highlighting discrimination. Nevertheless, due to their dialectic nature, history and archaeology may produce the counter-narratives needed to twist the values from ethnocentrism to a wider understanding of civilization. Thus, the experiment is to involve two of the most conservative aspects of Greek society, curricular history and military education, to propose alternatives that could lead to a different understanding of heritage for trainees. What follows is the outline of two case studies.

3.2.1 Paleolithic Period

3.2.1a Identifying the problematic narration: the Petralona skull

A major Paleolithic controversy is related to a skull, found inside Petralona cave, that has remained one of the “most bitterly debated questions in Balkan prehistory” (Galanidou 2004: 1). It was discovered by a shepherd in 1960 inside the Petralona cave of northern Greece, therefore leaving, the context of discovery elusive for archaeologists and providing fertile ground for speculation. The shepherd allegedly located the skull and extracted it from a stalagmite (Kourtesi-Phillipakis 1986: 45).

Although today it is commonly accepted that the Petralona skull belongs to a *Homo heidelbergensis* (Galanidou 2004: 2), the quest for its dating went through many waves, in the margins of science and into the realm of politics. Aris Poulianos, the site’s main excavator began his excavations in 1968, claiming that the first *Homo erectus* was a “Macedon” 700000 years old, in a theory that was supposed to deconstruct the *out of Africa* model of early hominid dispersal. This theory was in tune with the ideology of the Junta (1967-1973), aiming to use archaeological narratives to argue for Greek superiority over its neighbors

in both cultural and genetic terms. If therefore Petralona skull was the *Urheimat* of *Homo erectus*, this leads to the suggestion that the first “Archanthropus” was Greek (newspaper Macedonia, v. 148, 18/04/1968)⁶.

Equally important are the names assigned to cave chambers. One of them was named Aristotle, in order to pay due to the “father of anthropology, who, 2000 years before Darwin created the scale of the evolution of life, placing man on the pyramid’s top” (ΥΕΝΕΔ 1977). The path leading to the chamber of the skull was named by Poulianos *Pillars of Hercules* (ΥΕΝΕΔ 1977). These names manifest the ideology behind this narrative, assigning Hellenic values to a Paleolithic context, transforming it into a vital part of the national narrative. Aristotle viewed as the “father of anthropology”, incorporates this science to the large list of gifts the Greeks bore to the world, while the *Pillars of Hercules* are the gates to the Greek realm, the chamber of the skull, the first *Urheimat*. This chamber is named *Mausoleum*, with direct relation to one of the seven wonders of the ancient world – the tomb of Mausolus in Halicarnassus. It is easy to perceive the naming process as a rite of passage, created to initiate the visitor to the forgotten realm of the first Greek. The itinerary begins with Aristotle, the most influential ancient Greek philosopher for the post-enlightenment Western thought and moves through Hercules’ Pillars to the “Greek mare nostrum”, the earliest Greek ancestor that is also of universal significance. An idea analogous to the significance of Aristotle and Gibraltar.

It took only eight pages for two researchers from Cambridge to challenge all the dating arguments that had been put forward, only by reflecting on the methodological errors that had occurred during the sampling processes of Poulianos’ associates (Wintle and Jacobs 1982). For the Uranium Series Dating, they commented that for the chamber of the “Mausoleum”, where the skull is said to have been found, the ages obtained had large error bars ranging from 200,000 to ∞. They concluded that “*since the 22 samples represent 10 different areas of the cave and fail to reach the basic criteria for the method to be acceptable, it is not possible to use the data to date the development of the formations of the cave, let alone use the results to date the skull*” (Wintle and Jacobs 1982: 41). Regarding Thermoluminescence, dating they challenge its reliability in this case, since before operating this method to date a site of such controversy, studies on calcite of known age must have taken place for comparison (Wintle and Jacobs 1982) and – surprisingly – this was not the Petralona case. They deconstructed, furthermore, the ESR method applied on the site and reminded the scientific audience that a

⁶ I would like to thank Georgia Beka for bringing this information to my attention.

PhD student of Edinburgh University studied six samples from Petralona which he excluded from his thesis since they weren't capable of providing safe results.

This short article was enough to neutralise a theory that challenges the “out of Africa” model suggesting that the origins of Homo were European and not African – based on only one skull. Kourtesi-Phillipakis (1986) is so politically correct that she avoids even mentioning Poulianos' dating. Nevertheless, these dating appears in the governmental website of the district of Chalkidiki⁷. It may suggest that lack of public engagement by academics, is one of the main reasons that gave rise to most conspiracy theorists, preachers of white-pride resurrection and Greek nationalists. These people created countless articles and blogs unravelling this mystery that conventional archaeology and academia is hiding from the public⁸.

Poulianos narrative continued to be popular after the fall of the regime, as he conducted research inside the cave for many years in the post-junta period. This is proven on 1981 by on site visit of Konstantinos Karamanlis and Valéry Giscard d'Estain. The presidents of the Greek and French Republics congratulated Poulianos' team on site the same year that late minister of Culture, Melina Mercouri, had given to the excavator an unlimited research permit (newspaper *Acropolis*, 12/12/1981)⁹.

In 1977, four years after the regime's fall, the Armed Forces Information Services (YENEA) created a documentary on the “Archanthropus of Petralona”. Ironically enough this documentary may be considered the forefather of this project: a documentary to educate the troops on a heritage matter. Because of the heavy controversy, YENEA never broadcasted the documentary that can be found nowadays circulating on YouTube. Had this endeavour succeeded, military trainees and personnel would have learned about the Greek Archanthropus, its environment and habits 700000 years BP (!).

3.2.1b Revealing another reality

The Petralona skull narrative is the best example possible to showcase how science is intertwined with politics. YENEA's documentary would have achieved the exact opposite goal of this project, using the same means: heritage training in the military. But this contribution suggests that archaeology has the potential to bring an original perspective upon common problems. Thus, the idea evaluated

⁷ <https://tinyurl.com/y3ge5w56> (Accessed: 20/10/16)

⁸ E.g.: <https://tinyurl.com/y2zgrbw7> (Accessed: 20/10/16)

⁹ I would like to thank Georgina Beka for bringing this information to my attention.

as a counter paradigm to the dangerous Petralona narration is the promotion of another Paleolithic excavation in context.

The Lower Paleolithic site of *Rodafnifia* in Lesvos is a very convenient example. It is excavated by the University of Crete and the research team shows interest also towards Public Archaeology. Furthermore, it is a site of great Palaeolithic importance as it is the area possessing some of the earliest evidence of human presence in the Aegean, the Greek mainland and the Southern Balkans (Galanidou et. al. 2013), while its Acheulean artifact types predate the Petralona skull. It is the northwestern-most outpost to the distribution Lower Paleolithic sites along the Levantine corridor, raising the question of hominin 'out of Asia' and 'out of Africa' dispersal (Galanidou 2014: 14).

This narration focusses on the hominin dispersals and the material culture parallels between Rodafnifia and the sites on the coast of Turkey and the Central Anatolian site of Kaletepe Delesi (Galanidou 2014: 15). Not only it provides the scientific insights needed to contradict the Petralona narrative without showing specific interest in its deconstruction, but it has the potential to reveal a good Public Archaeology practice, since community engagement is one of the main interests of the university team. Rodafnifia provided yet another challenge to dialectically approach the *Homo erectus* movements and the contemporary refugee itineraries towards their salvation in the E.U, highlighting the *longue durée* of human mobility and interaction...

3.2.2 Bronze Age

3.2.2a The canonical view of Bronze Age

Regarding the Bronze Age assessment of stereotypes, focus was given to those transmitted through the school curriculum. Judging from the textbooks, two are the main problems regarding the Bronze Age narrations. First, the archaeological knowledge provided is outdated. Reading between the textbook's lines it is easy to point out the Victorian perceptions on the Minoan past, such as the existence of a King called Minos (Primary School, 4th Grade Textbook). Moreover, geographical determinism is promoted as one of the main factors judging whether a civilization will become important or not. This way, Cretan geography as the island is situated in the center of the Mediterranean (Primary School, 3rd Grade Textbook) (sic.) is what helped the Minoans create their *thalassocracy* (Primary School, 3rd Grade Textbook). The same determinism is expressed regarding interpretations on the collapse of civilizations. This occurs only by natural disasters – such as the eruption

of Thera that weakened the Minoan civilization acting as a stimulating factor for the Mycenaean conquest of Crete – or by the invasion of superior stocks of people – such as the Dorians (Primary School, 4th Grade Textbook) in the case of the Mycenaeans. It may be the case that the theories of Evans, Marinatos and others have been disproved or seriously challenged within the realms of contemporary archaeological theory and thinking, yet younger generations continue to be educated under the auspices of a public educational system which, unfortunately, promotes these narratives.

The second aspect to bear in mind is that school curriculum provides erroneous information to children. And although an error is subject to correction by peer-reviewers and book re-evaluations the books, some errors resist time and become given. As a result, in the long run we are telling lies to the children, ranging from the most basic fact that Crete does not lie in the center of the Mediterranean to the statement that Evans was the first excavator of Knossos (Primary School, 3rd Grade Textbook), instead of Minos Kalokairinos.

Cultural-historical methodological approaches are still used to produce those narratives which fuel the notions of nation-states with national pride. It is such a great paradox though that Greeks draw pride by promoting Evans, a Victorian, as the first excavator of Knossos instead of the Greek Minos Kalokairinos. We are in front of a case of inverse colonialism, since the Greek State sought legitimation through its past, filtered through the lens of 19th and early 20th century Western Scholars. In this sense, it is more important that Evans modelled the Minoans to Victorian Britain, than Kalokairinos, who stopped his excavations so that antiquities wouldn't fall into the hands of the Ottoman Empire.

Another example is the way the Modern Greek state establishes its close ties with Cyprus through the Bronze Age. According to the methodology summoned, Mycenaean pottery found on the island is fundamental in order to argue for a Mycenaean colonization of Cyprus rather than accepting the complexity of the Cypriot Bronze Age. The same applies for the case of Minoan *thalassocracy* that emerged from Evans' projection of Victorian England to Bronze Age Crete, identifying Minoans as the first European civilization. If we follow the same line of argument, it may be suggested that no nation-state possessing in its territory the "first European civilization" would ever select to alter the narration towards more complex and contemporary archaeological realities. Therefore, it is suggested that as long as the state does not take the responsibility to update the curriculum in the light of current research, these narratives are left as such because they serve political purposes – notably the forging of the traditional Greek national identity.

In other words, the absence of political initiative to alter the *cultural historical* scientific interpretations is considered a political stance towards a “nation-building” and ethnocentric historical narration.

3.2.2b Bronze Age under a world system perspective

The Greek archaeologist Keramopoulos (1930) was ahead of his time when he argued that merchants would acquire all valuable and profitable products from one market (or workshop) and – if they would profit from selling the products to other markets – would return. Maybe in exchange for the commodities they obtained, they would trade something of value, exotic to the given market such as metal (Keramopoulos 1930: 37), hinting at an early stage the importance of metal trade of the Late Bronze Age.

It is important to stress those early suggestions, made by Keramopoulos for two reasons. First, in this case one should stress the intellectual capital of Greek archaeologists as in the narration of the textbooks, the only names of archaeologists mentioned are those of Arthur Evans and Heinrich Schliemann. Keramopoulos' views on trade, is important as it reveals patterns of Mycenaean interconnections and not excellence. The idea is to combine those “indigenous” scientific approaches with very important discoveries that strengthen their scientific accuracy and, therefore, value. What Keramopoulos only began to articulate can be combined with archaeological stories that engage the public with alternative narrations.

The medium chosen to communicate different prehistoric narrative, based on the Mediterranean network systems, is trade and travel as manifested through the words of Menelaus in the *Odyssey* and the archaeological example of shipwrecks. The narrative is built around those resources for various reasons. *Odyssey* is a familiar scenery for most Greeks while shipwrecks have the potential to excite a wide audience providing thus two easy ways to navigate through new information easier. Menelaus described one of his journeys in the *Odyssey* as such:

“For of a truth after many woes and wide wanderings I brought my wealth home in my ships and came in the eighth year. Over Cyprus and Phoenicia, I wandered, and Egypt, and I came to the Ethiopians and the Sidonians and the Erembi, and to Libya, where the lambs are horned from their birth.” (od. 4.75-85)

This picture is complemented by data from the Uluburun and Cape Gelidonya shipwrecks that reveal the circulation of goods, merchants and mercenaries throughout the Mediterranean (Cline & Yasur-Landau 207; Pulak 1998; Sherratt and Sherratt 1991).

CONCLUSION

This contribution tried to outline an alternative point of view on how troops can be educated in order to understand the values of multiple heritages – and therefore respect them during armed conflicts. Furthermore, it suggested how to use the military to implement heritage education programs for wide audiences during peace time. Unfortunately, the promotion of the values of equality and multivocality, are more important than ever. The potential implementation of this program within the military might create an alternative to the strong conservative reflexes that are being generated in the Greek society, more and more often, while it could act like food for thought for other contexts.

ACKNOWLEDGEMENTS

Many people contributed to the design of this proposal. I wish to thank the Former Secretary General of Transparency and Human Rights (Ministry of Justice) Kostis Papaioannou, the Former Minister of Culture, Aristides Baltas and Julia Pyrrou from the Secretary of Lifelong Education of the Ministry of Education and Religious affairs for their positive feedback regarding this project. Also, Spyros, for our discussions and Georgia for her help. Finally, gratitude is expressed to professor Mike Corbishley for his guidance and help. All errors, misconceptions and misunderstandings remain with the author.

REFERENCES CITED

- Albarella, U., 2009. Archaeologists in conflict: empathizing with which victims? *Heritage Management*, 2, 105-114.
- Cline, E., Yasur-Landau, A., 2007. "Musings from a Distant Shore: The nature and destination of the Uluburun ship and its cargo. *Tel Aviv*, 34:2 125-141. DOI: 10.1179/ tav.2007.2007.2.125
- Galanidou, N., 2004. "Early hominids in the Balkans". In Griffiths, H. I., Krystufek, B., & Reed, J. M. (eds). *Balkan biodiversity*. Kluwer Academic Publishers, Dordrecht. 147-165.
- Galanidou, N., Cole, J., Iliopoulos, G., & McNabb, J., 2013. East meets west: The Middle Pleistocene site of Rodafnidia on Lesbos, Greece. *Antiquity*, 87(336).
- Galanidou, N., 2014. "Advances in the Palaeolithic and Mesolithic archaeology of Greece for the new millennium". In *Pharos*, 20(1), 1-40.

- Hamilakis, Y. (2002). The Other” Parthenon”: Antiquity and National Memory at Makronisos. *Journal of Modern Greek Studies*, 20(2), 307-338.
- Hamilakis, Y., 2009. The “War on Terror” and the Military–Archaeology Complex: Iraq, Ethics, and Neo-Colonialism. In *Archaeologies*, 5, 39-65.
- Hemmer, H., 1972. Notes sur la position phyletique de l’homme de Petralona. *L’Anthropologie*, 76, 155-162.
- Keramopoulos, A., 1930. “Αι βιομηχανίαι και το Εμπόριον του Κάδμου”. *Αρχαιολογική Εταιρεία*. 29-58.
- Kokkoros, P., & Kanellis, A., 1960. “Découverte d’un crâne d’homme paléolithique dans la péninsule Chalcidique”. In *Anthropologie*, 64, 132-147.
- Kourtessi-Philippakis, G. (1986). *Le paléolithique de la Grèce continentale: état de la question et perspectives de recherche* (Vol. 16). Publications de la Sorbonne.
- Paschalidis, K., 2013. *The buried statues of war. The hiding of the ancient treasures of the National Archaeological Museum on the eve of the German occupation of Athens, 1941*.
Available at: <http://www.lifo.gr/mag/features/3728> (Accessed: 1/11/2016)
- Pulak, C., 1998. The Uluburun shipwreck: an overview. *International Journal of Nautical Archaeology*, 27, 188-224.
- Schon, D. A., & DeSanctis, V., 1986. *The reflective practitioner: How professionals think in action*. Taylor & Francis
- Sherratt, A., & Sherratt, S., 1991. From luxuries to commodities: the nature of Mediterranean Bronze Age trading systems. In *Bronze Age trade in the Mediterranean*, 351-86.
- Stone, P., 2005. The identification and protection of cultural heritage during the Iraq conflict: A peculiarly English tale. In *Antiquity*, 79, 933-943.
- Stone, P. G., 2011. *Cultural heritage, ethics and the military*. Boydell Press.
- Stringer, C. B., 1974. A multivariate study of the Petralona skull. In *Journal of Human Evolution*, 3, 397-404.
- Svec, L., 2014. “Cultural heritage training in the US military”. *SpringerPlus*, 3(1), 126. <https://doi.org/10.1186/2193-1801-3-126>

Wintle, A. G., & Jacobs, J. A., 1982. A critical review of the dating evidence for Petralona cave. In *Journal of Archaeological Science*, 9, 39-47. DOI: 10.1016/0305-4403(82)90005-X

Κατσουλάκος, Τ., Καρυώτη, Ι., Λένα, Μ., Κατσαρού, Χ. *Ιστορία 4ης Δημοτικού*. (4th Grade textbook). Available at: <https://tinyurl.com/y56vcatk> (Accessed: 08/09/2017)

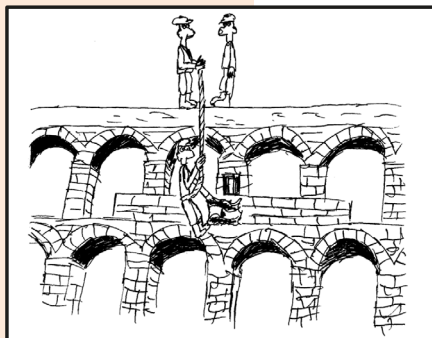
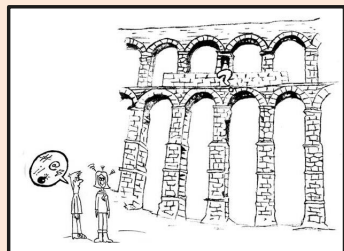
Μαϊστρέλης, Σ., Καλύβη, Ε., Μιχαήλ, Μ. *Ιστορία 3ης Δημοτικού*. (3rd grade textbook). Available from: <https://tinyurl.com/y22846wr> (Accessed: 08/09/2017)

ΥΠΕΝΕΔ, 1977. *Ο Αρχάνθρωπος των Πετραλώνων*. Directed by Lila Kourkoulakou. Available at <https://www.youtube.com/watch?v=5Arw5Lbiurg> (Accessed: 08/09/2017)



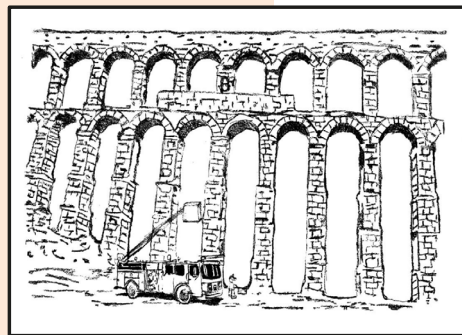
LA FUSIÓN DE LA TRADICIÓN Y EL PATRIMONIO EN EL ACUEDUCTO DE SEGOVIA

Cada 4 de diciembre, en Segovia se celebra la fiesta de Santa Bárbara, patrona de la Academia de Artillería. La costumbre dicta que un grupo de cadetes desciende desde el canal del acueducto hasta la hornacina donde se encuentra la virgen para colocar a su alrededor una bandera de España con el número de la promoción y dejarla ahí hasta que se caiga o la siguiente generación la sustituya por la suya.

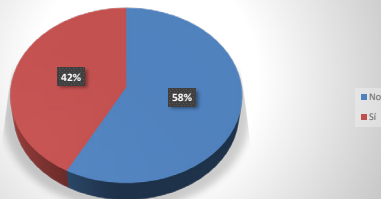


Esta costumbre ha conseguido que la ciudadanía considere la bandera como una parte más del acueducto. En 2016 surge una polémica cuando el Ayuntamiento la retira sin previo aviso, argumentando que esta práctica ponía en riesgo la seguridad de los cadetes y la integridad del acueducto. Parte de la población local respondió buscando la restitución de la bandera.

El Ayuntamiento de Segovia y la Academia de la Artillería llegaron a un acuerdo para continuar con la celebración de esta tradición de forma segura. A partir de ahora los cadetes y los bomberos, ayudados por una escalera mecánica, colocarían la bandera para retirarla días después del mismo modo. A pesar de estas medidas, la población segoviana seguía descontenta con la decisión del Ayuntamiento.



Población a favor o en contra de las medidas
del Ayuntamiento



Dos años después parece que la polémica ha desaparecido. Sin embargo, hemos realizado unas encuestas a la ciudadanía y los resultados muestran que una parte importante quiere que la bandera vuelva a su lugar.

Ante esta polémica, creemos necesario defender la iniciativa tomada por el Ayuntamiento de Segovia, cuyo único fin ha sido buscar la protección de su patrimonio. Sin embargo, pensamos que ha sido un error por parte de la administración no haber tenido en cuenta la opinión de la población segoviana al tomar esta decisión.

EXPÓSITO-ARRIBAS, Lucía
HERNÁNDEZ-ESPAÑOL, Luis
MANZANAS-GARCÍA, Álvaro

**BUENAS PRÁCTICAS EN
PATRIMONIO MUNDIAL:
ACCIONES INTEGRALES**

**BEST PRACTICES IN
WORLD HERITAGE:
INTEGRAL ACTIONS**

*Coordinan / Coordinate:
M^a Ángeles Querol and Alicia Castillo*

Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Acciones Integrales

I. INTRODUCCIÓN

Este texto es la síntesis de cuatro días de debate entre más de 120 profesionales procedentes de 40 estados, más quienes nos siguieron en redes sociales (casi 2500 personas) sobre el panorama internacional en la gestión de los bienes culturales Patrimonio Mundial desde la perspectiva de las Acciones Integrales. Recoge las propuestas que salieron a la luz durante el III Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial, celebrado en Menorca entre el 2 y 5 de mayo del 2018, y refleja las inquietudes que más nos preocupan.

Se trata del tercer encuentro de estas dimensiones y características, lo que confirma por un lado, el hecho de que estos congresos son referentes como proyectos científicos de generación de conocimiento colectivo y, por otro, el compromiso y la apuesta del Consell de Menorca por el debate sobre las mejores prácticas con los bienes culturales. En este sentido, este documento tiene dos precedentes: el publicado en las *Actas del I Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Arqueología* celebrado en la misma isla de Menorca en 2012 y el publicado en 2015: *Actas del II Congreso Internacional de Buenas Prácticas en Patrimonio Mundial: Personas y Comunidades*, celebrado en el mismo lugar. Por tanto, y para no repetirnos demasiado, se recomienda la consulta de los documentos previos para valorar algunas prácticas o informaciones que no aparecen aquí y también responden a las necesidades que resultan básicas para una gestión integral.

La elaboración del documento responde al esfuerzo de esta colectividad, y se produce a través de procesos participativos planificados y desarrollados durante todo el evento y a través de las redes sociales: en sala con los debates, presentación de ponencias, conferencias y dejando propuestas por escrito. En los talleres centrados en temas específicos y en la mediación del gran grupo que se desarrolló la última tarde del congreso sobre la base de un resumen de lo aportado en días previos. Posteriormente, se envió un borrador del documento a participantes y comités, y se hizo público el texto en redes sociales para animar a quienes lo consideran a realizar sus últimas aportaciones.

En base a todo ello se propone el siguiente texto, estructurado en dos partes: los temas clave para las acciones integrales en el Patrimonio Mundial y las buenas prácticas que nos ayudarán a mejorarlos. El objetivo principal es que sirva como

herramienta de trabajo, capaz de mostrar nuevos caminos o caminos alternativos para solucionar los retos que la gestión del Patrimonio Mundial debe plantearse en el siglo XXI.

II. TEMAS

1. El Patrimonio Mundial en el siglo XXI.

Nuestros documentos previos hacen ya referencia a este tema y nos remitimos a ellos para incidir en la importancia de repensar la Convención del Patrimonio Mundial, de entender que los Valores Universales Excepcionales cambian con el tiempo, cómo cambian nuestras sociedades, y el hecho de que en el S. XXI es imposible hablar de Patrimonio Mundial si no está integrado con las estrategias y complejidades sociales en las que vivimos y respondiendo a la búsqueda una mejor calidad de vida para todas las personas.

En esta línea, y en consonancia con las Naciones Unidas, como corresponde a los bienes inscritos en la lista del Patrimonio Mundial material e inmaterial, queremos recordar aquí los Objetivos del Desarrollo Sostenible y la Agenda 2030. Nos parece que al menos hay cuatro de esos objetivos en los que el Patrimonio Mundial tendría mucho que decir: el 1 (acabar con la pobreza en todas sus formas y en todas partes), el 4 (asegurar la inclusión y la educación de calidad para todas las personas), el 5 (conseguir igualdad de género) y el 11 (ciudades sostenibles y comunidades).

Los bienes de Patrimonio Mundial son particularmente visibles y generan toda una normativa de protección a su alrededor. Esto hace que, al menos en un primer momento, sea necesario reflexionar sobre qué acciones se realizan tomen en esos bienes y se deban tener en cuenta más voces a la hora de tomar decisiones. Esto genera oportunidades para considerar otros intereses distintos al puramente económico a expensas de otras necesidades sociales.

2. El valor de la gestión integral

Los bienes culturales declarados Patrimonio Mundial son o deberían ser percibidos como propiedad colectiva de toda la humanidad, por este motivo su gestión se hace aún más compleja al adquirir una dimensión internacional, además de la nacional, regional y local que ya posee. En este sentido son muchos los agentes dedicados a la gestión, investigación y socialización del Patrimonio: Grupos de interés, administradores/as públicos/as, profesionales del patrimonio, investigadoras e investigadores, comunidades locales, etc.

La participación plena y transparente de las partes interesadas debiera partir del establecimiento de mecanismos de coordinación, consenso y cooperación que permitan gestionar cada bien patrimonial en su contexto físico y social más amplio. Las actividades colaborativas y el enfoque cooperativo podrían equilibrar la asimetría de poderes (político, económico, etc.) en la toma de decisiones y aportar flexibilidad a los marcos institucionales, al encontrar instrumentos de conexión entre gobierno, población e instituciones dedicadas a la educación y la investigación. A su vez, en el ámbito internacional, es necesario establecer canales de comunicación entre la sociedad civil y las comunidades locales y los agentes involucrados en el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO y sus órganos consultivos, para promover el seguimiento local como una forma de implicación y de reparto de responsabilidades.

Conscientes de que una adecuada gestión de un bien cultural exige un tratamiento multidimensional e integral, defendemos que la gestión de un bien Patrimonio Mundial, si cabe con aún mayor articulación, no puede obviar la coherencia entre la dimensión científica y técnica, la político-administrativa, la social-colectiva. Por tanto se entiende por acciones integrales todas aquellas encaminadas a equilibrar estas tres dimensiones del Patrimonio Mundial, que aseguran la sostenibilidad del bien declarado, propiciando su disfrute y apropiación o reapropiación por la comunidad (local y no local), en conjunción con los valores por los que ha sido considerado de interés su conservación, preservación o salvaguarda.

3. El tratamiento del Patrimonio Mundial desde la visión ecológica.

Entendemos que la tradicional disociación entre Patrimonio cultural y natural, entre el ser humano y su entorno no refleja el escenario de la evolución humana ni de su historia. En este sentido, no podemos contemplar estas dos dimensiones en ámbitos desligados, ya que lo natural también es una construcción conceptual hecha por seres humanos, por tanto, sólo tiene sentido para nuestra especie. Superada la visión estática del Patrimonio, a modo de metáfora con los seres vivos: defendemos que evoluciona o muta. Y lo hace como resultado de la interacción en el tiempo de las personas y el medio natural o el eco-sistema de su entorno inmediato. En este sentido la aproximación al Patrimonio cultural se redimensiona, fomentando una visión integradora respecto a la relación ser humano – naturaleza, y reflejando un enfoque holístico de las señas de identidad de una sociedad. Es decir, podemos hablar de un Patrimonio integral, como expresión de un territorio valorado por sus cualidades culturales y naturales, y por las actividades que el ser humano ha desarrollado en él.

Así mismo consideramos que las corrientes de pensamiento ecosistémicas son de necesaria aplicación a la gestión del Patrimonio Mundial, y básicas para la aspirada sostenibilidad.

4. Sostenibilidad: hacia una economía del común basada en el co-aprendizaje.

La importancia del aprendizaje no formal e informal fue destacada ya en el Congreso de 2015, pero se hace cada vez más evidente la necesidad de fomentar un sentido de comunidad a través de él y del aprendizaje compartido e intergeneracional. Ello parte del diseño de una buena estrategia de interpretación y de canales de comunicación eficientes, para que la educación patrimonial adquiera el alcance y la trascendencia que debiera.

Siempre se dice que la educación patrimonial es, con frecuencia, el único camino que asegura la perdurabilidad del bien cultural en el futuro. La formación en materia de Patrimonio cultural no debiera ser únicamente una especialización, sino que es, todavía a día de hoy, la asignatura pendiente en el proceso cívico de la educación formal y debe formar parte de los programas básicos de formación, sobre todo en la infancia y en la juventud, para asegurar su futuro. El desarrollo de la empatía por las señas de identidad que representan una cultura o una sociedad y por la continuidad generacional de la memoria colectiva, no debe ser solo transmitido de padres/madres a hijos/as sino que debiera estar incluido de manera transversal en los programas educativos impartido en escuelas, colegios, institutos, etc. de forma análoga a como ocurre con la concienciación de la importancia del cuidado y la preservación del medio ambiente.

Aunque algunos lugares y estados se han esmerado con la educación patrimonial, por lo general esta presenta un enfoque cosificado o trata a los bienes como aislados de otros, que son comunes y básicos para la vida en sociedad, como los relacionados con la economía. Mientras ignoremos el lado económico de nuestra herencia común, por considerarlo parte de la especulación capitalista o por entender que no hay una mirada de justicia social en ello, no podremos avanzar en la reapropiación de nuestro pasado común y sus beneficios para toda la humanidad. Reconectar los valores económicos desde una visión social y comprometida es una asignatura pendiente de la gestión del Patrimonio Mundial y que no puede abordarse sin conocimientos sobre el sistema de mercado en el que vivimos.

5. Más allá de la participación de las comunidades: corresponsabilidad en la toma de decisiones

Remitimos al documento de buenas prácticas del año 2015 para el desarrollo de este punto. Una vez más se evidencia que aún no hemos superado el umbral teórico de la participación de las comunidades.

Desafortunadamente, no ha habido todo el respeto que nos gustaría con las medidas para los bienes culturales y naturales del Patrimonio Mundial desde que decidimos reconocerlos como tales, incluso entre los cuerpos políticos que se animaron a impulsar gran parte de estas declaraciones, parece se han olvidado en parte de los compromisos adquiridos con la UNESCO y todo lo que supone un reconocimiento de esta índole.

En general hemos comprobado que los sistemas de gestión fallan al pretender involucrar a la población que habita en el entorno en el propio sitio Patrimonio Mundial, bien sea heredera de quienes lo realizaron o lo inventaron, bien sea posterior. Aunque existan “buenas intenciones” en incorporar la voz de las comunidades locales en la toma de decisiones, estos mecanismos no son efectivos y en muchas ocasiones no logran su participación e involucración efectiva. Esto se debe a menudo a que sólo son considerados bajo la política de hechos consumados y la marcha atrás en medidas, formas y declaraciones, parece algo inaceptable por parte del personal gestor y político, cuando podría ser la mejor solución para una convivencia pacífica y de interés común, provechoso, en relación a estos bienes declarados por la UNESCO.

Similares problemas nos encontramos con quienes visitan los sitios y con su actitud. Las fricciones existentes entre ambos grupos, visitantes y locales - recordando su falta de homogeneidad interna como tales y siendo conscientes de que generalizamos y simplificamos y de que la excepción existe- se ven acentuadas con el turismo de masas, si bien con demasiada frecuencia comparten el hecho del desconocimiento sobre qué es y qué supone ser Patrimonio Mundial.

III. BUENAS PRÁCTICAS

1. El “nuevo” Patrimonio Mundial: declarar bienes considerando resultados de procesos participativos donde la sociedad civil tenga la última palabra sobre si realmente desea esa declaración.

Desde nuestro primer Congreso del año 2012 hemos defendido el rol de las comunidades y personas en la toma de decisiones, pero no sólo cuando ya se

han declarado, sino que debería ser una exigencia previa a cualquier intento de propuesta por parte de los estados.

Los bienes de la lista indicativa de Patrimonio Mundial deberían también pasar por estos procesos antes de continuar. Los procesos deberían asumirse como algo habitual y continuado en el tiempo, como por ejemplo el control de la conservación física o la renovación de la difusión e interpretación del sitio.

La preparación de las declaraciones de los sitios tardan por término medio dos años entre el inicio y la inscripción en la lista indicativa. Los procesos participativos deben empezar ahí y ser determinantes en los resultados para poder iniciar la tramitación de expediente. Desde el principio debería reforzarse el carácter transcultural del Patrimonio Mundial.

Si asumimos que el punto de partida nace de lo profesional o técnico, debería primero hacerse un fuerte análisis conceptual, histórico, etc. del bien cultural para desarrollar un estudio previo de ventajas y desventajas e intentar dejar claros los objetivos que se persiguen cuando se quiere declarar un bien como Patrimonio Mundial.

Así mismo debería hacerse un profundo análisis comparativo entre los bienes que ya están declarados. Este análisis, que habría de basarse en indicadores de carácter cualitativo y cuantitativo, debería ser una herramienta desarrollada por la UNESCO.

Así mismo se debe involucrar a todos los poderes sociales (administración pública, academia, sociedad civil organizada y no, etc.) para equilibrar la asimetría de poderes (político, económico, etc.) en la toma de decisiones desde el principio, de manera que se pudiera construir el expediente o propuesta de manera conjunta.

2. Formación y construcción intergeneracional del Patrimonio Mundial y su gestión.

Fomentar la generación de conocimientos a través de procesos colaborativos de formación. La interpretación patrimonial debería representar, además de a las personas adultas, también a jóvenes o a los niños/as mayores para fomentar un sentido de identidad con el bien cultural. Dicha interpretación debiera partir de la propia realidad intergeneracional y fomentar las historias sobre solidaridad grupal.

Por tanto, debería articularse una educación holística con una perspectiva transdisciplinaria, basada en los derechos humanos y el aprendizaje compartido, multidireccional y multilateral.

Desde lo formal, se debería fomentar un modelo de co-aprendizaje que mejore los sistemas de currículo existentes de conocimiento hacia una forma inclusiva, que integre los saberes locales y tradicionales.

UNESCO tiene que jugar un papel importante en todo esto, ya que cuenta con las personas con el conocimiento técnico necesario para transmitir los contenidos que las comunidades locales del Patrimonio Mundial deben generar. UNESCO debe apoyar a estas personas más técnicas para desarrollar la forma más adecuada para transmitir estos conocimientos. Creemos que las personas jóvenes que tienen una gran formación técnica pero que han tenido que emigrar porque no hay oportunidad de trabajo en sus lugares de nacimiento, tienen mucho que decir. Estas personas podrían regresar a sus lugares de origen para actuar como coordinadoras de los equipos interdisciplinarios que se generan para producir los contenidos. Tienen el conocimiento y la vinculación emocional para hacer de mediadoras entre diferentes agentes. No se trata de que no haya personas o profesionales mayores con gran experiencia trabajando, se trata de incorporar a la juventud de manera más horizontal en las tomas de decisiones, equilibrando experiencia técnica y de vida de las mayores, con fuertes formaciones teóricas instrumentales de las nuevas generaciones, su desprejuicio y frescura, así como el aporte de ideas innovadoras a la gestión del Patrimonio Mundial en esa búsqueda de horizontalidad en la toma de decisiones que nos involucre a todas las personas y nos aleje de los consabidos desapegos entre qué es Patrimonio Mundial para la mayoría de la gente y qué es para el público o para los grupos expertos.

Actividades que permiten esta formación intergeneracional serían: a través de los niños/as y de los ancianos/as que atraerán a las personas adultas a las actividades. Visibilidad de diferentes generaciones a la interpretación. Teatralizar. Transmitir vivencias. Talleres in situ.

Poner el énfasis en contar historias, sobre todo desde el punto de vista personal. Estas historias deberían centrarse en la propia intergeneracional cuando hablamos de la interpretación. Es decir, fomentar la representatividad de niños/as y adultos/as en las historias que contamos de los lugares PM, y fomentar las historias sobre solidaridad grupal. Por ejemplo, personas de cierta edad que en el pasado hayan podido sobrevivir gracias a la ayuda de la comunidad.

Es decir, que se generen conocimientos a través de procesos colaborativos en los que las personas que participen enseñen las unas a las otras.

Entendemos que estos procesos se deben comenzar inmediatamente pero sólo veremos los resultados una vez que al menos pase una generación para que estos conocimientos puedan repetirse y continuar la cadena.

3. Gestionar el Patrimonio Mundial de forma conjunta, holística y equitativa.

Para poder gestionar adecuadamente un bien patrimonial, necesitamos que haya visiones conjuntas del mismo. Por tanto, se hace imprescindible reducir la politización del Patrimonio, socializarlo y lograr un equilibrio entre naturaleza y cultura, así como una legislación y un ordenamiento territorial adaptado que tenga en cuenta los riesgos y especialmente la relación con el agua y el subsuelo en general. Vivimos principalmente sobre la tierra, pero interactuamos con el agua tanto en mares, como en lagos y en ríos, así como bajo nuestros pies están nuestros cimientos. El Patrimonio Mundial no debería olvidar la mayor herencia de la especie humana y de los seres vivos en general: su planeta. Desafortunadamente los recursos comunes son los más importantes de la tierra y los peor gestionados.

Se sugiere trabajar desde las siguientes prácticas para la gestión:

1, identificar y estudiar los modelos que funcionan. Aprovechar lo que nos sirva de otros lugares y adaptarlos al nuestro, innovar donde falte, pero apoyarse en la experiencia común.

2. involucrar a las comunidades locales desde el comienzo creando espacios de confianza para la coordinación con todo tipo de agentes actuantes.

3. identificar los resultados de conservación y mantenimiento prácticos y requerir una coordinación intersectorial con convenios, talleres y seguimiento con reuniones.

4. Fomentar la auto-gestión financiera para reducir las dependencias externas

Nos parece que es poco realista en una economía global continuar desarrollando planificación y gestión de los sitios sin considerar las actividades que generen ingresos propios y permitan cierta independencia.

La financiación sostenible debería estar en marcha antes de la inscripción. Esto debería ser una línea de presupuesto separada para cada sitio y ser conscientes de que hay que adaptarla, no hay reglas iguales para todos los lugares. Sí parece evidente que tendría que haber un control entre la relación entre el coste y el presupuesto disponible.

Por tanto, un lugar que se auto-mantenga financieramente, tendría que cumplir estos mínimos:

1. Establecer un presupuesto suficiente para cubrir el coste de la salvaguarda del sitio basado en necesidades detalladas que van desde la conservación física o la salvaguarda de los valores inmateriales a la difusión o interpretación o recepción de visitas y habitabilidad: evaluar necesidades para poder desarrollarse sosteniblemente.

2. Buscar los recursos económicos en la escala más cercana o local posible (para reducir la dependencia) y preferiblemente a través de actividades que generen ingresos.

Por tanto, los estudios de viabilidad e impacto previas a la inscripción, así como el establecimiento de las prácticas que siguen deberían ser requisitos para acabar con las dependencias absolutas y conseguir el auto-mantenimiento financiero:

- Contar con una planificación económica y un comité coordinador para ejecutarla.
- Controlar donaciones + deberes/créditos/confianzas
- Supervisar/controlar las responsabilidades/competencias a nivel micro (local) y macro (nacional/internacional) en el ámbito económico. Debe haber un mecanismo construido para la de rendición de cuentas y hacer evaluaciones periódicas para, acorde a ello, realizar ajustes.
- Conservación de recursos y uso a largo plazo.
- Organizar reuniones para planificación y generación de servicios coordinadamente con todas las partes locales interesadas que permitan definir estrategias y criterios de valor económico y social.
- En relación a estas reuniones coordinadoras, para evitar solapamientos se deben generar estrategias conjuntas que supongan desde recaudar co-financiación local, desarrollar el comercio y negocios locales, ONGs y asociaciones locales, comunidades indígenas, generación de cooperativas. Vincular estrategias mercantiles con sociales de manera sostenible.
- Establecer puentes y convenios claros con las organizaciones supralocales a la hora de inversiones o establecimiento de estrategias socioeconómicas: intermediarios internacionales, ONGs, UNESCO, etc.
- Control del desarrollo o construcción de infraestructuras desde su viabilidad y adaptación al medio socioambiental.
- Acabar con la diferencia financiera aproximando donantes externos.
- Generar un plan para el número total de visitantes, servicios de infraestructura y plan de evaluación de riesgos.

Es fundamental la flexibilidad y contar con el cambio permanente como parte de toda la acción, en evolución constante y contextualizada al sitio Patrimonio Mundial.

5. Integración de agentes implicados en la gestión del Patrimonio Mundial.

La implicación de agentes es básica para todo lo descrito en las prácticas anteriores. Las partes integrantes a veces no están de acuerdo. Pero además no quieren renunciar a nada si eso significa que alguien ganará con su renuncia. Buscar consensos es el objetivo principal de esta práctica.

Estas integraciones de agentes pueden hacerse a todas las escalas y para todo tipo de proyectos o actividades. Servirán para corregir problemas o hacer seguimientos. Los agentes pueden ser desde departamentos de la Administración Pública y sus escalas: local, provincial, regional, autonómica, estatal; a Organismos internacionales, movimientos sociales, universidades, entidades científicas, empresas, etc.

Para facilitar este tipo de prácticas necesitamos capacitaciones profesionales específicas basadas en las ciencias sociales y humanas.

Hacerlo requiere generar sentido de corresponsabilidad y propiedad, así como fomentar el sentimiento de comunidad y colaboración entre los agentes implicados.

Hay que ser capaz de identificar que cada uno es parte de la totalidad y si una de las partes implicadas cambia, la totalidad se colapsa o varía significativamente y hay pérdida de confianza y compromiso.

Una de las prácticas más importantes será aprender a escuchar y dejar espacios estables para el debate y definición de las posiciones que ayude a ganar estas confianzas.

Captar y tener una visión con cada una y todas las partes interesadas juntas y separadamente.

Crear una comisión o comité en la que estén todas las partes interesadas.

Desarrollar la acción de arriba abajo. Pueden ser tanto planeando la participación como el rol del estado/gobierno pero como participantes. Se debe definir cómo se quiere que el grupo tome las decisiones consensuadas.

Elaborar las soluciones, el propio plan de gestión o lo que se estime basado en los consensos de las partes interesadas.

6. Crear espacios de debate y decisión lo más participativos posibles, presenciales y virtuales.

Somos conscientes de la obsesión por la participación e incentivar sus procesos. El Patrimonio Mundial, como toda construcción social, evoluciona y plantea desafíos nuevos y diferentes para el futuro; se necesitan soluciones más democráticas para actuar sobre ellos.

Insistimos en la consulta de referencias contenidas en los documentos de Buenas Prácticas previos, en la importancia de dar continuidad a este cambio de modelo social en las formas y la toma de decisiones sobre los bienes comunes como son los del Patrimonio Mundial.

Queremos destacar para cerrar estas prácticas al menos lo siguiente:

Empoderar a las personas y comunidades para la gestión compartida y participativa del Patrimonio Mundial con modelos que faciliten la autogestión cuando sea posible.

Buscar un equilibrio entre las herramientas tecnológicas y las vivencias significativas in situ. Para ello hay que facilitar espacios para debatir de forma inclusiva mediante la creación de redes sociales virtuales y presenciales, como las que defendemos en estos congresos.

Best Practices on World Heritage: Integral Actions

I. INTRODUCTION

The current document is the synthesis of a four-day debate on the management of cultural World Heritage from the Integral Actions' perspective. It took place among more than 120 professionals from 40 states, in addition to those who followed our social media (almost 2500 people). It collects the proposals that came to light during the III International Conference on Best Practices in World Heritage, held in Menorca between the 2th and the 5th of May 2018, and it also reflects the concerns that worry us the most.

It is the third meeting of these dimensions and characteristics, confirming, on the one hand, the fact that these conferences are a referent as scientific projects of collective knowledge generation and, on the other, the Consell de Menorca's commitment to the debate on best practices in cultural heritage. In this sense, this document has two precedents: the one published in the Proceedings of the *I International Conferene on Best Practices in World Heritage: Archeology* celebrated in the same island of Menorca in 2012 and the one published in 2015: Proceedings of the *II International Conference on Best Practices in World Heritage: People and Communities*, both held in the same place. Therefore, and in order not to repeat too much, it is recommended to consult previous documents to assess some practices or information that do not appear here and also respond to the needs that are basic for a comprehensive management.

The document responds to the efforts of this community, and it has been produced from a planned participatory process, developed throughout the event and through social media: in room with discussions, presentation of papers, lectures and written proposals (the stickers); also in the workshops focused on specific topics and in the mediation of the large group that took place the last afternoon of the conference which was based on a summary of the contributions made in the preceding days. Subsequently, a draft of the document was sent to participants and committees, and the text was made public on social media to encourage those who want to make their last contributions.

Based on all this, the following text is proposed, it is structured in two parts: the key issues for the integral actions in World Heritage and the best practices that will help us to improve them. The main goal is to be used as a working tool, capable of showing new or alternative ways to solve the challenges that World Heritage management must face in the 21st century.

II. TOPICS

1. World Heritage in the 21st Century

Our previous documents already made reference to this topic and we refer to them to emphasize the importance of rethinking the World Heritage Convention, of understanding that the Exceptional Universal Value changes over time, as our societies do, and to remember the fact that in the 21st Century it is impossible to talk about World Heritage if it is not integrated with the social strategies and complexities in which we live and if it is not responding to the search for a better quality of life for everyone.

Along these lines, and in accordance with the United Nations, as corresponds to the inscribed cultural properties on the tangible and intangible World Heritage List, we would like to recall here the Objectives of Sustainable Development and the 2030 Agenda. It seems to us that there are at least four of those objectives in which World Heritage would have a lot to say: number 1 (to end poverty in all its forms and everywhere), number 4 (to ensure inclusion and quality education for everyone), number 5 (to get gender equality) and number 11 (sustainable cities and communities).

World Heritage properties are particularly visible and they generate a whole set of protection regulations. This means that, at least at the beginning, it is necessary to think about what actions are going to be taken on those cultural properties and also to consider more voices when making decisions. This could create opportunities that would let to take into account other social interests and needs rather than being justified just on purely economic grounds.

2. The value of a comprehensive management

Nominated World Heritage properties are or should be perceived as a collective property of all humankind. For this reason their management becomes even more complex when acquiring an international dimension, in addition to the national, regional and local dimensions that they already have. In this sense, there are many stakeholders dedicated to heritage management, research and socialization: Interest groups, public administrators, heritage professionals, researchers, local communities, etc.

The full and transparent involvement of the interested parties should start from the establishment of coordination, consensus and cooperation mechanisms, allowing to manage each heritage property in its broader physical and social

context. Collaborative activities and a cooperative approach could balance the asymmetry of powers (political, economic, etc.) in decision making and also provide flexibility to institutional frameworks, by finding connection instruments between governments, population and institutions dedicated to education and research. At the same time, in the international scene, it is necessary to establish communication channels between civil society, local communities and the stakeholders involved in the UNESCO World Heritage Committee and their advisory bodies, in order to promote local monitoring as a way of involvement and responsibilities' sharing.

Being aware that a proper cultural property management requires a multidimensional and comprehensive treatment, we defend that the management of a World Heritage property, even with greater articulation, cannot ignore the coherence between the scientific and the technical, the political-administrative and the social-collective dimensions. Therefore, comprehensive actions are understood as those aimed at balancing three dimensions of World Heritage, which ensure the nominated cultural property's sustainability, favoring its enjoyment and appropriation or re-appropriation by the community (local and non-local), together with the values which are considered the reason of its conservation, preservation or safeguard.

3. Dealing with World Heritage from an ecological vision.

We understand that the traditional dissociation between cultural and natural heritage, between human beings and their environment does not reflect the scenario of human evolution or its history. In this sense, we cannot contemplate these two dimensions in unconnected areas, since the natural is also a conceptual construction made by human beings, therefore, it only makes sense for our species. Overcome the static vision of heritage, as a metaphor for living beings: we defend that it evolves or mutates. And Heritage does so as a result of the interaction over time and the natural environment or eco-system of their immediate surroundings. In this sense, the approach to Cultural Heritage is resized, encouraging an integrating vision that regards the relationship between human beings and nature, and it reflects a holistic approach to the identity signs of society. That is to say, we can speak of an integral heritage, as an expression of a valued territory for its cultural and natural qualities, and for the activities that humans developed in it.

Likewise we consider that it is necessary to apply the ecosystemic trend of thoughts to the World Heritage management, and that they are basic to the aimed sustainability.

4. Sustainability: towards a common economy based on co-learning.

The importance of non-formal and informal learning was already highlighted at the 2015 Conference, but the need to foster a sense of community through it and to share intergenerational learning becomes increasingly evident. This is part of the design of a good interpretation strategy and of efficient communication channels, so that heritage education acquires the scope and transcendence that it should have.

It is always said that heritage education is, frequently, the only way that ensures the cultural property durability in the future. Cultural heritage training should not be only a specialization, but it is still, today, the pending issue in the formal education civic process and it should be part of the basic training programs, especially in the childhood and youth, to ensure their future. The development of empathy for the signs of identity that represent a culture or a society, and the generational continuity of the collective memory, should not only be transmitted from parents to children but also included in a transversal way in the educational programs at schools, colleges, etc. in an analogous manner to the awareness of the importance of caring and preserving environment.

Although some places and states put a lot of effort into heritage education, in general it presents an objectified approach or it treats the properties as isolated elements, which are common and basic to life in society, such as those related to economy. While we ignore the economic side of our common heritage, because we consider it part of the capitalist speculation, or we understand that there is not a look of social justice on it, we can not advance in the reappropriation of our common past and its benefits for all humankind. Reconnecting economic values from a social and committed vision is a pending subject of World Heritage management and it can not be addressed without knowing the market system in which we live.

5. Beyond communities participation: co-responsibility in decision-making

We refer to the 2015 document of best practices to develop this point. Once again it is evident that we have not yet overcome the theoretical threshold of community participation.

Unfortunately, the protection measures for cultural and natural World Heritage have not been as respected as we would like since it was decided to recognize them as such. Eventhough the political bodies encouraged to promote much of these statements, it seems that they have partially forgotten the commitments made with UNESCO and what a recognition of this nature means.

In general terms we have verified that the management systems fail to pretend to involve people living in the surroundings of World Heritage, whether this population is heir to those who made it or invented it, or came later. Although “good intentions” can be found to incorporate local communities’ voices in decision-making, these mechanisms are not effective and they often do not achieve their participation and effective involvement. This is often due to the fact that they are only considered under the fait accompli policy and the reversal in measures, forms and statements. It appears unacceptable on the part of the management and political staff, when it could be the best solution for a peaceful coexistence and common, profitable interest in relation to these cultural goods declared by UNESCO.

Similar problems are found with those who visit the sites and with their attitudes. Frictions between both groups, visitors and locals (We remind their lack of internal homogeneity and we are aware that we generalize and simplify and that the exception exists) are accentuated with mass tourism. Although they share too often the same ignorance about what being World Heritage means and what is supposed to mean.

III. BEST PRACTICES

1. The “new” World Heritage: Declaring cultural heritage considering the results of participatory processes, where civil society has the final say on whether it really wants that nomination.

Since our first Conference in 2012, we keep defending the role of communities and people in decision-making, not only after being nominated, but also as a prior requirement to any proposal attempt by the states.

The cultural properties inscribed on the World Heritage Indicative List should also go through these processes before continuing. The processes should be assumed as usual and continued over time, such as the physical conservation control or the renewal of outreach strategies and its interpretation.

On average, the preparation of a site’s nomination takes two years until its inscription in the indicative list. Participatory processes must start there and be decisive in the results to start processing the document. From the beginning, the World Heritage transcultural nature should be emphasized.

If we assume that the starting point is from the professional or technical sphere, a deep conceptual and historical analysis of the cultural property should be first

done. This is in order to develop a preliminary advantages and disadvantages study and to clarify the pursued goals when a cultural property wants to be included on the World Heritage List.

Likewise, a thorough comparative analysis should be made between the already nominated properties. This analysis should be based on qualitative and quantitative indicators and it should also be a tool developed by UNESCO.

Likewise, all social agents (public administration, academia, organized and not organized civil society, etc.) must be involved from the beginning in the decision-making process, in order to balance the power asymmetries (political, economic, etc.), in such a way that the document or proposal could be constructed jointly.

2. Training and Intergenerational construction of World Heritage and its management.

To foster knowledge generation through collaborative training processes. Heritage interpretation should represent, in addition to adults, young people and children to promote an identity sense with the cultural property. This interpretation should start from the intergenerational reality and encourage stories about group solidarity.

Therefore, a holistic education should be articulated with a transdisciplinary perspective, based on human rights and shared, multidirectional and multilateral learning.

From the formal point of view, a co-learning model should be promoted. It should improve existing knowledge curriculum systems towards an inclusive form, which integrates local and traditional knowledge.

UNESCO has to play an important role in all this, since it has the people with the necessary technical knowledge to transmit the contents that local World Heritage communities must generate. UNESCO should support these more technical people to develop the most appropriate way to transmit this knowledge. Young people with a great technical background, but in such a situation that they have had to move because there is no work opportunities in their birth places, have much to say. These people could return to their places of origin to act as coordinators of the interdisciplinary teams that are generated to produce the contents. They have knowledge and emotional attachment to act as mediators between different agents. It is not that there are no older people or professionals with extensive experience working, it is about incorporating the youth in

decision-making in a more horizontal way. This could balance the technical and adults' life experience, with the strong theoretical and instrumental training of the new generations. Their uncertainties and freshness, as well as the contribution of World Heritage management innovative ideas in this search for horizontality in decision-making, move us away from usual disregards between what is World Heritage for most people and what is for the public or for expert groups.

Activities that allow this intergenerational training would be: children and elderly will attract adults to the activities. Visibility of different generations to interpretation. Theatricalization. Transmission of experiences at on-site workshops

To put the emphasis on telling stories, especially from a personal point of view. These stories should focus on the intergenerational links when we talk about interpretation. That is, to promote children and adults representation in the stories that we tell about the World Heritage sites, and to encourage stories about group solidarity. For example, people of a certain age who were able to survive thanks to community help.

That is, knowledge being generated through collaborative processes in which participant people teach each other.

We understand that these processes should be started immediately but we will only see the results once at least a generation has passed so that this knowledge can be repeated and the chain, continued.

3. Managing World Heritage jointly, holistically and equitably.

In order to properly manage a heritage property, we need to have shared visions of it. Therefore, it is essential to reduce the politicization of Heritage, to socialize it and to achieve a balance between nature and culture, as well as a legislation and an adapted territorial order that takes into account the risks, and especially the relationship, with water and the subsoil. We live mainly on land, but we interact with water in seas, lakes and rivers, and our foundations are under our feet. World Heritage should not forget the greatest inheritance of the human species and of living beings in general: their planet. Unfortunately, common resources are the most important on earth but the worst managed.

It is suggested to work from the following management practices:

1. To identify and to study models that work well. To take advantage of what serves us from other places and to adapt them to ours, to innovate, but lean on common experience.

2. To involve local communities from the beginning, creating coordination trust spaces for all types of agents.

3. To identify practical conservation and maintenance results and to require intersectoral coordination with agreements, workshops and follow-up meetings.

4. Encouraging financial self-management to reduce external dependencies

It seems to us that it is unrealistic in a global economy to continue developing planning and management of sites without considering the activities that generate their own income and allow some independence.

Sustainable financing should be underway before registration. This should be a separate budget line for each site. We should be aware of the necessity of adapting it. There are no equal rules for all places. It does seem evident that there should be a control between cost and available budget.

Therefore, a place that is financially self-sustaining, should meet these minimums:

1. To establish a sufficient budget to cover the cost of the site safeguarding, based on detailed needs ranging from physical conservation or the safeguarding of intangible values to the dissemination or interpretation or to reception of visits and habitability; to assess needs to be able to develop sustainably.

2. To look for the economic resources in the closest local scale (to reduce dependence) and preferably through activities that generate income.

Therefore, feasibility and impact studies prior to registration, as well as the establishment of the following practices, should be required to eliminate absolute dependencies and achieve financial self-maintenance:

- To have an economic planning and a coordinating committee to execute it
- To control donations + duties / credits / trusts
- To supervise / to control responsibilities / competences at the micro (local) and macro (national / international) levels in the economic sphere. There must be a built mechanism for accountability and periodic evaluations to adjust accordingly

- Conservation of resources and long-term use
- To organize planning meetings and services generation in coordination with all local interested parties that allow defining strategies and criteria of economic and social value.
- In relation to these coordinating meetings, in order to avoid overlaps, joint strategies must be generated, ranging from raising local co-financing, developing local businesses, NGOs and local associations, indigenous communities, generation of cooperatives. To link commercial and social strategies in a sustainable manner.
- To establish bridges and clear agreements with supra-local organizations when investing or establishing socioeconomic strategies: international intermediaries, NGOs, UNESCO, etc.
- Development or infrastructures construction control from the point of view of their viability and adaptation to the socio-environmental perspective.
- To achieve financial difference by bringing in external donors
- To generate a plan for the total number of visitors, the infrastructure services and a risk assessment plan.

Flexibility is fundamental and permanent change is a part of every action, in constant evolution and contextualized to the World Heritage site.

5. Integration of agents involved in the management of World Heritage.

The agents' involvement is basic to everything described in previous practices. Integrating parties don't always agree, but they also do not want to give up anything if it means that someone will gain by their resignation. Finding consensus is the main objective of this practice.

These agents integration can be made at all scales and for all types of projects or activities. They will serve to correct problems or follow up them. Agents can be departments of the Public Administration and their scales: local, provincial, regional, autonomic, state, to international organizations, social movements, universities, scientific entities, companies, etc.

To facilitate this type of practice we need specific professional training based on social and human sciences.

Doing so requires generating a sense of co-responsibility and ownership, as well as fostering a sense of community and collaboration among the involved agents.

It is necessary to identify that each one is a part of the whole and if one of the involved parties changes, the whole collapses or varies significantly and there is a loss of confidence and commitment.

One of the most important practices will be to learn to listen and to leave stable spaces for debate and definition of positions, in order to win trust.

To capture and to have a vision on each interested stakeholder together and separately.

To create a commission or a committee in which all interested parties are.

To develop the action from top to bottom. This can be done by planning the participation or by planing the state /government role but as a participant. How the group should make the consensual decisions has to be defined.

To prepare solutions, the management plan or whatever is estimated, based on the consensus of the interested parties.

6. Create spaces for debate and decision as participatory as possible, face-to-face and virtual.

We are aware about the obsession with participation and with encouraging their processes. World Heritage, like all social constructions, develops and possesses new and different challenges for the future; more democratic solutions are needed to act on them.

We insist on the reference contained in the documents of previous Best Practices, on the importance of giving continuity to this social model change in the forms and the decision making on the common properties such as those of the World Heritage.

To close, we want to highlight at least the following practices:

To empower people and communities for the shared and participatory management of World Heritage with models that facilitate self-management when possible.

To find a balance between technological tools and significant experiences in situ. In order to do this, spaces must be provided for debate in an inclusive manner through the creation of virtual and face-to-face social networks, such as those we defend in these conferences.

INSTITUCIONES PARTICIPANTES

PARTICIPATING INSTITUTIONS

Academia Bezazel de Artes y Diseño en Jerusalén, Israel

Agencia para Asuntos Culturales del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología (MEXT), Japón

Alcaldía Concello de Vigo, España

Asociación Amics del Museu de Menorca, España

Asociación Europea de arqueólogos

Ayuntamiento de Dubai, sección de investigación y estudios. Emiratos Árabes

Ayuntamiento de Tarragona, España

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México

Centre for German and European Studies, Alemania

Centre for Independent Social Research (CISR), Rusia

Comité técnico Candidatura Islas Cíes Patrimonio Mundial, España

Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS)

Consell Insular de Menorca, España

Empresa ARQ, empresa dedicada a la Arquitectura y patrimonio, España

Empresa JAS Arqueología S.L.U., España

Empresa Nurarq SC. Empresa de gestión de patrimonio histórico. Menorca, España

Escuela Nacional de Antropología e Historia. ENAH. México

Fundación Atapuerca, España

Gabinete de Arqueología, Oficina del historiador de la ciudad. La Habana Vieja, Cuba

Grupo de investigación Gestión del Patrimonio Cultural, Universidad Complutense de Madrid, España

Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico. España

Institut Menorquí d'Estudis, España

Institute of Archaeology, Romanian Academy, Iasi branch, Rumania

Instituto de Ciencias do Patrimonio (Incipit), Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). España

Instituto Metropolitano de Patrimonio, Quito-Ecuador
 Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) México
 International Union for Conservation of Nature (IUCN)
 Ministerio de Cultura de España
 Ministerio de Cultura del Gobierno de Perú
 Ministerio de Cultura, Líbano
 Museo Nacional y Centro de Investigación de Altamira, España
 Museo de la Torre de David en Jerusalén, Israel
 NSW National Parks and Wildlife Service, Australia
 ONG World Heritage Watch, Alemania
 ONG Sustainable Preservation Initiative, Estados Unidos
 Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial (OCPM)
 Plan Maestro de Revitalización Integral de La Habana Vieja, Oficina del
 Historiador de la Ciudad de La Habana, Cuba
 Plataforma Ciudadana Contra la Torre Cajasol ¡Tumbala! , España
 Politécnico de Turín, Italia
 Servicio de Parques Nacionales, Estados Unidos
 University College of London, Reino Unido
 Universidad Complutense de Madrid, España
 Universidad de Barcelona, España
 Universidad de Boston, Estados Unidos
 Universidad de Colorado, Estados Unidos
 Universidad de Cottbus, Alemania
 Universidad de Durham, Reino Unido
 Universidad de Estudios de Palermo, Italia
 Universidad de Filipinas, Filipinas
 Universidad de Ginebra, Suiza
 Universidad de Granada, España
 Universidad de Illinois, Estados Unidos

Universidad de Kent, Inglaterra
Universidad de las Islas Baleares, España
Universidad de Massachussets, Estados Unidos
Universidad de North Carolina Chapel Hill, Estados Unidos
Universidad de Novi Sad, Serbia
Universidad del Norte, Colombia
Universidad de Portland State
Universidad de Quesland, Autralia
Universidad de Sevilla, España
Universidad de Sheffield, Inglaterra
Universidad de Tsukuba, Japon
Universidad de Zagreb, Croacia
Universidad Libanesa, Líbano
Universidad Politécnica de Cartagena, España
Universidad Politécnica de Madrid. España
Universidad Udayana, Indonesia
World Heritage Site Visitor Centre, Durham, Reino Unido



ISABEL SALTO-WEIS

Secretaria Científica 2010-2017

POESÍAS PARA ISA

Isabel Salto-Weis Azevedo fue una mujer maravillosa desde todos los puntos de vista del poliedro con que se quiera revisar la vida de una persona. Fue en lo fundamental una compañera excepcional por su delicadeza, discreción, inteligencia, ternura. Además de una gran profesional. Su bisabuela ya había sido la primera mujer ingeniera naval y práctico de puerto en Kiel (Alemania) y su madre, Concepción Salto-Weis, la única mujer ingeniero de caminos en Oporto en los años 50, con el mejor expediente imaginable. Su padre, un prestigioso ingeniero le dio un gran ejemplo igualmente en este sentido que siguió hasta su muerte. Esa perfección, esa profesionalidad la trasladó a su trabajo hasta lo inimaginable, como buena hija del Colegio Estudio y la Institución Libre de Enseñanza. Realizó dos carreras, se marchó a Estados Unidos a estudiar dos años para realizar un Master y no dudó en vivir de sus propios medios sin tocar nada de la ayuda familiar. Allí realizó una tesina por Bucknell University sobre una novelista peculiar y atenta a los márgenes, Carson McCullers. Su tesis posterior sería sobre la premio Nobel Toni Morrison, pues estaba comprometida con la mujer desde su mirada feminista educada y amable, en efecto, pero sin pacto al respecto.

De su amor a la docencia hablan los elogios de sus alumnos y las plantillas de evaluación consiguientes, aun en condiciones no siempre ideales, por el número de alumnos de la Politécnica. Con todo, y a pesar de lo masivo en una asignatura tan necesitada de pocos estudiantes, no dejó de trabajar para lograr que el inglés técnico, el aplicado a la construcción o a la ingeniería agrónoma fuera una asignatura consolidada. Y, sobre todo, para que los alumnos fueran competentes. En ese sentido fue una profesional incansable, que se pasaba la vida corrigiendo o preparando clases, asistiendo a cursos y cursillos, aceptando ser secretaria del Departamento, entre otras muchas cosas. Escribió junto a otros varios diccionarios técnicos, tradujo lo inimaginable como bien saben sus compañeros de otros departamentos que no sabían inglés, desde la Escuela de Arquitectura hasta diferentes ingenierías. Siempre con elegancia, distinción, competencia. En la vida familiar y la profesional.

Sin duda le habría encantado estar, como secretaria de este congreso para el que trabajó hasta que las fuerzas abandonaron a esta hija del esfuerzo y de la inteligencia. No ha podido ser. No ha podido estar con Alicia Castillo y Nines Querol con las que tan a gusto se sentía. La enfermedad se la llevó. Quede este poema de un libro mío dedicado a ella, *Manual de nocturnos*, que le gustaba en particular.

MEDUSA

RAFAEL MORALES

No pudo oponer sino deriva
este cuerpo en la tarde mancillado,
irisado sinsentido
de la ofrenda,
reflejo del envés, esa medusa frágil
o cuerpo cercenado, vela
profunda de hastíos
transparentes, por la orilla.

En su indolencia
se mece mi orfandad
deshojada,
y en la inclemente letanía de las olas
que han podido contigo.

(Alicia Castillo)

A Isa:
Raíces del norte,
vida del sur, esquivo en levante y fuerte ante el poniente,
Siempre entre nosotras presente.

(Maria Ángeles Querol)

Isa,
Nos enseñaste
A bailar con la mirada
Sin mover las manos,
Contemplando
El regalo del sol
Cada mañana.
Gracias

(Joana Gual)

EL BANC DE PEDRA

JOAN VINYOLI

No diré pas que he malversat la vida,
que si la cara et sonriu
és que les aigües baixen netes
i ens hem banyat tots dos al mateix gorg.

Després anem pel corriol de les paraules
cap a la casa del silenci
que hi ha al cim del turó
i ens asseiem al banc de pedra.

Tot convergeix en una flor
mirada i no collida.

Després convé i és necessari separar-se i servir.

[Traducción literal al español]

EL BANCO DE PIEDRA

JOAN VINYOLI

No diré que he malgastado la vida,
que si la cara te sonríe
es que las aguas bajan limpias
y nos hemos bañado los dos en la misma poza.

Después vamos por el sendero de las palabras
hacia la casa del silencio
que hay en la cima del montículo
y nos sentamos en el banco de de piedra.

Todo converge en una flor
mirada y no cogida.

Después conviene y es necesario separarse y servir.

(María Mestre)

CIEN AÑOS DE SOLEDAD

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevo a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre y, para mencionarlas había que señalarlas con el dedo.

ONE HUNDRED YEARS OF SOLITUDE

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Many years later, as he faced the firing squad, Colonel Aureliano Buendía was to remember that distant afternoon when his father took him to discover ice. At that time Macondo was a village of twenty adobe houses, built on the bank of a river of clear water that ran along a bed of polished stones, which were white and enormous, like prehistoric eggs. The world was so recent that many things lacked names, and in order to indicate them it was necessary to point.

(Sonia Menéndez)

EL LIBRO DE LOS ABRAZOS

EDUARDO GALEANO

El Mundo

Un hombre del pueblo de Neguá , en la costa de Colombia, pudo subir al alto del cielo.

A la vuelta, contó. Dijo que había contemplado , desde allá arriba, la vida humana. Y dijo que somos un mar de fueguitos.

-El mundo es eso- reveló. Un montón de gente, un mar de fueguitos.

Cada persona brilla con luz propia entre todas las demás.

No hay dos fuegos iguales. Hay fuegos grandes y fuegos chicos, y fuegos de todos los colores. Hay gente de fuego sereno, que ni se entera del viento, y gente de fuego loco, que llena el aire de chispas.

Algunos fuegos, fuegos bobos, no alumbran ni queman; pero otros arden la vida con tantas ganas, que no se puede mirarlos sin parpadear, y quien se acerca, se enciende.

Para Isa, el fuego solidario de siempre

The World

A man from the town of Neguá, on the coast of Colombia, was able to ascend to the high heavens. On his return, he told a story and said he had contemplated human life from above. He continued saying that we are like a sea of little fires. The world is that —he revealed— a cluster of people, a sea of little fires. Everyone shines with his own light within the crowd. No two fires are alike. There are large fires and small fires and fires of every color. And there are people with a quiet fire, not even realizing of the existence of wind, and people gleaming with a hot burning fire, filling the air with sparks. Some fires are naïve and do not shine or burn, but others burn life so intensely that you cannot look at them if you do not blink and if you get close you will be blazing.

For Isa, the endless flare of solidarity.

(Jaime Almansa)

FERNANDO ARRABAL

AMORES IMPOSIBLES, 73 x 92 cm, *acrílico sobre lienzo, 1985*

VII

Parecióle a la belleza
museo estrecho la tierra;
buscó en el aire,
y en los confines del primor y la armonía
encontró a la mariposa vanesa
¡Qué misterios se esconden
tras sus murallas de púrpura!
Tanto prodigio con tanta concordia, tanta variedad con tanta permanencia,
que su medida no se explica
descomponiendo sus elementos.
Pompa de la inefable gracia,

consecuencia de los atributos sutiles
que nada puede enmendar
un átomo de su hermosura.
Sus alas vestidas de ceniza
se revisten del esplendor
de su purísimo manto
tan sin freno de fineza
como picado de excelencia.
Empeñada en el descubrimiento palabras me faltan
donde devoción me sobra.



(Stephan Dömpke)

DAS MÄDCHEN AUS DER FREMDE

FRIEDRICH SCHILLER

In einem Tal bei armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,

Sobald die ersten Lerchen schwirrten,
Ein Mädchen, schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Tal geboren,
Man wußte nicht, woher sie kam,
Und schnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abschied nahm.

Beseligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit,
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichen Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,
Dem Früchte, jenem Blumen aus,
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder ging beschenkt nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste,
Doch nahte sich ein liebend Paar,
Dem reichte sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste dar.

THE MAIDEN FROM AFAR

Nearby a peasant's humble dwelling
Appeared with every fresh new year,
Just as the first lark's song was swelling,
A maiden, wonderful and fair.

She wasn't born within these places,
From where she came, no one knew,
And quickly vanished all her traces,
As swiftly as maid withdrew.

T'was blissful to be in her presence,
 All hearts grew large wheree'er she'd stay,
 Yet dignity, a lofty essence,
 Turned familiarity away.

She brought with her both fruits and flowers,
 Grown ripe upon another plain,
 Upon another sunlight's bowers,
 In nature's happier domain.

And with each one a gift was saring,
 A fruit to one, to one a bloom,
 The young man and the old left bearing
 A gift from her unto his home.

A welcome to all guests was rendered,
 Yet when there came a loving pair,
 To them the finest give she tendered,
 The loveliest of flowers there.

Translated by Wertz, William F.

(Miquel A. Maria)

CALASCOVES

PERE GOMILA

Medites el camí,
 les coves altes
 com ulls badats a la roca,
 les formes en què l'home
 deixa els seus morts.
 Aquí, de cara al mar,
 com si encar poguessin
 omplir-se amb les aromes
 que arriben de la riba
 amb la claror de l'alba.
 L'amant dalt del turó
 que escampa al vent les cendres
 d'aquell cos estimat

en un últim desig
de fecundar la terra.

(Nekbet Corpas Cívicos)

SI EL AIRE SE DIJERA UN DÍA ESO...

RAFAEL ALBERTI

Si el aire se dijera un día:

—Estoy cansado,
rendido de mi nombre... Ya no quiero
ni mi inicial para firmar el bucle
del clavel, el rizado de la rosa,
el plieguecillo fino del arroyo,
el gracioso volante de la mar y el hoyuelo
que ríe en la mejilla de la vela...

Desorientado, subo de las blandas,
dormidas superficies
que dan casa a mi sueño.
Fluyo de las paradas enredaderas, calo
los ciegos ajimeces de las torres;
tuerzo, ya pura delgadez, las calles
de afiladas esquinas, penetrando,
roto y herido de los quicios, hondos
zaguanes que se van a verdes patios
donde el agua elevada me recuerda,
dulce y desesperada, mi deseo...

Busco y busco llamarme
¿con qué nueva palabra, de qué modo?
¿No hay soplo, no hay aliento,
respiración capaz de poner alas
a esa desconocida voz que me denomine?

Desalentado, busco y busco un signo,
un algo o alguien que me sustituya
que sea como yo y en la memoria
fresca de todo aquello, susceptible

de tenue cuna y cálido susurro,
 perdure con el mismo
 temblor, el mismo hálito
 que tuve la primera
 mañana en que al nacer, la luz me dijo:
 —Vuela. Tú eres el aire.

(Peter Larsen)

WHAT IF...

what if heritage is only “*there it is*”?
 fixed spots on tourist maps
 not to miss
 sometimes close, sometimes far
 that we see, photograph and forget

OR

What if heritage is *airitage*?
 Free-floating and invisible
 Sometimes cold sometimes hot
 something we breathe, live with
 Feel and experience
 yet, never *really* see?

(Renné Sivan)

LIMITES

JORGE LUIS BORGES

De estas calles que ahondan el poniente,
 una habrá (no sé cuál) que he recorrido
 ya por última vez, indiferente
 y sin adivinarlo,

Si para todo hay término y hay tasa
 y última vez y nunca más y olvido
 ¿Quién nos dirá de quién, en esta casa,
 sin saberlo, nos hemos despedido?

Tras el cristal ya gris la noche cesa
y del alto de libros que una trunca
sombra dilata por la vaga mesa,
alguno habrá que no leeremos nunca.

Hay, entre todas tus memorias, una
que se ha perdido irreparablemente;
no te verán bajar a aquella fuente
ni el blanco sol ni la amarilla luna.

No volverá tu voz a lo que el persa
dijo en su lengua de aves y de rosas,
cuando al ocaso, ante la luz dispersa,
quieras decir inolvidables cosas.

(Alejandra Saladino)

EVERNESS

JORGE LUÍS BORGES

Sólo una cosa no hay. Es el olvido.
Dios, que salva el metal, salva la escoria
Y cifra en Su profética memoria
Las lunas que serán y las que han sido.

Ya todo está. Los miles de reflejos
Que entre los crepúsculos del día
Tu rostro fue dejando en los espejos
Y los que irá dejando todavía.

Y todo es una parte del diverso
Cristal de esa memoria, el universo;
No tienen fin sus arduos corredores
Y las puertas se cierran a tu paso;

Sólo del otro lado del ocaso
Verás los Arquétipos y Esplendores.

MEMÓRIA

CARLOS DRUMMOND DE ANDRADE

Amar o perdido
deixa confundido
este coração.
Nada pode o olvido
Contra o sem sentido
Apelo do Não.
As coisas tangíveis
tornam-se insensíveis
à palma da mão.
Mas as coisas findas,
muito mais que lindas,
essas ficarão.

Amar lo perdido
deja confundido
a este corazón.
Nada puede el olvido
Contra la sin sentido
Apelación del No.
Las cosas tangibles
Se vuelven insensibles
En las manos.
Pero las cosas terminadas,
mucho más que lindas,
essas quedarán.